叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000001

2. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000002

3. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000003

4. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000004

5. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000005

6. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000006

7. 我的北方之旅：极地卡瓦河(my Northern Exposure The Kawa At The Pole) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] [ænd; ənd][snæk]

Dr	.	Walter	E	.	Traprock	and	Snak
博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	和	零食

Walter E. Traprock 博士和 Snak

[maɪ]

MY

我的

我的

['nɔːðən] [ɪk'spəʊʒə(r)]

NORTHERN	EXPOSURE
北方	接触

北向

[ðə; ði] ['kaːwə] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl]

THE	KAWA	AT	THE	POLE
这	川	在	这	极

极点的卡瓦

[baɪ]

BY

经过

经过

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]

WALTER	E	.	TRAPROCK
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː] . , [en] . [el] . [el] . [diː] .

F	.	R	.	S	.	S	.	E	.	U	.	,	N	.	L	.	L	.	D	.
F	.	拉	.	S	.	S	.	E	.	U	.	,	N	.	L	.	L	.	D	.

FRSSEU，NLLD

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːwə]

AUTHOR	OF	"	THE	CRUISE	OF	THE	KAWA
作者	的	"	这	巡航	的	这	川

《河川之旅》的作者

" [wɪð] ['twenti] - [wʌn] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	WITH	TWENTY	-	ONE	FULL	PAGE	ILLUSTRATIONS
"	和	二十	-	一	满的	页	插图

“附二十一幅全页插图”

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1922
The Knickerbocker Press1922
这 尼克博克 Press1922

尼克博克出版社1922年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

- , [snæk] , [jælɑːk] , -
IKIK , SNAK , YALOK , LAPATOK
- , 零食 , 雅洛克 , -

IKIK、SNAK、YALOK、LAPATOK

[ænd; ənd] -
AND KLIPITOK
和 -

和 KLIPITOK

([ðə; ði] ['əʊnli] ['eskəˌməʊz][aɪ]['evə(r)] [lʌvd])
(THE ONLY ESKIMOS I EVER LOVED)
(这 仅有的 爱斯基摩人 我 曾经 喜爱)

（我唯一爱过的爱斯基摩人）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌsɔːsə'liːtoʊ]
SAUSALITO
索萨利托

索萨利托

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːvɪŋ] [tiː] . ['grəʊsbiːk] , [ɑː(r)] . [əʊ] . [tiː] . [siː] .
Irving T . Grosbeak , R . O . T . C .
欧文 T . 白蜡嘴雀 , 拉 . 哦 . T . C .

欧文·T·格罗斯比克，后备军官训练队

[æt; ət] ['dɜːrfiː] ['kɒlɪdʒ] , ['ziːnɪə] , [əʊ] .
AT DURFEE COLLEGE , XENIA , O .
在 杜菲 大学 , 克塞尼亚 , 哦 .

在俄亥俄州泽尼亚的杜菲学院。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [men] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'mɪd] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn]
For hundreds of years men have struggled amid snow and ice to reach one
为了 数百 的 年 男人 有 挣扎 之中 雪 和 冰 到 抵达 一
[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [pəulz] .
or the other of the earth's poles .
或者 这 其他 的 这 地球的 杆子 .

数百年来，人们在冰天雪地中跋涉，努力到达地球的两极。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ?
What has attracted them ?
什么 有 吸引 他们 ?

是什么吸引了他们?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [lʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wɔːm] ['faiəsaid] [ænd; ənd]
What has been the lure which has led them from warm firesides and
什么 有 到过 这 饵 哪个 有 引领 他们 从 温暖的 炉边 和
['kʌmftəb(ə)l] ['redɪˌetəˌz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['klaɪmət] ?
comfortable radiators to suffer the rigors of a most annoying climate ?
舒服的 散热器 到 遭受 这 严酷 的 一个 最多 恼人的 气候 ?

究竟是什么诱惑让他们离开温暖的炉火和舒适的暖气，去忍受这令人厌烦的气候的严酷考验?

[wiː; wi] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['pəʊlə(r)] [ɪk'splɔːrərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
We search in vain among the writings of modern polar explorers for a
我们 搜索 在 徒劳 之中 这 著作 的 现代的 极性 探险家 为了 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
satisfactory answer to this question .
令人满意的 回答 到 这 问题 .

我们在现代极地探险家的著作中徒劳地寻找着这个问题的令人满意的答案。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [wiː; wi] [faɪnd] ['kredəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'nætɪkl] [ziːl] , ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
In earlier days we find credible reasons for this fanatical zeal , reasons which
在 早些时候 天 我们 寻找 可信的 原因 为了 这 狂热的 热情 , 原因 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
were material and commercial .
是 材料 和 商业的 .

在以前，我们能找到这种狂热的合理理由，这些理由是物质和商业方面的。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['hɑːdi] ['nɔːsmən] [sɔːt] [æn; ən] ['ʌltɪmə] ['θjʊli] [bɪ'jɒnd]

In	the	dark	ages	we	know	that	hardy	Norsemen	sought	an	Ultima	Thule	beyond
在	这	黑暗的	年龄	我们	知道	那	耐寒的	北欧人	寻求	一个	终极	图勒	超过

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

the	Arctic	Circle	.
这	北极	圆圈	.

我们知道，在中世纪的黑暗时代，坚韧的北欧人曾向北极圈以外的地方寻求终极目标。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [kleɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɪs'kʌvəri] .

The	Irish	also	claim	credit	for	the	earliest	discoveries	.
这	爱尔兰	还	宣称	信用	为了	这	最早	发现	.

爱尔兰人也声称最早发现了这些事物。

[ðeɪ] [wʊd] .

They	would	.
他们	会	.

他们会的。

[ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['fɔːr,eɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [æd]

These	voyages	were	mere	forays	undertaken	with	the	hope	of	ad
这些	航程	是	仅仅	突袭	已	和	这	希望	的	广告

这些航行只不过是怀着某种目的而进行的短途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['bɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

vantages	in	barter	and	exchange	.
优势	在	物物交换	和	交换	.

物物交换的优势。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɒbjələ(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

Following	the	establishment	by	Columbus	of	the	globular	theory	of	earth	formation
下列的	这	建立	经过	哥伦布	的	这	球形	理论	的	地球	形成

[wiː; wi] [riːd] , ['laɪkwaɪz] ,

we	read	,	likewise	,
我们	读	,	同样地	,

继哥伦布确立地球球形形成理论之后，我们同样地读到：

[ɒv; əv] ['meni] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feɪbld] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [baɪ] [ʃɔːt] [kʌts] [ænd; ənd]

of	many	futile	attempts	to	reach	the	fabled	wealth	of	India	by	short	cuts	and
的	许多	徒劳	尝试	到	抵达	这	传说中的	财富	的	印度	经过	短的	削减	和

[ˌnɔːθ'west] [p'æsɪdʒɪz] .

northwest	passages	.
西北	段落	.

人们曾多次尝试通过捷径和西北航道到达传说中的印度财富，但都以失败告终。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['kæbəʊz] , ['fɪələs] ['frəʊbɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['gælənt] ['gɪlbət] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli]

The	adventurous	Cabots	,	fearless	Frobisher	and	gallant	Gilbert	were	mainly
这	冒险的	卡博特人	,	无畏	弗罗比舍	和	英勇	吉尔伯特	是	主要

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mə'tɪərɪəl] [eɪmz] ,

occupied	with	material	aims	,
占领	和	材料	目标	,

富有冒险精神的卡伯特家族、无所畏惧的弗罗比舍和英勇的吉尔伯特主要关注物质目标。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	securing	of	additional	colonies	for	the	crown	,	additional	gold	for	the
这	确保	的	额外的	殖民地	为了	这	王冠	,	额外的	金子	为了	这

['rɔɪəl] ['treʒəri] .

royal	treasury	.
皇家	财政部	.

为王室夺取更多殖民地，为国库攫取更多黄金。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊʃ] .

They	were	out	for	the	cush	.
他们	是	出去	为了	这	库什	.

他们出去是为了找个舒服的地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	we	turn	to	modern	days	in	which	the	forbidding	character	of	the
但	什么时候	我们	转动	到	现代的	天	在	哪个	这	禁止	特点	的	这

['nɔːθlənd] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

northland	has	been	well	understood	we	are	more	puzzled	to	find	a
北地	有	到过	出色地	理解	我们	是	更多的	困惑	到	寻找	一个

['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

reasonable	explanation	for	its	fascination	.
合理的	解释	为了	它是	魅力	.

但当我们回到现代，对北方地区的险恶特性有了充分的了解之后，我们却更难找到一个合理的解释来解释它为何如此吸引人。

[wiː; wi] [miːt] ['friːkwəntli] [ðæt] [streɪndʒ] [freɪz] , " [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

We	meet	frequently	that	strange	phrase	,	"	the	lure	of	the	North	,
我们	见面	频繁地	那	奇怪的	短语	,	"	这	饵	的	这	北	,

我们经常会听到那句奇怪的说法：“北方的诱惑”，

" [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

"	which	is	later	described	in	terms	of	unspeakable	hardships	.
"	哪个	是	之后	描述	在	条款	的	无法形容	艰辛	.

后来，这段经历被描述为难以言喻的艰辛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]['ɔːdə(r)] " [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

We	are	told	that	this	or	that	expedition	was	undertaken	in	order	"	to	add
我们	是	讲述	那	这	或者	那	远征	曾是	已	在	命令	"	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] " [ðəʊ] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz]

to	the	sum	of	human	knowledge	"	though	that	addition	proves	to	be	a	series
到	这	和	的	人类	知识	"	尽管	那	添加	证明	到	是	一个	系列

[ɒv; əv]['taɪd(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌbærə'metrɪk] ['ridɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd]

of	tidal	observations	and	barometric	readings	which	could	have	been	arrived
的	潮汐	观察	和	气压	阅读	哪个	可以	有	到过	到达的

[æt; ət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .

at	with	sufficient	exactness	by	scientific	computations	.
在	和	充足的	精确	经过	科学	计算	.

我们被告知，进行这次或那次探险是为了“增加人类的知识总量”，尽管这种增加被证明是一系列潮汐观测和气压读数，而这些观测和读数可以通过科学计算得到足够精确的结果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] ['pɪri] ,

Moreover	,	without	belittling	the	courage	and	determination	of	our	gallant	Peary	,
而且	,	没有	贬低	这	勇气	和	决心	的	我们的	英勇	皮里	,

此外，我们绝无意贬低我们英勇的皮尔里的勇气和决心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ɪts] ['strɪktɪst] [sens] .

it	is	evident	that	his	exploit	was	not	discovery	in	its	strictest	sense	.
它	是	明显	那	他的	开发	曾是	不是	发现	在	它是	最严格的	感觉	.

显然，他的壮举并非严格意义上的发现。

[ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ləʊˈkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æz; əz] ['biːɪŋ]

The	pole	had	been	located	for	centuries	as	being
这	极	有	到过	位于	为了	几个世纪	作为	存在

几个世纪以来，人们一直认为这根杆子位于……

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kənˈvɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈrɪdɪənəl] [laɪnz] .

the	exact	point	of	convergence	of	the	meridional	lines	.
这	精确的	观点	的	收敛	的	这	子午线	线条	.

子午线的确切交汇点。

[ɪts] [prɪˈsaɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

Its	precise	position	was	known	.
它是	精确的	位置	曾是	已知	.

它的确切位置是已知的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv]

To	reach	it	,	then	,	was	a	problem	in	transportation	rather	than	one	of
到	抵达	它	,	然后	,	曾是	一个	问题	在	运输	相当	比	一	的

['æktʃuəl] [dɪˈskʌvəri] .

actual	discovery	.
实际的	发现	.

因此，到达那里是一个交通问题，而不是一个实际的发现问题。

[ðɪs] ['prɒbləm] ['pɪri] [spɒlvd] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['eɪprəl] 6th , - ,

This	problem	Peary	solved	magnificently	and	since	that	memorable	April	6th	,	1909	,
这	问题	皮里	已解决	壮丽	和	自从	那	难忘	四月	6th	,	-	,

皮尔里出色地解决了这个问题，自1909年4月6日那个令人难忘的日子以来，

[ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['deltə] ['kæpə] ['epsɪlɒn; epˈsaɪlən] ([nuː; njuː] ['tʃæptə(r)]) , [ðə; ði]

the	flags	of	the	United	States	,	Delta	Kappa	Epsilon	(	Gnu	Chapter	)	,	the
这	旗帜	的	这	团结的	各州	,	三角洲	卡帕	ε	(	牛羚	章	)	,	这

[wɜːrldz] ['ensən] [ɒv; əv] [piːs] ,

world's	Ensign	of	Peace	,
世界的	军旗	的	和平	,

美国国旗、德尔塔·卡帕·伊普西隆兄弟会（Gnu分会）旗帜、世界和平旗帜

[ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [hæv; həv] [flæpt] [kənˈsɜːrtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

the	Navy	League	and	the	Red	Cross	have	flapped	concertedly	at	the	top	of
这	海军	联盟	和	这	红色的	叉	有	拍打	齐心协力	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

海军联盟和红十字会在世界之巅展开了一场协同攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] .

And	yet	the	mystery	has	remained	.
和	然而	这	神秘	有	剩余	.

然而，这个谜团依然存在。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l]

We	can	not	read	the	stories	of	these	brave	men	,	from	the	most	successful
我们	能	不是	读	这	故事	的	这些	勇敢的	男人	,	从	这	最多	成功的

[tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ,

to	the	least	,
到	这	至少	,

我们无法阅读这些勇敢男人的故事，无论他们是最成功的人还是最默默无闻的人。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]

without	wondering	what	it	was	which	actually	drew	them	into	the	regions	of
没有	好奇	什么	它	曾是	哪个	实际上	画	他们	进入	这	地区	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

eternal	ice	and	snow	.
永恒	冰	和	雪	.

他们没有想过究竟是什么将他们吸引到了永恒冰雪的地区。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [sə'spekt] [sʌm; səm] [greɪt] , [ˌʌnrɪ'viːld] [truːθ] ,

We	can	but	suspect	some	great	,	unrevealed	truth	,
我们	能	但	怀疑	一些	伟大的	,	未公开	真相	,

我们只能猜测其中蕴含着一些尚未揭示的伟大真理。

[sʌm; səm][ˌʌn'təʊld] ['siːkrət] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [fɒg] ,

some	untold	secret	lying	back	of	the	veil	of	fog	,
一些	不明	秘密	说谎	后退	的	这	面纱	的	多雾路段	,

迷雾背后隐藏着一些不为人知的秘密。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [naɪt] .

shrouded	in	the	darkness	of	the	long	Arctic	night	.
被遮蔽的	在	这	黑暗	的	这	长的	北极	夜晚	.

笼罩在漫长北极夜的黑暗之中。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [wel] [ɑːsk] , " [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] [biːn] [təʊld] ?

May	we	not	well	ask	,	"	Has	the	entire	truth	been	told	?
可能	我们	不是	出色地	问	,	"	有	这	全部的	真相	到过	讲述	?

我们不妨问问："全部真相都已说出了吗？"

[hæz; həz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [biːn] ['spəʊkən] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] , [waɪ]

has	the	last	word	been	spoken	which	will	forever	answer	the	natural	question	,	why
有	这	最后的	单词	到过	说	哪个	将要	永远	回答	这	自然的	问题	,	为什么

[gəʊ][ðeə(r)] ?

go	there	?
去	那里	?

这是否已经说出了最终的答案，永远回答了那个自然而然的问题：为什么要去那里?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][nəʊ]

"	It	has	remained	for	Walter	E	.	Traprock	to	answer	that	question	in	no
"	它	有	剩余	为了	沃尔特	E	.	玄武岩	到	回答	那	问题	在	不

[ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .

uncertain	terms	.
不确定	条款	.

"这个问题最终还是留给了沃尔特·E·特拉普罗克来明确回答。"

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

The	writer	has	no	hesitation	in	saying	that	since	the	perusal	of	Dr	.
这	作家	有	不	犹豫	在	说	那	自从	这	仔细阅读	的	博士	.

-	[lɒg][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]	['nɔːðən]	['kwestʃən]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɪð]	[pə'petʃuəl]
-	日志 这	全部的	北方	问题	有	到过	照明	和 永久

['sʌnʃaɪn] .

Traprock's	log	the	entire	northern	question	has	been	illuminated	with	perpetual	sunshine	.
-	日志	这	全部的	北方	问题	有	到过	照明	和	永久	阳光	.

作者毫不犹豫地说，自从阅读了特拉普罗克博士的日志后，整个北方问题就如同沐浴在永恒的阳光下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːwɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .

It	is	not	within	the	province	of	this	foreword	to	go	into	details	.
它	是	不是	之内	这	省	的	这	前言	到	去	进入	细节	.

本文篇幅有限，无法详述细节。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [kæn; kən] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	reader	can	,	at	the	close	of	this	book	,
这	读者	能	,	在	这	关闭	的	这	书	,

读者在本书结尾处可以：

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

lay	it	down	with	the	thought	that	he	knows	the	whole	story	of	the	North	,
躺	它	向下	和	这	想法	那	他	知道	这	所有的	故事	的	这	北	,

他放下书时心想，他肯定知道北方的一切故事。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [els] .

the	truth	,	the	whole	truth	,	and	a	lot	else	.
这	真相	,	这	所有的	真相	,	和	一个	很多	别的	.

真相，全部真相，以及其他很多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [pen] [əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]

But	it	would	be	wrong	for	us	to	lay	our	pen	aside	without	a	word
但	它	会	是	错误的	为了	我们	到	躺	我们的	笔	旁边	没有	一个	单词

[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['træprɒk] ['pəʊlə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

of	explanation	as	to	how	the	Traprock	Polar	Expedition	came	to	be
的	解释	作为	到	如何	这	玄武岩	极性	远征	来了	到	是

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

但是，如果我们不解释一下特拉普罗克极地探险是如何进行的，就此搁笔，那就太不妥了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [səʊ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə]

for	the	circumstances	were	at	once	so	dramatic	and	unusual	as	to
为了	这	情况	是	在	一次	所以	戏剧性	和	异常	作为	到

['wɒrənt] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['defɪnət] [fɔːm] .

warrant	their	preservation	in	definite	form	.
保证	他们的	保存	在	定	形式	.

因为当时的情况既戏剧性又不同寻常，值得以确切的形式保存下来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['fɒləʊɪŋ] - [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] ,

In	the	spring	of	1921	,	following	Traprock's	amazing	discovery	of	the	Filbert	Islands	,
在	这	春天	的	-	,	下列的	-	惊人的	发现	的	这	榛子	岛屿	,

1921年春天，在特拉普罗克惊人地发现菲尔伯特群岛之后，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]

a	meeting	of	the	Explorers	Union	of	the	United	States	was	held	in	the
一个	会议	的	这	探险家	联盟	的	这	团结的	各州	曾是	握住	在	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [rəʊˈtʌndə][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Federation	Rotunda	in	Cambridge	,
联邦	圆形大厅	在	剑桥	,

美国探险家联盟在剑桥的联邦圆形大厅举行了一次会议。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['træprɒk] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

The	name	of	Traprock	was	in	every	mouth	and	to	many	it	was	distinctly
这	姓名	的	玄武岩	曾是	在	每一个	嘴	和	到	许多	它	曾是	明显地

[ʌn'pælətəb(ə)l] .

unpalatable	.
令人难以接受	.

Traprock 这个名字可谓家喻户晓，但对许多人来说，它实在令人难以接受。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] ['miːtɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] ['pəʊlə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	three	days	meeting	resulted	in	the	formation	of	the	Traprock	Polar	Expedition	.
一个	三	天	会议	结果	在	这	形成	的	这	玄武岩	极性	远征	.

为期三天的会议促成了特拉普罗克极地探险队的成立。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

One	half	of	the	necessary	funds	was	supplied	by	the	Federation	,	the	remainder
一	一半	的	这	必要的	资金	曾是	供应	经过	这	联邦	,	这	余

['biːɪŋ] [pledʒ] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [[wʌn]]

being	pledges	by	individuals	.	[	1	]
存在	承诺	经过	个人	.	[	1	]

所需资金的一半由联合会提供，其余部分由个人认捐。[1]

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['steɪtɪd] .

But	here	is	the	dramatic	truth	which	has	never	before	been	stated	.
但	这里	是	这	戏剧性	真相	哪个	有	绝不	前	到过	声明	.

但这里有一个从未被提及过的惊人真相。

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [ɪk'splɔːrərz] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['dɑːktər; draɪv] .

THE	FEDERATED	EXPLORERS	NEVER	EXPECTED	DR	.
这	联邦	探险家	绝不	预期的	博士	.

联邦探险家们从未料到博士会来。

['træprɒk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

TRAPROCK	TO	RETURN	!
玄武岩	到	返回	!

陷阱即将回归!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plɒt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men]

The	entire	expedition	was	a	deliberate	plot	on	the	part	of	jealous	scientific	men
这	全部的	远征	曾是	一个	商榷	阴谋	在	这	部分	的	嫉妒的	科学	男人

[tuː; tə][fər'evə(r)] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][məʊst] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l]

to	forever	remove	from	the	field	of	action	their	most	brilliantly	successful	rival
到	永远	消除	从	这	场地	的	行动	他们的	最多	精彩	成功的	竞争对手

.

:
.

整个探险都是心怀嫉妒的科学家们精心策划的阴谋，目的是永远将他们最杰出、最成功的竞争对手从学术界除名。

[haʊ] [ðɪs] ['dæstədli] ['efət] [feɪld] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

How	this	dastardly	effort	failed	is	told	in	the	succeeding	pages	,
如何	这	卑鄙的	努力	失败的	是	讲述	在	这	成功	页面	,

接下来的篇幅将讲述这一卑鄙行径最终失败的原因。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [freʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-][tuː; tə][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv]

which	add	fresh	lustre	to	the	crown	,	fresh	laurel	to	the	brows	of
哪个	添加	新鲜的	光泽	到	这	王冠	,	新鲜的	月桂树	到	这	眉毛	的

[ə'mɛrɪkəz] [ɪn'trepɪd] [sʌn] ,

America's	intrepid	son	,
美国的	强悍	儿子	,

这将为美国这位勇敢的儿子增添新的光彩，新的桂冠。

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] .

Walter	E	.	Traprock	.
沃尔特	E	.	玄武岩	.

沃尔特·E·特拉普罗克。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] -

A	mere	statement	of	the	fact	that	the	first	condition	of	Traprock's
一个	仅仅	陈述	的	这	事实	那	这	第一的	状况	的	-

['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

contract	was	that	he	should	not	only	reach	the	Pole	himself	but	that	he
合同	曾是	那	他	应该	不是	仅有的	抵达	这	极	他自己	但	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['hændikæps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [frɒm; frəm]

should	take	his	ship	there	will	indicate	the	handicaps	which	were	imposed	from
应该	拿	他的	船	那里	将要	表明	这	障碍	哪个	是	强加	从

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

仅仅陈述一下特拉普罗克合同的第一条条件是他不仅要亲自到达北极，还要把他的船开到那里，就足以表明从一开始就施加的种种限制。

[dɪd] ['træprɒk] [flɪntʃ] [ɔː(r)] [ɪ'veɪd] ?

Did	Traprock	flinch	or	evade	?
做过	玄武岩	退缩	或者	逃避	?

特拉普罗克是畏缩了还是躲开了?

[dɪd] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ?

Did	he	hesitate	or	shilly	-	shally	?
做过	他	犹豫	或者	犹豫不决	-	夏利	?

他犹豫不决还是优柔寡断?

[let] [ðə; ði] [aɪs] - [bɜːg] ['ɑːnsə(r)] !

Let	the	ice	-	bergs	answer	!
让	这	冰	-	山脉	回答	!

让冰山来回答吧!

[let] [ðə; ði] [siːlz] [bɑːk] [rɪ'plaɪ] !

Let	the	seals	bark	reply	!
让	这	封印	吠	回复	!

让海豹吠叫回应吧!

[let] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [haʊl] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] .

Let	the	north	wind	howl	its	answer	.
让	这	北	风	嗥	它是	回答	.

让北风呼啸着回答吧。

['betə(r)] [stɪl] , [let][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['træprɒk] [biː; bi] [greiv] [ɒn][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Better	still	,	let	the	testimony	of	Traprock	be	graved	on	the	Palisades	of	Time	,
更好的	仍然	,	让	这	见证	的	玄武岩	是	墓碑	在	这	帕利塞兹	的	时间	,

更好的办法是，让 Traprock 的见证被镌刻在时间的峭壁上。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [fər'evə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli] " [waɪ] [ɪk'splɔːrərz] [liːv] [həʊm] !

that	the	world	may	know	forever	just	exactly	"	Why	Explorers	Leave	Home	!
那	这	世界	可能	知道	永远	只是	确切地	"	为什么	探险家	离开	家	!

让世界永远知道"探险家为什么要离开家！"

" ['ɜːvɪŋ] [tiː] . ['grəʊsbiːk] .
" Irving T . Grosbeak .
" 欧文 T . 白蜡嘴雀 .

“欧文·T·格罗斯比克。

[hɔːl] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] [sə'ræmɪks] , ['dɜːrfiː] ['kɒlɪdʒ] , ['ziːnɪə] , [əʊ] .
Hall of Applied Ceramics , Durfee College , Xenia , O .
大厅 的 应用 陶瓷 , 杜菲 大学 , 克塞尼亚 , 哦 .

俄亥俄州泽尼亚市杜菲学院应用陶瓷馆

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pledʒ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [aʊt'stændɪŋ] . — [ed] .
All of these individual pledges are still outstanding . — Ed .
全部 的 这些 个人 承诺 是 仍然 杰出的 . — 艾德 .

所有这些个人承诺仍未兑现。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Origin of the Expedition .
这 起源 的 这 远征 .

探险的起源。

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .
A memorable meeting .
一个 难忘 会议 .

一次令人难忘的会面。

['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] .
Inklings of a plot .
墨灵 的 一个 阴谋 .

阴谋的苗头。

[maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
My innocent enthusiasm .
我的 清白的 热情 .

我那份纯真的热情。

['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nel] .
Our personnel .
我们的 人员 .

我们的人员。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪplɪt] [peɪdʒ] -
I put the proposition up to Triplett Page 17
我 放 这 主张 向上 到 特里普利特 页 -

我向特里普利特提出了这个建议（第17页）。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Our triumphant departure .
我们的 凯 离开 .

我们凯旋而归。

[ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪŋ] .
A man missing .
一个 男人 丢失的 .

一名男子失踪。

[wɪgmɔrz] ['gælənt] [ˌembɑː'keɪʃn] .
Wigmore's gallant embarkation .
威格莫尔 英勇 登船 .

威格莫尔的英勇启程。

[ðə; ði]['kaːwə] [hɜː'self] .
The Kawa herself .
这 川 她自己 .

卡瓦本人。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn] [kən'strʌkʃn] .
A new idea in construction .
一个 新的 主意 在 建造 .

建筑领域的新理念。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːsəm] ['diːteɪlz] [peɪdʒ] -
A few boresome details Page 31
一个 很少 无聊的 细节 页 -

第31页 一些枯燥的细节

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] .
The choice of a route .
这 选择 的 一个 路线 .

路线的选择。

[ɒf] [æt; ət][lɑːst] .
Off at last .
离开 在 最后的 .

终于出发了。

[wiː; wi] [teɪk] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
We take aboard a passenger .
我们 拿 船上 一个 乘客 .

我们搭载了一名乘客。

[siːdz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Seeds of discontent .
种子 的 不满 .

不满的种子。

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] .
Into the long twilight .
进入 这 长的 暮 .

进入漫长的暮色。

['reɪdiəʊ] [rɪ'vɜːslz] .

Radio	reversals	.
收音机	逆转	.

无线电反转。

[ðə; ði][aɪs][æt; ət][lɑːst] .

The	ice	at	last	.
这	冰	在	最后的	.

终于结冰了。

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

Trouble	with	our	water	-	line	.
麻烦	和	我们的	水	-	线	.

我们的水管出问题了。

[ɪts] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][peɪdʒ] -

Its	happy	solution	Page	55
它是	快乐的	解决方案	页	-

其令人满意的解决方案 第55页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] .

We	reach	the	polar	cap	.
我们	抵达	这	极性	帽	.

我们到达了极地冰盖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːdərs] .

The	strange	incident	of	the	missing	Orders	.
这	奇怪的	事件	的	这	丢失的	订单	.

订单失踪的怪事。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Who	stole	the	papers	?
WHO	偷窃	这	文件	?

谁偷了文件?

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] .

The	Arctic	summer	.
这	北极	夏天	.

北极的夏天。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['pærədaɪs] .

A	sportsman's	Paradise	.
一个	运动员的	天堂	.

运动爱好者的天堂。

[nəʊts] [frɒm; frəm][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

Notes	from	my	journal	.
笔记	从	我的	杂志	.

我的日记摘录。

- [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [peɪdʒ] -

Whinney's	sad	experience	Page	79
-	伤心	经验	页	-

惠尼的悲惨经历 第79页

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [lɑːst] [ten] [maɪlz] .

The	**last**	**ten**	**miles**	**.**
这	最后的	十	英里	.

最后十英里。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

A	**mental**	**observation**	**.**
一个	精神的	观察	.

一种心理上的观察。

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [mæg'netɪk] ['bəʊsprɪt] .

We	**lose**	**our**	**magnetic**	**bowsprit**	**.**
我们	失去	我们的	磁的	船首斜桅	.

我们的磁性船首斜桅掉了。

[ðə; ði] [bɪg] [peg] [æt; ət] [lɑːst] !

The	**Big**	**Peg**	**at**	**last**	**!**
这	大的	佩格	在	最后的	!

大钉子终于来了!

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [fɜːst] !

"	**The**	**Lady**	**,**	**first**	**!**
"	这	女士	,	第一的	!

“女士优先!”

" [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

"	**We**	**celebrate**	**our**	**arrival**	**.**
"	我们	庆祝	我们的	到达	.

我们庆祝我们的到来。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [peɪdʒ] -

I	**glimpse**	**a**	**vision**	**Page**	**103**
我	一瞥	一个	想象	页	-

我瞥见了一幅景象 第103页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

['feɪt(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .

Fatal	**procrastination**	**.**
致命的	拖延	.

致命的拖延症。

['aʊə(r)] [wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	**one**	**-**	**dimensional**	**position**	**.**
我们的	一	-	维度	位置	.

我们一维的立场。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [dɪ'spleɪ] .

An	**extraordinary**	**ornithological**	**display**	**.**
一个	非凡的	鸟类学	展示	.

一场非凡的鸟类观赏盛宴。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [swæŋk] .

I	**confide**	**in**	**Swank**	**.**
我	信任	在	斯旺克	.

我向斯旺克倾诉。

[hɪz; ɪz] [plæn] .

His	**plan**	**.**
他的	计划	.

他的计划。

[ai]['kæptʃə(r)][maɪ] ['vɪʒn] .

I	capture	my	vision	.
我	捕获	我的	想象	.

我捕捉我的愿景。

[ðə; ði] - .

The	Klinkas	.
这	-	.

克林卡一家。

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [peɪdʒ] -

An	embarrassing	incident	Page	131
一个	尴尬的	事件	页	-

一件令人尴尬的事 第131页

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[stɪl] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] .

Still	procrastinating	.
仍然	拖延症	.

还在拖延。

['aʊə(r)] ['pɑ:staimz] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] .

Our	pastimes	at	the	Pole	.
我们的	消遣	在	这	极	.

我们在极点的消遣。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] - ['təukənz] .

An	exchange	of	love	-	tokens	.
一个	交换	的	爱	-	代币	.

互赠爱情信物。

- [ə'vaʊəl] .

Ikik's	avowal	.
-	承认	.

伊基克的声明。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [peɪdʒ] -

Caught	in	the	embrace	of	the	Aurora	Page	163
捕捉	在	这	拥抱	的	这	极光	页	-

被极光拥抱 第163页

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [naɪt] .

The	Arctic	Night	.
这	北极	夜晚	.

北极之夜。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træprɒk] .

The	temptation	of	Traprock	.
这	诱惑	的	玄武岩	.

陷阱摇滚的诱惑。

[ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

The	pros	and	cons	of	falling	.
这	优点	和	缺点	的	坠落	.

跌倒的利弊。

[wiː; wi] [sɒlv] [æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld]['rɪd(ə)l] .

We	solve	an	age	-	old	riddle	.
我们	解决	一个	年龄	-	老的	谜语	.

我们解开了一个古老的谜题。

['aʊə(r)]['pəʊlə(r)] ['krɪsməs] .

Our	Polar	Christmas	.
我们的	极性	圣诞节	.

我们的极地圣诞节。

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltə(r)] .

The	love	-	philtre	.
这	爱	-	灵药	.

爱情灵药。

[ə'bændənmənt] [peɪdʒ] -

Abandonment	Page	181
放弃	页	-

弃置 第181页

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

- ['strætədʒi] .

Sausalito's	strategy	.
-	战略	.

索萨利托的策略。

['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

Orders	must	be	obeyed	.
订单	必须	是	服从	.

命令必须服从。

[wiː; wi] [tɜːn] ['saʊθwəd] .

We	turn	southward	.
我们	转动	向南	.

我们转向南方。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .

The	parting	.
这	离别	.

离别。

['mjuːtəni][ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] .

Mutiny	and	desertion	.
兵变	和	逃兵	.

叛变和逃兵。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] .

In	the	grip	of	the	Ice	King	.
在	这	紧握	的	这	冰	国王	.

被冰王控制。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

A	fight	to	the	finish	.
一个	斗争	到	这	结束	.

一场战斗到最后一刻。

['vɪktəri] [peɪdʒ] -

Victory	Page	205
胜利	页	-

胜利页 205

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ɪn] [həʊm] ['wɔːtəz] .
In home waters .
在 家 水 .

在本土水域。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .
The celebration in our honor .
这 庆典 在 我们的 荣誉 .

为我们举办的庆祝活动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ?
And what of my companions ?
和 什么 的 我的 同伴 ?

我的同伴们又如何呢?

['revəriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .
Reveries and Recollections .
遐想 和 回忆 .

遐想与回忆。

[ðə; ði][end][peɪdʒ] -
The End Page 229
这 结尾 页 -

第229页结束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['kænɒt] [laɪ]
" The Camera Cannot Lie
" 这 相机 不能 说谎

“摄像机不会说谎”

" [ɪˌlʌs'treʃən]
" ILLUSTRATIONS
" 插图

插图

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] [ænd; ənd][snæk]
Dr . Walter E . Traprock and Snak
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 和 零食

Walter E. Traprock 博士和 Snak

['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Triplett the Undaunted
特里普利特 这 无所畏惧

无畏的特里普利特

[ən] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] ['buːʒɪ]
Un Déjeuner à la Bougie
联合国 午餐 - 拉 蜡烛

布吉式午餐

[wɒt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪk'splɔːrə(r)] [wɪl] [weə(r)]
What the Well - dressed Explorer will Wear
什么 这 出色地 - 穿着 探索者 将要 穿

衣着考究的探险家会穿什么

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntɪŋ]
The **Big** **Hunting**
这 大的 打猎

大狩猎

[ðə; ði] [tuː] [beəz]
The **Two** **Bears**
这 二 熊

两只熊

[ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] ['bɒt(ə)l]
The **Nine** **o'Clock** **Bottle**
这 九 点钟 瓶子

九点钟酒瓶

[ɪn'tensɪv] ['ɒptɪmɪzəm]
Intensive **Optimism**
密集的 乐观

强烈的乐观主义

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]
The **Avowal**
这 承认

誓言

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd]
About **to** **be** **Captured**
关于 到 是 捕获

即将被俘虏

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [drə'mætɪks]
Something **New** **in** **Dramatics**
某物 新的 在 戏剧

戏剧新进展

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
After **the** **Bath**
后 这 洗澡

沐浴之后

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd]
Dinner **is** **Served**
晚餐 是 服务

晚餐已备好

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]
A **Far** **-** **off** **Fashion** **Plate**
一个 远的 - 离开 时尚 盘子

远方的时尚达人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] ['nɪmrɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
A **Nimrod** **of** **the** **North**
一个 尼姆罗德 的 这 北

北方的尼姆罗德

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst]
An **Arch** **Archeologist**
一个 拱 考古学家

一位考古学家

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
The Battle on the Brink
这 战斗 在 这 边缘

决战边缘

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
Ode to the Aurora
颂 到 这 极光

极光颂

[ə; eɪ]['məʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]
A Moment Musical
一个 片刻 音乐

音乐剧的瞬间

['dɜːti] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?
Dirty Work at the Igloo ?
肮脏的 工作 在 这 冰屋 ?

冰屋里的脏活?

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
A Consultation
一个 咨询

咨询

['fəutəgræfs] [baɪ]
Photographs by
照片 经过

照片由

[en] . ['kɔːrtni] ['əʊɪn]
N . COURTNEY OWEN
N . 考特尼 欧文

N. 考特尼·欧文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[maɪ] ['nɔːðən] [ɪk'spəʊʒə(r)]
MY NORTHERN EXPOSURE
我的 北方 接触

我的北方之旅

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Origin of the Expedition .
这 起源 的 这 远征 .

探险的起源。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .
A memorable meeting .
一个 难忘 会议 .

一次令人难忘的会面。

['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] .
Inklings of a plot .
墨灵 的 一个 阴谋 .

阴谋的苗头。

[maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
My innocent enthusiasm .
我的 清白的 热情 .

我那份纯真的热情。

['aʊə(r)] [ˌpɜ:sə'nel] .
Our personnel .
我们的 人员 .

我们的人员。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['trɪplɪt] .
I put the proposition up to Triplett .
我 放 这 主张 向上 到 特里普利特 .

我向特里普利特提出了这个建议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[maɪ] ['nɔ:ðən] [ɪk'spəʊʒə(r)]
MY NORTHERN EXPOSURE
我的 北方 接触

我的北方之旅

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

" [mʌʃ] !
" Mush !
" 蘑菇 !

“糊糊！”

" [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
" The cry of command rang out on the frosty air .
" 这 哭 的 命令 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 .

一声命令的呼喊响彻寒冷的空气。

" [mʌʃ] !
" Mush !
" 蘑菇 !

“糊糊！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aɪs] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [si:m] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
" Again the surrounding ice echoed the word which seems , more than any other ,
" 再次 这 周围 冰 回声 这 单词 哪个 似乎 , 更多的 比 任何 其他 ,

“周围的冰再次回荡着这个词，这个词似乎比其他任何词都更能引起共鸣。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
to tell the whole story of the North .
到 告诉 这 所有的 故事 的 这 北 .

讲述北方的完整故事。

[æt; ət] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
At its repetition ,
在 它是 重复 ,

重复出现时，

[maɪ] ['stɜːdi] ['fɑːloʊərz] [həːl] [ðeə(r)] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪs] - ['kɒləz] [waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv]
my **sturdy** **followers** **hurled** **their** **bulks** **against** **the** **trace** **-** **collars** **while** **a** **babel** **of**
我的 结实的 追随者 投掷 他们的 散装 反对 这 痕迹 - 项圈 尽管 一个 巴别塔 的
[ˌegzɔː'teɪʃn] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
exhortation **shattered** **the** **silence** **.**
讲道 破碎 这 沉默 .

我的壮硕追随者们用他们庞大的身躯撞击着牵引项圈，同时一阵喧闹的劝诫声打破了寂静。

" [lets] [gəʊ] ! "
" Let's go ! "
" 我们来吧 去 ! "

“我们走吧！”

" [wɪr] [ɒf] . "
" We're off . "
" 是 离开 . "

“我们出发了。”

" ['ætəbɔɪ] !
" Attaboy !
" 好样的 !

“好样的！”

" [ðə; ði] ['træprɒk] ['pəʊlə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] !
" The Traprock Polar Expedition was on its way !
" 这 玄武岩 极性 远征 曾是 在 它是 方式 !

“特拉普罗克极地探险队出发了！”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊlə(r)] - [pæk] .
We had reached the edge of the great polar - pack .
我们 有 达到 这 边缘 的 这 伟大的 极性 - 盒 .

我们已经到达了极地冰盖的边缘。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][aɪs] [pæks] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]
Those of my readers whose knowledge of ice packs is limited to those which
那些 的 我的 读者 谁 知识 的 冰 包装 是 有限的 到 那些 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [ræpt] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hænd] - ['taʊəl] [kæn; kən] ,
can be wrapped in an ordinary hand - towel can ,
能 是 包装 在 一个 普通的 手 - 毛巾 能 ,

那些对冰袋的了解仅限于可以用普通毛巾包裹的冰袋的读者，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːm] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
of course , form no impression of the magnitude and desolation of the scene
的 课程 , 形式 不 印象 的 这 震级 和 荒凉 的 这 场景
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
which lay before us .
哪个 躺 前 我们 .

当然，不要对眼前景象的规模和荒凉程度留下任何印象。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] . . . .
As far as the eye could see . . . .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 . . . .

目之所及……

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .
But I am far north of my narrative .
但 我 是 远的 北 的 我的 叙述 .

但我所处的境地远远超出了我的叙述范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would
它 会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[biː; bi][æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - - [tuː; tə][ə'mɪt]
be an obvious injustice to my companions and fellow - polarists to omit
是 一个 明显的 不公正 到 我的 同伴 和 同伴 - - 到 忽略
['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
mention at this time of the personnel of our extraordinary expedition ,
提到 在 这 时间 的 这 人员 的 我们的 非凡的 远征 ,

在这个时候不提及我们这次非凡探险队的成员，显然是对我的同伴和极地探险家们的不公。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] ['evə(r)][set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][peg] .
the most complete and carefully organized that ever set out toward the Big Peg .
这 最多 完全的 和 小心 组织 那 曾经 放 出去 朝向 这 大的 佩格 .

这是有史以来最完整、组织最严密的一次前往大钉的尝试。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] , [ðen] , [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]
Let us go back , then , in memory to the eventful meeting of the Explorers
让 我们 去 后退 , 然后 , 在 记忆 到 这 多事 会议 的 这 探险家
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

那么，让我们回到记忆中，回顾一下探险家联盟那次意义非凡的会议吧。

[held] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 1st , - .
held in Cambridge on Friday , April 1st , 1921 .
握住 在 剑桥 在 星期五 , 四月 1st , - .

1921年4月1日星期五在剑桥举行。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['vɪvɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
I can see the picture with vivid distinctness ,
我 能 看 这 图片 和 生动 明显 ,

我能清晰地看到这幅画面。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːld] - [hedz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['membəz] ,
the shining bald - heads and snowy crowns of the aged members ,
这 灼灼 秃 - 头部 和 下雪的 皇冠 的 这 老年人 成员 ,

老年成员们闪亮的光头和白皙的发冠，

['or] [ɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɪt'self] ,
o'er arched by the larger but no more dignified dome of the Rotunda itself ,
超过 拱形 经过 这 更大的 但 不 更多的 凝重 穹顶 的 这 圆形大厅 本身 ,

被圆形大厅本身更大但并不更庄严的穹顶所覆盖，

[ðə; ði] [braɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [swɪft] ['fɪŋgəd]
the bright spots of light on the polished mahogany table , the swift fingered
这 明亮的 地点 的 光 在 这 抛光 桃花心木 桌子 , 这 迅速 用手指
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

光亮的红木桌面上闪烁着明亮的光点，秘书动作麻利，

[huː] [hæd; həd] ['gɔːdʒəs] ['henə] [heə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; — [ænd; ənd]
who had gorgeous henna hair , I remember — I can see it all ; — and
WHO 有 华丽的 指甲花 头发 , 我 记住 — 我 能 看 它 全部 ; — 和

我记得她有着漂亮的海娜染发——我至今记忆犹新；——

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['wæksmən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
I can hear clearly the voice of old Dr . Waxman , the President ,
我 能 听到 清楚地 这 嗓音 的 老的 博士 . 瓦克斯曼 , 这 总统 ,

我能清楚地听到老韦克斯曼博士，也就是总统的声音。

([huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ðə; ði][ænt] - [ˈɑːktɪk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪˈmembəd] , [[ˌtuːˈtuː]]) [æz; əz][hiː; hi][rəʊz]

(whose exploits in the Ant - Arctic will be well remembered , [2]) as he rose

(谁 漏洞 在 这 蚂蚁 - 北极 将要 是 出色地 记得 , [2]) 作为 他 玫瑰

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,

和 说 ,

（他在南极的功绩将被人们铭记[2]）他站起身来说：

" [wel] [ðen] , [ˈdʒentlmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld] .

" Well then , gentlemen , it is settled .

" 出色地 然后 , 先生们 , 它 是 定居 .

“那么，先生们，就这么定了。”

[ˈtræprɒk] [mʌst; məst][gəʊ] .

Traprock must go .

玄武岩 必须 去 .

陷阱摇滚必须被淘汰。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][wʌn][mæn] [ˈekəud] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [rɪˈmɑːk] .

" The company as one man echoed the President's remark .

" 这 公司 作为 一 男人 回声 这 总统的 评论 .

“公司上下一致赞同总统的讲话。

" [ˈtræprɒk] [mʌst; məst][gəʊ] !

" Traprock must go !

" 玄武岩 必须 去 !

“陷阱摇滚必须消失！”

" [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːdɪkt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [aɪ] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

" With the sound of this verdict ringing in my ears I delivered a short speech of

" 和 这 声音 的 这 判决 铃声 在 我的 耳朵 我 发表 一个 短的 演讲 的

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

appreciation .

欣赏 .

“判决结果在我耳边回响，我发表了简短的感谢致辞。”

[ˈlɪt(ə)l]

Little

小的

小的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[dɪd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə]

did I realize at the time the sinister influences which had been at work to

做过 我 意识到 在 这 时间 这 险恶 影响 哪个 有 到过 在 工作 到

[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [səʊ] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [praɪd] .

bring about the very result which so filled my heart with pride .

带来 关于 这 非常 结果 哪个 所以 已填 我的 心 和 自豪 .

当时我是否意识到，正是那些险恶的势力在暗中操纵，才导致了我如此自豪的结果？

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃeərɪŋ] [wɪð]

Little did I know that among the men who sat by my side that evening sharing with

小的 做过 我 知道 那 之中 这 男人 WHO 卫星 经过 我的 边 那 晚上 分享 和

[ˌem ˈiː][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɪp] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

me the hand and hip of friendship ,

我 这 手 和 时髦的 的 友谊 ,

我当时丝毫没有意识到，那天晚上坐在我身边，与我握手言欢、分享友谊的男人们中，竟然有这样一群人。

['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['piːnʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]

passing	me	an	occasional	peanut	from	the	store	which	the	President	was
通过	我	一个	偶然	花生	从	这	店铺	哪个	这	总统	曾是

['krækɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,

cracking	with	his	gavel	,
裂纹	和	他的	法槌	,

总统用木槌敲碎花生时，偶尔会从商店里递给我一颗花生。

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] "

little	did	I	imagine	that	among	them	were	some	to	whom	the	words	"
小的	做过	我	想象	那	之中	他们	是	一些	到	谁	这	字	"

['træprɒk] [mʌst; məst][gəʊ] " [ment] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Traprock	must	go	"	meant	a	far	different	thing	from	what	it	did	to	me	.
玄武岩	必须	去	"	意思是	一个	远的	不同的	事物	从	什么	它	做过	到	我	.

我万万没想到，在他们当中，有些人对“陷阱摇滚必须消失”这句话的理解，与我对它的理解截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][əʊld] [tɜːr'tʌljən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " ['niːməʊ][ˌem 'iː][ɪm'pjuːn] [leɪsɪt] " — " [wɒt] [juː; jʊ]

But	as	old	Tertullian	has	it	,	"	Nemo	me	impune	lacessit	"	—	"	What	you
但	作为	老的	特土良	有	它	,	"	尼莫	我	不受惩罚	拉塞西特	"	—	"	什么	你

[dəʊnt] [nəʊ] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] " ;

don't	know	won't	hurt	you	"	;
不	知道	惯于	伤害	你	"	;

但正如古希腊诗人特土良所说，“Nemo me impune lacessit”——“不知者不罪”；

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

and	so	from	a	full	heart	I	thanked	them	.
和	所以	从	一个	满的	心	我	谢谢	他们	.

于是，我由衷地感谢了他们。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['prezɪdənt] ['wæksmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , "

At	the	end	of	twenty	minutes	,	President	Waxman	interrupted	me	to	ask	,	"
在	这	结尾	的	二十	分钟	,	总统	瓦克斯曼	中断	我	到	问	,	"

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [stɑːt] ?

When	can	you	start	?
什么时候	能	你	开始	?

二十分钟后，韦克斯曼总统打断我问道：“你什么时候可以开始？”

" [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['membəz] ['wɪspə(r)] , " [nɒt] - [wen] [kæn; kən][hiː; hi] [stɑːt] ? -

"	I	heard	one	of	the	older	members	whisper	,	"	Not	'	when	can	he	start	?	'
"	我	听到	一	的	这	老	成员	耳语	,	"	不是	-	什么时候	能	他	开始	?	-

我听到一位年纪较大的成员低声说：“不是问‘他什么时候可以开始？’”

[wen] [kæn; kən][hiː; hi] [stɒp] ? "

When	can	he	stop	?	"
什么时候	能	他	停止	?	"

他什么时候才能停下来?

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['brevəti] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] ['membə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ]

"	I	answered	with	characteristic	brevity	,	giving	the	whispering	member	a	look	which
"	我	回答	和	特征	简洁	,	给予	这	耳语	成员	一个	看	哪个

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

he	will	never	forget	.
他	将要	绝不	忘记	.

“我用我特有的简洁回答，并给了那个窃窃私语的人一个他永远不会忘记的眼神。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

The	meeting	broke	up	forthwith	.
这	会议	打破	向上	立即	.

会议随即结束。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] , ['æ.dɒlf] - ,

Before	leaving	the	Rotunda	,	Adolph	Banderholtz	,
前	离开	这	圆形大厅	,	阿道夫	-	,

在离开圆形大厅之前，阿道夫·班德霍尔茨

['sekrət(ə)ri] - [fɔː(r); fə(r)] - ['pəʊlə(r)] - [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] ['juːniən] ([wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

Secretary	-	for	-	Polar	-	Affairs	of	the	Explorers	Union	(	which	I	shall	hereafter
秘书	-	为了	-	极性	-	事务	的	这	探险家	联盟	(	哪个	我	将	此后

[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [iː] . [juː] .) ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .

refer	to	as	the	E	.	U	.	)	handed	me	a	typewritten	list	of	names	.
参考	到	作为	这	E	.	U	.	)	递交	我	一个	打字稿	列表	的	姓名	.

探险家联盟（以下简称欧盟）极地事务秘书递给我一份打印的名单。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	These	are	our	nominations	for	the	expedition	,
"	这些	是	我们的	提名	为了	这	远征	,

这些是我们为这次探险队提名的队员，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [smaɪl] .

he	said	with	his	shallow	smile	.
他	说	和	他的	浅的	微笑	.

他带着一丝勉强的微笑说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] .

"	You	will	find	them	admirably	equipped	in	their	respective	departments	.
"	你	将要	寻找	他们	令人钦佩地	配备	在	他们的	各自	部门	.

你会发现他们在各自的部门都配备了非常优秀的装备。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]

"	TRIPLETT	THE	UNDAUNTED
"	三重奏	这	无所畏惧

“无畏的特里普利特”

['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt] ,

Captain	Ezra	Triplett	,
队长	以斯拉特里普利特		,

埃兹拉·特里普利特上尉

[ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌmetə'mɔːfɪk] [jɔːl] [niːdz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

the	navigator	of	Dr	.	Traprock's	metamorphic	yawl	needs	no	introduction
这	航海家	的	博士	.	-	变质作用	帆船	需求	不	介绍

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

to	students	of	marine	accomplishment	.
到	学生	的	海洋	成就	.

对于研究航海成就的学生来说，特拉普罗克博士的变形小艇的领航员无需过多介绍。

[tuː; tə] [leɪ] - ['ridər] [pə'hæps] [ə; eɪ] [briːf] ['priːæmb(ə)l][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

To	lay	-	readers	perhaps	a	brief	preamble	is	in	order	.
到	躺	-	读者	也许	一个	简短的	前言	是	在	命令	.

对于非专业读者来说，或许有必要做一个简短的前言。

[bɔːn] [ə; eɪ] [nɒt] - [tuː] - ['sɪmp(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] , [mæs] . ,

Born	a	not	-	too	-	simple	son	of	New	Bedford	,	Mass	.	,
出生	一个	不是	-	也	-	简单的	儿子	的	新的	贝德福德	,	大量的	.	,

他出生于马萨诸塞州新贝德福德，并非一个家境普通的儿子。

['trɪplɪt] [hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [rəʊp] - ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [frɒm; frəm] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə]

Triplett	has	climbed	the	rope	-	ladder	of	success	from	cabin	-	boy	to
特里普利特	有	攀登	这	绳索	-	梯子	的	成功	从	舱	-	男生	到

['kæptənsi] , [frɒm; frəm] [puːp] - [dek] [tuː; tə] [mɑːst] - [hed] .

Captaincy	,	from	poop	-	deck	to	mast	-	head	.
队长	,	从	船尾	-	甲板	到	桅杆	-	头	.

特里普利特一步步攀上了成功的阶梯，从船舱男孩一路晋升为船长，从船尾甲板一路攀升到桅杆顶端。

['gɪftɪd] [wɪð] [ʌn'kæni] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] [ðɪs] ['kæptɪn] [kə'reɪdʒəs] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [aɪs] .

Gifted	with	uncanny	nautical	skill	this	Captain	Courageous	is	equally	at	home	on	ice	.
天才	和	不可思议	航海	技能	这	队长	勇敢	是	同样地	在	家	在	冰	.

这位勇敢的船长拥有非凡的航海技能，在冰上也同样游刃有余。

['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv]

Seldom	if	ever	has	the	camera	been	more	successful	in	catching	the	very	soul	of
很少	如果	曾经	有	这	相机	到过	更多的	成功的	在	捕捉	这	非常	灵魂	的

[ðə; ði]['sɪtə(r)] ,

the	sitter	,
这	保姆	,

相机很少能像这张照片一样如此成功地捕捉到被摄者的灵魂。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['stændɪŋ] .

who	in	this	case	is	standing	.
WHO	在	这	案件	是	常设	.

目前站着的是谁?

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['æsɪs] [ɔː(r)] [də'buː] ['ezrə] ['trɪplɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	whether	assis	or	debout	Ezra	Triplett	is	always	master	of	the	situation	.
但	无论	助理	或者	站立	以斯拉	特里普利特	是	总是	掌握	的	这	情况	.

但无论作为助手还是反抗者，埃兹拉·特里普利特始终都能掌控局面。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɒgz] [bʌt; bət] [ə'mɒk] ,

The	animals	in	the	background	are	not	dogs	but	Amoks	,
这	动物	在	这	背景	是	不是	狗	但	暴动	,

背景中的动物不是狗，而是阿莫克兽。

[ðəʊz] [waɪld] ['vʌlpaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [baɪ][hænd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)]

those	wild	vulpines	of	the	North	which	have	been	trained	by	hand	to	obey	their
那些	荒野	狐狸	的	这	北	哪个	有	到过	受过训练	经过	手	到	服从	他们的

['mɑːstəz] [vɔɪs] .

master's	voice	.
硕士学位	嗓音	.

那些北方野生的狐狸，经过人工训练，能够听从主人的命令。

[ðə; ði] [wɪp] , [kɔɪld] [sneɪk] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['frendli] [ɑːrtɪks] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

The	whip	,	coiled	snake	-	like	about	the	Captain's	friendly	artics	,	is	an	entirely
这	鞭	,	卷曲	蛇	-	喜欢	关于	这	船长的	友好的	文章	,	是	一个	完全

[suː'pɜːfluəs] ['embləm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

superfluous	emblem	of	authority	,
多余	徽	的	权威	,

那条像蛇一样盘绕在船长友好身躯上的鞭子，完全是多余的权威象征。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ]

for	this	remarkable	man	achieves	his	results	by	the	power	of	the	human	eye
为了	这	卓越	男人	实现	他的	结果	经过	这	力量	的	这	人类	眼睛

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

这位杰出的人物仅凭人眼的力量就取得了如此成就。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['trɪplɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒptɪk] .

In	this	connection	it	should	be	noted	that	Triplett	is	limited	to	a	single	optic	.
在	这	联系	它	应该	是	著名的	那	特里普利特	是	有限的	到	一个	单身的	光学	.

在这方面，应该指出的是，Triplett 仅限于单个光学元件。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] ['fəʊni] ,

The	one	on	the	right	as	one	faces	the	photograph	is	phony	,
这	一	在	这	正确的	作为	一	面孔	这	照片	是	假	,

照片正对面右边的那个是假的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] ['lɪtərəli] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['sɒkɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]['djʊərɪŋ][æn; ən]

the	original	having	literally	leaped	out	of	its	socket	many	years	ago	during	an
这	原来的	拥有	字面上地	跳跃	出去	的	它是	插座	许多	年	前	期间	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] [hʌnt] .

exciting	kangaroo	hunt	.
激动人心	袋鼠	打猎	.

原件多年前在一次激动人心的袋鼠狩猎中，竟然从它的关节处跳了出来。

[ðə; ði] [aɪ] , ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	eye	,	rolling	away	into	the	bush	,
这	眼睛	,	滚动	离开	进入	这	衬套	,

那只眼珠，滚落到灌木丛中。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] - ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ,

was	never	recovered	in	spite	of	a	handsome	reward	-	notice	in	the	Sydney	,
曾是	绝不	恢复	在	尽管如此	的	一个	英俊的	报酬	-	注意	在	这	悉尼	,

['melbən] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [pres] .

Melbourne	and	Adelaide	press	.
墨尔本	和	阿德莱德	按	.

尽管悉尼、墨尔本和阿德莱德的报纸都刊登了丰厚的悬赏启事，但该物品始终未能找到。

[ðʌs] ['trɪplɪt] [lɒst] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] .

Thus	Triplett	lost	not	only	the	sight	of	the	eye	but	the	eye	itself	.
因此	特里普利特	丢失的	不是	仅有的	这	视线	的	这	眼睛	但	这	眼睛	本身	.

因此，特里普利特不仅失去了视力，也失去了眼睛本身。

[wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'tʃiːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɔːb] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ]

What	the	Captain	achieves	with	his	single	orb	is	nothing	short	of	amazing
什么	这	队长	实现	和	他的	单身的	球体	是	没有什么	短的	的	惊人的

船长仅凭一个能量球所取得的成就，简直令人惊叹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [hɪm] [feɪs] - [daʊn] [sʌtʃ] ['fɪələs] ['feləʊ] - [men] [æz; əz]

and	we	have	frequently	seen	him	face	-	down	such	fearless	fellow	-	men	as
和	我们	有	频繁地	已见	他	脸	-	向下	这样的	无畏	同伴	-	男人	作为

[dʒɔːdʒ] [dʒiːn] ['neɪθən] ['mɪəli] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] .

George	Jean	Nathan	merely	by	turning	towards	them	his	blind	eye	.
乔治	让	内森	仅仅	经过	转弯	向	他们	他的	瞎的	眼睛	.

我们经常看到他仅仅用他那只瞎眼，就让像乔治·让·内森这样无所畏惧的同胞们束手无策。

[bəuθ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

Both	attitude	and	costume	are	superbly	characteristic	,
两个都	态度	和	戏服	是	极好	特征	,

态度和服饰都极具特色。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊk] - ['tɪmbəd] [freɪm] ['fɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] [ðə; ði] ['beəskɪn] ['dʒɜːkɪn] [wɪð] [ɪts]

the	massive	oak	-	timbered	frame	filling	to	repletion	the	bearskin	jerkin	with	its
这	大量的	橡木	-	木材	框架	填充	到	补充	这	熊皮	短上衣	和	它是

['præktɪkl] [wʌn] - [mæn] - [tɒp] .

practical	one	-	man	-	top	.
实际的	一	-	男人	-	顶部	.

巨大的橡木框架填充了熊皮短上衣，并配有实用的单人上衣。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neðə(r)] [lɪmz] ['trɪplɪt] [ɪn'veəriəbli] [wɔː(r)] [laɪt] ['wʊlən]

As	a	protection	for	the	nether	limbs	Triplett	invariably	wore	light	woolen
作为	一个	保护	为了	这	下	四肢	特里普利特	总是	穿着	光	羊毛

[pə'dʒɑːməz] [wɪð] [dʒiː] - [strɪŋ] ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['entrənsiz] .

pajamas	with	gee	-	string	exits	and	entrances	.
睡衣	和	哎呀	-	细绳	出口	和	入口	.

为了保护下体，特里普利特总是穿着带有系带开口和入口的轻薄羊毛睡衣。

[ðɪs] [skænt] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] ['æmpl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['weðə(r)] ,

This	scant	covering	was	ample	even	in	the	severest	weather	,
这	稀少	覆盖	曾是	充足	甚至	在	这	最严重	天气	,

即使在最恶劣的天气下，这种单薄的遮盖也足够了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [əʊn] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] [ɒv; əv]

owing	to	the	fact	that	Triplett's	own	limbs	are	clothed	with	a	heavy	coat	of
欠款	到	这	事实	那	-	自己的	四肢	是	穿着衣服	和	一个	重的	外套	的

['nætʃ(ə)rəl][fɜː(r)] [wɪtʃ] ,

natural	fur	which	,
自然的	毛皮	哪个	,

由于特里普利特的四肢上覆盖着厚厚的天然皮毛，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ɪz] " [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

in	his	own	words	,	is	"	grown	on	the	place	.
在	他的	自己的	字	,	是	"	生长	在	这	地方	.

用他自己的话说，是“在当地生长出来的”。

" ['trɪplɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd]

"	Triplett	the	Undaunted
"	特里普利特	这	无所畏惧

“无畏的特里普利特”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

He	extended	a	limp	hand	which	I	hurt	as	much	as	possible	by	using	a
他	扩展	一个	跛行	手	哪个	我	伤害	作为	很多	作为	可能的	经过	使用	一个

[pɪ'kjuːliə(r)][grɪp] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld] - [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] .

peculiar	grip	taught	me	by	an	old	swaboda	in	the	Malay	peninsula	.
奇特	紧握	教授	我	经过	一个	老的	-	在	这	马来语	半岛	.

他伸出一只无力的手，我用一种从马来半岛一位老斯瓦博达那里学来的特殊握法，尽可能地弄疼了他。

[hiː; hi] [went] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] .

He	went	deathly	white	and	faded	from	my	view	.
他	去	致命的	白色的	和	褪色	从	我的	看法	.

他脸色变得惨白，渐渐消失在我的视线中。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [maɪ] [streŋθ] .

I	fear	I	do	not	always	realize	my	strength	.
我	害怕	我	做	不是	总是	意识到	我的	力量	.

我恐怕我并非总能意识到自己的优势。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪk'splɔːrərz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'test] .

Banderholtz	is	one	of	the	type	of	arm	-	chair	explorers	which	I	particularly	detest	.
-	是	一	的	这	类型	的	手臂	-	椅子	探险家	哪个	我	特别	厌恶	.

班德霍尔茨是我特别讨厌的那种纸上谈兵的探险家。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

Everything	**he**	**does**	**is**	**superficial**	**.**
一切	他	做	是	浅	.

他所做的一切都流于表面。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen] ['ɛəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

In	**the**	**early**	**days**	**when**	**airplanes**	**were**	**safer**	**than**	**they**	**are**	**now**	**because**	**they**
在	这	早期的	天	什么时候	飞机	是	更安全	比	他们	是	现在	因为	他们

[wʊd] [nɒt] [raɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

would	**not**	**rise**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
会	不是	上升	更多的	比	六	脚	从	这	地面	,

早期的飞机比现在安全得多，因为它们离地面的高度不会超过六英尺。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːdmæn] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wʌns] ['hævɪŋ]

he	**gained**	**a**	**great**	**reputation**	**as**	**a**	**birdman**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**once**	**having**
他	获得	一个	伟大的	名声	作为	一个	鸟人	在	这	力量	的	一次	拥有

[biːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] - [bə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

been	**up**	**in**	**a**	**captive**	**-**	**balloon**	**in**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**.**
到过	向上	在	一个	俘虏	-	气球	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

他曾乘坐系留气球飞到布洛涅森林，并因此获得了“鸟类专家”的美誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌæni'mɔsəti] .

But	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**personal**	**animosities**	**.**
但	这	是	不	地方	为了	个人的	敌意	.

但这里不是发泄个人恩怨的地方。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

I	**caught**	**the**	**midnight**	**train**	**to**	**New**	**York**	**,**
我	捕捉	这	午夜	火车	到	新的	约克	,

我搭上了去纽约的午夜列车，

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [biː; bi] [ən] - [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

rang	**for**	**the**	**Porter**	**and**	**insisted**	**that**	**my**	**section**	**be**	**un**	**-**	**made**	**and**	**a**
响铃	为了	这	搬运工	和	坚持	那	我的	部分	是	联合国	-	制成	和	一个

['teɪb(ə)l] ['fɜːnɪʃt] .

table	**furnished**	**.**
桌子	提供	.

我叫来了门房，坚持要他把我的房间收拾干净，并摆上一张桌子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ai] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt]

Now	**that**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**I**	**was**	**burning**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**work**	**out**
现在	那	这	事情	曾是	定居	我	曾是	燃烧	和	一个	欲望	到	工作	出去

[ðə; ði] ['diːteɪlz] .

the	**details**	**.**
这	细节	.

既然事情已经解决，我就迫不及待地想要弄清楚细节。

[ɔːl] [naɪt] [ai] [tɔil] [ə'weɪ] ,

All	**night**	**I**	**toiled**	**away**	**,**
全部	夜晚	我	辛勤劳作	离开	,

我整夜都在辛勤劳作，

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜːs]

the	**click**	**of**	**my**	**typewriter**	**being**	**the**	**only**	**sound**	**except**	**an**	**occasional**	**curse**
这	点击	的	我的	打字机	存在	这	仅有的	声音	除了	一个	偶然	诅咒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ] [bɜːrθs] .

from	**the**	**occupants**	**of**	**nearby**	**berths**	**.**
从	这	居住者	的	附近	泊位	.

除了附近铺位上的乘客偶尔发出的咒骂声外，只有我的打字机咔哒作响的声音。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ʌpə(r)] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [bʌt; bət]

An	old	gentleman	in	upper	-	seven	disturbed	me	somewhat	with	his	snoring	but
一个	老的	绅士	在	上	-	七	不安	我	有些	和	他的	打鼾	但

['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊnd]

gradually	the	sound
逐步地	这	声音

一位住在七年级高年级的老先生打鼾声有点吵，让我有点不舒服，但渐渐地，声音就小了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['blendɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [snɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪərɪŋ] [ɪn]

blended	itself	with	the	snorts	of	the	sea	-	lions	which	I	was	already	hearing	in
混合	本身	和	这	哼声	的	这	海	-	狮子	哪个	我	曾是	已经	听力	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

imagination	and	I	became	oblivious	to	all	interruption	.
想像力	和	我	成为	浑然不觉	到	全部	中断	.

它与我脑海中已经听到的海狮的哼哼声混杂在一起，我完全忽略了周围的一切干扰。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː] [grænd] ['sentrəl] [maɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

When	the	train	pulled	into	Grand	Central	my	preliminary	work	was	complete	.
什么时候	这	火车	拉	进入	盛大	中央	我的	初步的	工作	曾是	完全的	.

当火车驶入中央车站时，我的前期工作已经完成了。

[maɪ] ['veəriəs] ['lɪsts] , [ˌpɜːsə'nel] , [fuːd] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɒbdʒɪkts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

My	various	lists	,	personnel	,	food	,	equipment	,	scientific	objects	,	etc	.
我的	各种各样的	列表	,	人员	,	食物	,	设备	,	科学	对象	,	ETC	.

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [sketʃ] [aʊt] .

had	all	been	sketched	out	.
有	全部	到过	草图	出去	.

我的各项清单，包括人员配备、食品、设备、科研物品等等，都已经列好了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [kəm'pliːt]

The	remaining	weeks	of	April	were	devoted	to	the	detail	of	complete
这	其余的	周	的	四月	是	奉献	到	这	细节	的	完全的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

四月的剩余几周时间都用来进行全面的组织细节工作。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] .

all	of	which	I	attended	to	personally	.
全部	的	哪个	我	参加	到	亲自	.

所有这些我都亲自处理了。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] . [lɪst][ɒv; əv] [nems] ,

Since	I	have	already	spoken	of	the	E	.	U	.	list	of	names	,
自从	我	有	已经	说	的	这	E	.	U	.	列表	的	姓名	,

既然我已经提到了欧盟的名单，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	may	as	well	dispose	of	the	subject	at	this	time	.
我	可能	作为	出色地	处置	的	这	主题	在	这	时间	.

我不妨就此把这件事解决掉。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

Quite	naturally	it	was	composed	,	in	the	main	,	of	scientific	men	,
相当	自然	它	曾是	由	,	在	这	主要的	,	的	科学	男人	,

它主要由科学家组成，这很自然。

[men] [feɪmd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] .
men famed each in his particular field .
男人 著名的 每个 在 他的 特别的 场地 .

他们都是各自领域内的知名人士。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] ,
I knew them by their works ,
我 知道 他们 经过 他们的 作品 ,

我通过他们的作品认识了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd]
and a casual glance at the list convinced me that our expedition would
和 一个 随意的 瞥一眼 在 这 列表 确信 我 那 我们的 远征 会
[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][best][ɪn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənts] .
compare with the best in its scientific departments .
比较 和 这 最好的 在 它是 科学 部门 .

随意瞥了一眼名单，我就确信我们的探险队在科学领域可以与最优秀的探险队相媲美。

[ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːrbərtən] [plɑːk] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ,
The first name was that of Warburton Plock , whose reputation in anthropology ,
这 第一的 姓名 曾是 那 的 沃伯顿 普洛克 , 谁 名声 在 人类学 ,

第一个名字是沃伯顿·普洛克，他在人类学领域享有盛誉。

[zu'blədʒi][ænd; ənd][baɪ'blədʒi] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][saɪz][ʌp][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] ['enɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
zoology and biology fitted him to size up and classify any living thing .
动物学 和 生物学 适配 他 到 尺寸 向上 和 分类 任何 活的 事物 .

动物学和生物学使他能够评估和分类任何生物。

[plɑːks] [wɜːk] [ɒn] ['sɪmiən] [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['mʌŋki] - ['mænjuəl][ɪn][məʊst]
Plock's work on simians and femurae is the accepted monkey - manual in most
普洛克的 工作 在 猿猴 和 - 是 这 公认 猴 - 手动的 在 最多
[mə'nædʒəriːz] .
menageries .
动物园 .

普洛克关于猿猴和股骨的研究成果被大多数动物园奉为猴子研究手册。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget the impression it made upon me the first time I read it .
我 将 绝不 忘记 这 印象 它 制成 之上 我 这 第一的 时间 我 读 它 .

我永远不会忘记第一次读到它时给我留下的深刻印象。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [kɑː'tɒgrəfi] , [ˌəʊʃə'nɒgrəfi] , [tə'pɒgrəfi] [ænd; ənd] ['kɪndrəd]
The important studies of cartography , oceanography , topography and kindred
这 重要的 研究 的 制图学 , 海洋学 , 地形 和 亲属
['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]
subjects were
主题 是

制图学、海洋学、地形学及相关学科的重要研究包括：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'lɔtid] [tuː; tə]['elmə(r)][iː] . ['mɪskɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] . ['laɪbrəri] ['fɔːsɪz] .
allotted to Elmer E . Miskin , of the E . U . library forces .
分配 到 埃尔默 E . 米斯金 , 的 这 E . U . 图书馆 力量 .

分配给欧盟图书馆部队的埃尔默·E·米斯金。

['mɪskɪn][wɒz; wəz] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ɪk'splɔːrə(r)] .
Miskin was what one might call a self - made explorer .
米斯金 曾是 什么 一 可能 称呼 一个 自己 - 制成 探险家 .

米斯金可以说是一位自学成才的探险家。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] ,

He	had	worked	his	way	up	from	the	bottom	of	the	paper	basket	,
他	有	工作	他的	方式	向上	从	这	底部	的	这	纸	篮子	,

他从纸篓最底层一步步爬了上来。

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɪn] ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəlɒgɪŋ] .

through	a	long	course	in	filing	and	cataloguing	.
通过	一个	长的	课程	在	备案	和	编目	.

通过长期的文件归档和编目课程。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪd] [skuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] ['piːˌpæk] ,

While	a	boy	in	the	grade	schools	of	his	native	town	of	Peapack	,
尽管	一个	男生	在	这	年级	学校	的	他的	本国的	镇	的	豌豆包装	,

在他家乡皮帕克镇的小学读书时，

[en] . [dʒeɪ] . [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['ɜːli] ['prɒmɪs] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪv] [kən'sekjətɪv] [gəʊld] [stɑːz] [ɪn][mæp]

N	.	J	.	he	had	shown	early	promise	by	winning	five	consecutive	gold	stars	in	map
N	.	J	.	他	有	所示	早期的	承诺	经过	获胜	五	连续的	金子	明星	在	地图

- ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] - ['wɪnɪŋ] [krɪ'eʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['maʊntənz]

-	drawing	and	one	of	his	prize	-	winning	creations	with	the	Orange	Mountains
-	绘画	和	一	的	他的	奖	-	获胜	作品	和	这	橙子	山脉

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kætəpɪləz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [naʊ] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

represented	by	caterpillars	glued	on	the	cardboard	now	hangs	behind	the	door	of	the
代表	经过	毛毛虫	胶合	在	这	纸板	现在	悬挂	在后面	这	门	的	这

['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊkə(r)] ['ævənjuː] [skuːl] .

Principal's	office	of	the	Hooker	Avenue	School	.
校长	办公室	的	这	妓女	大街	学校	.

在新泽西州，他早年就展现出了非凡的才能，连续五次获得地图绘制金星奖。他的一幅获奖作品，以粘在硬纸板上的毛毛虫代表橙山，现在挂在胡克大道学校校长办公室的门后。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

This	was	his	first	experience	in	the	field	.
这	曾是	他的	第一的	经验	在	这	场地	.

这是他第一次从事这方面的工作。

[θriː] ['ʌðə(r)] [nems] [kəm'pliːt] [ðə; ði][iː] . [juː] . [lɪst] , ['krɔɪdən] - , [ˌmægnɪ'tɪʃən] , [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n]

Three	other	names	complete	the	E	.	U	.	list	,	Croyden	Sloff	,	magnetician	,	electrician
三	其他	姓名	完全的	这	E	.	U	.	列表	,	克罗伊登	-	,	磁力	,	电工

[ænd; ənd] - , ['wɪntʃɪstə(r)] ['wɪgmɔːr] ,

and	victrologist	,	Winchester	Wigmore	,
和	-	,	温彻斯特	威格莫尔	,

欧盟名单上还有另外三个名字：克罗伊登·斯洛夫（Croyden Sloff），磁学家、电工和维克多尔学家；温彻斯特·威格莫尔（Winchester Wigmore）。

[snəʊ] - [ænd; ənd][aɪs] - ['ekspɜːt][ænd; ənd] [bɑːˈθɒləmjuː] [deɪn] , [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] .

snow	-	and	ice	-	expert	and	Bartholomew	Dane	,	egyptologist	.
雪	-	和	冰	-	专家	和	巴塞洛缪	丹恩	,	埃及学家	.

冰雪专家和埃及学家巴塞洛缪·丹恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɔːrbərtən] [plɑːk] .

It	was	with	surprise	that	I	saw	the	name	of	Warburton	Plock	.
它	曾是	和	惊喜	那	我	锯	这	姓名	的	沃伯顿	普洛克	.

看到沃伯顿·普洛克的名字，我感到非常惊讶。

[wiː; wi][hæd; həd][met] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]

We	had	met	frequently	in	the	old	days	when	we	used	to	gather	round	the
我们	有	遇见	频繁地	在	这	老的	天	什么时候	我们	用过的	到	收集	圆形的	这

[keg] [æt; ət][ðə; ði][iː] . [juː] . ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌæntɪpə'θetɪk] .

keg	at	the	E	.	U	.	meetings	and	our	feelings	had	always	been	antipathetic	.
桶	在	这	E	.	U	.	会议	和	我们的	情怀	有	总是	到过	反感的	.

过去我们经常在欧盟会议上围坐在啤酒桶旁见面，但我们彼此的感觉一直都很敌对。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nəʊ] ['fænsid] ['grʌdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊd] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ventʃə(r)]

But	I	resolved	that	no	fancied	grudges	should	cloud	the	sky	of	our	venture
但	我	已解决	那	不	幻想	怨恨	应该	云	这	天空	的	我们的	风险投资

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['waɪəd] [plɑːk] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] ,

and	immediately	wired	Plock	a	cordial	telegram	saying	,
和	立即地	有线	普洛克	一个	亲切	电报	说	,

但我决心不让任何臆想的怨恨影响我们的合作，立即给普沃茨克发了一封热情洋溢的电报，内容如下：

" [ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Am	counting	on	your	loyal	support	and	hope	I	shall	get	it	.
"	是	计数	在	你的	忠诚	支持	和	希望	我	将	得到	它	.

“我期待着你们的忠实支持，也希望能够得到你们的支持。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]

It	is	hardly	necessary	to	say	that	my	own	selections	for	travelling	companions
它	是	几乎	必要的	到	说	那	我的	自己的	选择	为了	旅行	同伴

[ɪn'kluːdɪd] [maɪ][əʊld] [frendz] ['hɜːmən] [swæŋk] ,

included	my	old	friends	Herman	Swank	,
包括	我的	老的	朋友们	赫尔曼	斯旺克	,

毋庸赘言，我选择的旅行伙伴中包括我的老朋友赫尔曼·斯旺克。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][redʒ] ['wɪni] , ['saɪəntɪst] ,

the	artist	,	and	Reg	Whinney	,	scientist	,
这	艺术家	,	和	雷格	短尾矮马	,	科学家	,

这位艺术家，以及科学家雷格·惠尼，

[huːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ['djʊərɪŋ][maɪ] [saʊθ] [siː] ['trævlz] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [lɪŋks] [ɒv; əv]

whose	loyalty	and	devotion	during	my	South	Sea	travels	have	forged	links	of
谁	忠诚	和	虔诚	期间	我的	南	海	旅行	有	锻造	链接	的

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] .

friendship	which	can	never	be	broken	.
友谊	哪个	能	绝不	是	破碎的	.

在我南海之旅中，他们的忠诚和奉献精神缔结了牢不可破的友谊。

[swæŋks] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][frɒm; frəm]

Swank's	enthusiasm	at	the	prospect	of	actually	painting	the	aurora	borealis	from
斯旺克的	热情	在	这	前景	的	实际上	绘画	这	极光	北方	从

[laɪf] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

life	was	unbounded	.
生活	曾是	无界	.

斯旺克对能够亲眼描绘北极光充满热情。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['mɒd(ə)n] [skuːl] .

He	at	once	thought	of	his	colleagues	in	the	colorful	modern	school	.
他	在	一次	想法	的	他的	同事	在	这	丰富多彩的	现代的	学校	.

他立刻想到了那所充满活力的现代学校的同事们。

" [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [skɪnd] [ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I'll	have	them	skinned	a	mile	,	"	he	cried	.
"	患病的	有	他们	去皮	一个	英里	,	"	他	哭	.

“我要让他们被剥皮剥到一英里远！”他喊道。

['ʌðə(r)] [men] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪk'sel] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [laɪnz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɔːl]

Other	men	may	possibly	excel	in	special	lines	,	but	I	am	confident	that	as	an	all
其他	男人	可能	可能	Excel	在	特别的	线条	,	但	我	是	自信的	那	作为	一个	全部

- [raʊnd] ['saɪəntɪst] ,

-	round	scientist	,
-	圆形的	科学家	,

其他人或许在某些特定领域表现出色，但我相信，作为一名全能型科学家，

['wɪni] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [kɑːdz] [ænd; ənd] [speɪdz] .

Whinney	can	give	them	all	cards	and	spades	.
短尾矮马	能	给	他们	全部	牌	和	黑桃	.

惠尼可以给他们所有的牌和黑桃。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

His	fund	of	general	information	saved	me	thousands	of	dollars	for	he
他的	基金	的	一般的	信息	已保存	我	数千	的	美元	为了	他

[kəm'baɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] .

combined	several	people	in	one	.
合并	一些	人们	在	一	.

他掌握的大量信息为我节省了数千美元，因为他把好几个人的信息整合到了一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

For	instance	he	knew	quite	enough	about	medicine	to	be	our	official
为了	实例	他	知道	相当	足够的	关于	药品	到	是	我们的	官方的

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

例如，他对医学的了解足以胜任我们的队医。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] ['pəʊlə(r)]

As	soon	as	he	received	the	polar	invitation	he	set	about	studying	polar
作为	很快	作为	他	已收到	这	极性	邀请	他	放	关于	学习	极性

[dɪ'ziːzɪz] , [snəʊ] ['blaɪndnəs] ,

diseases	,	snow	blindness	,
疾病	,	雪	失明	,

他一收到极地考察邀请，就开始研究极地疾病、雪盲症等问题。

['skɜːvi] , [tʃɪl] - [bleɪn] , [frɒst] - [baɪt][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

scurvy	,	chill	-	blains	,	frost	-	bite	and	so	on	.
坏血病	,	寒意	-	布莱恩斯	,	霜	-	咬	和	所以	在	.

坏血病、冻疮、冻伤等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][gɒt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] 3¼ × 4¼ ['kəʊdæk]

He	was	an	expert	photographer	and	got	results	from	a	3¼	×	4¼	Kodak
他	曾是	一个	专家	摄影师	和	得到	结果	从	一个	3¼	×	4¼	柯达

[ðæt] [sə'praɪzd] ['evrɪbɒdi] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

that	surprised	everybody	including	himself	.
那	惊讶	大家	包括	他自己	.

他是一位摄影专家，用 3¼ × 4¼ 的柯达相机拍出了令所有人（包括他自己）都感到惊讶的照片。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌreɪdi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

He	had	also	become	keenly	interested	in	radiography	and	brought	a	complete
他	有	还	变得	敏锐地	感兴趣的	在	放射线摄影	和	带来	一个	完全的

['aʊtfɪt] [ə'bɔːd] [wɪð] [hɪm] ,

outfit	aboard	with	him	,
全套服装	船上	和	他	,

他对放射学也产生了浓厚的兴趣，并带来了一整套设备。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [spuːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔɪl] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

using	his	own	body	as	a	spool	upon	which	to	coil	his	antennae	until	they
使用	他的	自己的	身体	作为	一个	线轴	之上	哪个	到	线圈	他的	天线	直到	他们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪgd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .

could	be	rigged	in	a	proper	manner	.
可以	是	作弊	在	一个	恰当的	方式	.

他利用自己的身体作为线轴，将触角缠绕在上面，直到能够以合适的方式进行安装。

[məʊst]

Most
最多

最多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[men] [hæv; həv] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['wɪni] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

men	have	two	sides	,	but	Whinney	had	at	least	a	dozen	.
男人	有	二	侧面	,	但	短尾矮马	有	在	至少	一个	打	.

人都有两面性，但惠尼至少有十二面。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['meni] [men] [ɪn] [wʌn] .

He	combined	many	men	in	one	.
他	合并	许多	男人	在	一	.

他将许多人的特质融为一体。

[weɪ] [bæk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [trɪp]

Way	back	in	our	college	days	I	recall	that	he	was	taken	on	the	Christmas	trip
方式	后退	在	我们的	大学	天	我	记起	那	他	曾是	已采取	在	这	圣诞节	旅行

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

of	the	Glee	Club	because	he	could	play	the	banjo	and	he	made	the
的	这	高兴	俱乐部	因为	他	可以	玩	这	班卓琴	和	他	制成	这

['bændʒəʊ] - [klʌb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

banjo	-	club	because	he	could	sing	.
班卓琴	-	俱乐部	因为	他	可以	唱歌	.

我记得在我们大学时代，他因为会弹班卓琴而被邀请参加合唱团的圣诞节旅行，而他之所以能加入班卓琴俱乐部，是因为他会唱歌。

[hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] [æt; ət] ['aɪðə(r)]

He	wasn't	good	at	either
他	不是	好的	在	任何一个

他两样都不擅长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ævərɪdʒd] [wel] .

but	he	averaged	well	.
但	他	平均值	出色地	.

但他平均成绩不错。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] ['peɪnzteɪkɪŋ]

In	addition	to	Swank	and	Whinney	,	I	made	another	selection	based	on	painstaking
在	添加	到	斯旺克	和	短尾矮马	,	我	制成	其他	选择	基于	在	费尽心力

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

除了斯旺克和惠尼之外，我还经过深思熟虑做出了另一项选择。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [frend] , ['sɪdni] ['friːˌmæntl] [frɪ'sɛl] , [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]

I	asked	my	life	-	long	friend	,	Sydney	Freemantle	Frissell	,	to	go	along	as
我	问	我的	生活	-	长的	朋友	,	悉尼	弗里曼特尔	弗里塞尔	,	到	去	沿着	作为

[ˌrekri'eɪʃənɪst] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnə(r)] .

recreationist	and	entertainer	.
休闲者	和	艺人	.

我邀请了我一生的挚友悉尼·弗里曼特尔·弗里塞尔一同前往，担任娱乐者和表演者。

['nɔːðən] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]

Northern	expeditions	,	especially	through	the	long	hours	of	the	Arctic	night	are
北方	探险	,	尤其	通过	这	长的	小时	的	这	北极	夜晚	是

['veri] [dʌl] [ə'feəz] .

very	dull	affairs	.
非常	乏味的	事务	.

北方探险，尤其是在漫长的北极夜晚，是非常枯燥乏味的事情。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [daɪ] .

Along	about	midnight	,	with	morning	three	months	away	,	the	party	is	apt	to	die	.
沿着	关于	午夜	,	和	早晨	三	几个月	离开	,	这	派对	是	易于	到	死	.

大约在午夜时分，距离黎明还有三个月，聚会很可能就会结束。

[ðen] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [frɪ'sɛl] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

Then	is	when	a	man	like	Frissell	is	invaluable	.
然后	是	什么时候	一个	男人	喜欢	弗里塞尔	是	无价	.

这时，像弗里塞尔这样的人就显得尤为重要了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [breɪnz] [wɒt'evə(r)] ,

He	has	no	brains	whatever	,
他	有	不	大脑	任何	,

他根本没脑子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['eni] [ə'sembli] [baɪ] [ʃɪə(r)]

but	the	most	amazing	vitality	and	can	wake	up	any	assembly	by	sheer
但	这	最多	惊人的	活力	和	能	唤醒	向上	任何	集会	经过	透明

[ɔː'dæsəti] .

audacity	.
大胆	.

但他拥有惊人的活力，能够凭借十足的胆识唤醒任何集会。

[aɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [tuː; tə] [get] [ed] [wɪn] [ɔː(r)] [frɪ'sɛl] ,

I	deliberated	a	long	time	as	to	whether	to	get	Ed	Wynn	or	Frissell	,
我	深思熟虑	一个	长的	时间	作为	到	无论	到	得到	艾德	永利	或者	弗里塞尔	,

我犹豫了很久，不知道该选择埃德·温恩还是弗里塞尔。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['frɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪn] ['kʊd(ə)nt] .

but	finally	decided	in	favor	of	Frizzy	as	he	could	come	and	Wynn	couldn't	.
但	最后	决定	在	偏爱	的	毛躁的	作为	他	可以	来	和	永利	不能	.

但最终还是决定选择弗里兹，因为他能来而温恩来不了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːntʃ] [əʊld] [əʊk] - [freɪmd] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

Needless	to	say	,	our	Captain	was	the	same	staunch	old	oak	-	framed	navigator	,
不必要	到	说	,	我们的	队长	曾是	这	相同的	坚定	老的	橡木	-	框	航海家	,

['ezrə] ['trɪplɪt] ,

Ezra	Triplett	,
以斯拉特里普利特		,

毋庸置疑，我们的船长是那位意志坚定、性格坚毅的老航海家，埃兹拉·特里普利特。

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['kaːwə] ['ɪntuː] [səʊ] ['meni] [taɪt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

who	had	gotten	the	Kawa	into	so	many	tight	holes	in	the	past	.
WHO	有	获得	这	川	进入	所以	许多	紧的	孔	在	这	过去的	.

过去是谁让川崎陷入了那么多困境?

" [wɒt] [ʃɪp] ?
" What ship ?
" 什么 船 ?

什么船?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" he asked when I put it up to him .
" 他 问 什么时候 我 放 它 向上 到 他 .

“我问他的时候，他问了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['kaːwə] , " [ai] [sed] .
" Kawa , " I said .
" 川 , " 我 说 .

“卡瓦，”我说。

" [dʌn] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , " [hiː; hi] [rɔːd] .
" Done , by thunder , " he roared .
" 完毕 , 经过 雷 , " 他 咆哮 .

“完蛋了，雷霆万钧！”他咆哮道。

['ɒnɪst] ['ezrə] ['trɪplɪt] !
Honest Ezra Triplett !
诚实的 以斯拉特里普利特 !

诚实的埃兹拉·特里普利特!

['lɔɪəl] , [stɔːntʃ] [frend] , [kweɪnt] , ['sætənaɪn] , ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
Loyal , staunch friend , quaint , saturnine , creature that he is .
忠诚 , 坚定 朋友 , 古雅 , 土星 , 生物 那 他 是 .

他是一位忠诚、坚定的朋友，一个古怪、忧郁的生物。

" [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [dɑːn] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪvz] [ə'lɒŋ] .
" Doc , " he said , " I'd like darn well to take one of my wives along .
" 医生 , " 他 说 , " ID 喜欢 该死 出色地 到 拿 一 的 我的 妻子们 沿着 .

“医生，”他说，“我真想带上我的一个妻子一起去。”

[ɪts] [gɑːntɚ] [biː; bi] ['kɪndə(r)] ['ləʊnli] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɒf] ['gʌnɪn] - .
It's gonter be kinder lonely up there in the ice with all you boys off gunnin ' .
它是 贡特 是 幼儿园 孤独 向上 那里 在 这 冰 和 全部 你 男孩们 离开 冈宁 - .

你们这些小伙子都出去打仗了，在冰面上待着会更孤独一些。

" [ai] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['fɔibl] .
" I smiled indulgently at the old man's foibles .
" 我 微笑 纵容地 在 这 老的 男人的 缺点 .

我宽容地笑着看着老人的缺点。

" [wɪtʃ] [wʌn] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ? "
" Which one do you want to take ? "
" 哪个 一 做 你 想 到 拿 ? "

你想选哪个?

" [ðə; ði] [gæl] [frɒm; frəm] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The gal from Sausalito , " he explained .
" 这 女孩 从 索萨利托 , " 他 解释 .

“是索萨利托来的那个姑娘，”他解释道。

" [ai] [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɛtɪn] - ['kɪndə(r)] [fed] - [ʌp] [ɒn] . . .
" I ain't seen her in about a year , an ' I'm gettin ' kinder fed - up on . . .
" 我 不是 已见 她 在 关于 一个 年 , 一个 - 我是 获得 - 幼儿园 美联储 - 向上 在 . . .

“我大概一年没见过她了，我越来越厌烦了……”

[juː; jʊ] [nəʊ] . . .
you know . . .
你 知道 . . .

你知道 ...

[nuː] [jɔːk] .
Noo York .
不 约克 .

纽约。

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['siːkrət] .
" We'll have to keep it secret .
" 出色地 有 到 保持 它 秘密 .

“我们必须保密。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
You know I've absolutely forbidden it .
你 知道 我已经 绝对地 禁止 它 .

你知道我已经绝对禁止了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz][ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːd] [æz; əz] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] .
She can join us at St . Johns and come aboard as wardrobe woman .
她 能 加入 我们 在 英石 . 约翰斯 和 来 船上 作为 衣柜 女士 .

她可以加入我们在圣约翰斯的团队，担任服装管理员。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
No one must suspect that she is your wife .
不 一 必须 怀疑 那 她 是 你的 妻子 .

绝对不能让任何人怀疑她是你的妻子。

" ['trɪplɪt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] ['sləʊli] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [aɪ] .
" Triplett shifted his quid and slowly winked his false eye .
" 特里普利特 转移 他的 英镑 和 缓慢地 眨眼 他的 错误的 眼睛 .

特里普利特挪了挪身子，缓缓眨了眨他的假眼。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She ain't , " he said .
" 她 不是 , " 他 说 .

“她不是，”他说。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuːˈtuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

" [ænts][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - ['ɑːktɪk] " [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wæksmən] , [ef] . [əʊ] . [biː] .
" Ants of the Ant - Arctic " by W . W . Waxman , F . O . B .
" 蚂蚁 的 这 蚂蚁 - 北极 " 经过 W . W . 瓦克斯曼 , F . 哦 . B .

《北极蚂蚁》，作者：WW Waxman，FOB

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Our triumphant departure .
我们的 凯 离开 .

我们凯旋而归。

[ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪŋ] .
A man missing .
一个 男人 丢失的 .

一名男子失踪。

[wɪgmɔrz] ['gælənt] [ˌembɑː'keɪʃn] .
Wigmore's gallant embarkation .
威格莫尔 英勇 登船 .

威格莫尔的英勇启程。

[ðə; ði]['kaːwə] [hɜː'self] .
The Kawa herself .
这 川 她自己 .

卡瓦本人。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn] [kən'strʌkʃn] .
A new idea in construction .
一个 新的 主意 在 建造 .

建筑领域的新理念。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːsəm] ['diːteɪlz] .
A few boresome details .
一个 很少 无聊的 细节 .

一些乏味的细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləm] , [ðə; ði]['kaːwə] [stiːmd] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] ,
From her berth in the Harlem , the Kawa steamed , or to be more exact ,
从 她 泊位 在 这 哈莱姆区 , 这 川 蒸 , 或者 到 是 更多的 精确的 ,
-
gasolined ,
-

从哈莱姆区的泊位上，卡瓦号蒸汽腾腾，或者更准确地说，是加满了汽油。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [waɪ] . [siː] . ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːst]
to the landing stage of the N . Y . Y . C . station at the foot of East
到 这 降落 阶段 的 这 N . 是 . 是 . C . 车站 在 这 脚 的 东方
['twenti] - ['sekənd] [ˌes 'tiː] .
Twenty - second St .
二十 - 第二 英石 .

到达位于东二十二街尽头的纽约游艇俱乐部车站的码头。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
Our progress had been one of triumph .
我们的 进步 有 到过 一 的 胜利 .

我们的进步是一场胜利。

['evri] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [heild] [ˌjuː 'es][baɪ] [bel] , ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [hɔːn] ,

Every	passing	ship	had	hailed	us	by	bell	,	whistle	or	horn	,
每一个	通过	船	有	赞誉	我们	经过	钟	,	哨	或者	喇叭	,

每一艘过往的船只都鸣笛、鸣笛或按喇叭向我们打招呼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [bleə(r)][ɒv; əv]['saiərinz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːtɪd]

to	which	was	added	the	hoarse	blare	of	sirens	from	the	converted
到	哪个	曾是	额外	这	嘶哑	喧嚣	的	警报器	从	这	转换

['bruːəriːz] [wɪtʃ] [laɪn] [ðə; ði] [bæŋks] .

breweries	which	line	the	banks	.
啤酒厂	哪个	线	这	银行	.

此外，还有河岸边那些改建的酿酒厂发出的刺耳的警笛声。

[geɪ] ['stiːvidɔːz] [θruː] [ðeə(r)][kæps][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn]['aʊə(r)]

Gay	stevedores	threw	their	caps	in	the	air	and	tossed	lumps	of	coal	in	our
同性恋	码头工人	扔	他们的	帽子	在	这	空气	和	抛掷	肿块	的	煤炭	在	我们的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

同性恋码头工人把帽子抛向空中，并向我们扔煤块。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjuːt] [wɪð] [kəʊl] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] [praɪs] .

surely	a	magnificent	tribute	with	coal	at	its	present	price	.
一定	一个	壮丽	贡	和	煤炭	在	它是	展示	价格	.

以目前的煤炭价格来看，这无疑是一份极好的礼物。

[striːt] ['ɜːtʃɪnz] ['ʃaʊtɪd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Street	urchins	shouted	unintelligible	remarks	and	all	manner	of	citizens	joined	in	the
街道	海胆	喊叫	无法理解	评论	和	全部	方式	的	公民	加入	在	这

['juːʒuəl][raɪ'peəriən] [raɪts] .

usual	riparian	rites	.
通常	河岸	仪式	.

街头流浪儿们大声喊着听不懂的话，各种各样的市民也加入了常见的河岸仪式。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [fruːt] ['kʌmpəni] ['stiːmə(r)] ,

Passing	under	the	stern	of	a	United	Fruit	Company	steamer	,
通过	在下面	这	船尾	的	一个	团结的	水果	公司	汽船	,

从联合果品公司轮船的船尾下方穿过，

[ðə; ði] [kʊk] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæli] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]

the	cook	waved	a	farewell	from	his	galley	and	dumped	a	bucket	of
这	厨师	挥手	一个	告别	从	他的	厨房	和	丢弃	一个	桶	的

[pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

potato	peelings	in	our	path	.
土豆	果皮	在	我们的	小路	.

厨师从他的厨房里挥手告别，然后把一桶土豆皮倒在我们面前。

[ɒf] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪŋ] , [ðə; ði] ['inmeits] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

Off	Blackwell's	Island	the	scene	was	particularly	affecting	,	the	inmates	giving	me
离开	布莱克威尔书店	岛	这	场景	曾是	特别	影响	,	这	囚犯	给予	我

[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['griːtɪŋ] ,

an	appreciative	greeting	,
一个	欣赏的	问候	,

在布莱克威尔岛附近，那一幕尤其令人感动，囚犯们热情地向我问好。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd]

the	trusties	rushing	to	the	sea	wall	and
这	受托人	匆忙	到	这	海	墙	和

受托人冲向海堤，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['geɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [waɪl] [ðəʊz] [ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] [plʌkt] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]
gazing longingly in my direction while those in durance vile plucked off their shoes and
凝视 渴望地 在 我的 方向 尽管 那些 在 杜兰斯 卑鄙的 拨弦 离开 他们的 鞋 和
[biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sel] [bɑːrz][tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
beat upon the cell bars to attract my attention .
打 之上 这 细胞 酒吧 到 吸引 我的 注意力 .

那些身处牢房的人，一边深情地望着我，一边脱下鞋子，敲打着牢房的铁栏杆，以引起我的注意。

[wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz] ,
With my glasses ,
和 我的 眼镜 ,

戴着眼镜，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
I thought I recognized one or two familiar faces but I can not be sure .
我 想法 我 认可 一 或者 二 熟悉的 面孔 但 我 能 不是 是 当然 .

我好像认出了一两张熟悉的面孔，但我不能确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪn] [went]
At any rate I feel certain that their hearts went out to me even as mine went
在 任何 速度 我 感觉 肯定 那 他们的 心 去 出去 到 我 甚至 作为 矿 去
[ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
in to them ,
在 到 他们 ,

总之，我确信他们和我一样都同情我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [diːn] ['bʊlək] , " [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
and I could but paraphrase the remark of Dean Bullock , " There , but
和 我 可以 但 释义 这 评论 的 院长 犍 , " 那里 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for the Grace of God ,
为了 这 优雅 的 上帝 ,

我只能转述迪恩·布洛克的话："若非上帝的恩典，

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
is the whole Traprock Expedition .
是 这 所有的 玄武岩 远征 .

这就是整个陷阱岩探险队。

" [ən] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] ['buːʒɪ]
" UN DÉJEUNER À LA BOUGIE
" 联合国 午餐 - 洛杉矶 蜡烛

"UN DÉJEUNER À LA BOUGIE

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv]
The candle which Dr . Traprock presented to the beautiful Ikik as a love
这 蜡烛 哪个 博士 . 玄武岩 呈现 到 这 美丽的 - 作为 一个 爱
- ['təʊkən][wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [ʃeəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [waɪvz] .
- token was generously shared by her with her co - wives .
- 令牌 曾是 慷慨地 共享 经过 她 和 她 合作 - 妻子们 .

特拉普罗克博士送给美丽的伊基克的蜡烛作为爱情信物，伊基克慷慨地与她的其他妻子们分享了这支蜡烛。

[ɪts] [ə'piːl] , ['kjʊəriəsli] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['gʌstətəri] ,
Its appeal , curiously , was entirely gustatory ,
它是 上诉 , 奇怪的是 , 曾是 完全 味觉 ,

奇怪的是，它的吸引力完全在于味觉。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [wæks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [teɪst] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

the	flavor	of	refined	wax	being	a	revelation	to	the	native	taste	after	their
这	味道	的	精制	蜡	存在	一个	启示	到	这	本国的	品尝	后	他们的

['kʌstəməri] [feə(r)][ɒv; əv] [siːl] - [fæt][ænd; ənd] [fɪʃ] - [ɔɪl] .

customary	fare	of	seal	-	fat	and	fish	-	oil	.
习惯	票价	的	海豹	-	胖的	和	鱼	-	油	.

对于习惯食用海豹油和鱼油的当地人来说，精制蜡的味道是一种全新的味觉体验。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jælɑːk] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪzd] ['deɪnti] .

Here	we	see	the	charming	Yalok	nibbling	her	share	of	the	prized	dainty	.
这里	我们	看	这	迷人	雅洛克	轻咬	她	分享	的	这	珍贵的	纤巧	.

我们看到迷人的雅洛克正在津津有味地享用她那份珍贵的美味。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃəʊn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][sɪks] ,

The	candle	shown	is	one	of	six	,
这	蜡烛	所示	是	一	的	六	,

图中所示的蜡烛是六支蜡烛中的一支。

['speʃəli] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [baɪ][ðə; ði] ['kændlməs] [klʌb] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] .

specially	cast	for	Dr	.	Traprock	by	the	Candlemas	Club	of	Pittsburgh	.
特别	投掷	为了	博士	.	玄武岩	经过	这	圣烛节	俱乐部	的	匹兹堡	.

由匹兹堡圣烛节俱乐部专门为特拉普罗克博士铸造。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːktɪk]

Each	one	was	designed	to	last	a	month	and	thus	bring	light	into	the	Arctic
每个	一	曾是	设计	到	最后的	一个	月	和	因此	带来	光	进入	这	北极

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

每个灯的设计寿命都为一个月，从而为北极的夜晚带来光明。

[ðə; ði]['dəʊnəz] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

The	donors	doubtless	will	be	surprised	and	pleased	at	the	knowledge	that	the
这	捐赠者	毫无疑问	将要	是	惊讶	和	高兴	在	这	知识	那	这

[hə'rəʊɪk] - [saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪft] [met] [wɪð] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðəʊ] [nɒt] ,

heroic	-	size	of	their	gift	met	with	great	appreciation	though	not	,
英勇	-	尺寸	的	他们的	礼物	遇见	和	伟大的	欣赏	尽管	不是	,

捐赠者们无疑会感到惊喜和高兴，因为他们慷慨的捐赠得到了极大的赞赏，尽管并非所有人都对此表示赞赏。

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'tendɪd] .

perhaps	,	in	the	way	intended	.
也许	,	在	这	方式	故意的	.

或许，正按预期的方式进行。

" ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Evening	after	evening	,	"	says	Dr	.	Traprock	in	a	private	letter	to	the
"	晚上	后	晚上	,	"	说道	博士	.	玄武岩	在	一个	私人的	信	到	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

“夜复一夜，”特拉普罗克博士在给编辑的一封私人信件中写道。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [seɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['praɪməs] ,

"	the	maidens	sate	about	our	Primus	,
"	这	少女们	沙特	关于	我们的	普里姆斯	,

“少女们围坐在我们的普里姆斯身边，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][pɑːs][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] ,

passing	the	candle	from	hand	to	hand	much	as	we	pass	a	loving	-	cup	,
通过	这	蜡烛	从	手	到	手	很多	作为	我们	经过	一个	爱	-	杯子	,

[ðəʊ] [wɪð] [les] [rɪ'lʌktəns] .

though	with	less	reluctance	.
尽管	和	较少的	不情愿	.

传递蜡烛就像传递爱之杯一样，只是传递时没有那么不情愿。

[iːtʃ] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hænd]

Each	would	nibble	perhaps	an	inch	from	the	coveted	cylinder	and	then	hand
每个	会	蚕食	也许	一个	英寸	从	这	令人垂涎的	圆柱	和	然后	手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

it	to	her	neighbor	,
它	到	她	邻居	,

她们每个人都会从那令人垂涎的圆柱体上啃下一英寸左右，然后把它递给邻座。

['kraɪɪŋ] , - - [tɜːn] ! -

crying	,	'	Lapatok's	turn	!	'
哭泣	,	-	-	转动	!	-

喊道：“轮到拉帕托克了！”

[ɔː(r)] - - [tɜːn] ! -

or	'	Klipitok's	turn	!	'
或者	-	-	转动	!	-

或者“轮到Klipitok了！”

[wɪð] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [gʊd] - [wɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	the	heartiest	good	-	will	imaginable	.
和	这	最真挚的	好的	-	将要	可以想象的	.

怀着最真挚的善意。

" [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪk'splɔːrə(r)] [ædz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pærəgrɑːf] ,

"	The	eminent	explorer	adds	in	a	later	paragraph	,
"	这	杰出	探险家	添加	在	一个	之后	段落	,

这位杰出的探险家在后面的段落中补充道：

" [jælɑːk] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['griːdɪli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teɪpə(r)][ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]

"	Yalok	seemed	the	most	greedily	fond	of	the	great	taper	and	on	one	occasion
"	雅洛克	似乎	这	最多	贪婪地	喜爱	的	这	伟大的	锥形	和	在	一	场合

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frɒm; frəm] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wuːnd] [ə'baʊt]

narrowly	escaped	death	from	choking	on	the	wick	which	became	wound	about
勉强	逃脱	死亡	从	窒息	在	这	灯芯	哪个	成为	伤口	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['pælət] .

her	palate	.
她	味蕾	.

“雅洛克似乎最贪婪地喜欢那根大蜡烛，有一次，她差点因为蜡烛芯缠绕在她的上颚而窒息身亡。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ɔːdɪnət] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːd] , - ['gæləntli] ['siːdɪd]

Seeing	her	inordinate	appetite	for	the	strange	food	,	Ikik	gallantly	ceded
看到	她	过度	食欲	为了	这	奇怪的	食物	,	-	英勇地	割让

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,

her	share	,
她	分享	,

看到她对这种奇特食物异乎寻常的胃口，伊基克大方地把自己的那份让给了别人。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɔlɪst] [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] ['siːkrətli] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['biːzwæks] [tə'mɑːtəʊ][frɒm; frəm]

but	I	solaced	the	latter	by	secretly	giving	her	the	beeswax	tomato	from
但	我	太阳能	这	后者	经过	偷偷	给予	她	这	蜂蜡	番茄	从

[maɪ] ['mendɪŋ] [kɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [vɑːst] [dɪ'laɪt] !

my	mending	kit	upon	which	she	feasted	in	private	with	vast	delight	!
我的	修补	成套工具	之上	哪个	她	盛宴	在	私人的	和	广阔的	喜	!

但我偷偷地从我的修补工具包里拿出一个蜂蜡番茄给她，以此安慰了她，她私下里非常高兴地享用了它！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['hjuːmən] ['saɪdlaɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bʌv]

"	It	is	hard	to	imagine	a	more	touching	human	sidelight	than	the	above
"	它	是	难的	到	想象	一个	更多的	接触	人类	侧记	比	这	多于

['ɪntɪmət] ['ɪnsɪdənt] .

intimate	incident	.
亲密的	事件	.

“很难想象还有比上述这件私密事件更感人的人性光辉事迹。”

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [fɔːwədɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Editor	has	forwarded	a	copy	of	Dr	.	Traprock's	letter	to	the
这	编辑	有	转发	一个	复制	的	博士	.	-	信	到	这

['kændlməs] [klʌb] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] .

Candlemas	Club	where	it	is	suitably	framed	and	hung	in	the	swimming	-	pool	.
圣烛节	俱乐部	在哪里	它	是	适当地	框	和	悬挂	在	这	游泳	-	水池	.

编辑已将特拉普罗克博士的信件副本转交给圣烛节俱乐部，该信件已被妥善装裱并悬挂在游泳池中。

[ən] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] ['buːʒɪ]

Un	Déjeuner	à	la	Bougie
联合国	午餐	-	拉	蜡烛

布吉式午餐

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ə'feə(r)] .

The	reception	at	the	Yacht	Club	station	was	a	gay	affair	.
这	接待	在	这	游艇	俱乐部	车站	曾是	一个	同性恋	事务	.

游艇俱乐部车站的接待活动充满了同性恋元素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] ['eni] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

It	was	positively	my	first	appearance	upon	any	landing	-	stage	.
它	曾是	积极地	我的	第一的	外貌	之上	任何	降落	-	阶段	.

这绝对是我第一次踏上任何着陆平台。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stjuːəd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti]

The	efficient	steward	had	arranged	an	authoritative	punch	and	many	a	hearty
这	高效的	管家	有	安排	一个	权威性	冲床	和	许多	一个	爽朗

[təʊst] [wɒz; wəz] [pledʒd] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

toast	was	pledged	and	responded	to	with	feeling	.
吐司	曾是	承诺	和	回应	到	和	感觉	.

这位能干的管家安排了一场精彩的酒会，许多人热情地举杯祝酒，并深情地回应。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

But	we	were	soon	on	our	way	again	.
但	我们	是	很快	在	我们的	方式	再次	.

但我们很快又踏上了旅程。

[maɪ]['faɪn(ə)l] ['ɔːdərs] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['juːniən] ,

My	final	orders	sealed	with	the	official	-	seal	of	the	Explorers	Union	,
我的	最终的	订单	密封	和	这	官方的	-	海豹	的	这	探险家	联盟	,

我的最终命令盖上了探险家联盟的官方印章。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] , ['wæksmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

were	placed	in	my	hands	by	the	venerable	President	,	Waxman	,	who	was	greatly
是	放置	在	我的	双手	经过	这	可敬	总统	,	瓦克斯曼	,	WHO	曾是	非常

[ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

affected	at	parting	.
做作的	在	离别	.

这些信件是由德高望重的总统瓦克斯曼交到我手中的，他临别时非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] ,

He	had	been	eating	peanuts	of	which	he	was	passionately	fond	,
他	有	到过	吃	花生	的	哪个	他	曾是	热情地	喜爱	,

他一直在吃他非常喜欢的花生。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][maɪ][hændz]['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] ,

and	I	recall	that	he	thrust	a	few	of	them	into	my	hands	after	saying	,
和	我	记起	那	他	推力	一个	很少	的	他们	进入	我的	双手	后	说	,

我记得他说完之后，就把其中几个塞到了我手里：

" ['træprɒk] , [wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . . . " [hi:; hi] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	Traprock	,	we	expect	a	great	deal	.	.	.	"	he	choked	,	and	was	unable	to
"	玄武岩	,	我们	预计	一个	伟大的	交易	.	.	.	"	他	窒息	,	和	曾是	无法	到

[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

complete	his	sentence	.
完全的	他的	句子	.

“Traprock，我们期待很多……”他哽咽着，没能说完这句话。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] ,

At	exactly	two	o'clock	,	on	the	flood	tide	,
在	确切地	二	点钟	,	在	这	洪水	潮	,

正值两点钟，涨潮时分，

[wi:; wi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['gaɪd(ə)ns] [wɜ:kt] ['aʊə(r)] [wei]

we	backed	out	of	the	pier	and	under	Triplett's	guidance	worked	our	way
我们	支持的	出去	的	这	码头	和	在下面	-	指导	工作	我们的	方式

['saɪdweɪz] [tu:; tə][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

sideways	to	mid	-	channel	.
侧身	到	中	-	渠道	.

我们驶出码头，在特里普利特的指导下，横向驶向航道中央。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['stju:əd] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [dip] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['kɑ:məˌdɔ:rz] [sə'lu:t]

steward	at	the	Yacht	Club	dipped	his	colors	and	fired	a	commodore's	salute
管家	在	这	游艇	俱乐部	浸入	他的	颜色	和	被解雇	一个	准将的	礼炮

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɑ:s] [hɑ:f] - ['paʊndə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

with	his	brass	half	-	pounder	to	which	I	replied	in	proper	fashion	,
和	他的	黄铜	一半	-	重锤	到	哪个	我	回复	在	恰当的	时尚	,

游艇俱乐部的管事降下旗帜，用他的黄铜半磅炮鸣放了准将礼炮，我以恰当的方式回应了礼炮。

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [aɪz] - [raɪt] ,

lining	up	the	entire	expedition	at	the	rail	,	eyes	-	right	,
衬垫	向上	这	全部的	远征	在	这	轨	,	眼睛	-	正确的	,

让整个探险队在铁轨旁排成一列，目光向右，

[waɪl] ['trɪplɪt] [blu:] ['aʊə(r)]['klæks(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [wɪtʃ] [frɪ'sɛl]

while	Triplett	blew	our	Klaxon	and	shook	a	chain	of	sleigh	bells	which	Frissell
尽管	特里普利特	吹	我们的	克拉克森	和	摇晃	一个	链	的	雪橇	铃铛	哪个	弗里塞尔

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [si:md] [səʊ] ['nɔ:ðən] .

had	brought	along	"	because	they	seemed	so	northern	.
有	带来	沿着	"	因为	他们	似乎	所以	北方	.

特里普利特吹响了我们的警笛，摇晃着弗里塞尔带来的雪橇铃铛链，因为“它们看起来很像北方的铃铛”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['laɪnɪŋ] - [ʌp] ['prəʊses] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][mæn][wɒz; wəz]

"	It	was	during	this	lining	-	up	process	that	I	discovered	that	one	man	was
"	它	曾是	期间	这	衬垫	-	向上	过程	那	我	发现	那	一	男人	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

“正是在列队辨认的过程中，我发现少了一个人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪgmɔːr] , [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]['ekspɜːt] , [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn]

It	was	Wigmore	,	the	snow	and	ice	expert	,	who	had	failed	to	put	in
它	曾是	威格莫尔	,	这	雪	和	冰	专家	,	WHO	有	失败的	到	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns]

an	appearance
一个	外貌

是冰雪专家威格莫尔没有露面。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	I	was	greatly	depressed	by	the	fact	which	seemed	to	me	to	be
和	我	曾是	非常	郁闷	经过	这	事实	哪个	似乎	到	我	到	是

[æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] .

an	evil	omen	.
一个	邪恶的	预兆	.

这件事让我非常沮丧，我觉得这是一个不祥之兆。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][mæn] [wɪð] [vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ælpaɪn] [wɜːk]

Moreover	he	was	an	extremely	valuable	man	with	vast	experience	in	alpine	work
而且	他	曾是	一个	极其	有价值的	男人	和	广阔的	经验	在	高山	工作

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ˌglæsɪ'ɒlədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt]

as	well	as	in	the	practical	phases	of	glaciology	with	which	he	came	in	contact
作为	出色地	作为	在	这	实际的	阶段	的	冰川学	和	哪个	他	来了	在	接触

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgli] [aɪs] [kriːm] [kəʊn] [ˌsiː 'əʊ] .

in	his	work	as	general	-	manager	of	the	Higley	Ice	Cream	Cone	Co	.
在	他的	工作	作为	一般的	-	经理	的	这	希格利	冰	奶油	锥体	合作	.

此外，他是一位极其宝贵的人才，在阿尔卑斯山工作以及冰川学的实际应用方面拥有丰富的经验，这些经验都是他在担任 Higley 冰淇淋蛋筒公司总经理期间接触到的。

[bʌt; bət] [mə'riːn] [lɔː] [ɪz]['rɪdʒɪd] .

But	marine	law	is	rigid	.
但	海洋	法律	是	死板的	.

但海洋法非常僵化。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [tuː] [ʃɑːp] , ['wɪgmɔːr] [ɔː(r)][nəʊ] ['wɪgmɔːr] ,

We	were	due	to	sail	at	two	sharp	,	Wigmore	or	no	Wigmore	,
我们	是	到期的	到	帆	在	二	锋利的	,	威格莫尔	或者	不	威格莫尔	,

我们原定两点准时起航，不管有没有威格莫尔号。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sped] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	we	sped	off	without	him	.
和	我们	加速	离开	没有	他	.

于是我们扬长而去，没带他。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sweidʒ] .

But	my	disappointment	was	to	be	almost	immediately	assuaged	.
但	我的	失望	曾是	到	是	几乎	立即地	缓解	.

但我的失望几乎立刻就得到了缓解。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] [striːt] [brɪdʒ] ,

When	we	were	about	an	eighth	of	a	mile	above	the	Canal	Street	bridge	,
什么时候	我们	是	关于	一个	第八	的	一个	英里	多于	这	运河	街道	桥	,

当我们位于运河街桥上方大约八分之一英里处时，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [swæŋk] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
the last of the great arches which spans the river , Swank rushed up to me
这 最后的 的 这 伟大的 拱门 哪个 跨度 这 河 , 斯旺克 匆忙 向上 到 我
[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

斯旺克冲到我面前，哭着说，那是横跨河流的最后一座大拱门。

" [lʊk] , [lʊk] .
" Look , look .
" 看 , 看 .

“看，看。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] — — !
There he is — — !
那里 他 是 — — !

他在那里——！

" [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
" I followed the direction of his pointing finger .
" 我 随后 这 方向 的 他的 指向 手指 .

我顺着他手指的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɪgmɔːr] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][spæn]
Sure enough , there was Wigmore , a tiny speck , running along the center span
当然 足够的 , 那里 曾是 威格莫尔 , 一个 微小的 斑点 , 跑步 沿着 这 中心 跨度
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

果然，威格莫尔像一个小黑点，沿着桥梁的中央跨度延伸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['ælpaɪn] ['kɒstjuːm] [wɪð] [rəʊp] , [æks] , [pɪk] [ænd; ənd] [felt] [hæt] ,
He was in full Alpine costume with rope , ax , pick and felt hat ,
他 曾是 在 满的 高山 戏服 和 绳索 , 斧头 , 挑选 和 毛毡 帽子 ,

他身着全套阿尔卑斯山登山服，携带绳索、斧头、镐和毡帽。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] .
and I saw to my amazement that he was going to board us .
和 我 锯 到 我的 惊愕 那 他 曾是 去 到 木板 我们 .

令我惊讶的是，我看到他正要登上我们的船。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
With the nimbleness of a chamois he scrambled over the railing ,
和 这 敏捷性 的 一个 麂皮 他 打乱 超过 这 栏杆 ,

他像羚羊一样敏捷地翻过栏杆。

['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [laɪk] [dɪ'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt]
instantly beginning a spider - like descent of his rope which he had hooked
即刻 开始 一个 蜘蛛 - 喜欢 下降 的 他的 绳索 哪个 他 有 钩子
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

他立刻像蜘蛛一样，顺着挂在上面的绳子缓缓下降。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɜːvd] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Silhouetted	**against**	**the**	**sky**	**I**	**could**	**see**	**the**	**curved**	**feather**	**in**	**his**	**cap**	**,**	**a**	**minute**
剪影	反对	这	天空	我	可以	看	这	弯曲	羽毛	在	他的	帽	,	一个	分钟

['kwestʃən] [mɑːk] .

question	**mark**	**.**
问题	标记	.

在天空的映衬下，我能看到他帽子上的弯曲羽毛，像一个小小的问号。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

The	**question**	**in**	**my**	**mind**	**was**	**one**	**of**	**hair**	**-**	**raising**	**anxiety**	**.**
这	问题	在	我的	头脑	曾是	一	的	头发	-	提高	焦虑	.

我心中充满了令人毛骨悚然的焦虑。

[wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][nɒt] ?

Would	**he**	**make**	**it**	**,**	**or**	**not**	**?**
会	他	制作	它	,	或者	不是	?

他能成功吗？还是不能？

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ðə; ði] [həʊl] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ventʃə(r)] .

Upon	**the**	**answer**	**seemed**	**to**	**depend**	**the**	**whole**	**success**	**or**	**failure**	**of**	**our**	**venture**	**.**
之上	这	回答	似乎	到	依赖	这	所有的	成功	或者	失败	的	我们的	风险投资	.

这个问题的答案似乎决定了我们这次冒险的成败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

His	descent	was	timed	to	a	nicety	.
他的	下降	曾是	定时	到	一个	友善	.

他的降落时间安排得恰到好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:wə] [plaʊ] [bɪ'ni:θ] [hɪm][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] ,

Just	as	the	Kawa	plowed	beneath	him	he	gave	a	shake	of	his	body	,	loosening	the	fastening	,
只是	作为	这	川	犁过的	下面	他	他	给予	一个	摇	的	他的	身体	,	松动	这	紧固	,

就在川河犁过他脚下时，他猛地抖了抖身子，松开了系紧的绳索。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'mɪd]['aʊə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪəz] .

and	dropped	lightly	to	the	deck	amid	our	resounding	cheers	.
和	掉落	轻轻	到	这	甲板	之中	我们的	高亢	干杯	.

在我们热烈的欢呼声中，它轻轻地落到了甲板上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [weɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

Was	it	only	in	imagination	that	I	saw	the	Goddess	of	Liberty	wave	her	gigantic	,
曾是	它	仅有的	在	想像力	那	我	锯	这	女神	的	自由	海浪	她	巨大	,

难道仅仅是在我的想象中，我看到了自由女神挥舞着她巨大的.....

[tɔ:tʃ] - ['beərɪŋ] [ɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] , ['nəʊbli] [dʌn] ?

torch	-	bearing	arm	,	as	if	she	too	felt	the	thrill	of	a	brave	deed	,	nobly	done	?
火炬	-	轴承	手臂	,	作为	如果	她	也	毛毡	这	刺激	的	一个	勇敢的	契据	,	高贵地	完毕	?

她手臂高举火炬，仿佛也感受到了勇敢壮举带来的激动，仿佛这是一项高尚的壮举?

" ['brɑ:vəʊ] , ['wɪgmɔ:r] , " [ai] [kraɪd] .

"	Bravo	,	Wigmore	,	"	I	cried	.
"	Bravo	,	威格莫尔	,	"	我	哭	.

“好样的，威格莫尔！”我喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ] ? "

"	But	what	detained	you	?	"
"	但	什么	被拘留	你	?	"

“是什么耽搁了你？”

" [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	My	equipment	,	sir	,	"	he	said	,	coming	to	attention	.
"	我的	设备	,	先生	,	"	他	说	,	未来	到	注意力	.

“我的装备，先生，”他立正说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .

"	They	wouldn't	let	me	into	my	apartment	.
"	他们	不会	让	我	进入	我的	公寓	.

“他们不让我进我的公寓。”

[ðə; ði] [klɑ:k] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] - [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪs(ə)n] ['kʌmpəni] .

The	clerk	thought	I	was	a	line	-	man	for	the	Edison	Company	.
这	职员	想法	我	曾是	一个	线	-	男人	为了	这	爱迪生	公司	.

店员以为我是爱迪生公司的线路工。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ruː'tiːn] - [laɪf] [ɒn]
We all laughed heartily at the incident and settled down to routine - life on
我们 全部 笑了 衷心地 在 这 事件 和 定居 向下 到 常规 - 生活 在
[ʃɪp] - [bɔːd] .
ship - board .
船 - 木板 .

我们都对这件事开怀大笑，然后继续在船上过着日常的生活。

['aʊə(r)] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Our last farewell from the great port of the Metropolis was from the
我们的 最后的 告别 从 这 伟大的 港口 的 这 都会 曾是 从 这
[dɪ'tenʃn] [wɔːd] [ɒn] ['elɪs] ['aɪlənd] .
Detention Ward on Ellis Island .
拘留 沃德 在 埃利斯 岛 .

我们最后一次告别大都会这座伟大的港口城市，是在埃利斯岛的拘留所。

[ðə; ði] ['pesthaʊs] [bænd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] - [fɔːs] [ænd; ənd] [bluː] [dʒɜːrmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]
The Pesthouse band was out in full - force and blew germs into the air with
这 害虫防治所 乐队 曾是 出去 在 满的 - 力量 和 吹 细菌 进入 这 空气 和
[mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
much enthusiasm ,
很多 热情 ,

Pesthouse乐队倾巢而出，热情洋溢地向空气中吹散细菌。

[bʌt; bət] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] .
but Triplett had laid a course to windward so that we felt no apprehension .
但 特里普利特 有 铺设 一个 课程 到 迎风 所以 那 我们 毛毡 不 忧虑 .

但特里普利特已经设定了逆风航线，所以我们并不感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ə'mɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli]
It is perhaps not amiss at this point to say something regarding the highly
它 是 也许 不是 错误 在 这 观点 到 说 某物 关于 这 高度
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [pleɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kaːwə] [hɜː'self] .
important part played in our expedition by the Kawa herself .
重要的 部分 玩 在 我们的 远征 经过 这 川 她自己 .

此时此刻，或许有必要谈谈卡瓦河本身在我们探险中发挥的极其重要的作用。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɑːst] , [ɔː(r)] [mɔː(r)]
She may be said , I think , to be the star of a distinguished cast , or more
她 可能 是 说 , 我 思考 , 到 是 这 星星 的 一个 杰出的 投掷 , 或者 更多的
['ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

我认为，她可以说是众多杰出演员中的明星，或者更准确地说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪdɪd] ['stelə(r)] ['ɑːnərz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that she divided stellar honors with me .
那 她 分割 恒星 荣誉 和 我 .

她与我共同分享了杰出的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [gʊd] [əʊld]

For	one	of	the	conditions	which	was	part	of	my	bargain	with	good	old
为了	一	的	这	状况	哪个	曾是	部分	的	我的	便宜货	和	好的	老的

[ˈwæksmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

Waxman	and	his	associates	was	that	I	should	actually	take	my	ship	to	the
瓦克斯曼	和	他的	同事	曾是	那	我	应该	实际上	拿	我的	船	到	这

[pəʊl] !

Pole	!
极	!

我与老瓦克斯曼及其同伙达成的协议条件之一是，我必须驾驶我的船到达北极！

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] . [wen] [aɪ]

The	expression	on	the	faces	of	the	worthy	committee	of	the	E	.	U	.	when	I
这	表达	在	这	面孔	的	这	值得	委员会	的	这	E	.	U	.	什么时候	我

[əkˈseptɪd] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdərz]

accepted	this	astounding	condition	is	something	that	I	must	leave	to	the	reader's
公认	这	惊人	状况	是	某物	那	我	必须	离开	到	这	读者的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

当我接受这一令人震惊的条件时，欧盟尊敬的委员会成员脸上的表情，就留给读者自行想象吧。

" [jes] , [ˈdʒentlmən] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	gentlemen	,	"	I	had	said	to	them	.
"	是的	,	先生们	,	"	我	有	说	到	他们	.

“是的，先生们，”我对他们说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	can	be	done	,	and	it	will	be	done	.
"	它	能	是	完毕	,	和	它	将要	是	完毕	.

“这件事可以做到，也一定会做到。”

[ˈaɪðə(r)][aɪ] [hɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaːwə][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl][ɔː(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] !

Either	I	hitch	the	Kawa	to	the	Pole	or	I	never	return	!
任何一个	我	拴住	这	川	到	这	极	或者	我	绝不	返回	!

要么我把卡瓦车挂到杆子上，要么我就永远不回来了！

" [maɪ] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] .

"	My	announcement	was	greeted	with	cheers	.
"	我的	公告	曾是	问候	和	干杯	.

我的宣布赢得了阵阵欢呼。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [aɪ]

Immediately	upon	my	return	from	Boston	I
立即地	之上	我的	返回	从	波士顿	我

我从波士顿回来后立即.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['klɒzɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] ['nɔːtɪk(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvəz]

closeted	myself	with	Captain	Triplett	in	the	cozy	nautical	room	of	the	Book	-	lovers
隐秘的	我	和	队长	特里普利特	在	这	舒适	航海	房间	的	这	书	-	恋人

['laɪbrəri] [ænd; ənd][wiː; wi]['dʒɔɪntli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə]

Library	and	we	jointly	went	over	the	layout	of	the	Kawa	from	stem	to
图书馆	和	我们	共同	去	超过	这	布局	的	这	川	从	干	到

[stɜːn] .

stern	.
船尾	.

我把自己关在爱书人图书馆舒适的航海主题房间里，和特里普利特船长一起，从船头到船尾仔细研究了卡瓦号的布局。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][faɪlz][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs][ɒv; əv][ˈdeɪtə][əˈpɒn]

We	were	surrounded	by	files	of	drawings	and	a	great	mass	of	data	upon
我们	是	包围	经过	文件	的	图画	和	一个	伟大的	大量的	的	数据	之上

[ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːkɪtekʧə(r)] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɑːktɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

naval	architecture	with	special	reference	to	Arctic	conditions	.
海军	建筑学	和	特别的	参考	到	北极	状况	.

我们被成堆的图纸和大量关于船舶建筑的数据包围着，这些数据尤其与北极条件有关。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈbjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]

From	the	outset	I	was	imbued	with	a	conviction	that	we	should	find	nothing
从	这	开端	我	曾是	注入	和	一个	定罪	那	我们	应该	寻找	没有什么

[ɒv; əv][ˈriːəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

of	real	importance	in	what	had	been	done	before	.
的	真实的	重要性	在	什么	有	到过	完毕	前	.

从一开始我就坚信，我们应该从以前所做的事情中发现任何真正重要的东西。

[ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpriːdisesəz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈjuːnɪfɔːmli] [biːn]

A	careful	study	of	my	predecessors	convinced	me	that	they	had	uniformly	been
一个	小心	学习	的	我的	前任	确信	我	那	他们	有	均匀地	到过

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [træk] .

on	the	wrong	track	.
在	这	错误的	追踪	.

仔细研究我的前任们之后，我确信他们都走错了方向。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][aɪs] .

What	they	had	tried	to	do	was	to	fight	the	ice	.
什么	他们	有	尝试	到	做	曾是	到	斗争	这	冰	.

他们当时试图做的就是与冰对抗。

[wɒt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

What	I	proposed	was	to	humor	it	.
什么	我	建议的	曾是	到	幽默	它	.

我的建议是顺着他的意思走。

[ðə; ðɪ] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfiːʧə(r)] [ɒv; əv] [sʌʧ] [ˈves(ə)lz] [æz; əz][ðə; ðɪ][fræm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrəuzəvelt] [wɒz; wəz]

The	outstanding	feature	of	such	vessels	as	the	Fram	and	the	Roosevelt	was
这	杰出的	特征	的	这样的	船只	作为	这	框架	和	这	罗斯福	曾是

[ðeə(r)][rɪˈdʒɪdəti] .

their	rigidity	.
他们的	刚性	.

像“弗拉姆”号和“罗斯福”号这样的舰艇最突出的特点是它们的刚性。

[ðeə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌnjən] ,

Their	construction	followed	the	general	principle	of	the	onion	,
他们的	建造	随后	这	一般的	原则	的	这	洋葱	,

它们的结构遵循洋葱的一般原理，

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [əʊk] [ˈʃiːðɪŋ] [ʃɔː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd]

consisting	of	numerous	layers	of	heavy	oak	sheathing	shored	up	from	the	inside
由	的	很多的	层	的	重的	橡木	护套	加固	向上	从	这	里面

[wɪð] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][kɒb] - [web] [ɒv; əv] [bɔːks] ,

with	a	veritable	cob	-	web	of	balks	,
和	一个	真正的	玉米	-	网站	的	阻挠	,

它由多层厚重的橡木板构成，内部用错综复杂的木条加固。

[ˈstɑːnʃənz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪz] .

stanchions	and	braces	.
支柱	和	牙套	.

支柱和支架。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]
the sides of these ships were shaped so as to offer as small a
这 侧面 的 这些 船舶 是 形状 所以 作为 到 提供 作为 小的 一个
['vʌlnərəbl] ['tɑːgɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
vulnerable target as possible .
易受伤害的 目标 作为 可能的 .

这些舰船的侧面形状经过精心设计，力求尽可能减少易受攻击的目标。

[ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stjuː'pendəs] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] - [pæk] ['feɪlɪŋ]
The idea was that the stupendous pinch and pressure of the ice - pack failing
这 主意 曾是 那 这 惊人的 捏 和 压力 的 这 冰 - 盒 失败
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm]
to get a firm hold of the vessel should project her up from
到 得到 一个 公司 抓住 的 这 血管 应该 项目 她 向上 从
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] .
and out of the ice .
和 出去 的 这 冰 .

其原理是，冰层巨大的挤压力和压力无法牢牢抓住船只，应该能将船只从冰层中推出来。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['haʊshəʊld] ['ɒrɪndʒ] [siːd] [pɪntʃt]
This idea is graphically illustrated by an ordinary , household orange seed pinched
这 主意 是 图形化 插图 经过 一个 普通的 , 家庭 橙子 种子 捏
['ʃɑːpli]
sharply
尖锐地

这个想法可以用一个普通的家用橙子种子来形象地说明，这颗种子被用力捏了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
between the thumb and forefinger .
之间 这 拇指 和 食指 .

拇指和食指之间。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [naɪ'iːv] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)]
But I could not help smiling at the naive short - sightedness of these earlier
但 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 幼稚的 短的 - 视力 的 这些 早些时候
[men] , [fɔː(r); fə(r)] ,
men , for ,
男人 , 为了 ,

但我忍不住对那些早期人物的幼稚短视感到好笑，因为：

[ə'sjuːmɪŋ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] ['fiːtʃəz] ['fʌŋkʃən] [æz; əz]
assuming as sometimes happened , that the constructive features functioned as
假设 作为 有时 发生 , 那 这 建设性的 特征 功能正常 作为
['aʊtlaɪnd] , [wɒt] [ðen] ?
outlined , what then ?
概述 , 什么 然后 ?

假设（有时确实如此），这些构造性特征按概述的方式发挥作用，那么接下来会发生什么？

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kæntɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]

The	ship	was	merely	lifted	up	until	she	canted	over	at	a	ridiculous	and
这	船	曾是	仅仅	抬起	向上	直到	她	倾斜的	超过	在	一个	荒谬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

uncomfortable	angle	where	she	lay	on	the	ice	,
不舒服	角度	在哪里	她	躺	在	这	冰	,

船体被抬升起来，直到倾斜到一个滑稽又不舒服的角度，然后躺在冰面上。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] ['spektək(ə)l] .

a	helpless	and	absurd	spectacle	.
一个	无助	和	荒诞	奇观	.

一场无助而荒谬的景象。

['fɜ:ðə(r)] ['məʊʃn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Further	motion	in	any	direction	was	plainly	impossible	except	at	the	whim	of	the
更远	运动	在	任何	方向	曾是	显然	不可能的	除了	在	这	一时兴起	的	这

[fləʊ] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [i'vins] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['tendənsi] [tu:; tə] [mu:v] ['saʊθwəd] [ɪn'sted]

floe	itself	which	often	evinces	a	contradictory	tendency	to	move	southward	instead
浮冰	本身	哪个	经常	表现	一个	矛盾的	趋势	到	移动	向南	反而

[ɒv; əv] ['nɔ:θwəd] [æz; əz][pə(r)] ['ʃedju:l] .

of	northward	as	per	schedule	.
的	向北	作为	每	日程	.

除了浮冰本身的意愿之外，向任何方向进一步移动显然是不可能的，而浮冰常常表现出矛盾的倾向，即按计划向南移动而不是向北移动。

[waɪl] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'lu:sɪv] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət]

While	not	wishing	to	discard	entirely	the	idea	of	elusive	conformation	I	saw	at
尽管	不是	祝	到	丢弃	完全	这	主意	的	难以捉摸的	构象	我	锯	在

[wʌns] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [ˌɪnə'veʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ]

once	that	radical	innovations	would	be	necessary	in	order	to	accomplish	my
一次	那	激进的	创新	会	是	必要的	在	命令	到	完成	我的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

虽然我并不想完全放弃难以捉摸的构想，但我立刻意识到，为了实现我的目标，必须进行彻底的创新。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði]['kɑ:wə]['ɪntu:][ə; eɪ][nɒn] - ['rɪdʒɪd] [taɪp] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] .

In	a	word	,	I	proposed	to	convert	the	Kawa	into	a	non	-	rigid	type	of	vessel	.
在	一个	单词	,	我	建议的	到	转变	这	川	进入	一个	非	-	死板的	类型	的	血管	.

总之，我提议将 Kawa 改造成非刚性船型。

" ['trɪplɪt] , " [aɪ] [sed] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][fɜ:st] ['kɒnfərəns] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [slɪp'iəɹɪəst] ['ænɪm(ə)l][ju:; jʊ]

"	Triplett	,	"	I	said	,	during	our	first	conference	,	"	what	is	the	slipperiest	animal	you
"	特里普利特	,	"	我	说	,	期间	我们的	第一的	会议	,	"	什么	是	这	最滑的	动物	你

[nəʊ] ?

know	?
知道	?

“特里普利特，”我在我们的第一次会议上说，“你所知道的最滑溜的动物是什么？”

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .

"	The	ancient	mariner	scratched	his	head	reflectively	before	replying	.
"	这	古老的	水手	刮痕	他的	头	反思地	前	回复	.

“这位老水手若有所思地挠了挠头，然后回答道。

" [si:lz] . "

"	Seals	.	"
"	海豹	.	"

“海豹。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːl] , [ðaʊ] ['slʌgəd] !
" Go to the seal , thou sluggard !
" 去 到 这 海豹 , 你 懒汉 !

“懒惰人哪，去见封印吧！”

['trɪplɪt] , [ɪts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
Triplett , it's an idea !
特里普利特 , 它是 一个 主意 !

特里普利特，这倒是个主意!

[wiːl; wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kaːwə] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːzd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] .
We'll make the Kawa as easy to handle as a greased hot water bottle .
出色地 制作 这 川 作为 简单的 到 处理 作为 一个 涂油 热的 水 瓶子 .

我们将使 Kawa 的操作像涂了油的热水袋一样简单。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [plænz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'gæn] ['æktʃuəl]
" For many days we worked over the plans and eventually began actual
" 为了 许多 天 我们 工作 超过 这 计划 和 最终 开始 实际的
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kaːwə]
operations on the Kawa
运营 在 这 川

“我们花了数天时间研究计划，最终开始在卡瓦河上进行实际操作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɜː'self]
herself
她自己

她自己

, ['hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [æt; ət] - ['ʃɪpjɑːd] .
, hauling her out for the purpose at Tutbury's shipyard .
, 运输 她 出去 为了 这 目的 在 - 船厂 .

为了这个目的，将她拖到塔特伯里造船厂。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'vɪsəreɪtɪd] .
She was completely eviscerated .
她 曾是 完全地 被掏空 .

她被彻底开膛破肚了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊk] [rɪbz] [ænd; ənd] [kiːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɒstriən] [bent] -
Her oak ribs and keel were removed and replaced by Austrian bent -
[wʊd] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['tempə(r)] .
wood , of the finest temper .
木头 , 的 这 最好的 脾气 .

她的橡木肋骨和龙骨被拆除，并换成了奥地利产的优质弯木。

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [juː] - ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [wɪð] [læpt] , ['slaɪdɪŋ]

A	thin	layer	of	yew	-	planking	was	laid	over	her	sides	with	lapped	,	sliding
一个	薄的	层	的	紫杉	-	木板	曾是	铺设	超过	她	侧面	和	圈速	,	滑动

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

船舷上铺设了一层薄薄的紫杉木板，木板之间采用搭接滑动连接。

[fɪld] [wɪð] [ɪ'læstɪk] ['ruːfɪŋ] - [sɪ'ment] .

filled	with	elastic	roofing	-	cement	.
已填	和	松紧带	屋顶	-	水泥	.

填充弹性屋顶水泥。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['slɪpəri] [elm] ([θriː] / [eit] " × 2½ ") [leɪd]

Outside	of	this	came	a	second	layer	of	slippery	elm	(	3	/	8	"	×	2½	"	)	laid
外部	的	这	来了	一个	第二	层	的	滑	榆树	(	3	/	8	"	×	2½	"	)	铺设

[daɪ'ægənəli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [krɒst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] .

diagonally	so	that	the	joints	crossed	those	of	the	yew	.
对角线	所以	那	这	关节	交叉	那些	的	这	紫杉	.

在这层外面，又铺了一层滑榆木（3/8 英寸 × 2½ 英寸），斜铺，使接缝与紫杉的接缝交叉。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [siːl] - [skɪn] , [fɜː(r)][saɪd] [aʊt] .

The	entire	hull	was	then	covered	with	seal	-	skin	,	fur	side	out	.
这	全部的	船体	曾是	然后	涵盖	和	海豹	-	皮肤	,	毛皮	边	出去	.

然后，整个船体都被海豹皮覆盖，毛皮朝外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['kaːwə] [tʊk] [ðə; ði]

When	she	slid	from	the	ways	on	her	re	-	launching	the	Kawa	took	the
什么时候	她	滑行	从	这	方式	在	她	关于	-	发射	这	川	采取	这

['wɔːtə(r)][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] ,

water	as	noiselessly	as	a	musk	-	rat	,
水	作为	无声	作为	一个	麝香	-	鼠	,

当她从滑道上滑下重新下水时，“卡瓦”号像麝鼠一样悄无声息地进入水中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	we	made	her	fast	as	she
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	我们	制成	她	快速地	作为	她

[slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [raɪts] [grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] . [[θriː]]

slipped	from	the	ship	-	wright's	grasp	at	the	slightest	pressure	.	[	3	]
滑倒了	从	这	船	-	赖特的	抓牢	在	这	丝毫	压力	.	[	3	]

我们费了九牛二虎之力才把她固定住，因为她稍一用力就会从造船工的手中滑落。[3]

" [gɒʃ] - [tiː] - [-] , " [grɪnd] ['trɪplɪt] .

"	Gosh	-	t	-	a'mighty	,	"	grinned	Triplett	.
"	天哪	-	t	-	强大的	,	"	咧嘴一笑	特里普利特	.

“我的天哪，”特里普利特咧嘴一笑。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [siːl] !

"	She's	a	seal	!
"	她是	一个	海豹	!

“她是一只海豹！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai]['juːtəlaɪzd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][ai]

"	You	may	be	sure	I	utilized	Whinney's	scientific	ingenuity	and	it	is	to	him	I
"	你	可能	是	当然	我	利用	-	科学	独创性	和	它	是	到	他	我

[əʊ] [tuː] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sək'ses] .

owe	two	innovations	which	contributed	greatly	to	our	success	.
欠	二	创新	哪个	贡献	非常	到	我们的	成功	.

“我可以肯定地说，我充分利用了惠尼的科学创造力，正是他为我们的成功做出了两项重大贡献。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['bəʊsprɪt] ,

One	of	these	was	the	magnetic	bowsprit	,
一	的	这些	曾是	这	磁的	船首斜桅	,

其中之一是磁性船首斜桅，

['haɪli] ['sensətaɪzd] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [kɔɪlz] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [eɪtʃ] . [piː] .

highly	sensitized	by	induction	-	coils	run	from	the	exhaust	of	our	20	h	.	p	.
高度	敏感的	经过	就职	-	线圈	跑步	从	这	排气	的	我们的	-	h	.	p	.

['tʌtˌbɛri] ['endʒɪn] ;

Tutbury	engine	;
图特伯里	引擎	;

通过我们20马力Tutbury发动机排气管产生的感应线圈进行高度敏感化；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɜːm(ə)l]

the	other	was	the	thermal
这	其他	曾是	这	热的

另一个是热力学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,

water	-	line	,
水	-	线	,

吃水线，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

the	temperature	of	which	could	be	raised	to	180	degrees	by	turning	a	switch
这	温度	的	哪个	可以	是	提高	到	-	学位	经过	转弯	一个	转变

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] .

which	connected	with	our	storage	batteries	.
哪个	连接	和	我们的	贮存	电池	.

通过转动与蓄电池相连的开关，可以将温度升高到 180 度。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

Both	of	these	inventions	worked	perfectly	.
两个都	的	这些	发明	工作	完美	.

这两项发明都非常有效。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [svelt] [krɑːft] ,

Thanks	to	the	bowsprit	the	problem	of	steering	our	svelte	craft	,
谢谢	到	这	船首斜桅	这	问题	的	转向	我们的	苗条	工艺	,

多亏了船首斜桅，我们这艘轻盈小船的转向问题迎刃而解了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [daut] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

about	which	Triplett	had	expressed	some	doubts	,	became	a	simple	matter	.
关于	哪个	特里普利特	有	表达	一些	疑虑	,	成为	一个	简单的	事情	.

特里普利特曾对此表示过一些疑虑，但这件事却变得很简单。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Left	to	herself	she	invariably	came	up	into	the	north	and	as	that	was	the
左边	到	她自己	她	总是	来了	向上	进入	这	北	和	作为	那	曾是	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

direction	we	wished	to	go	all	was	well	.
方向	我们	希望	到	去	全部	曾是	出色地	.

如果让她独自一人，她总是会向北走去，而那正是我们想去的方向，所以一切都很顺利。

[ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [meɪd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [aɪs] ['kʌmftəb(ə)l]

The	thermal	water	-	line	made	passage	through	all	but	the	thickest	ice	comfortable
这	热的	水	-	线	制成	通道	通过	全部	但	这	最厚	冰	舒服的

[ænd; ənd] ['iːzi] .

and	easy	.
和	简单的	.

地热水层使得穿过除最厚冰层以外的所有冰层都变得舒适轻松。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['kaːwə][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] - [laɪn] [wɒt'evə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

For	many	years	the	Kawa	had	had	no	water	-	line	whatever	so	that	we
为了	许多	年	这	川	有	有	不	水	-	线	任何	所以	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] .

were	uncertain	how	she	would	behave	.
是	不确定	如何	她	会	表现	.

多年来，卡瓦号一直没有水线，所以我们不确定它会如何运行。

[ðə; ði] [njuː] [wʌn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] ['saɪdɪŋ] ,

The	new	one	consisted	of	a	thin	layer	of	copper	fastened	to	the	elm	siding	,
这	新的	一	由……组成	的	一个	薄的	层	的	铜	系紧	到	这	榆树	壁板	,

新的结构是在榆木壁板上固定一层薄薄的铜片。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siːl] [skɪn] .

underneath	the	seal	skin	.
下	这	海豹	皮肤	.

海豹皮下。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaːwə] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['nəʊbli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

I	like	to	think	that	the	little	Kawa	behaved	so	nobly	because	she	knew	her
我	喜欢	到	思考	那	这	小的	川	表现	所以	高贵地	因为	她	知道	她

['wɔːtə(r)] - [laɪn][wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] .

water	-	line	was	not	visible	.
水	-	线	曾是	不是	可见的	.

我喜欢这样想：小卡瓦之所以表现得如此高尚，是因为她知道自己的胎位不明。

[ðʌs] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

Thus	we	arrived	at	a	type	of	construction	which	gave	us	the	strength	and
因此	我们	到达的	在	一个	类型	的	建造	哪个	给予	我们	这	力量	和

[ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['bɑːskɪt] .

elasticity	of	a	water	-	tight	basket	.
弹性	的	一个	水	-	紧的	篮子	.

因此，我们得到了一种结构，它既具有防水篮筐的强度，又具有弹性。

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][rɪ'dʒɪdəti][wiː; wi] [geɪnd] [ɪn] ['feðə(r)] - [laɪk] ['laɪtnəs] .

What	we	had	lost	in	rigidity	we	gained	in	feather	-	like	lightness	.
什么	我们	有	丢失的	在	刚性	我们	获得	在	羽毛	-	喜欢	亮度	.

我们失去了僵硬，却获得了羽毛般的轻盈。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['kaːwə] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ]

Before	her	engines	were	installed	the	Kawa	floated	on	the	surface	like	a	toy
前	她	发动机	是	已安装	这	川	漂浮	在	这	表面	喜欢	一个	玩具

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

在安装发动机之前，卡瓦号像玩具气球一样漂浮在水面上。

[wen] ['ləʊdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] - [fiːt] - [sɪks] .

When	loaded	,	as	she	usually	was	,	she	drew	two	-	feet	-	six	.
什么时候	已加载	,	作为	她	通常	曾是	,	她	画	二	-	脚	-	六	.

当她像往常一样装满弹药时，她的枪管长度为两英尺六英寸。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ɒv; əv] [stɔ:z] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi]

The	installation	of	the	engine	and	stowing	of	stores	also	had	a	tendency
这	安装	的	这	引擎	和	存放	的	商店	还	有	一个	趋势

发动机的安装和物资的存放也存在这种倾向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tu:; tə]['steɪbəlaɪz][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

to	stabilize	the	hull	and	keep	her	masts	pointing	upward	which	was	a
到	稳定	这	船体	和	保持	她	桅杆	指向	向上	哪个	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

distinct	advantage	.
清楚的	优势	.

稳定船体并保持桅杆向上，这是一个明显的优势。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [mə'ri:n] ['fi:tʃəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

In	addition	to	these	marine	features	it	was	necessary	to	consider	the
在	添加	到	这些	海洋	特征	它	曾是	必要的	到	考虑	这

[ɪˌventʃu'ælətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sɒlɪd] ,

eventuality	of	encountering	solid	,
可能性	的	遭遇	坚硬的	,

除了这些海洋特征之外，还必须考虑遇到固体的可能性，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪs][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] ,

impenetrable	ice	in	the	region	of	the	pole	,
坚不可摧	冰	在	这	地区	的	这	极	,

极地地区坚不可摧的冰层

[aɪs] [θru:] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɜ:m(ə)l] ['wɔ:tə(r)] - [laɪn] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

ice	through	which	even	the	thermal	water	-	line	would	not	make	it	possible	for
冰	通过	哪个	甚至	这	热的	水	-	线	会	不是	制作	它	可能的	为了

[ˌju: 'es][tu:; tə] [melt] ['aʊə(r)] [wei] .

us	to	melt	our	way	.
我们	到	熔化	我们的	方式	.

即使地热水位线也无法让我们融化穿过这层冰。

[ɔ:'θɒrətiz] [ə'gri:] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,

Authorities	agree	that	such	ice	may	be	expected	north	of	eighty	-	six	,
当局	同意	那	这样的	冰	可能	是	预期的	北	的	八十	-	六	,

当局一致认为，北纬86度以北可能会出现这种冰层。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [taɪm] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][fɔ:(r); fə(r)][mɪd] - ['sʌmə(r)]

even	though	we	planned	to	time	our	arrival	in	that	vicinity	for	mid	-	summer
甚至	尽管	我们	计划	到	时间	我们的	到达	在	那	附近	为了	中	-	夏天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

尽管我们计划在仲夏时节抵达该地区，

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ɪk'strɪ:mli] [hɒt] .

as	is	well	known	,	the	weather	is	extremely	hot	.
作为	是	出色地	已知	,	这	天气	是	极其	热的	.

众所周知，天气极其炎热。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑ:ktɪk] ['træv(ə)l] ; [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

This	is	the	fascination	of	Arctic	travel	;	one	never	knows	what	to	expect	.
这	是	这	魅力	的	北极	旅行	;	一	绝不	知道	什么	到	预计	.

这就是北极旅行的魅力所在；你永远不知道会遇到什么。

['aʊə(r)] ['prɒbləm] , [ðen] ,
Our problem , then ,
我们的 问题 , 然后 ,

那么，我们的问题是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kaːwə] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [fləʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [liːdz] ,
was to make the Kawa equally at home on the floe or in the open leads ,
曾是 到 制作 这 川 同样地 在 家 在 这 浮冰 或者 在 这 打开 线索 ,

目的是让卡瓦号在浮冰上或开阔的水域中都能同样自在地航行。

[ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [siː] - [sled] .
a glorified sea - sled .
一个 光荣的 海 - 雪橇 .

一个豪华版的海上雪橇。

[maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [sledʒ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
My previous experience with the various types of sledges convinced me that for
我的 以前的 经验 和 这 各种各样的 类型 的 雪橇 确信 我 那 为了
[maɪ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
my purpose they were useless .
我的 目的 他们 是 无用 .

我之前使用各种雪橇的经验让我确信，就我的用途而言，它们毫无用处。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kaːwə][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
My object was to take the Kawa to the Pole .
我的 目的 曾是 到 拿 这 川 到 这 极 .

我的目标是乘坐卡瓦车到达北极。

[ðen] [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['kaːwə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [sled] ?
Then why not make the Kawa herself a sled ?
然后 为什么 不是 制作 这 川 她自己 一个 雪橇 ?

那为什么不把卡瓦本身也做成雪橇呢?

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌfɪzə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] ,
I recognized instantly the feasibility of my scheme ,
我 认可 即刻 这 可行性 的 我的 方案 ,

我立刻意识到我的方案是可行的。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [gaɪd] - ['rʌnərz] [freɪmd] [ɒv; əv] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['griːnhɑːt] .
which consisted of folding guide - runners framed of carefully selected greenheart .
哪个 由……组成 的 折叠式的 指导 - 跑步者 框 的 小心 已选 绿心 .

它由精心挑选的绿心木制成的折叠导轨组成。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz] [ðiːz] ['rʌnərz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
When not in use these runners extended horizontally along the counter ,
什么时候 不是 在 使用 这些 跑步者 扩展 水平方向 沿着 这 柜台 ,

不使用时，这些滑轨沿台面水平展开。

['gɪvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [bɜːd] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
giving my little craft a singularly bird - like appearance .
给予 我的 小的 工艺 一个 单独地 鸟 - 喜欢 外貌 .

让我的小船呈现出一种独特的鸟形外观。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [fɔːmd] [kən'viːniənt] ['lʌgɪdʒ] ['kærɪəz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'tætʃt]
Incidentally they formed convenient luggage carriers similar to those attached
顺便 他们 形成 方便的 行李 承运人 相似的 到 那些 随附的

顺便一提，它们还形成了类似那些附属物的便捷行李架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] , [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,

to	the	running	boards	of	automobiles	and	,	in	fair	weather	,
到	这	跑步	板	的	汽车	和	,	在	公平的	天气	,

在汽车的踏板上，以及在晴朗的天气里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][piˈætsə][ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv][beə(r)] -

could	be	used	as	piazzas	or	sleeping	porches	covered	with	a	high	pile	of	bear	-
可以	是	用过的	作为	广场	或者	睡眠	门廊	涵盖	和	一个	高的	桩	的	熊	-

[skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒkjəpənsi] ['iːzi] .

skins	to	make	occupancy	easy	.
皮肤	到	制作	占用	简单的	.

可以用作广场或睡觉的门廊，上面铺上厚厚的熊皮，方便居住。

[wɒt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪkˈsplɔːrə(r)] [wɪl] [weə(r)]

WHAT	THE	WELL	-	DRESSED	EXPLORER	WILL	WEAR
什么	这	出色地	-	穿着	探险家	将要	穿

衣着考究的探险家会穿什么

[faɪn] ['feðər] [duː; də][nɒt] [meɪk] [faɪn] [bɜːdz] , [bʌt; bət] ['eɪgret] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɔːti] [dˈɒləz] [ə; eɪ]

Fine	feathers	do	not	make	fine	birds	,	but	aigrettes	are	still	forty	dollars	a
美好的	羽毛	做	不是	制作	美好的	鸟类	,	但	羽鹭	是	仍然	四十	美元	一个

[stɔːk] .

stalk	.
茎	.

漂亮的羽毛造就不出漂亮的鸟，但白羽羽毛仍然值每根四十美元。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] ['evɪdəntli] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wɔːrbərtən] [plɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Something	of	this	thought	evidently	dominated	the	mind	of	Warburton	Plock	in	the
某物	的	这	想法	显然	占主导地位	这	头脑	的	沃伯顿	普洛克	在	这

[sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .

selection	of	his	wardrobe	.
选择	的	他的	衣柜	.

显然，沃伯顿·普洛克在选择服装时，脑海中一直萦绕着这种想法。

[plɑːk] , [huː] [ɪz] [ʃəʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] - ['bækgraʊnd] ,

Plock	,	who	is	shown	against	a	typically	iglootinous	background	,
普洛克	,	WHO	是	所示	反对	一个	通常	-	背景	,

普洛克出现在一个典型的伊格鲁廷式背景前，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [huː] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdərz]

was	the	only	member	of	the	expedition	who	paid	no	heed	to	his	leader's
曾是	这	仅有的	成员	的	这	远征	WHO	有薪酬的	不	注意	到	他的	领导人的

[ədˈvaɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːd] ,

advice	in	this	regard	,
建议	在	这	看待	,

他是探险队中唯一一个没有听从领队在这方面建议的人。

['neɪmli] , [tuː; tə] [dres] [ɒf] - [ðə; ði] - ['eskəˌməʊz] .

namely	,	to	dress	off	-	the	-	Eskimos	.
即	,	到	裙子	离开	-	这	-	爱斯基摩人	.

也就是说，要穿得像爱斯基摩人一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] - ,

Instead	of	so	doing	he	ordered	his	outfit	built	for	him	by	Buskwa	,
反而	的	所以	正在做	他	订购	他的	全套服装	建造	为了	他	经过	-	,

他没有这样做，而是命令布斯克瓦为他量身定做一套服装。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['teɪlə(r)][ɒv; əv] [nəʊm] .

the	leading	tailor	of	Nome	.
这	领导	裁缝	的	诺姆	.

诺姆首屈一指的裁缝。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt]

The	garments	were	taken	aboard	at	St	.	John's	and	formed	a	large	part
这	服装	是	已采取	船上	在	英石	.	约翰的	和	形成	一个	大的	部分

[ɒv; əv] [plɑːks] ['lʌgɪdʒ] .

of	Plock's	luggage	.
的	普洛克的	行李	.

这些衣物在圣约翰斯被带上船，并构成了普洛克行李的很大一部分。

[ðeɪ] ['veərɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [suːt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət]

They	varied	in	design	from	a	simple	going	-	away	suit	to	the	most	elaborate
他们	多种多样	在	设计	从	一个	简单的	去	-	离开	套装	到	这	最多	精心制作的

['mʌfti] ,

mufti	,
常服	,

它们的款式各异，从简单的送别服到最精致的便服都有。

[spɔːts] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] .

sports	costume	and	evening	dress	.
运动的	戏服	和	晚上	裙子	.

运动服和晚礼服。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [ɪk'splɔːrə(r)][ɪz][klæd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] "

In	the	attached	fashion	-	plate	the	fastidious	explorer	is	clad	in	the	well	-	known	"
在	这	随附的	时尚	-	盘子	这	挑剔	探险家	是	覆膜	在	这	出色地	-	已知	"

- - ['mɒd(ə)l] " ['mɔːnɪŋ] [suːt] ,

Buskwa	-	model	"	morning	suit	,
-	-	模型	"	早晨	套装	,

在附图中，这位讲究的探险家身着著名的“布斯夸式”晨礼服。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pelts] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['tedi] [beəz] .

which	is	made	from	the	pelts	of	unborn	teddy	bears	.
哪个	是	制成	从	这	毛皮	的	未出生的	泰迪熊	熊	.

它是用未出生泰迪熊的皮毛制成的。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['suːpə(r)] - [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] -

This	,	according	to	the	wearer	,	is	the	super	-	correct	thing	for	the	Young	-
这	,	根据	到	这	佩戴者	,	是	这	极好的	-	正确的	事物	为了	这	年轻的	-

[mæn] - [ə'baʊt] - [ðə; ði] - [pəʊl] .

Man	-	About	-	the	-	Pole	.
男人	-	关于	-	这	-	极	.

据穿着者称，这件衣服对于年轻帅气的男士来说再合适不过了。

[ðə; ði] [ək'sesəri] [keɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['tʌtʃɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

The	accessory	cane	and	cigarette	are	personal	touches	calculated	to	attract	the
这	配饰	甘蔗	和	卷烟	是	个人的	触摸	计算	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [miːt] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] .

attention	of	whomsoever	he	may	meet	north	of	Eighty	-	six	.
注意力	的	无论谁	他	可能	见面	北	的	八十	-	六	.

他佩戴的手杖和香烟是精心设计的个性化配饰，旨在吸引他在八十六号公路以北遇到的任何人的注意。

['vænəti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['speɪsɪz] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

Vanity	,	in	the	Great	White	Spaces	as	elsewhere	,	precedes	a	fall	,
虚荣	,	在	这	伟大的	白色的	空格	作为	别处	,	之前	一个	落下	,

虚荣心，无论是在大白空间还是其他地方，都是堕落的先兆。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)][səʊ] .

but	usually	only	by	a	step	or	so	.
但	通常	仅有的	经过	一个	步	或者	所以	.

但通常只差一两步。

[tuː; tə][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [plɑːks]

To	be	fair	to	the	house	of	Buskwa	it	should	be	stated	that	Plock's
到	是	公平的	到	这	房子	的	-	它	应该	是	声明	那	普洛克的

['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['teɪstfəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] .

garments	were	invariably	tastefully	designed	and	well	-	made	.
服装	是	总是	品味高雅	设计	和	出色地	-	制成	.

公平地说，Buskwa 品牌的服装设计总是很有品味，做工也很好。

[nəʊ]['diːteɪl][ɒv; əv]['faɪndɪŋz][ɔː(r)]['laɪnɪŋz][wɒz; wəz] [slait] .

No	detail	of	findings	or	linings	was	slighted	.
不	细节	的	发现	或者	衬里	曾是	轻视	.

调查结果和衬里等细节都一丝不苟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv]['pəʊlə(r)] ['klaɪmət] .

They	were	,	however	,	entirely	unsuited	to	the	rigors	of	Polar	climate	.
他们	是	,	然而	,	完全	不合适	到	这	严酷	的	极性	气候	.

然而，它们完全不适应极地气候的严酷环境。

[ðə; ði] - [treɪd] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ʃɪ'kuːtɪmiː] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ]

The	Buskwa	trade	is	chiefly	derived	from	the	wealthier	Chicoutimi	families	living	along
这	-	贸易	是	主要	衍生的	从	这	更富有	希库蒂米	家庭	活的	沿着

[ðə; ði][mæd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnts] [saʊθ] .

the	Mad	River	and	points	South	.
这	疯狂的	河	和	积分	南	.

Buskwa 的贸易主要来自居住在马德河沿岸及以南地区的较富裕的 Chicoutimi 家族。

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːfekt] ,

To	single	out	a	single	defect	,
到	单身的	出去	一个	单身的	缺点	,

为了找出单个缺陷，

[ðə; ði][self] - ['drɔːɪŋ] [fɪʃ] - [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['juːsf(ə)l] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]

the	self	-	drawing	fish	-	pockets	are	doubtless	useful	features	to	a	people	who
这	自己	-	绘画	鱼	-	口袋	是	毫无疑问	有用	特征	到	一个	人们	WHO

[spend] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sæmən] [striːmz] .

spend	many	hours	in	the	salmon	streams	.
花费	许多	小时	在	这	三文鱼	溪流	.

对于经常在鲑鱼溪流中消磨时光的人们来说，这种自带的鱼窝无疑是非常有用的功能。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['pəʊlə(r)]['riːdʒən][ðə; ði][kəʊld][eə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sɑː'tɔːriəl]

In	the	icy	polar	region	the	cold	air	naturally	forced	its	way	through	the	sartorial
在	这	冰冷的	极性	地区	这	寒冷的	空气	自然	强制	它是	方式	通过	这	服装

['skʌpə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɒn] [ə'nʌðə(r)] [suːt]

scuppers	with	the	result	that	the	wearer	was	soon	forced	to	don	another	suit
排水孔	和	这	结果	那	这	佩戴者	曾是	很快	强制	到	大学教师	其他	套装

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['friːzɪŋ] .

to	avoid	freezing	.
到	避免	冷冻	.

在冰冷的极地地区，寒冷的空气自然会从衣服的缝隙中钻进来，结果就是穿着者很快就不得不穿上另一套衣服以避免被冻伤。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [plɑːk] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,

At	the	time	of	his	attempted	escape	Plock	was	wearing	his	entire	wardrobe	,
在	这	时间	的	他的	尝试过	逃脱	普洛克	曾是	穿着	他的	全部的	衣柜	,

['sev(ə)n] [suːts] [ɪn] [ɔːl] ,

seven	suits	in	all	,
七	西装	在	全部	,

普沃茨克试图逃跑时，他穿了他所有的衣物，总共七套西装。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] .

which	were	recovered	with	the	body	of	the	fugitive	.
哪个	是	恢复	和	这	身体	的	这	逃犯	.

这些物品与逃犯的尸体一同被找到。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ˈiːt(ə)n] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] - [ˈpɑːti] ,

The	clothes	were	later	eaten	by	members	of	the	return	-	party	,
这	衣服	是	之后	吃	经过	成员	的	这	返回	-	派对	,

这些衣服后来被返程队伍的成员吃掉了。

[huː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]

who	more	than	once	had	occasion	to	pay	tribute	to	the	tailor	who	had
WHO	更多的	比	一次	有	场合	到	支付	贡	到	这	裁缝	WHO	有

[sɪˈlektɪd] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [məˈtɪəriəlz] .

selected	such	delicious	materials	.
已选	这样的	可口的	材料	.

他曾多次有机会向那位挑选了如此精美面料的裁缝致敬。

[wɒt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ɪkˈsplɔːrə(r)] [wɪl] [weə(r)]

What	the	Well	-	dressed	Explorer	Will	Wear
什么	这	出色地	-	穿着	探索者	将要	穿

衣着考究的探险家会穿什么

[ðʌs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [kəmˈpliːt] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus] [ˈves(ə)l] ,

Thus	you	have	a	fairly	complete	idea	of	my	metamorphosed	vessel	,
因此	你	有	一个	相当	完全的	主意	的	我的	变态	血管	,

这样你就能对我的变形容器有一个相当完整的了解了。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

adapted	to	meet	any	and	all	conditions	.
改编	到	见面	任何	和	全部	状况	.

能够适应任何及所有条件。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [stɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ,

But	one	word	more	,	as	to	stores	and	equipment	,
但	一	单词	更多的	,	作为	到	商店	和	设备	,

但关于商店和设备，还有一点要补充。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [bɔː(r)] [maɪ] [ˈridər] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˈdedli] [ˈteknɪk(ə)l]

and	I	will	promise	not	to	bore	my	readers	further	with	these	deadly	technical
和	我	将要	承诺	不是	到	钻孔	我的	读者	更远	和	这些	致命	技术的

[ˈdiːteɪlz] ,

details	,
细节	,

我保证不会再用这些枯燥的技术细节来烦扰我的读者了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːktɪk]

which	I	fully	realize	have	prevented	the	success	of	many	a	tale	of	Arctic
哪个	我	完全	意识到	有	阻止	这	成功	的	许多	一个	故事	的	北极

[ədˈventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

我完全意识到，正是这些因素阻碍了许多北极探险故事的成功。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈlɪsts] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ɔːl] [maɪ]

In	making	up	my	lists	I	was	guided	by	a	principle	which	I	have	followed	all	my
在	制作	向上	我的	列表	我	曾是	引导	经过	一个	原则	哪个	我	有	随后	全部	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在制定清单时，我遵循着我一生都在奉行的原则。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [kʊd; kəd]
that of taking with me only those things for which a proper substitute could
那 的 采取 和 我 仅有的 那些 事物 为了 哪个 一个 恰当的 代替 可以
[nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [l'ætɪtˌjuːdz] .
not be found in the high latitudes .
不是 是 成立 在 这 高的 纬度 .

也就是说，我只携带那些在高纬度地区找不到合适替代品的东西。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
This simple thought I always practise in a restaurant , for instance ,
这 简单的 想法 我 总是 实践 在 一个 餐厅 , 为了 实例 ,

例如，我在餐厅里总是践行这个简单的想法：

[weə(r)] [aɪ]['nevə(r)][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['ɔːdə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][maɪ] [həʊm] .
where I never by any chance order anything which might be served in my home .
在哪里 我 绝不 经过 任何 机会 命令 任何事物 哪个 可能 是 服务 在 我的 家 .

我绝不会点任何可能在我家吃到的东西。

[dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kɔːnd] - [biːf] [hæʃ]
Just prior to leaving New York I heard a gentleman ask for corned - beef hash
只是 事先的 到 离开 新的 约克 我 听到 一个 绅士 问 为了 咸 - 牛肉 哈希
[ɪn][ðə; ði] [rɪts] !
in the Ritz !
在 这 丽兹酒店 !

离开纽约前不久，我在丽思卡尔顿酒店听到一位先生要了一份咸牛肉杂烩！

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm] .
I could but pity him .
我 可以 但 遗憾 他 .

我只能同情他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sent] ['meni] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒf]
Yet it is this apparently trivial tendency which has sent many an expedition off
然而 它 是 这 显然 琐碎的 趋势 哪个 有 发送 许多 一个 远征 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ['bəːdnd] [wɪð] [və'luːmɪnəs] [pæks] [ɒv; əv][fɜːrz][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [weɪts]
to the Arctic circle burdened with voluminous packs of furs and crushing weights
到 这 北极 圆圈 负担 和 大量的 包装 的 毛皮 和 压碎 重量
[ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
of supplies ,
的 补给品 ,

然而，正是这种看似微不足道的倾向，导致许多探险队背负着沉重的毛皮包裹和压得人喘不过气的补给品前往北极圈。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][məʊst] ['iːzəli] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [ðəm'selvz] [huː] ,
all of which could be most easily secured from the Eskimos themselves who ,
全部 的 哪个 可以 是 最多 容易地 安全 从 这 爱斯基摩人 他们自己 WHO ,
[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]
with the possible
和 这 可能的

所有这些都最容易从爱斯基摩人那里获得，他们可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'bəʊdiən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['piːp(ə)l] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

exception	of	the	Cambodians	,	are	the	most	friendly	people	I	have	ever
例外	的	这	柬埔寨人	,	是	这	最多	友好的	人们	我	有	曾经

[ɪn'kaʊntəd] . [[fɔːr]]

encountered	.	[	4	]
遭遇	.	[	4	]

除了柬埔寨人之外，其他人都是我遇到过的最友好的人。[4]

['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] .

Our	clothing	then	was	of	the	lightest	.
我们的	衣服	然后	曾是	的	这	最轻	.

我们当时穿的都是最轻便的衣服。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [drest] [ɪn] [pleɪn] ['bɪznəs] [suːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ]

We	started	our	journey	dressed	in	plain	business	suits	such	as	are	worn	by
我们	开始	我们的	旅行	穿着	在	清楚的	商业	西装	这样的	作为	是	磨损	经过

[gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪldənəs] ,

guides	in	the	Canadian	wilderness	,
指南	在	这	加拿大	荒野	,

我们出发时穿着朴素的商务套装，就像加拿大荒野向导们穿的那种。

[bʌt; bət] [stəʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʌfl] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndəweə(r)] , [bəuθ]

but	stowed	in	our	duffle	-	bags	were	ample	quantities	of	light	underwear	,	both
但	已存放	在	我们的	旅行包	-	包	是	充足	数量	的	光	内衣	,	两个都

['juːniən][ænd; ənd][nɒn] - ['juːniən] ,

union	and	non	-	union	,
联盟	和	非	-	联盟	,

但我们的行李袋里却装着大量的轻薄内衣，既有工会款也有非工会款。

[waɪl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [kɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [weɪt] ,

while	included	in	my	personal	kit	were	three	pairs	of	medium	-	weight	,
尽管	包括	在	我的	个人的	成套工具	是	三	对	的	中等的	-	重量	,

我的装备包里包括三双中等重量的鞋子，

['wʊlən] [lɒŋz] [wɪð] [riːɪn'fɔːst] [ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [siːts] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][mɔː(r)]

woolen	longs	with	reinforced	or	sliding	seats	to	make	progress	over	the	ice	more
羊毛	长	和	加强型	或者	滑动	座位	到	制作	进步	超过	这	冰	更多的

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

羊毛长裤，配有加固或滑动式裤座，使在冰上行走更加轻松。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊtə(r)][weə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['tenɪs]

For	outer	wear	during	the	warm	season	we	carried	the	conventional	tennis
为了	外	穿	期间	这	温暖的	季节	我们	携带	这	传统的	网球

[fl'ænəlz] [ænd; ənd][pɑːm] - [biːtʃ] [suːts][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][swæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

flannels	and	Palm	-	Beach	suits	and	I	am	thankful	to	Swank	for	the
法兰绒	和	棕榈	-	海滩	西装	和	我	是	感恩	到	斯旺克	为了	这

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['helmits] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es][səʊ]

suggestion	that	we	include	the	tropical	helmets	which	had	shielded	us	so
建议	那	我们	包括	这	热带	头盔	哪个	有	屏蔽	我们	所以

['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] .

faithfully	in	the	Filberts	.
忠实	在	这	榛子	.

温暖季节的外套，我们带上了传统的网球法兰绒衬衫和棕榈滩西装。我感谢斯旺克建议我们带上热带头盔，这种头盔在菲尔伯特群岛上忠实地保护了我们。

[ðeɪ] [pruːvd] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] .

They	proved	of	inestimable	value	.
他们	已证实	的	不可估量	价值	.

事实证明它们具有不可估量的价值。

[məʊst] ['trævələz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [beɪlz]

Most	travellers	into	the	land	of	refrigeration	insist	upon	taking	in	with	them	bales
最多	旅行者	进入	这	土地	的	冷藏	坚持	之上	采取	在	和	他们	捆包

[ɒv; əv] [heɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

of	hay	with	which	to	pack	their	boots	and	thus	absorb	the	moisture	which	would
的	干草	和	哪个	到	盒	他们的	靴子	和	因此	吸收	这	水分	哪个	会

['ʌðəwaɪz] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ægrəveɪtɪd] [keɪsɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [fiːt] .

otherwise	result	in	aggravated	cases	of	cold	feet	.
否则	结果	在	加重	案例	的	寒冷的	脚	.

大多数前往有冷藏设施地区的旅行者都坚持携带干草捆，用来填充靴子，从而吸收水分，否则会导致脚部受冻的情况更加严重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒdʌkt] [aɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

For	this	particular	product	I	substituted	a	type	of	breakfast	food	of	my	own
为了	这	特别的	产品	我	替代	一个	类型	的	早餐	食物	的	我的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] [kɔːld] " [wiːt] ['wɪskəs] " [wɪtʃ] ['kɒmz]

invention	called	"	wheat	whiskers	"	which	comes
发明	称为	"	小麦	胡须	"	哪个	来

在这个产品中，我用自己发明的一种叫做“小麦须”的早餐食品代替了其他成分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ɪn] ['kɔmpæktid] [kjuːbz] [ɒv; əv] [ˌfærɪ'neɪʃəs] ['fɪləmənt] .

in	compacted	cubes	of	farinaceous	filament	.
在	压实	立方体	的	粉状的	灯丝	.

呈致密的粉状丝状物立方体状。

[ðiːz] , [wen] ['niːdɪd] , [kæn; kən][biː; bi] [tiːzd] [aʊt] [tuː; tə][fɔː(r)] [taɪmz] [ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [bʌlk] .

These	,	when	needed	,	can	be	teased	out	to	four	times	their	initial	bulk	.
这些	,	什么时候	需要	,	能	是	戏弄	出去	到	四	时代	他们的	最初的	大部分	.

必要时，这些物质可以扩充至初始体积的四倍。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['eksələnt] [buːt] -

The	advantages	of	this	product	are	evident	,	since	it	is	both	excellent	boot	-
这	优势	的	这	产品	是	明显	,	自从	它	是	两个都	出色的	启动	-

['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

packing	and	nourishing	food	,
包装	和	滋养	食物	,

这款产品的优点显而易见，因为它既是极佳的徒步旅行装备，又是营养丰富的食品。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [frɪzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [huːf] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] .

or	,	as	Frizzie	put	it	"	good	for	both	hoof	and	mouth	disease	.
或者	,	作为	弗里兹	放	它	"	好的	为了	两个都	蹄	和	嘴	疾病	.

或者，正如弗里齐所说，“对蹄病和口病都有好处。

" [əˈnʌðə(r)] ['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv] [stɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪlɪd]['ælkəhɒl] , [praɪ'merəli]

"	Another	dual	personality	in	our	list	of	stores	was	the	solid	alcohol	,	primarily
"	其他	双重的	性格	在	我们的	列表	的	商店	曾是	这	坚硬的	酒精	,	主要

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,

intended	for	fuel	,
故意的	为了	燃料	,

“我们商店清单上的另一种具有双重特性的产品是固体酒精，它主要用于燃料，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['edəb(ə)l] .

but	also	edible	.
但	还	食用	.

但也可食用。

[ðɪs] [nə'sesəti] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv]
This necessity was under my immediate jurisdiction as the responsible head of
这 必要性 曾是 在下面 我的 即时 管辖权 作为 这 负责任的 头 的
[ðə; ði] ['pɑːti] .
the party .
这 派对 .

作为党的负责人，这件事由我直接负责。

[tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði]
Too much credit can never be given to those great American institutions , the
也 很多 信用 能 绝不 是 给定 到 那些 伟大的 美国人 机构 , 这
[faɪv] - [ænd; ənd] - - - [sent] [stɔːz] ,
5 - and - 10 - cent stores ,
5 - 和 - - - 中心 商店 ,

永远都不应该对那些伟大的美国机构——五分十分商店——给予过高的评价。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [slaɪt] [kɒst] [ðə; ði] ['nesəsəri] [snəʊ] -
from which we were able to obtain at slight cost the necessary snow -
从 哪个 我们 是 有能力的 到 获得 在 轻微 成本 这 必要的 雪 -
['gɒg(ə)lz] , [aɪs] - [pɪks] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,
goggles , ice - picks , cooking utensils ,
风镜 , 冰 - 精选 , 烹饪 餐具 ,

我们得以以极低的成本获得必要的雪镜、冰镐、炊具等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
etc . , which form a part of every expedition .
ETC . , 哪个 形式 一个 部分 的 每一个 远征 .

等等，这些都是每次探险的组成部分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
From the same source we also purchased a sizable number of toys for
从 这 相同的 来源 我们 还 购买 一个 相当大的 数字 的 玩具 为了
[juːz][ɪn] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
use in bartering with the natives .
使用 在 以物易物 和 这 本地人 .

我们还从同一渠道购买了大量玩具，用于与当地土著进行物物交换。

[ɔːl] [ðiːz] ['laɪtə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ɪn][bəʊlts][ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ]
All these lighter elements of our baggage were rolled in bolts of mosquito
全部 这些 打火机 元素 的 我们的 行李 是 滚动 在 螺栓 的 蚊子
['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [flaɪ] - ['swɒtə(r)] ([tuː] [pə(r)][mæn]) ,
netting in the folds of which were packed fly - swatters (two per man) ,
网 在 这 折叠 的 哪个 是 包装 飞 - 苍蝇拍 (二 每 男人) ,

我们行李中所有这些较轻的物品都卷在蚊帐里，蚊帐的褶皱里还装着苍蝇拍（每人两个）。

['bɔtlz] [ɒv; əv] [ˌsɪtrə'nelə] , [griːn] ['fɪʃɪŋ] - [veɪlz] ,
bottles of citronella , green fishing - veils ,
瓶子 的 香茅 , 绿色的 钓鱼 - 面纱 ,

香茅油瓶、绿色渔网

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts]['juːsf(ə)l][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ɪnsekt] [laɪf] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]
and other objects useful in combating the teeming insect life which springs into being
和 其他 对象 有用 在 对抗 这 繁盛 昆虫 生活 哪个 弹簧 进入 存在
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [sʌn] .
at the first touch of the Arctic sun .
在 这 第一的 触碰 的 这 北极 太阳 .

以及其他有助于对抗北极阳光初照时大量涌现的昆虫的物品。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] .
These , then , were our general stores .
这些 , 然后 , 是 我们的 一般的 商店 .

这些就是我们的杂货店。

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Each	individual	looked	after	the	equipment	necessary	for	his
每个	个人	看起来	后	这	设备	必要的	为了	他的

每个人都负责照看自己工作所需的设备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[əʊn] [dɪˈpɑːtmənt] .

own	department	.
自己的	部门	.

自己的部门。

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] , [ə'mɪdʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [weə(r)] , [wɪð]

Sections	of	the	Kawa	,	amidship	,	were	allotted	in	alphabetical	order	,	where	,	with
部分	的	这	川	,	船中部	,	是	分配	在	按字母顺序排列	命令	,	在哪里	,	和

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪl] [bɪ'twiːn] ,

a	narrow	aisle	between	,
一个	狭窄的	走道	之间	,

船体中部的河道区域按字母顺序分配，区域之间以狭窄的通道隔开。

[wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kræmd] [plɑːks] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [tʃɑːts] , [mɪskɪnz] [mæp] - ['kɑːdbɔːd] ,

were	tightly	crammed	Plock's	anthropological	charts	,	Miskin's	map	-	cardboards	,
是	紧紧	拥挤	普洛克的	人类学	图表	,	米斯金的	地图	-	纸板	,

[səˈveɪɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['kreɪənz] , - ['bætəris] ,

surveying	instruments	and	colored	crayons	,	Sloff's	batteries	,
测量	仪器	和	有色	蜡笔	,	-	电池	,

里面塞满了普洛克的人类学图表、米斯金的地图纸板、测量仪器和彩色蜡笔、斯洛夫的电池。

[wɪgmɔrz] ['ælpaɪn][aɪs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn]) , [deɪnz] ['mʌmi] - [keɪsɪz][ænd; ənd]

Wigmore's	alpine	ice	instruments	(	including	a	horn	)	,	Dane's	mummy	-	cases	and
威格莫尔	高山	冰	仪器	(	包括	一个	喇叭	)	,	丹恩的	木乃伊	-	案例	和

['skærəb] , - ['kæm(ə)rə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] - ['aʊtfɪt] ,

scarabs	,	Whinney's	camera	supplies	and	radio	-	outfit	,
圣甲虫	,	-	相机	补给品	和	收音机	-	全套服装	,

威格莫尔的阿尔卑斯冰乐器（包括号角）、丹恩的木乃伊棺材和圣甲虫、惠尼的摄影器材和无线电设备

[ænd; ənd] [swæŋks] [peɪnts] [ænd; ənd] ['pælɪts] .

and	Swank's	paints	and	palettes	.
和	斯旺克的	油漆	和	调色板	.

还有斯旺克的颜料和调色板。

- ['pɜːsən(ə)l] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɒz; wəz] [juˈniːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['beərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn]

Frissell's	personal	impedimenta	was	unique	and	had	no	bearing	whatever	upon
-	个人的	障碍	曾是	独特的	和	有	不	轴承	任何	之上

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

scientific	research	.
科学	研究	.

弗里塞尔的个人障碍是独一无二的，与科学研究没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['fænsi] - [dres] ['kɒstjuːmz] ,

It	consisted	of	eighteen	different	fancy	-	dress	costumes	,
它	由……组成	的	十八	不同的	想要	-	裙子	服装	,

它由十八套不同的奇装异服组成，

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][juːkə'leɪli][ænd; ənd][sɪks]['pəʊgəʊ] [stɪks] .

wrapped	up	in	which	were	a	ukelele	and	six	pogo	sticks	.
包装	向上	在	哪个	是	一个	尤克里里	和	六	波戈	棍子	.

包裹里装着一把尤克里里和六根弹簧棒。

[æt; ət]['leɪtə(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kept] [prə'djuːsɪŋ] [smɔːlə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

At	later	intervals	he	kept	producing	smaller	musical	instruments	,
在	之后	间隔	他	保留	生产	较小的	音乐	仪器	,

后来，他又陆续制作了一些小型乐器。

['mædʒɪk] [eg] - [kʌps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['reskjuːd]

magic	egg	-	cups	and	other	entertaining	devices	which	more	than	once	rescued
魔法	蛋	-	杯子	和	其他	娱乐	设备	哪个	更多的	比	一次	获救

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] .

our	spirits	from	the	depths	of	black	despair	.
我们的	烈酒	从	这	深度	的	黑色的	绝望	.

神奇的蛋杯和其他娱乐装置，不止一次地将我们从绝望的深渊中拯救出来。

['trɪplɪt] ['kærid] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ɒv; əv]['ekstrə] [glɑːs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Triplett	carried	,	as	usual	,	only	his	pouch	of	extra	glass	eyes	and	a	small	,
特里普利特	携带	,	作为	通常	,	仅有的	他的	小袋	的	额外的	玻璃	眼睛	和	一个	小的	,

[wel] - [wɔːn] ,

well	-	worn	,
出色地	-	磨损	,

特里普利特像往常一样，只携带了一袋备用的玻璃眼珠和一个小小的、磨损严重的.....

[blæk] [bæg] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['əʊpənd] .

black	bag	which	,	to	my	certain	knowledge	,	he	never	opened	.
黑色的	包	哪个	,	到	我的	肯定	知识	,	他	绝不	打开	.

据我所知，他从未打开过那个黑色袋子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [hɪm] ,

I	think	he	felt	that	it	gave	him	dignity	and	was	demanded	of	him	,
我	思考	他	毛毡	那	它	给予	他	尊严	和	曾是	要求	的	他	,

我认为他觉得这能让他更有尊严，而且这是别人对他的要求。

[dʒʌst][æz; əz] ['bægɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [baɪ][sʌm; səm] [pʌŋk'tɪliəs] [həʊ'tel] [klɑːks] .

just	as	baggage	is	considered	necessary	by	some	punctilious	hotel	clerks	.
只是	作为	行李	是	经过考虑的	必要的	经过	一些	一丝不苟	酒店	职员	.

就像一些一丝不苟的酒店服务员认为行李是必不可少的一样。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [left] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , ['trɪplɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

Whenever	we	left	ship	for	more	than	a	day	,	Triplett	insisted	on	carrying	his
每当	我们	左边	船	为了	更多的	比	一个	天	,	特里普利特	坚持	在	携带	他的

[blæk] [bæg] .

black	bag	.
黑色的	包	.

每当我们离开船超过一天，特里普利特就坚持要带着他的黑色包。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [tjuːn] [ə; eɪ]

He	looked	as	if	he	were	about	either	to	embalm	a	body	or	tune	a
他	看起来	作为	如果	他	是	关于	任何一个	到	防腐剂	一个	身体	或者	调	一个

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

他看上去像是要去防腐尸体或者调钢琴。

[aɪ][kʊd; kəd]

I	could
我	可以

我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['nevə(r)] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .

never	quite	decide	which	.
绝不	相当	决定	哪个	.

始终没能决定选哪个。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] ,

One	day	when	he	was	ill	,	during	the	latter	part	of	our	trip	,
一	天	什么时候	他	曾是	患病的	,	期间	这	后者	部分	的	我们的	旅行	,

在我们旅程的后半段，有一天他生病了，

[aɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

I	peeked	in	the	bag	.
我	偷看	在	这	包	.

我往包里瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]

It	contained	the	upper	half	of	a	pair	of	pajamas	and	the	photograph
它	包含	这	上	一半	的	一个	一对	的	睡衣	和	这	照片

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	a	beautiful	,
的	一个	美丽的	,

里面装着一套睡衣的上半部分和一张美女的照片，

— [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [rəʊ'mæntɪk] [hɑːt] , ['hɪd(ə)n] [diːp]

—	but	I	feel	that	respect	for	the	old	fellow's	romantic	heart	,	hidden	deep
—	但	我	感觉	那	尊重	为了	这	老的	同伴们	浪漫的	心	,	隐	深的

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] ,

beneath	his	tough	hide	,
下面	他的	艰难的	隐藏	,

但我能感受到我对这位老人的浪漫之心，它隐藏在他坚硬的外壳之下。

[fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

forbids	me	to	say	more	.
禁止	我	到	说	更多的	.

禁止我再说下去。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,

Somehow	that	little	black	bag	became	to	me	a	symbol	of	its	owner	,
不知何故	那	小的	黑色的	包	成为	到	我	一个	象征	的	它是	所有者	,

不知怎的，那个黑色小包成了我眼中它主人的象征。

[kən'siːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]['ælɪgeɪtə(r)] - [skɪn][raɪnd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪf] -

concealing	beneath	its	alligator	-	skin	rind	the	elements	of	some	exquisite	life	-
隐藏	下面	它是	鳄鱼	-	皮肤	果皮	这	元素	的	一些	精美的	生活	-

['ɪnsɪdənt] !

incident	!
事件	!

在它鳄鱼皮的外壳下，隐藏着一些精彩的人生故事！

['fɒtnoʊt] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [skeɪl] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['mɔdld] ['kaːwə][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

A	quarter	-	scale	model	of	the	re	-	modeled	Kawa	has	been	presented	to
一个	四分之一	-	规模	模型	的	这	关于	-	建模	川	有	到过	呈现	到

[ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] ,

the	Smithsonian	Institute	by	the	Jibboom	Club	of	New	London	,
这	史密森尼	研究所	经过	这	吉布姆	俱乐部	的	新的	伦敦	,

新伦敦的Jibboom俱乐部向史密森学会赠送了一艘按四分之一比例制作的改造后的Kawa号模型。

[siː tiː] .
Ct **.**
康涅狄格州 .

康涅狄格州

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [prə'tektɪd] . [
Needless **to** **say** **all** **structural** **and** **mechanical** **details** **are** **thoroughly** **protected** **.** **[**
不必要 到 说 全部 结构 和 机械的 细节 是 彻底 受保护 . [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

毋庸置疑，所有结构和机械细节都得到了充分的保护。[4]

[æz; əz] [gest] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ˌaɪ 'aɪ][ɪn] - ,
As **guest** **of** **King** **Sisawath** **II** **in** **1908** **,**
作为 客人 的 国王 - 二 在 - ,

1908年作为西萨瓦特二世国王的客人，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
I **was** **presented** **with** **the** **Bkatha** **or** **Freedom** **of** **the** **Palace** **,**
我 曾是 呈现 和 这 - 或者 自由 的 这 宫殿 ,

我被授予了宫廷自由勋章（Bkatha）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] .
which **was** **more** **than** **I** **could** **possibly** **use** **.**
哪个 曾是 更多的 比 我 可以 可能 使用 .

这远远超过了我实际需要的数量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] .
The **choice** **of** **a** **route** **.**
这 选择 的 一个 路线 .

路线的选择。

[ɒf] [æt; ət][lɑːst] .
Off **at** **last** **.**
离开 在 最后的 .

终于出发了。

[wiː; wi] [teɪk] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
We **take** **aboard** **a** **passenger** **.**
我们 拿 船上 一个 乘客 .

我们搭载了一名乘客。

[siːdz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Seeds **of** **discontent** **.**
种子 的 不满 .

不满的种子。

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] .
Into **the** **long** **twilight** **.**
进入 这 长的 暮 .

进入漫长的暮色。

['reɪdiəʊ] [rɪ'vɜːslz] .

Radio	reversals	.
收音机	逆转	.

无线电反转。

[ðə; ði][aɪs][æt; ət][lɑːst] .

The	ice	at	last	.
这	冰	在	最后的	.

终于结冰了。

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

Trouble	with	our	water	-	line	.
麻烦	和	我们的	水	-	线	.

我们的水管出问题了。

[ɪts] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n] .

Its	happy	solution	.
它是	快乐的	解决方案	.

这是理想的解决方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Those	of	my	readers	who	have	not	deserted	during	the	cataloguing	of	our
那些	的	我的	读者	WHO	有	不是	荒凉的	期间	这	编目	的	我们的

[sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] .

supplies	may	be	interested	in	knowing	something	of	our	route	.
补给品	可能	是	感兴趣的	在	会心	某物	的	我们的	路线	.

那些在我们清点物资期间没有离开的读者，或许会对我们的路线感兴趣。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

The	lines	of	approach	to	the	Pole	are	,	of	course	,	infinite	in	number	.
这	线条	的	方法	到	这	极	是	,	的	课程	,	无限	在	数字	.

到达北极点的路线当然是无穷无尽的。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

Let	me	illustrate	this	fact	in	a	simple	way	.
让	我	阐明	这	事实	在	一个	简单的	方式	.

让我用简单的方式来说明这个事实。

[ə; eɪ][də'rekt][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][paɪ] [wɪð] [ðə; ði]

A	direct	projection	of	the	northern	hemisphere	would	resemble	a	pie	with	the
一个	直接的	投影	的	这	北方	半球	会	类似	一个	馅饼	和	这

[ɪ'kweɪtə(r)][æt; ət][ɪts][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] .

Equator	at	its	rim	and	the	Pole	at	its	center	.
赤道	在	它是	轮缘	和	这	极	在	它是	中心	.

北半球的直接投影形状类似于一个馅饼，赤道位于边缘，极点位于中心。

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)][paɪ] [kʌt] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

Now	imagine	our	pie	cut	into	four	quarters	.
现在	想象	我们的	馅饼	切	进入	四	四分之一	.

现在想象一下，我们的馅饼被切成了四等份。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ɒbviəsli] , [fɔː(r)] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

We	have	,	obviously	,	four	ways	to	the	Pole	.
我们	有	,	明显地	,	四	方式	到	这	极	.

显然，我们有四条路可以到达南极点。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] , [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ;

But	now	suppose	the	arrival	of	unexpected	company	,	four	in	number	;
但	现在	认为	这	到达	的	意外	公司	,	四	在	数字	;

但现在假设有四位不速之客到来；

[ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][paɪ] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .

a	less	generous	distribution	of	our	pie	becomes	necessary	.
一个	较少的	慷慨的	分配	的	我们的	馅饼	变成	必要的	.

我们不得不减少对蛋糕的分配。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haʊswaɪf] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][paɪ][ɒn]

The	scientific	housewife	would	at	once	solve	the	difficulty	by	cutting	the	pie	on
这	科学	家庭主妇	会	在	一次	解决	这	困难	经过	切割	这	馅饼	在

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [laɪnz] .

intervening	lines	.
介入	线条	.

这位有科学精神的家庭主妇会立即解决这个问题，她会沿着中间的线切馅饼。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['piːsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][paɪ][ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [eɪt] [weɪz] [tuː; tə]

We	now	have	eight	pieces	to	our	pie	and	,	consequently	,	eight	ways	to
我们	现在	有	八	件	到	我们的	馅饼	和	,	最后	,	八	方式	到

['aʊə(r)] [pəʊl] .

our	pole	.
我们的	极	.

我们现在有八块馅饼，因此，也有八种方法可以到达我们的杆子。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt]

If	we	have	eight
如果	我们	有	八

如果我们有八个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪf] [ˌsɪks'tiːn] , ['θɜːti] - [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [baɪ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ,

we	may	have	sixteen	,	if	sixteen	,	thirty	-	two	,	and	so	on	,	by	subdivision	,
我们	可能	有	十六	,	如果	十六	,	三十	-	二	,	和	所以	在	,	经过	细分	,

[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] . [kjuː] . [iː] . [diː] . [[faɪv]]

to	infinity	.	Q	.	E	.	D	.	[	5	]
到	无穷大	.	问	.	E	.	D	.	[	5	]

我们可以通过细分得到十六，如果十六，那么三十二，以此类推，直到无穷大。证毕[5]

[ðə; ði] [bɪg] ['hʌntɪŋ]

THE	BIG	HUNTING
这	大的	打猎

大狩猎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːgəst] [frɔst] [wɔːn] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ['hʌntsmən] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz] [naɪ] ,

As	soon	as	the	early	August	frosts	warn	the	Eskimo	huntsman	that	winter	is	nigh	,
作为	很快	作为	这	早期的	八月	霜冻	警告	这	爱斯基摩人	猎人	那	冬天	是	夜	,

八月初的霜冻一出现，就预示着爱斯基摩猎人冬天即将到来。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

he	begins	to	think	about	his	food	-	supply	.
他	开始	到	思考	关于	他的	食物	-	供应	.

他开始考虑自己的食物供应问题。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

In	fact	this	is	a	thing	he	thinks	about	most	of	the	time	.
在	事实	这	是	一个	事物	他	思考	关于	最多	的	这	时间	.

事实上，这是他大部分时间都在思考的事情。

[fuːd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pærəmaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['pəʊlə(r)] - ['riːdʒənz] .

Food	is	the	paramount	consideration	in	polar	-	regions	.
食物	是	这	派拉蒙	考虑	在	极性	-	地区	.

在极地地区，食物是最重要的考量因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['væljuː] , [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [ðə; ðɪ]['juːnɪt][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	standard	of	value	,	the	source	of	warmth	,	the	unit	of	measure	it
它	是	这	标准	的	价值	,	这	来源	的	温暖	,	这	单元	的	措施	它

[ɪz] ['evriθɪŋ] .

is	everything	.
是	一切	.

它是价值的标准，是温暖的源泉，是衡量一切的单位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] [bʌt; bət] [tuː] ['siːz(ə)nz] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənz]

There	are	in	reality	but	two	seasons	,	Winter	and	Summer	,	in	the	regions
那里	是	在	现实	但	二	季节	,	冬天	和	夏天	,	在	这	地区

[ɪ'miːdiətlɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəʊl] .

immediately	surrounding	the	Pole	.
立即地	周围	这	极	.

在极点周围的地区，实际上只有两个季节：冬季和夏季。

['hʌntɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [kəʊld] .

Hunting	is	impossible	in	the	one	because	of	the	intense	cold	.
打猎	是	不可能的	在	这	一	因为	的	这	激烈的	寒冷的	.

由于严寒，那里无法进行狩猎。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [pɪərɪədz] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][məʊst] , [ɒv; əv]

But	between	the	two	periods	come	a	few	days	,	a	week	at	most	,	of
但	之间	这	二	时期	来	一个	很少	天	,	一个	星期	在	最多	,	的

[ˌɪntə'miːdiət] ['temprətʃə(r)] ,

intermediate	temperature	,
中间的	温度	,

但这两个时期之间会有几天，最多一周的中间温度，

[tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

too	short	to	be	called	Spring	or	Autumn	,	but	too	valuable	to	be	lost	.
也	短的	到	是	称为	春天	或者	秋天	,	但	也	有价值的	到	是	丢失的	.

太短，不能称之为春天或秋天；但太珍贵，不能失去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ʃɔːt] [spelz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)]

It	is	during	these	short	spells	that	the	native	must	lay	in	his	winter	or	summer
它	是	期间	这些	短的	咒语	那	这	本国的	必须	躺	在	他的	冬天	或者	夏天

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] ,

supply	of	meat	,
供应	的	肉	,

正是在这些短暂的空隙中，当地人必须储存过冬或过夏的肉类储备。

[skɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

skins	,	etc	.
皮肤	,	ETC	.

皮肤等等。

['kɒnsɪkwəntlɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Consequently	he	is	always	in	a	hurry	.
最后	他	是	总是	在	一个	匆忙	.

因此他总是行色匆匆。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] [ɒv; əv] [siːl] - ['slɔːtərɪŋ] .

The	photograph	shows	Makuik	at	his	favorite	sport	of	seal	-	slaughtering	.
这	照片	演出	-	在	他的	最喜欢的	运动	的	海豹	-	屠宰	.

照片显示马库伊克正在进行他最喜欢的运动——猎杀海豹。

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn]

Dr	.	Traprock	tells	us	that	owing	to	the	amazing	abundance	of	game	in
博士	.	玄武岩	讲述	我们	那	欠款	到	这	惊人的	丰富	的	游戏	在

[ðiːz] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]

these	remote	regions	it	was	possible	for	the	mighty	hunter	to	pursue	his
这些	偏僻的	地区	它	曾是	可能的	为了	这	强大的	猎人	到	追求	他的

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɔː(r)] [fuːd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

prey	for	four	days	without	stopping	for	rest	or	food	save	for	an
猎物	为了	四	天	没有	停止	为了	休息	或者	食物	节省	为了	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɔː(r)][fæt] [tɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ɪn] ['pæsɔ̃] .

occasional	hunk	of	flesh	or	fat	torn	from	one	of	his	victims	en	passant	.
偶然	帅哥	的	肉	或者	胖的	撕裂	从	一	的	他的	受害者	英文	过路人	.

特拉普罗克博士告诉我们，由于这些偏远地区猎物数量惊人，强大的猎人可以连续四天追逐猎物而无需停下来休息或进食，除了偶尔从路过的猎物身上撕下一大块肉或脂肪。

" - [ɪ'leɪʃn] , " [sez] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɔːθə(r)] , " [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	Makuik's	elation	,	"	says	the	intrepid	author	,	"	became	almost	unpleasant	.
"	-	欣喜	,	"	说道	这	强悍	作者	,	"	成为	几乎	令人不快的	.

“马库伊克的欣喜若狂，”这位勇敢的作者说，“几乎变得令人不快。”

" [æz; əz][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] [siːl] ,

"	As	the	herds	of	seal	,
"	作为	这	畜群	的	海豹	,

“就像成群的海豹一样，

['wɔːlrəs][ænd; ənd]['əʊtərɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ðeə(r)] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed]

walrus	and	otary	accumulated	about	him	their	blood	seemed	to	go	to	his	head
海象	和	耳蜗	积累	关于	他	他们的	血	似乎	到	去	到	他的	头

.

:

.

海象和海狮聚集在他周围，它们的血液似乎涌上了他的头。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kruːn] [kraɪ] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [skriːtʃ] [æt; ət] ['evri] [θrʌst] [ɒv; əv]

Uttering	a	low	crooning	cry	which	rose	to	a	wild	screech	at	every	thrust	of
发出声音	一个	低的	低吟浅唱	哭	哪个	玫瑰	到	一个	荒野	尖叫	在	每一个	推力	的

[hɪz; ɪz] - (['traɪdnt]) [hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spɒft] [ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔrdkɪn]

his	raktok	(	trident	)	he	leaped	about	the	floe	with	the	soft	agility	of	a	Mordkin
他的	-	(	三叉戟	)	他	跳跃	关于	这	浮冰	和	这	柔软的	敏捷	的	一个	莫德金

.

:

.

他发出低沉的吟唱声，随着他每次挥动三叉戟，声音都会变成狂野的尖叫声，他像莫德金人一样在浮冰上轻盈地跳跃。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [flɒk]

An	extraordinary	sight	was	to	see	him	hurl	his	weapon	into	a	passing	flock
一个	非凡的	视线	曾是	到	看	他	投	他的	武器	进入	一个	通过	群

[ɒv; əv] ['pemɪkən] ,

of	pemmican	,
的	肉干	,

令人震惊的一幕是，他竟然将武器扔向一群路过的肉干。

['spɪərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [prɒŋz] .

spearing	a	fine	bird	on	each	of	its	prongs	.
长矛刺杀	一个	美好的	鸟	在	每个	的	它是	叉状物	.

用它的每个叉子叉住一只漂亮的鸟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɒz; wəz] [siːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]

But	his	favorite	game	was	seals	because	of	their	comparative	inability	to
但	他的	最喜欢的	游戏	曾是	封印	因为	的	他们的	比较	无力	到

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪtʃ] [fuːd] - ['vælјuː] .

escape	and	their	rich	food	-	value	.
逃脱	和	他们的	富有的	食物	-	价值	.

但他最喜欢的猎物是海豹，因为海豹逃脱能力较弱，而且食物价值高。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [skɪnz] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Incidentally	the	skins	would	make	excellent	gifts	for	his	wives	during	the
顺便	这	皮肤	会	制作	出色的	礼物	为了	他的	妻子们	期间	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [juːl] - [taɪd] ['siːz(ə)n] (- - - - [lɑːk][ɔː(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [fuːd]) .

approaching	Yule	-	tide	season	(	Kryptok	-	Boknik	-	lok	or	Feast	of	Food	)	.
接近	圣诞节	-	潮	季节	(	-	-	-	-	洛克	或者	盛宴	的	食物	)	.

顺便一提，这些兽皮可以作为即将到来的圣诞节（Kryptok-Boknik-lok 或美食节）期间送给他妻子的绝佳礼物。

- ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ɪn] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stæbɪŋ] ['ɜːli] .

Makuik	evidently	believed	in	"	doing	his	Christmas	stabbing	early	.
-	显然	相信	在	"	正在做	他的	圣诞节	刺	早期的	.

显然，马库伊克相信应该“提前进行圣诞节的刺杀”。

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪg] ['hʌntɪŋ] , " - [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [bɪ'saɪdz]

"	At	the	close	of	the	"	big	hunting	,	"	Makuik	had	to	his	credit	,	besides
"	在	这	关闭	的	这	"	大的	打猎	,	"	-	有	到	他的	信用	,	除了

['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [geɪm] ,

countless	other	game	,
无数	其他	游戏	,

在“大狩猎”结束时，除了无数其他猎物外，马库伊克还获得了以下战利品：

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [siːlz] .

four	hundred	and	seventy	seals	.
四	百	和	七十	封印	.

四百七十枚印章。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['pɪktʃəz] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [θriː] [həʊlz] [ɪn][wʌn] ,

The	photograph	pictures	him	making	three	holes	in	one	,
这	照片	图片	他	制作	三	孔	在	一	,

照片上他一杆打出了三个洞。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [nəʊ] [gɒlf] - ['pleɪə(r)][kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

a	feat	which	no	golf	-	player	can	ever	hope	to	rival	.
一个	特技	哪个	不	高尔夫球	-	玩家	能	曾经	希望	到	竞争对手	.

这是任何高尔夫球手都无法企及的壮举。

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntɪŋ]

The	Big	Hunting
这	大的	打猎

大狩猎

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] .

The	question	immediately	arose	as	to	which	route	I	should	select	.
这	问题	立即地	出现	作为	到	哪个	路线	我	应该	选择	.

我立刻面临一个问题：我应该选择哪条路线？

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪtɪst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

I	decided	on	the	straightest	,	just	as	I	had	decided	,	in	Cambridge	,
我	决定	在	这	最直	,	只是	作为	我	有	决定	,	在	剑桥	,

我决定走最直的路，就像我在剑桥时一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kaːwə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

to	take	the	Kawa	to	the	North	Pole	instead	of	the	South	because	it
到	拿	这	川	到	这	北	极	反而	的	这	南	因为	它

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .

was	nearer	.
曾是	更近	.

因为北极离南极更近，所以选择乘坐卡瓦号前往北极而不是南极。

['ɒbviəsli] [ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][aɪs] - [pæk] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['biːlaɪn] [æz; əz][maɪ] [ʃɪp]

Obviously	I	must	reach	the	polar	ice	-	pack	before	making	my	beeline	as	my	ship
明显地	我	必须	抵达	这	极性	冰	-	盒	前	制作	我的	直线	作为	我的	船

[wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['elɪmənts] ,

was	adapted	for	but	two	elements	,
曾是	改编	为了	但	二	元素	,

显然，我必须先抵达极地冰盖才能直奔目的地，因为我的船只适合在两种环境下航行。

[aɪs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

ice	and	water	.
冰	和	水	.

冰和水。

['træv(ə)l]['əʊvə(r)][beə(r)] [graʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

Travel	over	bare	ground	was	not	contemplated	.
旅行	超过	裸	地面	曾是	不是	思考	.

并未考虑在裸露的地面上行进。

[wiːlz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] .

Wheels	had	never	entered	my	head	.
车轮	有	绝不	进入	我的	头	.

我之前从未想过车轮这个概念。

[haʊ] ['nɪəli] [ðɪs] [fækt] [kɒst] [juː 'es]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪks] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ]

How	nearly	this	fact	cost	us	our	lives	makes	a	thrilling	story	but	one	which
如何	几乎	这	事实	成本	我们	我们的	生活	制作	一个	惊险	故事	但	一	哪个

['kɒmz] ['leɪtə(r)] .

comes	later	.
来	之后	.

这一事实差点让我们丢了性命，这本身就是一个惊心动魄的故事，不过我们稍后再讲。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [raʊnd] [keɪp] [reɪs] [ænd; ənd] [pɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] ['deɪvɪs]

our	object	was	to	round	Cape	Race	and	pick	our	way	through	Davis
我们的	目的	曾是	到	圆形的	岬	种族	和	挑选	我们的	方式	通过	戴维斯

[streɪt] [wɪtʃ] [rʌnz] [djuː] [nɔːθ] [θruː] ['bæfɪn] [beɪ] ,

Strait	which	runs	due	north	through	Baffin	Bay	,
海峡	哪个	跑步	到期的	北	通过	巴芬岛	湾	,

我们的目标是绕过雷斯角，穿过戴维斯海峡，该海峡正北贯穿巴芬湾。

[wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

well	beyond	the	Arctic	Circle	.
出色地	超过	这	北极	圆圈	.

远在北极圈以北。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][də'rekt]['wɔːtə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

This	is	the	most	direct	water	route	from	New	York	.
这	是	这	最多	直接的	水	路线	从	新的	约克	.

这是从纽约出发最直接的水路路线。

['aʊə(r)][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] -

Our	last	glimpse	of	the	homeland	was	the	white	water	over	Sow	-	and	-
我们的	最后的	一瞥	的	这	家园	曾是	这	白色的	水	超过	母猪	-	和	-

[pɪgz] [ledʒ] [ɒf] [kʌtɪ'hʌŋk] ,

Pigs	Ledge	off	Cuttyhunk	,
猪	壁架	离开	卡蒂汉克	,

我们最后一次看到故乡，是卡蒂汉克岛索沃和皮格斯礁上翻滚的白色浪花。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][set][ə; eɪ] [kɔ:s] [nɔ:θ] [baɪ] ['slaɪtli] [i:st] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gæs] - ['bi:kən]

from	which	we	set	a	course	North	by	slightly	East	to	pick	up	the	gas	-	beacon
从	哪个	我们	放	一个	课程	北	经过	轻微地	东方	到	挑选	向上	这	气体	-	信标

[æt; ət] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz]

at	mouth	of	St	.	John's
在	嘴	的	英石	.	约翰的

我们由此设定航向，略偏北偏东，以便接收圣约翰河口的燃气灯塔信号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['hɑ:bə(r)] .

Harbor	.
港口	.

港口。

[æz; əz][wi:; wi][swɔʃ, swɔ:ʃ] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [kʌtɪ'hʌŋk] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [maɪ] ['glɑ:sɪz] [ə; eɪ]['sɪgnəl]

As	we	swashed	along	outside	of	Cuttyhunk	I	saw	through	my	glasses	a	signal
作为	我们	冲刷	沿着	外部	的	卡蒂汉克	我	锯	通过	我的	眼镜	一个	信号

[flæg] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [wɪtʃ] [aɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ]

flag	waved	from	the	piazza	of	the	old	fishing	club	which	I	recalled	having
旗帜	挥手	从	这	广场	的	这	老的	钓鱼	俱乐部	哪个	我	召回	拥有

['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] - - [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [si:] - [beɪs] [wɒz; wəz] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

visited	as	a	small	boy	in	'	88	when	the	last	sea	-	bass	was	hauled	from	those
到访	作为	一个	小的	男生	在	-	-	什么时候	这	最后的	海	-	低音	曾是	拖拽	从	那些

['wɔ:təz] .

waters	.
水	.

当我们乘船驶出卡蒂汉克岛时，我透过眼镜看到老渔人俱乐部的广场上飘扬着一面信号旗。我记得小时候，1988 年我曾去过那里，当时最后一条海鲈鱼从那片水域被捕获。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

A	moment	later	a	small	boat	put	off	from	the	beach	near	the	lighthouse
一个	片刻	之后	一个	小的	船	放	离开	从	这	海滩	靠近	这	灯塔

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	rowed	in	our	direction	.
和	划船	在	我们的	方向	.

片刻之后，一艘小船从灯塔附近的海滩出发，向我们驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] ['aɪləndəz] [bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]

It	was	a	hard	pull	for	the	sturdy	islanders	but	we	stood	by	and
它	曾是	一个	难的	拉	为了	这	结实的	岛民	但	我们	站立	经过	和

['faɪnəli] [tʊk] [ðeə(r)] ['helmzmən] [ə'bɔːd] [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [mɑːkt] " [rʌʃ] " [wɪtʃ]

finally	took	their	helmsman	aboard	who	handed	me	a	letter	marked	"	Rush	"	which
最后	采取	他们的	舵手	船上	WHO	递交	我	一个	信	标记	"	匆忙	"	哪个

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west'tʃestə(r)] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː]

proved	to	be	a	notice	from	the	Westchester	Lighting	Company	informing	me
已证实	到	是	一个	注意	从	这	威彻斯特	灯光	公司	通知	我

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [djuː] [ɒn] [maɪ][gæs] [reɪndʒ] .

that	there	was	still	a	payment	due	on	my	gas	range	.
那	那里	曾是	仍然	一个	支付	到期的	在	我的	气体	范围	.

对于坚强的岛民来说，这是一次艰难的拉拽，但我们坚持了下来，最终将他们的舵手拉上了船，舵手递给我一封标有“紧急”字样的信，后来发现这是威彻斯特照明公司的通知，告知我燃气灶的款项尚未支付。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðɪs] ['mɪsɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	I	had	opened	this	missive	in	the	privacy	of	my	cabin	I	was	able	to
作为	我	有	打开	这	信函	在	这	隐私	的	我的	舱	我	曾是	有能力的	到

[gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

go	on	deck	and	tell	the	messenger	,
去	在	甲板	和	告诉	这	信使	,

由于我是在自己的船舱里私下打开这封信的，所以我可以到甲板上告诉送信人。

['rɑːðə(r)] ['kɜːtli] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ]['ɑːnsə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] [rəud] [ə'weɪ] ,

rather	curtly	,	that	there	was	"	no	answer	"	and	the	good	fellows	rowed	away	,
相当	简短地	,	那	那里	曾是	"	不	回答	"	和	这	好的	伙伴们	划船	离开	,

他们很简短地表示“没有回应”，然后那几个好心人就划船离开了。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

giving	us	a	hearty	cheer	as	we	turned	our	nose	to	the	open	sea	.
给予	我们	一个	爽朗	欢呼	作为	我们	转向	我们的	鼻子	到	这	打开	海	.

当我们把头转向茫茫大海时，他们报以热烈的欢呼。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [pɔːt] - [ɒv; əv] - [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ]

St	.	John's	was	our	first	port	-	of	-	call	for	I	had	to	redeem	my
英石	.	约翰的	曾是	我们的	第一的	港口	-	的	-	称呼	为了	我	有	到	赎回	我的

['prɒmɪs] [tuː; tə] ['trɪplɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] ,

promise	to	Triplett	to	pick	up	the	woman	,
承诺	到	特里普利特	到	挑选	向上	这	女士	,

圣约翰是我们的第一站，因为我必须履行对特里普利特的承诺去接那个女人。

" [ˌsɔːsə'liːtoʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sausalito	,	"	as	he	called	her	.
"	索萨利托	,	"	作为	他	称为	她	.

“索萨利托，”他这样称呼她。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	think	the	old	man	was	inspired	by	the	thought	of	seeing	her	,
我	思考	这	老的	男人	曾是	灵感	经过	这	想法	的	看到	她	,

我想，老人之所以受到鼓舞，是因为想到能见到她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)]

for	he	gave	us	an	exhibition	of	navigation	that	was	an	eye	-	opener
为了	他	给予	我们	一个	展览	的	导航	那	曾是	一个	眼睛	-	开球

.

:

.

因为他给我们展示了一场令人大开眼界的航海表演。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [kʌtɪ'hʌŋk] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

After	leaving	Cuttyhunk	we	ran	into	a	dense	fog	.
后	离开	卡蒂汉克	我们	跑	进入	一个	稠密	多雾路段	.

离开卡蒂汉克后，我们遇到了浓雾。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

For	forty	-	eight	hours	this	continued	,	thick	and	impenetrable	.
为了	四十	-	八	小时	这	持续	,	厚的	和	坚不可摧	.

这种情况持续了四十八小时，浓密而难以穿透。

[wʌns] [wiː; wi] [hɜːd]

Once	we	heard
一次	我们	听到

我们一听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] —

the	distant	sound	of	the	cod	-	fishers	on	the	Banks	singing	their	morning	song	—
这	遥远	声音	的	这	鳕鱼	-	渔民	在	这	银行	歌唱	他们的	早晨	歌曲	—

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ʃænti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['pɜːs(ə)n] [nemd] ['meəri] [braʊn] — [bʌt; bət][wiː; wi]

an	unspeakable	chantey	about	a	dissolute	person	named	Mary	Brown	—	but	we
一个	无法形容	船歌	关于	一个	荒淫	人	命名	玛丽	棕色的	—	但	我们

[sɔː] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['bɪnək(ə)l] ,

saw	no	gleam	of	binnacle	,
锯	不	闪耀	的	箱体	,

远处传来河岸边鳕鱼渔民的晨歌声——一首关于一个名叫玛丽·布朗的放荡女人的不堪入耳的歌谣——但我们却看不到罗经的光芒。

[sʌn] [ɔː(r)] - .

sun	or	shorelight	.
太阳	或者	-	.

阳光或岸光。

[jet] [θruː] [ðɪs] [mɜːk] ,

Yet	through	this	murk	,
然而	通过	这	黑暗	,

然而，即便在这片迷雾之中，

[wɪð] [ðə; ði][mæg'netɪk] [pʊl] [ɒn]['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] ['tendɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][vɪə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

with	the	magnetic	pull	on	our	bowsprit	tending	always	to	veer	us	from	our
和	这	磁的	拉	在	我们的	船首斜桅	倾向于	总是	到	转向	我们	从	我们的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

由于船首斜桅受到磁力拉扯，总是会使我们偏离航线，

['trɪplɪt] [led][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt]

Triplett	led	us	with	such	accuracy	that	at	exactly	the	appointed	time	we	caught
特里普利特	引领	我们	和	这样的	准确性	那	在	确切地	这	任命	时间	我们	捕捉

[ðə; ði] ['dɪstənt] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [leg][hæd; həd] [biːn]

the	distant	flash	of	the	beacon	and	knew	that	our	first	leg	had	been
这	遥远	闪光	的	这	信标	和	知道	那	我们的	第一的	腿	有	到过

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

特里普利特带领我们走得非常准时，以至于在约定的时间，我们看到了远处灯塔的闪光，就知道我们的第一段路程已经完成了。

[maɪ] ['fɑːloʊərz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][maɪ]

My	followers	knew	nothing	of	my	plan	to	take	Sausalito	aboard	and	my
我的	追随者	知道	没有什么	的	我的	计划	到	拿	索萨利托	船上	和	我的

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['trɪplɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

instructions	to	Triplett	were	to	keep	silent	.
指示	到	特里普利特	是	到	保持	沉默的	.

我的追随者们对我的计划——带索萨利托上船——一无所知，我指示特里普利特对此保持沉默。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

The	lady's	first	appearance	was	not	reassuring	.
这	女士的	第一的	外貌	曾是	不是	令人安心	.

这位女士的初次亮相并不令人放心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pɪə(r)] [hed] ,

She	was	standing	on	a	dilapidated	pier	head	,
她	曾是	常设	在	一个	破旧的	码头	头	,

她站在一个破旧的码头顶端，

['væliəntli] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['vɔli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [həːl] [baɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lædz] .

valiantly	defending	herself	from	volleys	of	stones	hurled	by	native	village	lads	.
英勇地	防守	她自己	从	截击	的	石头	投掷	经过	本国的	村庄	小伙子们	.

她英勇地抵挡着当地村里小伙子们投掷的石块。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rʌsti] [traɪ] - [aʊt] ['ket(ə)l] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][kaɪnd] ,

Crouching	behind	a	rusty	try	-	out	kettle	she	responded	in	kind	,
蹲伏	在后面	一个	生锈的	尝试	-	出去	壶	她	回应	在	种类	,

她蹲在一口生锈的试用水壶后面，以牙还牙地回应。

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsl] [wɪð] ['vɪʃəs] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

directing	her	missiles	with	vicious	speed	and	accuracy	.
导演	她	导弹	和	恶毒	速度	和	准确性	.

她以惊人的速度和精准度操控导弹。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɔːnɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

A	curious	morning	picture	.
一个	好奇的	早晨	图片	.

一张奇特的晨间照片。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , " ['tʃʌkl] ['trɪplɪt] .

"	That's	her	,	"	chuckled	Triplett	.
"	那就是	她	,	"	轻笑	特里普利特	.

“就是她，”特里普利特笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['æləs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] .

"	She	allus	were	a	speritted	female	.
"	她	艾洛斯	是	一个	-	女性	.

她一直都是个有灵性的女人。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['ɪntuː]

"	The	others	looked	on	wonderingly	as	the	Captain	dropped	over	the	stern	into
"	这	其他的	看起来	在	惊奇地	作为	这	队长	掉落	超过	这	船尾	进入

['aʊə(r)] ['kɒkl] - [bəʊt] ,

our	cockle	-	boat	,
我们的	鸟蛤	-	船	,

“其他人惊奇地看着船长从船尾跳进我们的蛤蜊小船里。”

['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] [ə'bɔːd] .

pulled	toward	the	dock	and	took	the	bulky	figure	aboard	.
拉	朝向	这	码头	和	采取	这	笨重	数字	船上	.

船驶向码头，把那个笨重的身影抬上了船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [plɑːk] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['aʊə(r)]['kaʊntə(r)]
" Who the devil is this ? " asked Plock , scowling darkly , as they neared our counter
" WHO 这 魔鬼 是 这 ? " 问 普洛克 , 皱眉 黑暗 , 作为 他们 接近 我们的 柜台
.
:
.

“这到底是谁？”普洛克阴沉地皱着眉头问道，他们正走向我们的柜台。

" [maɪ] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] , " [aɪ] [sed] ['briːfli] .
" My sewing woman , " I said briefly .
" 我的 缝纫 女士 , " 我 说 简要地 .

“我的女裁缝，”我简短地说。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [mæn] .
" Lend a hand , man .
" 借 一个 手 , 男人 .

帮帮忙吧，伙计。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] ,
" He did so with an ill grace ,
" 他 做过 所以 和 一个 患病的 优雅 ,

他这样做很不体面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪgmɔːr] [ænd; ənd] - [wɪð] ['evri]
and a moment later I saw him whispering to Wigmore and Sloff with every
和 一个 片刻 之后 我 锯 他 耳语 到 威格莫尔 和 - 和 每一个
['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .
evidence of displeasure .
证据 的 不满 .

片刻之后，我看到他正和维格莫尔和斯洛夫低声交谈，语气中充满了不满。

[aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] - ['mænə(r)]
I myself was not a little upset at the over - exuberance of Triplett's manner
我 我 曾是 不是 一个 小的 沮丧的 在 这 超过 - 热情洋溢 的 - 方式
[tə'wɔːd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] .
toward this strange woman .
朝向 这 奇怪的 女士 .

特里普利特对这位陌生女子表现得过于热情，这让我本人也感到有些恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌʌn'kempt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [braɪt] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['kɔntræstid]
She was a dark , unkempt creature with bright gray - blue eyes which contrasted
她 曾是 一个 黑暗的 , 蓬头垢面 生物 和 明亮的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 哪个 对比
['streɪndʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] .
strangely with her brown cheeks .
奇怪的 和 她 棕色的 脸颊 .

她肤色黝黑，衣衫褴褛，有着明亮的灰蓝色眼睛，与她棕色的脸颊形成了奇特的对比。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mænz] [kæp] , [wɒz; wəz]
Her hair , what we could see of it , under her man's cap , was
她 头发 , 什么 我们 可以 看 的 它 , 在下面 她 男人的 帽 , 曾是
['nɒndɪskrɪpt] ; [tiːθ] [ɪ'regjələ(r)] .
nondescript ; teeth irregular .
不伦不类 ; 牙齿 不规律的 .

透过她男士帽子的遮挡，我们只能看到她的头发，但头发并不出众；牙齿也不整齐。

[tuː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkwɒlətiz] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈvivifai] [hɜː(r); hə(r)]

Two	extraordinary	qualities	,	however	,	she	had	—	a	smile	which	vivified	her
二	非凡的	品质	,	然而	,	她	有	—	一个	微笑	哪个	复活	她

['ɒdnəs] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] ['bjuːti] ,

oddness	with	an	unearthly	beauty	,
怪异	和	一个	超凡脱俗的	美丽	,

然而，她却拥有两种非凡的特质——一种笑容，它以一种超凡脱俗的美，为她的古怪气质增添了活力；

[ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['mɒkɪŋ] [ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['mædʒɪkli] ['juːθfl] , [ə; eɪ] [krəʊn]

a	brilliant	,	mocking	irradiation	that	made	her	look	magically	youthful	,	a	crone
一个	杰出的	,	嘲讽	辐射	那	制成	她	看	神奇地	青春	,	一个	老妪

[ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

metamorphosed	into	a	little	girl	,
变态	进入	一个	小的	女孩	,

一种耀眼而又嘲讽的辐射使她看起来神奇地年轻了，一个老妪变成了小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [əʊ] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtəz] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! — [ə; eɪ] [diːp]

and	a	voice	—	O	,	a	mystery	of	still	waters	!	—	such	a	voice	!	—	a	deep
和	一个	嗓音	—	哦	,	一个	神秘	的	仍然	水	!	—	这样的	一个	嗓音	!	—	一个	深的

['rezənənt] [kənˈtræltəʊ] ,

resonant	contralto	,
共振	女低音	,

还有那声音——哦，静水之谜！——多么美妙的声音！——深沉而富有磁性的女低音，

[æt; ət] [wʌns] [kəˈresɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] , [wɪð] [streɪndʒ] [breɪks] [ænd; ənd] ['hʌski] [nəʊts] , ['meltɪŋ]

at	once	caressing	and	vibrant	,	with	strange	breaks	and	husky	notes	,	melting
在	一次	爱抚	和	充满活力	,	和	奇怪的	休息	和	沙哑	笔记	,	融化

['sɒftnəs] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['klæŋgə] !

softnesses	and	brazen	clangor	!
柔软度	和	厚颜无耻	铿锵	!

既温柔又充满活力，间或有奇特的停顿和沙哑的音符，既有融化般的柔和，又有肆无忌惮的铿锵！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːˈjuːniən] .

The	Captain	was	delighted	with	the	reunion	.
这	队长	曾是	高兴极了	和	这	团圆	.

船长对这次重逢感到非常高兴。

" [maɪ] ['liːtl] ['æp(ə)l] !

"	My	leetle	apple	!
"	我的	小精灵	苹果	!

“我的小苹果！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	he	cried	,	patting	her	,	and	,	indeed	,
"	他	哭	,	轻拍	她	,	和	,	的确	,

他一边哭一边拍着她，而且，确实如此。

[ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnɪgˈzækt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [tʃiːks] [flæʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] - [niːθ]

the	term	was	not	inexact	as	her	dusky	cheeks	flashed	with	pleasure	'	neath
这	学期	曾是	不是	不精确	作为	她	昏暗	脸颊	闪光灯	和	乐趣	-	下方

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

his	great	paws	.
他的	伟大的	爪子	.

这个词并不不准确，因为她黝黑的脸颊在他的大爪子下闪过一丝愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

" [haʊ] [juːv] [grəʊn] , ['ezrə] !
" How you've grown , Ezra !
" 如何 你已经 生长 , 以斯拉 !

“你长大了好多啊，埃兹拉！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [gɜːθ] .
" she laughed , pointing to his capacious girth .
" 她 笑了 , 指向 到 他的 宽敞 周长 .

她笑着指着他宽阔的体型。

" [eɪnt] [ai] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ə'sent] ; " ['məʊstli] - [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] !
" Ain't I , though , " he assented ; " mostly ' round the water - line !
" 不是 我 , 尽管 , " 他 同意 ; " 大多 - 圆形的 这 水 - 线 !

“不过，我不是吗？”他同意道；“主要是在水线附近！”

" [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ai] [ˌɪntə'viːnd] .
" I felt that it was time I intervened .
" 我 毛毡 那 它 曾是 时间 我 介入 .

“我觉得是时候介入了。”

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , " [ðɪs] [ɪz]
" Gentlemen , " I said to the group which had gathered in the waist , " this is
" 先生们 , " 我 说 到 这 团体 哪个 有 聚集 在 这 腰部 , " 这 是
['mɪsɪz] . [ˌsɔːsə'liːtoʊ] ,
Mrs . Sausalito ,
太太 . 索萨利托 ,

“先生们，”我对聚集在腰间的众人说，“这位是索萨利托夫人。”

['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] . . . .
our sewing woman . . . .
我们的 缝纫 女士 . . . .

我们的女裁缝……

" [ðen] ['trɪplɪt] ['feəli] [spaɪkt] [maɪ] [gʌnz] [baɪ] ['ædɪŋ] , —
" Then Triplett fairly spiked my guns by adding , —
" 然后 特里普利特 相当 尖峰 我的 枪支 经过 添加 , —

然后，特里普利特补充道，这无疑让我更加确信自己的观点——

" [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] !
" And my wife !
" 和 我的 妻子 !

还有我的妻子！

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
" I could have killed the old fool !
" 我 可以 有 被杀 这 老的 傻子 !

“我本来可以杀了那个老傻瓜！”

[ai] ['hʌsl] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ʃɪps]
I hustled them both below and turned back to face an indignant ship's
我 匆忙 他们 两个都 以下 和 转向 后退 到 脸 一个 愤怒 船的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我匆匆忙忙地把他们俩送到下面，然后转身面对愤怒的船员们。

[blɒk] ['bʌsl] [ʌp] [ə'fɪʃəsli] .
Block bustled up officiously .
堵塞 熙熙攘攘 向上 专横地 .

街区忙碌而有序地运转起来。

" [siː] [hɪə(r)] , ['træprɒk] , " [hiː; hi] ['blʌstə] , " [wiː; wi][doʊnt][laɪk] [ðɪs] .
" See here , Traprock , " he blustered , " we don't like this .
" 看 这里 , 玄武岩 , " 他 虚张声势 , " 我们 不 喜欢 这 .

“听着，Traprock，”他咆哮道，“我们不喜欢这样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . . "
You know . . . . "
你 知道 . . . . "

你知道....”

" [stɒp] !
" STOP !
" 停止 !

“停止!

" [ai] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['kaːwə][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl]
" I commanded in a voice that shook the Kawa to the place where her keel
" 我 命令 在 一个 嗓音 那 摇晃 这 川 到 这 地方 在哪里 她 龙骨
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .
would have been had she had one .
会 有 到过 有 她 有 一 .

“我大声命令，震得卡瓦号船身摇晃到龙骨所在的位置（如果她有龙骨的话）。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [plɑːk] ,
" To begin with , I want you , Plock ,
" 到 开始 和 , 我 想 你 , 普洛克 ,

“首先，我想要你，普洛克，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] - ['træprɒk] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
to know that I am not ' Traprock ' to you or to any one else .
到 知道 那 我 是 不是 - 玄武岩 - 到 你 或者 到 任何 一 别的 .

要知道，对你或对任何人来说，我都不是“陷阱摇滚”。

[ai][ˌeɪ 'em] - ['dɒktə(r)] ['træprɒk] , [sɜː(r)] - — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
I am ' Doctor Traprock , Sir ' — do you understand ?
我 是 - 医生 玄武岩 , 先生 - — 做 你 理解 ?

我是“特拉普罗克博士，先生”——你明白吗?

" [plɑːk] [graul] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'sent] [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] .
" Plock growled an uneasy assent as I continued .
" 普洛克 咆哮 一个 不安 同意 作为 我 持续 .

我继续说道：“普洛克不安地低声表示同意。”

" [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" I know perfectly well what is in your minds , namely , that the understanding
" 我 知道 完美 出色地 什么 是 在 你的 思想 , 即 , 那 这 理解
[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]
was that there
曾是 那 那里

“我非常清楚你们在想什么，那就是，你们的理解是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [waɪvz] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
should be no wives on this voyage .
应该 是 不 妻子们 在 这 航程 .

这次航行不应该有妻子随行。

[ðɪs] [ˌsɔːsəˈliːtoʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

This	Sausalito	woman	was	engaged	by	me	as	seamstress	.
这	索萨利托	女士	曾是	已订婚的	经过	我	作为	裁缝	.

我雇佣了这位来自索萨利托的女士做裁缝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	she	is	Triplett's	wife	,	as	he	says	,	it	is	news	to	me	.
如果	她	是	-	妻子	,	作为	他	说道	,	它	是	消息	到	我	.

如果她真如特里普利特所说是他的妻子，那我还是第一次听说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɒs] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

In	any	case	I	want	it	thoroughly	understood	that	I	am	Boss	on	this	ship	.
在	任何	案件	我	想	它	彻底	理解	那	我	是	老板	在	这	船	.

总之，我要让所有人彻底明白，在这艘船上我才是老大。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] !

To	your	posts	!
到	你的	帖子	!

去你的帖子!

['redi] - [ə'baʊt] [tuː; tə][weə(r)] [ʃɪp] .

Ready	-	about	to	wear	ship	.
准备好	-	关于	到	穿	船	.

准备穿戴船。

['trɪplɪt] , [teɪk] [ðə; ði] [helm] .

Triplett	,	take	the	helm	.
特里普利特	,	拿	这	舵	.

特里普利特，掌舵。

" ([hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['smɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .)

"	(	He	had	come	smirking	out	of	the	cabin	.	)
"	(	他	有	来	冷笑	出去	的	这	舱	.	)

（他面带得意的笑容从小屋里走了出来。）

[wɪð] ['sɜːli] " [aɪ] , [aɪ] , [sˈɜːz] , " [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,

With	surly	"	Aye	,	aye	,	sirs	,	"	they	took	up	their	duties	,
和	粗鲁	"	是的	,	是的	,	先生们	,	"	他们	采取	向上	他们的	职责	,

他们粗声粗气地回答“是，是，先生们”，然后开始履行职责。

[æz; əz][ai] [strʌk] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [bel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ,

as	I	struck	sharply	on	the	table	-	bell	which	was	screwed	to	the	combing	,
作为	我	击	尖锐地	在	这	桌子	-	钟	哪个	曾是	螺丝	到	这	梳理	,

我猛地敲响了固定在梳子上的桌铃，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaːwə] [slɪd]

the	faithful	Tatbury	began	its	revolutions	and	once	more	the	little	Kawa	slid
这	忠实	-	开始	它是	革命	和	一次	更多的	这	小的	川	滑行

['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ət'læntɪk] [swelz] .

gracefully	through	the	long	Atlantic	swells	.
优雅地	通过	这	长的	大西洋	涌浪	.

忠实的塔特伯里号开始旋转，小小的卡瓦号再次优雅地滑过大西洋绵长的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'prest] .

It	was	a	magnificent	day	but	I	was	frankly	depressed	.
它	曾是	一个	壮丽	天	但	我	曾是	坦率地说	郁闷	.

那天天气很好，但我却很沮丧。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

Already	a	cloud	of	discord	had	arisen	in	the	ranks	.
已经	一个	云	的	Discord	有	出现	在	这	排名	.

内部已经出现了不和的阴云。

[ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [rɪft] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

Already	an	ominous	rift	had	opened	.
已经	一个	不祥的	裂痕	有	打开	.

一道不祥的裂缝已经出现。

[wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd] [tel] .

What	might	happen	in	the	future	only	the	future	could	tell	.
什么	可能	发生	在	这	未来	仅有的	这	未来	可以	告诉	.

未来会发生什么，只有未来才能告诉我们。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɑːktɪk]

I	was	filled	with	disquieting	memories	of	what	had	occurred	to	other	Arctic
我	曾是	已填	和	令人不安的	回忆	的	什么	有	发生	到	其他	北极

[ɪk'splɔːrərz] [huːz] ['kəuhɔːts][hæd; həd] [biːn] [splɪt][baɪ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

explorers	whose	cohorts	had	been	split	by	dissension	and	bitterness	.
探险家	谁	队列	有	到过	分裂	经过	纠纷	和	苦味	.

我脑海中浮现出令人不安的回忆，想起其他北极探险家们的遭遇，他们的同伴因为分歧和怨恨而分裂。

[ai] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

I	knew	full	well	how	they	had	separated	,
我	知道	满的	出色地	如何	他们	有	分开	,

我完全清楚他们是如何分开的，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] ,

sometimes	to	perish	under	the	very	shadow	of	the	Pole	itself	,
有时	到	沦	在下面	这	非常	阴影	的	这	极	本身	,

有时甚至会在极地的阴影下消亡，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]['brəʊkən] ['frægmənts] [wɪtʃ] [spent]

sometimes	to	fight	their	way	back	to	civilization	in	broken	fragments	which	spent
有时	到	斗争	他们的	方式	后退	到	文明	在	破碎的	片段	哪个	花费

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['vilifai] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	remainder	of	their	lives	in	vilifying	each	other	.
这	余	的	他们的	生活	在	诋毁	每个	其他	.

有时，他们奋力拼搏，最终以破碎的姿态重返文明世界，并在余生中互相诋毁。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['trædʒɪk]

Little	did	I	realize	how	much	more	tragic
小的	做过	我	意识到	如何	很多	更多的	悲惨

我当时丝毫没有意识到这有多么悲惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .

was	to	be	the	outcome	of	this	apparently	trivial	incident	.
曾是	到	是	这	结果	的	这	显然	琐碎的	事件	.

这起看似微不足道的事件，最终却导致了这样的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][wɒz; wəz] [lʌl] ['ɪntuː] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] .

In	the	meantime	I	was	lulled	into	false	security	.
在	这	与此同时	我	曾是	昏昏欲睡	进入	错误的	安全	.

与此同时，我却陷入了虚假的安全感之中。

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['weðə(r)] [meɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n][maɪ] ['sæŋgwɪn] [ʃ'ɛdjuːlz]

Two	weeks	of	glorious	weather	made	our	progress	exceed	even	my	sanguine	schedules
二	周	的	辉煌	天气	制成	我们的	进步	超过	甚至	我的	乐观	日程安排

.

:

.

两周的好天气使我们的进度甚至超过了我乐观的预期。

[wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv] [keɪp] [reɪs] ['aʊə(r)] [kɔːs] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]

Once	clear	of	Cape	Race	our	course	lay	almost	due	north	and	the	full	force	of
一次	清除	的	岬	种族	我们的	课程	躺	几乎	到期的	北	和	这	满的	力量	的

[ðə; ði][mæg'netɪk] [pʊl] [ɒn]['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd] .

the	magnetic	pull	on	our	bowsprit	could	be	utilized	.
这	磁的	拉	在	我们的	船首斜桅	可以	是	利用	.

驶离雷斯角后，我们的航线几乎正北，可以充分利用船首斜桅上的磁力。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['ædɪd] , [ɪn] ['feɪvərɪŋ] ['weðə(r)] ,

To	this	we	added	,	in	favoring	weather	,
到	这	我们	额外	,	在	偏爱	天气	,

此外，我们还补充说，为了有利于天气，

[ə; eɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪgə(r)][ɑːft][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

a	mainsail	forward	and	a	jigger	aft	so	that	we	were	able	to
一个	主帆	向前	和	一个	量酒器	后部	所以	那	我们	是	有能力的	到

[kən'sɜːv] ['aʊə(r)]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

conserve	our	fuel	supply	most	satisfactorily	.
养护	我们的	燃料	供应	最多	令人满意地	.

船头挂主帆，船尾挂小帆，这样我们就能非常有效地节省燃料。

['aʊə(r)][trɪp] [θruː] ['deɪvɪs] [streɪt] ['ɪntuː] ['bæfɪn] [beɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪp] [njuː] [tuː; tə]

Our	trip	through	Davis	Strait	into	Baffin	Bay	was	a	sight	-	seeing	trip	new	to
我们的	旅行	通过	戴维斯	海峡	进入	巴芬岛	湾	曾是	一个	视线	-	看到	旅行	新的	到

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [men] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

most	of	my	men	and	I	was	glad	to	be	able	to	point	out	to	them
最多	的	我的	男人	和	我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	观点	出去	到	他们

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

the	objects	of	interest	along	either	shore	,
这	对象	的	兴趣	沿着	任何一个	支撑	,

我们穿越戴维斯海峡进入巴芬湾的旅程，对我的大多数部下来说都是一次全新的观光之旅，我很高兴能够向他们指出两岸的景点。

[ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['kəʊzi] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmlɪts] [ɒv; əv]['mʌgˌfɔːrd] , - - [ɒn] - [trent] [ænd; ənd]

on	the	left	the	cozy	English	hamlets	of	Mugford	,	Chislinghurst	-	on	-	Trent	and
在	这	左边	这	舒适	英语	村庄	的	穆格福德	,	-	-	在	-	特伦特	和

['fɪlˌpɑːt] ['aɪlənd] ,

Philpot	Island	,
菲尔波特	岛	,

左边是舒适的英国小村庄，包括穆格福德、特伦特河畔奇斯林赫斯特和菲尔波特岛。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [kweɪnt] [griːn'lændɪk] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [ænd; ənd]

on	the	right	the	quaint	Greenlandic	fishing	villages	of	Fiskernoes	,	Svartenhunk	and
在	这	正确的	这	古雅	格陵兰岛	钓鱼	村庄	的	-	,	-	和

- ,

Sükkertoppen	,
-	,

右侧是格陵兰岛古朴的渔村：菲斯克诺斯、斯瓦滕洪克和苏克托彭。

[nems] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɒrɪdʒɪnz] .

names	eloquent	of	their	respective	origins	.
姓名	雄辩	的	他们的	各自	起源	.

名称充分体现了各自的起源。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['stedəli] [lɒŋgə(r)] .

The	days	grew	steadily	longer	.
这	天	生长	稳步	更长	.

白昼渐渐变长。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

We	were	approaching	the	long	twilight	.
我们	是	接近	这	长的	暮	.

我们即将迎来漫长的黄昏。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈmemə… [ˈtjuːzdeɪ] [ɪn][dʒuːn][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] .

On	a	memorable	Tuesday	in	June	we	crossed	the	Arctic	Circle	.
在	一个	难忘	周二	在	六月	我们	交叉	这	北极	圆圈	.

六月的一个难忘的星期二，我们穿越了北极圈。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪkˈspɪəriəns]

This	is	always	an	exciting	event	but	particularly	so	for	those	who	experience
这	是	总是	一个	激动人心	事件	但	特别	所以	为了	那些	WHO	经验

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

it	for	the	first	time	.
它	为了	这	第一的	时间	.

这始终是一件令人兴奋的事情，对于那些第一次体验的人来说尤其如此。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [ˈɒnəd] [baɪ]

Needless	to	say	,	we	observed	the	ritual	honored	by
不必要	到	说	,	我们	观察到	这	仪式	荣幸	经过

毋庸置疑，我们观摩了这一仪式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈmærɪnəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .

mariners	the	world	over	.
水手们	这	世界	超过	.

世界各地的海员。

[ðɪs] [fˈɒləʊz] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] [wen] " [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

This	follows	closely	the	ceremony	celebrated	in	the	tropics	when	"	crossing	the	line	,
这	跟随	密切	这	仪式	著名	在	这	热带	什么时候	"	过境	这	线	,

这与热带地区“越过界线”时举行的仪式非常相似，

" [wɪð] [ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈneptjuːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːd] , [ðə; ði][əˈkwætɪk][ˈvɪzɪtə(r)][ɪz]

"	with	the	variation	that	,	instead	of	Neptune	coming	aboard	,	the	aquatic	visitor	is
"	和	这	变化	那	,	反而	的	海王星	未来	船上	,	这	水	游客	是

[ðə; ði] [nɔːθ] [kɪŋ] ,

the	North	King	,
这	北	国王	,

“另一种情况是，登船的不是海神尼普顿，而是北极王。”

[ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈpəʊt(ə)nteɪt] [huː] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [djuː] [ˈbnə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,

a	snowy	potentate	who	is	received	with	due	honor	by	all	the	ship's	company	,
一个	下雪的	强势	WHO	是	已收到	和	到期的	荣誉	经过	全部	这	船的	公司	,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈnɔvɪsiz] ,

especially	the	novices	,
尤其	这	新手	,

一位白雪皑皑的君主受到船上所有船员，特别是新兵们的尊敬。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [trɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪˈhest] .

who	are	forced	to	bring	him	presents	and	perform	tricks	at	his	behest	.
WHO	是	强制	到	带来	他	礼物	和	履行	技巧	在	他的	要求	.

他们被迫按照他的要求给他送礼物、表演杂耍。

[wiː; wi] [həʊv] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ɒn][ðə; ði]['bæfɪn] [ʃɔː(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [neɪm]

We	hove	-	to	in	a	narrow	inlet	on	the	Baffin	shore	known	by	the	romantic	name
我们	霍夫	-	到	在	一个	狭窄的	进口	在	这	巴芬岛	支撑	已知	经过	这	浪漫的	姓名

[ɒv; əv] ['pɛtiz] [baɪt] ,

of	Petty's	Bight	,
的	小气鬼	海湾	,

我们在巴芬岛海岸一个狭窄的海湾停泊，这个海湾的名字充满浪漫色彩，叫做佩蒂湾。

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [blaɪð] [tuː] ['aʊəz] .

where	we	spent	a	blithe	two	hours	.
在哪里	我们	花费	一个	快乐的	二	小时	.

我们在那里愉快地度过了两个小时。

['trɪplɪt] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [roʊl] [waɪl] [aɪ]['æktɪd][æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

Triplett	played	the	kingly	rôle	while	I	acted	as	master	of	ceremonies	.
特里普利特	玩	这	王者	角色	尽管	我	行动	作为	掌握	的	仪式	.

特里普利特扮演国王的角色，而我则担任司仪。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [tend][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]

I	must	admit	that	this	did	not	tend	to	calm	the	somewhat	ruffled	feelings	of	my
我	必须	承认	那	这	做过	不是	趋向	到	冷静的	这	有些	褶皱的	情怀	的	我的

['fɒləʊɪŋ]

following
下列的

我必须承认，这并没有平息我的追随者们略显不安的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['ɪntəluːd] [ɪn]['aʊə(r)] [ruː'tiːn] .

but	it	made	a	merry	interlude	in	our	routine	.
但	它	制成	一个	欢乐	插曲	在	我们的	常规	.

但这给我们的日常生活带来了一段愉快的插曲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['niːd(ə)l] ,

During	the	long	evenings	Sausalito	,	laying	aside	her	busy	needle	,
期间	这	长的	晚上	索萨利托	,	躺下	旁边	她	忙碌的	针	,

在漫长的夜晚，索萨利托放下她忙碌的针线活，

[wʊd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bʊks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪbrəri] , " [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] " [ænd; ənd][ðə; ði]

would	read	to	us	books	from	her	own	library	,	"	The	Sheik	"	and	the
会	读	到	我们	图书	从	她	自己的	图书馆	,	"	这	酋长	"	和	这

[wɜːks] [ɒv; əv] ['eθəl] [del] ,

works	of	Ethel	Dell	,
作品	的	埃塞尔	戴尔	,

她会给我们朗读她自己藏书中的书籍，比如《酋长》和埃塞尔·戴尔的作品。

['hærəld] [bel] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑːnztən] , [sɜː(r)] ['hæri] [ænd; ənd] ['əʊɪn] .

Harold	Bell	Wright	and	the	Johnstons	,	Sir	Harry	and	Owen	.
哈罗德	钟	赖特	和	这	约翰斯顿	,	先生	哈里	和	欧文	.

哈罗德·贝尔·赖特和约翰斯顿家族，哈里爵士和欧文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd][bænd]

It	was	surprising	how	entertaining	these	things	became	to	our	little	isolated	band
它	曾是	奇怪	如何	娱乐	这些	事物	成为	到	我们的	小的	孤立	乐队

.

:

.

令人惊讶的是，这些事情竟然给我们这个与世隔绝的小乐队带来了如此多的乐趣。

['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [peɪdʒ][ðə; ði] ['riːdərz] ['sʌnlaɪk] [smaɪl] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] [meɪn]

Often	after	a	particularly	serious	page	the	reader's	sunlike	smile	would	flood	the	main
经常	后	一个	特别	严肃的	页	这	读者的	像太阳一样	微笑	会	洪水	这	主要的

- [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

-	deck	and	the	whole	company	would	burst	into	peals	of	laughter	;
-	甲板	和	这	所有的	公司	会	爆裂	进入	果皮	的	笑声	;

通常，在读完一页特别严肃的内容后，读者脸上会绽放出灿烂的笑容，整个剧团都会爆发出阵阵笑声；

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [ɪn'θrɔːld] .

then	once	more	we	would	sit	enthralled	.
然后	一次	更多的	我们	会	坐	着迷	.

然后我们又会看得入迷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

It	must	have	been	her	voice	.
它	必须	有	到过	她	嗓音	.

那一定是她的声音。

[frɪ'sɛl] , [ə'ləʊn] ,

Frissell	,	alone	,
弗里塞尔	,	独自的	,

弗里塞尔独自一人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ridɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ə'pɑːt] ,

absented	himself	from	these	readings	and	sat	apart	,
缺席	他自己	从	这些	阅读	和	卫星	除	,

他没有参与这些朗读活动，而是独自坐在一旁。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] " [ɪf] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] " [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

lost	in	the	perusal	of	"	If	Winter	Comes	"	which	he	supposed	was	a
丢失的	在	这	仔细阅读	的	"	如果	冬天	来	"	哪个	他	据称	曾是	一个

[wɜːk] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlə(r)] ['nɔvɪsiz] .

work	intended	for	polar	novices	.
工作	故意的	为了	极性	新手	.

他沉浸在《如果冬天来临》一书中，以为这是一部为极地新手而作的作品。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['aʊtfɪt]

At	this	juncture	Whinney	was	having	a	most	annoying	time	with	his	radio	outfit
在	这	契机	短尾矮马	曾是	拥有	一个	最多	恼人的	时间	和	他的	收音机	全套服装

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'mjuːzd] .

upon	which	I	had	counted	to	keep	the	company	amused	.
之上	哪个	我	有	计数	到	保持	这	公司	觉得好笑	.

这时，惠尼的收音机出了点问题，让我非常恼火，而我原本指望着它能让公司的人开心。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,

The	best	he	could	get	was	a	series	of	noises	which	,	in	themselves	,
这	最好的	他	可以	得到	曾是	一个	系列	的	噪音	哪个	,	在	他们自己	,

他所能发出的最好声音，就是一连串的噪音，而这些噪音本身，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['skeəsli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

were	interesting	but	scarcely	entertaining	.
是	有趣的	但	几乎	娱乐	.

很有趣，但谈不上娱乐性。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['mægnə] - [vɒks][ɔː(r)] " [laʊd] ['skwiːkə(r)] " [æz; əz] [frɪ'sɛl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	times	the	magna	-	vox	or	"	loud	squeaker	"	as	Frissell	called	it	,
在	时代	这	玛格纳	-	声音	或者	"	大声	吱吱叫的	"	作为	弗里塞尔	称为	它	,

有时，就像弗里塞尔所说的“大喇叭”或“响亮的吱吱声”一样，

[wʊd] [iˈmɪt] [ˈdɪzməl] [kæt] - [kɔːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈgæləri]
would **emit** **dismal** **cat** **-** **calls** **such** **as** **I** **have** **often** **heard** **from** **the** **upper** **gallery**
会 发射 惨淡 猫 - 呼叫 这样的 作为 我 有 经常 听到 从 这 上 画廊
[ɒv; əv] [ˈθiətə, ˈθiːə-] .
of **theatres** **.**
的 剧院 .

会发出像我经常从剧院楼上听到的那种凄厉的嘘声。

" [ðæts] [ˈɑːlɪŋtən] !
" **That's** **Arlington** **!**
" 那就是 阿灵顿 !

“那是阿灵顿！”

" [ˈwɪni] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] .
" **Whinney** **would** **exclaim** **.**
" 短尾矮马 会 惊叹 .

“惠尼会惊呼。”

[əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [pæk] [ˈfaɪəˌkrækəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]
Again **the** **sound** **would** **be** **that** **of** **penny** **-** **a** **-** **pack** **firecrackers** **such** **as** **one**
再次 这 声音 会 是 那 的 一分钱 - 一个 - 盒 鞭炮 这样的 作为 一
[gɪvz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
gives **to** **children** **.**
给予 到 孩子们 .

声音又会像那种一包一便士的鞭炮一样，就像人们给孩子们玩的那种。

" [ˈnjuːək] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] !
" **Newark** **is** **calling** **us** **!**
" 纽瓦克 是 呼叫 我们 !

“纽瓦克在召唤我们！”

" [ˈwɪni] [wʊd] [seɪ] [ˈsɪəriəsli] .
" **Whinney** **would** **say** **seriously** **.**
" 短尾矮马 会 说 严重地 .

“惠尼会很认真地说。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈvæləntaɪn] [ˈməuʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
" **A** **series** **of** **readjustments** **and** **Jimmy** **Valentine** **motions** **with** **the** **combination**
" 一个 系列 的 调整 和 吉米 情人节 运动 和 这 组合
[wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [ˈskreɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [vɪkˈtrəʊlə] [hæd; həd] [kʌt] [ɪts]
would **result** **in** **a** **raucous** **scraping** **as** **if** **a** **discouraged** **Victrola** **had** **cut** **its**
会 结果 在 一个 沙哑 刮擦 作为 如果 一个 灰心 维克多拉 有 切 它是
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

“对组合进行一系列调整和吉米·瓦伦丁式的动作，就会发出刺耳的刮擦声，就像一台沮丧的留声机割破了自己的喉咙一样。

" [ˈpɪtsbɜːg] ! " [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɑːpəˌreɪtərz] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɒment] .
" **Pittsburgh** **!** **"** **would** **be** **the** **operator's** **triumphant** **comment** **.**
" 匹兹堡 ! " 会 是 这 操作员的 凯 评论 .

“匹兹堡！”接线员会兴奋地喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Wait** **a** **minute** **!**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] , ['peɪʃntli] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

"	We	waited	many	a	minute	and	hour	,	patiently	expectant	,	but	nothing
"	我们	等待	许多	一个	分钟	和	小时	,	耐心	怀孕	,	但	没有什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我们耐心地等待了许多分钟和几个小时，但什么也没发生。”

[ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	most	trying	thing	was	Whinney's	explanation	.
这	最多	尝试	事物	曾是	-	解释	.

最难熬的是惠尼的解释。

[hiː; hi] [wʊd]

He	would
他	会

他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[fɪks] [juː 'es] ['mɔːnfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

fix	us	mournfully	with	his	brown	eyes	,
使固定	我们	悲伤地	和	他的	棕色的	眼睛	,

他用棕色的眼睛悲伤地注视着我们，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [seɪ] ['spləmli] :

while	at	the	same	time	trying	to	fix	the	machine	and	say	solemnly	:
尽管	在	这	相同的	时间	尝试	到	使固定	这	机器	和	说	庄严地	:

与此同时，他一边试图修理机器，一边郑重其事地说：

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'teniː] [ɪz][ɪn][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

"	The	length	of	the	antennae	is	in	direct	relation	to	the	wave	length	of
"	这	长度	的	这	天线	是	在	直接的	关系	到	这	海浪	长度	的

[ðə; ði]['tjuːnə(r)] .

the	tuner	.
这	调谐器	.

“天线的长度与调谐器的波长直接相关。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vækjuːm] [tjuːbz] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

At	the	same	time	the	vacuum	tubes	must	be	connected	with	or	,	at	least	,
在	这	相同的	时间	这	真空	管子	必须	是	连接	和	或者	,	在	至少	,

同时，真空管必须与……连接，或者至少……

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ˌpsɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] ['sɜːkɪt] .

related	by	oscillation	to	the	tuning	circuit	.
有关的	经过	振荡	到	这	调谐	电路	.

通过振荡与调谐电路相关。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [ˌʌn'djuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [streɪz] - [dis'təːb] [ðə; ði]

When	a	ship	is	in	motion	the	undue	number	of	electric	'	strays	'	disturbs	the
什么时候	一个	船	是	在	运动	这	过度	数字	的	电的	-	流浪者	-	扰乱	这

['delɪkət] ['fɪləmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪklə(r)] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rek] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][æk'tɪvəti] . "

delicate	filaments	of	the	tickler	and	absolutely	wrecks	the	radio	activity	.	"
精美的	丝状物	的	这	挠痒痒	和	绝对地	残骸	这	收音机	活动	.	"

当船舶行驶时，过多的电磁“杂散”会干扰天线的细丝，彻底破坏无线电活动。

" [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪdiəʊ] - [reks] [θɪŋz] , " [kraɪd] [swæŋk] .

"	I	had	one	of	those	Radio	-	Rex	things	,	"	cried	Swank	.
"	我	有	一	的	那些	收音机	-	雷克斯	事物	,	"	哭	斯旺克	.

“我以前也有一个Radio-Rex收音机，”斯旺克喊道。

" [maɪ] ['swiːti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['krɪsməs; 'eksməs] . "

"	My	sweetie	gave	it	to	me	for	Xmas	.	"
"	我的	亲爱的	给予	它	到	我	为了	圣诞节	.	"

“这是我爱人送我的圣诞礼物。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɪklə(r)] , " ['rʌmbl] ['trɪplɪt] .

"	I	suppose	you	gave	her	a	tickler	,	"	rumbled	Triplett	.
"	我	认为	你	给予	她	一个	挠痒痒	,	"	隆隆声	特里普利特	.

“我猜你给她挠痒痒了，”特里普利特咕哝道。

[ðə; ði] [tuː] [beəz]

THE	TWO	BEARS
这	二	熊

两只熊

- [ɪz] ['sɒləm] .

Ikik	is	solemn	.
-	是	庄严	.

伊基克神情严肃。

- [ɪz] [ə'fendɪd] .

Ikik	is	offended	.
-	是	被冒犯了	.

Ikik感到被冒犯了。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [ɪz] [raʊzd] .

Her	tender	heart	is	roused	.
她	投标	心	是	唤醒	.

她温柔的心被唤醒了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [laɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	answer	lies	the	story	of	one	of	the	most	charming	incidents	of	the
在	这	回答	谎言	这	故事	的	一	的	这	最多	迷人	事件	的	这

- [ɪn'taɪə(r)]['pəʊlə(r)] - [kruːz] .

Kawa's	entire	polar	-	cruise	.
-	全部的	极性	-	巡航	.

答案中蕴藏着卡瓦号整个极地航行中最迷人的事件之一的故事。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] - [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent] ,

In	another	picture	the	reader	will	see	Makuik	descending	with	murderous	intent	,
在	其他	图片	这	读者	将要	看	-	下降	和	杀人犯	意图	,

在另一幅图中，读者将看到马库伊克带着杀意俯冲下来。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊlə(r)] - [beə(r)] .

on	the	back	of	a	large	polar	-	bear	.
在	这	后退	的	一个	大的	极性	-	熊	.

在一头巨大的北极熊背上。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [beə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Shortly	after	the	kill	it	was	discovered	that	this	bear	had	just	become	a
不久	后	这	杀	它	曾是	发现	那	这	熊	有	只是	变得	一个

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

猎杀发生后不久，人们发现这头熊刚刚当了妈妈。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] — [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] - .

Her	offspring	—	there	was	but	one	—	was	immediately	adopted	by	Ikik	.
她	后代	—	那里	曾是	但	一	—	曾是	立即地	已采用	经过	-	.

她的孩子——只有一个——立即被伊基克收养。

['mʌðə(r)] - [lʌv] , [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [l'ætɪtjˌuːdz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [wɪð] ['evri] [prə'tekʃ(ə)n] .

Mother	-	love	,	which	flourishes	even	in	the	high	latitudes	,	surrounded	the	little	cub	with	every	protection	.
母亲	-	爱	,	哪个	繁花	甚至	在	这	高的	纬度	,	包围	这	小的	幼兽	和	每一个	保护	.

即使在高纬度地区，母爱依然浓烈，它用尽一切保护将小幼崽包围起来。

[fɜːst] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [beə(r)] ,

First	reared	as	a	bottle	-	bear	,
第一的	饲养	作为	一个	瓶子	-	熊	,

最初是作为奶瓶熊饲养的，

[ðə; ði] ['bɛrlɪt] [pɑːst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [huː] [fed] [hɪm] [sə'lɪsɪtəsli] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

the	bearlet	passed	safely	through	the	teething	period	and	soon	became	the	regular	attendant	of	his	foster	-	mother	who	fed	him	solicitously	at	every	meal	.
这	小熊	通过了	安全	通过	这	出牙	时期	和	很快	成为	这	常规的	服务员	的	他的	促进	-	母亲	WHO	美联储	他	殷勤	在	每一个	一顿饭	.

小熊顺利度过了出牙期，很快就成了养母的贴心小跟班，养母每顿饭都细心地喂它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

It	was	this	devotion	which	brought	about	the	disturbance	recorded	by	the	camera	.
它	曾是	这	虔诚	哪个	带来	关于	这	干扰	记录	经过	这	相机	.

:

正是这种虔诚导致了摄像机记录下的骚乱。

['wɔːrbərtən] [plɑːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊstɪd] - ['blʌbə(r)] .

Warburton	Plock	seems	to	have	developed	an	insatiable	fondness	for	toasted	-	blubber	.
沃伯顿	普洛克	似乎	到	有	发达	一个	贪得无厌	喜爱	为了	烤过的	-	大声哭	.

沃伯顿·普洛克似乎对烤鲸脂产生了无法抑制的喜爱。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊədli] ['præktɪs] [ɒv; əv] [prig] [frɒm; frəm][tɑːktɑːk] ,

Not	content	with	his	own	share	he	resorted	to	the	cowardly	practice	of	prigging	from	Toktok	,
不是	内容	和	他的	自己的	分享	他	复原	到	这	胆小	实践	的	刺穿	从	抖音	,

他并不满足于自己应得的那份，而是卑鄙地从托克托克那里偷窃。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɜːrsəs] ['mɪnɪməs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

as	this	ursus	minimus	was	called	.
作为	这	熊	最小	曾是	称为	.

这只小熊就叫这个名字。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [kəm'baɪnɪŋ] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [griːd] .

His	method	was	characteristic	of	the	man	,	combining	cunning	with	greed	.
他的	方法	曾是	特征	的	这	男人	,	结合	狡猾	和	贪婪	.

他的手段体现了他这个人的典型特征，即狡诈与贪婪并存。

['hævɪŋ] ['praɪvətli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kju:b] [ɒv; əv] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Having	privately	constructed	a	small	cube	of	wood	corresponding	in	size	to	the
拥有	私下	建造	一个	小的	立方体	的	木头	相应的	在	尺寸	到	这

['ju:ʒuəl] ['blʌbə(r)] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['beri]

usual	blubber	-	portion	he	would	attract	Toktok's	attention	and	ostentatiously	bury
通常	大声哭	-	部分	他	会	吸引	-	注意力	和	炫耀地	埋葬

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] .

the	decoy	in	the	snow	at	some	distance	from	the	actual	feeding	ground	.
这	诱饵	在	这	雪	在	一些	距离	从	这	实际的	喂养	地面	.

他会私下制作一个与通常的鲸脂部分大小相对应的小木立方体，以此来吸引托克托克的注意，然后故意将诱饵埋在距离实际觅食地一段距离的雪地里。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['deɪnti] [plɑ:k]

while	the	little	chap	was	busily	digging	for	the	supposed	dainty	Plock
尽管	这	小的	小伙子	曾是	忙碌地	挖掘	为了	这	据称	纤巧	普洛克

[wʊd] [swaɪp] [ðə; ði] ['ri:əl] ['blʌbə(r)] [wɪtʃ] - [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [hænd]

would	swipe	the	real	blubber	which	Makuik	distributed	with	an	impartial	hand
会	滑动	这	真实的	大声哭	哪个	-	分布式	和	一个	公正	手

.

:
.

当小家伙忙着挖掘所谓的美味佳肴时，普洛茨克却偷走了马库伊克公正分发的真正鲸脂。

- [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [ɪn] ['lɒdʒɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['saɪəntɪst] .

Ikik	was	no	match	in	logic	for	the	wily	scientist	.
-	曾是	不	匹配	在	逻辑	为了	这	狡猾的	科学家	.

伊基克的逻辑能力远不及这位狡猾的科学家。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [maɪ] ['beɪbi] !

"	You	are	robbing	my	baby	!
"	你	是	抢劫	我的	婴儿	!

“你这是在抢劫我的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

"	she	wailed	in	the	present	instance	.
"	她	哀嚎	在	这	展示	实例	.

“她在这件事上嚎啕大哭。”

" [jes] , " [ə'gri:d] [plɑ:k] , " [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]

"	Yes	,	"	agreed	Plock	,	"	and	your	baby	is	under	the	impression	that	he	is
"	是的	,	"	同意	普洛克	,	"	和	你的	婴儿	是	在下面	这	印象	那	他	是

['rɒbɪŋ] [ˌem 'i:] .

robbing	me	.
抢劫	我	.

“是的，”普洛克同意道，“你的宝宝还以为自己在偷我的东西呢。”

" ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['træprɒk] ['set(ə)ld] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekt] ['fæʃ(ə)n] .

"	Needless	to	say	Dr	.	Traprock	settled	this	matter	in	his	own	direct	fashion	.
"	不必要	到	说	博士	.	玄武岩	定居	这	事情	在	他的	自己的	直接的	时尚	.

毋庸置疑，特拉普罗克博士以他特有的直接方式解决了此事。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [sʌtʃ]

As	he	said	in	conversation	with	the	writer	,	"	It	is	impossible	to	argue	with	such
作为	他	说	在	对话	和	这	作家	,	"	它	是	不可能的	到	争论	和	这样的

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

正如他在与作家的谈话中所说：“和这样的人争论是不可能的。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kraʊn] [ðem; ðəm] .

The	only	practical	thing	is	to	crown	them	.
这	仅有的	实际的	事物	是	到	王冠	他们	.

唯一切实可行的办法就是给他们加冕。

" [ðə; ði] [tuː] [beəz]

"	The	Two	Bears
"	这	二	熊

《两只熊》

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['vɑːstli] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][əʊld][sɔːlt] .

The	whole	business	vastly	amused	the	old	salt	.
这	所有的	商业	非常	觉得好笑	这	老的	盐	.

整件事让这位老水手觉得十分有趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] - [məˈnuːvəz] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt] [gɒd]

He	could	see	nothing	but	foolishness	in	Whinney's	maneuvers	,	"	trying	to	git	God
他	可以	看	没有什么	但	愚蠢	在	-	机动	,	"	尝试	到	git	上帝

- [-] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] ,

-	a'mighty	on	the	'	phone	,
-	强大的	在	这	-	电话	,

他认为惠尼的举动除了愚蠢之外什么也看不到，“试图联系上帝，

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempts] [waɪl] [əˈweɪ] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['məʊmənt] ,

But	the	attempts	whiled	away	many	an	idle	moment	,
但	这	尝试	虽然	离开	许多	一个	闲置的	片刻	,

但这些尝试消磨了许多闲暇时光。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] ['klɪəli] [ðæt] ['aʊə(r)]

and	day	by	day	we	were	passing	landmarks	which	told	me	clearly	that	our
和	天	经过	天	我们	是	通过	地标	哪个	讲述	我	清楚地	那	我们的

[gəʊl] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .

goal	was	nearer	.
目标	曾是	更近	.

我们每天都会经过一些地标，这些地标清楚地告诉我，我们的目标越来越近了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['stedəli] ['kəʊldə(r)] ,

The	water	became	steadily	colder	,
这	水	成为	稳步	更冷	,

水温逐渐下降，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [aʊt] ['peɪlfʊl]

a	fact	which	we	verified	by	the	usual	scientific	method	of	dipping	out	pailfuls
一个	事实	哪个	我们	已验证	经过	这	通常	科学	方法	的	浸渍	出去	桶

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['temprətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [θə'mɒmɪtə(r)] .

from	time	to	time	and	taking	their	temperature	with	a	bath	thermometer	.
从	时间	到	时间	和	采取	他们的	温度	和	一个	洗澡	温度计	.

我们采用通常的科学方法验证了这一事实，即不时地从桶里舀出水，用浴温计测量其温度。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv] [keɪn] ['beɪs(ə)n] [weə(r)] [griːn]

At	the	northern	end	of	Kane	Basin	where	Green
在	这	北方	结尾	的	凯恩	盆地	在哪里	绿色的

在凯恩盆地北端，格林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[lænd] [meɪks] [aʊt] [tə'wɔːd] ['elzˌmɪr] [ænd; ənd][grɑːnt][lænd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [aɪs] .

land	makes	out	toward	Ellesmere	and	Grant	Land	we	began	to	encounter	ice	.
土地	制作	出去	朝向	埃尔斯米尔	和	授予	土地	我们	开始	到	遇到	冰	.

陆地逐渐向埃尔斯米尔和格兰特方向延伸，我们开始遇到冰。

[maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪn] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd]

My	readers	can	perhaps	imagine	the	thrill	which	was	mine	when	I	first	heard
我的	读者	能	也许	想象	这	刺激	哪个	曾是	矿	什么时候	我	第一的	听到

[ðə; ði] [sɒft] [skreɪp] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] - ['sɪlki] [skɪn] !

the	soft	scrape	of	frozen	lips	against	the	Kawa's	silky	skin	!
这	柔软的	刮	的	冷冻	嘴唇	反对	这	-	丝滑	皮肤	!

我的读者或许可以想象，当我第一次听到冰冷的嘴唇轻轻刮擦卡瓦丝滑的皮肤时，我有多么激动！

[aɪs][æt; ət][lɑːst] !

Ice	at	last	!
冰	在	最后的	!

终于下冰了！

[aɪs] !

Ice	!
冰	!

冰！

[ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] !

the	vaunted	terror	of	the	north	!
这	吹嘘	恐怖	的	这	北	!

北方闻名遐迩的恐怖存在！

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] [striːk] [aɪ] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['kæriə(r)]

Leaning	over	the	garboard	streak	I	watched	anxiously	to	see	how	our	gallant	carrier
倾斜	超过	这	船舱	条纹	我	观看	焦虑地	到	看	如何	我们的	英勇	载体

[wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

would	take	to	the	element	for	which	she	was	designed	.
会	拿	到	这	元素	为了	哪个	她	曾是	设计	.

我俯身倚在舷侧的条纹上，焦急地观察着我们这艘英勇的航母将如何应对她所设计的自然环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sə'fjuːz]

It	was	a	magical	performance	and	a	warm	glow	of	satisfaction	suffused
它	曾是	一个	神奇	表现	和	一个	温暖的	辉光	的	满意	弥漫

[maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai]['nəʊtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːfɪs] .

my	heart	as	I	noted	how	she	slipped	through	the	glazed	surface	.
我的	心	作为	我	著名的	如何	她	滑倒了	通过	这	釉面	表面	.

这是一场神奇的表演，当我看到她如何穿过光滑的表面时，一股温暖的满足感充满了我的内心。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] [gliːm] [ðə; ði] " [aɪs] [blɪŋk] ,

Far	beyond	in	the	northern	sky	gleamed	the	"	ice	blink	,
远的	超过	在	这	北方	天空	闪闪发光	这	"	冰	眨	,

遥远的北方天空闪烁着“冰闪”，

" [ðæt] ['luːmɪnəs] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" that luminous brightness which told of frozen fields and floes in the great
" 那 发光的 亮度 哪个 讲述 的 冷冻 字段 和 浮冰 在 这 伟大的
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

“那耀眼的光芒，诉说着遥远彼岸的冰封田野和浮冰。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][vɑːst] [bʌlk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn] [dek] [ɒv; əv][æn; ən]
We could feel the chill of their vast bulk as we sat on deck of an
我们 可以 感觉 这 寒意 的 他们的 广阔的 大部分 作为 我们 卫星 在 甲板 的 一个
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

一天晚上，我们坐在甲板上，能感受到它们庞大身躯带来的寒意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] 82nd ['pærəlel] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wɒt] [ɪz]
We were now at the 82nd parallel and were passing through what is
我们 是 现在 在 这 82nd 平行线 和 是 通过 通过 什么 是
[nəʊn] [æz; əz] [mʌltʃ] [aɪs] ,
known as mulch ice ,
已知 作为 覆盖物 冰 ,

我们现在位于北纬82度，正在穿过所谓的冰层。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['sɔːltinəs; 'sɒltinəs][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braɪn] .
which is of about the same consistency and saltiness as ordinary brine .
哪个 是 的 关于 这 相同的 一致性 和 咸味 作为 普通的 盐水 .

其稠度和咸度与普通盐水大致相同。

['wɪgmɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['friːzə(r)] ,
Wigmore made a number of interesting experiments with a small freezer ,
威格莫尔 制成 一个 数字 的 有趣的 实验 和 一个 小的 冰箱 ,

威格莫尔用一台小型冷冻机做了一些有趣的实验，

['juːzɪŋ] [kɔːn] [stɑːtʃ] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
using corn starch and condensed milk from his own equipment and was
使用 玉米 淀粉 和 浓缩版 牛奶 从 他的 自己的 设备 和 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔɪli] ['fleɪvə(r)]
able to produce a fair quality of ice cream which had a slightly oily flavor
有能力的 到 生产 一个 公平的 质量 的 冰 奶油 哪个 有 一个 轻微地 油腻的 味道
['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [siːlz] .
doubtless due to the presence of seals .
毫无疑问 到期的 到 这 在场 的 封印 .

他利用自己的设备，用玉米淀粉和炼乳制作出了质量尚可的冰淇淋，但冰淇淋略带油腻味，这无疑是由于密封剂的存在。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [skwɪdʒ] - [aɪs] , [θɪkə] [ænd; ənd]
From then on the ice developed into what is called squidge - ice , thicker and
从 然后 在 这 冰 发达 进入 什么 是 称为 软泥 - 冰 , 较厚 和
[mɔː(r)]
more
更多的

从那时起，冰逐渐演变成所谓的“软冰”，变得更厚更厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

['lʌmpi] [ðæn; ðən] [mʌltʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nævɪgəb(ə)l] .

lumpy	**than**	**mulch**	**,**	**but**	**still**	**navigable**	**.**
凹凸不平	比	覆盖物	,	但	仍然	可导航	.

比覆盖物更粗糙，但仍然可以通行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃiːt] , [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,

This	,	however	,	soon	became	a	solid	sheet	,	from	four	to	ten	inches	in	thickness	,
这	,	然而	,	很快	成为	一个	坚硬的	床单	,	从	四	到	十	英寸	在	厚度	,

然而，这很快就变成了一层厚达四到十英寸的实心板材。

[ðə; ði] - ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti][ai] [rɪ'kwestɪd]

the	Kawa's	progress	became	slower	and	with	something	like	acute	anxiety	I	requested
这	-	进步	成为	慢点	和	和	某物	喜欢	急性	焦虑	我	请求

['wɪni] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] ['wɔːtə(r)] [laɪn] .

Whinney	to	switch	on	the	thermal	water	line	.
短尾矮马	到	转变	在	这	热的	水	线	.

卡瓦号的航行速度越来越慢，我焦虑万分，请求惠尼打开温泉水管。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] ['wɪni] [huːz] [ɪn'ventɪv] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn]

The	effect	surprised	even	Whinney	whose	inventive	imagination	had	proven
这	影响	惊讶	甚至	短尾矮马	谁	富有创造力的	想像力	有	已证实

[ɪt'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ]

itself	capable	of	foreseeing	almost	anything	which	might	happen	and	many	which
本身	有能力的	的	预见	几乎	任何事物	哪个	可能	发生	和	许多	哪个

[mait] [nɒt] .

might	not	.
可能	不是	.

就连富有创造力的惠尼也对此感到惊讶，他曾被证明能够预见几乎所有可能发生的事情，以及许多可能不会发生的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] !

We	were	instantly	surrounded	by	a	dense	fog	of	our	own	making	!
我们	是	即刻	包围	经过	一个	稠密	多雾路段	的	我们的	自己的	制作	!

我们瞬间被自己制造的浓雾包围了！

[ðə; ði][aɪs] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'des(ə)nt] ['kɒpə(r)] ['veɪpəraɪzd]

The	ice	edges	of	the	squidge	coming	in	contact	with	the	candescent	copper	vaporized
这	冰	边缘	的	这	软泥	未来	在	接触	和	这	白炽灯	铜	汽化

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [stiːm] - [ruːm]

immediately	and	the	atmosphere	on	board	became	that	of	a	Turkish	steam	-	room
立即地	和	这	气氛	在	木板	成为	那	的	一个	土耳其	蒸汽	-	房间

.

:

.

冰块边缘与炽热的铜接触后立即蒸发，船上的气氛变得像土耳其蒸汽浴室一样。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði][hjuː'mɪdəti] . [[sɪks]]

As	is	often	the	case	it	was	not	so	much	the	heat	as	the	humidity	.	[	6	]
作为	是	经常	这	案件	它	曾是	不是	所以	很多	这	热	作为	这	湿度	.	[	6	]

通常情况下，造成这种情况的不是高温而是潮湿。[6]

['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .

Our	clothing	was	wringing	wet	and	we	were	perspiring	at	every	pore	.
我们的	衣服	曾是	拧干	湿的	和	我们	是	出汗	在	每一个	孔隙	.

我们的衣服都湿透了，浑身汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]

It	was	easy	to	see	what	the	fatal	result	would	be	when	we	shut	off	the
它	曾是	简单的	到	看	什么	这	致命的	结果	会	是	什么时候	我们	关闭	离开	这

[ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] ['aʊə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] [pɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

electric	spark	and	exposed	our	wide	-	open	pores	to	the	icy	breath	of	the
电的	火花	和	裸露	我们的	宽的	-	打开	毛孔	到	这	冰冷的	气息	的	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

很容易看出，当我们关闭电火花，将我们张开的毛孔暴露在北方冰冷的呼吸中时，将会造成怎样的致命后果。

[njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] .

Pneumonia	and	consumption	,	if	not	worse	,	were	almost	certain	.
肺炎	和	消耗	,	如果	不是	更糟	,	是	几乎	肯定	.

肺炎和肺结核，甚至更严重的疾病，几乎是必然的。

['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [hændz] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] [wiː; wi]

Ordering	all	hands	below	for	a	rub	-	down	we
订购	全部	双手	以下	为了	一个	擦	-	向下	我们

我们正在安排所有人进行按摩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪn'teɪn]

came	to	a	standstill	and	for	two	days	did	nothing	more	than	maintain
来了	到	一个	停顿	和	为了	二	天	做过	没有什么	更多的	比	维持

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['kwɔːtə(r)] - [spiːd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] .

our	position	by	quarter	-	speed	revolutions	of	the	Tutbury	.
我们的	位置	经过	四分之一	-	速度	革命	的	这	图特伯里	.

船停了下来，两天来，我们只能靠图特伯里号四分之一速旋转来维持我们的位置。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['wɪni] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,

At	the	end	of	that	time	Whinney	emerged	from	the	main	hatch	,
在	这	结尾	的	那	时间	短尾矮马	出现	从	这	主要的	孵化	,

在那段时间结束时，惠尼从主舱口走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

where	he	had	been	incubating	his	ideas	,
在哪里	他	有	到过	孵化	他的	想法	,

他一直在那里酝酿他的想法，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

with	a	look	of	suppressed	elation	which	told	me	that	he	had	found	a
和	一个	看	的	被抑制	欣喜	哪个	讲述	我	那	他	有	成立	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

solution	of	our	difficulty	.
解决方案	的	我们的	困难	.

他脸上带着一丝压抑的喜悦，这让我知道他已经找到了解决我们难题的办法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['strɪŋɪŋ] ['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [tuː; tə] [tuː]

Without	a	word	he	set	about	stringing	wires	from	the	storage	batteries	to	two
没有	一个	单词	他	放	关于	串	电线	从	这	贮存	电池	到	二

[pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [reɪl][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kæpstən] .

points	on	the	forward	rail	on	a	line	with	the	capstan	.
积分	在	这	向前	轨	在	一个	线	和	这	绞盘	.

他一言不发，开始将电线从蓄电池连接到前部轨道上的两个点，与绞盘连成一条直线。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [læʃt] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [fænz] [tuː; tə]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	he	had	lashed	two	electric	fans	to
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	他	有	鞭打	二	电的	粉丝	到

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] ['waɪərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəulz]

the	projecting	sides	of	the	guide	runners	and	screwed	the	wires	into	the	poles
这	投影	侧面	的	这	指导	跑步者	和	螺丝	这	电线	进入	这	杆子

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

after	which	he	walked	aft	and	came	to	attention	.
后	哪个	他	步行	后部	和	来了	到	注意力	.

还没等我说完，他就把两台电风扇绑在了导轨的突出侧面，把电线拧进了杆子里，然后走到船尾，立正站好。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] [wen] ['redi] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [hænd] - [æt; ət] - ['vaɪzə(r)] .

"	You	may	fire	when	ready	,	sir	,	"	he	said	,	hand	-	at	-	visor	.
"	你	可能	火	什么时候	准备好	,	先生	,	"	他	说	,	手	-	在	-	遮阳板	.

“先生，准备好了就可以开火了。”他一边说着，一边把手放在面罩上。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʃʊk] ['aʊə(r)] ['dʒeli] - [laɪk]

I	gave	the	signal	and	once	more	the	throb	of	the	engines	shook	our	jelly	-	like
我	给予	这	信号	和	一次	更多的	这	搏动	的	这	发动机	摇晃	我们的	果冻	-	喜欢

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

我发出信号，引擎的轰鸣声再次震动了我们软绵绵的身体。

[wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei]

once	more	we	heard	the	hiss	and	crackle	of	the	squidge	as	it	gave	way
一次	更多的	我们	听到	这	嘶	和	裂纹	的	这	软泥	作为	它	给予	方式

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [zəʊn] [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] !

before	our	burning	zone	but	—	a	new	sound	!
前	我们的	燃烧	区	但	—	一个	新的	声音	!

我们再次听到了黏糊糊的东西在我们燃烧区前崩塌时发出的嘶嘶声和噼啪声，但是——一种新的声音！

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['blendɪd] [sə'nɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fænz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

We	also	heard	the	blended	sonority	of	the	two	fans	as	they	pushed	a	powerful
我们	还	听到	这	混合	音响	的	这	二	粉丝	作为	他们	推动	一个	强大的

['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [laɪn] .

current	of	air	along	our	water	line	.
当前的	的	空气	沿着	我们的	水	线	.

我们还听到了两台风扇混合在一起的轰鸣声，它们沿着我们的水线吹出一股强劲的气流。

[dens] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [fɒg] [stɹ'iːmd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['pɑːtɪd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Dense	and	low	,	the	fog	streamed	past	us	like	parted	rivers	of	milk	,
稠密	和	低的	,	这	多雾路段	流媒体	过去的	我们	喜欢	分手了	河流	的	牛奶	,

浓雾低垂，像分开的牛奶河水般从我们身边流过。

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [sɒft] [klaʊdz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] .

to	rise	in	soft	clouds	far	to	the	southward	.
到	上升	在	柔软的	云	远的	到	这	向南	.

向南升起，形成柔软的云层。

[ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [maɪ] ['æŋkʃəs] [bænd]

A	spontaneous	cheer	burst	from	my	anxious	band
一个	自发的	欢呼	爆裂	从	我的	焦虑的	乐队

我那支焦虑的乐队突然爆发出一阵欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] ['wɪni] [θriː] [taɪmz] [θriː] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

and	we	gave	Whinney	three	times	three	with	a	right	good	will	.
和	我们	给予	短尾矮马	三	时代	三	和	一个	正确的	好的	将要	.

我们出于善意给了惠尼三次，每次三次。

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

At	Triplett's	suggestion	—	for	he	was	overjoyed	at	being	able	to	see
在	-	建议	—	为了	他	曾是	欣喜若狂	在	存在	有能力的	到	看

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] — [aɪ] ['ɔːdəd] " [hɑːf] ['hɒlədeɪ] " [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [faɪv] [plʌgz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]

where	he	was	going	—	I	ordered	"	half	holiday	"	and	issued	five	plugs	of	solid
在哪里	他	曾是	去	—	我	订购	"	一半	假期	"	和	发布	五	插头	的	坚硬的

['ælkəhɒl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riˈzjuːmd] ['məʊʃn] .

alcohol	in	honor	of	our	resumed	motion	.
酒精	在	荣誉	的	我们的	恢复	运动	.

特里普利特建议——因为他很高兴能够看清自己要去的地方——我下令放“半天假”，并为了庆祝我们恢复行动，发放了五瓶固体酒精。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['trɪplɪt] , [ˌsɔːsə'liːtoʊ][ænd; ənd]

It	was	a	happy	evening	we	spent	in	the	little	cabin	,	Triplett	,	Sausalito	and
它	曾是	一个	快乐的	晚上	我们	花费	在	这	小的	舱	,	特里普利特	,	索萨利托	和

[ai] ,

I	,
我	,

那是一个我们在小木屋里度过的快乐夜晚，我和特里普利特、索萨利托一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt][ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ,

while	the	others	sat	on	deck	in	the	pale	sunlight	,
尽管	这	其他的	卫星	在	甲板	在	这	苍白	阳光	,

其他人则坐在甲板上，沐浴着柔和的阳光。

[kruːn] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [baɪ]['pəʊlə(r)][ɪk'splɔːrərz] [sɪns] ['vaɪkɪŋ] [deɪz] , "

crooning	the	old	song	which	has	been	sung	by	polar	explorers	since	viking	days	,	"
低吟浅唱	这	老的	歌曲	哪个	有	到过	唱	经过	极性	探险家	自从	维京人	天	,	"

- !

Nordenskold	!
-	!

他低吟着自维京时代以来极地探险家们就一直吟唱的古老歌曲：“诺登舍尔德！

- !

Nordenskold	!
-	!

诺登舍尔德！

- [ˌeɪ 'em][poʊl] . " [['sɛvən]]

Tilig	am	poel	.	"	[	7	]
-	是	波尔	.	"	[	7	]

Tilig am poel.[7]

- [ə'dʒʌstəb(ə)l] [jɑːd] - [ɑːm] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] ['aʊə(r)] [kənˌvɪvi'æləti] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['ʃɪftɪd]

Triplett's	adjustable	yard	-	arm	which	controlled	our	conviviality	was	occasionally	shifted
-	可调节的	院子	-	手臂	哪个	受控	我们的	欢乐	曾是	偶尔	转移

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ləʊ] ['sɜːklɪŋ] [sʌn] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [təʊst] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n]

to	keep	the	low	circling	sun	directly	over	it	and	many	a	toast	was	eaten
到	保持	这	低的	盘旋	太阳	直接地	超过	它	和	许多	一个	吐司	曾是	吃

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪəri] [plʌg] [pɑːst] [raʊnd] .

as	the	cheery	plug	passed	round	.
作为	这	欢快的	插头	通过了	圆形的	.

特里普利特的可调节横杆控制着我们的欢聚时光，它偶尔会被移动，使低垂的太阳正好位于横杆上方，当欢快的插杆传递过来时，人们会举杯庆祝。

[maɪ][lɑːst] ['kɒnʃəs] ['meməri] ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɪfθ] [kwɪd] ,

My	last	conscious	memory	after	my	fifth	quid	,
我的	最后的	有意识的	记忆	后	我的	第五	英镑	,

我最后一次有意识的记忆是拿到第五英镑之后的事了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ˌjuːkə'leɪli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

was	the	sound	of	Frissell's	ukelele	above	my	head	and	beside	me	the
曾是	这	声音	的	-	尤克里里	多于	我的	头	和	旁	我	这

[ˌʌnə'bæʃt] [in'diəmənt] [ɒv; əv] ['trɪplɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['æp(ə)l] .

unabashed	endearments	of	Triplett	talking	to	his	"	apple	.
毫不掩饰	爱称	的	特里普利特	说	到	他的	"	苹果	.

头顶上是弗里塞尔的尤克里里琴声，身旁是特里普利特毫不掩饰地对他的“苹果”说着甜言蜜语的声音。

" ['fʊtnoʊt] : [[faɪv]]

"	FOOTNOTES	:	[	5	]
"	脚注	:	[	5	]

脚注：[5]

['ɛkstrəm] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [keɪk] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Ekstrom	illustrates	the	same	point	in	his	lectures	by	using	a	cake	(	usually
埃克斯特罗姆	图示	这	相同的	观点	在	他的	讲座	经过	使用	一个	蛋糕	(	通常

['tʃɒklət]) [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] .

chocolate	)	in	place	of	a	pie	.
巧克力	)	在	地方	的	一个	馅饼	.

埃克斯特罗姆在他的讲座中用蛋糕（通常是巧克力蛋糕）代替馅饼来说明同样的观点。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seg'mentl] [wɔːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

The	objection	to	this	method	is	that	the	segmental	walls	have	a	tendency	to
这	异议	到	这	方法	是	那	这	节段	墙壁	有	一个	趋势	到

['krʌmb(ə)l] ,

crumble	,
崩溃	,

这种方法的缺点是分段墙体容易坍塌。

[kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊlə(r)]['træv(ə)l] .

confusing	the	illusion	of	polar	travel	.
令人困惑	这	错觉	的	极性	旅行	.

混淆了极地旅行的假象。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [f'ɒləʊz] [maɪn] .

Otherwise	his	system	follows	mine	.
否则	他的	系统	跟随	矿	.

否则，他的系统就和我的一样。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [[sɪks]]

W	.	E	.	T	.	[	6	]
W	.	E	.	T	.	[	6	]

WET[6]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælˌəˌdaɪv] ['aɪləndz] ,

In	Taupol	,	the	southernmost	of	the	Maladive	Islands	,
在	-	,	这	最南端	的	这	马尔代夫	岛屿	,

在马拉代夫群岛最南端的陶波尔，

[ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʊərɪəs] [rɪ'zʌlts] [bʌt; bət]

I	lived	for	three	months	in	a	similar	climate	without	injurious	results	but
我	居住地	为了	三	几个月	在	一个	相似的	气候	没有	有害的	结果	但

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [suːt][ɒv; əv] - (

it	must	be	borne	in	mind	that	I	wore	only	a	one	-	piece	suit	of	Khitra	(
它	必须	是	出生	在	头脑	那	我	穿着	仅有的	一个	一	-	片	套装	的	-	(

[gəʊ'bæŋ] [liːvz]) .

gobang	leaves	)	.
戈邦	树叶	)	.

我在类似的气候条件下生活了三个月，没有受到伤害，但必须记住，我只穿了一件用苋菜叶制成的连体衣。

[tiː] . [['sɛvən]]

T	.	[	7	]
T	.	[	7	]

T.[7]

" ['nɔːθlənd] ! ['nɔːθlənd] !

"	Northland	!	Northland	!
"	北地	!	北地	!

“北方！北方！”

[ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌeɪ 'em] .

I	for	you	am	.
我	为了	你	是	.

我为你而存在。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sɑːgə][ɒv; əv] [aɪs'lændɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

"	Undoubtedly	the	fragment	of	an	old	Saga	of	Icelandic	origin	.
"	无疑	这	分段	的	一个	老的	传奇	的	冰岛语	起源	.

“毫无疑问，这是源自冰岛的古老萨迦的残篇。”

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'rɪvətɪv] [wɒz; wəz] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] [fəʊk] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

A	modern	musical	derivative	was	once	popular	in	American	folk	song	with	the
一个	现代的	音乐	衍生物	曾是	一次	受欢迎的	在	美国人	民间	歌曲	和	这

[rɪ'freɪn] , " [hɪp] ,

refrain	,	"	Hip	,
避免	,	"	时髦的	,

现代音乐衍生品曾流行于美国民歌中，其副歌为“Hip,

[hu'reɪ] , [wɪr] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - [beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hooray	,	we're	off	for	Baffin's	Bay	,	etc	.
万岁	,	是	离开	为了	-	湾	,	ETC	.

太好了，我们要去巴芬湾等等。

" [siː] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [krɛbiːlz] " [dʒemz][ɒv; əv] ['griːnlənd] , " [ˌpiː 'piː] . - - - .

"	See	W	.	J	.	Krehbiel's	"	Gems	of	Greenland	,	"	pp	.	94	-	96	.
"	看	W	.	J	.	克雷比尔的	"	宝石	的	格陵兰	,	"	pp	.	-	-	-	.

参见 WJ Krehbiel 的《格陵兰岛的瑰宝》，第 94-96 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] .

We	reach	the	polar	cap	.
我们	抵达	这	极性	帽	.

我们到达了极地冰盖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːdərs] .

The	strange	incident	of	the	missing	Orders	.
这	奇怪的	事件	的	这	丢失的	订单	.

订单失踪的怪事。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Who	stole	the	papers	?
WHO	偷窃	这	文件	?

谁偷了文件?

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] .

The	Arctic	summer	.
这	北极	夏天	.

北极的夏天。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['pærədaɪs] .

A	sportsman's	Paradise	.
一个	运动员的	天堂	.

运动爱好者的天堂。

[nəʊts] [frɒm; frəm][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

Notes	from	my	journal	.
笔记	从	我的	杂志	.

我的日记摘录。

- [sæd] [ɪk'spɪəriəns] .

Whinney's	sad	experience	.
-	伤心	经验	.

惠尼的悲惨经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

" [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪs] .

"	Men	,	it	is	the	Ice	.
"	男人	,	它	是	这	冰	.

伙计们，这是冰。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [sə'lemnəti] [æz; əz][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	These	words	rang	with	a	portentous	solemnity	as	I	delivered	them	to	the
"	这些	字	响铃	和	一个	不祥的	严肃	作为	我	发表	他们	到	这

[ɪn'taɪə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

entire	ship's	company	.
全部的	船的	公司	.

“当我把这些话告诉全船船员时，这些话听起来庄严肃穆，意义重大。”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [fləʊ] .

We	had	reached	the	solid	floe	.
我们	有	达到	这	坚硬的	浮冰	.

我们已经到达了坚实的浮冰层。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [stretʃt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [pæk] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]

About	us	,	white	and	interminable	,	stretched	the	polar	pack	,	with	here	and
关于	我们	,	白色的	和	没完没了	,	拉伸	这	极性	盒	,	和	这里	和

[ðeə(r)] ['ɪŋki] [striːks] ,

there	inky	streaks	,
那里	墨色	连胜	,

在我们周围，一片洁白无垠的极地山脉绵延展开，间或点缀着墨色的条纹。

[ðə; ði]['əʊpən] " [liːdz] " [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [jɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv] [ʌn'weəri] ['trævələz] .

the	open	"	leads	"	which	often	yawn	between	the	very	feet	of	unwary	travellers	.
这	打开	"	线索	"	哪个	经常	打哈欠	之间	这	非常	脚	的	粗心大意	旅行者	.

那些敞开的“通道”常常就在粗心的旅行者的脚下敞开着。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wei] [leɪ] [streɪt] .

But	for	us	,	the	way	lay	straight	.
但	为了	我们	,	这	方式	躺	直的	.

但对我们来说，道路笔直。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ]['dʒestʃə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts] ['niːd(ə)l] , [ai] ['pɔɪntɪd] .

Glancing	at	the	compass	and	adjusting	my	gesture	parallel	to	its	needle	,	I	pointed	.
瞥了一眼	在	这	罗盘	和	调整	我的	手势	平行线	到	它是	针	,	我	尖	.

我瞥了一眼指南针，调整姿势使之与指针平行，然后指向前方。

" ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [pəʊl] !

"	Yonder	lies	the	Pole	!
"	远处	谎言	这	极	!

“那边是极点！”

" [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [skriːmz]

"	The	seriousness	of	the	moment	imposed	a	silence	broken	only	by	the	screams
"	这	严肃	的	这	片刻	强加	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	尖叫

[ɒv; əv] ['dɪstənt] [flʊks] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [siːlz] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

of	distant	flocks	of	pemmican	and	the	yooping	of	seals	—	for	we
的	遥远	羊群	的	肉干	和	这	-	的	封印	—	为了	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [prə'lɪfɪk] [geɪm] .

were	in	the	land	of	prolific	game	.
是	在	这	土地	的	多产的	游戏	.

“此刻的严肃气氛带来了一片寂静，只有远处成群的野猪的叫声和海豹的嚎叫声打破了寂静——因为我们身处猎物丰富的土地上。

[ðə; ði] ['sekənd] [leg] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	second	leg	of	our	journey	was	accomplished	.
这	第二	腿	的	我们的	旅行	曾是	完成	.

我们的旅程第二阶段已经完成。

[ðə; ði] [greɪt] [test] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [tʌg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pəʊst] [ɪt'self] .

The	great	test	still	remained	,	the	long	tug	over	the	rough	floor	to	the	Main	Post	itself	.
这	伟大的	测试	仍然	剩余	,	这	长的	拖船	超过	这	粗糙的	地面	到	这	主要的	邮政	本身	.

真正的考验还在后面，那就是长途跋涉，穿过崎岖不平的地面，到达主哨所。

" [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Men	of	the	Traprock	Expedition	,	"	I	continued	,
"	男人	的	这	玄武岩	远征	,	"	我	持续	,

“陷阱岩探险队的成员们，”我继续说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
" you have served me long and faithfully .
" 你 有 服务 我 长的 和 忠实 .

你长期以来一直忠诚地为我服务。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] [laɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
The reward of our efforts lies close at hand .
这 报酬 的 我们的 努力 谎言 关闭 在 手 .

我们努力的成果即将到来。

['jɒndə(r)] , [ai] [rɪ'piːt] , [laɪz][ðə; ði][pəʊl] .
Yonder , I repeat , lies the Pole .
远处 , 我 重复 , 谎言 这 极 .

我再说一遍，那边是北极星。

['kæptɪn] - [lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] 86° 13′ [sɪks] - ['sɛvən] / 8″ ,
Captain Triplett's last observation shows that we are at 86° 13′ 6 - 7 / 8″ ,
队长 - 最后的 观察 演出 那 我们 是 在 86° 13′ 6 - 7 / 8″ ,

特里普利特船长的最后一次观测显示，我们位于北纬86°13′6-7/8″。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['priːviəs] ['rekɔːdz] , - , - [ænd; ənd] ['pɪriz]
fifteen miles better than all previous records , Nansen's , Steffanson's and Peary's
十五 英里 更好的 比 全部 以前的 记录 , - , - 和 皮里氏
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .

比之前所有纪录都快了十五英里，除了南森、斯特凡森和皮尔里的纪录。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [taɪm] .
We are running ahead of schedule time .
我们 是 跑步 前方 的 日程 时间 .

我们目前进度提前。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɪl] [biː; bi] ['sləʊə] .
From now on our progress will be slower .
从 现在 在 我们的 进步 将要 是 慢点 .

从现在开始，我们的进展速度将会放缓。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['drægɪŋ] [lait] [sledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
But , though we will not be dragging light sledges over the ice ,
但 , 尽管 我们 将要 不是 是 拖拽 光 雪橇 超过 这 冰 ,

但是，尽管我们不会在冰面上拖着轻型雪橇，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
remember that we carry our base of supplies with us .
记住 那 我们 携带 我们的 根据 的 补给品 和 我们 .

记住，我们随身携带了大部分物资。

- [tɪz] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] , [lædz] , [bʌt; bət] [wɪð] [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wiːl; wil] [wɪn]
' Tis an arduous task , lads , but with fair weather and good luck we'll win
- 的 一个 艰巨 任务 , 小伙子们 , 但 和 公平的 天气 和 好的 运气 出色地 赢
[θruː] [jet] !
through yet !
通过 然而 !

伙计们，这是一项艰巨的任务，但只要天气晴朗，运气好，我们终将取得胜利！

" [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] ['bɒt(ə)l]

"	THE	NINE	O'CLOCK	BOTTLE
"	这	九	点钟	瓶子

《九点钟的酒瓶》

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɪn][kæmp] ['træprɒk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	we	have	a	typical	scene	in	Camp	Traprock	during	the	late	days	of	the
这里	我们	有	一个	典型的	场景	在	营	玄武岩	期间	这	晚的	天	的	这

['ɑːktɪk] - ['ɪndiən] - ['sʌmə(r)] .

Arctic	-	Indian	-	Summer	.
北极	-	印度	-	夏天	.

这是北极印第安夏季末期特拉普罗克营地的一个典型场景。

[bɑː'θɒləmjuː] [deɪn] , [ðə; ði][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌsɔːsə'liːtoʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]

Bartholomew	Dane	,	the	Egyptologist	and	Sausalito	are	busily	engaged	nursing	the
巴塞洛缪	丹恩	,	这	埃及学家	和	索萨利托	是	忙碌地	已订婚的	护理	这

[ˌekspə'dɪʃənri] ['mæskət] , [tɑːktɑːk] ,

expeditionary	mascot	,	Toktok	,
探险家	吉祥物	,	抖音	,

埃及学家巴塞洛缪·丹恩和索萨利托正忙着照顾探险队的吉祥物托克托克。

[ə; eɪ]['taɪni][beə(r)] - [kʌb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] .

a	tiny	bear	-	cub	which	was	adopted	by	Ikik	after	the	demise	of	its	parent	.
一个	微小的	熊	-	幼兽	哪个	曾是	已采用	经过	-	后	这	死亡	的	它是	父母	.

一只小熊崽，在它的父母去世后被伊基克收养。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ə'pɒn]

The	picture	can	give	no	idea	of	the	painstaking	care	which	was	lavished	upon
这	图片	能	给	不	主意	的	这	费尽心力	关心	哪个	曾是	慷慨的	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] .

the	little	pet	.
这	小的	宠物	.

照片无法展现这只小宠物所受到的悉心照料。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnfənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fuːd]

As	in	the	case	of	many	infants	it	was	extremely	difficult	to	find	a	food
作为	在	这	案件	的	许多	婴儿	它	曾是	极其	难的	到	寻找	一个	食物

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒks] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] .

upon	which	he	would	gain	his	orthodox	ounce	a	day	.
之上	哪个	他	会	获得	他的	正统	盎司	一个	天	.

和许多婴儿一样，很难找到一种食物能让他每天摄入足一盎司的正常体重。

['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ,

Various	forms	of	nourishment	were	tried	,
各种各样的	表格	的	营养	是	尝试	,

人们尝试了各种不同的营养补充方式，

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːmjələ] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [aʊns] ['bɒt(ə)l] [əd'mɪnɪstəd] ['evri] [fɔː(r)]

the	happy	formula	being	finally	found	in	a	four	-	ounce	bottle	administered	every	four
这	快乐的	公式	存在	最后	成立	在	一个	四	-	盎司	瓶子	管理	每一个	四

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

最终找到了理想的配方，装在四盎司的瓶子里，每四小时喂一次。

[ðə; ði] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd] [weɪlz] - [mɪlk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['mɪnɪt]

the	meal	consisting	of	modified	whale's	-	milk	to	which	was	added	minute
这	一顿饭	由	的	修改的	鲸鱼的	-	牛奶	到	哪个	曾是	额外	分钟

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] " [wiːt] - ['wɪskəs] ,

particles	of	"	wheat	-	whiskers	,
颗粒	的	"	小麦	-	胡须	,

这顿饭是由改良的鲸奶制成，其中添加了细小的"小麦须状物"。

" [ə; eɪ] ['sɪəriəl] - ['dɪljʊənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [hæz; həz]

"	a	cereal	-	diluent	to	the	perfection	of	which	Dr	.	Traprock	has
"	一个	谷物	-	冲淡	到	这	完美	的	哪个	博士	.	玄武岩	有

[dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

devoted	many	years	of	study	.
奉献	许多	年	的	学习	.

“一种谷物稀释剂，特拉普罗克博士为此投入了多年的研究，力求使其臻于完美。

- , [tuː; tə] [huːm] ['kredɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌb] ,

Ikik	,	to	whom	credit	must	be	given	for	the	capture	of	the	cub	,
-	,	到	谁	信用	必须	是	给定	为了	这	捕获	的	这	幼兽	,

伊基克，捕获幼崽的功劳应该归功于他。

[wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

was	hopelessly	ignorant	of	how	it	should	be	cared	for	.
曾是	绝望地	无知	的	如何	它	应该	是	关心	为了	.

完全不懂如何保养它。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒmən] [tuː; tə][məʊst] ['prɪmətɪv] ['mʌðəz] , ['neɪmli] ,

Her	idea	was	that	common	to	most	primitive	mothers	,	namely	,
她	主意	曾是	那	常见的	到	最多	原始	母亲们	,	即	,

她的想法与大多数原始母亲的想法相同，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [miːt] [ɔː(r)][fæt]['daɪət] .

that	the	infant	should	be	immediately	put	upon	a	meat	or	fat	diet	.
那	这	婴儿	应该	是	立即地	放	之上	一个	肉	或者	胖的	饮食	.

应该立即让婴儿开始食用肉类或脂肪类食物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	result	of	this	treatment	was	loss	of	weight	and	incessant	crying	on	the
这	结果	的	这	治疗	曾是	损失	的	重量	和	不停歇	哭泣	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][tɑːktɑːk] .

part	of	Toktok	.
部分	的	抖音	.

治疗的结果是托克托克体重下降，并且不停地哭泣。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪbrəri] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hoʊlts] " [keə(r)][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv]

Fortunately	the	ship's	library	contained	a	copy	of	Holt's	"	Care	and	Feeding	of
幸运的是	这	船的	图书馆	包含	一个	复制	的	霍尔特	"	关心	和	喂养	的

['ɪnfənts] ,

Infants	,
婴儿	,

幸运的是，船上的图书馆里有一本霍尔特的《婴儿的护理和喂养》，

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [fiːlz] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] .

"	a	book	which	Dr	.	Traprock	says	he	never	feels	safe	without	.
"	一个	书	哪个	博士	.	玄武岩	说道	他	绝不	感觉	安全的	没有	.

“特拉普罗克博士说，没有这本书他总觉得不安全。”

[bəuθ] [deɪn] [ænd; ənd][ˌsɔːsə'liːtoʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Both	Dane	and	Sausalito	are	wearing	the	summer	costumes	which	are
两个都	丹恩	和	索萨利托	是	穿着	这	夏天	服装	哪个	是

['præktɪkli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɜːm] .

practically	a	necessity	during	the	heated	term	.
几乎	一个	必要性	期间	这	加热	学期	.

Dane 和 Sausalito 都穿着夏季服装，这在炎热的学期里几乎是必需品。

[deɪnz] ['trɒpɪk] ['helmɪt] [wɪð] [ɪts] ['di:pli] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['kɔ:nɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm]

Dane's	**tropic**	**helmet**	**with**	**its**	**deeply**	**overhanging**	**cornice**	**undoubtedly**	**saved**	**him**	**from**
丹恩的	热带	头盔	和	它是	深	悬垂	檐口	无疑	已保存	他	从

[ðə; ði] ['dredɪd] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [səʊ] ['feɪtəli] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['wɪni] .

the	**dreaded**	**snow**	**-**	**blindness**	**which**	**so**	**fatally**	**attacked**	**his**	**companion**	**Whinney**	**.**
这	令人恐惧的	雪	-	失明	哪个	所以	致命的	遭到攻击	他的	伴侣	短尾矮马	.

丹恩的热带头盔，其深深的悬垂檐口无疑使他免于可怕的雪盲症，而这种疾病却致命地袭击了他的同伴惠尼。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [dres] [wɔ:n] [baɪ][ˌsɔ:sə'li:toʊ][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] [ə'sembəld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

The	**attractive**	**dress**	**worn**	**by**	**Sausalito**	**is**	**part**	**of**	**a**	**wardrobe**	**assembled**	**by**	**her**
这	吸引人的	裙子	磨损	经过	索萨利托	是	部分	的	一个	衣柜	组装	经过	她

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] ['kænədə][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	**she**	**passed**	**through**	**Canada**	**on**	**her**	**way**	**to**	**join**	**the**	**expedition**	**.**
作为	她	通过了	通过	加拿大	在	她	方式	到	加入	这	远征	.

索萨利托身上穿着的漂亮连衣裙是她在途经加拿大前往参加探险队时收集的衣物之一。

[ðə; ði][fɜ:(r)] - [edʒd] [ˌʃemɪ'zet] [ænd; ənd][rəʊl] - [daʊn] ['bʌskɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

The	**fur**	**-**	**edged**	**chemisette**	**and**	**roll**	**-**	**down**	**buskins**	**are**	**similar**	**to**	**the**	**parade**
这	毛皮	-	边缘	衬衫	和	卷	-	向下	短靴	是	相似的	到	这	游行

['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] - [tə'bɒgən] [klʌb] .

uniform	**of**	**the**	**O'Howese**	**Toboggan**	**Club**	**.**
制服	的	这	-	雪橇	俱乐部	.

毛皮镶边的衬衫和卷边短靴与奥豪斯雪橇俱乐部的游行制服相似。

[ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑ:k] ['bɒt(ə)l]

The	**Nine**	**O'Clock**	**Bottle**
这	九	点钟	瓶子

九点钟酒瓶

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:][baɪ][ɪts] ['fi:blnəs] .

The	**cheer**	**which**	**greeted**	**this**	**announcement**	**surprised**	**me**	**by**	**its**	**feebleness**	**.**
这	欢呼	哪个	问候	这	公告	惊讶	我	经过	它是	虚弱	.

听到这个消息后，人们报以的欢呼声之微弱令我惊讶。

[ai][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [wel] .

I	**had**	**felt**	**that**	**I**	**was**	**doing**	**rather**	**well**	**.**
我	有	毛毡	那	我	曾是	正在做	相当	出色地	.

我当时觉得自己做得相当不错。

['pleɪnli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

Plainly	**a**	**number**	**of**	**voices**	**were**	**silent**	**.**
显然	一个	数字	的	声音	是	沉默的	.

显然，许多人保持沉默。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ai][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [maɪ] [men] .

Puzzled	**and**	**apprehensive**	**I**	**glanced**	**toward**	**my**	**men**	**.**
困惑	和	忧虑	我	瞥了一眼	朝向	我的	男人	.

我疑惑又担忧地看了看我的部下。

['wɔ:rbərtən] [plɑ:k] , ['ɔɪli] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [stʊd] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Warburton	**Plock**	**,**	**oily**	**and**	**deferential**	**,**	**stood**	**slightly**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**others**	**.**
沃伯顿	普洛克	,	油腻的	和	尊重	,	站立	轻微地	在	进步	的	这	其他的	.

沃伯顿·普洛克油腔滑调，毕恭毕敬，略微走在其他人前面。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Have**	**you**	**read**	**your**	**orders**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	读	你的	订单	?	"	他	问	.

“你读过你的命令了吗？”他问道。

" [maɪ] ['ɔ:dərs] ?

"	**My**	**orders**	**?**
"	我的	订单	?

我的命令？

" [ai] [rɪ'plaɪd] , — " [maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [huːm] ? "
" I replied , — " my orders from whom ? "
" 我 回复 , — " 我的 订单 从 谁 ? "

我回答说："我奉谁之命行事？"

" [jɔː(r); jə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['krɑːftɪli] , " [ðə; ði] [wʌnz] ['wæksmən] ['hændɪd]
" Your sealed orders , " he repeated , smiling craftily , " the ones Waxman handed
" 你的 密封 订单 , " 他 重复 , 微笑 巧妙地 , " 这 一个 瓦克斯曼 递交
[juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [left] .
you when we left .
你 什么时候 我们 左边 .

"你密封的订单，"他狡黠地笑着重复道，"就是我们离开时瓦克斯曼交给你的那些订单。"

" [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" I did not like his tone .
" 我 做过 不是 喜欢 他的 语气 .

我不喜欢他的语气。

[ai] [di'test] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I detested the familiar way in which he spoke of the aged president of the
我 令人厌恶的 这 熟悉的 方式 在 哪个 他 辐 的 这 老年人 总统 的 这

我厌恶他用那种亲昵的语气谈论那位年迈的总统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪk'splɔːrərz] ['juːniən] .
Explorers Union .
探险家 联盟 .

探险家联盟。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [veɪld] [brə'vɑːdəʊ] .
His manner was that of veiled bravado .
他的 方式 曾是 那 的 含蓄 虚张声势 .

他举止间透着一股故作勇敢的劲头。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
The air was highly charged as before a coming storm .
这 空气 曾是 高度 带电 作为 前 一个 未来 风暴 .

空气中弥漫着暴风雨来临前的紧张气氛。

" [maɪ] [briːf] - [keɪs] . . . ['kæbɪn] . . .
" My brief - case . . . cabin . . .
" 我的 简短的 - 案件 . . . 舱 . . .

"我的公文包……舱房……"

[swæŋk] . . . . [fetʃ] .
Swank . . . . Fetch .
斯旺克 . . . . 拿来 .

时髦的……取回。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌmɑːnoʊsɪ'læbɪkli] , [bʌt; bət] [swæŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
" I was excited and spoke monosyllabically , but Swank , like a faithful dog ,
" 我 曾是 兴奋的 和 辐 单音节地 , 但 斯旺克 , 喜欢 一个 忠实 狗 ,

"我当时很兴奋，说话也只用了几个音节，但斯旺克就像一条忠诚的狗一样，

[dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [fetʃ] " [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .
disappeared at the word " fetch " down the companion - way .
消失 在 这 单词 " 拿来 " 向下 这 伴侣 - 方式 .

听到"取东西"这个词，就消失在舷梯下方。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] [θɔ:ts] [wɜ:l] [θru:] [maɪ] [breɪn]

In	the	interval	of	his	absence	a	thousand	black	thoughts	whirled	through	my	brain
在	这	间隔	的	他的	缺席	一个	千	黑色的	想法	旋转	通过	我的	脑

.

:

.

在他不在的这段时间里，无数黑暗的念头在我脑海中翻腾。

[ði:z] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔ:dərs] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

These	mysterious	orders	,	what	were	they	?
这些	神秘	订单	,	什么	是	他们	?

这些神秘的命令究竟是什么?

[ə; eɪ] [plɒt] . . .

A	plot	.	.	.
一个	阴谋	.	.	.

剧情.....

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] ,

something	was	afoot	,
某物	曾是	步行	,

事情似乎有些蹊跷，

[sʌm; səm] ['dedli] [bləʊ] [eɪmd] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [grɑ:sp]

some	deadly	blow	aimed	to	dash	the	cup	of	accomplishment	from	my	grasp
一些	致命	吹	旨在	到	短跑	这	杯子	的	成就	从	我的	抓牢

[æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] .

as	I	raised	it	to	my	lips	.
作为	我	提高	它	到	我的	嘴唇	.

一记致命的重击，企图将我举到唇边的胜利之杯从我手中击落。

[tu:; tə] [maɪ] ['kredɪt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] ['məʊmənt] ,

To	my	credit	I	can	say	that	,	even	in	this	agonizing	moment	,
到	我的	信用	我	能	说	那	,	甚至	在	这	痛苦的	片刻	,

值得肯定的是，即使在这痛苦的时刻，我仍然可以这样说:

[aɪ] [əb'zɒlv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wæksmən] [ɒv; əv] ['enɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dæstədlɪ] [wɜ:k] .

I	absolved	Dr	.	Waxman	of	any	share	in	this	dastardly	work	.
我	赦免	博士	.	瓦克斯曼	的	任何	分享	在	这	卑鄙的	工作	.

我已免除瓦克斯曼博士在这项卑鄙行径中的任何责任。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ʃi:p] - [laɪk] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)]

I	seemed	to	see	his	benevolent	sheep	-	like	face	smiling	a	good	-	bye	,	while	before
我	似乎	到	看	他的	仁慈	羊	-	喜欢	脸	微笑	一个	好的	-	再见	,	尽管	前

[ˌem 'i:] , [gləuə] [plɑ:k] ,

me	,	glowered	Plock	,
我	,	怒目而视	普洛克	,

我仿佛看到他那慈祥如绵羊般的脸庞微笑着道别，而就在我面前，普洛茨克却怒目而视。

['pælpəbli] ['gləʊtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

palpably	gloating	at	my	discomfiture	.
明显地	幸灾乐祸	在	我的	沮丧	.

显然，他正幸灾乐祸地看着我出丑。

[bʌt; bət] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['dju:ti] [wɒz; wəz] ['dju:ti] .

But	orders	were	orders	and	duty	was	duty	.
但	订单	是	订单	和	责任	曾是	责任	.

但命令就是命令，职责就是职责。

['træprɒk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tru:] !

Traprock	must	be	true	!
玄武岩	必须	是	真的	!

陷阱摇滚一定是真的!

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['efəts] ,
With a hand that trembled in spite of my best efforts ,
和 一个 手 那 颤抖 在 尽管如此 的 我的 最好的 努力 ,

尽管我竭尽全力，我的手还是颤抖着。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [briːf] - [keɪs] [wɪtʃ] [swæŋk] ['prɔfə] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɔːl]
I grasped the brief - case which Swank proffered and , turning it so that all
我 抓住 这 简短的 - 案件 哪个 斯旺克 提供的 和 , 转弯 它 所以 那 全部
[mait] [siː] ,
might see ,
可能 看 ,

我接过斯旺克递来的公文包，转过身让所有人都能看到，

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人！

[ai] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪk] .
I stood like a conjurer surprised by his own trick .
我 站立 喜欢 一个 魔术师 惊讶 经过 他的 自己的 诡计 .

我像个魔术师一样呆立在那里，对自己的魔术感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [graʊl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] ['hʌdld] [ə'baʊt] [plɑːk] [huː] [naʊ] [keɪm]
A threatening growl rose from the group huddled about Plock who now came
一个 威胁 咆哮 玫瑰 从 这 团体 蜷缩着 关于 普洛克 WHO 现在 来了
['fɔːwəd] ['bəʊldli] ,
forward boldly ,
向前 大胆地 ,

一群人围在普洛茨周围，发出威胁的低吼声，普洛茨大胆地走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
his face distorted with passion .
他的 脸 扭曲 和 热情 .

他因激动而面容扭曲。

[ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [ɒf] .
The mask was off .
这 面具 曾是 离开 .

面具被摘掉了。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌŋkəm] , ['træprɒk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" This is buncomb , Traprock , " he shouted .
" 这 是 邦科姆 , 玄武岩 , " 他 喊叫 .

“这是个骗局，特拉普罗克！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːdərs] !
" You have done away with those orders !
" 你 有 完毕 离开 和 那些 订单 !

你们已经废除了那些命令！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] . . . .
You **know** **perfectly** **well** **that** **your** **instructions** **are** **to** **.** **.** **.** **.**
你 知道 完美 出色地 那 你的 指示 是 到 . . . .

你非常清楚你的指示是.....

" [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .
" **What** **he** **was** **about** **to** **divulge** **will** **never** **be** **known** **.**
" 什么 他 曾是 关于 到 泄露 将要 绝不 是 已知 .

“他原本要透露的信息将永远不会为人所知。”

['wɪpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [left] [ɑːm] [ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Whipping **up** **my** **left** **arm** **I** **caught** **his** **heel** **with** **my** **right** **foot** **and** **the** **back** **of**
鞭打 向上 我的 左边 手臂 我 捕捉 他的 脚跟 和 我的 正确的 脚 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pemɪkən] [tuː; tə] [rɪ'njuːd]
his **head** **struck** **the** **ice** **with** **a** **crack** **that** **roused** **the** **distant** **pemmican** **to** **renewed**
他的 头 击 这 冰 和 一个 裂缝 那 唤醒 这 遥远 肉干 到 更新
['skriːmɪŋ] . [[eit]]
screaming **.** **[** **8** **]**
尖叫 . [8]

我挥起左臂，用右脚踢中了他的脚后跟，他的后脑勺重重地摔在冰上，发出了一声脆响，惊醒了远处的肉干，发出了新的尖叫。[8]

" [stəʊ] [ðæt] ['dʌnɪdʒ] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Stow** **that** **dunnage** **,** **"** **I** **said** **quietly** **,**
" 斯托 那 垫料 , " 我 说 悄悄 ,

“把垫料收起来，”我轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmp] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'bɔːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɔl] [grəʊ'teskli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and **the** **limp** **carcass** **was** **tossed** **aboard** **where** **it** **lolled** **grotesquely** **over** **the**
和 这 跛行 尸体 曾是 抛掷 船上 在哪里 它 懒散地 怪诞地 超过 这
[hætʃ] - ['kəʊmɪŋ] .
hatch **-** **combing** **.**
孵化 - 梳理 .

于是，那具软绵绵的尸体被扔上了船，怪诞地趴在了舱口上。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] . . . .
" **To** **your** **places** **,** **you** **others** **.** **.** **.**
" 到 你的 地方 , 你 其他的 . . . .

“你们各就各位，其他人.....”

" [ə; eɪ] [sləʊ] ,
" **A** **slow** **,**
" 一个 慢的 ,

“缓慢地，

['streɪnɪŋ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪs] [brɔːt] [ðə; ði]['kaːwə] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] - ['rʌnərz]
straining **heave** **at** **the** **traces** **brought** **the** **Kawa** **up** **on** **her** **guide** **-** **runners**
紧张 举 在 这 痕迹 带来 这 川 向上 在 她 指导 - 跑步者
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .
and **she** **moved** **gracefully** **across** **the** **ice** **.**
和 她 已搬 优雅地 穿过 这 冰 .

用力拉扯缆绳，卡瓦号便靠在了导向滑轨上，优雅地滑过冰面。

['pɒndərɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Pondering	mournfully	on	the	strange	turn	of	events	,	wondering	who	could	have
沉思	悲伤地	在	这	奇怪的	转动	的	活动	,	好奇	WHO	可以	有

[pə'lɔɪnd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['pækɪt] ,

purloined	the	fateful	packet	,
被盗	这	命运的	包	,

他悲伤地思索着这离奇的变故，想知道究竟是谁偷走了那包致命的包裹。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ][ɪk'stɪəriə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ] [pə'pleksəti] , [ai] [trʌdʒ] [ɒn] ,

but	taking	care	to	show	no	exterior	sign	of	my	perplexity	,	I	trudged	on	,
但	采取	关心	到	展示	不	外部的	符号	的	我的	困惑	,	我	艰难跋涉	在	,

[ə'keɪʒnəli]

occasionally
偶尔

但我小心翼翼地不让表面上流露出困惑，继续艰难地前行，偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

breaking	the	silence	with	a	single	word	of	command	.
打破	这	沉默	和	一个	单身的	单词	的	命令	.

用一个命令性的词语打破沉默。

" [mʌʃ] .

"	Mush	.
"	蘑菇	.

“蘑菇。

" [deɪ] [sək'siːdɪd] [deɪ] , [deɪz] ['skeəsli] [mɑːkt] [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,

"	Day	succeeded	day	,	days	scarcely	marked	by	any	change	,
"	天	成功了	天	,	天	几乎	标记	经过	任何	改变	,

日复一日，日子几乎没有任何变化。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənt] .

and	yet	there	was	no	sign	of	the	missing	document	.
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	这	丢失的	文档	.

然而，却丝毫没有找到那份失踪文件的踪迹。

[ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]

The	most	rigid	search	was	fruitless	and	,	gradually	,	the	incident	was
这	最多	死板的	搜索	曾是	徒劳无功	和	,	逐步地	,	这	事件	曾是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

最严格的搜寻也一无所获，渐渐地，这起事件被人们遗忘了。

[səʊ] [ʌn'brəʊkən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɪn]

So	unbroken	was	the	sunlight	that	it	was	only	by	exercising	great	care	in
所以	未破	曾是	这	阳光	那	它	曾是	仅有的	经过	锻炼	伟大的	关心	在

['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [wuːnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] [dʒʌst] [wɒt]

keeping	our	watches	wound	that	we	were	able	to	know	definitely	just	what
保持	我们的	手表	伤口	那	我们	是	有能力的	到	知道	确实	只是	什么

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

day	it	was	.
天	它	曾是	.

阳光如此灿烂，以至于我们只有非常小心地给手表上弦，才能确切地知道今天是星期几。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [kənˈfjuːʒn] [əˈrəʊz] .

As	time	wore	on	,	confusion	arose	.
作为	时间	穿着	在	,	困惑	出现	.

随着时间推移，混乱局面逐渐出现。

[ˈmɪskɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwenzdeɪ] , [swæŋk] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Miskin	insisted	that	it	was	Wednesday	,	Swank	held	out	for	Thursday	and	so	on	.
米斯金	坚持	那	它	曾是	周三	,	斯旺克	握住	出去	为了	周四	和	所以	在	.

米斯金坚持说是星期三，斯旺克则坚持说是星期四，以此类推。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] .

But	it	mattered	little	.
但	它	重要	小的	.

但这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [deɪz] [ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈɑːktɪk] [ˈsʌmə(r)] ,

They	were	all	days	of	accomplishment	and	of	glorious	Arctic	summer	,
他们	是	全部	天	的	成就	和	的	辉煌	北极	夏天	,

那些日子都充满了成就感，也充满了绚丽的北极夏季风光。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈstedəli] [hɔtə] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈkʌvələt] .

growing	steadily	hotter	as	we	climbed	up	the	glacial	coverlet	.
生长	稳步	更热	作为	我们	攀登	向上	这	冰川	床单	.

随着我们向上攀登冰川覆盖层，气温也逐渐升高。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈlætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpriːviəs] " [ˈfɑːðɪst] " (87° - - - ") [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrædʒɪk] [feɪt] [ɒn] [ɪts] [rɪˈtɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] . [[naɪn]]

We	were	now	beyond	the	latitude	of	my	previous	"	farthest	"	(	87°	21	'	22	"	)	which	I	had	reached	with	the	Royal	Geographic	Expedition	which	met	such	a	tragic	fate	on	its	return	trip	to	England	.	[	9	]
我们	是	现在	超过	这	纬度	的	我的	以前的	"	最远	"	(	87°	-	-	-	"	)	哪个	我	有	达到	和	这	皇家	地理	远征	哪个	遇见	这样的	一个	悲惨	命运	在	它是	返回	旅行	到	英格兰	.	[	9	]

我们现在已经超过了我之前到达的“最远”纬度（87° 21' 22"），我曾随皇家地理探险队到达过那里，但该探险队在返回英国的途中遭遇了悲惨的命运。[9]

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [pests] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ænd; ənd] [məˈskiːtəʊ] - [bɑːrz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [ˈtɒlərəb(ə)l] .

The	insect	pests	began	to	be	very	troublesome	and	I	thanked	the	high	Gods	for	the	green	veils	and	mosquito	-	bars	which	made	life	tolerable	.
这	昆虫	害虫	开始	到	是	非常	麻烦的	和	我	谢谢	这	高的	神	为了	这	绿色的	面纱	和	蚊子	-	酒吧	哪个	制成	生活	可容忍的	.

害虫开始变得非常烦人，我感谢上苍赐予的绿色面纱和蚊帐，使生活变得可以忍受。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

A	part	of
一个	部分	的

一部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

['evri] [mænz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ætəmaɪzə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)]['fluːɪd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ɔɪl] -
every **man's** **equipment** **was** **an** **atomizer** **containing** **four** **fluid** **ounces** **of** **oil** **-**
每一个 男人的 设备 曾是 一个 喷雾器 包含 四 体液 盎司 的 油 -
[ɒv; əv] - [ˌsɪtrə'nelə] ,
of **-** **citronella** **,**
的 - 香茅 ,

每人配备的装备都是一个装有四液盎司香茅油的喷雾器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] - ['swɒtə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [θɒŋ] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] ['sɪnjuː] . [
and **a** **fly** **-** **swatter** **attached** **to** **his** **wrist** **by** **a** **thong** **of** **reindeer** **sinew** **.** **[**
和 一个 飞 - 苍蝇拍 随附的 到 他的 手腕 经过 一个 丁字裤 的 驯鹿 腱子 . [
-]
10 **]**
-]

他的手腕上系着一根驯鹿筋带，上面挂着一个苍蝇拍。[10]

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['trɒpɪk] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] [l'ætɪtjˌuːdz] .
I **was** **amazed** **at** **the** **tropic** **temperature** **of** **these** **high** **latitudes** **.**
我 曾是 惊叹 在 这 热带 温度 的 这些 高的 纬度 .

我对这些高纬度地区的热带气温感到惊讶。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['friːkwəntli] [stʊd] [ə'raʊnd] 90° [fɑːr] .
At **noon** **the** **thermometer** **frequently** **stood** **around** **90°** **Fahr** **.**
在 中午 这 温度计 频繁地 站立 大约 90° 法尔 .

中午时分，温度计经常停留在华氏90度左右。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪd] .
in **the** **shade** **and** **it** **must** **be** **remembered** **that** **there** **was** **no** **shade** **.**
在 这 阴影 和 它 必须 是 记得 那 那里 曾是 不 阴影 .

在阴凉处，但必须记住，那里根本没有阴凉处。

['aʊə(r)] ['θɪnɪst] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Our **thinnest** **garments** **were** **none** **too** **comfortable** **nor** **were** **we** **able** **to**
我们的 最薄 服装 是 没有任何 也 舒服的 也不 是 我们 有能力的 到
[seɪ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ,
say **,** **as** **is** **usual** **,**
说 , 作为 是 通常 ,

我们最薄的衣服也不太舒服，而且我们也不能像往常那样说：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] ,
that **the** **nights** **were** **cool** **,**
那 这 夜晚 是 凉爽的 ,

夜晚很凉爽。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [naɪts] .
for **again** **it** **should** **be** **borne** **in** **mind** **that** **there** **were** **no** **nights** **.**
为了 再次 它 应该 是 出生 在 头脑 那 那里 是 不 夜晚 .

因为应该再次记住，当时没有夜晚。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Hour **after** **hour** **the** **brazen** **disc** **of** **the** **sun** **circled** **round** **the** **heavens** **,**
小时 后 小时 这 厚颜无耻 光盘 的 这 太阳 圈起来 圆形的 这 天 ,

太阳那耀眼的圆盘一小时又一小时地绕着天空旋转，

['steərɪŋ] ['pɪtɪləsli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] !
staring **pitilessly** **at** **the** **moon** **which** **,** **strange** **phenomenon** **!**
凝视 无情地 在 这 月亮 哪个 , 奇怪的 现象 !

无情地盯着月亮，这真是个奇怪的现象！

[ʃɒn] ['peɪlli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]

shone	palely	above	the	opposite	horizon	as	if	the	two	great	planets	were
闪耀	苍白	多于	这	对面的	地平线	作为	如果	这	二	伟大的	行星	是

['bælənsɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɑːns] .

balancing	to	partners	in	a	stately	astronomical	dance	.
平衡	到	合作伙伴	在	一个	庄严	天文	舞蹈	.

在对面的地平线上，两颗巨大的行星发出淡淡的光芒，仿佛它们正在翩翩起舞，翩翩起舞。

[æt; ət] ['defɪnət] [pɪərɪədz] [sliːp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	definite	periods	sleep	was	the	order	of	the
在	定	时期	睡觉	曾是	这	命令	的	这

在特定的时间段，睡眠是首要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[deɪ] , [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

day	,	an	enforced	regulation	.
天	,	一个	强制执行	规定	.

一天，一项强制性规定。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [æt; ət] [taɪmz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌltʃ] [ænd; ənd]

During	our	waking	hours	we	struggled	on	,	at	times	wading	through	mulch	and
期间	我们的	醒来	小时	我们	挣扎	在	,	在	时代	涉水	通过	覆盖物	和

[skwɪdʒ] ,

squidge	,
软泥	,

在清醒的时候，我们艰难地前行，有时还要趟过覆盖着木屑和泥泞的地面。

[æt; ət] [taɪmz] ['seɪlɪŋ] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [aɪs] .

at	times	sailing	through	seas	of	melted	ice	.
在	时代	帆船	通过	海域	的	融化	冰	.

有时航行于融化的冰海之中。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['sɒlɪd] [pæk] [bɪ'ləʊ] ,

Yet	,	though	the	sun's	rays	were	hot	,	there	still	remained	the	solid	pack	below	,
然而	,	尽管	这	太阳的	射线	是	热的	,	那里	仍然	剩余	这	坚硬的	盒	以下	,

然而，尽管阳光炙烤着大地，下方仍然屹立着坚实的积雪。

[tuː] [vɑːst][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['sʌmə(r)] .

too	vast	to	be	more	than	touched	on	the	surface	by	this	fleeting	summer	.
也	广阔的	到	是	更多的	比	感动	在	这	表面	经过	这	转瞬即逝	夏天	.

太过浩瀚，短暂的夏季只能触及它的冰山一角。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ænɪm(ə)l][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

Though	we	were	surrounded	by	animal	life	it	was	much	too	warm	for
尽管	我们	是	包围	经过	动物	生活	它	曾是	很多	也	温暖的	为了

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

虽然周围有很多动物，但天气太热，不适合狩猎。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd][fɜː(r)][wɒz; wəz]

In	fact	the	very	thought	of	such	things	as	blubber	and	fur	was
在	事实	这	非常	想法	的	这样的	事物	作为	大声哭	和	毛皮	曾是

['nɔːzɪeɪtɪŋ; 'nɔːsɪeɪtɪŋ] .

nauseating	.
令人作呕	.

事实上，一想到脂肪和皮毛之类的东西就令人作呕。

['aʊə(r)]['sɪvəlaɪzd]['daɪət][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stʌməks] [bəuθ]

Our	civilized	diet	and	clothing	were	better	suited	to	our	stomachs	both
我们的	文明	饮食	和	衣服	是	更好的	适合	到	我们的	胃	两个都

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

我们文明的饮食和衣着更适合我们的胃，无论从内到外。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wɔːm] ['pəʊlə(r)] ['weðə(r)] [pɑːst] [nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ænd; ənd]

But	how	quickly	the	warm	polar	weather	passed	none	knew	better	than	I	and
但	如何	迅速地	这	温暖的	极性	天气	通过了	没有任何	知道	更好的	比	我	和

[frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ai] [ɜːrdʒd] [maɪ] [men] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni]

from	my	place	in	the	bow	I	urged	my	men	on	until	even	Swank	and	Whinney
从	我的	地方	在	这	弓	我	敦促	我的	男人	在	直到	甚至	斯旺克	和	短尾矮马

[kɑːst] [rɪ'prəʊtʃfl] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['striːmɪŋ] ['ʃəuldəz] .

cast	reproachful	glances	at	me	over	their	streaming	shoulders	.
投掷	责备的	眼神	在	我	超过	他们的	流媒体	肩膀	.

但温暖的极地天气过得有多快，没有人比我更清楚。我站在船头，催促我的船员们前进，直到连斯旺克和惠尼都从他们被风吹得湿漉漉的肩膀后，用责备的目光看着我。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kaːwə][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] , [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	You	aren't	taking	the	Kawa	to	the	Pole	,	she's	taking	you	,	"	they	complained	.
"	你	不是	采取	这	川	到	这	极	,	她是	采取	你	,	"	他们	抱怨	.

“不是你坐卡瓦去极点，而是她坐你去，”他们抱怨道。

" [mʌʃ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Mush	,	"	I	replied	.
"	蘑菇	,	"	我	回复	.

“糊糊的，”我回答道。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] ['kɒment] [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	fact	which	was	the	cause	of	surprised	comment	by	several	members	of	the
一个	事实	哪个	曾是	这	原因	的	惊讶	评论	经过	一些	成员	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ]['eskəˌməʊz][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

expedition	was	that	we	had	thus	far	encountered	no	Eskimos	on	our	journey	.
远征	曾是	那	我们	有	因此	远的	遭遇	不	爱斯基摩人	在	我们的	旅行	.

令探险队几位成员感到惊讶的是，到目前为止，我们在旅途中还没有遇到任何爱斯基摩人。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] .

I	confess	that	I	myself	was	somewhat	perplexed	.
我	承认	那	我	我	曾是	有些	困惑	.

我承认，我自己当时也有些困惑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [ə'baund] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz]

In	a	country	in	which	game	abounded	it	seemed	strange	to	find	no	hunting	parties
在	一个	国家	在	哪个	游戏	大量	它	似乎	奇怪的	到	寻找	不	打猎	各方

.

:
.

在一个猎物丰富的国家，竟然找不到狩猎队，这似乎很奇怪。

[ai][kʊd; kəd]

I	could
我	可以

我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [baɪ] [tuː] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ;

account	for	this	phenomenon	by	two	courses	of	reasoning	;
帐户	为了	这	现象	经过	二	课程	的	推理	;

可以用两种推理方法来解释这种现象；

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈweðə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

either	the	natives	had	gone	south	to	escape	the	intolerable	weather	which	we
任何一个	这	本地人	有	已消失	南	到	逃脱	这	无法容忍	天气	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɪərɪənsɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][fəʊk][hæv; həv]

were	experiencing	—	for	it	will	be	remembered	that	these	simple	folk	have
是	体验	—	为了	它	将要	是	记得	那	这些	简单的	民间	有

[ˈpræktɪkli] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɔmbətɪŋ] [hiːt] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈhʌntəz] [mait] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]

practically	no	way	of	combating	heat	—	or	their	hunters	might	possibly	have	fallen
几乎	不	方式	的	对抗	热	—	或者	他们的	猎人	可能	可能	有	倒下

[ˈvɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] [misˈteik] [səʊ] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈnimrɔd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,

victims	to	the	mistake	so	common	to	nimrods	the	world	over	,
受害者	到	这	错误	所以	常见的	到	尼姆罗德	这	世界	超过	,

要么是当地居民为了躲避我们正在经历的难以忍受的天气而南迁——要知道，这些淳朴的人们几乎没有任何办法来抵御酷暑——要么是他们的猎人可能犯了全世界傻瓜都会犯的错误。

[ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)][bændz][ˈɪntuː] [ləuˈkælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] [wɒtˈevə(r)] .

of	leading	their	bands	into	localities	in	which	there	was	no	game	whatever	.
的	领导	他们的	乐队	进入	地方	在	哪个	那里	曾是	不	游戏	任何	.

带领他们的队伍进入根本没有狩猎的地方。

[əˈpɒn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [kənˈkluːʒn] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz]

Upon	consideration	the	latter	conclusion	seemed	the	more	probable	for	it	follows
之上	考虑	这	后者	结论	似乎	这	更多的	可能	为了	它	跟随

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

a	great	general	law	of	humanity	.
一个	伟大的	一般的	法律	的	人类	.

仔细考虑后，后一个结论似乎更有可能，因为它遵循了人类的一条普遍规律。

[iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [ˈdaʊtləs] [ˈnʌmbəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [huː]

Each	of	my	readers	doubtless	numbers	among	his	acquaintance	a	sportsman	who
每个	的	我的	读者	毫无疑问	数字	之中	他的	熟人	一个	运动员	WHO

[meɪks] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ˈɪntuː][ˌɪnækˈsesəb(ə)l][ˈriːdʒənz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkærɪbuː] ,

makes	an	annual	pilgrimage	into	inaccessible	regions	in	search	of	caribou	,
制作	一个	年度的	朝圣	进入	无法进入	地区	在	搜索	的	驯鹿	,

我的读者中无疑都有一些猎人，他们每年都会前往人迹罕至的地区寻找驯鹿。

[dɪə(r)] , [ˈsæmən] [ɔː(r)][bɪg] - [hɔːn] [ænd; ənd] [huː] [ɪnˈveərɪəbli] [rɪˈtɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

deer	,	salmon	or	big	-	horn	and	who	invariably	returns	with	a	tale	of
鹿	,	三文鱼	或者	大的	-	喇叭	和	WHO	总是	返回	和	一个	故事	的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

无论是猎鹿、鲑鱼还是大角羊，他总是带着失望的故事回来。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærɪbuː] . "

"	It	has	been	a	very	poor	year	for	caribou	.	"
"	它	有	到过	一个	非常	贫穷的	年	为了	驯鹿	.	"

“今年对驯鹿来说是个非常糟糕的年份。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] — [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

"	There	was	too	little	water	—	or	too	much	.
"	那里	曾是	也	小的	水	—	或者	也	很多	.

“要么水太少，要么水太多。”

" [ðiːz] [ɪkˈskjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [həʊldz] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv]

"	These	excuses	are	familiar	to	any	one	who	holds	converse	with	the	disciples	of
"	这些	借口	是	熟悉的	到	任何	一	WHO	持有	交谈	和	这	门徒	的

[ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][rɒd] .

rifle	and	rod	.
步枪	和	杆	.

“凡是与步枪和钓竿的信徒们交谈过的人，都会对这些借口感到熟悉。”

[ˈaʊə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

Our	case	was	different	.
我们的	案件	曾是	不同的	.

我们的情况有所不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [gruːp] ,

We	were	a	scientific	group	,
我们	是	一个	科学	团体	,

我们是一个科研小组，

[nɒt] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈtrəʊfiz] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔː] [ə; eɪ]

not	occupied	with	the	capture	of	animal	trophies	and	so	we	naturally	saw	a
不是	占领	和	这	捕获	的	动物	奖杯	和	所以	我们	自然	锯	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [geɪm] .

great	deal	of	game	.
伟大的	交易	的	游戏	.

我们并不热衷于猎取动物战利品，因此自然而然地看到了大量的野生动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [lɪv; laɪv]

It	is	difficult	for	me	to	set	down	the	amazing	amount	of	interesting	live
它	是	难的	为了	我	到	放	向下	这	惊人的	数量	的	有趣的	居住

[stɒk] [wɪtʃ] [ˈflauriʃ]

stock	which	flourished
库存	哪个	繁荣

我很难一一列举出这里繁衍生息的种类繁多、令人惊奇的牲畜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .

about	us	at	every	stage	of	our	journey	.
关于	我们	在	每一个	阶段	的	我们的	旅行	.

关于我们，记录我们旅程的每一个阶段。

[ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈætɪtjˌuːdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)][ˈkærɪbuː] , [ˈræbɪts] , [wʊlvz] ,

In	the	lower	latitudes	these	were	the	more	familiar	caribou	,	rabbits	,	wolves	,
在	这	降低	纬度	这些	是	这	更多的	熟悉的	驯鹿	,	兔子	,	狼	,

[ænd; ənd][dɪə(r)] .

and	deer	.
和	鹿	.

在较低纬度地区，这些动物比较常见，例如驯鹿、兔子、狼和鹿。

[ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈklɪərɪŋ]

A	sight	I	shall	never	forget	was	one	which	confronted	us	shortly	after	clearing
一个	视线	我	将	绝不	忘记	曾是	一	哪个	面对	我们	不久	后	清理

[ðə; ði] [ˈwestənməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈræŋgəl] [ˈaɪlənd] .

the	westernmost	point	of	Wrangel	Island	.
这	最西端	观点	的	弗兰格尔	岛	.

我永远不会忘记我们在离开弗兰格尔岛最西端后不久所看到的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

This	was	in	the	earlier	stages	of	our	journey	while	we	still	enjoyed	a	few
这	曾是	在	这	早些时候	阶段	的	我们的	旅行	尽管	我们	仍然	享受	一个	很少

['aʊəz] [ɒv; əv] ['restfl] ['dɑːknəs] .

hours	of	restful	darkness	.
小时	的	宁静	黑暗	.

那是在我们旅程的早期阶段，那时我们还能享受几个小时宁静的黑暗时光。

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊt]

Through	the	murky	night	I	heard	a	low	muttering	sound	with	an	occasional	note
通过	这	浑浊的	夜晚	我	听到	一个	低的	喃喃自语	声音	和	一个	偶然	笔记

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] .

of	complaint	or	discontent	.
的	抱怨	或者	不满	.

在昏暗的夜里，我听到低沉的咕哝声，偶尔夹杂着抱怨或不满的语气。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [vɑːst] [ænd; ənd] ['waɪdspred] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

The	noise	was	not	single	and	distinct	but	vast	and	widespread	as	if	a
这	噪音	曾是	不是	单身的	和	清楚的	但	广阔的	和	广泛	作为	如果	一个

[lɑːdʒ] ['eərɪə] [ɒv; əv] [lænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vəʊk(ə)l] .

large	area	of	land	had	become	vocal	.
大的	区域	的	土地	有	变得	声乐	.

那声音不是单一而清晰的，而是广阔而广泛的，仿佛一大片土地都发出了声音。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [rɒŋ] ?

"	What	do	you	suppose	is	wrong	?
"	什么	做	你	认为	是	错误的	?

你觉得哪里出了问题?

" [aɪ] [ɑːskt] ['trɪplɪt] [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .

"	I	asked	Triplett	with	whom	I	was	keeping	watch	.
"	我	问	特里普利特	和	谁	我	曾是	保持	手表	.

我问特里普利特，我跟谁一起放哨。

" [ðeəz; ðəz] ['æləs] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] [ɒn] ['ræŋgəl] , " [sed] [ðæt] ['wɜːði] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

"	There's	allus	somethin	'	wrong	on	Wrangel	,	"	said	that	worthy	imperturbably	.
"	有	艾洛斯	某物	-	错误的	在	弗兰格尔	,	"	说	那	值得	沉着冷静	.

“弗兰格尔岛上肯定出了什么问题，”那位值得尊敬的人镇定自若地说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [aɪ]

But	I	could	see	that	he	was	interested	for	he	kept	his	good	-	eye
但	我	可以	看	那	他	曾是	感兴趣的	为了	他	保留	他的	好的	-	眼睛

[ɔːl'tɜːnətli] [ɒn]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [bʌlk] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [luːm] [ɒn]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)]

alternately	on	our	compass	and	the	dim	bulk	of	land	that	loomed	on	our	quarter
交替	在	我们的	罗盘	和	这	暗淡	大部分	的	土地	那	迫近	在	我们的	四分之一

.

:
.

但我看得出来他很感兴趣，因为他时不时地用他那只好的眼睛看看我们的指南针，再看看我们方位上那片模糊的陆地。

[dɔːn] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['pɪktʃə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Dawn	came	on	apace	and	a	marvellous	picture	lay	before	us	.
黎明	来了	在	迅速	和	一个	奇妙	图片	躺	前	我们	.

黎明破晓，一幅奇妙的景象展现在我们眼前。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊps] ,

Far	into	the	interior	,	on	the	snowy	slopes	,
远的	进入	这	内部的	,	在	这	下雪的	连续下坡	,

深入内陆，在白雪皑皑的山坡上，

[wɜː(r); wə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈreɪndɪə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz] [wɪtʃ] [duː; də][səʊ] [wel] [ɪn]

were	millions	of	reindeer	feeding	on	the	Christmas	trees	which	do	so	well	in
是	百万	的	驯鹿	喂养	在	这	圣诞节	树木	哪个	做	所以	出色地	在

[ðɪs] [ləʊˈkæləti] .

this	locality	.
这	地点	.

数百万只驯鹿正在啃食当地长势喜人的圣诞树。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	noise	I	had	heard	was	the	swishing	of	great	branches	and	the
这	噪音	我	有	听到	曾是	这	嗖嗖声	的	伟大的	分支	和	这

[ˈgʌtərəl] [grʌnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmæm(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðeə(r)] [ˈprɒvɪndə(r)] .

guttural	grunts	of	these	picturesque	mammals	as	they	devoured	their	provender	.
喉音	咕哝声	的	这些	如画	哺乳动物	作为	他们	吞噬	他们的	饲料	.

我听到的声音是粗壮树枝的沙沙声，以及这些美丽的哺乳动物吞食食物时发出的低沉咕噜声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] [men] [hæd; həd]['stəʊlən][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] .

Others	of	my	men	had	stolen	on	deck	and	stood	silently	watching	.
其他的	的	我的	男人	有	被盗	在	甲板	和	站立	默默	观看	.

我的其他人偷偷溜到甲板上，默默地站在那里观察。

[frɪˈsɛl] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Frissell	was	greatly	excited	.
弗里塞尔	曾是	非常	兴奋的	.

弗里塞尔非常兴奋。

" [huː] [sed] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈsæntə] [klɔːz] !

"	Who	said	there	wasn't	any	Santa	Claus	!
"	WHO	说	那里	不是	任何	圣诞老人	克劳斯	!

谁说没有圣诞老人!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hɜːd] [tɒst] [ɪts] [brɔːd] - [liːvd] [ˈæntləz]

and	at	the	sound	of	his	voice	the	huge	herd	tossed	its	broad	-	leaved	antlers
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	巨大的	一群	抛掷	它是	广阔	-	离开	鹿角

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈmædli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] [waɪl] [frɪzi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð]

and	rushed	madly	toward	the	distant	horizon	while	Frizzie	urged	them	on	with
和	匆忙	疯狂地	朝向	这	遥远	地平线	尽管	弗里兹	敦促	他们	在	和

[kraɪz] [ɒv; əv] " [naʊ] ,

cries	of	"	Now	,
哭泣	的	"	现在	,

听到他的声音，庞大的兽群甩动着宽阔的鹿角，疯狂地朝着远方的地平线奔去，弗里兹一边喊着"现在，

[ˈvɪksn] , [naʊ] , [ˈdæʃə(r)] !

Vixen	,	now	,	Dasher	!
泼妇	,	现在	,	冲锋者	!

Vixen，现在，Dasher!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] .

"	It	was	an	odd	but	interesting	scene	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	但	有趣的	场景	.

"那是一个奇特但有趣的场景。"

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ]

The	Arctic	hares	were	not	as	numerous	as	I	have	seen	them	on	my
这	北极	野兔	是	不是	作为	很多的	作为	我	有	已见	他们	在	我的

['priːviəs] ['nɔːðən] [trɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ai] [əb'zɜːvd] [θruː] [maɪ] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

previous	northern	trips	and	those	I	observed	through	my	glasses	were	of
以前的	北方	旅行	和	那些	我	观察到	通过	我的	眼镜	是	的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['sɪklɪ] [fɪ'ziːk] .

poor	quality	and	sickly	physique	.
贫穷的	质量	和	病弱的	体质	.

北极兔的数量不如我之前几次北方之旅中看到的那么多，而且我透过望远镜观察到的北极兔体质较差，身体虚弱。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læplænd] [lɑːk] - [spɜːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

Evidently	the	gradual	dying	out	of	the	lapland	lark	-	spurs	,	which	are	the
显然	这	逐渐地	垂死	出去	的	这	拉普兰	云雀	-	马刺	,	哪个	是	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] ,

natural	cover	of	the	hares	,
自然的	覆盖	的	这	野兔	,

显然，拉普兰百灵花（野兔的天然栖息地）正在逐渐消失。

[hæz; həz] [wɜːkt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] . [-]

has	worked	havoc	among	these	charming	creatures	.	[	11	]
有	工作	混乱	之中	这些	迷人	生物	.	[	-	]

给这些可爱的生物带来了灾难。[11]

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] ['eɪtɪ] - [sɪks] ,

But	now	,	beyond	eighty	-	six	,
但	现在	,	超过	八十	-	六	,

但现在，已经超过八十六岁了，

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['semi] - [də'mestɪk] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]

we	had	left	behind	us	these	semi	-	domestic	creatures	and	were	among
我们	有	左边	在后面	我们	这些	半	-	国内的	生物	和	是	之中

[ðə; ði] ['truːli] ['ɑːktɪk] ['ænɪmlz] ,

the	truly	Arctic	animals	,
这	真的	北极	动物	,

我们抛弃了这些半驯化的动物，成为了真正的北极动物。

[ðəʊz] [wɪəd] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [bɜːg] [ænd; ənd] [fləʊ] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [siːz] ['əʊnli] [ɪn] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

those	weird	denizens	of	berg	and	floe	which	civilization	sees	only	in	zoological
那些	诡异的	居民	的	伯格	和	浮冰	哪个	文明	看到	仅有的	在	动物学

['gaːdnz] [ɔː(r)] ['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːmənsɪz] .

gardens	or	vaudeville	performances	.
花园	或者	杂耍剧	表演	.

那些生活在冰山和浮冰上的奇特居民，文明社会只能在动物园或杂耍表演中见到它们。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [ai] [swept] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['aʊəli] [wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz]

From	my	station	near	the	forepeak	I	swept	the	horizon	hourly	with	my	glasses
从	我的	车站	靠近	这	前峰	我	扫荡	这	地平线	每小时	和	我的	眼镜

['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] [laɪf] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ]

cataloguing	the	myriad	species	of	Arctic	life	and	entering	them	in	my
编目	这	无数	物种	的	北极	生活	和	进入	他们	在	我的

我站在靠近山峰前缘的观测点，每小时用望远镜扫视地平线，记录下无数北极生物物种，并将它们录入我的记录簿中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [nəʊts] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɒntətɪ] ,

journal	with	notes	as	to	quantity	,
杂志	和	笔记	作为	到	数量	,

记录数量等信息的日志

['kwɒləti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)]

quality	and	other	attributes	which	had	a	bearing	on	the	commercial	or
质量	和	其他	属性	哪个	有	一个	轴承	在	这	商业的	或者

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

scientific	value	of	the	type	referred	to	.
科学	价值	的	这	类型	指	到	.

质量和其他属性，这些属性与所提及类型的商业或科学价值有关。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɔːrtsmənz] ['pærədaɪs][ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

I	can	give	no	better	idea	of	this	sportsman's	paradise	than	by	quoting	a	few
我	能	给	不	更好的	主意	的	这	运动员的	天堂	比	经过	引用	一个	很少

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

extracts	from	the	volume	.
提取物	从	这	体积	.

要更好地展现这个运动爱好者的天堂，我只能引用书中的一些摘录。

[ɪn'tensɪv] ['ɒptɪmɪzəm]

INTENSIVE	OPTIMISM
密集的	乐观

极度乐观

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [breɪv] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['fɔːtɪtjuːd] [rɪ'siːvz] [ɪts][dʒʌst]

As	long	as	brave	deeds	are	recognized	and	heroic	fortitude	receives	its	just
作为	长的	作为	勇敢的	契约	是	认可	和	英勇	坚韧	接收	它是	只是

[djuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['redʒənəld] ['wɪni] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .

due	the	name	of	Reginald	Whinney	will	shine	forth	in	letters	of	gold	.
到期的	这	姓名	的	雷金纳德	短尾矮马	将要	闪耀	前进	在	信件	的	金子	.

只要勇敢的事迹得到认可，英雄般的勇气得到应有的赞扬，雷金纳德·惠尼的名字就会像金色的字母一样闪耀。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [ə'tæk] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði]

Reference	is	made	in	the	text	to	his	tragic	attack	of	snow	-	blindness	on	the
参考	是	制成	在	这	文本	到	他的	悲惨	攻击	的	雪	-	失明	在	这

['veri] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] ([ænd; ənd] ['pɑːti]) [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .

very	eve	of	the	arrival	of	Dr	.	Traprock	(	and	party	)	at	the	Pole	.
非常	前夕	的	这	到达	的	博士	.	玄武岩	(	和	派对	)	在	这	极	.

文中提到，就在特拉普罗克博士（及其一行人）抵达北极的前夜，他不幸患上了雪盲症。

[ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ([baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] - [ə'flɪkʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] ['træprɒk]

This	untoward	visitation	(	by	which	we	mean	Whinney's	affliction	,	not	the	Traprock
这	不愉快的	探视	(	经过	哪个	我们	意思是	-	痛苦	,	不是	这	玄武岩

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) ,

Expedition	)	,
远征	)	,

这次不幸的遭遇（我们指的是惠尼的疾病，而不是特拉普罗克探险队），

[wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

would	in	itself	have	been	enough	to	break	the	heart	of	any	ordinary	man	,
会	在	本身	有	到过	足够的	到	休息	这	心	的	任何	普通的	男人	,

单凭这一点就足以让任何一个普通男人心碎。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪni] .

but	not	the	heart	of	a	Whinney	.
但	不是	这	心	的	一个	短尾矮马	.

但却不是一头小马驹的心。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɜːsəti] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]

To	such	as	he	adversity	is	as	the	sunshine	to	the	flower	or	the	flower
到	这样的	作为	他	逆境	是	作为	这	阳光	到	这	花	或者	这	花

[tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,

to	the	bee	,
到	这	蜜蜂	,

对他而言，逆境就像阳光之于花朵，花朵之于蜜蜂。

[ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

a	new	source	of	inspiration	and	sweetness	.
一个	新的	来源	的	灵感	和	甜味	.

新的灵感和甜蜜源泉。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['greɪtli] [dɪ'prest] .

In	the	early	days	of	his	blindness	he	was	,	of	course	,	greatly	depressed	.
在	这	早期的	天	的	他的	失明	他	曾是	,	的	课程	,	非常	郁闷	.

在失明初期，他当然非常沮丧。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət] [nɒt] [krʌʃt] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kɒment] .

"	I	am	put	out	but	not	crushed	"	was	his	simple	comment	.
"	我	是	放	出去	但	不是	碎	"	曾是	他的	简单的	评论	.

他简单地回应道："我感到沮丧，但并没有被击垮。"

['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n]

Having	recourse	to	his	typewriter	he	recorded	that	touching	paraphrase	of	Milton
拥有	追索权	到	他的	打字机	他	记录	那	接触	释义	的	米尔顿

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] ,

ending	with	the	line	,
结束	和	这	线	,

他用打字机记录下了这段感人的弥尔顿名言的改写，结尾是这样一句：

" [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [hu:] ['əʊnli][sɪt][ænd; ənd] [taɪp] .

"	They	also	serve	who	only	sit	and	type	.
"	他们	还	服务	WHO	仅有的	坐	和	类型	.

"他们也为那些只会坐着打字的人提供服务。"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] ,

"	Then	came	the	magnificent	"	Ode	to	the	Aurora	,
"	然后	来了	这	壮丽	"	颂	到	这	极光	,

然后是那首壮丽的《曙光颂》，

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	after	which	the	sun	of	his	vision	seemed	to	burst	through	the	walls	of	his
"	后	哪个	这	太阳	的	他的	想象	似乎	到	爆裂	通过	这	墙壁	的	他的

['temprəri] [naɪt] .

temporary	night	.
暂时的	夜晚	.

随后，他眼前的太阳仿佛冲破了暂时的黑夜。

[fʊl] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['lɑ:ftə(r)] [hi:; hi] ['fʊli] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['su:brɪkeɪ] [ɒv; əv] "

Full	of	sparkling	wit	and	joyous	laughter	he	fully	earned	his	soubriquet	of	"
满的	的	闪闪发光	有	和	欢乐	笑声	他	完全	获得	他的	绰号	的	"

['sʌnbi:m] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [nɔ:θ] .

Sunbeam	-	of	-	the	-	North	.
阳光	-	的	-	这	-	北	.

他才思敏捷，笑声爽朗，完全配得上"北方阳光"的绰号。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɜ:θ] [pə'sɒnɪfaɪd] ; [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	Even	before	breakfast	he	was	mirth	personified	;	in	the	evening	,	he	was
"	甚至	前	早餐	他	曾是	欢笑	拟人化的	;	在	这	晚上	,	他	曾是

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

irrepressible	.
不可抑制的	.

"早餐前他就已经是个快乐的化身；到了晚上，他更是精力充沛，无法抑制。"

[ðə; ði]['eskəˌməʊz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['wʌndə(r)] .

The	Eskimos	found	in	him	a	source	of	inexhaustible	wonder	.
这	爱斯基摩人	成立	在	他	一个	来源	的	取之不尽的	想知道	.

爱斯基摩人从他身上发现了无穷无尽的惊奇。

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒŋbɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)]

To	a	race	living	far	beyond	the	sound	of	a	songbird	his	carollings	were
到	一个	种族	活的	远的	超过	这	声音	的	一个	鸣禽	他的	颂歌	是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

nothing	short	of	a	miracle	.
没有什么	短的	的	一个	奇迹	.

对于生活在鸟鸣声无法触及的遥远地区的人们来说，他的颂歌简直就是一个奇迹。

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['geɪəti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

Dr	.	Traprock	has	confessed	that	at	times	his	friend's	gaiety	was	trying
博士	.	玄武岩	有	坦白	那	在	时代	他的	朋友们	欢乐	曾是	尝试

.

:

.

特拉普罗克博士坦言，有时他朋友的快乐让他感到困扰。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

During	the	frightful	sufferings	of	the	return	journey	,	for	instance	,
期间	这	可怕	苦难	的	这	返回	旅行	,	为了	实例	,

例如，在返程途中遭受的可怕痛苦中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] "

it	was	upsetting	to	face	starvation	and	death	to	the	accompaniment	of	"
它	曾是	镦	到	脸	饥饿	和	死亡	到	这	伴奏	的	"

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,

I	love	a	lassie	,
我	爱	一个	恋人	,

面对饥饿和死亡，耳边却回荡着"我爱一个姑娘"的歌声，这令人感到不安。

" ['wɔːb(ə)ld][baɪ][ðə; ðɪ] ['strɪkən] ['saɪəntɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːˌpiːk] .

"	warbled	by	the	stricken	scientist	from	the	forepeak	.
"	鸣啭	经过	这	受打击的	科学家	从	这	前峰	.

"从山峰前部传来那位受苦科学家的呜咽声。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ə'kjuːtli] [rɪ'mɑːrks] ,

But	as	the	Doctor	acutely	remarks	,
但	作为	这	医生	急性	评论	,

但正如医生敏锐地指出的那样，

" [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	How	unjust	to	condemn	a	man	who	was	doing	the	only	thing	left	for	him
"	如何	不公正	到	谴责	一个	男人	WHO	曾是	正在做	这	仅有的	事物	左边	为了	他

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

"谴责一个做了他唯一能做的事的人，这太不公平了。"

['neɪmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ʌp] .

namely	,	trying	to	cheer	us	up	.
即	,	尝试	到	欢呼	我们	向上	.

也就是说，试图让我们开心起来。

[mɔːr'əʊvə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz][bʌt; bət][blaɪnd] .

Moreover	I	knew	that	his	optimism	was	but	blind	.
而且	我	知道	那	他的	乐观	曾是	但	瞎的	.

而且我知道他的乐观只是盲目的。

[ɪn'ses(ə)nt] ['tʃɪəflnəs] , [wen] [sɪn'sɪə(r)] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][stænd] ;

Incessant	cheerfulness	,	when	sincere	,	is	impossible	to	stand	;
不停歇	愉悦	,	什么时候	真诚	,	是	不可能的	到	站立	;

真诚的、持续不断的快乐是令人难以忍受的；

[ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mɑːsks][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

I	can	enjoy	it	when	I	know	that	it	masks	a	broken	heart	.
我	能	享受	它	什么时候	我	知道	那	它	面具	一个	破碎的	心	.

我知道它掩盖着一颗破碎的心，所以我才能享受它。

" [ɪn'tensɪv] ['ɒptɪmɪzəm]

"	Intensive	Optimism
"	密集的	乐观

“强烈的乐观主义”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] 18th , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

For	instance	,	under	date	of	June	18th	,	I	find	the	following	:
为了	实例	,	在下面	日期	的	六月	18th	,	我	寻找	这	下列的	:

例如，在6月18日这一日期下，我发现了以下内容：

" [dʒuːn] 18th . 86° - - [faɪv] " .

"	June	18th	.	86°	12	'	5	"	.
"	六月	18th	.	86°	-	-	5	"	.

“6月18日.86°12'5”。

[braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

Bright	and	fair	.
明亮的	和	公平的	.

明亮而公正。

['gəʊɪŋ] [gʊd] .

Going	good	.
去	好的	.

一切顺利。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][fɔː(r)] - [nuːn] [pɑːst] [θriː] [lɑːdʒ] [siːl] [skuːlz] , ['meɪnli] ['fəʊkə] [viːtuːliːnə]

For	two	hours	in	fore	-	noon	passed	three	large	seal	schools	,	mainly	phoca	vitulina
为了	二	小时	在	前	-	中午	通过了	三	大的	海豹	学校	,	主要	海豹	牛肝菌

[ænd; ənd] - ,

and	mitrata	,
和	-	,

中午时分，两个小时内有三群大型海豹经过，主要有欧洲海豹（Phoca vitulina）和欧洲海豹（Phoca mitrata）。

['prɒbəbli] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [skuːl] .

probably	about	one	thousand	per	school	.
大概	关于	一	千	每	学校	.

大概每所学校一千人左右。

[iːtʃ] [gruːp] [leɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [mɪd] - [deɪ] [si'estə] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [liːd] [wɪð] ['sentɪn(ə)l] [siːlz] ['keəfəli]

Each	group	lay	taking	its	mid	-	day	siesta	near	the	open	lead	with	sentinel	seals	carefully
每个	团体	躺	采取	它是	中	-	天	午休	靠近	这	打开	带领	和	哨兵	封印	小心

['pəʊstɪd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

posted	at	regular	intervals	.
发布	在	常规的	间隔	.

每个群体都在中午时分躺在开阔的通道附近午睡，哨兵海豹则按固定的间隔精心布置在那里。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'prɒks] .

They	maintained	this	position	until	we	were	within	approx	.
他们	维持	这	位置	直到	我们	是	之内	大约	.

他们一直保持这种立场，直到我们距离目标大约只有几步之遥。

- ['waɪ diː 'ɛs] .

100	yds	.
-	码	.

100码。

[wen] [ðeɪ] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
when they slid noiselessly into the sea where I watched them at play for
什么时候 他们 滑行 无声 进入 这 海 在哪里 我 观看 他们 在 玩 为了
['sʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

它们悄无声息地滑入大海，我在那里观察了它们玩耍了一会儿。

['daɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['θrəʊti] ['meɪtɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] -
diving over and under each other and emitting their throaty mating cry of '
潜水 超过 和 在下面 每个 其他 和 发射 他们的 喉音 交配 哭 的 -
[uːk] , [uːk] . -
Ook , ook . '
ook , ook . -

它们互相俯冲、翻滚，发出喉音浓重的求偶叫声“Ook, ook”。

[pə'rɒn] [sez] ([siː] [mæmi] - [fɪə] , [liːvre'zʊŋ] , [sept] . , - ,
Peron says (See Mammi - feres , Livraison , Sept . , 1819 ,
贝隆 说道 (看 玛米 - 费雷斯 , 送货 , 九月 . , - ,

庇隆说（参见 Mammi-feres，Livraison，1819 年 9 月，

[piː] . [ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði] ['foʊkə] [viːtuːliːnə][ɑː(r); ə(r)] [mə'nɒgəməs] [bʌt; bət] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
p . 2) that the phoca vitulina are monogamous but close observation of
p . 2) 那 这 海豹 牛肝菌 是 一夫一妻制 但 关闭 观察 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [siːl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['erə(r)] . "
a large bull seal in the second group convinces me that he is in error . "
一个 大的 公牛 海豹 在 这 第二 团体 令人信服 我 那 他 是 在 错误 . "

第 2 页）虽然海豹（Phoca vitulina）是一夫一妻制的，但仔细观察第二组中一头体型较大的雄性海豹，使我确信他的说法是错误的。

" [dʒuːn] 20th .
" June 20th .
" 六月 20th .

6月20日。

['slaɪtli] ['kuːlə(r)] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] .
Slightly cooler , a blessed relief .
轻微地 冷却器 , 一个 蒙福 宽慰 .

稍微凉快了一些，真是太好了。

[mɔː(r)] [siːlz] [tə'deɪ] (- [ænd; ənd] -) .
More seals today (Leopardina and Stemmatopus) .
更多的 封印 今天 (- 和 -) .

今天又看到了更多海豹（豹纹海豹和长鳍海豹）。

[pɑːst] [wʌn] [gruːp] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Passed one group at feeding time and watched
通过了 一 团体 在 喂养 时间 和 观看

喂食时间路过一群动物，并观察了一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðem; ðəm] [tʃeɪs] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['əʊtərɪ] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] [aɪs] [puːlz] [weə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
them chase the smaller otaries into shallow ice pools where possession of the fish
他们 追赶 这 较小的 奥塔里斯 进入 浅的 冰 游泳池 在哪里 拥有 的 这 鱼
[wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [lɑːdʒ] [flʼɒks] [ɒv; əv] ['pemɪkən] .
was disputed by large flocks of pemmican .
曾是 争议 经过 大的 羊群 的 肉干 .

它们追赶体型较小的海葵到浅冰池中，在那里，大群的鲣鱼争夺着鱼的所有权。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['frægmənts] , ['əʊtərɪ] - [aɪz] , [fɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [meɪd] -

The	smaller	fragments	,	otary	-	eyes	,	fins	,	etc	.	,	were	in	turn	made	-
这	较小的	片段	,	耳蜗	-	眼睛	,	鳍	,	ETC	.	,	是	在	转动	制成	-

[pf] [wɪð] [baɪ] [snəʊ] - ['bʌntɪŋ] . "

off	with	by	snow	-	buntings	.	"
离开	和	经过	雪	-	彩旗	.	"

较小的碎片，如耳廓眼、鳍等，又被雪鸮倭哧叼走了。

" [dʒuːn] 21st .

"	June	21st	.
"	六月	21st	.

6月21日。

[klaɪmd] [tuː; tə] [meɪn] [trʌk] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] ['pemɪkən] [egz] [ɪn] [kroʊz] - [nest] .

Climbed	to	main	truck	at	noon	and	found	three	pemmican	eggs	in	crow's	-	nest	.
攀登	到	主要的	卡车	在	中午	和	成立	三	肉干	鸡蛋	在	乌鸦的	-	巢	.

中午爬上主卡车，在瞭望台上发现了三个肉干蛋。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [leɪd] ['djʊərɪŋ] [rest] ['pɪəriəd] .

Must	have	been	laid	during	rest	period	.
必须	有	到过	铺设	期间	休息	时期	.

肯定是在休息期间放置的。

[left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pəʊstɪd]['ɔːdə(r)][ɒn] [meɪn] [ænd; ənd]['dʒɪgə(r)][tuː; tə] [liːv]

Left	them	for	observation	and	posted	order	on	main	and	jigger	to	leave
左边	他们	为了	观察	和	发布	命令	在	主要的	和	量酒器	到	离开

[nest] ['strɪktlɪ] [ə'ləʊn] .

nest	strictly	alone	.
巢	严格	独自的	.

将它们留下观察，并在主站和码头张贴命令，严禁打扰鸟巢。

[weɪlz] ['spaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] , ['evɪdəntlɪ] ['dʒiːnəs] [bəʊn] - [hed] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['kwɒntətɪ] .

Whales	spouting	to	leeward	,	evidently	genus	bone	-	head	,	in	large	quantity	.
鲸鱼	喷水	到	背风面	,	显然	属	骨	-	头	,	在	大的	数量	.

大量鲸鱼向背风面喷水，显然是骨头鲸属的鲸鱼。

['meməʊ] .

Memo	.
备忘录	.

备忘录。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juˈnaɪtɪd] ['kɔːsɪt] [ˌemˌɛf'ɑːrz] .

Report	to	United	Corset	Mfrs	.
报告	到	团结的	紧身胸衣	制造商	.

向联合紧身胸衣制造商报告。

[ænd; ənd] [ʌm'brelə] [m'eɪkəz] . " [-]

and	Umbrella	Makers	.	"	[	12	]
和	伞	创客	.	"	[	-	]

以及雨伞制造商。[12]

" [dʒuːn] 28th .

"	June	28th	.
"	六月	28th	.

6月28日。

['ʃaʊərz] .

Showers	.
淋浴	.

淋浴。

[vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [siːlz] ([hɜːrˈsjuːtəs]) [ðə; ði] [truː] [fɜː(r)] - [ˈbeərɪŋ] [ɔː(r)] [sæk] [siːl] .

Vast	**quantities**	**of**	**seals**	**(**	**Hirsutus**	**)**	**the**	**true**	**fur**	**-**	**bearing**	**or**	**sack**	**seal**	**.**
广阔的	数量	的	封印	(	毛茸茸的	)	这	真的	毛皮	-	轴承	或者	解雇	海豹	.

大量的海豹（Hirsutus），即真正的毛皮海豹或袋海豹。

[kɔːld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈʃuːtɪŋ] .

Called	**the**	**entire**	**company**	**before**	**the**	**mast**	**and**	**warned**	**them**	**against**	**shooting**	**.**
称为	这	全部的	公司	前	这	桅杆	和	警告	他们	反对	射击	.

把全公司的人都叫到一起，警告他们不要开枪。

[rʌf] [ˈgəʊɪŋ] [təˈdeɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈræftər] [aɪs] .

Rough	**going**	**today**	**over**	**raftered**	**ice**	**.**
粗糙的	去	今天	超过	椽木	冰	.

今天在冰面上行走很艰难。

[meɪd] [ˈəʊnli][sɪks] [maɪlz] .

Made	**only**	**six**	**miles**	**.**
制成	仅有的	六	英里	.

只走了六英里。

[ˈmʌðə(r)] [ˈpemɪkən] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [kroʊz] - [nest] .

Mother	**pemmican**	**sitting**	**on**	**crow's**	**-**	**nest**	**.**
母亲	肉干	坐着	在	乌鸦的	-	巢	.

坐在瞭望台上的肉干妈妈。

[ˈpəʊlə(r)] [beəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] , [ˈɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [waɪt] [fɔksiz] .

Polar	**bears**	**becoming**	**more**	**numerous**	**,**	**also**	**large**	**numbers**	**of**	**white**	**foxes**	**.**
极性	熊	成为	更多的	很多的	,	还	大的	数字	的	白色的	狐狸	.

北极熊数量越来越多，白狐的数量也很多。

[dɪˈstɜːbd] [ˈdjʊərɪŋ] [rest] [ˈpɪəriəd][baɪ] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv]

Disturbed	**during**	**rest**	**period**	**by**	**snorting**	**of**
不安	期间	休息	时期	经过	吸鼻	的

休息期间受到打鼾声的干扰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ˈwɔːlrəsiz] .

walruses	**.**
海象	.

海象。

[ˈmeməʊ] .

Memo	**.**
备忘录	.

备忘录。

[lʊk] [ʌp] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] , [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] , [ˈmɑːkɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Look	**up**	**sealing**	**-**	**wax**	**,**	**source**	**of**	**supply**	**,**	**market**	**,**	**etc**	**.**
看	向上	密封	-	蜡	,	来源	的	供应	,	市场	,	ETC	.

查找封蜡的相关信息，包括供应来源、市场等。

[əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] !

Another	**week**	**should**	**see**	**us**	**at**	**the**	**Pole**	**!**
其他	星期	应该	看	我们	在	这	极	!

再过一周我们就能到达极点了！

[həʊld][fɑːst][ænd; ənd] [straɪk] [hɑːd] .

Hold	**fast**	**and**	**strike**	**hard**	**.**
抓住	快速地	和	罢工	难的	.

坚持到底，全力进攻。

" [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm]

"	The	reader	can	imagine	with	what	difficulty	I	restrained	my	companions	from
"	这	读者	能	想象	和	什么	困难	我	克制	我的	同伴	从

['həʊlseɪl] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['frendli] ['kri:tʃəz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi]

wholesale	slaughter	of	the	thousands	of	friendly	creatures	among	whom	we
批发的	屠宰	的	这	数千	的	友好的	生物	之中	谁	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] ['prəʊgres] .

were	making	our	slow	but	steady	progress	.
是	制作	我们的	慢的	但	稳定的	进步	.

读者可以想象，我费了多大的力气才阻止我的同伴们对我们缓慢而稳步前进的沿途成千上万的友好生物进行大规模屠杀。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɑ:md] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'fɔ:l]

We	were	individually	armed	and	equipped	for	any	event	which	might	befall
我们	是	单独	武装	和	配备	为了	任何	事件	哪个	可能	降临

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们每个人都配备了武器和装备，以应对可能发生的任何情况。

[bʌt; bət] ['meni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:m][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd][maɪ]['pəʊstɪd]

but	many	considerations	urged	me	to	be	firm	in	this	regard	and	my	posted
但	许多	考虑因素	敦促	我	到	是	公司	在	这	看待	和	我的	发布

[nˈəʊtɪsɪz] ,

notices	,
通知	,

但诸多因素促使我在这方面立场坚定，我张贴的通知也印证了这一点。

" [nəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:nli] [ɪn'fɔ:st] .

"	No	hunting	or	fishing	under	penalty	of	the	law	,	"	were	sternly	enforced	.
"	不	打猎	或者	钓鱼	在下面	惩罚	的	这	法律	,	"	是	严厉地	强制执行	.

“禁止狩猎或捕鱼，违者将依法处罚”，这一规定被严格执行。

[praɪ'merəli][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ,

Primarily	I	wished	to	save	time	,
主要	我	希望	到	节省	时间	,

我的主要目的是节省时间。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wɒt] [dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sju:t] [ænd; ənd] [wɒt]

knowing	full	well	what	delay	would	be	caused	by	the	pursuit	and	what
会心	满的	出色地	什么	延迟	会	是	导致	经过	这	追逐	和	什么

[ˌɪnkən'vi:niəns] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['kɑ:kəsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

inconvenience	by	the	capture	of	any	of	the	hulking	carcasses	which	surrounded
不便	经过	这	捕获	的	任何	的	这	庞大的	尸体	哪个	包围

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们完全清楚追捕这些包围着我们的庞大尸体将会造成怎样的延误，以及捕获它们将会造成怎样的不便。

['sekəndli] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

Secondly	I	was	anxious	to	conserve	ammunition	for	a	time	when	it	might
第二	我	曾是	焦虑的	到	养护	弹药	为了	一个	时间	什么时候	它	可能

[bi:; bi] ['ni:dɪd] .

be	needed	.
是	需要	.

其次，我急于保存弹药，以备不时之需。

['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]

Our	own	food	supply	was	ample	and	it	seemed	wise	to	defer	experiments
我们的	自己的	食物	供应	曾是	充足	和	它	似乎	明智的	到	推迟	实验

[wɪð] ['eskɪməʊ]['daɪət] [ʌn'tɪl] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

with	eskimo	diet	until	absolutely	necessary	.
和	爱斯基摩人	饮食	直到	绝对地	必要的	.

我们自己的食物供应充足，所以推迟进行爱斯基摩人饮食实验，直到绝对必要的时候，似乎是明智之举。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

How	fortunate	this	caution	proved	will	be	related	in	its	proper	place	.
如何	幸运	这	警告	已证实	将要	是	有关的	在	它是	恰当的	地方	.

这一谨慎最终被证明是多么明智，将在适当之处详述。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

That	we	should	ever	be	thrown	entirely	upon	our	own	resources	naked	and
那	我们	应该	曾经	是	抛掷	完全	之上	我们的	自己的	资源	裸	和

[strɪpt] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)][lænd] ,

stripped	in	this	far	land	,
脱衣舞	在	这	远的	土地	,

我们竟然会赤身裸体、一无所有地被抛到这片遥远的土地上，完全依靠自己的力量，

[siːmd] ['təʊtəli] [ʌn'laɪkli] .

seemed	totally	unlikely	.
似乎	完全	不太可能	.

似乎完全不可能。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] !

But	who	knows	the	design	of	an	inscrutable	providence	!
但	WHO	知道	这	设计	的	一个	难以捉摸	普罗维登斯	!

但谁又能知晓那神秘莫测的天意呢！

[nɒt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Not	I	,	for	one	.
不是	我	,	为了	一	.

反正我不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

Two	days	from	the	Pole	a	tragic	misfortune	befell	one	of	our	little	group	,
二	天	从	这	极	一个	悲惨	不幸	发生	一	的	我们的	小的	团体	,

距离北极点两天路程时，我们小组中的一人遭遇了不幸。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['redʒənəld] ['wɪni] .

none	other	than	my	faithful	friend	,	Reginald	Whinney	.
没有任何	其他	比	我的	忠实	朋友	,	雷金纳德	短尾矮马	.

正是我的忠实朋友雷金纳德·惠尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] [liːv]

He	had	come	to	me	in	the	morning	and	asked	for	a	two	hours	leave
他	有	来	到	我	在	这	早晨	和	问	为了	一个	二	小时	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

from	the	traces	to	take	up	work	which	he	said	was	more	scientific	,
从	这	痕迹	到	拿	向上	工作	哪个	他	说	曾是	更多的	科学	,

他早上来找我，请求离开追踪工作两个小时，去做一些他说更科学性的工作。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][reə(r)] [prə'fjuːʒn] .

namely	,	the	study	of	the	snow	algæ	which	blossomed	about	us	in	rare	profusion	.
即	,	这	学习	的	这	雪	藻类	哪个	盛开	关于	我们	在	稀有的	丰富	.

具体而言，就是研究在我们周围罕见地大量生长的雪藻。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][let][maɪ][men] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑ:nɪs] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

As	it	was	my	custom	to	let	my	men	out	of	harness	,	two	at	a	time	,
作为	它	曾是	我的	风俗	到	让	我的	男人	出去	的	马具	,	二	在	一个	时间	,

我的习惯是每次让两名士兵卸下军装，

[tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['speʃəltiz] , [ai] ['redɪli] [ə'sent] .

to	pursue	their	various	specialties	,	I	readily	assented	.
到	追求	他们的	各种各样的	专业	,	我	容易	同意	.

为了追求他们各自的专长，我欣然同意。

" ['wɪni] , ['bɒtənɪst] [ænd; ənd] [deɪn] , [ˌi:dʒɪp'tɒlədʒɪst] , [ɒn] [li:v] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Whinney	,	botanist	and	Dane	,	Egyptologist	,	on	leave	"	was	the	order	of	the
"	短尾矮马	,	植物学家	和	丹恩	,	埃及学家	,	在	离开	"	曾是	这	命令	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“惠尼，植物学家；丹恩，埃及学家，休假中”是当天的官方说法。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	departed	in	opposite	directions	.
他们	已离开	在	对面的	方向	.

他们朝相反的方向离开了。

['saɪəntɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] [wen] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ði:z]

Scientists	in	general	avoid	each	other's	company	when	making	discoveries	and	these
科学家	在	一般的	避免	每个	其他的	公司	什么时候	制作	发现	和	这些

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

were	no	exception	.
是	不	例外	.

科学家们在进行科研发现时通常会避免彼此接触，这次也不例外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['wɪni] [sɔ:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] .

It	was	the	last	Whinney	saw	of	us	for	many	weeks	.
它	曾是	这	最后的	短尾矮马	锯	的	我们	为了	许多	周	.

这是惠尼在接下来的几周里最后一次见到我们。

[æt; ət]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] - [belz] [deɪn] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [faɪl]

At	seven	-	and	-	a	-	half	-	bells	Dane	came	aboard	and	went	below	to	file
在	七	-	和	-	一个	-	一半	-	铃铛	丹恩	来了	船上	和	去	以下	到	文件

[hɪz; ɪz]['deɪtə] .

his	data	.
他的	数据	.

七点半钟时，丹恩登船，下到船舱整理他的数据。

[eɪt] - [belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['wɪni] .

Eight	-	bells	sounded	and	still	no	Whinney	.
八	-	铃铛	听起来	和	仍然	不	短尾矮马	.

八声钟响，但还是没有小马驹惠尼的踪影。

[wɪð] [maɪ] ['glɑ:sɪz] [ai] [skænd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

With	my	glasses	I	scanned	the	expanse	about	us	.
和	我的	眼镜	我	扫描	这	广阔	关于	我们	.

我戴上眼镜，环顾四周。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ][ai] [glimps] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [blæk]

Far	away	on	our	starboard	bow	I	glimpsed	for	an	instant	a	moving	black
远的	离开	在	我们的	右舷	弓	我	瞥见	为了	一个	立即的	一个	移动	黑色的

[spek] ,

speck	,
斑点	,

在远处右舷前方，我瞥见了一个移动的黑点，只一瞬间。

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lenz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	it	in	the	quivering	lens	,	found	it	again	and	held	it	.
丢失的	它	在	这	颤抖	镜片	,	成立	它	再次	和	握住	它	.

在颤动的镜头中丢失了它，又找到了它并把它握在手中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][beə(r)] ?

Was	it	a	bear	?
曾是	它	一个	熊	?

是熊吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [blæk] .

No	,	it	was	too	black	.
不	,	它	曾是	也	黑色的	.

不，它太黑了。

[ə; eɪ] [siːl] ? — [tuː] [tɔːl] !

A	seal	?	—	too	tall	!
一个	海豹	?	—	也	高的	!

海豹？——太高了!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [siːs] ['mʌʃɪŋ] !

In	an	instant	I	had	given	the	order	,	"	Cease	mushing	!
在	一个	立即的	我	有	给定	这	命令	,	"	停止	雪橇犬	!

我立刻下令："停止雪橇犬训练！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [swæŋk] , ['wɪgmɔːr] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Swank	,	Wigmore	,	come	with	me	.
"	斯旺克	,	威格莫尔	,	来	和	我	.

"斯旺克，威格莫尔，跟我来。"

['trɪplɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

Triplett	,	you	are	in	command	.
特里普利特	,	你	是	在	命令	.

特里普利特，你负责指挥。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

"	We	were	off	in	a	trice	.
"	我们	是	离开	在	一个	瞬间	.

我们立刻就出发了。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪni] .

As	we	drew	near	the	distant	figure	I	saw	that	it	was	indeed	Whinney	.
作为	我们	画	靠近	这	遥远	数字	我	锯	那	它	曾是	的确	短尾矮马	.

当我们靠近远处的身影时，我发现那确实是惠尼。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

But	what	was	he	doing	?
但	什么	曾是	他	正在做	?

但他当时在做什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪg] ['sɜːklz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'strɔːt] .

He	was	tottering	about	in	vague	circles	like	a	man	distraught	.
他	曾是	颤巍巍	关于	在	模糊的	界	喜欢	一个	男人	心烦意乱	.

他像个心烦意乱的人一样，摇摇晃晃地绕着圈子走来走去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

Just	as	I	came	up	to	him	he	fell	forward	on	his	knees	with	a	despairing	cry	,
只是	作为	我	来了	向上	到	他	他	跌倒	向前	在	他的	膝盖	和	一个	绝望	哭	,

我刚走到他跟前，他就绝望地跪倒在地，发出了一声凄厉的哭喊。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

covering	his	face	with	his	hands	.
覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

['dʒentli] ['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ;

Gently	holding	him	by	the	wrists	,	I	lifted	him	up	;
轻轻地	保持	他	经过	这	手腕	,	我	抬起	他	向上	;

我轻轻地抓住他的手腕，把他提了起来；

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .

his	arms	dropped	to	his	side	and	I	knew	the	awful	truth	.
他的	武器	掉落	到	他的	边	和	我	知道	这	可怕	真相	.

他双臂垂落身侧，我知道了可怕的真相。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [wen] ['wɪni] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	mentioned	,	when	Whinney	left	the	ship	,
我	提及	,	什么时候	短尾矮马	左边	这	船	,

我之前提到过，惠尼离开那艘船的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

that	he	would	see	no	more	of	us	for	many	weeks	.
那	他	会	看	不	更多的	的	我们	为了	许多	周	.

他接下来好几个星期都不会再见到我们了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd]

It	was	true	,	for	though	we	could	see	him	,	the	poor	fellow	could
它	曾是	真的	,	为了	尽管	我们	可以	看	他	,	这	贫穷的	同伴	可以

[nɒt] [siː] [juː 'es] .

not	see	us	.
不是	看	我们	.

这是真的，虽然我们能看到他，但这个可怜的人却看不到我们。

" [blaɪnd] ! [blaɪnd] !

"	Blind	!	Blind	!
"	瞎的	!	瞎的	!

“瞎了！瞎了！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] .

"	he	shrieked	,	sinking	down	in	despair	and	beating	his	head	against	the	ice	.
"	他	尖叫	,	下沉	向下	在	绝望	和	殴打	他的	头	反对	这	冰	.

他发出尖叫，绝望地瘫倒在地，用头撞击冰面。

[ə'gen] [wiː; wi] [reɪzd] [hɪm][ænd; ənd] , ['suːðɪŋ] [hɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

Again	we	raised	him	and	,	soothing	him	as	best	I	could	,
再次	我们	提高	他	和	,	舒缓	他	作为	最好的	我	可以	,

我们再次把他抱起来，我尽我所能地安抚他。

[aɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [lɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [piːs] [ɒv; əv] [snəʊ] [krʌst] ,

I	rubbed	his	inflamed	lids	with	a	sharp	piece	of	snow	crust	,
我	摩擦	他的	发炎的	盖子	和	一个	锋利的	片	的	雪	地壳	,

我用一块尖锐的雪壳擦了擦他发红的眼睑。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kjʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

a	native	cure	in	such	cases	.
一个	本国的	治愈	在	这样的	案例	.

在这种情况下，可以使用本土疗法。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

But	we	were	too	late	to	effect	a	cure	.
但	我们	是	也	晚的	到	影响	一个	治愈	.

但我们为时已晚，无法进行治疗。

['wɪərid] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['flaʊə(r)] - [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]

Wearied	by	gazing	at	the	minute	flower	-	forms	of	the	algæ	,	dazzled	by	the
疲惫	经过	凝视	在	这	分钟	花	-	表格	的	这	藻类	,	眼花缭乱	经过	这

['gleərɪŋ] [snəʊ] ['krɪstlz] ,

glaring	snow	crystals	,
刺眼	雪	晶体	,

长时间凝视着藻类的微小花朵，被耀眼的雪晶晃得眼花缭乱，

[maɪ] [frɛndz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ə'kjuːt] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] .

my	friend's	eyes	had	fallen	an	easy	prey	to	acute	snow	-	blindness	.
我的	朋友们	眼睛	有	倒下	一个	简单的	猎物	到	急性	雪	-	失明	.

我朋友的眼睛很容易患上严重的雪盲症。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [men] ,

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	men	,
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	男人	,

“男人们，请以此为鉴。”

" [ai] [sed] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [led] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	said	after	we	had	led	our	patient	back	to	the	ship	.
"	我	说	后	我们	有	引领	我们的	病人	后退	到	这	船	.

“我把病人送回船上后说道。”

" [ɪf] ['eni]

"	If	any
"	如果	任何

“如果”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[mæn] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [liːvz] [ðɪs] [dek] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]

man	,	in	the	future	,	leaves	this	deck	without	his	goggles	,	let	him	take	the
男人	,	在	这	未来	,	树叶	这	甲板	没有	他的	风镜	,	让	他	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

未来，如果有人离开这片甲板时没戴护目镜，那就让他承担后果吧。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] [mænz] [bʌf] .

This	expedition	cannot	be	allowed	to	develop	into	a	game	of	blind	man's	buff	.
这	远征	不能	是	允许	到	发展	进入	一个	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	.

这次探险绝不能变成一场捉迷藏的游戏。

" ['wɪni] [sæt] ['wɪmpərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [reɪl] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] .

"	Whinney	sat	whimpering	on	the	port	rail	,	a	pathetic	sight	.
"	短尾矮马	卫星	呜咽	在	这	港口	轨	,	一个	可怜的	视线	.

“惠尼呜咽着坐在港口栏杆上，真是可怜兮兮的。”

[ðəʊ] [aɪ] [spəʊk] ['stɜːnli] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [griːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni]

Though	I	spoke	sternly	I	could	but	grieve	in	my	heart	for	the	tragic	irony
尽管	我	辐	严厉地	我	可以	但	悲伤	在	我的	心	为了	这	悲惨	讽刺

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

of	his	fate	.
的	他的	命运	.

虽然我语气严厉，但我内心却为他悲惨的命运感到悲伤。

['meni] [breɪv] [æd'ventʃəəz] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp]

Many	brave	adventurers	have	struggled	and	died	in	vain	efforts	to	reach	the	top
许多	勇敢的	冒险者	有	挣扎	和	死亡	在	徒劳	努力	到	抵达	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

许多勇敢的冒险家为了到达世界之巅而奋斗，最终却徒劳无功，甚至献出了生命。

[tuː; tə] ['redʒənəld] ['wɪni] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [sæd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

To	Reginald	Whinney	remains	the	sad	distinction	of	being	the	only	man	in	the
到	雷金纳德	短尾矮马	遗迹	这	伤心	区别	的	存在	这	仅有的	男人	在	这

[wɜːld] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

world	who	has	been	to	the	North	Pole	and	back	without	seeing	it	!
世界	WHO	有	到过	到	这	北	极	和	后退	没有	看到	它	!

对于雷金纳德·惠尼来说，他至今仍怀着一个令人遗憾的“殊荣”：他是世界上唯一一个去过北极又返回却没见过北极的人！

['fɒtnoʊt] : [[eit]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [wʌn] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['laimhaus] " [pʌg] " [huːm] [ai] [bi'frend] [ɪn]

The	trick	is	one	I	learned	from	an	old	limehouse	"	pug	"	whom	I	befriended	in
这	诡计	是	一	我	学习	从	一个	老的	莱姆豪斯	"	哈巴狗	"	谁	我	结交朋友	在

[ðə; ði] [iːst] - [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	east	-	end	of	London	.
这	东方	-	结尾	的	伦敦	.

这个诀窍是我从我在伦敦东区结识的一只老莱姆豪斯“哈巴狗”那里学到的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd]

He	could	only	show	me	his	gratitude	by	teaching	me	the	secrets	of	his	trade
他	可以	仅有的	展示	我	他的	感激	经过	教学	我	这	秘密	的	他的	贸易

,

,

,

他唯一能表达感激之情的方式，就是将他的行业秘诀传授给我。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] . [[naɪn]]

which	have	served	me	on	many	an	occasion	.	[	9	]
哪个	有	服务	我	在	许多	一个	场合	.	[	9	]

这在很多情况下都对我有帮助。[9]

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒn] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['dæfədɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɒf]

The	entire	party	on	H	.	M	.	S	.	Daffodil	,	were	sunk	by	a	German	submarine	off
这	全部的	派对	在	H	.	M	.	S	.	水仙花	,	是	沉没	经过	一个	德语	潜艇	离开

[ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [deɪluːz] .

St	.	Jean	deLuz	.
英石	.	让	德卢兹	.

“水仙花”号上的全体人员在圣让德吕兹附近被德国潜艇击沉。

[ai] [ɪ'skeɪpt] , ['hævɪŋ] [,disim'bɑːk] [æt; ət] ['brɪgəs] , [en] . [ef] . , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['redʒɪmənt]

I	escaped	,	having	disembarked	at	Brigus	,	N	.	F	.	,	in	order	to	join	my	regiment
我	逃脱	,	拥有	下船	在	布里格斯	,	N	.	F	.	,	在	命令	到	加入	我的	团

[æt; ət] ['dɑːbi] , [kɒn] . [-]

at	Derby	,	Conn	.	[	10	]
在	德比	,	连接	.	[	-	]

我在纽芬兰省布里格斯下船后逃脱，以便前往康涅狄格州德比加入我的部队。[10]

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [məˈskiːtəʊ] ['difəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['kɒmən] -

The	Arctic	mosquito	differs	from	his	southern	brothers	,	the	common	stegomia
这	北极	蚊子	不同	从	他的	南部	兄弟	,	这	常见的	-

- ,

muflans	,

- ,

北极蚊与它的南方同类——常见的欧洲蚊（Stegomia muflans）有所不同。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] .

in	that	he	does	not	strike	and	get	away	.
在	那	他	做	不是	罢工	和	得到	离开	.

因为他没有出手就逃脱。

[laɪk] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] " ['wɪŋəl] , " [weə(r)] [hiː; hi] [baɪts] [hiː; hi] [bˈʌɹəʊz] ,

Like	the	Canadian	"	wingle	,	"	where	he	bites	he	burrows	,
喜欢	这	加拿大	"	温格尔	,	"	在哪里	他	咬	他	洞穴	,

就像加拿大的“wingle”一样，它咬哪里，就挖哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [swɪft] [ɒv; əv] [strəʊk] [ɪnˈdiːd] [huː] [wʊd]

and	that	with	such	rapidity	that	one	must	be	swift	of	stroke	indeed	who	would
和	那	和	这样的	快速	那	一	必须	是	迅速	的	中风	的确	WHO	会

[ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .

escape	his	attack	.
逃脱	他的	攻击	.

而且速度如此之快，想要躲过他的攻击，必须动作非常迅速。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [hiː; hi] [ˌdisəˈpiə] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] [ænd; ənd] ['daɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz]

Within	a	few	seconds	he	disappears	beneath	the	cuticle	and	dire	illness	is
之内	一个	很少	秒	他	消失	下面	这	表皮	和	可怕的	疾病	是

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

几秒钟之内，他就消失在角质层下，结果导致严重的疾病。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['kɒmənli] [nəʊn] [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [vəˈraɪəti] [ɪz] [ðə; ði]

It	is	not	commonly	known	but	I	am	convinced	that	the	Arctic	variety	is	the
它	是	不是	通常	已知	但	我	是	确信	那	这	北极	种类	是	这

['kæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːvi] [dʒɜːm] ,

carrier	of	the	scurvy	germ	,
载体	的	这	坏血病	细菌	,

虽然鲜为人知，但我确信北极品种是坏血病病原体的携带者。

[ðæt] ['dredɪd] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['trævələz] .

that	dreaded	terror	of	travellers	.
那	令人恐惧的	恐怖	的	旅行者	.

旅行者最害怕的事情。

([siː] - ['triːtɪs] " [daɪ] ['ɑːr.baɪ.tən] - [ˌjuː en 'diː] - [vɒn] [ˌdiː iː 'em]

(	See	Windenborg's	treatise	"	Die	Arbeiten	Stegomanische	und	Fleibeiten	von	dem
(	看	-	论文	"	死	工作	-	和	-	冯	民主

[nɔːd] - ['dɔɪtʃə] [lændz] , " [wɪtʃ] ,

Nord	-	deutsches	Landes	,	"	which	,
诺德	-	德语	兰德斯	,	"	哪个	,

（参见温登堡的论文《Die Arbeiten Stegomanische und Fleibeiten von dem Nord-deutsches Landes》，其中，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['meni] [əbˈsɜːd] [kleɪmz] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ɪn] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz]

while	making	many	absurd	claims	as	to	German	supremacy	in	polar	regions
尽管	制作	许多	荒诞	索赔	作为	到	德语	霸权	在	极性	地区

,

,

,

在对德国在极地地区的霸权地位做出许多荒谬主张的同时，

[kən'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) .

contains	at	the	same	time	much	solid	information	)	.
包含	在	这	相同的	时间	很多	坚硬的	信息	)	.

同时包含大量可靠的信息)。

[tiː] . [-]

T	.	[	11	]
T	.	[	-	]

T.[11]

[ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [kə'neɪdiən] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)] ([wɪtʃ]

The	ever	-	watchful	Canadian	game	commission	has	taken	up	this	matter	(	which
这	曾经	-	警惕	加拿大	游戏	委员会	有	已采取	向上	这	事情	(	哪个

['vaɪtəli] ['ə'fekts] [ðə; ði] ['mɪtn] ['ɪndəstri]) [ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌv] .

vitally	affects	the	mitten	industry	)	and	is	conducting	at	the	Govt	.
至关重要	影响	这	手套	行业	)	和	是	进行	在	这	政府	.

一直密切关注此事的加拿大游戏委员会已经着手处理此事（此事对手套行业影响重大），并正在政府进行调查。

[lə'bɒrətri] [ɪn] ['ɒtəwə] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['veərɪəs] [heə(r)] - [rɪ'stɔːrə(r)] .

Laboratory	in	Ottawa	a	series	of	experiments	with	various	hare	-	restorers	.
实验室	在	渥太华	一个	系列	的	实验	和	各种各样的	野兔	-	修复者	.

渥太华的实验室对各种野兔恢复者进行了一系列实验。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	12	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[12]

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Since	his	return	to	New	York	,
自从	他的	返回	到	新的	约克	,

自从他回到纽约后，

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

Dr	.	Traprock	has	formulated	a	bill	to	be	introduced	at	the	next
博士	.	玄武岩	有	配方	一个	账单	到	是	介绍	在	这	下一个

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

session	of	Congress	.
会议	的	国会	.

特拉普罗克博士拟定了一项法案，将在下届国会会议上提出。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrdniː] ['tærɪf] - ['ʃedjuːl] ,

The	bill	is	aimed	directly	at	the	Fordney	tariff	-	schedule	,
这	账单	是	旨在	直接地	在	这	福德尼	关税	-	日程	,

该法案直接针对福特尼关税表。

[wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['djuːtiz] [ɒn] [weɪl] - [bəʊn] [sɪns] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .

which	imposes	the	highest	duties	on	whale	-	bone	since	whales	were	first	discovered	.
哪个	强加	这	最高	职责	在	鲸	-	骨	自从	鲸鱼	是	第一的	发现	.

这是自鲸鱼被发现以来，对鲸骨征收的最高关税。

[ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] , [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsɪtləs]

This	,	according	to	Dr	.	Traprock	,	is	accountable	for	the	corsetless
这	,	根据	到	博士	.	玄武岩	,	是	问责制	为了	这	无紧身胸衣

['flæpərɪzəm] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

flapperism	of	today	.
拍打症	的	今天	.

特拉普罗克博士认为，这就是当今不穿束身衣的摩登女郎风潮的成因。

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [weɪl] - [bəʊn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] , " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['kɒment] . —
" The higher the whale - bone the lower the corset , " is his trenchant comment . —
" 这 更高 这 鲸 - 骨 这 降低 这 紧身胸衣 , " 是 他的 尖锐的 评论 . —
[ed] .
Ed .
艾德 .

“鲸骨越高，束腰就越低，”这是他一针见血的评论。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 Ⅴ

第五章

[ðə; ði] [lɑːst] [ten] [maɪlz] .
The last ten miles .
这 最后的 十 英里 .

最后十英里。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
A mental observation .
一个 精神的 观察 .

一种心理上的观察。

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [mæg'netɪk] ['bəʊsprɪt] .
We lose our magnetic bowsprit .
我们 失去 我们的 磁的 船首斜桅 .

我们的磁性船首斜桅丢失了。

[ðə; ði] [bɪg] [peg] [æt; ət] [lɑːst] !
The Big Peg at last !
这 大的 佩格 在 最后的 !

大钉子终于来了！

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [fɜːst] !
" The Lady , first !
" 这 女士 , 第一的 !

“女士优先！”

" [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
" We celebrate our arrival .
" 我们 庆祝 我们的 到达 .

我们庆祝我们的到来。

[aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
I glimpse a vision .
我 一瞥 一个 想象 .

我瞥见了一幅景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 Ⅴ

第五章

[dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] , - .
July fourth , 1921 .
七月 第四 , - .

1921年7月4日。

" ['eɪti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] [tenθs] ! " [sed] [kæpt] . ['trɪplɪt] .
" Eighty - nine and two tenths ! " said Capt . Triplett .
" 八十 - 九 和 二 十分之一 ! " 说 船长 . 特里普利特 .

“八十九又十分之二！”特里普利特上尉说道。

" ['eɪti] - [naɪn] [ænd; ənd] [tuː] [tenθs] , " ['ekəud] ['mɪskɪn] , ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
" Eighty - nine and two tenths , " echoed Miskin , jotting down the figures .
" 八十 - 九 和 二 十分之一 , " 回声 米斯金 , 随笔 向下 这 数据 .

“八十九又十分之二，”米斯金一边记下数字一边重复道。

['aʊə(r)] ['nævɪgeɪtə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ]
Our navigator lowered the astrolabe through which he had been peering
我们的 航海家 降低 这 星盘 通过 哪个 他 有 到过 窥视
[ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] .
and folded up his artificial horizon .
和 折叠 向上 他的 人造的 地平线 .

我们的领航员放下他一直用来观察的星盘，并折叠起他的人工地平仪。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
He then figured for a few moments on the edge of the taffrail ,
他 然后 想 为了 一个 很少 时刻 在 这 边缘 的 这 船尾栏杆 ,

然后，他站在船尾栏杆边缘沉思了一会儿。

['skruːpjələsli] [ɪ'res] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] [ænd; ənd] [sliːv]
scrupulously erasing the calculation with a combination of saliva and sleeve
一丝不苟地 擦除 这 计算 和 一个 组合 的 唾液 和 袖子
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] :
before he announced in his usual formula :
前 他 宣布 在 他的 通常 公式 :

他一丝不苟地用唾液和袖子擦掉了计算结果，然后用他惯用的套路宣布：

" [ʃiː; ʃi] [pruːvz] .
" She proves .
" 她 证明 .

她证明了这一点。

[kiː] - [rɛkt] [æz; əz] [hel] .
Key - rect as hell .
钥匙 - 直角 作为 地狱 .

关键矩形简直糟透了。

" [ai] [paɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'bɑːft] .
" I piped down the engines and ordered the company abaft .
" 我 管道 向下 这 发动机 和 订购 这 公司 后方 .

“我关掉了引擎，并命令公司撤离。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
We were working through an open lead at the time .
我们 是 在职的 通过 一个 打开 带领 在 这 时间 .

当时我们正在跟进一个未完成的销售线索。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .
The moment had come for another important announcement .
这 片刻 有 来 为了 其他 重要的 公告 .

又到了宣布另一项重要消息的时候了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['deɪli] [ə'kʌrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

These	were	of	almost	daily	occurrence	at	this	time	,
这些	是	的	几乎	日常的	发生	在	这	时间	,

当时这种情况几乎每天都会发生。

[iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['hævɪŋ] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

each	stage	of	our	journey	having	been	marked	by	the	establishment	of	a
每个	阶段	的	我们的	旅行	拥有	到过	标记	经过	这	建立	的	一个

我们旅程的每个阶段都以建立……为标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] ['træv(ə)l] .

record	for	ship	travel	.
记录	为了	船	旅行	.

船舶旅行记录。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	had	therefore	become	my	custom	to	call	the	men	together	as	soon	as
它	有	所以	变得	我的	风俗	到	称呼	这	男人	一起	作为	很快	作为

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] ,

our	position	had	been	officially	announced	,
我们的	位置	有	到过	官方	宣布	,

因此，一旦我们的立场正式宣布，我便习惯性地召集所有人集合。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] " ['kəʊzəri] , " ['tʃætɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt]

at	which	time	we	held	a	sort	of	business	"	causerie	,	"	chatted	over	what
在	哪个	时间	我们	握住	一个	种类	的	商业	"	事业	,	"	聊天	超过	什么

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

had	been	accomplished	,
有	到过	完成	,

当时我们举行了一次类似商务“闲聊会”的会议，讨论了已经取得的成果，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][plænz][ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

discussed	the	future	plans	and	policy	of	the	expedition	and	so	on	,
讨论	这	未来	计划	和	政策	的	这	远征	和	所以	在	,

讨论了探险队的未来计划和政策等等。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [tə'deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [huːz] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [gɪvz] [ðem; ðəm]

much	as	is	done	today	in	business	organizations	whose	lack	of	business	gives	them
很多	作为	是	完毕	今天	在	商业	组织	谁	缺少	的	商业	给予	他们

['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌrekri'eɪʃnz] .

ample	time	for	such	recreations	.
充足	时间	为了	这样的	娱乐	.

就像如今一些商业组织一样，由于业务量不足，员工有大量时间进行此类娱乐活动。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]

THE	AVOWAL
这	承认

承认

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd][ðæt][ðə; ði][ˌtemprə'mentl][swæŋk][wʊd][lɒŋ][rɪ'meɪn]

It	was	not	to	be	expected	that	the	temperamental	Swank	would	long	remain
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	性情古怪	斯旺克	会	长的	保持

[pruːf][ə'genst][ðə; ði][ət'rækʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'gaɪlɪŋ] - ['meidnz][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]

proof	against	the	attractions	of	the	beguiling	Klinka	maidens	and	here	we
证明	反对	这	景点	的	这	迷人的	-	少女们	和	这里	我们

[hæv; həv]['evɪdəns][ɒv; əv][hɪm]['rʌnɪŋ][truː][tuː; tə][fɔːm] ,

have	evidence	of	him	running	true	to	form	,
有	证据	的	他	跑步	真的	到	形式	,

人们原本就预料到，性情暴躁的斯旺克不可能长期抵挡住克林卡家迷人少女们的诱惑，而事实也证明了他果然如此。

[ðə; ði][fɔːm][ɪn][ðɪs][keɪs]['biːɪŋ][ðæt][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['jʌŋgɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . - .

the	form	in	this	case	being	that	of	Klipitok	,	the	youngest	of	the	Mrs	.	Makuiks	.
这	形式	在	这	案件	存在	那	的	-	,	这	最小的	的	这	太太	.	-	.

本案中的人物是克利皮托克，她是马库伊克夫人中最年轻的一位。

[ðə; ði][siːn][ɪz][ðə; ði][sʌb] - ['pəʊlə(r)][ə'pɑːtmənt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['hʌntə(r)] , [hjuːn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	scene	is	the	sub	-	polar	apartment	of	the	Kryptok	hunter	,	hewn	from	the
这	场景	是	这	子	-	极性	公寓	的	这	-	猎人	,	凿	从	这

['eɪdʒləs][aɪs] .

ageless	ice	.
永葆青春	冰	.

场景是克里普托克猎人的亚极地公寓，由永恒的冰层凿成。

['ɒbviəsli][ə; eɪ]['tendə(r)]['pæsɪdʒ][ɪz][ɪn]['prəʊgres] .

Obviously	a	tender	passage	is	in	progress	.
明显地	一个	投标	通道	是	在	进步	.

显然，一段温柔的旅程正在进行中。

[ðə; ði]['dʒɔːnti][swæŋk] , ['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bʌntʃ][ɒv; əv]['læplænd] - ['lɑːkspɜː(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

The	jaunty	Swank	,	holding	in	his	hand	a	bunch	of	lapland	-	larkspurs	,	which	,	it
这	轻快的	斯旺克	,	保持	在	他的	手	一个	束	的	拉普兰	-	翠雀	,	哪个	,	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'mɑːk] ,

should	be	remarked	,
应该	是	评论	,

神态轻快的斯旺克手里拿着一束拉普兰翠雀花，值得一提的是，

[wɜː(r); wə(r)][kəm'pliːtli][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

were	completely	out	of	season	at	the	time	,
是	完全地	出去	的	季节	在	这	时间	,

当时完全不在季节之内。

[ɪz][nɒt]['əʊnli]['seɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð]['flaʊəz][bʌt; bət][wɪð][ɔːl][ðə; ði]['præktɪst]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪd]

is	not	only	saying	it	with	flowers	but	with	all	the	practised	ardor	of	a	grade
是	不是	仅有的	说	它	和	花朵	但	和	全部	这	已实践	热情	的	一个	年级

[ə; eɪ]['rəʊmiəʊ] .

A	Romeo	.
一个	罗密欧	.

这不仅是用鲜花表达爱意，更是用一流罗密欧般的娴熟技巧和热情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['swiːtɪst] [θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːld] , " [hiː; hi]['wɪspərz] .

"	You	are	the	sweetest	thing	in	the	world	,	"	he	whispers	.
"	你	是	这	最甜美的	事物	在	这	世界	,	"	他	低语	.

“你是世界上最可爱的人，”他轻声说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met]['eniwʌn][laɪk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	have	never	met	anyone	like	you	in	all	my	life	.
"	我	有	绝不	遇见	任何人	喜欢	你	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未遇到过像你这样的人。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [h'iəz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] .
" The child hears and believes .
" 这 孩子 听到 和 相信 .

孩子听了就信了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] !
" You are so original !
" 你 是 所以 原来的 !

你真是太有创意了!

" [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] - [laɪk] [ɪə(r)] .
" she murmurs , bending her seal - like ear .
" 她 低语 , 弯曲 她 海豹 - 喜欢 耳朵 .

她低声说道，同时竖起她那像海豹一样的耳朵。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [səʊ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ! "
" And you so aboriginal ! "
" 和 你 所以 土著 ! "

“你真是太有土著风情了！”

" [mɔː(r)] !
" More !
" 更多的 !

“更多的!

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] ['pæʃənətli] .
" she sighs passionately .
" 她 叹息 热情地 .

她深情地叹了口气。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [fɔːls] ?
" Have you ever been to Niagara Falls ?
" 有 你 曾经 到过 到 尼亚加拉 瀑布 ?

你去过尼亚加拉大瀑布吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,
" At this point , due to the rising temperature ,
" 在 这 观点 , 到期的 到 这 上升 温度 ,

“此时，由于气温升高，

[greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] - [ruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːʃ]
great drops of water began to fall from the ice - roof and a harsh
伟大的 滴 的 水 开始 到 落下 从 这 冰 - 屋顶 和 一个 残酷的
[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] - [drəʊv] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
command from Makuik drove the lovers into the open air .
命令 从 - 驾驶 这 恋人 进入 这 打开 空气 .

大颗大颗的水珠开始从冰顶落下，马库伊克厉声喝令这对恋人走到了户外。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [swæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [waɪf] - [wuː] [wɒz; wəz]
In justice to Mr . Swank it should be stated that all wife - wooing was
在 正义 到 先生 . 斯旺克 它 应该 是 声明 那 全部 妻子 - 求爱 曾是
['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
conducted with the full knowledge and consent of the husband .
实施 和 这 满的 知识 和 同意 的 这 丈夫 .

为了公平起见，应该说明斯旺克先生的所有求婚行为都是在丈夫完全知情和同意的情况下进行的。

- [ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] , ['daʊtləs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Makuik's ulterior motive , doubtless , was to secure additional hunters for his
- 后方 动机 , 毫无疑问 , 曾是 到 安全的 额外的 猎人 为了 他的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

毫无疑问，马库伊克的真正动机是为他的部落招募更多的猎人。

[əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)] [swæŋks] [rəʊˈmæntɪkli] [plænd] [ˈhʌnimuːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][end]

Alas	,	for	Swank's	romantically	planned	honeymoon	,	it	was	doomed	to	end
唉	,	为了	斯旺克的	浪漫地	计划	蜜月	,	它	曾是	注定失败	到	结尾

[æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [duː; də] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

as	so	many	do	,	in	disappointment	.
作为	所以	许多	做	,	在	失望	.

可惜，斯旺克精心策划的浪漫蜜月注定要像许多蜜月一样，以失望告终。

[ðə; ði] [əˈvaʊəl]

The	Avowal
这	承认

誓言

[təˈdeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Today	,	more	than	ever	,	I	felt	the	responsibility	of	my	position	.
今天	,	更多的	比	曾经	,	我	毛毡	这	责任	的	我的	位置	.

今天，我比以往任何时候都更深刻地感受到自己肩负的责任。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [pɔɪz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈpriːviəs] ['miːtiŋz] ,

Having	gained	in	assurance	and	poise	by	reason	of	experience	at	previous	meetings	,
拥有	获得	在	保证	和	沉着	经过	原因	的	经验	在	以前的	会议	,

由于以往会议的经验，他变得更加自信沉稳。

[maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈtʃəʊzn] .

my	words	were	terse	and	well	-	chosen	.
我的	字	是	简洁	和	出色地	-	选定	.

我的措辞简洁精炼。

" [men] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][ˈleɪdi] " ([ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌsɔːsəˈliːtoʊ] , [huː] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ʃuː] [æt; ət][ˌem ˈiː]) ,

"	Men	,	"	I	said	,	"	and	lady	"	(	bowing	to	Sausalito	,	who	waved	a	tennis	shoe	at	me	)	,
"	男人	,	"	我	说	,	"	和	女士	"	(	鞠躬	到	索萨利托	,	WHO	挥手	一个	网球	鞋	在	我	)	,

“男士们，”我说，“还有女士们”（向索萨利托鞠躬，索萨利托向我挥舞着一只网球鞋），

" [ðə; ði][end][ɪz] [wel] [naɪ] [kʌm] .

"	the	end	is	well	nigh	come	.
"	这	结尾	是	出色地	夜	来	.

“末日将至。”

[ðə; ði][gəʊl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] .

The	goal	for	which	we	have	labored	is	almost	in	sight	.
这	目标	为了	哪个	我们	有	辛勤劳作	是	几乎	在	视线	.

我们努力奋斗的目标即将实现。

[ðə; ði][pəʊl] , [rɪˈpjuːtɪd][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] , [ɪz][æt; ət][hænd] .

The	Pole	,	reputed	inaccessible	,	is	at	hand	.
这	极	,	知名	无法进入	,	是	在	手	.

传说中难以到达的北极点，其实近在咫尺。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [liːgz] [ˌɪntəˈviːn] .

No	longer	the	interminable	leagues	intervene	.
不	更长	这	没完没了	联赛	干预	.

那些没完没了的联盟不再干预了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ðə; ði] [lɒŋ] [maɪlz] [stretʃ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

No	longer	do	the	long	miles	stretch	between	us	and	our	object	.
不	更长	做	这	长的	英里	拉紧	之间	我们	和	我们的	目的	.

我们与目标之间不再隔着漫长的距离。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] [speɪs] — [ænd; ənd] [taɪm] !

We	have	annihilated	space	—	and	time	!
我们	有	彻底消灭	空间	—	和	时间	!

我们已经毁灭了空间——以及时间!

" ([kraɪz] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ")

"	(	Cries	of	"	Hear	,	Hear	!	"	)
"	(	哭泣	的	"	听到	,	听到	!	"	)

（众人高喊"说得好！说得好！"）

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [traɪd] , [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] - , [wiː; wi]

"	Men	of	the	Traprock	Expedition	,	tried	,	true	and	trusty	Traprockians	,	we
"	男人	的	这	玄武岩	远征	,	尝试	,	真的	和	可靠	-	,	我们

[hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

have	almost	completed	our	journey	,
有	几乎	完全的	我们的	旅行	,

"特拉普罗克探险队的队员们，久经沙场、忠诚可靠的特拉普罗克人，我们的旅程即将完成。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] — —

we	are	nearly	there	,	the	long	-	sought	—	—
我们	是	几乎	那里	,	这	长的	-	寻求	—	—

我们离目标近在咫尺，我们期盼已久的——

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	A	tremendous	cheer	interrupted	me	.
"	一个	巨大的	欢呼	中断	我	.

一阵巨大的欢呼声打断了我。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [maɪ]

My	companions	were	unable	to	control	themselves	,	and	my
我的	同伴	是	无法	到	控制	他们自己	,	和	我的

我的同伴们无法控制自己，而我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌprə'tɒrɪkl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [stɒp] .

oratorical	intuition	told	me	that	it	was	the	moment	to	stop	.
演说	直觉	讲述	我	那	它	曾是	这	片刻	到	停止	.

我的演讲直觉告诉我，是时候停下来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɒnəsɪləbl] "

With	a	sweeping	gesture	toward	the	North	,	I	shouted	the	magic	monosyllable	"
和	一个	扫荡	手势	朝向	这	北	,	我	喊叫	这	魔法	单音节	"

[mʌʃ] ! " [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Mush	!	"	and	sat	down	.
蘑菇	!	"	和	卫星	向下	.

我朝北方做了个手势，喊出了神奇的单音节词"Mush！"，然后坐了下来。

[ɪn] ['pəʊlə(r)] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] [hɑːdɪst] .

In	polar	travel	the	last	ten	miles	are	invariably	the	hardest	.
在	极性	旅行	这	最后的	十	英里	是	总是	这	最难	.

极地旅行中，最后十英里总是最难走的。

[wʌn] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

One	is	spent	and	exhausted	.
一	是	花费	和	筋疲力尽的	.

一个人精疲力竭。

[aɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

Ice	conditions	north	of	eighty	-	seven	are	increasingly	difficult	.
冰	状况	北	的	八十	-	七	是	日益	难的	.

北纬87度以北的冰况越来越恶劣。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['aɪðə(r)] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənts]

Absolutely	nothing	has	been	done	by	either	Canadian	or	United	States	Governments
绝对地	没有什么	有	到过	完毕	经过	任何一个	加拿大	或者	团结的	各州	政府

[tə'wɔːd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪz] [ɪn] [kən'dɪʃn] .

toward	keeping	the	national	highways	in	condition	.
朝向	保持	这	国家的	高速公路	在	状况	.

加拿大和美国政府在维护国家公路状况方面完全没有采取任何措施。

['ræftər] [fləʊ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['twenti] - [fʊt] [aɪs] , [paɪld] [ʌp] [laɪk] ['bædli] ['ʃʌfld]

Raftered	floes	,	composed	of	sheets	of	twenty	-	foot	ice	,	piled	up	like	badly	shuffled
椽木	浮冰	,	由	的	纸张	的	二十	-	脚	冰	,	堆积	向上	喜欢	糟糕	洗牌

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,

playing	cards	,
玩耍	牌	,

由二十英尺厚的冰层构成的浮冰，像乱了套的扑克牌一样堆积起来，上面架着椽子。

['ɒf(ə)n] [də'rektli] [ə'pəʊz] [wʌnz] ['prəʊgres] . [-]

often	directly	oppose	one's	progress	.	[	13	]
经常	直接地	反对	一个人的	进步	.	[	-	]

常常直接阻碍一个人的进步。[13]

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [wɪl] .

But	all	things	yield	to	an	iron	will	.
但	全部	事物	屈服	到	一个	铁	将要	.

但万物都无法战胜钢铁般的意志。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə] [sək'ses]

We	had	not	come	thus	far	to	be	thwarted	and	our	nearness	to	success
我们	有	不是	来	因此	远的	到	是	受挫	和	我们的	接近	到	成功

[raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] .

roused	me	to	feverish	energy	.
唤醒	我	到	发烧	活力	.

我们一路走来绝不会就此止步，而我们离成功如此之近，这让我充满了热情。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi]

As	I	look	back	on	that	last	day	I	am	amazed	at	some	of	the	things	we
作为	我	看	后退	在	那	最后的	天	我	是	惊叹	在	一些	的	这	事物	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

回想起最后一天，我惊讶于我们所做的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðɪs]

It	has	never	been	my	habit	to	dodge	a	difficulty	and	true	to	this
它	有	绝不	到过	我的	习惯	到	躲闪	一个	困难	和	真的	到	这

['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [streɪt] [æt; ət] ['evri] ['bæriə(r)] .

principle	we	made	straight	at	every	barrier	.
原则	我们	制成	直的	在	每一个	障碍	.

我向来没有逃避困难的习惯，也正是秉持着这个原则，我们直面每一个障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɒdʒɪŋ] [ɔː(r)] ['diːvieɪtɪŋ] .

There	was	no	dodging	or	deviating	.
那里	曾是	不	躲避	或者	偏离	.

没有躲避，也没有偏离路线。

[sʌm; səm][wiː; wi] [klaɪmd] , [sʌm; səm][wiː; wi] [ˈtʌnəl] ([ðə; ði] - [mɑːsts]

Some	we	climbed	,	some	we	tunneled	(	the	Kawa's	masts
一些	我们	攀登	,	一些	我们	隧道	(	这	-	桅杆

有些我们爬上去，有些我们挖隧道（川河号的桅杆）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˈfəʊldɪd] [bæk] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dek]) , [sʌm; səm][wiː; wi] [bluː] [ʌp] ,

folded	back	along	her	deck	)	,	some	we	blew	up	,
折叠	后退	沿着	她	甲板	)	,	一些	我们	吹	向上	,

沿着她的甲板向后折叠），有些我们炸毁了，

[ðəʊ] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprəʊses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]

though	I	hesitated	to	resort	to	this	process	for	the	practical	reason	of
尽管	我	犹豫了一下	到	采取	到	这	过程	为了	这	实际的	原因	的

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][aɪs] [bɒmz] ,

wishing	to	save	my	ice	bombs	,
祝	到	节省	我的	冰	炸弹	,

虽然出于想要保留冰弹的实际原因，我犹豫是否要采用这种方法，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌsentɪˈment(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

and	the	more	sentimental	dislike	of	breaking	the	mystic	silence	of	the	North
和	这	更多的	感伤的	不喜欢	的	打破	这	神秘	沉默	的	这	北

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [ɪkˈstreɪniəs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈblɑːstɪŋ] .

with	a	sound	so	extraneous	and	artificial	as	that	of	blasting	.
和	一个	声音	所以	无关的	和	人造的	作为	那	的	爆破	.

还有一种更为感性的反感，即用爆破这种外来且人为的声音打破北方的神秘寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['saɪləns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t]
The **northern** **silence** **has** **always** **seemed** **so** **pure** **and** **chaste** **that** **the** **thought**
这 北方 沉默 有 总是 似乎 所以 纯的 和 贞洁 那 这 想法
[ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'pʌgnənt] .
of **shattering** **it** **was** **extremely** **repugnant** **.**
的 破碎 它 曾是 极其 令人厌恶的 .

北方的寂静总是显得如此纯净无瑕，以至于打破它的想法令人极其厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] .
It **was** **like** **violating** **a** **virgin** **.**
它 曾是 喜欢 违反 一个 处女 .

这就像玷污了一个处女。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] . [-]
It **was** **,** **however** **,** **necessary** **to** **do** **this** **at** **times** **.** **[** **14** **]**
它 曾是 , 然而 , 必要的 到 做 这 在 时代 . [-]

但有时这样做是必要的。[14]

[tɔil] , ['swetɪŋ] , [kɜ:rs] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [wi:; wi] [fɔ:t] ['aʊə(r)]
Toiling **,** **sweating** **,** **cursing** **,** **singing** **and** **shouting** **with** **excitement** **,** **we** **fought** **our**
辛勤劳作 , 出汗 , 咒骂 , 歌唱 和 喊叫 和 激动 , 我们 战斗 我们的
[wei] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
way **foot** **by** **foot** **,**
方式 脚 经过 脚 ,

我们奋力拼搏，汗流浃背，咒骂着，兴奋地歌唱呐喊，一步一个脚印地向前推进。

[maɪl] [baɪ] [maɪl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] - [kæp] .
mile **by** **mile** **,** **over** **the** **rough** **ice** **-** **cap** **.**
英里 经过 英里 , 超过 这 粗糙的 冰 - 帽 .

一英里一英里地，翻越崎岖的冰盖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['kɑ:wə] [bɪ'heɪvd] ,
It **was** **marvellous** **to** **see** **how** **the** **Kawa** **behaved** **,**
它 曾是 奇妙 到 看 如何 这 川 表现 ,

亲眼目睹卡瓦河的举动真是令人惊叹。

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [hɜ:(r); hə(r)]['plaɪənt] [flæŋks] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] ['kɒntʊəz] ,
how **magnificently** **her** **pliant** **flanks** **adapted** **themselves** **to** **the** **jagged** **contours** **,**
如何 壮丽 她 柔韧的 侧翼 改编 他们自己 到 这 锯齿状 轮廓 ,

她那柔韧的腰肢是如何完美地适应了崎岖的地形轮廓的呢?

[haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [u:z] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['dɪfɪkəltɪz] , [prest] [ɪn]
how **intelligently** **and** **naturally** **she** **oozed** **over** **and** **between** **difficulties** **,** **pressed** **in**
如何 聪明地 和 自然 她 渗出 超过 和 之间 困难 , 按下 在
[hɪə(r)] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
here **,** **bulging** **out** **there** **,**
这里 , 凸起 出去 那里 ,

她多么聪明自然地巧妙地化解了各种困难，一会儿往里挤，一会儿又往外凸，

[svelt] , [si:l] - [laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
svelte **,** **seal** **-** **like** **and** **delicious** **.**
苗条 , 海豹 - 喜欢 和 可口的 .

苗条、像海豹一样，而且美味。

[maɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɔːtə] [ænd; ənd] [ɛnk'ʌɹɪdʒɐ] .

My	office	was	that	of	general	exhorter	and	encourager	.
我的	办公室	曾是	那	的	一般的	劝诫者	和	鼓励者	.

我的职责是担任劝诫者和鼓励者的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	would	never	have	done	for	me	to
它	会	绝不	有	完毕	为了	我	到

我绝不会那样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][duː; də] ['eni] ['æktʃuəl] ['pʊlɪŋ] ;

take	the	lines	and	do	any	actual	pulling	;
拿	这	线条	和	做	任何	实际的	拉	;

拿起绳索进行实际拉拽;

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

the	men	would	have	lost	respect	for	me	at	once	.
这	男人	会	有	丢失的	尊重	为了	我	在	一次	.

那些男人会立刻对我失去尊重。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	I	was	never	idle	for	a	moment	.
但	我	曾是	绝不	闲置的	为了	一个	片刻	.

但我一刻也没有闲着。

[ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['raɪdɪŋ] [krɒp] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [æz; əz][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [ɒv; əv][ðə; ði]

Armed	with	an	old	riding	crop	,	a	relic	of	my	days	as	M	.	F	.	H	.	of	the
武装	和	一个	老的	骑术	庄稼	,	一个	遗迹	的	我的	天	作为	M	.	F	.	H	.	的	这

['dɑːbi] [haʊndz] ,

Derby	Hounds	,
德比	猎犬	,

我手持一根旧马鞭，那是我担任德比猎犬队主教练时期的遗物。

[aɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [maɪ] ['streɪnɪŋ] ['kɒmreɪdz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

I	circled	about	my	straining	comrades	,	shouting	encouragement	and	occasionally
我	圈起来	关于	我的	紧张	同志们	,	喊叫	鼓励	和	偶尔

['flɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['smɑːtli] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌtək] .

flicking	them	smartly	on	back	and	buttock	.
轻弹	他们	聪明地	在	后退	和	臀部	.

我绕着正在奋力拼搏的战友们转圈，大声鼓励他们，并不时地用力弹他们的背和屁股。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['væliəntli] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	responded	valiantly	,	though	not	a	few	black	looks	were	thrown	at	me	.
他们	回应	英勇地	,	尽管	不是	一个	很少	黑色的	看起来	是	抛掷	在	我	.

他们英勇地做出了回应，尽管有不少人狠狠地瞪了我一眼。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [aɪs]['hɜːd(ə)l][wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][aɪ] ['ɪʃuːd] ['ekstrə]

At	the	top	of	every	ice	hurdle	we	stopped	to	rest	and	I	issued	extra
在	这	顶部	的	每一个	冰	栏	我们	停止	到	休息	和	我	发布	额外的

['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ælkəhɒl] [plʌg] .

rations	of	alcohol	plug	.
口粮	的	酒精	插头	.

每翻过一道冰障，我们都会停下来休息，我都会额外发放酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðiːz] ['gælənt] [tʃæps] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd]

It	was	little	enough	to	repay	these	gallant	chaps	for	their	exertions	and
它	曾是	小的	足够的	到	偿还	这些	英勇	小伙子们	为了	他们的	努力	和

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['nigəd] [wɪð] [ðə; ði] " [ə; eɪ] - [piː] " [æz; əz][wiː; wi]

surely	this	was	no	time	to	play	the	niggard	with	the	"	A	-	P	"	as	we
一定	这	曾是	不	时间	到	玩	这	吝啬鬼	和	这	"	一个	-	P	"	作为	我们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

这笔钱不多，不足以报答这些英勇的家伙们的辛勤付出，而且现在肯定不是吝啬对待我们称之为“AP”的东西的时候。

[wʌns] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [slaɪd] ['redi] ,

Once	refreshed	,	and	the	ice	slide	ready	,
一次	焕然一新	,	和	这	冰	滑动	准备好	,

一切准备就绪后，冰滑梯也已开放。

[wiː; wi] [kəust] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [spʌn] ['merəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [fləʊ] .

we	coasted	down	the	northward	incline	and	spun	merrily	across	the	level	floe	.
我们	沿岸	向下	这	向北	倾斜	和	旋转	兴高采烈地	穿过	这	等级	浮冰	.

我们顺着向北的斜坡滑行而下，在平坦的浮冰上欢快地旋转着。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ai] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Late	in	the	day	,	I	called	a	halt	.
晚的	在	这	天	,	我	称为	一个	停止	.

临近傍晚，我叫停了行程。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] , [pə'hæps]

My	comrades	,	somewhat	exhausted	by	their	exertions	and	a	little	affected	,	perhaps
我的	同志们	,	有些	筋疲力尽的	经过	他们的	努力	和	一个	小的	做作的	,	也许

,

,

,

我的同志们，或许因为劳累过度，也或许有些情绪低落，

[baɪ][maɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [piː] ,

by	my	generous	distributions	of	A	-	P	,
经过	我的	慷慨的	分布	的	一个	-	P	,

通过我慷慨的AP分配，

[sæŋk][ɒn][ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][ðeə(r)]['treɪsɪs][ɔː(r)] [krɔːl] [ʌp][ɒn][ðə; ði] - [spʊft] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [fel]

sank	on	the	ice	near	their	traces	or	crawled	up	on	the	Kawa's	soft	counter	and	fell
沉没	在	这	冰	靠近	他们的	痕迹	或者	爬行	向上	在	这	-	柔软的	柜台	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

沉入他们足迹附近的冰面上，或者爬到卡瓦号柔软的柜台上睡着了。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	was	glad	of	their	unconsciousness	for	I	was	very	much	excited	.
我	曾是	高兴的	的	他们的	无意识	为了	我	曾是	非常	很多	兴奋的	.

我很高兴他们昏迷不醒，因为我当时非常兴奋。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ðeə(r)] !

We	must	be	nearly	there	!
我们	必须	是	几乎	那里	!

我们一定快到了！

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [rəʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snəʊ] ['emɪnəns] , [ðə; ði][m'iəɹəst] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] ,

Before	us	rose	a	gentle	snow	eminence	,	the	merest	swelling	in	the	white	plain	,
前	我们	玫瑰	一个	温和的	雪	卓越	,	这	最	肿胀	在	这	白色的	清楚的	,

在我们面前耸立着一座柔和的雪丘，它是白色平原上最轻微的隆起。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
such as would be called
这样的 作为 会 是 称为

例如所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] . [-]
a mountain in the middle west . [15]
一个 山 在 这 中间 西方 . [-]

美国中西部的一座山。[15]

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [leɪ] [ðə; ði] [pəʊl] .
Beyond this , unless I was mistaken , lay the Pole .
超过 这 , 除非 我 曾是 错误 , 躺 这 极 .

除此之外，除非我弄错了，否则就是杆子了。

" ['trɪplɪt] , " [ai] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ? "
" Triplett , " I said excitedly , " can you make a quick observation ? "
" 特里普利特 , " 我 说 兴奋地 , " 能 你 制作 一个 快的 观察 ? "

“特里普利特，”我兴奋地说，“你能快速观察一下吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Sure , " he observed .
" 当然 , " 他 观察到 .

“当然，”他说道。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld]['nævɪgeɪtə(r)] .
One glance at the low hanging sun was enough for my old navigator .
一 瞥一眼 在 这 低的 绞刑 太阳 曾是 足够的 为了 我的 老的 航海家 .

我的老式导航仪只需瞥一眼低垂的太阳就足够了。

['rəʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv]
Rolling back his eyes he looked for a moment into that reliable brain of
滚动 后退 他的 眼睛 他 看起来 为了 一个 片刻 进入 那 可靠的 脑 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他翻了个白眼，凝视着自己那颗可靠的大脑片刻。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !
I saw that he was taking a mental observation !
我 锯 那 他 曾是 采取 一个 精神的 观察 !

我看到他正在进行内心观察！

['mɑːvələs] [mæn] !
Marvellous man !
奇妙 男人 !

真是个了不起的人！

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [ai] ['weɪtɪd] .
In breathless silence , I waited .
在 喘不过气 沉默 , 我 等待 .

我屏住呼吸，静静地等待着。

" ['eɪti] - [naɪn][ænd; ənd] — [naɪn] [tenθs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Eighty - nine and — nine tenths , " he whispered .
" 八十 - 九 和 — 九 十分之一 , " 他 低声说道 .

“八十九又十分之九，”他低声说道。

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrʊ'geɪʃən]

Sweat	stood	out	on	his	forehead	and	rolled	in	little	rivers	through	his	corrugations
汗	站立	出去	在	他的	前额	和	滚动	在	小的	河流	通过	他的	波纹

.

:

.

汗水在他额头上格外显眼，顺着他凹凸不平的皮肤滚落下来，汇成一条条小溪。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

This	sort	of	thing	was	plainly	exhausting	.
这	种类	的	事物	曾是	显然	精疲力竭	.

这种事显然令人筋疲力尽。

['kwɪkli] ['hændɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [plʌg] [aɪ] [rəʊz] .

Quickly	handing	him	an	emergency	plug	I	rose	.
迅速地	处理	他	一个	紧急情况	插头	我	玫瑰	.

我迅速递给他一个应急插头，然后站了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɔ:rbərtən] [plɑ:k] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

At	that	moment	Warburton	Plock	came	toward	me	.
在	那	片刻	沃伯顿	普洛克	来了	朝向	我	.

就在这时，沃伯顿·普洛克朝我走来。

[ðəʊ] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Though	I	disliked	him	more	than	ever	,
尽管	我	不喜欢	他	更多的	比	曾经	,

虽然我比以往任何时候都更加讨厌他，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪli]

he	had	been	deferential	and	polite	since	I	had	faced	him	down	in	his	silly
他	有	到过	尊重	和	有礼貌的	自从	我	有	面对	他	向下	在	他的	愚蠢的

[fʌs] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ɔ:dərs] ,

fuss	over	my	orders	,
大惊小怪	超过	我的	订单	,

自从我当面斥责他因为我的命令而无理取闹之后，他就一直毕恭毕敬、彬彬有礼。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] .

so	that	I	listened	attentively	while	he	spoke	.
所以	那	我	听着	认真地	尽管	他	辐	.

所以我认真地听他说话。

" ['dɒktə(r)] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:]

with	your	permission	I'm	going	to	unship	the	magnetic	bowsprit	and	set	it
和	你的	允许	我是	去	到	解体	这	磁的	船首斜桅	和	放	它

[hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:kən] .

here	as	a	beacon	.
这里	作为	一个	信标	.

如果你允许的话，我打算把磁性船首斜桅卸下来，放在这里当做灯塔。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔ:θ]

We	must	be	way	above	the	Magnetic	North
我们	必须	是	方式	多于	这	磁的	北

我们一定位于磁北极的正上方很远的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈbækwəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔːwəd] . "

by	now	and	it	is	pulling	us	backward	instead	of	forward	.	"
经过	现在	和	它	是	拉	我们	落后	反而	的	向前	.	"

现在这种情况已经到了倒退而不是前进的地步。

" [ˈveri] [gʊd] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Very	good	,	"	I	answered	.
"	非常	好的	,	"	我	回答	.

“很好，”我回答道。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][hæz; həz] [ˈmerɪt] .

"	Your	idea	has	merit	.
"	你的	主意	有	优点	.

你的想法很有价值。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] .

"	He	touched	his	cap	pleasantly	and	went	forward	.
"	他	感动	他的	帽	愉快	和	去	向前	.

他愉快地摸了摸帽子，然后向前走去。

[ai] [laɪkt] [ðə; ðiˈdɪə][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ɔː(r)] [keən] .

I	liked	the	idea	of	leaving	a	beacon	or	cairn	.
我	喜欢	这	主意	的	离开	一个	信标	或者	石堆	.

我喜欢留下烽火台或石堆的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪkˈsplɔːrərz] .

It	is	the	proper	thing	among	explorers	.
它	是	这	恰当的	事物	之中	探险家	.

这是探险家们应该做的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Here	and	there	we	had	run	across	them	,	an	occasional	pile	of	snow	,
这里	和	那里	我们	有	跑步	穿过	他们	,	一个	偶然	桩	的	雪	,

我们偶尔会遇到它们，就是一些零星的雪堆。

[tʰɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪn] [ˈbɒt(ə)l] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

topped	by	a	gin	bottle	enclosing	a	message	from	some	previous	expedition	,
顶峰	经过	一个	杜松子酒	瓶子	封闭	一个	信息	从	一些	以前的	远征	,

顶部放着一个杜松子酒瓶，里面装着之前某次探险队留下的信息。

[ˈempti] [kənˈteɪnə(r)z][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts] [huːz] [ˈleɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [məmˈɔːɹɪəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

empty	containers	of	various	sorts	whose	labels	were	mute	memorials	to	the
空的	容器	的	各种各样的	排序	谁	标签	是	沉默的	纪念碑	到	这

[əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [reɪs] !

achievement	of	the	great	white	race	!
成就	的	这	伟大的	白色的	种族	!

各种各样的空容器，上面的标签无声地纪念着伟大的白人种族的成就！

[ˈwɔːkə(r)] , [heɪg] [ænd; ənd] [buːð] , [ɪmˈperɪʃəbl] [nems] [ðiːz] ,

Walker	,	Haig	and	Booth	,	imperishable	names	these	,
沃克	,	海格	和	展位	,	不朽的	姓名	这些	,

沃克、黑格和布斯，这些名字永垂不朽。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈsplendə(r)] [wen] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

with	a	solemn	splendor	when	found	on	the	white	register	of	the	North	.
和	一个	庄严	辉煌	什么时候	成立	在	这	白色的	登记	的	这	北	.

在北方的白色名录中发现它时，它显得庄严而辉煌。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ˈɪntrəst] .

I	watched	the	work	with	interest	.
我	观看	这	工作	和	兴趣	.

我饶有兴致地观看了这部影片。

[plɑːk] [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [tʃeɪnz] , [swæŋk] , ['wɪgmɔːr] [ænd; ənd]

Plock	and	Miskin	were	busy	at	the	bow	-	chains	,	Swank	,	Wigmore	and
普洛克	和	米斯金	是	忙碌的	在	这	弓	-	链条	,	斯旺克	,	威格莫尔	和

[frɪ'sɛl] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [saɪt] ,

Frissell	prepared	the	site	,
弗里塞尔	准备	这	地点	,

普洛克和米斯金忙着安装弓链，斯旺克、威格莫尔和弗里塞尔则在准备场地。

['hjuːɪŋ] [aʊt] [ruːd] [blɒks] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪs] [pɪks] , [waɪl] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] ['kæk(ə)ld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

hewing	out	rude	blocks	with	their	ice	picks	,	while	Sausalito	cackled	encouragement	.
砍伐	出去	粗鲁的	积木	和	他们的	冰	精选	,	尽管	索萨利托	咯咯笑	鼓励	.

他们用冰镐凿出粗糙的冰块，而索萨利托则在一旁咯咯地鼓励。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] - [ɒn] [ɒv; əv] ['reɪndɪə(r)] [jɑːn] .

She	was	knitting	a	slip	-	on	of	reindeer	yarn	.
她	曾是	针织	一个	滑	-	在	的	驯鹿	纱	.

她正在用驯鹿毛线织一件套头衫。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːfʊt] .

Suddenly	a	shout	of	dismay	rose	from	under	our	forefoot	.
突然	一个	喊	的	沮丧	玫瑰	从	在下面	我们的	前脚	.

突然，我们脚下传来一声惊恐的喊叫。

[aɪ] [sɔː] [plɑːk] [ænd; ənd] ['mɪskɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

I	saw	Plock	and	Miskin	struggling	with	the	bowsprit	.
我	锯	普洛克	和	米斯金	挣扎	和	这	船首斜桅	.

我看到普洛克和米斯金正在费力地调整船首斜桅。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌmis'kælkjuleit] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [pʊl] .

Evidently	they	had	completely	miscalculated	the	strength	of	the	magnetic	pull	.
显然	他们	有	完全地	误算	这	力量	的	这	磁的	拉	.

显然，他们完全误判了磁力的大小。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [kraɪd] [plɑːk] .

"	cried	Plock	.
"	哭	普洛克	.

“普洛克喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

I	sprang	forward	,	even	as	the	others	threw	down	their	picks	and	dashed	toward	the	bow	.
我	弹簧	向前	,	甚至	作为	这	其他的	扔	向下	他们的	精选	和	虚线	朝向	这	弓	.

我纵身跃上前去，其他人则扔下镐头，冲向船头。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

We	were	too	late	.
我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

[dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Jammed	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
卡住	反对	这	边	的	这	船	,

紧贴着船舷，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mɪskɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

his	**hands**	**torn**	**and**	**bleeding**	**Miskin**	**was**	**forced**	**to**	**relinquish**	**his**	**grasp**	**.**
他的	双手	撕裂	和	出血	米斯金	曾是	强制	到	放弃	他的	抓牢	.

米斯金双手撕裂流血，被迫松开了手。

[wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [plɑːk] [æt; ət] [ɪts] [bʌt] [end] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən]

With	**but**	**the**	**weight**	**of**	**Plock**	**at**	**its**	**butt**	**end**	**the**	**long**	**pole**	**shot**	**off**	**at**	**an**
和	但	这	重量	的	普洛克	在	它是	屁股	结尾	这	长的	极	射击	离开	在	一个

['æŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] .

angle	**across**	**the**	**ice**	**.**
角度	穿过	这	冰	.

长杆仅靠普沃茨的重量支撑，便以一定角度射向冰面。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] !

"	**Leave**	**it**	**go**	**!**
"	离开	它	去	!

“别管它了！”

" [aɪ] ['ɔːdəd] .

"	**I**	**ordered**	**.**
"	我	订购	.

我下单了。

[bʌt; bət] [plɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] , [tuː] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

But	**Plock**	**was**	**too**	**dazed**	**,**	**too**	**enraged**	**to**	**hear**	**me**	**.**
但	普洛克	曾是	也	茫然	,	也	愤怒	到	听到	我	.

但普洛茨克当时神情恍惚，怒火中烧，根本听不见我的话。

['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪs]

Fortunately	**at**	**a**	**distance**	**of**	**two**	**hundred**	**yards**	**his**	**head**	**struck**	**a**	**ridge**	**of**	**ice**
幸运的是	在	一个	距离	的	二	百	码	他的	头	击	一个	岭	的	冰

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːld] ['əʊvə(r)] .

and	**he**	**keeled**	**over**	**.**
和	他	龙骨	超过	.

幸运的是，在两百码的距离外，他的头撞到了一道冰脊，他随即倒地。

[friː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hɪndrəns] , [ðə; ði] [stiːl] [stɪk] ['baʊndɪd] [ɒf] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

Free	**of**	**all**	**hindrance**	**,**	**the**	**steel**	**stick**	**bounded**	**off**	**with**	**amazing**	**rapidity**	**,**	**leaving**	**a**
自由的	的	全部	障碍	,	这	钢	戳	有界	离开	和	惊人的	快速	,	离开	一个

[feɪnt] [treɪl] ,

faint	**trail**	**,**
头晕的	踪迹	,

钢棍不受任何阻碍，以惊人的速度弹射出去，只留下一道淡淡的痕迹。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔːθ] .

straight	**and**	**true**	**to**	**the**	**Magnetic**	**North**	**.**
直的	和	真的	到	这	磁的	北	.

笔直地指向磁北。

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**watched**	**it**	**through**	**my**	**glasses**	**until**	**it**	**disappeared**	**over**	**the**	**horizon**	**to**	**the**
我	观看	它	通过	我的	眼镜	直到	它	消失	超过	这	地平线	到	这

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	**,**
西南	,

我透过眼镜一直看着它，直到它消失在西南方向的地平线上。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] [huː] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['riːdʒənz] ,

—	and	there	it	is	today	,	for	all	to	see	who	visit	those	strange	regions	,
—	和	那里	它	是	今天	,	为了	全部	到	看	WHO	访问	那些	奇怪的	地区	,

——而如今，所有到访那些奇异地区的人们都能看到它。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]

a	record	of	the	Traprock	Expedition	placed	there	by	a	power	more	mysterious
一个	记录	的	这	玄武岩	远征	放置	那里	经过	一个	力量	更多的	神秘

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] .

and	greater	than	that	of	human	hands	.
和	更大的	比	那	的	人类	双手	.

这是由比人类更神秘、更强大的力量放置在那里的关于陷阱岩探险队的记录。

[plɑːk] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'sembəld] .

Plock	was	gathered	up	and	the	company	once	more	assembled	.
普洛克	曾是	聚集	向上	和	这	公司	一次	更多的	组装	.

普沃茨克被召集起来，公司再次集结。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .

This	time	I	wasted	no	words	.
这	时间	我	浪费	不	字	.

这次我没有浪费任何话。

" [men] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

"	Men	,	we	are	there	.
"	男人	,	我们	是	那里	.

弟兄们，我们到了。

[bɪ'jɒnd] ['jɒndə(r)] ['emɪnəns] [ɪz][ðə; ði][pəʊl] .

Beyond	yonder	eminence	is	the	Pole	.
超过	远处	卓越	是	这	极	.

在那遥远的高地之外，便是极点。

[ten] ['mɪnɪts] , ['twenti] [æt; ət][məʊst] , [ænd; ənd] [ðen] — [rest] !

Ten	minutes	,	twenty	at	most	,	and	then	—	rest	!
十	分钟	,	二十	在	最多	,	和	然后	—	休息	!

十分钟，最多二十分钟，然后——休息！

" [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd]

"	ABOUT	TO	BE	CAPTURED
"	关于	到	是	捕获

即将被俘

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [haɪ] - [spɒt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . -

This	picture	represents	what	is	probably	the	high	-	spot	in	Dr	.	Traprock's
这	图片	代表	什么	是	大概	这	高的	-	点	在	博士	.	-

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['nærətɪv] , ['neɪmli] ,

absorbing	narrative	,	namely	,
吸收	叙述	,	即	,

这幅图描绘了特拉普罗克博士引人入胜的叙述中最精彩的部分，即：

[ðə; ði]['məʊmənt][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [swæŋk] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

the	moment	just	before	the	author	and	his	friend	Swank	burst	from	their
这	片刻	只是	前	这	作者	和	他的	朋友	斯旺克	爆裂	从	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kæptʃəd] - ,

hiding	-	places	and	captured	Ikik	,
隐藏	-	地方	和	捕获	-	,

就在作者和他的朋友斯旺克从藏身之处冲出来抓住伊基克的前一刻

[ðə; ði] - [meɪd] ,

the	Klinka	maid	,
这	-	女佣	,

克林卡的侍女，

[huː] [ɪz] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntɪŋ] -

who	is	seen	crouching	over	the	bait	which	in	this	case	was	the	scarlet	hunting	-
WHO	是	已见	蹲伏	超过	这	饵	哪个	在	这	案件	曾是	这	猩红	打猎	-

[kəʊt] [wɔːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] ['djʊərɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] ,

coat	worn	by	Dr	.	Traprock	during	many	an	exciting	chase	,
外套	磨损	经过	博士	.	玄武岩	期间	许多	一个	激动人心	追赶	,

只见他蹲在诱饵旁，而诱饵正是特拉普罗克博士在多次惊险追逐中穿过的猩红色猎装。

[ðəʊ] [nʌn] , [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .

though	none	,	we	venture	to	say	,	compared	to	this	.
尽管	没有任何	,	我们	风险投资	到	说	,	比较的	到	这	.

虽然我们敢说，没有哪个能与此相提并论。

['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [siːmd] [ʌn'nesəsərəli] [və'luːmɪnəs] .

Critics	of	this	picture	have	said	that	the	coat	seemed	unnecessarily	voluminous	.
评论家	的	这	图片	有	说	那	这	外套	似乎	不必要的	大量的	.

评论家们认为这张照片中的外套显得过于蓬松。

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	explanation	it	may	interest	our	readers	to	know	that	at	meetings	of	the
在	解释	它	可能	兴趣	我们的	读者	到	知道	那	在	会议	的	这

['dɑːbi] [haʊndz] ,

Derby	Hounds	,
德比	猎犬	,

为了解释这一点，我们的读者或许会感兴趣地了解到，在德比猎犬的比赛中，

[wɪtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [teɪks] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epsəm] [hʌnts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

which	organization	takes	its	origin	from	the	ancient	Epsom	Hunts	of	England	,
哪个	组织	需要	它是	起源	从	这	古老的	埃普索姆	狩猎	的	英格兰	,

该组织的起源可以追溯到英国古老的埃普索姆狩猎活动。

[ðə; ði][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [weəz] [ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)]

the	M	.	F	.	H	.	wears	the	medieval	hunting	costume	,	the	folds	of	which	cover
这	M	.	F	.	H	.	穿着	这	中世纪	打猎	戏服	,	这	折叠	的	哪个	覆盖

[ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

the	rider	,
这	骑士	,

MFH身着中世纪狩猎服，其褶皱可遮盖骑手。

[hɔːs] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [wel] .

horse	and	at	times	several	of	the	hounds	as	well	.
马	和	在	时代	一些	的	这	猎犬	作为	出色地	.

马，有时还有几条猎犬。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'trepɪd] [frend] ['træprɒk] [ðʌs] [klæd][ɪn] [fʊl] [kraɪ] [sə'dʒests] [æn; ən]

The	thought	of	our	intrepid	friend	Traprock	thus	clad	in	full	cry	suggests	an
这	想法	的	我们的	强悍	朋友	玄武岩	因此	覆膜	在	满的	哭	建议	一个

[ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .

inspiring	sight	.
鼓舞人心	视线	.

想象一下我们勇敢的朋友 Traprock 全副武装的样子，那该是多么令人振奋的景象啊。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɒdəsti] , " [ðə; ði] [kəʊt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] ['wɪmɪn] ,

He	says	himself	with	his	usual	modesty	,	"	The	coat	has	always	attracted	women	,
他	说道	他自己	和	他的	通常	谦逊	,	"	这	外套	有	总是	吸引	女性	,

他一如既往地谦虚地说：“这件外套一直很吸引女性。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	usually	been	in	it	.
但	我	有	通常	到过	在	它	.

但我通常都在其中。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [snæpt] [baɪ][swæŋk] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] "

"	Better	than	words	our	illustration	,	snapped	by	Swank	through	the	eye	of	"
"	更好的	比	字	我们的	插图	,	啪啪	经过	斯旺克	通过	这	眼睛	的	"

['dɑːktər; draɪv] . [piːz] ,

Dr	.	Pease	,
博士	.	皮斯	,

“比文字更能说明问题，我们的插图是由斯旺克透过‘皮斯博士’的视角拍摄的，

" [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌmə(r)] - [fɜːrz] .

"	gives	an	idea	of	the	simple	beauty	of	the	Klinka	summer	-	furs	.
"	给予	一个	主意	的	这	简单的	美丽	的	这	-	夏天	-	毛皮	.

展现了克林卡夏季皮草的简约之美。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['uːmiæk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Though	she	has	thrown	aside	her	oomiak	she	is	plainly	apprehensive	.
尽管	她	有	抛掷	旁边	她	oomiak	她	是	显然	忧虑	.

虽然她扔掉了她的奥米亚克，但她显然很担忧。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] .

Something	is	in	the	air	,	she	knows	not	what	.
某物	是	在	这	空气	,	她	知道	不是	什么	.

空气中弥漫着某种异样的气息，但她却说不清是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][meɪd][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]

It	was	Dr	.	Traprock's	intention	to	capture	the	maid	as	politely	as
它	曾是	博士	.	-	意图	到	捕获	这	女佣	作为	礼貌地	作为

[wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [sək'ses] .

was	consistent	with	success	.
曾是	持续的	和	成功	.

特拉普罗克博士打算以尽可能礼貌的方式抓住那名女仆，但又不能失策。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['daɪvɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

After	the	diving	-	tackle	which	he	has	described	he	had	expected	to	deliver
后	这	潜水	-	处理	哪个	他	有	描述	他	有	预期的	到	递送

[ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	conciliatory	speech	beginning	,
一个	和解	演讲	开始	,

在他所描述的那次飞身铲球之后，他原本希望发表一番和解讲话，开头是：

" ['mædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] .

"	Madame	,	I	assure	you	my	intentions	are	perfectly	honorable	.
"	夫人	,	我	保证	你	我的	意图	是	完美	光荣的	.

夫人，我向您保证，我的动机绝对正当。

" - [ə'raɪv(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['prəʊgræm][bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

"	Makuik's	arrival	interrupted	this	program	but	we	feel	that	in	justice	to
"	-	到达	中断	这	程序	但	我们	感觉	那	在	正义	到

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [hɪz; ɪz][plæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] [lest][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]

Dr	.	Traprock	his	plan	should	be	known	lest	some	of	our	readers
博士	.	玄武岩	他的	计划	应该	是	已知	免得	一些	的	我们的	读者

[ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] [rʌf] .

assume	that	he	was	unnecessarily	rough	.
认为	那	他	曾是	不必要的	粗糙的	.

“马库伊克的到来打断了这项计划，但我们认为，为了公平对待特拉普罗克博士，应该让他的计划为人所知，以免我们的一些读者认为他过于粗暴。”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] , " [krɔ'nik] [diː][lɑː] [noʊblɪs] ,

In	the	old	Norman	,	"	Chroniques	de	la	Noblisse	,
在	这	老的	诺曼	,	"	编年史	德	拉	贵族	,

在古诺曼人的《贵族编年史》中，

" [wiː; wi][faɪnd] [sɪg'nɪfɪkənt] [nəʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] [mə'riː] - , [æn; ən] ['ɜːli] ['ænsestə(r)]
" we find significant note referring to Jean Marie Piegeroche , an early ancestor
" 我们 寻找 重要的 笔记 指 到 让 玛丽 - , 一个 早期的 祖先
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
of the author .
的 这 作者 .

“我们发现了一则重要的注释，提到了作者的早期祖先让·玛丽·皮耶格罗什。

[sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , " [fɔːt] [kɔm] [lɑː] [mɔːt] , [bəʊ] [kɔm] [ˌel'iː] [sə'leɪ] ,
Says the historian , " Fort comme la mort , beau comme le soleil ,
说道 这 历史学家 , " 堡 comme 拉 死亡 , 帅哥 comme 勒 太阳 ,

历史学家说：“Fort comme la mort，beau comme le soleil，

[et] [tʊːʒɔr] [rɔs] [meɪz] [pɑːz] [trəʊ] [rɔs] . "
et toujour rosse mais pas trop rosse . "
等 总是 罗斯 麦斯 帕斯 热带 罗斯 . "

et toujour rosse mais pas trop rosse。”

" [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] !
" Strong as death !
" 强的 作为 死亡 !

“像死神一样强大！”

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [rʌf] . . . [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [rʌf] .
Beautiful as the sun , rough . . . but not too rough .
美丽的 作为 这 太阳 , 粗糙的 . . . 但 不是 也 粗糙的 .

如阳光般美丽，质地粗糙……但又不会太粗糙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" It is indeed the Doctor .
" 它 是 的确 这 医生 .

“确实是博士。”

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd]
About to be Captured
关于 到 是 捕获

即将被俘虏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɪð] ['hɑːti] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ʌp][ðə; ði]
With hearty good will they sprang to their positions and we shot forward up the
和 爽朗 好的 将要 他们 弹簧 到 他们的 职位 和 我们 射击 向前 向上 这
['dʒent(ə)l] [greɪd] .
gentle grade .
温和的 年级 .

他们满怀热情地跳到各自的位置上，我们沿着缓坡向前疾驰。

[ɪg'zæktli] [twelv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn]
Exactly twelve minutes later we reached the crest and below us , sparkling in
确切地 十二 分钟 之后 我们 达到 这 波峰 和 以下 我们 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

十二分钟后，我们到达了山顶，在我们下方，阳光下闪闪发光。

[stʊd] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] .
stood the Pole itself .
站立 这 极 本身 .

杆子本身就矗立在那里。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]

How	can	I	possibly	describe	the	scene	and	the	sensations	of	that	inspiring
如何	能	我	可能	描述	这	场景	和	这	感觉	的	那	鼓舞人心

['məʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

我该如何描述当时的场景和那一刻令人振奋的感受呢?

['fɪzɪkli] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ðæt] [set] [maɪ]

Physically	the	outlook	was	perhaps	unimportant	save	for	a	feature	that	set	my
身体	这	前景	曾是	也许	不重要	节省	为了	一个	特征	那	放	我的

[blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [st'ɪld] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn] ['revərəns] .

blood	tingling	while	it	stilled	my	heart	in	reverence	.
血	刺痛感	尽管	它	静止	我的	心	在	尊敬	.

从外表上看，这或许并不重要，但它有一个特点却让我热血沸腾，同时又让我心生敬畏。

[ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪriz] [keən] !

This	feature	was	Peary's	cairn	!
这	特征	曾是	皮里氏	石堆	!

这里是皮里石堆!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] .

It	was	untouched	,	unchanged	.
它	曾是	未受触碰	,	未更改	.

它完好无损，一成不变。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

From	the	moment	the	object	of	the	Traprock	Expedition	was
从	这	片刻	这	目的	的	这	玄武岩	远征	曾是

[ə'naʊnst] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gru:p] [wʊd]

announced	I	had	been	haunted	by	a	vague	fear	that	some	other	group	would
宣布	我	有	到过	闹鬼的	经过	一个	模糊的	害怕	那	一些	其他	团体	会

[hed] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gəʊl] ,

head	straight	for	my	goal	,
头	直的	为了	我的	目标	,

从宣布特拉普罗克探险队的目标的那一刻起，我就一直隐隐担心会有其他队伍直接朝着我的目标前进。

['drægɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] - - ['tʌpəni] [ʃɪps] ['mɒd(ə)l][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə]['wɪðə(r)]

dragging	with	them	some	hapenny	-	tuppenny	ships	model	wherewith	to	wither
拖拽	和	他们	一些	-	-	两便士	船舶	模型	以及	到	枯萎

[maɪ] ['lɔ:rəlz] .

my	laurels	.
我的	月桂树	.

他们拖着一些廉价的船模，企图以此来贬低我的荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

It	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

Before	us	,
前	我们	,

在我们面前，

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] [stʊd] [ðə; ði] [ru:d]

a	few	hundred	yards	distant	in	the	center	of	a	shallow	bowl	stood	the	rude
一个	很少	百	码	遥远	在	这	中心	的	一个	浅的	碗	站立	这	粗鲁的

['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

monument	of	the	great	Commander	,
纪念碑	的	这	伟大的	指挥官	,

几百码外，在一个浅洼地的中央，矗立着这位伟大统帅的简陋纪念碑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	he	had	left	it	.
只是	作为	他	有	左边	它	.

和他离开时一模一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntən] ['flʌtə] [ðə; ði] ['tætəd]

From	the	summit	and	flanks	of	the	miniature	mountain	fluttered	the	tattered
从	这	首脑	和	侧翼	的	这	微型	山	飘动	这	破烂

['ensən] [hiː; hi][hæd; həd]

ensigns	he	had
旗帜	他	有

从这座小山的山顶和山坡上，飘扬着他那些破旧的旗帜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[pleɪst] [ðeə(r)] , ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg] , [ðə; ði] [red] [krɒs] , [ðə; ði][diː] . [keɪ] . [iː] . ['bænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

placed	there	,	our	country's	flag	,	the	red	cross	,	the	D	.	K	.	E	.	banner	and	the
放置	那里	,	我们的	该国的	旗帜	,	这	红色的	叉	,	这	D	.	K	.	E	.	横幅	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

那里放置了我国国旗、红十字会旗帜、DKE旗帜和其他旗帜。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [spɑː(r)] ,

The	Stars	and	Stripes	were	nailed	to	a	stout	spar	,
这	星星	和	条纹	是	钉子	到	一个	肥硕	斯帕	,

星条旗被钉在一根粗壮的桅杆上。

['evɪdəntli] [æn; ən]['ekstrə] [jɑːd] - [ɑːm][ɔː(r)][speə(r)]['dʒɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəuzəvelt] .

evidently	an	extra	yard	-	arm	or	spare	jigger	from	the	Roosevelt	.
显然	一个	额外的	院子	-	手臂	或者	空闲的	量酒器	从	这	罗斯福	.

显然是罗斯福号上的一个额外的桅杆臂或备用桅杆。

[ðɪs] [mɑːst] [stɪl] [stʊd] , [ə; eɪ] ['græfɪk] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [ɪt'self] ,

This	mast	still	stood	,	a	graphic	symbol	of	the	Pole	itself	,
这	桅杆	仍然	站立	,	一个	形象的	象征	的	这	极	本身	,

这根桅杆依然屹立，它是极点本身的象征。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

as	if	the	giant	axis	of	the	earth	projected	beyond	its	surface	.
作为	如果	这	巨大的	轴	的	这	地球	预计	超过	它是	表面	.

仿佛地球的巨轴延伸到了地表之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz]

It	was	slightly	out	of	plumb	and	the	wood	toward	the	base	was
它	曾是	轻微地	出去	的	垂直	和	这	木头	朝向	这	根据	曾是

['sʌmwɒt] [ə'breɪdɪd] .

somewhat	abraded	.
有些	磨损	.

它略微偏离垂直，底部木头有些磨损。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['vændəlɪzəm][ɒv; əv] [leɪt] ['vɪzɪtənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] .

But	of	the	vandalism	of	late	visitants	there	was	not	a	trace	.
但	的	这	故意破坏	的	晚的	访客	那里	曾是	不是	一个	痕迹	.

但丝毫没有留下迟到游客破坏的痕迹。

[nəʊ]['pɪknɪk] [b'ɑːskɪts][ɔː(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['lɪli] - [kʌps] ['mɑːd] [ðə; ði] ['snəʊi] [sə'raʊndɪŋz] .

No	picnic	baskets	or	discarded	lily	-	cups	marred	the	snowy	surroundings	.
不	野餐	篮子	或者	丢弃	百合	-	杯子	受损	这	下雪的	周围环境	.

白雪皑皑的周围没有野餐篮或丢弃的百合花杯，显得格外整洁。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [greɪt] [ɔː(r)][smɔːl] , [hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə]['mʌðə(r)] ['ɜːrθs] [lɑːst] ['mɔːrɪŋ] .

No	other	ship	,	great	or	small	,	had	made	fast	to	Mother	Earth's	last	mooring	.
不	其他	船	,	伟大的	或者	小的	,	有	制成	快速地	到	母亲	地球的	最后的	停泊	.

没有其他船只，无论大小，能够停靠在地球母亲最后的泊位上。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt][ɪn]['hɛltər]['skeltə(r)]['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

We	rushed	toward	the	spot	in	helter	skelter	fashion	,	but	ten	yards	from	the
我们	匆忙	朝向	这	点	在	杂乱	滑梯	时尚	,	但	十	码	从	这

[keən] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

cairn	a	thought	,
石堆	一个	想法	,

我们慌慌张张地朝那个地方跑去，但离石堆还有十码远的时候，一个念头突然闪过：

['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] [ɪn][ɪts] ['ʃɪvəlrəsnɪs] , [siːzd] [ˌem 'iː] .

almost	morbid	in	its	chivalrousness	,	seized	me	.
几乎	病态的	在	它是	骑士精神	,	查获	我	.

它近乎病态的骑士精神深深吸引了我。

[aɪ][mʌst; məst][stɒp] [ðɪs] [mæd] [rʌʃ] .

I	must	stop	this	mad	rush	.
我	必须	停止	这	疯狂的	匆忙	.

我必须阻止这种疯狂的冲刺。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['wɪpɪŋ] [aʊt] [maɪ][kəʊlt][aɪ]['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Whipping	out	my	Colt	I	fired	three	shots	in	quick	succession	.
鞭打	出去	我的	小马	我	被解雇	三	镜头	在	快的	演替	.

我拔出柯尔特手枪，迅速连开三枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ʃɪp] ['sɪgnəl] .

It	was	the	return	-	to	-	the	-	ship	signal	.
它	曾是	这	返回	-	到	-	这	-	船	信号	.

这是返航信号。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd] , [ɪ'rezəluːt] .

The	crowd	hesitated	,	irresolute	.
这	人群	犹豫了一下	,	徊	.

人群犹豫不决，不知所措。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [dæʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .

On	the	instant	I	dashed	ahead	and	faced	about	.
在	这	立即的	我	虚线	前方	和	面对	关于	.

我立刻冲上前去，转身面对。

" ['dʒentlmən] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ]

"	Gentlemen	,	"	I	cried	,	"	though	thousands	of	miles	from	home	,	remember	,	you
"	先生们	,	"	我	哭	,	"	尽管	数千	的	英里	从	家	,	记住	,	你

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .

are	gentlemen	.
是	先生们	.

“先生们，”我喊道，“虽然你们远在千里之外，但请记住，你们是绅士。”

[ðə; ði]['leɪdi] , [fɜːst] !

The	lady	,	first	!
这	女士	,	第一的	!

女士优先!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

['ɒfərɪŋ] [ˌsɔːsə'liːtoʊ][maɪ][ɑːm][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][sləʊp] [tə'geðə(r)] .
Offering Sausalito my arm we climbed the slope together .
提供 索萨利托 我的 手臂 我们 攀登 这 坡 一起 .

我伸出胳膊，和索萨利托一起爬上了山坡。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [ɪn] [mæs] .
The others arrived en masse .
这 其他的 到达的 英文 大众 .

其他人成群结队地赶到。

[swæŋk] , [plɑːk] , - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['prɪzənərz] [beɪs]
Swank , Plock , Sloff , they were all like children playing a game of prisoner's base
斯旺克 , 普洛克 , - , 他们 是 全部 喜欢 孩子们 玩耍 一个 游戏 的 囚犯的 根据
,
,
,

斯旺克、普洛克、斯洛夫，他们都像孩子一样在玩“囚徒陷阱”游戏。

[wɪð] [ðə; ðɪ][pəʊl][æz; əz][həʊm] .
with the Pole as home .
和 这 极 作为 家 .

以北极为家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni] [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] .
Poor Whinney was " it .
贫穷的 短尾矮马 曾是 " 它 .

可怜的惠尼就是“它”。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .
" In the excitement of the moment I had forgotten him .
" 在 这 激动 的 这 片刻 我 有 被遗忘的 他 .

“当时我太激动了，把他忘了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tæp] - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][aɪs] ,
He was a pitiful spectacle as he came tap - tapping his way across the ice ,
他 曾是 一个 可怜 奇观 作为 他 来了 轻敲 - 窃听 他的 方式 穿过 这 冰 ,

他笨拙地在冰面上一步一步地滑行，看起来十分可怜。

['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [step] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
feeling each step with his cane .
感觉 每个 步 和 他的 甘蔗 .

他拄着拐杖，感受着每一步。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ][pəʊl]
We watched him in silence until I saw that he was going to miss the Pole
我们 观看 他 在 沉默 直到 我 锯 那 他 曾是 去 到 错过 这 极
[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [stɒpt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [baʊnd] [saʊθ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
entirely and if not stopped would soon be bound south again for an
完全 和 如果 不是 停止 会 很快 是 边界 南 再次 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

我们默默地看着他，直到我发现他完全错过了北极点，如果不阻止他，他很快就会再次向南行驶，而且这段时间将无限期地持续下去。

['tendəli] [ˌsɔːsə'liːtoʊ][ænd; ənd][ai][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keən] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [vɔɪs] [m'ɜːməd]

Tenderly	Sausalito	and	I	led	him	to	the	cairn	while	her	rich	voice	murmured
温柔地	索萨利托	和	我	引领	他	到	这	石堆	尽管	她	富有的	嗓音	低声说道

['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

comfort	in	his	ear	.
舒适	在	他的	耳朵	.

我温柔地牵着索萨利托的手走到石堆旁，她那浑厚的声音在他耳边轻声安慰着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɒt] [tɪəz] [kept] ['welɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

He	was	beside	himself	with	emotion	and	hot	tears	kept	welling	from	under
他	曾是	旁	他自己	和	情感	和	热的	眼泪	保留	井	从	在下面

[hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] .

his	goggles	.
他的	风镜	.

他情绪激动，热泪盈眶，泪水不断从护目镜下涌出。

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] !

"	The	touch	of	a	woman's	hand	!
"	这	触碰	的	一个	女性的	手	!

“女人的手的触碰！”

" [hiː; hi] [sɔb] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [maɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

"	he	sobbed	,	as	he	smoothed	mine	with	his	.
"	他	啜泣	,	作为	他	平滑	矿	和	他的	.

他一边啜泣，一边用他的手抚平我的脸颊。

- [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Frissell's	arrival	was	characteristic	.
-	到达	曾是	特征	.

弗里塞尔的到来具有代表性。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst]['sɪksti][jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaːwə][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][ɒn][ə; eɪ]['pəʊgəʊ] [stɪk]

He	made	the	last	sixty	yards	between	the	Kawa	and	the	Pole	on	a	pogo	stick
他	制成	这	最后的	六十	码	之间	这	川	和	这	极	在	一个	波戈	戳

— [ə; eɪ] [njuː] — [ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

—	a	new	—	in	fact	the	only	—	record	for	an	event	of	this	kind	.
—	一个	新的	—	在	事实	这	仅有的	—	记录	为了	一个	事件	的	这	种类	.

他用弹簧高跷跑完了卡瓦河和杆子之间的最后六十码——这是一项新的——事实上也是唯一一项——此类赛事的纪录。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaːwə][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [suːn] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

Second	only	to	ourselves	was	the	Kawa	and	willing	hands	soon	hauled	her
第二	仅有的	到	我们自己	曾是	这	川	和	愿意的	双手	很快	拖拽	她

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

across	the	intervening	distance	and	made	her	fast	.
穿过	这	介入	距离	和	制成	她	快速地	.

仅次于我们的是卡瓦，几双乐意帮忙的手很快就把她拉过了中间的距离，让她跑得很快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊlə(r)] [pʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt]

The	great	objective	of	my	polar	push	had	been	gained	and	with	a	reverent
这	伟大的	客观的	的	我的	极性	推	有	到过	获得	和	和	一个	虔诚的

[hɑːt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ə'prəʊpriət] ['serɪmənɪz] .

heart	I	called	the	men	together	for	short	but	appropriate	ceremonies	.
心	我	称为	这	男人	一起	为了	短的	但	合适的	仪式	.

我极地探险的伟大目标已经实现，我怀着敬畏之心召集队员们举行了简短而恰当的仪式。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ] ['mɪskɪn] ,

After	a	prayer	of	thanksgiving	by	Miskin	,
后	一个	祷告	的	感恩	经过	米斯金	,

米斯金做了感恩祷告后，

[wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]

we	sang	as	much	of	the	Star	Spangled	Banner	as	we	could	remember
我们	唱	作为	很多	的	这	星星	闪闪发光的	横幅	作为	我们	可以	记住

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['saɪlənt] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	ate	a	silent	toast	to	the	memory	of	great	explorers	who	had	come
和	吃	一个	沉默的	吐司	到	这	记忆	的	伟大的	探险家	WHO	有	来

[ænd; ənd] [gɒn] .

and	gone	.
和	已消失	.

我们尽可能地唱完了我们还能记得的《星条旗永不落》的歌词，并默默地举杯，缅怀那些来来往往的伟大探险家。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'prəʊpriət] [rɪ'mɑːrks] ,

I	then	made	a	few	appropriate	remarks	,
我	然后	制成	一个	很少	合适的	评论	,

然后我发表了一些恰当的评论，

['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['pəʊlə(r)]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [nɔːs] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

outlining	the	progress	of	polar	travel	from	Norse	days	down	to	the	present
概述	这	进步	的	极性	旅行	从	北欧	天	向下	到	这	展示

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] " ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flægz] .

and	we	then	proceeded	to	the	picturesque	"	planting	of	the	flags	.
和	我们	然后	继续	到	这	如画	"	种植	的	这	旗帜	.

概述了从北欧时代到现在的极地旅行的发展历程，然后我们前往风景如画的"插旗"现场。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)] ['sʌnlaɪt] ,

"	It	was	a	charming	picture	in	the	amber	sunlight	,
"	它	曾是	一个	迷人	图片	在	这	琥珀色	阳光	,

"在琥珀色的阳光下，这是一幅迷人的画面。"

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˌɒpə'rætɪk]['spektək(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz]

not	unlike	the	final	chorus	of	some	great	operatic	spectacle	in	which	the	nations
不是	与此不同	这	最终的	合唱	的	一些	伟大的	歌剧	奇观	在	哪个	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

of	the	earth	are	gathered	together	.
的	这	地球	是	聚集	一起	.

这与某些伟大歌剧的结尾合唱颇为相似，世界各国人民齐聚一堂。

['fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keən] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] : "

Forming	in	a	circle	we	marched	slowly	about	the	cairn	singing	the	ancient	song	:	"
成型	在	一个	圆圈	我们	行军	缓慢地	关于	这	石堆	歌唱	这	古老的	歌曲	:	"

- — - — [hɛlvɪg] [ˌeɪ 'em] - ,

Nordenskold	—	Nordenskold	—	helvig	am	trein	,
-	—	-	— 赫尔维格		是	-	,

我们围成一个圈，绕着石堆缓缓行进，唱着古老的歌谣："Nordenskold—Nordenskold—helvig am trein,

" [iːtʃ] [mæn] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] :

"	each	man	planting	his	flag	at	the	close	of	a	verse	,	in	the	order	named	:
"	每个	男人	种植	他的	旗帜	在	这	关闭	的	一个	诗	,	在	这	命令	命名	:

"每人按顺序在每节诗句结束时插上自己的旗帜：

['træprɒk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [swæŋk] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ; ['wɪni] ,

Traprock	,	U	.	S	.	A	.	,	Swank	,	Sons	of	American	Revolution	;	Whinney	,
玄武岩	,	U	.	S	.	一个	.	,	斯旺克	,	儿子们	的	美国人	革命	;	短尾矮马	,

Traprock，美国，Swank，美国革命之子；Whinney，

['gaɪdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi] ['fensəb(ə)l] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['despərət] ['dɑːbi] ") ;

Guidon	of	the	Derby	Fencibles	(	sometimes	called	the	"	Desperate	Derbies	"	)	;
旗帜	的	这	德比	围栏	(	有时	称为	这	"	绝望的	德比	"	)	;

[ˌsɔːsə'liːtoʊ] , ['luːsi] [stəʊn] [liːg] ; [frɪ'sɛl] ,

Sausalito	,	Lucy	Stone	League	;	Frissell	,
索萨利托	,	露西	石头	联盟	;	弗里塞尔	,

德比义勇军队旗（有时被称为"绝望德比"）；索萨利托，露西·斯通联盟；弗里塞尔，

[dʌtʃ] [triːt] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [plɑːk] , [ɪk'splɔːrərz]['juːniən] ; ['mɪskɪn] , ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti] ; ['trɪplɪt] ,

Dutch	Treat	Club	of	New	York	;	Plock	,	Explorers	Union	;	Miskin	,	National	Geographic	Society	;	Triplett	,
荷兰语	对待	俱乐部	的	新的	约克	;	普洛克	,	探险家	联盟	;	米斯金	,	国家的	地理	社会	;	特里普利特	,

纽约荷兰款待俱乐部；普洛克，探险家联盟；米斯金，国家地理学会；特里普利特，

[njuː] ['bedfəd] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; - , [æs] .

New	Bedford	Chamber	of	Commerce	;	Sloff	,	Ass	.
新的	贝德福德	商会	的	商业	;	-	,	屁股	.

新贝德福德商会；Sloff，Ass.

[ə'strɔnəməz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; ['wɪgmɔːr] ,

Astronomers	of	America	;	Wigmore	,
天文学家	的	美国	;	威格莫尔	,

美国天文学家协会；威格莫尔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz] [ænt'ɪkwɪtiz] ; [deɪn] , ['iːdʒɪpt] .

Society	for	the	Preservation	of	New	England	Antiquities	;	Dane	,	Egypt	.
社会	为了	这	保存	的	新的	英格兰	古董	;	丹恩	,	埃及	.

新英格兰古迹保护协会；埃及的丹恩。

[wɪð] [ðə; ði] [keən] [ðʌs] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fʊl] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['vɪktəri] ,

With	the	cairn	thus	gaily	decorated	and	the	Kawa's	full	alphabet	of	signal	flags	flying	fore	and	aft	spelling	the	word	"	Victory	,
和	这	石堆	因此	兴高采烈地	装饰	和	这	-	满的	字母	的	信号	旗帜	飞行	前	和	后部	拼写	这	单词	"	胜利	,

石堆被装饰得如此喜庆，卡瓦族的全套信号旗在前后飘扬，拼出了"胜利"一词，

" [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [rest] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	the	formal	ceremonies	were	over	and	I	gave	the	order	for	complete	rest	,	relaxation	and	enjoyment	.
"	这	正式的	仪式	是	超过	和	我	给予	这	命令	为了	完全的	休息	,	松弛	和	享受	.

正式仪式结束后，我下令大家彻底休息、放松和享受。

[haʊ] ['θʌrəli] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

How	thoroughly	these	instructions	were	carried	out	may	well	be	imagined	.
如何	彻底	这些	指示	是	携带	出去	可能	出色地	是	想象	.

这些指令执行得多么彻底，恐怕难以想象。

[θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [spred]
Three days ' rations of every sort were dragged from the hold and spread
三 天 - 口粮 的 每一个 种类 是 拖拽 从 这 抓住 和 传播
[ə'baʊt] [juː 'es] .
about us .
关于 我们 .

三天的口粮，各种食物，都从船舱里拖出来，分发到我们周围。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ɔːl] [hændz] [fel] [tuː; tə] .
Without further urging all hands fell to .
没有 更远 敦促 全部 双手 跌倒 到 .

无需进一步催促，所有人的手都倒下了。

['evri] [mæn][hæd; həd] [faɪv] [ə; eɪ] - [piː][ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pɒtɪd] [hæm] , ['herɪŋ]
Every man had five A - P's and a bountiful supply of potted ham , herring
每一个 男人 有 五 一个 - P 的 和 一个 丰富 供应 的 盆栽 火腿 , 鲱鱼
[ænd; ənd][sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] . [-]
and salt codfish . [16]
和 盐 鳕鱼 . [-]

每人有 5 个 AP，还有大量的罐装火腿、鲱鱼和咸鳕鱼。[16]

[ðɪs] ['sʌmwɒt] ['ærɪd]['daɪət][wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['meltɪd] [snəʊ]
This somewhat arid diet was washed down with copious draughts of melted snow
这 有些 干旱 饮食 曾是 洗过 向下 和 丰富 起草 的 融化 雪
['θɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] - [piː] ,
thickened with A - P ,
增稠 和 一个 - P ,

这种略显单调的饮食，需要大量饮用添加了AP的融化雪水来冲泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [suːn] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mʌzl] [və'lɒsəti] .
and the celebration soon attained a terrific muzzle velocity .
和 这 庆典 很快 已达到 一个 了不起 枪口 速度 .

庆祝活动很快就达到了惊人的规模。

[sɔːŋz] ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] , ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'baʊt] ,
Songs echoed across the surrounding plain , merry tales were passed about ,
歌曲 回声 穿过 这 周围 清楚的 , 欢乐 故事 是 通过了 关于 ,

歌声在周围的平原上回荡，欢乐的故事四处流传。

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [tuː; tə] - [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɔːzd] [əʊld] ['trɪplɪt]
tales which brought a dull glow to Sausalito's cheeks and caused old Triplett
故事 哪个 带来 一个 乏味的 辉光 到 - 脸颊 和 导致 老的 特里普利特
[tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
to slap his thigh with delight .
到 拍击 他的 大腿 和 喜 .

这些故事让索萨利托的脸颊泛起了淡淡的红晕，也让老特里普利特高兴地拍打着大腿。

[frɪ'sɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [hɪm'self] .
Frissell was a host in himself .
弗里塞尔 曾是 一个 主持人 在 他自己 .

弗里塞尔本人就是一位出色的东道主。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ˌimi'teiʃən] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv][ˌækrə'bætɪks]
He performed tricks of magic , imitations and feats of acrobatics
他 执行 技巧 的 魔法 , 仿制品 和 壮举 的 杂技

他表演了魔术、模仿和杂技。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ven'trɪləkwɪzəm] , [ə'piəriŋ] [sək'sesɪvli] [ɪn] ['veəriəs] ['kɒstju:mz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]
ventriloquism , appearing successively in various costumes from his inexhaustible
腹语术 , 出现 依次 在 各种各样的 服装 从 他的 取之不尽的
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

他表演腹语，并不断变换着各种服装，这些服装来自他取之不尽的宝库。

[ðə; ði]['kwaɪət]['mɪskɪn] [dis'kləuz] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['səʊʃ(ə)l][gɪft][ænd; ənd] ['ɔ:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [gesɪŋ]
The quiet Miskin disclosed an unsuspected social gift and lured us into guessing
这 安静的 米斯金 披露 一个 意想不到的 社会的 礼物 和 诱饵 我们 进入 猜测
[geɪmz] .
games .
游戏 .

性格内向的米斯金展现出令人意想不到的社交天赋，并引诱我们玩起了猜谜游戏。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['bremən] [tu:; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ?
" What is the distance from Bremen to Hong Kong ?
" 什么 是 这 距离 从 不来梅 到 洪 孔 ?

从不来梅到香港有多远?

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stægəd] .
" We were staggered .
" 我们 是 交错 .

我们震惊了。

['mɪskɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪ'breərɪən] [ɪk'spɪərɪəns] , [nju:] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
Miskin , from the store of his librarian experience , knew the answer .
米斯金 , 从 这 店铺 的 他的 图书管理员 经验 , 知道 这 回答 .

米斯金凭借他作为图书管理员的经验，知道答案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['səʊbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]
It was dull , but helped to keep the others sober for a few extra
它 曾是 乏味的 , 但 帮助 到 保持 这 其他的 清醒 为了 一个 很少 额外的
['aʊəz] .
hours .
小时 .

虽然很无聊，但至少能让其他人多保持几个小时的清醒。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz]['lɑ:stɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [wʌn] [fʊl] - - ['aʊə(r)] [deɪ] .
The three days ' rations lasted , I think , about one full 24 - hour day .
这 三 天 - 口粮 持续 , 我 思考 , 关于 一 满的 - - 小时 天 .

我觉得三天的口粮大概只够吃一整天。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ['mɑ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
A single unpleasant incident marred the close of the entertainment .
一个 单身的 令人不快的 事件 受损 这 关闭 的 这 娱乐 .

一场不愉快的小插曲给这场娱乐活动画上了句号。

[plɑ:k] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d]
Plock , who was enormously exhilarated , crawled toward me and pointed toward
普洛克 , WHO 曾是 非常 兴奋 , 爬行 朝向 我 和 尖 朝向
[ðə; ði][di:] . [keɪ] . [i:] . [flæg] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .
the D . K . E . flag above us .
这 D . K . E . 旗帜 多于 我们 .

普洛克兴奋极了，他爬向我，指着我们头顶上的 DKE 旗帜。

" [diː] . [keɪ] . [iː] . [sɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	D	.	K	.	E	.	song	,	"	he	said	thickly	.
"	D	.	K	.	E	.	歌曲	,	"	他	说	浓密	.

“DKE的歌，”他含糊不清地说。

[ai] [aɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .

I	eyed	him	coldly	.
我	眼睛	他	冷冷地	.

我冷冷地看了他一眼。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

"	I	can	only	sing	it	with	a	Brother	.
"	我	能	仅有的	唱歌	它	和	一个	兄弟	.

“我只能和兄弟一起唱这首歌。”

" [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][grɪp] !

"	To	my	disgust	he	stretched	out	a	very	dirty	hand	,	and	gave	me	the	grip	!
"	到	我的	厌恶	他	拉伸	出去	一个	非常	肮脏的	手	,	和	给予	我	这	紧握	!

“令我作呕的是，他伸出一只非常脏的手，抓住了我！”

" [mjuː] ['tʃæptə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Mew	Chapter	,	"	he	murmured	.
"	喵喵	章	,	"	他	低声说道	.

“新篇章，”他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .

It	was	revolting	.
它	曾是	令人作呕的	.

太令人作呕了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plɑːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] !

That	it	should	be	Plock	of	all	others	!
那	它	应该	是	普洛克	的	全部	其他的	!

应该是普沃茨克！

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] " [bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] " [tə'geðə(r)] — [maɪ]

We	did	the	"	Band	of	Brothers	"	together	—	my
我们	做过	这	"	乐队	的	兄弟	"	一起	—	我的

我们一起拍了《兄弟连》——我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[əʊθ] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [vɔɪst] [ɪts] ['lʌvɪŋ] ['sentɪmənts] [səʊ][hɑːf] -

oath	compelled	it	—	but	I	have	never	voiced	its	loving	sentiments	so	half	-
誓言	被迫	它	—	但	我	有	绝不	配音	它是	爱	情感	所以	一半	-

['hɑːrtɪdli] .

heartedly	.
衷心地	.

誓言迫使我这么做——但我从未如此敷衍地表达过我的爱意。

['kwaɪət] [fel] [æt; ət] [lɑːst] .

Quiet	fell	at	last	.
安静的	跌倒	在	最后的	.

终于，一切都安静了下来。

[səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

So	did	most	of	my	companions	.
所以	做过	最多	的	我的	同伴	.

我的大多数同伴也是如此。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ˈtɔpl] [ˈəʊvə(r)] .

One	by	one	they	toppled	over	.
一	经过	一	他们	倾覆	超过	.

它们一个接一个地倒了下去。

[ˈwɪni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] .

Whinney	was	the	last	to	go	.
短尾矮马	曾是	这	最后的	到	去	.

惠尼是最后一个离开的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈstreŋθnz] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [ðæt]

It	is	said	that	the	loss	of	one	function	strengthens	another	and	I	suppose	that
它	是	说	那	这	损失	的	一	功能	加强	其他	和	我	认为	那

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈaɪsaɪt] [geɪv] [hɪm] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

the	absence	of	eyesight	gave	him	staying	power	.
这	缺席	的	视力	给予	他	入住	力量	.

人们常说，失去一项功能会增强另一项功能，我想，失明给了他坚持下去的力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səˈkʌm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [kruːn] [tuː; tə] [hɪmˈself] — " [ai] [doʊnt]

But	he	finally	succumbed	,	smiling	happily	and	crooning	to	himself	—	"	I	don't
但	他	最后	屈服了	,	微笑	快乐地	和	低吟浅唱	到	他自己	—	"	我	不

[nəʊ] - [wɪʃ] [ɪz] ,

no	'	whish	is	,
不	-	愿望	是	,

但他最终还是屈服了，脸上带着幸福的笑容，自言自语道：“我不知道” 愿望是什么，

[em] - [ai] [blɪn] - - [drʌŋk] [ɔː(r)] [drʌŋk] - [blɪn] - " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

m	'	I	blin	'	-	drunk	or	drunk	-	blin	'	"	;	and	he	was	gone	.
米	-	我	布林	-	-	醉	或者	醉	-	布林	-	"	;	和	他	曾是	已消失	.

我当时喝得酩酊大醉，或者说，他醉得不省人事；然后他就走了。

[maɪ] [lɑːst] [ˈmeməri] [ɪz] [ɒv; əv] [frɪˈsɛl] [ˈseɪɪŋ] " [maɪ] [nekst] [ˌɪmɪˈteɪʃn] " [ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪɪŋ] " [tæps] "

My	last	memory	is	of	Frissell	saying	"	my	next	imitation	"	and	then	playing	"	taps	"
我的	最后的	记忆	是	的	弗里塞尔	说	"	我的	下一个	模仿	"	和	然后	玩耍	"	水龙头	"

[ɒn] [ə; eɪ] [maʊθ] [ˈɔːgən] .

on	a	mouth	organ	.
在	一个	嘴	器官	.

我最后的记忆是弗里塞尔说“我的下一个模仿”，然后用口琴演奏了《熄灯号》。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ˌentəˈteɪnə(r)] .

I	knew	the	impossibility	of	competing	with	a	parlor	entertainer	.
我	知道	这	不可能	的	竞争	和	一个	客厅	艺人	.

我知道与街头艺人竞争是不可能的。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈkwaɪət] [sʌtʃ] [tʃæps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ded] [ˈɔːdiəns] .

Nothing	will	quiet	such	chaps	but	a	dead	audience	.
没有什么	将要	安静的	这样的	小伙子们	但	一个	死的	观众	.

除非观众全部死光，否则没有什么能让他们安静下来。

[səʊ] [ai] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ɪkˈsplɔːrə(r)] .

So	I	rolled	over	,	and	slept	the	sleep	of	a	tired	but	happy	explorer	.
所以	我	滚动	超过	,	和	睡着了	这	睡觉	的	一个	疲劳的	但	快乐的	探险家	.

于是我翻了个身，睡着了，像一个疲惫但快乐的探险家那样安然入睡。

[wɒt] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː] [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

What	awakened	me	I	cannot	say	,	but	I	am	sure	that	it	was	something
什么	觉醒	我	我	不能	说	,	但	我	是	当然	那	它	曾是	某物

[ʌnˈjuːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

是什么把我惊醒，我说不清楚，但我确信那一定是一件非同寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['grædʒuəl][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

for	my	awakening	was	not	gradual	or	difficult	.
为了	我的	唤醒	曾是	不是	逐渐地	或者	难的	.

我的觉醒并非渐进或艰难的过程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] ['ɪnstənt] [liːp] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rauz] [ðə; ði]

It	was	the	same	quick	instant	leap	to	consciousness	as	that	which	rouses	the
它	曾是	这	相同的	快的	立即的	飞跃	到	意识	作为	那	哪个	唤醒	这

[səˈbɜːbən] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ænd; ənd]

suburban	wife	when	she	leans	across	the	interim	between	the	twin	beds	and
郊区	妻子	什么时候	她	倾斜	穿过	这	临时	之间	这	双	床	和

['wɪspərz] ['tensli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

whispers	tensely	to	her	husband	,
低语	紧张地	到	她	丈夫	,

这和郊区妻子突然清醒过来，俯身越过两张单人床之间的空隙，紧张地低声对丈夫说话时所感受到的那种清醒一样迅速。

" ['hɒrəs] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] !

"	Horace	,	someone	is	trying	to	get	into	the	dining	-	room	window	!
"	贺拉斯	,	某人	是	尝试	到	得到	进入	这	用餐	-	房间	窗户	!

“霍勒斯，有人想从餐厅的窗户爬进去！”

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [drəˈmætɪks]

"	SOMETHING	NEW	IN	DRAMATICS
"	某物	新的	在	戏剧

戏剧界的新事物

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

A	happy	thought	in	the	formation	of	the	personnel	of	the	Expedition	was
一个	快乐的	想法	在	这	形成	的	这	人员	的	这	远征	曾是

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [frɪ'sɛl] ,

the	inclusion	of	Frissell	,
这	包容性	的	弗里塞尔	,

探险队人员组建过程中一个令人欣喜的因素是弗里塞尔的加入。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

the	professional	entertainer	,
这	专业的	艺人	,

专业艺人

[huː] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

who	is	here	shown	playing	a	leading	part	in	the	amateur	theatricals	which	it	was
WHO	是	这里	所示	玩耍	一个	领导	部分	在	这	业余	戏剧	哪个	它	曾是

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] .

his	delight	to	organize	.
他的	喜	到	组织	.

照片中他正在业余戏剧表演中担任主角，而组织这些戏剧表演是他乐此不疲的事情。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃɪpɪŋ] ['epɪsəʊd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]

The	scene	chosen	for	illustration	is	the	famous	shipping	episode	from	"	The
这	场景	选定	为了	插图	是	这	著名的	船运	插曲	从	"	这

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

Taming	of	the	Shrew	.
驯服	的	这	泼妇	.

插图选用的场景是《驯悍记》中著名的航运情节。

" ['redʒənəld] [swæŋk] , [huː] [ɪz] [nəʊ] [miːn] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] , [telz] [juː 'es] [ðæt] - " [pə'truːʃiˌoʊ] "

"	Reginald	Swank	,	who	is	no	mean	dramatic	critic	,	tells	us	that	Frissell's	"	Petruchio	"
"	雷金纳德	斯旺克	,	WHO	是	不	意思是	戏剧性	评论家	,	讲述	我们	那	-	"	彼特鲁乔	"

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pə'fɔːməns] ,

was	a	spirited	performance	,
曾是	一个	精神抖擞	表现	,

“著名戏剧评论家雷金纳德·斯旺克告诉我们，弗里塞尔的《彼特鲁乔》是一场充满活力的表演。”

[waɪl] - " ['kæθərɪn] " ['raɪvld] ['eɪdə] [riː'hɑːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

while	Snak's	"	Katharine	"	rivalled	Ada	Rehan	at	her	best	.
尽管	-	"	凯瑟琳	"	竞争对手	艾达	雷汉	在	她	最好的	.

Snak 的《Katharine》甚至可以与 Ada Rehan 的巅峰之作相媲美。

[ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['hæknid] ['viːəkl]

The	nautical	background	added	a	novel	touch	to	the	somewhat	hackneyed	vehicle
这	航海	背景	额外	一个	小说	触碰	到	这	有些	老套的	车辆

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	it	is	safe	to	say	that	Shakespeare	is	permanently	established	among	the
和	它	是	安全的	到	说	那	莎士比亚	是	永久的	已确立的	之中	这

- [ænd; ənd] - [traɪbz] .

Klinka	and	Kryptok	tribes	.
-	和	-	部落	.

航海背景为这辆略显老套的车辆增添了一丝新意，可以肯定地说，莎士比亚在克林卡和克里普托克部落中已经根深蒂固。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Not	content	with	the	success	of	this	production	,
不是	内容	和	这	成功	的	这	生产	,

但他们并不满足于这部作品的成功，

[frɪ'sɛl] [plænz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] ['kʌmpəni] , " [ðə; ði] ['pəʊlə(r)]

Frissell	plans	to	bring	to	Broadway	a	newly	organized	company	,	"	The	Polar
弗里塞尔	计划	到	带来	到	百老汇	一个	新	组织	公司	,	"	这	极性

['pleər] .

Players	.
球员	.

弗里塞尔计划将新成立的剧团“极地剧团”带到百老汇。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['repətwɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [siː] ['kʌmpəniz] [tʊə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

"	They	will	appear	in	repertoire	while	the	B	and	C	companies	tour	the	provinces	.
"	他们	将要	出现	在	曲目	尽管	这	B	和	C	公司	旅游	这	省份	.

“当B、C剧团在各省巡演时，他们将作为保留剧目的一部分登台演出。”

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

The	Winter	Garden	has	already	been	engaged	for	the	venture	,
这	冬天	花园	有	已经	到过	已订婚的	为了	这	风险投资	,

冬季花园已被纳入该项目。

[əl] ['dʒoʊlsən] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] .

Al	Jolson	obligingly	shifting	to	the	Metropolitan	Opera	House	.
阿尔	乔尔森	乐意地	转变	到	这	大都会	歌剧	房子	.

艾尔·乔尔森欣然移师大都会歌剧院。

['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)]

Tickets	for	the	première	of	this	interesting	novelty	,	which	is	set	for
门票	为了	这	首映	的	这	有趣的	新奇	,	哪个	是	放	为了

[nəʊ'vembə(r)] 1st ,

November	1st	,
十一月	1st	,

这部有趣的新作品将于11月1日首映，门票现已发售。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['spekjəˌleɪtəz] .

may	be	had	by	application	to	any	of	the	well	known	speculators	.
可能	是	有	经过	应用	到	任何	的	这	出色地	已知	投机者	.

可通过向任何知名投机商申请获得。

['mɪstə(r)] . [frɪˈsɛl] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ʃəʊn] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [siːnz]

Mr	.	Frissell	has	already	shown	photographs	of	some	of	his	best	scenes
先生	.	弗里塞尔	有	已经	所示	照片	的	一些	的	他的	最好的	场景

[tuː; tə] ['prɒmɪnənt] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

to	prominent	professional	critics	.
到	著名的	专业的	评论家	.

弗里塞尔先生已经向一些著名的专业评论家展示了他拍摄的一些最佳场景的照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːmp(ə)l] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

A	few	sample	opinions	may	be	of	interest	.
一个	很少	样本	意见	可能	是	的	兴趣	.

以下是一些示例评论，或许您会感兴趣。

[dʒɔːdʒ] [dʒiːn] ['neɪθən] : " ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] .

George	Jean	Nathan	:	"	Foreign	and	therefore	good	.
乔治	让	内森	:	"	外国的	和	所以	好的	.

乔治·让·内森："外国的，因此是好的。"

" ['heɪˌwʊd] [braʊn] : " ['lækɪŋ] [ɪn] ['bækgraʊnd] ; [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Heywood	Broun	:	"	Lacking	in	background	;	we	like	it	.
"	海伍德	布朗	:	"	缺乏	在	背景	;	我们	喜欢	它	.

海伍德·布朗："缺乏背景；我们喜欢它。"

" [əl] [wʊdz] : " - .

"	Al	Woods	:	"	Niftik	.
"	阿尔	伍兹	:	"	-	.

"艾尔·伍兹："尼夫蒂克。

" ['dɒr(ə)θi] ['pɑːkə(r)] : " [aɪ] [heɪt] ['æktəz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

"	Dorothy	Parker	:	"	I	hate	actors	,	but	these	people	are	different	.
"	多萝西	帕克	:	"	我	恨	演员	,	但	这些	人们	是	不同的	.

多萝西·帕克："我讨厌演员，但这些人不一样。"

" ['fredrɪk] [ə'bɹaɪən] : " ['taʊpoʊ][ə'ləʊhə][ˌsiː eɪtʃ 'iː] .

"	Frederick	O'Brien	:	"	Taupo	aloha	che	.
"	弗雷德里克	奥布莱恩	:	"	陶波	阿罗哈	切	.

弗雷德里克·奥布莱恩："陶波阿罗哈车。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] : " ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] .

"	The	Literary	Digest	:	"	Better	than	the	average	and	more	average	than	the	best	.
"	这	文学	消化	:	"	更好的	比	这	平均的	和	更多的	平均的	比	这	最好的	.

《文学文摘》："比平均水平好，但比最好的更平庸。"

" ['deɪvɪd][bə'læskəʊ] : " [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] - [laɪt] .

"	David	Belasco	:	"	All	to	the	spot	-	light	.
"	大卫	贝拉斯科	:	"	全部	到	这	点	-	光	.

大卫·贝拉斯科："全都成为焦点。"

" [bər'nɑːrd] [ʃɔː] : " [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [məθuːsəlɛ] .

"	Bernard	Shaw	:	"	They	go	further	back	than	Methusaleh	.
"	伯纳德	肖	:	"	他们	去	更远	后退	比	玛土撒拉	.

萧伯纳："它们的历史比玛土撒拉还要久远。"

" ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn] [drə'mætɪks]
" Something New in Dramatics
" 某物 新的 在 戏剧

戏剧新进展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [θru:] [ðə; ði] ['laɪtnəs] .
I suddenly found myself sitting bolt upright , straining my ears through the lightness .
我 突然 成立 我 坐着 螺栓 直立 , 紧张 我的 耳朵 通过 这 亮度 .

我突然发现自己直挺挺地坐了起来，竖起耳朵仔细聆听着轻柔的声音。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ʌn'kæni] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌem 'i:] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['stju:pə(r)] ?
What uncanny influence had snatched me bodily out of the depths of stupor ?
什么 不可思议 影响 有 抢夺 我 身体上的 出去 的 这 深度 的 昏迷 ?

究竟是什么不可思议的力量将我从昏迷中唤醒?

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [leɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
All about me lay my companions .
全部 关于 我 躺 我的 同伴 .

我的周围都是我的同伴。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['deɪzɪdlɪ] .
I counted them dazedly .
我 计数 他们 茫然地 .

我茫然地数着它们。

['trɪplɪt] , [ˌsɔ:sə'li:toʊ] , [swæŋk] , — [jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] , [nɒt] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .
Triplett , Sausalito , Swank , — yes , they were all there , not one missing .
特里普利特 , 索萨利托 , 斯旺克 , — 是的 , 他们 是 全部 那里 , 不是 一 丢失的 .

特里普利特、索萨利托、斯旺克——是的，他们都来了，一个也没缺席。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] " [ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] ,
" It was nothing " I thought , and stretched myself ,
" 它 曾是 没有什么 " 我 想法 , 和 拉伸 我 ,

“没什么，”我心想，然后伸了个懒腰。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [rɪ'pleɪsɪŋ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
preparatory to replacing my aching head in its original position .
预备 到 替换 我的 疼痛 头 在 它是 原来的 位置 .

准备将我疼痛的头部放回原位。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][heə(r)] ['lɪtərəli] [rəʊz] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [tʃɪl] [krept] [ʌp]
And then my hair literally rose on that same head and a creeping chill crept up
和 然后 我的 头发 字面上地 玫瑰 在 那 相同的 头 和 一个 爬行 寒意 悄悄地爬向上
[maɪ] [spaɪn] .
my spine .
我的 脊柱 .

然后，我头上的头发竟然竖了起来，一股寒意沿着脊背向上蔓延。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [rəʊz] [ə; eɪ] [spʃt] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['pə:lɪŋ] [saʊnd] ,
Close at hand , just back of me , rose a soft , exquisite , purling sound ,
关闭 在 手 , 只是 后退 的 我 , 玫瑰 一个 柔软的 , 精美的 , 檩条 声音 ,

就在我身后不远处，传来一阵柔和、悦耳、潺潺的声响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑːftə(r)] !

the	sound	of	a	woman's	laughter	!
这	声音	的	一个	女性的	笑声	!

女人的笑声!

[hwɜːrl] [ə'baʊt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Whirling	about	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	her	.
旋转	关于	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	她	.

我猛地转身，瞥见了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	just	a	flash	.
它	曾是	只是	一个	闪光	.

那只是一瞬间的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keən] .

She	was	peering	over	the	edge	of	the	cairn	.
她	曾是	窥视	超过	这	边缘	的	这	石堆	.

她正从石堆边缘向外张望。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ] [aɪz] [met] [hɜːz] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]

The	instant	my	eyes	met	hers	I	knew	that	I	had	seen	the	most	beautiful	woman	in
这	立即的	我的	眼睛	遇见	她的	我	知道	那	我	有	已见	这	最多	美丽的	女士	在

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	!

当我的目光与她的目光相遇的那一刻，我就知道我看到了世界上最美丽的女人!

['liːpɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['weɪkən][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

Leaping	silently	to	my	feet	,	for	I	did	not	wish	to	waken	my	comrades	,
跳跃	默默	到	我的	脚	,	为了	我	做过	不是	希望	到	唤醒	我的	同志们	,

我悄无声息地跳了起来，因为我不想吵醒我的同伴们。

[aɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keən] .

I	raced	toward	the	cairn	.
我	比赛	朝向	这	石堆	.

我飞奔向石堆。

[æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] [aɪ] [hɜːd] [ə'gen] [ðæt] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] , [spaɪst] , [aɪ] [θɔːt] ,

As	I	rounded	the	curve	I	heard	again	that	silvery	laughter	,	spiced	,	I	thought	,
作为	我	圆润	这	曲线	我	听到	再次	那	银色	笑声	,	加香料	,	我	想法	,

当我转过弯道时，我又听到了那银铃般的笑声，我想，这笑声还带了些什么味道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .

with	a	note	of	mockery	.
和	一个	笔记	的	嘲讽	.

带着一丝嘲讽的意味。

" [wʌn] ['sekənd] , [maɪ] ['bjuːti] !

"	One	second	,	my	beauty	!
"	一	第二	,	我的	美丽	!

“等一下，我的美人！”

" [aɪ] ['mʌtə] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	I	muttered	,	"	and	I
"	我	低声说道	,	"	和	我

我低声说道：“然后我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] !
shall **have** **you** **!**
将 有 你 !

我要拥有你!

" [rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [s'ɒlɪtˌjuːdz] .
" **Remember** **,** **I** **had** **been** **for** **months** **in** **the** **solitudes** **.**
" 记住 , 我 有 到过 为了 几个月 在 这 孤独 .

“记住，我已经独自一人待了好几个月了。”

[maɪ] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][maɪ] ['templz] .
My **blood** **pounded** **in** **my** **temples** **.**
我的 血 猛击 在 我的 寺庙 .

我的太阳穴剧烈跳动，血液仿佛都涌了出来。

['swiːpɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [keən] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
Sweeping **gracefully** **around** **the** **cairn** **I** **arrived** **on** **the** **opposite** **side** **.**
扫荡 优雅地 大约 这 石堆 我 到达的 在 这 对面的 边 .

我绕过石堆，优雅地来到了另一侧。

['desələt] [ænd; ənd] ['empti] , [ðə; ðɪ][aɪs] [bəʊl] [kɜːvd] [tuː; tə][ɪts][rɪm] .
Desolate **and** **empty** **,** **the** **ice** **bowl** **curved** **to** **its** **rim** **.**
荒凉 和 空的 , 这 冰 碗 弯曲 到 它是 轮缘 .

冰碗空旷荒凉，边缘弯曲。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .
Not **a** **living** **soul** **in** **sight** **.**
不是 一个 活的 灵魂 在 视线 .

周围一个人影都没有。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **13** **]**
脚注 : [-]

脚注：[13]

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['haɪweɪ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪz][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt]
The **only** **highway** **comparable** **to** **the** **above** **,** **in** **my** **experience** **,** **is** **the** **main** **street**
这 仅有的 公路 可比 到 这 多于 , 在 我的 经验 , 是 这 主要的 街道
[ɒv; əv] ['pɔːrtˌtʃɛstər] ,
of **Portchester** **,**
的 波特切斯特 ,

以我的经验来看，唯一能与上述公路相媲美的就是波特切斯特的主街。

[en] . [waɪ] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
N **.** **Y** **.** **,** **which** **has** **been** **torn** **up** **since** **the** **memory** **of** **man** **.**
N . 是 . , 哪个 有 到过 撕裂 向上 自从 这 记忆 的 男人 .

纽约，自人类记忆以来就饱受战火蹂躏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θʌrəfeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn]
Some **of** **the** **rocks** **in** **the** **middle** **of** **this** **thoroughfare** **are** **of** **volcanic** **origin**
一些 的 这 岩石 在 这 中间 的 这 通道 是 的 火山 起源
.
:
.

这条道路中间的一些岩石是火山岩。

[ðə; ðɪ] ['diːtuəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] . [-]
The **detours** **are** **even** **worse** **.** **[** **14** **]**
这 绕道 是 甚至 更糟 . [-]

绕行路线的情况更糟。[14]

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [juːst] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] - [ə'lɒŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

The	explosive	used	is	a	development	of	Whinney's	along	suggestions	made	by	me	.
这	爆炸物	用过的	是	一个	发展	的	-	沿着	建议	制成	经过	我	.

所使用的炸药是在惠尼的炸药基础上，结合我的建议改进而成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] ,

I	am	not	at	liberty	to	give	the	chemical	formula	,
我	是	不是	在	自由	到	给	这	化学	公式	,

我不能透露化学式。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] - ['lætərəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs]

but	its	lines	of	force	are	bi	-	lateral	instead	of	perpendicular	as	is	the	case
但	它是	线条	的	力量	是	双	-	侧	反而	的	垂直	作为	是	这	案件

[wɪð] ['lɪdaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] [dɪ'rɪvətɪvz] .

with	lyddite	and	the	other	nitroglycerine	derivatives	.
和	利迪特	和	这	其他	硝酸甘油	衍生物	.

但它的力线是双向的，而不是像利迪特和其他硝化甘油衍生物那样是垂直的。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪs] ['blɑːstɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

To	any	one	especially	interested	in	ice	blasting	I	shall	be	pleased	to	furnish
到	任何	一	尤其	感兴趣的	在	冰	爆破	我	将	是	高兴	到	提供

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

additional	information	.
额外的	信息	.

对于任何对冰喷射技术特别感兴趣的人，我乐意提供更多信息。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	15	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[15]

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌem'tiː] . ['klemənz] , [mɪʃ] . ,

The	lowest	mountain	in	the	world	is	Mt	.	Clemens	,	Mich	.	,
这	最低	山	在	这	世界	是	公吨	.	克莱门斯	, 密歇根州		.	,

世界上最低的山峰是位于密歇根州的克莱门斯山。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪks] [ˌef 'tiː] . [ə'bʌv] [leɪk] ['levə(l)] .

which	has	an	altitude	of	6	ft	.	above	lake	level	.
哪个	有	一个	高度	的	6	英尺	.	多于	湖	等级	.

其海拔高度为湖面以上 6 英尺。

[aɪ] [wʌns] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

I	once	climbed	it	on	crutches	.
我	一次	攀登	它	在	拐杖	.

我曾经拄着拐杖爬过这座山。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	16	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[16]

[ðiːz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['kærid] [fuːd] [stʌf] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] .

These	compact	and	easily	carried	food	stuffs	formed	a	large	part	of	our	store	.
这些	袖珍的	和	容易地	携带	食物	东西	形成	一个	大的	部分	的	我们的	店铺	.

这些体积小巧、便于携带的食品在我们商店中占据了很大一部分。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['njuːtrətɪv] ['vælјuː] .

With	the	addition	of	a	little	water	they	increase	greatly	in	bulk	and	nutritive	value	.
和	这	添加	的	一个	小的	水	他们	增加	非常	在	大部分	和	营养	价值	.

加入少量水后，它们的体积和营养价值都会大大增加。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['strændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] ,

The	idea	came	to	me	when	stranded	for	two	weeks	in	the	Dry	Tortugas	,
这	主意	来了	到	我	什么时候	搁浅	为了	二	周	在	这	干燥	龟	,

我在干龟岛被困两周时产生了这个想法。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['kærɪdʒ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]

during	which	time	I	lived	entirely	on	an	old	carriage	sponge	which	I	found	on	the
期间	哪个	时间	我	居住地	完全	在	一个	老的	运输	海绵	哪个	我	成立	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

那段时间我完全靠在海滩上捡到的一块旧马车海绵生活。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] .

W	.	E	.	T	.
W	.	E	.	T	.

湿的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['feɪt(ə)l] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .

Fatal	procrastination	.
致命的	拖延	.

致命的拖延症。

['aʊə(r)][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	one	-	dimensional	position	.
我们的	一	-	维度	位置	.

我们一维的立场。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [dɪ'spleɪ] .

An	extraordinary	ornithological	display	.
一个	非凡的	鸟类学	展示	.

一场非凡的鸟类观赏盛宴。

[ai] [kən'faɪd] [ɪn] [swæŋk] .

I	confide	in	Swank	.
我	信任	在	斯旺克	.

我向斯旺克倾诉。

[hɪz; ɪz][plæn] .

His	plan	.
他的	计划	.

他的计划。

[ai]['kæptʃə(r)][maɪ] ['vɪʒn] .

I	capture	my	vision	.
我	捕获	我的	想象	.

我捕捉我的愿景。

[ðə; ði] - .

The	Klinkas	.
这	-	.

克林卡一家。

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

An	embarrassing	incident	.
一个	尴尬的	事件	.

一件令人尴尬的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] .

The	succeeding	days	were	occupied	with	the	business	of	getting	settled	.
这	成功	天	是	占领	和	这	商业	的	获得	定居	.

接下来的几天都忙于安顿下来。

['aʊə(r)] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [rɪ'kɔːdɪd] [dʒʊ'laɪ] 7th [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

Our	eight	-	day	clock	recorded	July	7th	before	we	finally	got	down	to	work	.
我们的	八	-	天	钟	记录	七月	7th	前	我们	最后	得到	向下	到	工作	.

我们的八天倒计时显示，7月7日我们才正式开始工作。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keən] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ]

By	throwing	up	a	waist	-	high	wall	around	the	base	of	the	cairn	we	formed	a
经过	投掷	向上	一个	腰部	-	高的	墙	大约	这	根据	的	这	石堆	我们	形成	一个

['sɜːkjələ(r)] ['dʌgaʊt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

circular	dugout	into	which	we	moved	our	belongings	,
圆	独木舟	进入	哪个	我们	已搬	我们的	财物	,

我们在石堆底部筑起一道齐腰高的墙，形成一个圆形地洞，并将我们的物品搬了进去。

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['segmənt] .

a	man	to	each	segment	.
一个	男人	到	每个	部分	.

每个小组配备一名男子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['miːdiəm] - [lɒŋz]

Already	the	weather	had	begun	to	moderate	and	I	found	my	medium	-	longs
已经	这	天气	有	开始	到	缓和	和	我	成立	我的	中等的	-	长

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

天气已经开始转暖，我觉得中长款的裤子很舒服。

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [tɑː'pɔːlɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]

Sections	of	our	camp	were	covered	with	tarpaulins	and	of	course	we
部分	的	我们的	营	是	涵盖	和	防水油布	和	的	课程	我们

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kaːwə] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

had	the	Kawa	to	retire	to	in	case	of	need	.
有	这	川	到	退休	到	在	案件	的	需要	.

我们营地的部分区域用防水布覆盖，当然，如果需要的话，我们还有卡瓦号可以撤退。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ]

A	passing	shower	warned	me	that	the	short	Arctic	summer	was	waning	but	I
一个	通过	淋浴	警告	我	那	这	短的	北极	夏天	曾是	减弱	但	我

['fɪgəd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

figured	that	we	had	ample	time	to	remain	at	least	three	weeks	longer	.
想	那	我们	有	充足	时间	到	保持	在	至少	三	周	更长	.

一阵阵阵小雨提醒我，短暂的北极夏季即将结束，但我认为我们至少还有足够的时间再待上三个星期。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] , ['aʊə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['dʒenərəsli]

We	had	but	begun	our	scientific	work	,	our	food	supply	was	generously
我们	有	但	开始	我们的	科学	工作	,	我们的	食物	供应	曾是	慷慨地

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

sufficient	,	and	moreover	,
充足的	,	和	而且	,

我们的科学研究才刚刚起步，食物供应十分充足，而且，

[maɪ][men][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] .

my	men	had	come	a	long	way	and	were	entitled	to	a	rest	.
我的	男人	有	来	一个	长的	方式	和	是	标题	到	一个	休息	.

我的士兵们跋山涉水而来，理应得到休息。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['veɪnli] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [dɪ'luːd] [ɪt'self] [wɪð] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] .

How	vainly	does	the	mind	of	man	delude	itself	with	false	reasoning	.
如何	徒劳地	做	这	头脑	的	男人	妄想	本身	和	错误的	推理	.

人的头脑多么容易被错误的推理所蒙蔽啊!

[bæk] [ɪn][maɪ][breɪn] [nɪb]

Back	in	my	brain	nib
后退	在	我的	脑	笔尖

回到我的脑海里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[bled][ðə; ði] ['mægət] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

bled	the	maggot	of	curiosity	.
出血	这	蛆	的	好奇心	.

好奇心的蛆虫被吸干了。

[diːp] [ɪn][maɪ][mæn] - ['biːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['ɪmpʌls] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Deep	in	my	man	-	being	the	age	-	old	impulse	lusted	for	a	sight	of	the
深的	在	我的	男人	-	存在	这	年龄	-	老的	冲动	欲望	为了	一个	视线	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [aɪs] - ['meɪdn] .

mysterious	ice	-	maiden	.
神秘	冰	-	少女	.

在我男人的内心深处，有一种由来已久的冲动，渴望一睹神秘冰雪少女的风采。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] — " ['məʊ.eɪ] - [ˌes eɪ 'es] ,

Like	the	old	viking	in	the	Saga	—	"	Moe	entilgig	sas	,
喜欢	这	老的	维京人	在	这	传奇	—	"	莫伊	-	sas	,

就像萨迦中的老维京人——“Moe entilgig sas,

['məʊ.eɪ] - [æz; əz][vɑː(r)] — " [-] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prəu'kræstineit] [fər'evə(r)] .

moe	Tillig	as	var	—	"	[	17	]	I	would	have	procrastinated	forever	.
萌	-	作为	变量	—	"	[	-	]	我	会	有	拖延症	永远	.

moe Tillig 饰演 var——“[17] 我会永远拖延。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'leɪ] . . .

As	it	was	my	delay	.	.	.
作为	它	曾是	我的	延迟	.	.	.

因为是我的耽搁.....

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['getɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][maɪ'self] .

but	I	am	now	getting	south	of	myself	.
但	我	是	现在	获得	南	的	我	.

但我现在有点自责了。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [saʊθ] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['priːviəsli]

Speaking	of	"	getting	south	"	we	were	in	a	curious	position	,	one	previously
请讲	的	"	获得	南	"	我们	是	在	一个	好奇的	位置	,	一	之前

[ri'mɑːk] [ɒn] ,

remarked	on	,
评论	在	,

说到“南下”，我们当时处境很奇特，正如之前有人评论的那样：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	which	has	received	scant	attention	.
但	哪个	有	已收到	稀少	注意力	.

但却鲜少受到关注。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

I	refer	to	the	fact	that	there	was	left	to	us	but	one	direction	.
我	参考	到	这	事实	那	那里	曾是	左边	到	我们	但	一	方向	.

我指的是，我们当时只剩下一个方向了。

[wiː; wi][hæd; həd]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət] [saʊθ] .

We	had	nowhere	to	go	but	south	.
我们	有	无处	到	去	但	南	.

我们除了往南走别无选择。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [səʊ][fæn'tæstɪk] [ðæt] [ai] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æktʃuəl] [test] .

The	idea	seemed	so	fantastic	that	I	verified	it	by	actual	test	.
这	主意	似乎	所以	极好的	那	我	已验证	它	经过	实际的	测试	.

这个想法太棒了，所以我通过实际测试验证了它。

[ðə; ði] [em'pɪrɪk] [ɪz]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['əʊnli]['æktʃuəl] , [æz; əz]['spensə(r)] [sez] .

The	empiric	is	after	all	the	only	actual	,	as	Spencer	says	.
这	经验	是	后	全部	这	仅有的	实际的	,	作为	斯宾塞	说道	.

正如斯宾塞所说，经验才是唯一的现实。

['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] ['aʊə(r)]

Standing	close	together	four	of	us	were	able	to	touch	the	Pole	with	our
常设	关闭	一起	四	的	我们	是	有能力的	到	触碰	这	极	和	我们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

我们四个人站得很近，背部都能碰到杆子。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][wiː; wi][ɔːl] [stept] ['fɔːwəd] [faɪv] ['peɪsɪz] .

At	a	signal	we	all	stepped	forward	five	paces	.
在	一个	信号	我们	全部	步	向前	五	步幅	.

听到信号，我们都向前迈了五步。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [saʊθ] !

We	had	all	gone	south	!
我们	有	全部	已消失	南	!

我们都去了南方！

[ænd; ənd] [jet] , ['trɪplɪt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] :

And	yet	,	Triplett	and	I	had	gone	in	exactly	opposite	directions	:
和	然而	,	特里普利特	和	我	有	已消失	在	确切地	对面的	方向	:

然而，我和特里普利特的发展方向却截然相反：

[səʊ][hæd; həd] ['wɪni] [ænd; ənd] ['wɪgmɔːr] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstənts] .

so	had	Whinney	and	Wigmore	who	were	assistants	.
所以	有	短尾矮马	和	威格莫尔	WHO	是	助理	.

惠尼和威格莫尔也担任过助理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .

There	are	some	things	that	are	beyond	the	mind	of	man	.
那里	是	一些	事物	那	是	超过	这	头脑	的	男人	.

有些事情是人类无法理解的。

['wɪni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Whinney	said	that	it	was	very	simple	.
短尾矮马	说	那	它	曾是	非常	简单的	.

惠尼说这很简单。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

He	explained	that	since	it	was	already	possible	,	in	a
他	解释	那	自从	它	曾是	已经	可能的	,	在	一个

他解释说，既然这已经成为可能，那么在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld] ,

three	dimensional	world	,
三	维度	世界	,

三维世界，

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['məʊʃn] [tuː; tə][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][wʌn][daɪ'menʃ(ə)n])

to	reduce	motion	to	one	direction	(	which	is	the	equivalent	of	one	dimension	)
到	减少	运动	到	一	方向	(	哪个	是	这	相等的	的	一	方面	)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

he	was	sure	that	further	research	would	show	us	the	way	to	arrive	at	a
他	曾是	当然	那	更远	研究	会	展示	我们	这	方式	到	到达	在	一个

[pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

point	in	which	there	would	be	no	direction	at	all	.
观点	在	哪个	那里	会	是	不	方向	在	全部	.

为了将运动简化为一个方向（相当于一维），他确信进一步的研究将向我们展示如何达到一个完全没有方向的境界。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get] [bæk] ?

"	How	would	you	get	back	?
"	如何	会	你	得到	后退	?

你打算怎么回去?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌnɒn'plʌst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['wɜːdi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Although	nonplussed	he	started	in	on	a	wordy	explanation	in	the	midst	of	which	I
虽然	不知所措	他	开始	在	在	一个	冗长	解释	在	这	中间	的	哪个	我

[sniːkt] ['sɒftli] [ə'weɪ] ,

sneaked	softly	away	,
偷偷摸摸	轻轻	离开	,

虽然他一脸茫然，但他还是开始滔滔不绝地解释起来，而我趁机悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

leaving	him	still	talking	under	the	impression	that	I	was	at	his	side	.
离开	他	仍然	说	在下面	这	印象	那	我	曾是	在	他的	边	.

他继续说话，还以为我就在他身边。

[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['ləʊnlinəs]

My	unfortunate	friend	had	taken	up	writing	to	mitigate	his	black	loneliness
我的	不幸	朋友	有	已采取	向上	写作	到	缓解	他的	黑色的	孤独

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	the	click	of	his	typewriter	could	be	heard	at	any	time	.
和	这	点击	的	他的	打字机	可以	是	听到	在	任何	时间	.

我那不幸的朋友开始写作，以此来缓解他孤独的黑人生活，随时都能听到他打字机的咔哒声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	was	writing	a	description	of	our	voyage	and	it	surprised	me	to
他	曾是	写作	一个	描述	的	我们的	航程	和	它	惊讶	我	到

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

see	how	much	clearer	and	more	interesting	his	account	became	after	his	eyes
看	如何	很多	更清晰	和	更多的	有趣的	他的	帐户	成为	后	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt]

were	stricken	and	he	was	obliged	to	rely	for	information	on	what
是	受打击的	和	他	曾是	有义务	到	依靠	为了	信息	在	什么

[wɒz; wəz][təʊld][hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

was	told	him	rather	than	on	what	he	had	seen	.
曾是	讲述	他	相当	比	在	什么	他	有	已见	.

他当时正在写一篇关于我们航行的描述，令我惊讶的是，在他眼睛受伤、不得不依靠别人告诉他的信息而不是他亲眼所见的信息之后，他的描述变得更加清晰有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [meɪks] [ə; eɪ]

It	has	long	been	a	theory	of	mine	that	too	much	actual	experience	makes	a
它	有	长的	到过	一个	理论	的	矿	那	也	很多	实际的	经验	制作	一个

[mæn] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,

man	inarticulate	,
男人	不善言辞	,

我一直认为，过多的实际经验会使人变得不善言辞。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . [-]

while	the	reverse	is	stimulating	and	beneficial	.	[	18	]
尽管	这	撤销	是	刺激性的	和	有利	.	[	-	]

而反过来则具有刺激性和益处。[18]

[ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][məʊst]['pəʊlə(r)] [ə'kaʊnts] [hæz; həz]

A	realization	of	the	devastating	dullness	of	most	polar	accounts	has
一个	实现	的	这	毁灭性的	乏味	的	最多	极性	账户	有

['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [vjuː] .

further	confirmed	this	view	.
更远	确认的	这	看法	.

人们逐渐意识到大多数极地报道都极其枯燥乏味，这进一步证实了这一观点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prəʊgres]

In	the	meantime	our	serious	work	was	progress
在	这	与此同时	我们的	严肃的	工作	曾是	进步

与此同时，我们的严肃工作取得了进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

My	plan	was	to	keep	one	of	the	men	with	me	,
我的	计划	曾是	到	保持	一	的	这	男人	和	我	,

我的计划是留下其中一个人陪在我身边，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['friːdəm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

giving	the	others	freedom	to	pursue	their	respective	lines	of	research	.
给予	这	其他的	自由	到	追求	他们的	各自	线条	的	研究	.

给予其他人自由，让他们能够从事各自的研究方向。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

This	made	it	possible	for	me	to	be	at	home	most	of	the	time	and
这	制成	它	可能的	为了	我	到	是	在	家	最多	的	这	时间	和

[səʊ] [nɒt] [mɪs] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [fə'nɒmɪnən] [aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd] .

so	not	miss	any	recurrence	of	the	feminine	phenomenon	I	had	noted	.
所以	不是	错过	任何	复发	的	这	女性	现象	我	有	著名的	.

这使我大部分时间都能待在家里，因此不会错过我所注意到的女性现象的任何再次发生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

AFTER	THE	BATH
后	这	洗澡

沐浴后

[nəʊ]['laɪb(ə)l][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['waɪdə(r)] [ək'septəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]

No	libel	has	received	wider	acceptance	than	the	often	made	statement	that	the
不	诽谤	有	已收到	更广泛	验收	比	这	经常	制成	陈述	那	这

['eskəˌməʊz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'klenli] ['piːp(ə)l] .

Eskimos	are	an	uncleanly	people	.
爱斯基摩人	是	一个	不洁的	人们	.

没有任何诽谤比“爱斯基摩人是不洁的民族”这种说法更广为流传。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

It	is	true	that	during	the	winter	season	the	skin	is	protected	by	frequent	applications
它	是	真的	那	期间	这	冬天	季节	这	皮肤	是	受保护	经过	频繁	应用程序

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ænɪm(ə)l] - [ɔɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːl] ,

of	various	animal	-	oils	such	as	seal	,
的	各种各样的	动物	-	油	这样的	作为	海豹	,

的确，在冬季，人们会经常涂抹各种动物油，例如海豹油，来保护皮肤。

['wɔːlrəs] , ['əʊtərɪ] , [spɜːm] [ænd; ənd] ['pemɪkən] .

walrus	,	otary	,	sperm	and	pemmican	.
海象	,	耳蜗	,	精子	和	肉干	.

海象、耳蜗、精子和肉干。

['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði][skɪn][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['wɪntə(r)] .

Only	thus	could	the	skin	be	protected	against	the	rigors	of	the	Polar	winter	.
仅有的	因此	可以	这	皮肤	是	受保护	反对	这	严酷	的	这	极性	冬天	.

只有这样才能保护皮肤免受极地冬季的严寒侵袭。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - [traɪb] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	usual	specification	employed	by	the	Klinka	tribe	is	as	follows	:
这	通常	规格	受雇	经过	这	-	部落	是	作为	跟随	:

克林卡部落通常采用的规范如下：

([wʌn]) [wʌn] ([wʌn]) [kəʊt][ɒv; əv]['əʊtərɪ][ɔɪl] ['θʌrəli] [brʌʃt] [ɪn] .

(	1	)	One	(	1	)	coat	of	otary	oil	thoroughly	brushed	in	.
(	1	)	一	(	1	)	外套	的	耳蜗	油	彻底	刷过	在	.

（1）彻底刷上一层耳部油。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [draɪd] [ə'plai] ([ˌtuː'tuː]) [wʌn] ([wʌn]) [kəʊt] [ɒv; əv] - - ['mɪkstʃə(r)] ([wʌn] / [θriː]

When this has dried apply (2) one (1) coat of Makuik - mixture (1 / 3

什么时候 这 有 干燥 申请 (2) 一 (1) 外套 的 - - 混合物 (1 / 3

['əʊtərɪ] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] / [θriː] [weɪl] ,

otary to 2 / 3 whale ,

耳蜗 到 2 / 3 鲸 ,

待其干燥后，涂抹（2）一层Makuik混合物（1/3 otary 至 2/3 whale，

[spɜːm] [ɔː(r)] ['iːkwəl]) , [ə'plaɪd] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['tʌndrə] [spʌndʒ] [ɔː(r)] [siːl] - ['flɪpə(r)] ;

sperm or equal) , applied hot with a soft tundra sponge or seal - flipper ;

精子 或者 平等的) , 应用 热的 和 一个 柔软的 苔原 海绵 或者 海豹 - 鳍状肢 ;

用软苔原海绵或海豹鳍将精液或等物趁热涂抹；

([θriː]) [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [kəʊts] [greɪd] [ə; eɪ] ['pemɪkən] , [ə'plaɪd] ['seprətli] ;

(3) two (2) coats grade A pemmican , applied separately ;

(3) 二 (2) 外套 年级 一个 肉干 , 应用 分别地 ;

（3）两层A级肉干，分别涂抹；

([fɔːr]) ['fɪnɪʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːlrəs] - [ɔɪl] [rʌbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] .

(4) finish coat of walrus - oil rubbed to a high polish .

(4) 结束 外套 的 海象 - 油 摩擦 到 一个 高的 抛光 .

（4）最后涂上一层海象油，并打磨至光亮。

[fæ'stɪdiəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['friːkwəntli] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['gʌpi] - [wæks] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ]

Fastidious individuals frequently add a coat of guppy - wax which results in a

挑剔 个人 频繁地 添加 一个 外套 的 孔雀鱼 - 蜡 哪个 结果 在 一个

[sɒft] ['lʌstrəs] ['sɜːfɪs] .

soft lustrous surface .

柔软的 光泽的 表面 .

讲究的人经常会给鱼涂上一层鱼蜡，使鱼的表面变得柔软有光泽。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [hɜː'metɪkli] [siːld] ([dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋgləənd]

By this method the entire body is hermetically sealed (just as our New England

经过 这 方法 这 全部的 身体 是 密封地 密封 (只是 作为 我们的 新的 英格兰

['fɔːˌbeəz] [juːst] [tuː; tə] [siːl] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [dʒæmz] [wɪð] ['pærəfɪn]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz]

forebears used to seal their preserves and jams with paraffin) and the skin is

祖先 用过的 到 海豹 他们的 果酱 和 果酱 和 石蜡) 和 这 皮肤 是

[kept] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] .

kept immaculately clean .

保留 完美无瑕 干净的 .

通过这种方法，整个身体被完全密封起来（就像我们新英格兰的祖先过去用石蜡密封他们的蜜饯和果酱一样），皮肤保持一尘不染的清洁。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

As soon , however ,

作为 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [ə'miːliəreɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

as the Spring sun has ameliorated the low temperature the native feels that it

作为 这 春天 太阳 有 改善 这 低的 温度 这 本国的 感觉 那 它

[ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [slaʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [prə'tekʃ(ə)n] .

is time to slough his oily protection .

是 时间 到 泥沼 他的 油腻的 保护 .

随着春日的阳光驱散了低温，当地人觉得是时候褪去身上的油性保护层了。

['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːrz] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

Nature demands that his pores come up for air .

自然 需求 那 他的 毛孔 来 向上 为了 空气 .

自然规律要求他的毛孔透气。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

This	is	accomplished	by	exposure	to	the	sun's	rays	.
这	是	完成	经过	接触	到	这	太阳的	射线	.

这是通过暴露在阳光下实现的。

[ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [ˌsʌb'streɪtə] ['ræpɪdli] ['lɪkwɪfaɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [skreɪpt] - [ɒf] [wɪð] [kɜːvd]

The	wax	and	substrata	rapidly	liquefy	and	are	easily	scraped	-	off	with	curved
这	蜡	和	基质	快速	液化	和	是	容易地	刮擦	-	离开	和	弯曲

[bəʊn] [naɪvz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

bone	knives	admirably	adapted	to	the	work	in	hand	.
骨	刀具	令人钦佩地	改编	到	这	工作	在	手	.

蜡和基底迅速液化，用弯曲的骨刀很容易刮掉，这种骨刀非常适合手头的工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	natives	assist	each	other	.
这	本地人	协助	每个	其他	.

当地人互相帮助。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

One	of	the	pleasantest	experiences	of	Dr	.	Traprock	and	his	men
一	的	这	最令人愉悦的	经历	的	博士	.	玄武岩	和	他的	男人

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] - ['skreɪpɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

was	that	of	watching	a	lovely	Klinka	scraping	an	acquaintance	,
曾是	那	的	观看	一个	迷人的	-	刮擦	一个	熟人	,

特拉普罗克博士和他的手下最愉快的经历之一，就是观看美丽的克林卡与一位熟人发生性关系。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

aided	by	the	friendly	suggestions	of	her	companions	.
协助	经过	这	友好的	建议	的	她	同伴	.

在同伴们的友好建议下。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɔɪl] - [kəʊt][ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ɔːl] [pɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]

When	the	final	oil	-	coat	is	removed	and	all	pores	are	wide	open	the	body	is
什么时候	这	最终的	油	-	外套	是	已移除	和	全部	毛孔	是	宽的	打开	这	身体	是

[rəʊld] [ɪn] [kliːn] [snəʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪd] ['sæmən] - [fɪn] .

rolled	in	clean	snow	and	rubbed	vigorously	with	a	dried	salmon	-	fin	.
滚动	在	干净的	雪	和	摩擦	大力	和	一个	干燥	三文鱼	-	鳍	.

当最后一层油膜被去除，所有毛孔都完全张开时，将身体在干净的雪中滚动，并用干燥的鲑鱼鳍用力摩擦。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l]['kəʊpek; 'kɒpek] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['uːmiæk]

The	adjacent	photograph	shows	little	Kopek	returning	in	his	mother's	oomiak
这	邻近的	照片	演出	小的	戈比	返回	在	他的	母亲的	oomiak

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['skaʊərɪŋ] .

after	his	Spring	scouring	.
后	他的	春天	洗涤	.

旁边的照片显示，小科佩克在春季清扫结束后，乘坐母亲的独木舟返回家中。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [skɪn] [ɪz] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] ['wɪzdəm]

The	snowy	whiteness	of	his	tender	skin	is	ample	proof	of	the	hygienic	wisdom
这	下雪的	白人	的	他的	投标	皮肤	是	充足	证明	的	这	卫生	智慧

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['meθəd] .

of	the	Klinka	method	.
的	这	-	方法	.

他白皙柔嫩的肌肤充分证明了克林卡方法的卫生智慧。

[nəʊt] [ðə; ði] - ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Note	the	iglootinous	character	of	the	background	.
笔记	这	-	特点	的	这	背景	.

注意背景的荒凉风格。

[ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [haɪvz] ,

The	perforated	mounds	are	really	hives	,
这	穿孔的	土堆	是	真的	麻疹	,

这些带孔的小土堆其实是蜂巢。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)]['ɑːktɪk] [snəʊ] - ['biːz] [wɪtʃ] [leɪ] [bluː] ['hʌni] [ɪn] [lɑːdʒ]

the	winter	quarters	of	the	Poks	or	Arctic	snow	-	bees	which	lay	blue	honey	in	large
这	冬天	四分之一	的	这	-	或者	北极	雪	-	蜜蜂	哪个	躺	蓝色的	蜂蜜	在	大的

[kˈwɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][sepˈtembə(r)] .

quantities	from	June	to	September	.
数量	从	六月	到	九月	.

北极雪蜂（或称波克蜂）的越冬地，它们从六月到九月会大量产下蓝色的蜂蜜。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

After	the	Bath
后	这	洗澡

沐浴之后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [maɪ] ['fɑːloʊərz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

After	a	comfortable	breakfast	my	followers	departed	in	various	directions	,
后	一个	舒服的	早餐	我的	追随者	已离开	在	各种各样的	方向	,

享用完舒适的早餐后，我的追随者们分头行动。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

each	carrying	his	luncheon	which	Sausalito	put	up	for	him	.
每个	携带	他的	午餐	哪个	索萨利托	放	向上	为了	他	.

他们各自拿着索萨利托为他们准备的午餐。

[ʃiː; ʃi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

She	,	by	the	way	,
她	,	经过	这	方式	,

顺便一提，她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd][ai] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

had	become	the	uncrowned	queen	of	all	hearts	and	I	felt	more	than
有	变得	这	无冕者	女王	的	全部	心	和	我	毛毡	更多的	比

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [æk'siːd] [tuː; tə] - ['sɪnfl] ['wɪʃɪz] .

justified	in	having	acceded	to	Triplett's	sinful	wishes	.
合理的	在	拥有	同意	到	-	罪恶的	愿望	.

她已成为所有人心中无冕的女王，我觉得自己完全有理由满足特里普利特的罪恶愿望。

[plɑːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Plock	found	it	difficult	to	make	any	headway	with	his	anthropology	because	he
普洛克	成立	它	难的	到	制作	任何	进展	和	他的	人类学	因为	他

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [ɪn'hæbətənt] .

could	discover	no	inhabitants	.
可以	发现	不	居民	.

普洛茨克发现他的人类学研究很难取得任何进展，因为他找不到任何居民。

[ʌp] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 20th , [hiː; hi] [kept] ['entərɪŋ] ['regjələli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] :

Up	to	July	20th	,	he	kept	entering	regularly	in	his	journal	:
向上	到	七月	20th	,	他	保留	进入	经常	在	他的	杂志	:

直到7月20日，他一直坚持定期写日记：

" ['densəti] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wʌn] / - [tuː; tə][skweə(r)] [maɪl] . "

"	Density	of	population	1	/	316	to	square	mile	.	"
"	密度	的	人口	1	/	-	到	正方形	英里	.	"

“人口密度为每平方英里1/316。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frɪ'sɛl] ['braɪtli] .

"	It	hardly	seems	enough	,	"	said	Frissell	brightly	.
"	它	几乎	似乎	足够的	,	"	说	弗里塞尔	明亮地	.

“这似乎远远不够，”弗里塞尔兴高采烈地说。

[plɑːk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [lʊk] .
Plock gave him a sour look .
普洛克 给予 他 一个 酸的 看 .

普洛茨克狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['densətɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was not speaking of mental density , " he said .
" 我 曾是 不是 请讲 的 精神的 密度 , " 他 说 .

“我说的不是智力密度，”他说。

[ɪn] [zuˈɒlədʒi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] ,
In zoology he was more successful ,
在 动物学 他 曾是 更多的 成功的 ,

他在动物学领域更为成功。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ['bɪtəlɪ] [ðæt] [maɪ] " [nəʊ] ['hʌntɪŋ] " ['iːdɪkt] [kræmpt] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
though he complained bitterly that my " no hunting " edict cramped his style .
尽管 他 抱怨 苦涩地 那 我的 " 不 打猎 " 法令 狭窄 他的 风格 .

虽然他强烈抱怨我的“禁止狩猎”法令限制了他的狩猎方式。

" [juː; jʊ] [kænt] ['stʌdɪ] [laɪf] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't study life without taking it , " he said .
" 你 不能 学习 生活 没有 采取 它 , " 他 说 .

他说：“不经历人生，就无法了解人生。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmægəˈziːn] .
I thought he was referring to the magazine .
我 想法 他 曾是 指 到 这 杂志 .

我以为他指的是那本杂志。

" [maɪ] ['fæməlɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] .
" My family have been taking it since Vol . 1 , No .
" 我的 家庭 有 到过 采取 它 自从 沃尔 . 1 , 不 .

“我的家人从第 1 卷第 1 期就开始服用它了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[wʌn] , " [aɪ] [riˈtɔːt] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ænti] -
1 , " I retorted , " and you know perfectly well it has always been anti -
1 , " 我 反驳 , " 和 你 知道 完美 出色地 它 有 总是 到过 反对 -
[ˌvɪvɪˈsekʃn] . "
vivisection . "
活体解剖 . "

“1，”我反驳道，“而且你很清楚，我们一直都是反对活体解剖的。”

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌvɪvɪˈsekʃn] ?
" Who said anything about vivisection ?
" WHO 说 任何事物 关于 活体解剖 ?

谁提过活体解剖的事了?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] [kɪŋks] ,
" he demanded , " though for that matter , that's just one of Life's kinks ,
" 他 要求 , " 尽管 为了 那 事情 , 那就是 只是 一 的 生活的 扭结 ,

“他质问道，”尽管如此，这只是人生中的一件怪事而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪʃt] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪl] .
something that was wished on ' em in a will .
某物 那 曾是 希望 在 - 呃 在 一个 将要 .

遗嘱中对他们的期望。

[let] [ˌem 'iː] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [iːt] - [ɪm]

Let	me	kill	a	few	animals	first	,	and	I'll	cut	'	em	up	,	and	maybe	eat	'	em
让	我	杀	一个	很少	动物	第一的	,	和	患病的	切	-	呃	向上	,	和	或许	吃	-	呃

['ɑːftəwəd] !

afterward	!
之后	!

让我先杀几只动物，然后把它们剁碎，也许之后还能吃掉！

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['griːdɪli] .

"	He	licked	his	lips	greedily	.
"	他	舔过	他的	嘴唇	贪婪地	.

他贪婪地舔了舔嘴唇。

[ɪn] [hɪm] , [tuː] , ['dɔːmənt] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [θɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] !

In	him	,	too	,	dormant	appetites	were	stirring	,	the	blood	thirst	of	the	tiger	!
在	他	,	也	,	休眠	食欲	是	搅拌	,	这	血	口渴	的	这	老虎	!

他体内沉睡的欲望也在蠢蠢欲动，如同老虎一般嗜血！

[streɪndʒ] ['aɪrəni] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] .

Strange	irony	,	that	he	should	be	the	first	to	go	.
奇怪的	讽刺	,	那	他	应该	是	这	第一的	到	去	.

真是莫大的讽刺，他竟然是第一个离开的。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪv; laɪv] ['spesəmən] [kɔːt] [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs]

Nevertheless	he	brought	in	some	interesting	live	specimens	caught	with	ingenious
尽管如此	他	带来	在	一些	有趣的	居住	标本	捕捉	和	巧妙

[snɛə] [ænd; ənd] [træps] ,

snares	and	traps	,
陷阱	和	陷阱	,

不过，他还是带来了一些用巧妙的陷阱和圈套捕获的有趣的活体标本。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['njuːmərəs] [bɜːdz] , ['tɑːmɪgən] , ['pelɪkən] [ænd; ənd] ['pemɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

among	other	things	numerous	birds	,	ptarmigan	,	pelican	and	pemmican	and	a
之中	其他	事物	很多的	鸟类	,	雷鸟	,	鹈	和	肉干	和	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊlə(r)] ['kɪtnz] ,

pair	of	polar	kittens	,
一对	的	极性	小猫	,

其中还包括许多鸟类，如雷鸟、鹈鹕和鲣鸟，以及一对北极小猫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪs] - [pə'lɑːrɪs] ,

the	young	of	the	Felis	-	polaris	,
这	年轻的	的	这	菲利斯	-	北极星	,

北极猫的幼崽，

[ðəʊz] [kweɪnt] [kæts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] . [-] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz]

those	quaint	cats	which	always	point	toward	the	north	.	[	19	]	These	charming	creatures
那些	古雅	猫	哪个	总是	观点	朝向	这	北	.	[	-	]	这些	迷人	生物

[suːn] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [pets] [ænd; ənd] [tʊk] ['ævɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk] [wɪtʃ] [ˌsɔːsə'liːtoʊ]

soon	became	our	pets	and	took	avidly	to	the	condensed	milk	which	Sausalito
很快	成为	我们的	宠物	和	采取	热情地	到	这	浓缩版	牛奶	哪个	索萨利托

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

那些总是指向北方的古怪猫咪。[19] 这些迷人的生物很快就成了我们的宠物，并且非常喜欢索萨利托为它们准备的炼乳。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['nestɪŋ] ['pemɪkən] [hu:] [hæd; həd]['pri:] - ['ɛmptɪd] ['aʊə(r)] [kroʊz] [nest] [wɜ:(r); wə(r)]

The	pair	of	nesting	pemmican	who	had	pre	-	empted	our	crow's	nest	were
这	一对	的	嵌套	肉干	WHO	有	预	-	空的	我们的	乌鸦的	巢	是

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

a	source	of	constant
一个	来源	的	持续的

那对抢占了我们瞭望台的筑巢地盘的鹬鸟，成了我们不断抱怨的源泉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [egz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['fʊtbɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [deɪ]

Three	magnificent	eggs	about	the	size	of	footballs	were	jealously	watched	day
三	壮丽	鸡蛋	关于	这	尺寸	的	足球	是	嫉妒	观看	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

三枚体型硕大、足球大小的蛋，日夜都受到人们的密切关注。

[plɑ:k] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [maɪt] [hætʃ] ['eni] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌju: 'es]

Plock	informed	us	that	the	young	birds	might	hatch	any	day	now	and	warned	us
普洛克	知情的	我们	那	这	年轻的	鸟类	可能	孵化	任何	天	现在	和	警告	我们

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

to	be	ready	for	interesting	developments	.
到	是	准备好	为了	有趣的	发展	.

普沃茨克告诉我们，小鸟随时可能孵化，并警告我们做好迎接有趣发展的准备。

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:vd] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['nɒv(ə)l][æz; əz] [wɒt] [tʊk]

Though	I	believed	him	I	was	unprepared	for	anything	as	novel	as	what	took
尽管	我	相信	他	我	曾是	毫无准备	为了	任何事物	作为	小说	作为	什么	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然我相信他，但我对接下来发生的事情却毫无准备，因为这完全是前所未有的。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'vent] [træn'spaɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [dʒʊ'laɪ] 23rd [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — [wɪtʃ]

Fortunately	the	event	transpired	on	a	Sunday	—	July	23rd	to	be	exact	—	which
幸运的是	这	事件	发生了	在	一个	星期日	—	七月	23rd	到	是	精确的	—	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

was	a	day	of	rest	.
曾是	一个	天	的	休息	.

幸运的是，这件事发生在星期日——确切地说是7月23日——那天是休息日。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [wen] [plɑ:k] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [meɪn]

We	had	just	finished	divine	service	when	Plock	pointed	excitedly	toward	the	main
我们	有	只是	完成的	神圣的	服务	什么时候	普洛克	尖	兴奋地	朝向	这	主要的

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

我们刚结束礼拜仪式，普洛克就兴奋地指向主卡车。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hætʃ] !

"	She's	going	to	hatch	!
"	她是	去	到	孵化	!

“她要孵化了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] .
The mother bird had risen from the nest .
这 母亲 鸟 有 升起 从 这 巢 .

母鸟已经从巢里飞了起来。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [legz] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [oʊveɪts] .
Between her powerful legs she clutched one of the perfect ovates .
之间 她 强大的 腿 她 紧握 一 的 这 完美的 卵形 .

她用强壮的双腿夹着一颗完美的卵圆形果实。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['kaːwə] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [eg] .
Circling the Kawa three times she uttered a piercing shriek and dropped the egg .
盘旋 这 川 三 时代 她 说出 一个 冲孔 尖叫 和 掉落 这 蛋 .

她绕着卡瓦河转了三圈，发出了一声尖锐的尖叫，然后扔掉了鸡蛋。

" [kiː] - - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['trɪplɪt] .
" Key - ryste ! " ejaculated Triplett .
" 钥匙 - - ! " 射精 特里普利特 .

“Key-ryste！”特里普利特惊呼道。

[plɑːk] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
Plock motioned for silence .
普洛克 示意 为了 沉默 .

普洛克示意大家安静。

[ðə; ði] [eg] [strʌk] [ðə; ði] [fləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [buːm] [ɒf] ['aʊə(r)] ['weðə(r)] [liː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens]
The egg struck the floe with a deep boom off our weather lee and a dense
这 蛋 击 这 浮冰 和 一个 深的 繁荣 离开 我们的 天气 李 和 一个 稠密
[klaʊd] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
cloud of bright orange smoke filled the air in the midst of which we saw the
云 的 明亮的 橙子 抽烟 已填 这 空气 在 这 中间 的 哪个 我们 锯 这
['fledʒlɪŋ] ['pemɪkən] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
fledgling pemmican in full flight ,
雏鸟 肉干 在 满的 航班 ,

鸡蛋从我们背风面沉入浮冰中，发出沉闷的巨响，一团浓密的亮橙色烟雾弥漫在空中，我们看到雏鸟在烟雾中展翅高飞。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['mʌðə(r)] .
rising to join its mother .
上升 到 加入 它是 母亲 .

升起与母亲团聚。

[ðə; ði] [meɪl] [ɔː(r)] [bʊl] ['pemɪkən] [naʊ] ['ædɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]
The male or bull pemmican now added himself to the party and together they
这 男性 或者 公牛 肉干 现在 额外 他自己 到 这 派对 和 一起 他们
[meɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ə'laɪt] .
made off to the edge of the ice bowl where the young one alighted .
制成 离开 到 这 边缘 的 这 冰 碗 在哪里 这 年轻的 一 下车 .

雄性或公牛肉干也加入了队伍，他们一起走到冰碗边缘，小家伙在那里下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

" [stænd] [bæk] , " [wɔːnd] [plɑːk] .
" Stand back , " warned Plock .
" 站立 后退 , " 警告 普洛克 .

“退后！”普洛克警告道。

" ['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] .
" Cover up your noses .
" 覆盖 向上 你的 鼻子 .

捂住鼻子。

" [ðə; ði] ['sæfrən] ['leɪɪŋ] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊdə(r)][wɒz; wəz]
" The saffron laying fumes were drifting toward us , and their odor was
" 这 藏红花 躺下 烟雾 是 漂流 朝向 我们 , 和 他们的 气味 曾是
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
overpowering and indescribable .
压倒性的 和 无法形容 .

“藏红花的香气向我们飘来，那气味浓烈得难以形容。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['bʊlwəks] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['luːsiən]
Even as I crouched behind our bulwarks I thought of my old friend Lucien
甚至 作为 我 蹲着 在后面 我们的 堡垒 我 想法 的 我的 老的 朋友 吕西安
[sɛntənt] ,
Sentent ,
句子 ,

即使我蹲在堡垒后面，我还是想起了我的老朋友卢西安·森特恩。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['gʊəmeɪ] [ɒv; əv] ['bætəmbæŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
the nasal gourmet of Battambang and wished he were with us .
这 鼻腔 美食家 的 马德望 和 希望 他 是 和 我们 .

他是马德望的鼻腔美食家，真希望他能和我们在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] !
He could have had my share !
他 可以 有 有 我的 分享 !

他本来可以分到我那份的！

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['vɑːstli] [daɪ'vɜːtɪd] [wiː; wi]
Three times this curious phenomenon was repeated and though vastly diverted we
三 时代 这 好奇的 现象 曾是 重复 和 尽管 非常 改道 我们
[wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
were glad when it was over .
是 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 .

这种奇特的现象重复发生了三次，虽然分散了我们的注意力，但我们很高兴它终于结束了。

[ə'lɒŋ] ['ʌðə(r)] [laɪnz] , ['mɪskɪn] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪð] [mæps] .
Along other lines , Miskin covered a large number of cardboards with maps .
沿着 其他 线条 , 米斯金 涵盖 一个 大的 数字 的 纸板 和 地图 .

此外，米斯金还用地图装饰了大量的硬纸板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] , " [ðə; ði][pəʊl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
He was preparing a folio , " The Pole and its Environs , " he called it .
他 曾是 准备 一个 对开本 , " 这 极 和 它是 周边环境 , " 他 称为 它 .

他正在准备一本名为《极地及其周边地区》的画册。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
A difficulty was that of locating any other point in relation to the Pole .
一个 困难 曾是 那 的 定位 任何 其他 观点 在 关系 到 这 极 .

困难之处在于如何确定相对于极点的其他任何一点。

- ['saɪəns] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
Triplett's science could go no further than it had .
- 科学 可以 去 不 更远 比 它 有 .

特里普利特的科学研究已经止步于此。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪskɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [njuː]
" Son , " he said to Miskin , who had been anxiously asking which direction New
" 儿子 , " 他 说 到 米斯金 , WHO 有 到过 焦虑地 问 哪个 方向 新的
[jɔːk] [wɒz; wəz] .
York was .
约克 曾是 .

“儿子，”他对米斯金说，米斯金一直焦急地问纽约在哪个方向。

" [sʌn] , [aɪ] [kɪn] [tel] [jə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [eɪnt] .
" Son , I kin tell yer where we be , but not where we ain't .
" 儿子 , 我 亲属 告诉 你的 在哪里 我们 是 , 但 不是 在哪里 我们 不是 .

“儿子，我可以告诉你我们在哪里，但不能告诉你我们不在哪里。”

" [səʊ] ['mɪskɪn] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn] ['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]
" So Miskin tried the effect of the Pole in various positions on the sheets and
" 所以 米斯金 尝试 这 影响 的 这 极 在 各种各样的 职位 在 这 纸张 和
[sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] .
said he would fill in the details later .
说 他 会 充满 在 这 细节 之后 .

“于是米斯金在纸上尝试了杆子在不同位置的效果，并表示他稍后会补充细节。

[swæŋk] [gɒt] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] ['juːzɪŋ] - ['kæm(ə)rə] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Swank got some excellent photographs using Whinney's camera , some of which
斯旺克 得到 一些 出色的 照片 使用 - 相机 , 一些 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] .
are reproduced with this book .
是 复制品 和 这 书 .

斯旺克用惠尼的相机拍了一些非常棒的照片，其中一些照片收录在本书中。

[ðə; ði] [v'juːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)]
The views from the Pole itself were
这 浏览 从 这 极 本身 是

从极点本身看到的景色是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
particularly interesting , but his best results were to come later .
特别 有趣的 , 但 他的 最好的 结果 是 到 来 之后 .

尤其令人感兴趣，但他最好的成绩还要等到后来。

['wɪgmɔːr] [kept] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] ['krɪstlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Wigmore kept adding to his collection of snow crystals and algæ which he
威格莫尔 保留 添加 到 他的 收藏 的 雪 晶体 和 藻类 哪个 他
[pækt] ['keəfəli] [ɪn] [krækt] [aɪs] ,
packed carefully in cracked ice ,
包装 小心 在 裂纹 冰 ,

威格莫尔不断地收集雪晶和藻类，并将它们小心翼翼地装在碎冰里。

[waɪl] ['wɪni] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [kən'dɪʃn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['tɪŋkə(r)] [wɪð]
while Whinney , even in his darkened condition found it possible to tinker with
尽管 短尾矮马 , 甚至 在 他的 变暗 状况 成立 它 可能的 到 修补匠 和
[hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ['aʊtfɪt] .
his radio outfit .
他的 收音机 全套服装 .

而惠尼即使在昏迷不醒的情况下，仍然能够摆弄他的无线电设备。

- [helpt] [hɪm] [rɪg] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [ɪt'self][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]

Sloff	**helped**	**him**	**rig**	**his**	**antennae**	**to**	**the**	**Pole**	**itself**	**and**	**we**	**began**	**to**	**get**
-	帮助	他	钻井平台	他的	天线	到	这	极	本身	和	我们	开始	到	得到

['mesɪdʒɪz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klærəti] .

messages	**with**	**increasing**	**clarity**	**.**
消息	和	增加	明晰	.

斯洛夫帮助他把天线固定在极点上，我们开始收到越来越清晰的信息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][æn; ən]

Thus	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**all**	**our**	**little**	**band**	**were**	**busy**	**and**	**that**	**not**	**an**
因此	它	将要	是	已见	那	全部	我们的	小的	乐队	是	忙碌的	和	那	不是	一个

['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .

hour	**was**	**wasted**	**.**
小时	曾是	浪费	.

由此可见，我们这个小乐队的所有成员都非常忙碌，没有浪费一分一秒。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ləːk] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

But	**deep**	**in**	**my**	**heart**	**lurked**	**a**	**determination**	**to**	**see**	**again**	**my**	**lady**	**of**	**mystery**	**.**
但	深的	在	我的	心	潜伏	一个	决心	到	看	再次	我的	女士	的	神秘	.

但我内心深处却始终怀着一个决心，那就是再次见到我的神秘女士。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθənd] [tuː; tə] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] [ai][æt; ət][lɑːst]

As	**the**	**days**	**lengthened**	**to**	**weeks**	**without**	**my**	**having**	**made**	**any**	**progress**	**I**	**at**	**last**
作为	这	天	加长	到	周	没有	我的	拥有	制成	任何	进步	我	在	最后的

[kən'faid] [ɪn] [swæŋk] .

confided	**in**	**Swank**	**.**
坦白	在	斯旺克	.

随着时间推移，几周过去了，我仍然没有任何进展，最终我向斯旺克吐露了心声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [bʌt; bət]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['wʊmən] - [waɪz] .

He	**was**	**incredulous**	**but**	**logical**	**and**	**infinitely**	**woman**	**-**	**wise**	**.**
他	曾是	难以置信	但	逻辑	和	无限地	女士	-	明智的	.

他虽然难以置信，但逻辑清晰，而且非常了解女人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**were**	**cuckoo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	布谷鸟	,	"	他	说	.

“你真是个疯子，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)]

"	**But**	**if**	**you**	**weren't**	**,**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**her**	**is**	**to**	**rouse**	**her**
"	但	如果	你	不是	,	这	仅有的	方式	到	得到	她	是	到	唤醒	她

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

但如果你不是她，那么唯一能得到她的办法就是引起她的好奇心。

[ðen] [græb][hɜː(r); hə(r)] . "

Then	**grab**	**her**	**.**	**"**
然后	抓住	她	.	"

然后抓住她。

" [haʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	**How**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	如何	?	"	我	问	.

“怎么做到的？”我问。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

He	**pondered**	**a**	**moment**	**before**	**replying**	**.**
他	沉思	一个	片刻	前	回复	.

他沉思片刻后才回答。

" [siː] [ðəʊz] [snəʊ] [men] ?
" See those snow men ?
" 看 那些 雪 男人 ?

“看到那些雪人了吗？”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[frɪˈsɛl] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ˈkɑːvɪŋ] [eˈfɪdʒiːz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
Frissell had occupied his valuable time carving effigies for what he called his
弗里塞尔 有 占领 他的 有价值的 时间 雕刻 人偶 为了 什么 他 称为 他的
" [hɔːl] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
" Hall of Ill - fame ,
" 大厅 的 患病的 - 名声 ,

弗里塞尔利用他宝贵的时间雕刻人像，为他所谓的“恶名名人堂”做准备。

[ɔː(r)] [ˈnɔːðən] [ˌmjuːˈzeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]
or Northern Musee of the World's
或者 北方 博物馆 的 这 世界的

或世界博物馆北部

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wɜːst] [wərmz] .
Worst Worms .
最差 蠕虫 .

最严重的蠕虫。

" — [ˈvɑːlˌstɛd] , [ˈændəsn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [piːz] , [dʒɒn] [rəʊtʃ] [ˈstrætɔn] , [ˈæntəni] [ˈkʌmstɔk]
" — Volstead , Anderson , Dr . Pease , John Roach Straton , Anthony Comstock
" — 沃尔斯泰德 , 安德森 , 博士 . 皮斯 , 约翰 蟑螂 斯特拉顿 , 安东尼 康斯托克
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

“——沃尔斯泰德、安德森、皮斯博士、约翰·罗奇·斯特拉顿、安东尼·康斯托克等人。

[waɪl] [aɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
While I deprecated his taste I had no suspicion how thankful I should be
尽管 我 已弃用 他的 品尝 我 有 不 怀疑 如何 感恩 我 应该 是
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪˈzʌlts] .
for its results .
为了 它是 结果 .

虽然我当时很不欣赏他的品味，但我却丝毫没有意识到我应该多么感激它带来的结果。

" [hɪrz] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , " [swæŋk] [kənˈtɪnjuːd] .
" Here's the idea , " Swank continued .
" 这里是 这 主意 , " 斯旺克 持续 .

“我的想法是这样的，”斯旺克继续说道。

" [get] [ˈevrɪbɒdi] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [siː] ?
" Get everybody else out of the way for a whole day , see ?
" 得到 大家 别的 出去 的 这 方式 为了 一个 所有的 天 , 看 ?

“让其他人都让开一天，明白吗？”

[ðen] [plɑːnt][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keən] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

Then	plant	a	decoy	over	on	the	other	side	of	the	cairn	where	you	saw	the
然后	植物	一个	诱饵	超过	在	这	其他	边	的	这	石堆	在哪里	你	锯	这

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

然后，在你看到那个女人的石堆另一侧放置一个诱饵；

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['snæpi] [ɪn]['kʌlə(r)] . "

something	bright	and	snappy	in	color	.	"
某物	明亮的	和	轻快	在	颜色	.	"

一些颜色鲜艳亮丽的东西。

" [maɪ][əʊld] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] !

"	My	old	hunting	coat	!
"	我的	老的	打猎	外套	!

“我的旧猎装！”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Just	the	thing	.
"	只是	这	事物	.

“正是我想要的。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

Then	you	and	I	creep	into	a	couple	of	Frizzie's	masterpieces	,
然后	你	和	我	潜行者	进入	一个	夫妻	的	-	杰作	,

然后你我偷偷溜进弗里兹的几幅杰作里，

[pəʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [pruːn] - [stəʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] . "

poke	out	their	prune	-	stone	eyes	and	watch	.	"
戳	出去	他们的	修剪	-	石头	眼睛	和	手表	.	"

戳瞎他们像李子石一样的眼睛，然后看着。

" [swæŋk] !

"	Swank	!
"	斯旺克	!

“太棒了！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I	cried	,	grasping	his	hand	,	"	you	are	a	genius	.
"	我	哭	,	抓握	他的	手	,	"	你	是	一个	天才	.

我抓住他的手哭着说：“你真是个天才。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['mɒdɪstli] .

"	He	shrugged	his	shoulders	modestly	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	谦虚地	.

他谦虚地耸了耸肩。

" [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .

"	In	more	ways	than	one	,	"	he	conceded	.
"	在	更多的	方式	比	一	,	"	他	承认	.

“从很多方面来说都是如此，”他承认道。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

The	plan	was	simple	of	execution	.
这	计划	曾是	简单的	的	执行	.

计划执行起来很简单。

[maɪ]['əʊnli] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['wɪni] , [ˌsɔːsə'liːtoʊ][ænd; ənd] ['trɪplɪt] [huː] ['kɒmənli] [stʌk] [ə'raʊnd] [həʊm] .

My	only	problem	was	Whinney	,	Sausalito	and	Triplett	who	commonly	stuck	around	home	.
我的	仅有的	问题	曾是	短尾矮马	,	索萨利托	和	特里普利特	WHO	通常	卡住	大约	家	.

我唯一的问题是惠尼、索萨利托和特里普利特经常待在家里。

[ðɪs] [aɪ] [sɒlvd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['pɪknɪk] [wɪð] ['wɪni] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] ,

This	I	solved	by	sending	Sausalito	off	for	a	day's	picnic	with	Whinney	so	that	the	Captain	followed	,
这	我	已解决	经过	发送	索萨利托	离开	为了	一个	天	野餐	和	短尾矮马	所以	那	这	队长	随后	,

我解决这个问题的方法是派索萨利托和惠尼一起去野餐一天，这样船长就可以跟着去了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[sɪns] ['redʒənəld][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌsɔːsə'liːtoʊ][ænd; ənd]['əʊnli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] ,

Since	Reginald	had	been	unable	to	see	Sausalito	and	only	heard	her	vibrant	voice	,
自从	雷金纳德	有	到过	无法	到	看	索萨利托	和	仅有的	听到	她	充满活力	嗓音	,

由于雷金纳德无法见到索萨利托，只能听到她充满活力的声音，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəsli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] - [wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

he	had	become	dangerously	fond	of	her	,	a	fact	which	Triplett's	one	eye	was	quick	to	notice	.
他	有	变得	危险地	喜爱	的	她	,	一个	事实	哪个	-	一	眼睛	曾是	快的	到	注意	.

他对她产生了危险的迷恋，特里普利特的独眼很快就注意到了这一点。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
They , therefore ,
他们 , 所以 ,

因此，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[dɪ'pɑ:tɪd] , [ˌsɔ:sə'li:toʊ] ['li:dɪŋ] ['wɪni] [wɪð] ['trɪplɪt] ['treɪlɪŋ] .
departed , Sausalito leading Whinney with Triplett trailing .
已离开 , 索萨利托 领导 短尾矮马 和 特里普利特 尾随 .

出发时，索萨利托领先惠尼，特里普利特落后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The others had gone long ago .
这 其他的 有 已消失 长的 前 .

其他人早就走了。

[swæŋk] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Swank and I at once began our preparations .
斯旺克 和 我 在 一次 开始 我们的 准备工作 .

我和斯旺克立即开始做准备。

['twentɪ] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keən] [aɪ] [spred] [maɪ] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . [kəʊt] [ɒn] [ðə; ði]
Twenty feet from the foot of the cairn I spread my M . F . H . coat on the
二十 脚 从 这 脚 的 这 石堆 我 传播 我的 M . F . H . 外套 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

在距离石堆底部二十英尺的地方，我把我的 MFH 外套铺在雪地上。

[ɪts] ['vɪvɪd] ['skɑ:lət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:bi] [braʊn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:n] - [bæk] [kʌfs] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [spɒt]
Its vivid scarlet with the Derby brown collar and turn - back cuffs made a vivid spot
它是 生动 猩红 和 这 德比 棕色的 衣领 和 转动 - 后退 袖口 制成 一个 生动 点
[ə'mɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] .
amid the surrounding whiteness .
之中 这 周围 白人 .

它鲜艳的猩红色，配上德比棕色的领子和翻折袖口，在周围的白色中显得格外醒目。

[swæŋk] ['mi:nwaɪl] [wɒz; wəz] ['bɜ:roʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pi:z] .
Swank meanwhile was burrowing into the back of Dr . Pease .
斯旺克 同时 曾是 掘穴 进入 这 后退 的 博士 . 皮斯 .

与此同时，斯旺克正钻进皮斯博士的后背。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['vɑ:lˌstɛd] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]
A moment later I was enclosed in Volstead , a disguise which I had never
一个 片刻 之后 我 曾是 内 在 沃尔斯泰德 , 一个 伪装 哪个 我 有 绝不
[θɔ:t] [tu:; tə] [ə'sju:m] .
thought to assume .
想法 到 认为 .

片刻之后，我便化身为沃尔斯泰德，这是我从未想过要采用的伪装。

[ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][maɪ'self][aɪ] ['nɪbld] [ə; eɪ]['frægmənt]

The	air	was	suffocating	inside	and	to	fortify	myself	I	nibbled	a	fragment
这	空气	曾是	令人窒息的	里面	和	到	强化	我	我	轻咬	一个	分段

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [piː] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['aʊtə(r)][mæn][ænd; ənd]

of	A	-	P	with	ironic	appreciation	of	the	contrast	between	the	outer	man	and
的	一个	-	P	和	讽刺的是	欣赏	的	这	对比	之间	这	外	男人	和

[ðə; ðiː]['ɪnə(r)] .

the	inner	.
这	内	.

空气令人窒息，为了振作精神，我咬了一小块AP，带着讽刺的眼光欣赏着外表与内心的对比。

[swæŋk] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

Swank	,	not	to	be	outdone	,
斯旺克	,	不是	到	是	胜过	,

斯旺克也不甘示弱，

['sɔlɪst] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊk] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [əːk] [ðə; ðiː][kəʊld] ['sembləns]

solaced	himself	with	a	smoke	which	must	surely	have	irked	the	cold	semblance
太阳能	他自己	和	一个	抽烟	哪个	必须	一定	有	恼怒	这	寒冷的	外表

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɑːtʃ] ['ænti] - .

of	the	arch	anti	-	cigarettist	.
的	这	拱	反对	-	香烟商	.

他抽着烟自娱自乐，这肯定激怒了那位一脸冷漠的反烟主义者。

[bʌt; bət][aɪ] [his] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bluː] [sməʊk] ['spaɪrəl] [siːst] .

But	I	hissed	a	warning	and	the	blue	smoke	spiral	ceased	.
但	我	嘶嘶作响	一个	警告	和	这	蓝色的	抽烟	螺旋	停止	.

但我发出了一声警告，蓝色的烟雾螺旋便停止了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

From	then	on	we	waited	.
从	然后	在	我们	等待	.

从那时起，我们就一直在等待。

[ðə; ðiː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	time	was	interminable	.
这	时间	曾是	没完没了	.

时间仿佛永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] .

It	was	probably	not	more	than	thirty	minutes	,	but	it	seemed	hours	.
它	曾是	大概	不是	更多的	比	三十	分钟	,	但	它	似乎	小时	.

可能只有不到三十分钟，但感觉像几个小时。

[maɪ][ə; eɪ] - [piː][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] .

My	A	-	P	was	exhausted	and	I	began	to	think	of	quitting	.
我的	一个	-	P	曾是	筋疲力尽的	和	我	开始	到	思考	的	辞职	.

我的助理制片人精疲力竭，我开始考虑辞职。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['nɪəli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [θruː] - ['æbdəmən] ,

Then	,	with	a	suddenness	that	nearly	caused	me	to	fall	through	Volstead's	abdomen	,
然后	,	和	一个	突然	那	几乎	导致	我	到	落下	通过	-	腹部	,

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

things	began	to	happen	.
事物	开始	到	发生	.

然后，事情突然发生了，几乎让我跌进了沃尔斯泰德的腹部。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [piːz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]

I	glanced	at	Dr	.	Pease	;	he	was	trembling	slightly	,	or	maybe	it
我	瞥了一眼	在	博士	.	皮斯	;	他	曾是	发抖	轻微地	,	或者	或许	它

[wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] .

was	my	own	excitement	.
曾是	我的	自己的	激动	.

我瞥了一眼皮斯博士；他微微颤抖，或许是我自己太激动了。

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd]

DINNER	IS	SERVED
晚餐	是	服务

晚餐已备好。

[ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bruːt] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	closeness	of	primitive	man	to	the	abysmal	brute	is	strikingly	illustrated	in	the
这	亲近	的	原始	男人	到	这	极其糟糕	蛮力	是	引人注目	插图	在	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] .

accompanying	photograph	.
随同	照片	.

附图生动地展现了原始人与残暴野兽之间的密切联系。

- [æt; ət] ['miːltaɪm] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][brɒŋks] [pɑːk] [zuː]

Makuik	at	mealtime	must	surely	remind	the	reader	of	the	Bronx	Park	Zoo
-	在	用餐时间	必须	一定	提醒	这	读者	的	这	布朗克斯	公园	动物园

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] :

at	that	time	which	the	poet	beautifully	describes	:
在	那	时间	哪个	这	诗人	非常漂亮	描述	:

用餐时的马库伊克一定会让读者想起诗人笔下描绘的那个时代的布朗克斯公园动物园：

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

"	Between	the	dark	and	the	daylight	,
"	之间	这	黑暗的	和	这	日光	,

“在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] [lʌŋ] - ['paʊə(r)] ,

When	the	lions	release	their	lung	-	power	,
什么时候	这	狮子	发布	他们的	肺	-	力量	,

当狮子释放肺活量时，

['kɒmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

Comes	a	pause	in	the	day's	occupation
来	一个	暂停	在	这	天	职业

一天的工作暂时告一段落。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - ['aʊə(r)] .

Which	is	known	as	the	feeding	-	hour	.
哪个	是	已知	作为	这	喂养	-	小时	.

这段时间被称为喂食时间。

" ['eskɪməʊ]['daɪət] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	Eskimo	diet	varies	with	the	season	.
"	爱斯基摩人	饮食	变化	和	这	季节	.

“爱斯基摩人的饮食会随季节变化。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæti] ['əʊvəkəʊt] [wɔːn] [baɪ] [siːl] ,

During	the	long	winter	it	consists	mainly	of	the	fatty	overcoats	worn	by	seal	,
期间	这	长的	冬天	它	由	主要	的	这	脂肪	大衣	磨损	经过	海豹	,

['wɔːlrəs] [ænd; ənd]['əʊtərɪ] .

walrus	and	otary	.
海象	和	耳蜗	.

漫长的冬季里，它主要由海豹、海象和海狮所穿的脂肪厚外套组成。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪt] [ɪz] [meɪd] , [ɪn] ['kæsərəʊl] , [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv] [weɪl] - ['blʌbə(r)]
Another favorite plate is made , en casserole , with alternate layers of whale - blubber
其他 最喜欢的 盘子 是 制成 , 英文 沙锅 , 和 备用 层 的 鲸 - 大声哭
[ænd; ənd] [siːl] - ['flɪpəz] .
and seal - flippers .
和 海豹 - 脚蹼 .

另一道受欢迎的菜肴是用砂锅烹制的，由鲸脂和海豹鳍交替层层铺叠而成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [teɪsts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [stjuːd] ['tenɪs] - ['ʃuːz] .
The result tastes very much like stewed tennis - shoes .
这 结果 口味 非常 很多 喜欢 炖 网球 - 鞋 .

成品尝起来很像炖网球鞋。

[ðiːz] ['wɒbli] ['dɪʃɪz] , ['gɑːniʃ] [wɪð] [siːl] - [aɪz] ,
These wobbly dishes , garnished with seal - eyes ,
这些 摇摇晃晃 菜肴 , 装饰 和 海豹 - 眼睛 ,

这些摇摇晃晃的菜肴，用海豹眼装饰，

[ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ɒn] [sk'weəz] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [skreɪpt] - [ʌp] [wɪð] ['flɪpəz] [ɔː(r)] ['gʌpi] -
are served on squares of hide and are scraped - up with flippers or guppy -
是 服务 在 正方形 的 隐藏 和 是 刮擦 - 向上 和 脚蹼 或者 孔雀鱼 -
[fɪnz] .
fins .
鳍 .

盛放在方形兽皮上，用鳍或孔雀鱼鳍刮取食用。

[bəuθ] [haɪd] [ænd; ənd] ['flɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts]
Both hide and flipper are eaten at the close of the meal which eliminates
两个都 隐藏 和 鳍状肢 是 吃 在 这 关闭 的 这 一顿饭 哪个 消除
[ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] ,
the tedious dish - washing ,
这 乏味 盘子 - 洗涤 ,

鱼皮和鳍都会在用餐结束时被吃掉，这样就省去了繁琐的洗碗工作。

['waɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] ['haʊskiːpɪŋ] .
wiping and putting - away of so - called civilized housekeeping .
擦拭 和 推杆 - 离开 的 所以 - 称为 文明 家政 .

擦拭和收拾所谓文明的家务。

[ðiːz] ['blʌbərəs] [fuːdz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kæləriz] ([ə'baʊt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪntʃ]) ['nesəsəri]
These blubberous foods supply the calories (about 2000 to the square inch) necessary
这些 肥厚的 食物 供应 这 卡路里 (关于 - 到 这 正方形 英寸) 必要的
[tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .
to combat the absurd temperature of the winter season .
到 战斗 这 荒诞 温度 的 这 冬天 季节 .

这些脂肪含量高的食物提供了对抗冬季极端低温所需的热量（每平方英寸约 2000 卡路里）。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['læpwɪŋ] [ɪz]
When the sun re - appears in the spring and the song of the first lapwing is
什么时候 这 太阳 关于 - 出现 在 这 春天 和 这 歌曲 的 这 第一的 凤头麦鸡 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

当春天太阳重现，第一只凤头麦鸡的鸣叫声响起时，

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn'tentli] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] .
the Eskimo begins to think intently of raw meat .
这 爱斯基摩人 开始 到 思考 专注地 的 生的 肉 .

爱斯基摩人开始全神贯注地想着生肉。

" [juːkək] - - , " [hiː; hi] ['mʌtəz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Ukuk matok tomatok , " he mutters to himself .

" 乌库克 - - , " 他 低声嘟囔 到 他自己 .

“Ukuk matok tomatok，”他喃喃自语道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['vɪtəmɪn] .

" I must have some vitamines .

" 我 必须 有 一些 维生素 .

我必须补充一些维生素。

" [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [kreiz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

" The scent of a bear two miles to windward crazes the native huntsman and

" 这 香味 的 一个 熊 二 英里 到 迎风 热潮 这 本国的 猎人 和

['spiːdəli] [sets] [hɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə]['reɪzə(r)] - ['kiːnnəs] .

speedily sets him to sharpening his spears and knives to razor - keenness .

迅速地 套 他 到 磨利 他的 长矛 和 刀具 到 剃刀 - 敏锐 .

“两英里外上风处传来熊的气味，这让当地的猎人感到疯狂，他立刻磨利长矛和刀具，使之锋利无比。

[jet] [səʊ] [strɪkt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] - [lɔː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kɪl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]

Yet so strict is his observance of Kryptok law that when a kill has been made

然而 所以 严格的 是 他的 观察 的 - 法律 那 什么时候 一个 杀 有 到过 制成

[hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] [nəʊ]['mɔːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he will touch no morsel until the meat has been divided according to the

他 将要 触碰 不 小块 直到 这 肉 有 到过 分割 根据 到 这

['kʌstəm] ,

custom ,

风俗 ,

然而，他对克里普托克法律的遵守非常严格，以至于猎杀之后，在按照习俗将肉分割好之前，他不会碰一口肉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['sɜːlɔɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtəˌhaʊs] ,

for the chief the sirloins and porterhouses ,

为了 这 首席 这 西冷牛排 和 牛排 ,

给主厨的是西冷牛排和T骨牛排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [men] [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn]

for the lesser men the second and third joints and for the women

为了 这 较少 男人 这 第二 和 第三 关节 和 为了 这 女性

[ðə; ði][rɪbz] ,

the ribs ,

这 肋骨 ,

对于体型较小的男性来说，取第二和第三关节；对于女性来说，取肋骨。

[rʌmp] , [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [left] .

rump , neck and feet or whatever else is left .

臀部 , 脖子 和 脚 或者 任何 别的 是 左边 .

臀部、脖子、脚或其他剩下的部分。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['bɛrz] - [miːt] [ɪz] ['greɪtli] [praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['tʌfnəs] .

According to Makuik bear's - meat is greatly prized because of its toughness .

根据 到 - 熊的 - 肉 是 非常 珍贵的 因为 的 它是 韧性 .

据马库伊克所说，熊肉因其韧性而备受珍视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪ'femɪnət] [tuː; tə] [iːt] ['tendə(r)] [miːt] .

It is considered effeminate to eat tender meat .

它 是 经过考虑的 阴柔的 到 吃 投标 肉 .

吃嫩肉被认为是不女性化的行为。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [miːl] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [red] - [krɒs] ['bændɪdʒ] - ['teərɪŋ]
The sound of an Eskimo meal is not unlike a Red - Cross bandage - tearing
这 声音 的 一个 爱斯基摩人 一顿饭 是 不是 与此不同 一个 红色的 - 叉 绷带 - 撕裂
['seʃ(ə)n] .
session .
会议 .

爱斯基摩人吃饭的声音，听起来就像红十字会撕绷带的声音。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn]
A study of the photograph under the microscope clearly shows the vitamines
一个 学习 的 这 照片 在下面 这 显微镜 清楚地 演出 这 维生素
['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['kjʊəriəsli] ['spaɪrəl] [kɔːs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [miːl] .
winding their curiously spiral course up and down the meal .
绕线 他们的 奇怪的是 螺旋 课程 向上 和 向下 这 一顿饭 .

在显微镜下观察这张照片，可以清楚地看到维生素在食物中蜿蜒曲折地上下运动。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] ['æbsəns]
The absence of table manners is not remarkable when one considers the absence
这 缺席 的 桌子 礼仪 是 不是 卓越 什么时候 一 考虑 这 缺席
[ɒv; əv] ['teɪblz] .
of tables .
的 表格 .

考虑到没有桌子，缺乏餐桌礼仪也就不足为奇了。

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd]
Dinner is Served
晚餐 是 服务

晚餐已备好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keən] [ɪt'self]
Swiftly and noiselessly a large block of snow at the base of the cairn itself
迅速地 和 无声 一个 大的 堵塞 的 雪 在 这 根据 的 这 石堆 本身
[muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ,
moved to one side disclosing a laughing face ,
已搬 到 一 边 披露 一个 笑 脸 ,

迅速而无声地，石堆底部的一大块雪移到了一边，露出了一张笑脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [geɪzd] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
the same lovely countenance upon which I had gazed several weeks before .
这 相同的 迷人的 面容 之上 哪个 我 有 凝视 一些 周 前 .

那张美丽的脸庞，和我几周前凝视过的一模一样。

[ðə; ði]['weərə(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪð] [bɜːd] - [laɪk] [ɪn'tentnəs] , [ðen] [liːpt]
The wearer listened for a full minute with bird - like intentness , then leaped
这 佩戴者 听着 为了 一个 满的 分钟 和 鸟 - 喜欢 专注 , 然后 跳跃
['laɪtli] [aʊt] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,
lightly out and straightened up ,
轻轻 出去 和 拉直 向上 ,

佩戴者像鸟儿一样全神贯注地听了一整分钟，然后轻盈地跳了出来，直起身子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['lɪmd] , ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['sʌmə(r)] [fɜːrz][ɒv; əv][ðə; ði]
a long - limbed , graceful creature wearing the conventional summer furs of the
一个 长的 - 有肢的 , 优美 生物 穿着 这 传统的 夏天 毛皮 的 这
['nɔːðən] ['eskɪməʊ] .
Northern Eskimo .
北方 爱斯基摩人 .

一个四肢修长、姿态优雅的生物，穿着北方爱斯基摩人传统的夏季皮毛。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [bʌt; bət]

Her	hood	was	thrown	back	showing	a	glimpse	of	entrancing	shoulder	but
她	兜帽	曾是	抛掷	后退	显示	一个	一瞥	的	迷人的	肩膀	但

[wɒt] ['dæzld] [ˌem 'iː][məʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [bluː] [aɪz] ,

what	dazzled	me	most	were	the	starry	blue	eyes	,
什么	眼花缭乱	我	最多	是	这	繁星	蓝色的	眼睛	,

她掀开兜帽，露出迷人的肩膀，但最让我着迷的是她那双星光般的蓝色眼睛。

[feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]['məʊltən] , ['gəʊldən][heə(r)] !

fair	skin	and	wealth	of	molten	,	golden	hair	!
公平的	皮肤	和	财富	的	熔融的	,	金的	头发	!

白皙的皮肤和浓密的金色秀发!

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [keən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Her	first	act	was	to	circumnavigate	the	cairn	which	she	did	with	the	same
她	第一的	行为	曾是	到	环球航行	这	石堆	哪个	她	做过	和	这	相同的

['saɪlənt] [rə'pɪdəti] [ðæt] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊʃn] .

silent	rapidity	that	marked	her	every	motion	.
沉默的	快速	那	标记	她	每一个	运动	.

她做的第一件事就是绕着石堆走一圈，她以同样的无声快速完成了这一步，而这种快速也正是她一贯的风格。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʊə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	then	made	directly	for	the	lure	,	bending	over	it	,
她	然后	制成	直接地	为了	这	饵	,	弯曲	超过	它	,

然后她径直走向诱饵，弯下腰靠近它。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ɪts]

touching	it	cautiously	and	finally	raising	it	and	burying	her	face	in	its
接触	它	谨慎地	和	最后	提高	它	和	埋葬	她	脸	在	它是

['skɑːlət] [fəʊldz] ,

scarlet	folds	,
猩红	折叠	,

她小心翼翼地触摸着它，最后把它举起，把脸埋进它鲜红的褶皱里。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːfs] [ræŋ] [aʊt] ['mʌfld] [bʌt; bət] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

while	her	laughs	rang	out	muffled	but	intoxicating	.
尽管	她	笑声	响铃	出去	闷音	但	醉人	.

她的笑声低沉而迷人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] !

This	was	my	chance	!
这	曾是	我的	机会	!

这是我的机会!

[bɜːstɪŋ] [θruː] [maɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [aɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [swæŋk] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]

Bursting	through	my	prison	walls	I	rushed	toward	her	while	Swank	,	by	arrangement
爆发	通过	我的	监狱	墙壁	我	匆忙	朝向	她	尽管	斯旺克	,	经过	安排

, [kræʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [piːz] ,

,	crashed	out	of	Pease	,
,	崩溃了	出去	的	皮斯	,

我冲破牢笼的围墙，朝她奔去，而斯旺克则按计划从皮斯监狱里逃了出来。

[dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [slɪd][ðə; ði] [blɒk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

darted	to	the	entrance	,	slid	the	block	into	place	and	sat	on	it	.
飞镖	到	这	入口	,	滑行	这	堵塞	进入	地方	和	卫星	在	它	.

他冲到入口处，把木块滑到合适的位置，然后坐了上去。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] .

I	was	upon	her	before	she	had	a	chance	to	move	.
我	曾是	之上	她	前	她	有	一个	机会	到	移动	.

我还没等她反应过来就扑了上去。

" - !
" Akalok !
" - !

“阿卡洛克！

" [ai] [kraɪd] ([ðə; ði] ['nɔːðən] ['daɪəlekt][fɔː(r); fə(r)]
" I cried (the Northern dialect for
" 我 哭 (这 北方 方言 为了

我哭了（北方方言）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

" [frend] ") , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" friend ") , as we rolled over and over in the snow .
" 朋友 ") , 作为 我们 滚动 超过 和 超过 在 这 雪 .

“朋友”），我们一边在雪地里翻滚，一边说道。

[maɪ][əʊld] ['fʊtbɔːl] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
My old football training stood me in good stead for I had made a perfect
我的 老的 足球 训练 站立 我 在 好的 坚定 为了 我 有 制成 一个 完美的
['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] .
diving tackle .
潜水 处理 .

我以前踢足球的训练帮了我很大的忙，因为我做出了一次完美的飞身铲球。

['ɪnwədli] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ted] [kɔɪ] , [ai] [pɪnd] [ðə; ði] [laɪð] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bɒdi] [tuː; tə]
Inwardly blessing the name of Ted Coy , I pinned the lithe , palpitating body to
内心 祝福 这 姓名 的 泰德 腼腆 , 我 已置顶 这 轻盈 , 心悸 身体 到
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

我默默地为泰德·科伊的名字祈祷，然后将他那纤细而颤抖的身体按在雪地上。

[rɪ'piːtɪŋ] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðə; ði] [sɒft] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , " - , - .
repeating more tenderly the soft appellation , " Akalok , Akalok .
重复 更多的 温柔地 这 柔软的 称谓 , " - , - .

用更温柔的语气重复着轻柔的称呼：“阿卡洛克，阿卡洛克。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['ʃɔːt'livd] .
" But my triumph was shortlived .
" 但 我的 胜利 曾是 短暂的 .

但我的胜利只是昙花一现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɜːst] [ə; eɪ]
For the first time her lips moved and from between them burst a
为了 这 第一的 时间 她 嘴唇 已搬 和 从 之间 他们 爆裂 一个
[waɪld] , ['fræntɪk][kraɪ] ,
wild , frantic cry ,
荒野 , 疯狂的 哭 ,

她的嘴唇第一次动了动，从唇间迸发出一声狂野、疯狂的哭喊。

['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .
strangely familiar to my ears .
奇怪的 熟悉的 到 我的 耳朵 .

听起来莫名其妙地熟悉。

" - ! - !
" Makuik ! Makuik !
" - ! - !

“Makuik！Makuik！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [swæŋk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]

"	At	the	repetition	I	heard	a	shriek	of	pain	from	Swank	and	glanced
"	在	这	重复	我	听到	一个	尖叫	的	疼痛	从	斯旺克	和	瞥了一眼

['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

over	my	shoulder	in	time	to	see	him	rise	in	the	air	.
超过	我的	肩膀	在	时间	到	看	他	上升	在	这	空气	.

“重复动作时，我听到斯旺克发出了一声痛苦的尖叫，我回头瞥了一眼，正好看到他腾空而起。

[ðə; ði][aɪs] [blɒk] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] [stʌb] [ɒv; əv] [siːl] -

The	ice	block	was	shattered	beneath	him	and	I	saw	an	ugly	stub	of	seal	-
这	冰	堵塞	曾是	破碎	下面	他	和	我	锯	一个	丑陋的	存根	的	海豹	-

[spɪə(r)] ,

spear	,
矛	,

他脚下的冰块破碎了，我看到了一根丑陋的海豹矛残端。

[θrʌst] ['ækjərətli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [sæt] .

thrust	accurately	where	he	had	formerly	sat	.
推力	准确	在哪里	他	有	以前	卫星	.

准确地将自己插入他之前坐过的地方。

[də'rektli] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [liːpt] [æn; ən] [eɪp] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [swɔːt] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æz; əz]

Directly	back	of	him	leaped	an	ape	-	like	figure	as	swart	and	scowling	as
直接地	后退	的	他	跳跃	一个	猿	-	喜欢	数字	作为	斯沃特	和	皱眉	作为

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)][mɑːsk] .

a	Japanese	war	mask	.
一个	日本人	战争	面具	.

在他身后，突然跳出一个猿猴般的身影，它皮肤黝黑，面目狰狞，如同日本战面具一般。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wepən] , [ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] ['blʌbə(r)] ['kʌtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

He	carried	a	terrific	weapon	,	a	keen	-	edged	blubber	cutter	,	with	which	he	made
他	携带	一个	了不起	武器	,	一个	敏锐的	-	边缘	大声哭	刀具	,	和	哪个	他	制成

[də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

directly	at	me	.
直接地	在	我	.

他带着一件威力巨大的武器——一把锋利的鲸脂切割刀，直接朝我砍去。

[æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] .

At	ten	paces	I	recognized	him	but	too	late	to	stop	the	impending	blow	.
在	十	步幅	我	认可	他	但	也	晚的	到	停止	这	即将到来的	吹	.

十步开外我认出了他，但为时已晚，无法阻止即将到来的打击。

['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] ['trɪki] [ʃɒt] [æt; ət] [best] ,

Firing	over	my	shoulder	,	a	tricky	shot	at	best	,
射击	超过	我的	肩膀	,	一个	棘手	射击	在	最好的	,

越肩射击，充其量也只能算是一种难度很高的射击。

[aɪ] ['ʃætəd] [ðə; ði] [bəʊn] [bleɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

I	shattered	the	bone	blade	into	a	thousand	fragments	,
我	破碎	这	骨	刀刃	进入	一个	千	片段	,

我将骨刃打成了上千块碎片，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] — " - !

at	the	same	instant	jumping	to	my	feet	and	shouting	—	"	Makuik	!
在	这	相同的	立即的	跳	到	我的	脚	和	喊叫	—	"	-	!

我立刻跳起来大喊——“Makuik!

- !

Tapok	!
-	!

Tapok!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] , " - , " [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
I had given my name , " Tapok , " the Icelandic pronunciation ,
我 有 给定 我的 姓名 , " - , " 这 冰岛语 发音 ,

我给自己取了个名字，“Tapok”，这是冰岛语的发音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [stɒpt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] .
and at the sound he stopped like a man shot .
和 在 这 声音 他 停止 喜欢 一个 男人 射击 .

听到声音，他像中枪一样停了下来。

" - !
" Makuik !
" - !

“Makuik!

" [ai] [kraɪd] [əˈgen] .
" I cried again .
" 我 哭 再次 .

我又哭了。

[hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] [skaʊl] ['feɪdɪd] [θruː] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gliːfl]
His ferocious scowl faded through stupefaction to astonishment and gleeful
他的 凶猛 皱眉头 褪色 通过 震惊 到 惊讶 和 兴高采烈
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他凶狠的表情从震惊转为惊讶和欣喜的认同。

" - !
" Tapok !
" - !

“Tapok!

" [hiː; hi] ['rʌmbl] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] .
" he rumbled , spreading his arms wide .
" 他 隆隆声 , 传播 他的 武器 宽的 .

他张开双臂，发出隆隆声。

" ['kɑtɑ] [poʊkək] - - !
" Kata pokok Ikik nakatok !
" 卡塔 波可克 - - !

"Kata pokok Ikik nakatok!

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd]
" I regret that I cannot translate his remark which was highly improper and
" 我 后悔 那 我 不能 翻译 他的 评论 哪个 曾是 高度 不当 和
[rɪ'fɜːd] ['defɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
referred definitely to the woman ,
指 确实 到 这 女士 ,

“我很遗憾无法翻译他那番极其不恰当、明显针对那位女士的言论。”

- , [huː] [stʊd] [tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
Ikik , who stood trembling beside us .
- , WHO 站立 发抖 旁 我们 .

伊基克颤抖着站在我们旁边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['uːmiæk] [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ,

She	had	raised	her	oomiak	and	now	,	to	hide	her	blushes	,
她	有	提高	她	oomiak	和	现在	,	到	隐藏	她	脸红	,

她举起了她的小提琴，现在，为了掩饰自己的羞涩，

['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn]

folded	her	glorious	hair	across	her	face	so	that	she	resembled	some	divine
折叠	她	辉煌	头发	穿过	她	脸	所以	那	她	类似	一些	神圣的

['biːɪŋ] , [hɑːf] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

being	,	half	goddess	,
存在	,	一半	女神	,

她将自己华丽的秀发拢到脸颊两侧，使她看起来像个神灵，半人半女神。

[hɑːf] [skaɪ] - ['teriə(r)] .

half	skye	-	terrier	.
一半	斯凯	-	梗犬	.

半斯凯梗犬。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sə'prest]

Back	of	the	screen	I	saw	her	blue	eyes	shining	and	caught	a	suppressed
后退	的	这	屏幕	我	锯	她	蓝色的	眼睛	灼灼	和	捕捉	一个	被抑制

['gɜːgl] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

gurgle	of	mirth	.
咕噜声	的	欢笑	.

透过屏幕，我看到她湛蓝的眼睛闪闪发光，还听到了一声压抑的笑声。

[ɔːl] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] .

All	,	then	,	was	not	lost	.
全部	,	然后	,	曾是	不是	丢失的	.

所以，一切并非都已结束。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [keən] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪv] [waɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː]

In	the	meantime	the	cairn	was	humming	like	a	mighty	hive	while	through	a	re
在	这	与此同时	这	石堆	曾是	哼唱	喜欢	一个	强大的	蜂巢	尽管	通过	一个	关于

- ['əʊpənd] ['æpətʃə(r)] [krɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

-	opened	aperture	crawled	other	individuals	,
-	打开	光圈	爬行	其他	个人	,

与此同时，石堆像一个强大的蜂巢一样嗡嗡作响，还有一些人从重新打开的缝隙中爬了进来。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['eskɪməʊ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['eskəˌməʊz] , [ɔːl] ['reɪdiənt]

first	a	younger	Eskimo	,	a	mere	stripling	,	followed	by	four	other	Eskimos	,	all	radiant
第一的	一个	年轻	爱斯基摩人	,	一个	仅仅	幼苗	,	随后	经过	四	其他	爱斯基摩人	,	全部	辐射状

[blɒnd] .

blondes	.
金发女郎	.

首先是一位年轻的爱斯基摩人，一个毛头小子，接着是另外四位爱斯基摩人，他们都是容光焕发的金发女郎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['uːmiæk] .

One	of	them	carried	a	child	,	slung	over	her	shoulder	in	her	oomiak	.
一	的	他们	携带	一个	孩子	,	吊着	超过	她	肩膀	在	她	oomiak	.

其中一人用肩挎包背着一个孩子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] - , [swæŋk] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	a	command	from	Makuik	,	Swank	was	helped	to	his	feet	,
在	一个	命令	从	-	,	斯旺克	曾是	帮助	到	他的	脚	,

在马库伊克的命令下，斯旺克被人扶了起来。

[ðə; ði][spɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][baɪ][snæk] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ['meɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]

the	spear	being	extracted	from	his	person	by	Snak	,	a	slender	maiden	with	a
这	矛	存在	提取	从	他的	人	经过	零食	,	一个	苗条	少女	和	一个

['mɪstʃɪvəs]

mischievous
恶作剧

斯纳克，一个身材苗条、性情顽皮的少女，从他身上拔出了长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[smaɪl] [huː] ['deftli] ['pəultis] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ] .

smile	who	deftly	poulticed	the	wound	with	a	handful	of	snow	.
微笑	WHO	巧妙地	敷料	这	伤口	和	一个	少数	的	雪	.

笑容满面的人灵巧地用一把雪敷在伤口上。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ]

If	the	reader	is	astounded	at	the	sudden	turn	of	events	he	can	imagine	my
如果	这	读者	是	震惊	在	这	突然	转动	的	活动	他	能	想象	我的

['fiːlɪŋ] [wen] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] - ,

feeling	when	my	eyes	rested	on	Makuik	,
感觉	什么时候	我的	眼睛	休息	在	-	,

如果读者对事态的突然转变感到震惊，他可以想象当我的目光落在马库伊克身上时，我的感受。

['maɪti] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ,

mighty	hunter	of	the	Kryptok	tribe	,
强大的	猎人	的	这	-	部落	,

克里普托克部落的强大猎手，

[huːm] [ai][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r)]

whom	I	had	last	seen	twenty	years	ago	when	we	had	fought	our	way	four
谁	我	有	最后的	已见	二十	年	前	什么时候	我们	有	战斗	我们的	方式	四

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] ['brəʊkən][aɪs][frɒm; frəm][ˌkeɪ 'aɪ] ,

hundred	miles	across	broken	ice	from	Ki	,
百	英里	穿过	破碎的	冰	从	基	,

我上次见到他是在二十年前，当时我们跋涉了四百英里，穿过破碎的冰面，从基伊出发。

[æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [spek] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪsləndˌ] , [tuː; tə] ['ɑːkeɪndʒl] .

an	uncharted	speck	north	of	Iceland	,	to	Archangel	.
一个	未知的	斑点	北	的	冰岛	,	到	大天使	.

从冰岛北部到阿尔汉格尔斯克，是一片未知的角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

It	is	a	long	story	.
它	是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [twelv] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] [waɪl]

Suffice	it	to	say	that	I	had	saved	his	life	twelve	times	during	the	trip	while
足够了	它	到	说	那	我	有	已保存	他的	生活	十二	时代	期间	这	旅行	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] .

he	had	done	nearly	as	well	by	me	.
他	有	完毕	几乎	作为	出色地	经过	我	.

简而言之，在旅途中我救了他十二次命，而他也几乎同样救了我十二次命。

[wiː; wi][hæd; həd] [swɔːn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [blʌd] - ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ][ɪz]

We	had	sworn	eternal	blood	-	brotherhood	and	the	word	of	an	Eskimo	is
我们	有	宣誓	永恒	血	-	兄弟情	和	这	单词	的	一个	爱斯基摩人	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] ;

as	good	as	his	bond	;
作为	好的	作为	他的	纽带	;

我们曾发誓结为永世血盟，爱斯基摩人的话如同他的誓言一样有效；

['betə(r)] , [ɪn][fækt] .

better	,	in	fact	.
更好的	,	在	事实	.

事实上，更好。

[ðə; ði] - [tʌŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fluːəntli] [ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [ə'sembəld] [ðə; ði]

The	Kryptok	tongue	came	back	to	me	fluently	and	I	quickly	assembled	the
这	-	舌头	来了	后退	到	我	流利地	和	我	迅速地	组装	这

['fæməli] [gruːp] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪn]['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

family	group	—	for	such	it	was	—	in	our	dugout	where	a	distribution	of
家庭	团体	—	为了	这样的	它	曾是	—	在	我们的	独木舟	在哪里	一个	分配	的

[ə; eɪ] - [piː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['prez(ə)nts][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [træns'fɔːmd] [wɒt]

A	-	P	and	such	small	presents	as	I	could	lay	my	hands	on	transformed	what
一个	-	P	和	这样的	小的	礼物	作为	我	可以	躺	我的	双手	在	转变	什么

[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hɒstaɪl] [kæmps]['ɪntuː][wʌn] ['dʒɔɪəs] [ə'semblɪdʒ] .

had	been	two	hostile	camps	into	one	joyous	assemblage	.
有	到过	二	敌对的	营地	进入	一	欢乐	装配	.

克里普托克语又流利地回到了我的口中，我迅速地把家人——如果真能称之为家人的话——聚集到我们的地堡里，分发AP和一些我能找到的小礼物，把原本敌对的两个营地变成了一个欢乐的聚会。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɜːg(ə)ld][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] [flai] ['swɒtə(r)] [ænd; ənd] ['empti]

While	the	women	gurgled	their	satisfaction	over	their	new	fly	swatters	and	empty
尽管	这	女性	咕噜咕噜	他们的	满意	超过	他们的	新的	飞	苍蝇拍	和	空的

['herɪŋ] ['bɒksɪz] ,

herring	boxes	,
鲱鱼	盒子	,

当女人们为她们新买的苍蝇拍和空鲱鱼盒发出满意的咕哝声时，

['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [iːz] [swæŋks] [peɪn] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

vying	with	each	other	in	their	attempts	to	ease	Swank's	pain	,	Makuik	explained	the
竞争	和	每个	其他	在	他们的	尝试	到	舒适	斯旺克的	疼痛	,	-	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

为了减轻斯旺克的痛苦，他们彼此竞争，马库伊克解释了情况。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [fruːts] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] .

The	women	were	all	his	wives	,	fruits	of	victorious	battle	.
这	女性	是	全部	他的	妻子们	,	水果	的	胜利者	战斗	.

这些女人都是他的妻子，是他凯旋而归的战利品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [pə(r)]

They	were	of	the	Klinka	tribe	,	per
他们	是	的	这	-	部落	,	每

他们是克林卡部落的人，据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[fekt] [blɒnd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] .

fect	blondes	,	as	I	have	noted	.
效果	金发女郎	,	作为	我	有	著名的	.

正如我之前提到的，她们都是完美的金发女郎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [sʌn] [baɪ][æn; ən] ['aɪslənd] ['mʌðə(r)] .

The	young	man	was	his	oldest	son	by	an	Iceland	mother	.
这	年轻的	男人	曾是	他的	最老	儿子	经过	一个	冰岛	母亲	.

这个年轻人是他与一位冰岛母亲所生的长子。

" [tuː] [əʊld] .

"	Too	old	.
"	也	老的	.

“太老了。”

[ai] [iːt] .

I	eat	.
我	吃	.

我吃东西。

[nəʊ] [gʊd] [waɪf] . . . [gʊd] [iːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fræŋkli] .

No	good	wife	.	.	.	good	eat	,	"	he	explained	frankly	.
不	好的	妻子	.	.	.	好的	吃	,	"	他	解释	坦率地说	.

“没有好妻子……就没有好食物，”他坦率地解释道。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] .

The	infant	was	his	youngest	.
这	婴儿	曾是	他的	最小的	.

这个婴儿是他最小的孩子。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] .

There	would	be	others	.
那里	会	是	其他的	.

还会有其他的。

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

His	party	had	been	caught	at	the	Pole	by	an	unexpectedly	early	summer	.
他的	派对	有	到过	捕捉	在	这	极	经过	一个	不料	早期的	夏天	.

他的探险队被意料之外的早夏困在了北极点。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [keən] ,

For	protection	from	the	heat	they	had	taken	to	the	cairn	,
为了	保护	从	这	热	他们	有	已采取	到	这	石堆	,

为了躲避酷热，他们躲进了石堆里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [friːz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['træv(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]

there	to	await	the	winter	freeze	which	would	make	travel	comfortable	and	possible
那里	到	等待	这	冬天	冻结	哪个	会	制作	旅行	舒服的	和	可能的

.

:
.

在那里等待冬季的严寒，届时旅行将变得舒适可行。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [haɪd] ?

"	But	why	did	you	hide	?
"	但	为什么	做过	你	隐藏	?

“但是你为什么要躲藏？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌem 'iː][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['krɑːftɪli] .
" Me not know , " he said , smiling craftily .
" 我 不是 知道 , " 他 说 , 微笑 巧妙地 .

“我不知道，”他狡黠地笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [triːz] . "
" You have trees . "
" 你 有 树木 . "

“你们那里有树。”

" [triːz] ?
" Trees ?
" 树木 ?

“树？”

" [ai] [mjuːzd] , [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" I mused , then burst out laughing .
" 我 沉思 , 然后 爆裂 出去 笑 .

我沉思片刻，然后突然大笑起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][maɪ][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] [gəʊ'tiː] ,
He referred to my imperial and goatee ,
他 指 到 我的 帝国 和 山羊胡 ,

他指的是我的络腮胡和山羊胡，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [wɔːn] [sɪns] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [bədænski] [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which I have worn since my service in the Bodansky Zouaves , and which he
哪个 我 有 磨损 自从 我的 服务 在 这 博丹斯基 祖阿夫兵团 , 和 哪个 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] !
had never seen !
有 绝不 已见 !

这是我自加入博丹斯基祖阿夫兵团以来一直佩戴的，而他从未见过!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] .
It was as clear as day .
它 曾是 作为 清除 作为 天 .

天气晴朗无云。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Chuckling with delight ,
轻笑 和 喜 ,

咯咯地笑着，

[ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [waɪl] [ai] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the old warrior showed me over their living quarters while I marvelled at his
这 老的 战士 显示 我 超过 他们的 活的 四分之一 尽管 我 惊叹不已 在 他的
['vɪgə(r)] ,
vigor ,
活力 ,

那位老战士带我参观了他们的住所，我惊叹于他的精神矍铄。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪs] .
preserved in this world of ice .
保存完好 在 这 世界 的 冰 .

被保存在这个冰雪世界里。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keən] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

The	interior	of	the	cairn	was	astounding	.
这	内部的	的	这	石堆	曾是	惊人	.

石冢内部令人叹为观止。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪglu:z] [aɪ][hæv; həv]

Instead	of	entering	a	domed	chamber	,	similar	to	the	many	igloos	I	have
反而	的	进入	一个	圆顶	房间	,	相似的	到	这	许多	冰屋	我	有

[ɪn'hæbɪtɪd] , [wi:; wi] [went] [daʊn] ,

inhabited	,	we	went	down	,
有人居住的	,	我们	去	向下	,

我们没有像我住过的许多冰屋那样进入圆顶房间，而是向下走去。

[daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['dɪstəns] .

down	for	a	surprising	distance	.
向下	为了	一个	奇怪	距离	.

下降了一段令人惊讶的距离。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [hju:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [aɪs][tu:; tə] [depθs] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd]

The	entire	habitation	was	hewn	from	the	eternal	ice	to	depths	far	beyond
这	全部的	居住地	曾是	凿	从	这	永恒	冰	到	深度	远的	超过

[ðə; ði]

the
这

整个住所都是从永恒的冰层中开凿出来的，一直延伸到远超冰层深度的深处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ri:tʃ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɔ:(r)] [stɔ:m] .

reach	of	sun	or	storm	.
抵达	的	太阳	或者	风暴	.

阳光或暴风雨的影响范围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [ru:m] - [ænd; ənd] - [bæθ.bɑ:θ] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sɪstɪŋ]

It	was	a	three	-	room	-	and	-	bath	arrangement	,	the	latter	consisting
它	曾是	一个	三	-	房间	-	和	-	洗澡	安排	,	这	后者	由

[ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] ,

of	a	trough	,
的	一个	槽	,

这是一个三室一厅的格局，卫生间里只有一个水槽。

[æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] [flɔ:(r)] , [fɪld] [wɪð] ['lu:sənt] [si:l] [ɔɪl] .

at	a	slightly	lower	level	than	the	main	floor	,	filled	with	lucent	seal	oil	.
在	一个	轻微地	降低	等级	比	这	主要的	地面	,	已填	和	明亮的	海豹	油	.

比主楼层略低一些，里面装满了透明的海豹油。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] , ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ([wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn]

The	rooms	were	respectively	,	living	-	room	(	which	also	served	as	kitchen
这	房间	是	分别	,	活的	-	房间	(	哪个	还	服务	作为	厨房

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]) , ['bedru:m] ,

and	dining	-	room	)	,	bedroom	,
和	用餐	-	房间	)	,	卧室	,

房间分别是：客厅（兼作厨房和餐厅）、卧室、

['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [kə'mjuːnəti] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

simply	furnished	with	community	sleeping	-	bag	,	etc	.	,	and	storeroom
简单地	提供	和	社区	睡眠	-	包	,	ETC	.	,	和	库房

, [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['blʌbə(r)] , [fɜː(r)] - [steɪks] ,

,	piled	high	with	blubber	,	fur	-	steaks	,
,	堆积	高的	和	大声哭	,	毛皮	-	牛排	,

房间布置简陋，只有公用的睡袋等物品，储藏室里堆满了鲸脂和毛皮牛排。

['wɔːlrəs] [aɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eskɪməʊ] ['deɪntɪ] .

walrus	eyes	and	other	Eskimo	dainties	.
海象	眼睛	和	其他	爱斯基摩人	精致小点心	.

海象眼和其他爱斯基摩美食。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	temperature	was	slightly	below	freezing	,	a	delightful	change	from	the
这	温度	曾是	轻微地	以下	冷冻	,	一个	愉快	改变	从	这

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [hiːt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

prostrating	heat	we	had	been	enduring	,
俯伏	热	我们	有	到过	持久	,

气温略低于冰点，这与我们之前忍受的酷热难耐相比，真是令人愉悦的变化。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd][beə(r)] - [skɪnz]

though	I	will	confess	that	I	began	to	think	longingly	of	mittens	and	bear	-	skins
尽管	我	将要	承认	那	我	开始	到	思考	渴望地	的	连指手套	和	熊	-	皮肤

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [wiː; wi][wʌns] [mɔː(r)] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['wɔːmə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

and	was	glad	when	we	once	more	ascended	into	warmer	atmosphere	.
和	曾是	高兴的	什么时候	我们	一次	更多的	上升	进入	更温暖	气氛	.

不过我得承认，我开始渴望戴上手套和熊皮，当我们再次升入温暖的大气层时，我感到很高兴。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti]

I	reached	the	surface	just	in	time	to	meet	the	returning	members	of	my	party
我	达到	这	表面	只是	在	时间	到	见面	这	返回	成员	的	我的	派对

[huː] ,

who	,
WHO	,

我及时赶到地面，与返回的同伴们会合。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

needless	to	say	,	were	faint	with	astonishment	at	the	change	in	conditions	.
不必要	到	说	,	是	头晕的	和	惊讶	在	这	改变	在	状况	.

不言而喻，我们都被这突如其来的变故惊得晕了过去。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [suːn]

General	introductions	were	in	order	and	a	blithe	evening	meal	was	soon
一般的	介绍	是	在	命令	和	一个	快乐的	晚上	一顿饭	曾是	很快

['ʌndə(r)] [weɪ] .

under	way	.
在下面	方式	.

大家互相做了自我介绍，随后便开始了愉快的晚宴。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [fiːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['ɔːdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] ['aʊə(r)]

But	how	different	a	feast	from	the	man	-	made	orgy	that	had	disgraced	our
但	如何	不同的	一个	盛宴	从	这	男人	-	制成	狂欢	那	有	蒙羞的	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

但这顿盛宴与之前让我们蒙羞的那场人为狂欢截然不同。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]

How	completely	the	presence	of	these	gentle	savage	women	had	altered	the
如何	完全地	这	在场	的	这些	温和的	野蛮的	女性	有	已修改	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

complexion	of	our	enjoyment	.
肤色	的	我们的	享受	.

这些温柔野蛮的女性的出现，彻底改变了我们享受生活的方式。

['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][snæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [jælɑːk] , - [ænd; ənd]

Sprawling	about	Ikik	and	Snak	,	and	the	other	three	,	Yalok	,	Klikitok	and
蔓延	关于	-	和	零食	,	和	这	其他	三	,	雅洛克	,	-	和

- ([huːz] [beɪb]

Lapatok	(	whose	babe
-	(	谁	宝贝

伊基克和斯纳克，以及其他三个人，亚洛克、克利基托克和拉帕托克（他们的孩子）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ɪts][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [niːʃ]) , [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

had	been	placed	in	its	cold	storage	niche	)	,	my	companions	engaged	in	all	sorts	of
有	到过	放置	在	它是	寒冷的	贮存	小众市场	)	,	我的	同伴	已订婚的	在	全部	排序	的

['ɪnəs(ə)nt] ['fuːləri] .

innocent	foolery	.
清白的	愚蠢	.

（被放置在冷藏室的壁龛中），我的同伴们则进行着各种无伤大雅的胡闹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Though	they	spoke	not	a	word	of	each	other's	language	a	subtle	understanding
尽管	他们	辐	不是	一个	单词	的	每个	其他的	语言	一个	微妙的	理解

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	sprung	up	between	them	.
有	弹簧	向上	之间	他们	.

虽然他们一句对方的语言都不会说，但他们之间却产生了一种微妙的默契。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒmən] [streɪn] [ɒv; əv] [kɔː'keɪʒn] [blʌd] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l][seks] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

Was	it	the	common	strain	of	Caucasian	blood	or	simple	sex	calling	to	even
曾是	它	这	常见的	拉紧	的	高加索人	血	或者	简单的	性别	呼叫	到	甚至

['sɪmplə] [seks] ?

simpler	sex	?
更简单	性别	?

是高加索人血统的普遍特征，还是简单的性欲驱使，导致了更简单的性行为?

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

I	cannot	answer	.
我	不能	回答	.

我无法回答。

[frɪ'sɛl] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [wɪtʃ] [meɪd]

Frissell	had	produced	a	lavish	supply	of	toys	from	his	pack	which	made
弗里塞尔	有	生产	一个	奢华的	供应	的	玩具	从	他的	盒	哪个	制成

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɪt] .

an	enormous	hit	.
一个	巨大的	打	.

弗里塞尔从他的背包里拿出了大量的玩具，这些玩具大受欢迎。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌləd] [dɒl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [ə'fektɪŋli] .

Ikik	had	a	colored	doll	which	she	nursed	affectingly	.
-	有	一个	有色	玩具娃娃	哪个	她	护理	感人地	.

伊基克有一个彩色的娃娃，她很疼爱地照料着它。

- ['dʒɔɪfəli] [wu:nd] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ræt(ə)l] , [waɪl] [snæk] , - [ænd; ənd][jælɑ:k] [sʌkt] ['rʌbə(r)]

Lapatok	joyfully	wound	a	police	rattle	,	while	Snak	,	Klikitok	and	Yalok	sucked	rubber
-	欣喜地	伤口	一个	警察	嘎嘎作响	,	尽管	零食	,	-	和	雅洛克	真烂	橡皮

['ti:ðɪŋ] - [rɪŋz] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

teething	-	rings	with	evident	relish	.
出牙	-	戒指	和	明显	尽情享用	.

Lapatok 兴高采烈地卷起警用响铃，而 Snak、Klikitok 和 Yalok 则津津有味地吮吸着橡胶磨牙环。

- [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

Makuik	reserved	for	himself	a	monkey	-	on	-	a	-	stick	which	he	regarded	as
-	预订的	为了	他自己	一个	猴	-	在	-	一个	-	戳	哪个	他	认为	作为

[ə; eɪ] ['septə(r)] ,

a	sceptre	,
一个	权杖	,

马库伊克给自己留了一根棍子上的猴子，他将其视为权杖。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [hɪm] .

the	mechanism	of	which	pleased	and	mystified	him	.
这	机制	的	哪个	高兴	和	困惑	他	.

这种机制让他既感到欣喜又感到困惑。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ['wɪni] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

At	nine	o'clock	Whinney	announced	triumphantly	that	his	radio	was	working	.
在	九	点钟	短尾矮马	宣布	凯旋而归	那	他的	收音机	曾是	在职的	.

九点钟，惠尼得意地宣布他的收音机修好了。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd][wi:; wi] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔ:] [waɪl] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] ,

He	switched	it	on	and	we	listened	in	awe	while	a	far	-	away	voice	,
他	切换	它	在	和	我们	听着	在	敬畏	尽管	一个	远的	-	离开	嗓音	,

他打开了它，我们敬畏地聆听着，这时一个遥远的声音响起：

[ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz] [mɪs] [ə'ni:tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [steɪt] ['nɔ:m(ə)l] [sku:l] , [təʊld][ə; eɪ]

introduced	as	Miss	Anita	Scatchett	of	the	New	Jersey	State	Normal	School	,	told	a
介绍	作为	错过	安妮塔	-	的	这	新的	球衣	状态	普通的	学校	,	讲述	一个

['bedtaɪm] ['stɔ:ri] ,

Bedtime	story	,
就寝时间	故事	,

一位自称是新泽西州立师范学校的安妮塔·斯卡切特小姐的人，讲述了一个睡前故事。

" [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækəz] [keɪm] [ə'laɪv] .

"	How	the	Animal	Crackers	Came	Alive	.
"	如何	这	动物	饼干	来	活	.

动物饼干是如何活过来的。

" [aɪ] [seɪ] " [wi:; wi] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔ:] .

"	I	say	"	we	listened	in	awe	.
"	我	说	"	我们	听着	在	敬畏	.

我说"我们敬畏地聆听着"。

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'mend] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I	must	amend	that	statement	.
"	我	必须	修正	那	陈述	.

我必须修改一下我的说法。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [aɪ][wɒz; wəz]['maɪldlɪ] [ɪm'prest] .

For	a	few	moments	I	was	mildly	impressed	.
为了	一个	很少	时刻	我	曾是	轻微地	印象深刻	.

那一瞬间，我确实有点佩服他。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ɒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

It	did	seem	odd	to	think	of	a	gentle
它	做过	似乎	奇怪的	到	思考	的	一个	温和的

想到温柔的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['spɪnstə(r)][ɪn] ['njuːək] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
spinster in Newark , thousands of miles away , speaking to these children of nature
单身女子 在 纽瓦克 , 数千 的 英里 离开 , 请讲 到 这些 孩子们 的 自然
.
:
.

远在千里之外的纽瓦克，一位老处女正在与这些热爱大自然的孩子们对话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] .
But as far as our guests were concerned , the feature was a dud .
但 作为 远的 作为 我们的 客人 是 担心的 , 这 特征 曾是 一个 失败 .

但就我们的客人而言，这项功能却令人失望。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔː(r)][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [tuː; tə]
The subject matter soon began to bore us all and we shut it off , to
- [dɪs'gʌst] .
Whinney's disgust .
- 厌恶 .

很快，节目内容就让我们都感到厌烦，于是我们关掉了电视，这让惠尼非常不满。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt]
A FAR - OFF FASHION - PLATE
一个 远的 - 离开 时尚 - 盘子

远方的时尚达人

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [di'pikt] , [jælɑːk] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [bel] ,
In the charming scene herewith depicted , Yalok , the beautiful Klinka belle ,
在 这 迷人 场景 此附 描绘 , 雅洛克 , 这 美丽的 - 美女 ,

在图中描绘的迷人场景中，雅洛克，美丽的克林卡佳人，

[ɪz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [ɒn] [pə'reɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌvli] [əl]['freskəʊ] [feɪt] ,
is posing as if she were a mannequin on parade in some lovely al fresco fête ,
是 摆姿势 作为 如果 她 是 一个 人体模型 在 游行 在 一些 迷人的 al 壁画 宴请 ,

她摆出的姿势就像是某个美丽的户外庆典上游行的模特一样。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
as indeed she is .
作为 的确 她 是 .

她确实如此。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ɪt'self][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] , [æt; ət][steɪdʒ] [raɪt] ,
The background in itself is interesting , showing , at stage right ,
这 背景 在 本身 是 有趣的 , 显示 , 在 阶段 正确的 ,

背景本身就很有趣，在舞台右侧显示：

[ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [tiː] - [haʊs] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [baɪ]
the Tarpaulin Tea - House erected and conducted during the Summer months by
这 篷布 茶 - 房子 竖立 和 实施 期间 这 夏天 几个月 经过
['hɜːmən] [swæŋk] , ['dɑːktər; draɪv] . - [ɑː'tɪstɪk] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)] .
Herman Swank , Dr . Traprock's artistic fellow - voyager .
赫尔曼 斯旺克 , 博士 . - 艺术 同伴 - 旅行者 .

夏季期间，由特拉普罗克博士的艺术伙伴赫尔曼·斯旺克搭建并经营的帆布茶馆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ['meidnz] [tɜːnd] [wɪð] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪts]

To	this	picturesque	châlet	the	Eskimo	maidens	turned	with	womanly	instinct	and	its
到	这	如画	小木屋	这	爱斯基摩人	少女们	转向	和	女性	本能	和	它是

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ,

accommodations	,	limited	to	two	,
住宿	,	有限的	到	二	,

凭借女性的本能，爱斯基摩少女们转向了这座风景如画的小木屋，而小木屋的住宿空间仅限于两人。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

were	in	great	demand	.
是	在	伟大的	要求	.

非常抢手。

['mɪstə(r)] . ['wɪni] , [wen] [nɒt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gest] , [sæt] [ˌaʊt'saɪd] .

Mr	.	Whinney	,	when	not	entertaining	a	personal	guest	,	sat	outside	.
先生	.	短尾矮马	,	什么时候	不是	娱乐	一个	个人的	客人	,	卫星	外部	.

惠尼先生在没有招待私人客人时，就坐在外面。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [niːd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

But	these	intimate	details	need	not	detain	us	.
但	这些	亲密的	细节	需要	不是	扣留	我们	.

但这些细节并不需要耽误我们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)] [ɪz][jælɑːk] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,

The	principal	figure	is	Yalok	who	,	for	the	purposes	of	photography	,
这	主要的	数字	是	雅洛克	WHO	,	为了	这	目的	的	摄影	,

主要人物是亚洛克，他出于摄影的目的，

[hæz; həz] [dɔn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] - [sprɪŋ] - ['mɒd(ə)l] [spɔːts] - [suːt] .

has	donned	the	very	latest	1922	Spring	-	model	sports	-	suit	.
有	穿戴	这	非常	最新的	-	春天	-	模型	运动的	-	套装	.

他穿上了最新款的 1922 年春季运动套装。

[ʃiː; ʃi] [weəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] " — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .

She	wears	,	it	will	be	noted	,	"	a	woman's	crowning	glory	"	—	her	own	hair	.
她	穿着	,	它	将要	是	著名的	,	"	一个	女性的	加冕	荣耀	"	—	她	自己的	头发	.

值得一提的是，她佩戴的是“女人最珍贵的装饰”——她自己的头发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]

The	other	glories	are	supplied	by	the	hair	of	various	animals	indigenous	to
这	其他	荣耀	是	供应	经过	这	头发	的	各种各样的	动物	土著	到

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] .

the	Arctic	.
这	北极	.

其他华丽的部分则来自北极特有的各种动物的毛发。

['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ðɪs] ['snæpi] [get] - [ʌp] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊtərɪ]['əʊvə(r)] -

Reading	from	North	to	South	this	snappy	get	-	up	consists	of	the	otary	over	-
阅读	从	北	到	南	这	轻快	得到	-	向上	由	的	这	耳蜗	超过	-

[smɒk] [ɔː(r)][slɪp] - [ɪn] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [sliːvz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] - [siːl] ,

smock	or	slip	-	in	with	sliding	sleeves	of	unborn	-	seal	,
罩衫	或者	滑	-	在	和	滑动	袖子	的	未出生的	-	海豹	,

从北向南阅读，这套时髦的装束包括一件带有滑动袖子的罩衫或套头衫，袖子由未出生的海豹制成。

[ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] " ['roʊmər] " [ɒv; əv]['pəʊlə(r)] ['beəskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['plaɪənt] - .

the	roomy	"	roamers	"	of	polar	bearskin	and	the	pliant	chassures	.
这	宽敞	"	漫游者	"	的	极性	熊皮	和	这	柔韧的	-	.

宽敞的北极熊皮“漫游者”和柔软的鞋底。

[ðə; ði] [sliːvz] , [ə'nʌðə(r)] [luːs] [siːl] [ɪ'fekt] ,

The	sleeves	,	another	loose	seal	effect	,
这	袖子	,	其他	松动的	海豹	影响	,

袖子，又一个松动的密封效果，

['mɒdɪstli] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɑːm][ɔː(r)][ɑːmz][ænd; ənd][fleə(r)][bæk] ['viːəməntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

modestly	cover	the	entire	arm	or	arms	and	flare	back	vehemently	from	the
谦虚地	覆盖	这	全部的	手臂	或者	武器	和	耀斑	后退	强烈地	从	这

['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,

gauntlets	,
护手	,

适度地覆盖整个手臂，并从护手处向后猛烈地展开。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪdə(r)] - [daʊn] [ɔː(r)][ʌp] .

which	may	be	eider	-	down	or	up	.
哪个	可能	是	绒鸭	-	向下	或者	向上	.

可能是绒鸭绒，也可能是其他材质。

[ðə; ði] ['roʊmər] , [ə'gen] , [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [melt] ['swɑːvli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	roamers	,	again	,	cut	loose	from	conventional	lines	and	melt	suavely	into	the
这	漫游者	,	再次	,	切	松动的	从	传统的	线条	和	熔化	温文尔雅	进入	这

- ['weɪdɪŋ] ['slɪpə(r)z] .

retroussée	wading	slippers	.
-	涉水	拖鞋	.

这些漫游者再次挣脱了传统的束缚，优雅地融入了复古的涉水拖鞋中。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pelt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɒk] ,

The	last	mentioned	articles	are	fashioned	from	the	pelt	of	the	Amok	,
这	最后的	提及	文章	是	造型	从	这	毛皮	的	这	阿莫克	,

最后提到的那些物品是用阿莫克兽的皮毛制成的。

[wɪtʃ] ['juːsfəli] [grəuz] [heə(r)][ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ɪts] [haɪd] .

which	usefully	grows	hair	on	both	sides	of	its	hide	.
哪个	有用	生长	头发	在	两个都	侧面	的	它是	隐藏	.

它皮的两面都长有毛发，这很实用。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft]['eɪprən][ɔː(r)] ['wɪndʃiːld] [ɪz] ['nætəli] [edʒd] [wɪð] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd][æt; ət]

The	fore	-	and	-	aft	apron	or	windshield	is	nattily	edged	with	ermine	and	at
这	前	-	和	-	后部	围裙	或者	挡风玻璃	是	漂亮地	边缘	和	貂	和	在

[ðə; ði] [bæk] [rʌnz] ['smɑːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn] .

the	back	runs	smartly	into	a	train	.
这	后退	跑步	聪明地	进入	一个	火车	.

前后裙板或挡风玻璃边缘饰以貂皮，尾部则利落地延伸至裙边。

[ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] [ək'sesəri] [ɪz][ðə; ði][flaɪ] - ['swɒtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]

A	last	-	minute	accessory	is	the	fly	-	swatter	,	Dr	.	Traprock's	gift	to	the
一个	最后的	-	分钟	配饰	是	这	飞	-	苍蝇拍	,	博士	.	-	礼物	到	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

最后临时添置的配件是苍蝇拍，这是特拉普罗克博士送给这位女士的礼物。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] 45° .

which	is	held	at	the	correct	angle	of	45°	.
哪个	是	握住	在	这	正确的	角度	的	45°	.

它保持正确的 45° 角。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['kɒstjuːm] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

More	important	,	however	,	than	mere	costume	is	the	art	of	wearing	it	,
更多的	重要的	,	然而	,	比	仅仅	戏服	是	这	艺术	的	穿着	它	,

然而，比服装本身更重要的是穿着它的艺术。

[æn; ən][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɒd(ə)l][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][həʊm] .

an	art	in	which	this	lovely	model	is	evidently	entirely	at	home	.
一个	艺术	在	哪个	这	迷人的	模型	是	显然	完全	在	家	.

这位美丽的模特显然非常擅长这门艺术。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['eskɪməʊ]

Her	position	is	that	demanded	of	a	debutante	in	the	most	exclusive	Eskimo
她	位置	是	那	要求	的	一个	初次登台	在	这	最多	独家的	爱斯基摩人

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她的处境正是爱斯基摩人最尊贵的社交圈中一位初入社交界的名媛应有的地位。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] , [ðə; ði] [hed] ['mɒdɪstli] [baʊd] , [ðə; ði]

when	she	is	presented	to	a	distinguished	foreigner	,	the	head	modestly	bowed	,	the
什么时候	她	是	呈现	到	一个	杰出的	外国人	,	这	头	谦虚地	鞠躬	,	这

[aɪz] ['daʊnkɑːst] ,

eyes	downcast	,
眼睛	沮丧	,

当她被引荐给一位尊贵的外国人士时，她谦逊地低着头，目光垂落。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɪn][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [kʌm] - [ænd; ənd] - [get] - [ˌem 'iː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]

the	arms	in	an	alluring	come	-	and	-	get	-	me	position	and	the	feet
这	武器	在	一个	诱人	来	-	和	-	得到	-	我	位置	和	这	脚

['greɪsfəli] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

gracefully	parted	in	the	middle	.
优雅地	分手了	在	这	中间	.

双臂摆出诱人的“来抓我吧”的姿势，双脚优雅地从中间分开。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃiːk] [ənrɛprəduːsəbəl] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

A	final	touch	of	chic	unreproduceable	by	photography	but	which	has	all	the
一个	最终的	触碰	的	时尚	无法重现	经过	摄影	但	哪个	有	全部	这

[ə'lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [pə'rɪziən] - ,

allure	of	a	truly	Parisian	pomboire	,
引诱	的	一个	真的	巴黎人	-	,

最后点睛之笔，一种摄影无法复制的别致风格，却拥有真正巴黎高级定制服装的所有魅力。

[ɪz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ([əʊ] [diː] [mʌsk] - [ɒks]) [wɪtʃ] [ædz] [ɪts] [ɪn'efəb(ə)l] ['əʊdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːktɪk] [rəʊz] ,

is	the	perfume	(	Eau	de	Musk	-	ox	)	which	adds	its	ineffable	odor	to	this	arctic	rose	,
是	这	香水	(	水	德	马斯克	-	牛	)	哪个	添加	它是	难以言喻的	气味	到	这	北极	玫瑰	,

这款香水（麝香牛香水）为这朵北极玫瑰增添了难以言喻的香气。

[ə; eɪ] - ['heɪləʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ektəʊplæzəm] .

a	hovery	halo	,	and	exquisite	ectoplasm	.
一个	-	光环	,	和	精美的	外质	.

悬浮的光环和精致的灵质。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]

A	Far	-	off	Fashion	Plate
一个	远的	-	离开	时尚	盘子

远方的时尚达人

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][aɪ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

A	few	moments	later	I	rose	with	a	start	.
一个	很少	时刻	之后	我	玫瑰	和	一个	开始	.

片刻之后，我猛地站了起来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Something	in	the	air	chilled	me	with	horror	.
某物	在	这	空气	冷藏	我	和	恐怖	.

空气中弥漫着一种令我毛骨悚然的恐怖气息。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][aɪ] [gɑːspt] , [ðen] ['kwɪkli] [kɔːt] [maɪ'self] .

Glancing	toward	the	horizon	I	gasped	,	then	quickly	caught	myself	.
瞥了一眼	朝向	这	地平线	我	倒吸一口气	,	然后	迅速地	捕捉	我	.

我望向地平线，不禁倒吸一口凉气，然后迅速回过神来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] !

The	sun	was	half	hidden	below	the	horizon	!
这	太阳	曾是	一半	隐	以下	这	地平线	!

太阳已经半隐在地平线以下了!

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪm] !

The	light	was	distinctly	dim	!
这	光	曾是	明显地	暗淡	!

光线非常昏暗!

[aɪ] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] , [bʌt; bət] - , [ðəʊ] ['siːmɪŋli]

I	thought	no	one	had	noticed	my	involuntary	start	,	but	Makuik	,	though	seemingly
我	想法	不	一	有	注意到	我的	非自愿	开始	,	但	-	,	尽管	似乎

[əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

absorbed	in	his	monkey	,
吸收	在	他的	猴	,

我以为没人注意到我突然惊醒，但马库伊克虽然看起来全神贯注地看着他的猴子，

[liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [naɪt] [kʌm] .

leaned	toward	me	and	whispered	,	"	Night	come	.
倾斜	朝向	我	和	低声说道	,	"	夜晚	来	.

他俯身靠近我，低声说道："夜幕降临。"

" [naɪt] !

"	Night	!
"	夜晚	!

"夜晚!

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stəʊlən][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ˌʌnə'weə(r)] .

It	had	stolen	upon	us	unaware	.
它	有	被盗	之上	我们	不知情	.

它悄无声息地偷袭了我们。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,

We	would	be	caught	,
我们	会	是	捕捉	,

我们会被抓住的。

[træpt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [səʊ] ['meni] [breɪv]

trapped	in	the	deadly	grip	of	the	North	King	who	had	claimed	so	many	brave
被困	在	这	致命	紧握	的	这	北	国王	WHO	有	声称	所以	许多	勇敢的

[men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

men	before	us	.
男人	前	我们	.

我们被困在北方之王的致命魔爪之下，他之前已经夺走了无数勇士的生命。

[ðə; ði] ['daːkənd] ['ætməsfɪə(r)] [sə'dʒestid] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] .

The	darkened	atmosphere	suggested	but	one	thought	.
这	变暗	气氛	建议	但	一	想法	.

昏暗的气氛似乎只暗示了一种想法。

" [bed] , " [ai] [sed] .

"	Bed	,	"	I	said	.
"	床	,	"	我	说	.

"床，"我说。

" [sliːp] .
" Sleep .
" 睡觉 .

“睡觉。

" [maɪ] [ə'blɪviəs] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][dɪ'spɜːs(ə)l] .
" My oblivious companions took it as a signal for dispersal .
" 我的 浑然不觉 同伴 采取 它 作为 一个 信号 为了 扩散 .

“我那些毫不知情的同伴们把它当作了散开的信号。”

[ðeɪ] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
They rose reluctantly .
他们 玫瑰 勉强 .

他们不情愿地站了起来。

[gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] .
Good - byes were said .
好的 - 轮空 是 说 .

人们互道再见。

['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ə'fekʃənətli] .
Noses were rubbed affectionately .
鼻子 是 摩擦 亲切地 .

他们亲昵地揉搓着彼此的鼻子。

[ðen] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsəʊd] [tʊk] [pleɪs] .
Then an embarrassing episode took place .
然后 一个 尴尬的 插曲 采取 地方 .

然后发生了一件令人尴尬的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

- , [huː] [hæd; həd] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz] [flɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Makuik , who had marshalled his flock before him ,
- , WHO 有 集结 他的 群 前 他 ,

马库伊克将他的羊群聚集在他面前，

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌvli] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
suddenly seized the lovely Ikik by the shoulder and thrust her into my arms .
突然 查获 这 迷人的 - 经过 这 肩膀 和 推力 她 进入 我的 武器 .

我突然抓住可爱的伊基克的肩膀，把她推进我的怀里。

" [juː; jʊ] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" You take , " he said , smiling broadly .
" 你 拿 , " 他 说 , 微笑 总体而言 .

“你拿吧，”他笑着说。

" [ˌem 'iː] [gɪv] .
" Me give .
" 我 给 .

“给我。”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bɒdi] [prest] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] .
" Her warm body pressed against me , not unwilling .
" 她 温暖的 身体 按下 反对 我 , 不是 不情愿 .

她温暖的身体紧贴着我，并非不情愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['kʌstəm] , [æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It is the Kryptok custom , as usual as giving a man a drink .
它 是 这 - 风俗 , 作为 通常 作为 给予 一个 男人 一个 喝 .

这是克里普托克人的习俗，就像给男人倒酒一样。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .

Confused	**and**	**inefficient**	**,**	**I**	**stood**	**there**	**.**
使困惑	和	效率低下	,	我	站立	那里	.

我茫然无措地站在那里。

[bʌt; bət][maɪ] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .

But	**my**	**perplexity**	**was**	**shattered**	**by**	**another**	**surprise**	**.**
但	我的	困惑	曾是	破碎	经过	其他	惊喜	.

但另一个惊喜打破了我的困惑。

[ə; eɪ][kəm'pækt] , ['waɪəri] [fɔːm] [həːl] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

A	**compact**	**,**	**wiry**	**form**	**hurled**	**itself**	**between**	**us**	**.**
一个	袖珍的	,	细长的	形式	投掷	本身	之间	我们	.

一个紧凑、纤细的身影猛地冲到我们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsɔːsə'liːtoʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] ['fjʊəri] !

It	**was**	**Sausalito**	**,**	**her**	**face**	**livid**	**with**	**fury**	**!**
它	曾是	索萨利托	,	她	脸	铁青	和	愤怒	!

是索萨利托，她脸色铁青，怒不可遏!

" [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['wʊmən] [biː; bi] !

"	**You**	**let**	**that**	**woman**	**be**	**!**
"	你	让	那	女士	是	!

“放过那个女人吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , ['pæntɪŋ] , ['gleərɪŋ] .

"	**she**	**shrieked**	**,**	**panting**	**,**	**glaring**	**.**
"	她	尖叫	,	喘息	,	刺眼	.

她尖叫着，气喘吁吁，怒目而视。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['eskɪməʊ] ['wʊmən] ['rʌfli] [tə'wɔːd]

Makuik	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**pushed**	**the**	**Eskimo**	**woman**	**roughly**	**toward**
-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	推动	这	爱斯基摩人	女士	大致	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [waɪvz] .

her	**fellow**	**wives**	**.**
她	同伴	妻子们	.

马库伊克耸了耸肩，粗暴地把那个爱斯基摩女人推向她的其他妻子们。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ˌsɔːsə'liːtoʊ] .

Then	**,**	**turning**	**,**	**he**	**glanced**	**contemptuously**	**at**	**Sausalito**	**.**
然后	,	转弯	,	他	瞥了一眼	轻蔑地	在	索萨利托	.

然后，他转过身，轻蔑地瞥了索萨利托一眼。

" [nəʊ] [gʊd] . . .

"	**No**	**good**	**.**	**.**	**.**
"	不	好的	.	.	.

不行.....

[juː; jʊ] [iːt] .

you	**eat**	**.**
你	吃	.

你吃。

" [hiː; hi] [liə] , ['swɪŋɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['selə(r)] .

"	**He**	**leered**	**,**	**swinging**	**off**	**toward**	**his**	**sub**	**-**	**cellar**	**.**
"	他	斜视	,	摇摆	离开	朝向	他的	子	-	地窖	.

他咧嘴一笑，转身朝他的地下室走去。

" [dɒg] - [feɪs] ! " [skriːmd] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] .

"	**Dog**	**-**	**face**	**!**	**"**	**screamed**	**Sausalito**	**.**
"	狗	-	脸	!	"	尖叫	索萨利托	.

“狗脸！”索萨利托尖叫道。

" [pɪgz] - [fʊt] . . . .
" Pig's - foot . . . .
" 猪的 - 脚 . . . .

猪蹄.....

" - [greɪt] ['hæmə(r)] [fɪst] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][lɪmp]
" Triplett's great hammer fist struck her squarely on the jaw and she sank limp
" - 伟大的 锤 拳头 击 她 完全 在 这 颚 和 她 沉没 跛行
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

“特里普利特的重拳狠狠地击中了她的下巴，她瘫软地倒在他的怀里。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒn][maɪ] ['blæŋkɪts] , [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]
Late that night I lay tossing on my blankets , prey to a thousand conflicting emotions
晚的 那 夜晚 我 躺 抛掷 在 我的 毯子 , 猎物 到 一个 千 冲突 情绪
, [fɪə(r)] , [dʒɔɪ] ,
, fear , joy ,
, 害怕 , 喜悦 ,

那天深夜，我躺在床上辗转反侧，被千百种矛盾的情绪所困扰，恐惧、喜悦，交织在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] , [ræn][ðə; ði]
and sickening anxiety , beneath which , like the burden of a refrain , ran the
和 令人作呕 焦虑 , 下面 哪个 , 喜欢 这 负担 的 一个 避免 , 跑 这
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [θɔːt] :
overwhelming thought :
压倒 想法 :

还有令人作呕的焦虑，在这种焦虑之下，如同反复吟唱的重担，萦绕着一个挥之不去的念头：

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" She loves me .
" 她 爱 我 .

她爱我。

[ˌsɔːsə'liːtoʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Sausalito loves me .
索萨利托 爱 我 .

索萨利托爱我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [dɔːnt] [ˌem 'iː] .
" It was the first time such a proposition had ever daunted me .
" 它 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 主张 有 曾经 畏惧 我 .

“这是我第一次被这样的提议吓到。”

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [17]
脚注 : [-]

脚注：[17]

['lɪtərəli] .
Literally .
字面上地 .

字面上地。

" [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
" When the wine of his love
" 什么时候 这 葡萄酒 的 他的 爱

“当他爱的酒

[ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
Is the grave of his wit .
是 这 严重 的 他的 有 .

这是他才智的坟墓。

" [siː] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɪə(r)] - [wʊlf] , " [trænz] . [baɪ] ['oʊlə] ['ræmˌbɜːrg] . [-]
" See " The Song of Beer - wolf , " trans . by Ola Ramberg . [18]
" 看 " 这 歌曲 的 啤酒 - 狼 , " 翻译 . 经过 奥拉 拉姆伯格 . [-]

“参见《啤酒狼之歌》，由奥拉·拉姆伯格翻译。[18]

['pjuːvɪs] [diː] - [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['vɔɪɪdʒɪz] - " (['flæməˌriən] [ed] . ,
Puvis de Bloue says , in his " Voyages Blageux " (Flammarion ed . ,
普维斯 德 - 说道 , 在 他的 " 航程 - " (弗拉马里翁 编辑 . ,

Puvis de Bloue 在他的“Voyages Blageux”（Flammarion ed.，

-) " [lez] [jɜː] [sɒnt] - [diː] [lɑː] - . " [-]
1918) " les yeux sont l'enemie de la verité . " [19]
-) " 莱斯 眼睛 儿子 - 德 拉 - . " [-]

1918）“les yeux sont l'enemie de la verité。”[19]

[ə; eɪ] ['veərɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [skʌŋk] ['fæməli] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt]
A variant of the always interesting skunk family , distinguished by the constant
一个 变体 的 这 总是 有趣的 臭鼬 家庭 , 杰出的 经过 这 持续的
[ˌɔːrɪən'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
orientation of its physical peculiarity .
方向 的 它是 身体的 特点 .

臭鼬家族中一个总是很有趣的变种，其显著特点是身体特征始终保持朝向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
It is perfectly safe to capture these little fellows from the south .
它 是 完美 安全的 到 捕获 这些 小的 伙伴们 从 这 南 .

从南方捕捉这些小家伙是完全安全的。

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [leɪk] - .
The Arctic type has been found as far south as Lake Wayagamac .
这 北极 类型 有 到过 成立 作为 远的 南 作为 湖 - .

北极型北极种北极种的分布范围最南可达瓦亚加马克湖。

([siː] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
(See " Among the Moufette .
(看 " 之中 这 - .

（参见“在小奶油中。

" [dʒeɪ] . [pel] , [kɒl] . [kɑːl] . , [en] . [waɪ] .)
" J . Pell , Col . Coll . , N . Y .)
" J . 佩尔 , 上校 . 科尔 . , N . 是 .)

J. Pell，纽约上校学院）

[ðə; ði] [peə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [plɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meθəd] .
The pair captured by Plock had been nullified by the usual method .
这 一对 捕获 经过 普洛克 有 到过 无效 经过 这 通常 方法 .

普洛克捕获的那对粒子已经通过常规方法被消灭了。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[stɪl] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] .
Still procrastinating .
仍然 拖延症 .

还在拖延。

['aʊə(r)] ['pɑːstaimz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] .
Our pastimes at the Pole .
我们的 消遣 在 这 极 .

我们在极点的消遣。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] - ['təukənz] .
An exchange of love - tokens .
一个 交换 的 爱 - 代币 .

互赠爱情信物。

- [ə'vaʊəl] .
Ikik's avowal .
- 承认 .

伊基克的声明。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
Caught in the embrace of the Aurora .
捕捉 在 这 拥抱 的 这 极光 .

沉浸在极光的怀抱中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] [ai] [bɪ'kʌm] .
The longer I live the more of a fatalist I become .
这 更长 我 居住 这 更多的 的 一个 宿命论者 我 变得 .

我活得越久，就越是宿命论。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
Looking back on the weeks which followed our meeting with Makuik and his family
寻找 后退 在 这 周 哪个 随后 我们的 会议 和 - 和 他的 家庭
[ai] [siː] [maɪ'self] ['paʊələs] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] .
I see myself powerless in the grip of a force superior to my own .
我 看 我 无力 在 这 紧握 的 一个 力量 优越的 到 我的 自己的 .

回想起与马库伊克及其家人会面后的几周，我发现自己无力抵抗一股远超自身的力量。

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌkræstɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk]

How	else	can	I	account	for	the	procrastination	which	,	day	after	day	,	week
如何	别的	能	我	帐户	为了	这	拖延	哪个	,	天	后	天	,	星期

[ˈɑːftə(r)] [wiːk] ,

after	week	,
后	星期	,

我还能如何解释这种日复一日、周复一周的拖延症呢?

[held] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈperələs] [ləʊˈkeɪʃn] .

held	me	in	my	perilous	location	.
握住	我	在	我的	危险的	地点	.

把我困在了危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈperələs] [maɪ] [breɪn] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈklɪəli] .

For	that	it	was	perilous	my	brain	told	me	clearly	.
为了	那	它	曾是	危险的	我的	脑	讲述	我	清楚地	.

我的大脑清楚地告诉我，这样做很危险。

[ˈsev(ə)n] [ˈpriːviəs] [trɪps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪts] [ˈklaɪmət] [kʊd; kəd][biː; bi]

Seven	previous	trips	into	the	Arctic	had	taught	me	that	its	climate	could	be
七	以前的	旅行	进入	这	北极	有	教授	我	那	它是	气候	可以	是

[ˈtretʃərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfrendli] .

treacherous	as	well	as	friendly	.
奸诈	作为	出色地	作为	友好的	.

之前七次北极之旅让我明白，北极的气候既可能十分恶劣，也可能十分宜人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l]

If	I	have	seemed	to	expatiate	on	the	tropical	warmth	of	an	exceptional
如果	我	有	似乎	到	详述	在	这	热带	温暖	的	一个	非凡的

[ˈsʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

如果我似乎对这个异常炎热的夏天的热带气候进行了过多的描述，

[ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [ˌmiːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈaːkaivz] [ɒv; əv] [ˈaɪsləʊnd] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	hottest	on	record	in	the	meteorological	archives	of	Iceland	(	which	are
这	最热门	在	记录	在	这	气象	档案	的	冰岛	(	哪个	是

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) ,

the	oldest	in	the	world	)	,
这	最老	在	这	世界	)	,

这是冰岛气象档案（世界上最古老的气象档案）记录以来最热的一天。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɪl] - [ɪˈkwɪpt] [ˈpleʒə(r)] - [ˈpɑːtiz]

rest	assured	that	it	is	with	no	wish	to	encourage	ill	-	equipped	pleasure	-	parties
休息	保证	那	它	是	和	不	希望	到	鼓励	患病的	-	配备	乐趣	-	各方

[tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈaɪsi] [sˈɒlɪtˌjuːdz] .

to	venture	forth	into	these	icy	solitudes	.
到	风险投资	前进	进入	这些	冰冷的	孤独	.

请放心，我们绝无意鼓励装备不足的游民冒险进入这些冰冷的荒凉之地。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈpəʊlə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs]

I	have	been	warned	by	an	eminent	polar	authority	that	it	would	be	dangerous
我	有	到过	警告	经过	一个	杰出	极性	权威	那	它	会	是	危险的

[ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .

and	wrong	to	instill	this	idea	.
和	错误的	到	灌输	这	主意	.

一位德高望重的极地专家警告我说，灌输这种想法是危险且错误的。

[aɪ] [ˈθʌrəli] [əˈgriː]

I	thoroughly	agree
我	彻底	同意

我完全同意

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[wəʊ] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [ˈtrɪpə(r)] [ɔː(r)] [ˈbɑːskɪt] - [ˈpɪknɪkə(r)] [huː] [feəz] [bɪˈjɒnd] [ˈeɪti] - [sɪks]
Woe betide the week - end tripper or basket - picnicker who fares beyond eighty - six
悲哀 贝特迪 这 星期 - 结尾 旅行者 或者 篮子 - 野餐者 WHO 票价 超过 八十 - 六
[wɪð] [nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈswetə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ˈθɜːməs] [ɒv; əv]
with no protection other than a warm sweater and a quart thermos of
和 不 保护 其他 比 一个 温暖的 毛衣 和 一个 夸脱 热水瓶 的
[ˈkɒfi] !
coffee !
咖啡 !

如果一个周末外出旅行或野餐的人，年纪超过八十六岁，除了保暖的毛衣和一夸脱的咖啡保温瓶之外没有任何其他防护措施，那他可就倒霉了！

[hiː; hi] [ɪz] [duːmd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] [ɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˌðeəˈɑːftə(r)] .
He is doomed before he starts or immediately thereafter .
他 是 注定失败 前 他 开始 或者 立即地 此后 .

他还没开始就已经注定失败，或者说，他刚开始就注定失败。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈsʌmə(r)] [wein] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [plʌndʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə]
When the short summer wanes the thermometer plunges without warning to
什么时候 这 短的 夏天 减弱 这 温度计 暴跌 没有 警告 到
[ɪnˈkredəb(ə)l] [depθs] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈzɑːstə(r)] [rɪˈzʌlts] .
incredible depths and almost certain disaster results .
极好的 深度 和 几乎 肯定 灾难 结果 .

短暂的夏季结束后，气温会毫无预兆地骤降至难以置信的低点，几乎肯定会导致灾难性的后果。

[ə; eɪ] [ˈnɪmrɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
A NIMROD OF THE NORTH
一个 尼姆罗德 的 这 北

北方的尼姆罗德

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvɒljuːm] [mait] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] .
A large volume might be written about this illustration alone .
一个 大的 体积 可能 是 书面 关于 这 插图 独自的 .

单单这幅插图就足以写成一本书。

[bɪg] [geɪm] [ˈhʌntɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [əˈnæləsɪs] , [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] .
Big game hunting , in the last analysis , is usually a feeble sort of sport .
大的 游戏 打猎 , 在 这 最后的 分析 , 是 通常 一个 微弱 种类 的 运动 .

从根本上来说，大型猎物狩猎通常是一种不太体面的运动。

[ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]
The stalking of itself is a beneficial form of exercise but when at last the
这 跟踪 的 本身 是 一个 有利 形式 的 锻炼 但 什么时候 在 最后的 这
[tuː] [strɒŋ] [bruːts] ,
two strong brutes ,
二 强的 野蛮人 ,

跟踪本身就是一种有益的锻炼方式，但当最后两个强壮的野兽……

['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɒdz] - [ɒn] [bet] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən]

human	and	animal	,	stand	face	to	face	it	is	an	odds	-	on	bet	on	the	human
人类	和	动物	,	站立	脸	到	脸	它	是	一个	赔率	-	在	赌注	在	这	人类

.

:

.

人与动物面对面站着，赌人赢的概率大大增加。

[æn; ən] [ɪk'spres] - ['bʊlɪt] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haɪd] [ɔ:(r)][heə(r)] .

An	express	-	bullet	takes	little	account	of	hide	or	hair	.
一个	表达	-	子弹	需要	小的	帐户	的	隐藏	或者	头发	.

高速子弹几乎不考虑皮毛之类的东西。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tɑ:gɪt] - ['præktɪs] , [flaɪ] - ['swɒtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ski:təʊ] - ['slæpɪŋ]

Compared	with	this	form	of	target	-	practice	,	fly	-	swatting	and	mosquito	-	slapping
比较的	和	这	形式	的	目标	-	实践	,	飞	-	拍打	和	蚊子	-	拍打

[ɑ:(r); ə(r)] ['gæləntri] [ɪt'self] .

are	gallantry	itself	.
是	英勇	本身	.

与这种射击练习相比，拍打苍蝇和蚊子本身就是一种英勇行为。

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] - ,

We	may	learn	something	from	Makuik	,
我们	可能	学习	某物	从	-	,

我们或许能从马库伊克身上学到一些东西。

[ðə; ði] - ['hʌntsmən] [hu:] [ɪz] [si:n] [ɪn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	Kryptok	huntsman	who	is	seen	en	face	in	the	act	of	capturing	part	of	his
这	-	猎人	WHO	是	已见	英文	脸	在	这	行为	的	捕捉	部分	的	他的

['wɪntərz] [mi:t] - [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:rsəs]

winter's	meat	-	supply	in	the	person	of	a	magnificent	specimen	of	the	ursus
冬天的	肉	-	供应	在	这	人	的	一个	壮丽	标本	的	这	熊

[pə'lɑ:rɪs] .

polaris	.
北极星	.

克里普托克猎人正面出现，正在捕获他过冬的部分肉食供应，而捕获的正是一头威风凛凛的北极熊。

[ðə; ði] ['meθəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['eskɪməʊ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] - ['ɒnslɔ:t] .

The	method	universally	employed	by	the	Eskimo	is	that	of	the	surprise	-	onslaught	.
这	方法	普遍地	受雇	经过	这	爱斯基摩人	是	那	的	这	惊喜	-	猛攻	.

爱斯基摩人普遍采用的战术是出其不意的猛攻。

['pəʊlə(r)] [beəz] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [du:; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] [men]

Polar	bears	,	for	some	reason	,	do	not	expect	to	be	attacked	by	men
极性	熊	,	为了	一些	原因	,	做	不是	预计	到	是	遭到攻击	经过	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

不知何故，北极熊并不认为它们会遭到人类从空中发起的攻击。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntsmən] ['weərəli][skænz][ðə; ði] [fləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

Perched	on	a	rocky	eyrie	the	native	huntsman	warily	scans	the	floe	for
栖息	在	一个	岩石	鹰巢	这	本国的	猎人	谨慎地	扫描	这	浮冰	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

土著猎人栖身于岩石高处，警惕地扫视着浮冰，寻找猎物。

[ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] [beit] [wɪð] [smɔːl] [kjuːbz] [ɒv; əv] [siːl] [ænd; ənd] ['pemɪkən]

The	path	beneath	the	precipice	is	baited	with	small	cubes	of	seal	and	pemmican
这	小路	下面	这	悬崖	是	诱饵	和	小的	立方体	的	海豹	和	肉干

[miːt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ɪz] [led] [baɪ] ['æpɪtaɪt] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz]

meat	along	which	the	prey	is	led	by	appetite	just	as	children	at	birthday	parties
肉	沿着	哪个	这	猎物	是	引领	经过	食欲	只是	作为	孩子们	在	生日	各方

[ɑː(r); ə(r)] [led] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌt] - [hʌnt] .

are	led	through	the	mazes	of	a	peanut	-	hunt	.
是	引领	通过	这	迷宫	的	一个	花生	-	打猎	.

悬崖下的路径上放着小块海豹肉和肉干，猎物会沿着这些路径被食欲引诱，就像生日派对上的孩子们被引诱到迷宫般的花生寻宝游戏中一样。

[wen] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

When	the	bear	is	directly	below	him	,
什么时候	这	熊	是	直接地	以下	他	,

当熊就在他正下方时，

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sprɪŋz] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒn]

the	hunter	springs	silently	into	the	air	and	descends	like	a	falling	archangel	on
这	猎人	弹簧	默默	进入	这	空气	和	下降	喜欢	一个	坠落	大天使	在

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .

the	creature's	back	.
这	生物的	后退	.

猎人悄无声息地跃入空中，像坠落的大天使一样落在怪物的背上。

[ə; eɪ] ['hʌntərz] ['praʊəs] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

A	hunter's	prowess	is	measured	by	the	height	from	which	he	dares	to	jump	.
一个	猎人的	能力	是	测量	经过	这	高度	从	哪个	他	敢于	到	跳	.

衡量猎人实力的标准是他敢从多高的地方跳下去。

- [həʊldz] [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] - ['kaɪæk] ([ə'prɒksɪmətli] - [ˌef 'tiː] .)

Makuik	holds	the	Kryptok	record	in	this	event	is	40	Kyaks	(	approximately	520	ft	.	)
-	持有	这	-	记录	在	这	事件	是	-	皮亚克	(	大约	-	英尺	.	)

.

.

.

Makuik 保持着 Kryptok 在该赛事中的纪录，为 40 个 Kyaks（约 520 英尺）。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dʒʌmp] [ðə; ði] [beə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	termination	of	a	successful	jump	the	bear	breaks	the	fall	and	the
在	这	终止	的	一个	成功的	跳	这	熊	休息	这	落下	和	这

[fɔːl] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [breɪks] [ðə; ði] [beə(r)] .

fall	not	infrequently	breaks	the	bear	.
落下	不是	不常	休息	这	熊	.

熊成功跳跃后，会缓冲下落的冲击力，但下落也常常会将熊摔伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['nɪmrɒd] [bɪ'kʌmz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

But	the	risk	is	great	and	in	case	of	a	miss	the	Nimrod	becomes	forthwith
但	这	风险	是	伟大的	和	在	案件	的	一个	错过	这	尼姆罗德	变成	立即

['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuːəɹiz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] .

data	for	the	actuaries	and	food	for	the	bear	.
数据	为了	这	精算师	和	食物	为了	这	熊	.

但风险很大，一旦失手，尼姆罗德号就会立刻变成精算师的数据和熊的食物。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['eəriəl] [fiːts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

As	in	all	aerial	feats	the	important	part	is	the	landing	.
作为	在	全部	天线	壮举	这	重要的	部分	是	这	降落	.

所有空中特技表演的关键都在于落地。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pɔ:'trei, pəu-][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ]

In	the	incident	portrayed	the	result	was	the	not	unusual	one	of	a	glancing
在	这	事件	描绘	这	结果	曾是	这	不是	异常	一	的	一个	瞥了一眼

[blәʊ] .

blow	.
吹	.

事件描述的结果并不罕见，只是擦伤而已。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] ['ʃəʊldə(r)] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['sev(ə)n][jɑ:rdz] ,

Striking	the	bear's	shoulder	Makuik	was	thrown	for	a	loss	of	seven	yards	,
引人注目	这	熊的	肩膀	-	曾是	抛掷	为了	一个	损失	的	七	码	,

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

not	,	however	,
不是	,	然而	,

马库伊克击中了熊的肩膀，被甩了出去，损失了七码，然而，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] -

before	he	had	pinned	one	of	the	bear's	paws	to	the	ice	with	his	keen	-
前	他	有	已置顶	一	的	这	熊的	爪子	到	这	冰	和	他的	敏锐的	-

[edʒd] .

edged	ratak	.
边缘	拉塔克	.

在他用锋利的拉塔克刀将熊的一只爪子钉在冰上之前。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [hænd] - [tu:; tə] - [pɔ:] [ə'feə(r)] ,

From	then	on	the	fight	was	a	fierce	hand	-	to	-	paw	affair	,
从	然后	在	这	斗争	曾是	一个	凶猛的	手	-	到	-	爪子	事务	,

从那时起，战斗就变成了一场激烈的肉搏战。

[wʌn] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , [naɪf] [ə'genst] [klɔ:] , [breɪn]

one	round	to	a	finish	with	the	incessant	in	-	fighting	,	knife	against	claw	,	brain
一	圆形的	到	一个	结束	和	这	不停歇	在	-	斗争	,	刀	反对	爪	,	脑

[ə'genst] [breɪn] .

against	brain	.
反对	脑	.

一回合结束，双方陷入无休止的内讧，刀对爪，脑对脑。

- [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] - [θri:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['gru:əlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wɜ:k]

Makuik	won	the	decision	after	forty	-	three	minutes	of	gruelling	and	growling	work
-	韩元	这	决定	后	四十	-	三	分钟	的	严罚	和	咆哮	工作

,

,

,

经过43分钟艰苦卓绝的鏖战，马库克最终赢得了比赛。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

not	without	considerable	damage	to	his	person	.
不是	没有	大量	损害	到	他的	人	.

他本人也因此遭受了相当大的伤害。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi] [kən'sɪstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [θrʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Throughout	the	battle	he	consistently	placed	his	knife	-	thrusts	where	they	could
自始至终	这	战斗	他	始终	放置	他的	刀	-	推力	在哪里	他们	可以

['leɪtə(r)][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] ['bʌtnhəulz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪvz] ,

later	be	made	into	buttonholes	by	his	beautiful	wives	,
之后	是	制成	进入	纽扣孔	经过	他的	美丽的	妻子们	,

在战斗中，他始终将刀刺在便于他美丽的妻子们日后缝制成纽扣孔的位置。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði][lə'pel] .

beginning	at	the	lowest	button	and	working	upward	to	the	lapel	.
开始	在	这	最低	按钮	和	在职的	向上	到	这	翻领	.

从最下面的纽扣开始，向上解到衣领。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['æktʃuəli] ['teɪləd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

The	bear	was	thus	actually	tailored	during	the	process	of	destruction	.
这	熊	曾是	因此	实际上	量身定制	期间	这	过程	的	破坏	.

因此，这只熊实际上是在被摧毁的过程中被改造的。

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [pliːz] ['kɒpi] .

Forest	and	Stream	please	copy	.
森林	和	溪流	请	复制	.

请复制 Forest and Stream。

[ə; eɪ] ['nɪmrɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

A	Nimrod	of	the	North
一个	尼姆罗德	的	这	北

北方的尼姆罗德

[ænd; ənd] [jet] , ['nəʊɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [steɪd] .

And	yet	,	knowing	these	things	,	I	stayed	.
和	然而	,	会心	这些	事物	,	我	入住	.

然而，即便明知这些，我还是留了下来。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl][plænz] , ['skræpɪŋ] [ɔːl] [ʃ'ɛdjuːlz] , [di'naiŋ] [ɔːl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [dɪ'leɪd] , ['lɪŋgəd]

Discarding	all	plans	,	scrapping	all	schedules	,	denying	all	reasons	,	I	delayed	,	lingered
丢弃	全部	计划	,	废料	全部	日程安排	,	否认	全部	原因	,	我	延迟	,	徘徊不去

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

我抛弃所有计划，取消所有日程，否认所有理由，只是拖延、徘徊、等待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? [deθ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] , [lʌv] !

For	what	?	Death	,	perhaps	,	but	before	death	,	Love	!
为了	什么	?	死亡	,	也许	,	但	前	死亡	,	爱	!

为了什么？或许是为了死亡，但在死亡之前，是为了爱！

[ɑː] , [lʌv] !

Ah	,	love	!
啊	,	爱	!

啊，爱情！

[lʌv] !

love	!
爱	!

爱！

[mæd] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːg]

mad	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	flaming	with	tragic	intensity	in	the	very	core	of	a	berg
疯狂的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	炽盛	和	悲惨	强度	在	这	非常	核	的	一个	伯格

, [di'strɔi] ['pæʃ(ə)n] ,

,	destroying	passion	,
,	摧毁	热情	,

疯狂的鬼火，在山体核心燃烧着悲剧性的火焰，摧毁着激情。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [maɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪntə(r)][leɪd][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd][ɒn][maɪ]

paralyzing	my	will	-	power	even	as	the	spirit	of	winter	laid	his	icy	hand	on	my
瘫痪	我的	将要	-	力量	甚至	作为	这	精神	的	冬天	铺设	他的	冰冷的	手	在	我的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

凛冬之灵将冰冷的手放在我的肩上，我的意志力瞬间被麻痹。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , ['feɪtəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

My	companions	,	fatally	influenced	by	my	example	,
我的	同伴	,	致命的	影响	经过	我的	例子	,

我的同伴们，深受我的榜样影响，最终酿成了悲剧。

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['restləs] [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

were	no	longer	restless	but	completely	satisfied	with	their	surroundings	and
是	不	更长	不安	但	完全地	使满意	和	他们的	周围环境	和

[wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] [huː] ,

with	the	society	of	the	Klinka	women	who	,
和	这	社会	的	这	-	女性	WHO	,

她们不再躁动不安，而是对周围的环境以及克林卡妇女的社会感到非常满意。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [wein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] , ['ventʃəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

as	the	light	waned	and	the	temperature	dropped	,	ventured	more	and	more
作为	这	光	减弱	和	这	温度	掉落	,	冒险	更多的	和	更多的

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

into	the	open	.
进入	这	打开	.

随着光线渐暗，气温下降，他们越来越冒险地走到户外。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wʌn][faɪnd] [sʌtʃ] ['geɪəti] , ['frendlinəs] ,

Nowhere	in	the	world	will	one	find	such	gaiety	,	friendliness	,
无处	在	这	世界	将要	一	寻找	这样的	欢乐	,	友善	,

世界上再也找不到如此欢乐、友善的地方了。

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃaɪld] - [laɪk] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	generosity	as	among	these	child	-	like	denizens	of	the	North	.
和	慷慨	作为	之中	这些	孩子	-	喜欢	居民	的	这	北	.

以及北方这些孩童般纯真的居民的慷慨。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪk'sept] ['iːv(ə)n]

I	do	not	except	even
我	做	不是	除了	甚至

我不接受任何例外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪlbət] ['aɪləndəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] .

the	glorious	Filbert	Islanders	who	were	my	own	discovery	.
这	辉煌	榛子	岛民	WHO	是	我的	自己的	发现	.

我发现了光荣的菲尔伯特岛民。

['djʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [aɪ][sæt] [wɪð] ['wɪni] ,

During	many	a	long	twilight	I	sat	with	Whinney	,
期间	许多	一个	长的	暮	我	卫星	和	短尾矮马	,

许多个漫长的黄昏，我都和惠尼坐在一起。

['trɪplɪt] [ænd; ənd] [swæŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['praɪməs] [stəʊv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Triplett	and	Swank	about	the	Primus	stove	which	we	now	found	comfortable	,
特里普利特	和	斯旺克	关于	这	普里姆斯	火炉	哪个	我们	现在	成立	舒服的	,

Triplett 和 Swank 谈论着我们现在觉得很舒适的 Primus 炉子，

['tʃætɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] .

chatting	of	our	Polynesian	friends	and	evoking	many	a	tender	memory	.
聊天	的	我们的	波利尼西亚人	朋友们	和	唤起	许多	一个	投标	记忆	.

和波利尼西亚的朋友们聊天，唤起了许多美好的回忆。

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [meɪd] [ðæt] ['feɪməs] [kruːz] ['əʊnli]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ['tɒməs] ,

Of	all	who	made	that	famous	cruise	only	our	former	crew	was	missing	,	Thomas	,
的	全部	WHO	制成	那	著名的	巡航	仅有的	我们的	以前的	全体人员	曾是	丢失的	,	托马斯	,

参加那次著名航行的所有人中，只有我们以前的船员托马斯缺席了。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] - [mæn] [huːm] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	sailor	-	man	whom	we	left	behind	.
这	水手	-	男人	谁	我们	左边	在后面	.

我们留下的那个水手。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['envi] [hɪm] . [-]

But	I	could	not	find	it	in	my	heart	to	envy	him	.	[	20	]
但	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	嫉妒	他	.	[	-	]

但我心里却丝毫没有羡慕他的意思。[20]

[kəm'peəd] [wɪð] ['nɔːðən] [traɪbz] [ɔːl] [ˌpɑːlə'niːʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'θɑːdʒɪk] .

Compared	with	northern	tribes	all	Polynesians	are	slow	and	lethargic	.
比较的	和	北方	部落	全部	波利尼西亚人	是	慢的	和	昏昏欲睡的	.

与北方部落相比，所有波利尼西亚人都行动迟缓、懒散。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [swɪft] [greɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] - ,

Nothing	could	exceed	the	swift	grace	of	these	glorious	Klinkas	,
没有什么	可以	超过	这	迅速	优雅	的	这些	辉煌	-	,

没有什么能比得上这些光辉灿烂的克林卡舞者的迅捷优雅。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][reə(r)] [spɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] .

and	many	a	day	of	rare	sport	we	had	while	there	was	still	light	.
和	许多	一个	天	的	稀有的	运动	我们	有	尽管	那里	曾是	仍然	光	.

在天还亮着的时候，我们进行了许多难得的体育活动。

['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgræm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪm]

Our	contribution	to	the	program	usually	consisted	of	an	American	game
我们的	贡献	到	这	程序	通常	由……组成	的	一个	美国人	游戏

[ə'dæptɪd] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

adapted	to	local	conditions	:
改编	到	当地的	状况	:

我们为该项目提供的通常是根据当地情况改编的美式游戏：

['tenɪs] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rækɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [fɪʃ] -

tennis	,	using	the	native	snowshoes	for	rackets	and	balls	of	inflated	fish	-
网球	,	使用	这	本国的	雪鞋	为了	球拍	和	球	的	膨胀	鱼	-

['membreɪn] ,

membrane	,
膜	,

网球运动，使用当地的雪鞋作为球拍，用充气的鱼膜制成球。

[ɔː(r)] [gɒlf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['spɔːti] [naɪn] - [həʊl] [kɔːs] [wɪð] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [snəʊ] - [b'ʌŋkəz]

or	golf	over	a	sporty	nine	-	hole	course	with	constantly	shifting	snow	-	bunkers
或者	高尔夫球	超过	一个	运动型	九	-	洞	课程	和	不断地	转变	雪	-	掩体

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['hæzədz] .

and	water	-	hazards	.
和	水	-	危险	.

或者在充满运动感的九洞高尔夫球场上打高尔夫球，球场内有不断变化的雪坑和水障碍。

[ðɪs] ['veəriəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [lɪŋks] [meɪd] [pleɪ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'plaɪd]

This	variable	quality	in	the	links	made	play	extremely	interesting	and	likewise	supplied
这	多变的	质量	在	这	链接	制成	玩	极其	有趣的	和	同样地	供应

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skɔːz] .

a	much	needed	alibi	for	our	scores	.
一个	很多	需要	不在场证明	为了	我们的	得分	.

球场上这种质量的差异使得比赛变得非常有趣，同时也为我们的得分提供了必要的借口。

- [ɪn'ventɪvnəs] [kri'eɪtɪd] ['ekstrə]

Frissell's	inventiveness	created	extra
-	创造力	创建	额外的

弗里塞尔的创造力创造了更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [klʌbz] [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [læʃt] [tuː; tə] [weɪl] - [bəʊn]
ordinary good clubs out of parts of our cooking utensils lashed to whale - bone
普通的 好的 俱乐部 出去 的 部分 的 我们的 烹饪 餐具 鞭打 到 鲸 - 骨
[ʃɑːfts] ,
shafts ,
轴 ,

用我们烹饪用具的零件制成，绑在鲸骨杆上的普通球杆，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
with which it was no unusual thing to drive upwards of seven hundred yards .
和 哪个 它 曾是 不 异常 事物 到 驾驶 向上 的 七 百 码 .

驾驶这辆车行驶七百码以上并不罕见。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] ['peɪtnts] .
The idea is covered by patents .
这 主意 是 涵盖 经过 专利 .

该技术已获得专利保护。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['deθli] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
To my amusement Makuik and his entire family were deathly afraid of
到 我的 娱乐 - 和 他的 全部的 家庭 是 致命的 害怕的 的
[ðə; ði] ['pəʊgəʊ] - [stɪks] .
the pogo - sticks .
这 波戈 - 棍子 .

令我忍俊不禁的是，马库伊克和他的全家都非常害怕弹跳杆。

[ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [maɪndz] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
In their simple minds this contrivance was endowed with life of its own .
在 他们的 简单的 思想 这 装置 曾是 捐赠 和 生活 的 它是 自己的 .

在他们单纯的头脑中，这个装置被赋予了生命。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [fɔːst] [wʌn] [ɒn] - [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
When I finally forced one on Ikik she planted it fervently on a little cairn where it
什么时候 我 最后 强制 一 在 - 她 已种植 它 热切地 在 一个 小的 石堆 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['wəːʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] .
was worshipped as a God .
曾是 崇拜 作为 一个 上帝 .

当我终于强迫伊基克种下一棵时，她虔诚地把它种在一个小石堆上，在那里它被当作神灵崇拜。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊtəm] - [pəʊl] [pə'sist, -'zist] !
How strangely the idea of the totem - pole persists !
如何 奇怪的 这 主意 的 这 图腾 - 极 持续 !

图腾柱的概念竟然一直延续至今，真是不可思议！

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pəulz] , [nəʊ] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] [pruːvd] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] ['teðə(r)] - [bɔːl]
And speaking of poles , no outdoor sport proved more popular than tether - ball
和 请讲 的 杆子 , 不 户外的 运动 已证实 更多的 受欢迎的 比 系绳 - 球
,
,
,

说到杆子，没有哪项户外运动比系绳球更受欢迎了。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] ['teðə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] .
with the ball tethered to the Pole itself .
和 这 球 系绳 到 这 极 本身 .

球用绳子拴在杆子上。

[ðə; ði]['eskəˌməʊz][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

The	Eskimos	were	far	from	lacking	in	amusements	of	their	own	,
这	爱斯基摩人	是	远的	从	缺乏	在	娱乐	的	他们的	自己的	,

爱斯基摩人也绝非缺乏自己的娱乐方式，

[ðəʊ] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ʌl'tɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sʌtʃ]

though	these	naturally	had	a	direct	bearing	on	some	ulterior	object	such
尽管	这些	自然	有	一个	直接的	轴承	在	一些	后方	目的	这样的

[æz; əz] ['blʌbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] - [sə'plaɪ] [ɔ:(r)][fɜ:rz][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:mθ] .

as	blubber	for	food	-	supply	or	furs	for	warmth	.
作为	大声哭	为了	食物	-	供应	或者	毛皮	为了	温暖	.

虽然这些自然与某些其他目的直接相关，例如用于食物供应的鲸脂或用于保暖的皮毛。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [waɪt] ['reɪsɪz][tu:; tə] [ɪn'vent] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

It	has	remained	for	the	superior	white	races	to	invent	games	which	are
它	有	剩余	为了	这	优越的	白色的	种族	到	发明	游戏	哪个	是

[ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [wɒt'evə(r)] .

of	no	use	whatever	.
的	不	使用	任何	.

高等白种人仍然热衷于发明毫无用处的游戏。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] - [θrɪld] [ˌju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dɪstəns] [hɑ:'pu:n] [ɒv; əv] [si:lz]

Time	and	again	Makuik	thrilled	us	by	his	long	distance	harpooning	of	seals
时间	和	再次	-	激动不已	我们	经过	他的	长的	距离	鱼叉捕捞	的	封印

[wɪtʃ] [naʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] [fləʊ] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] .

which	now	sought	the	floes	in	large	numbers	.
哪个	现在	寻求	这	浮冰	在	大的	数字	.

马库伊克一次又一次地用长矛从远处捕猎海豹，让我们兴奋不已，因为现在有大量的海豹在浮冰上觅食。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [pɔɪz] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [θrʌst] , [ðə; ði] [lɒŋ] [trə'dʒektəri][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

The	perfect	poise	,	the	powerful	thrust	,	the	long	trajectory	and	the	final	,
这	完美的	沉着	,	这	强大的	推力	,	这	长的	弹道	和	这	最终的	,

完美的姿态，强劲的冲刺，远距离的飞行轨迹以及最后的.....

['skwɒʃɪŋ] [hɪt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][æn; ən]

squashing	hit	just	behind	the	ear	were	enough	to	excite	the	envy	of	an
压扁	打	只是	在后面	这	耳朵	是	足够的	到	激发	这	嫉妒	的	一个

耳后被轻轻拍打一下，就足以激起别人的羡慕之情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ə'lɪmpɪk] ['dʒævlɪn] ['θrəʊə(r)] . [-]

Olympic	javelin	thrower	.	[	21	]
奥林匹克	标枪	投掷者	.	[	-	]

奥运会标枪运动员。[21]

[ðə; ði] [fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [si:lz] [ɪə(r)][ɪz][ɒn]

The	feat	was	the	more	remarkable	when	it	is	considered	that	a	seal's	ear	is	on
这	特技	曾是	这	更多的	卓越	什么时候	它	是	经过考虑的	那	一个	海豹的	耳朵	是	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ,

the	inside	and	,
这	里面	和	,

考虑到海豹的耳朵长在体内，这一壮举就更加令人惊叹了。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

therefore	,	invisible	.
所以	,	无形的	.

因此，它是不可见的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn][maɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv]

Some	of	the	novices	in	my	party	were	slightly	overcome	by	the	mad	rush	of
一些	的	这	新手	在	我的	派对	是	轻微地	克服	经过	这	疯狂的	匆忙	的

- ['fæməli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['kɑːkəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

Makuik's	family	toward	the	stricken	carcass	from	which	they	tore	and	devoured
-	家庭	朝向	这	受打击的	尸体	从	哪个	他们	撕裂	和	吞噬

[lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] ,

long	strips	of	blubber	,
长的	条状物	的	大声哭	,

我队伍里的一些新手被马库伊克一家疯狂冲向那具奄奄一息的尸体，撕扯并吞食长长的鲸脂的景象吓了一跳。

[bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	needless	to	say	this	was	an	old	story	to	me	.
但	不必要	到	说	这	曾是	一个	老的	故事	到	我	.

但对我来说，这早已是老生常谈了。

[freʃ] [siːlz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌʧt] [wen]

Fresh	seal's	eyes	are	a	coveted	tid	-	bit	,	and	I	was	much	touched	when
新鲜的	海豹的	眼睛	是	一个	令人垂涎的	tid	-	少量	,	和	我	曾是	很多	感动	什么时候

- [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ,

Ikik	brought	me	one	,
-	带来	我	一	,

新鲜的海豹眼是一种令人垂涎的美味，当伊基克给我带来一只时，我非常感动。

[wɔːm] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

warm	and	quivering	,	in	the	palm	of	her	hand	.
温暖的	和	颤抖	,	在	这	棕榈	的	她	手	.

温暖而颤抖，在她掌心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɒfərɪŋ] [æz; əz][ai] [sɔː] [wen] [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

It	was	plainly	a	love	offering	as	I	saw	when	I	looked	from	her	eyes
它	曾是	显然	一个	爱	提供	作为	我	锯	什么时候	我	看起来	从	她	眼睛

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] .

to	that	of	the	seal	.
到	那	的	这	海豹	.

当我从她的眼睛看向印章时，我清楚地看到，这显然是一份爱的礼物。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuː] [ðem; ðəm] , [nɒt] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

One	should	chew	them	,	not	gulp	them	down	,
一	应该	嚼	他们	,	不是	咕噜	他们	向下	,

应该细嚼慢咽，而不是狼吞虎咽。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['ɔɪstə(r)] ,

in	order	to	get	the	full	flavor	which	is	not	unlike	a	Cape	Cod	oyster	,
在	命令	到	得到	这	满的	味道	哪个	是	不是	与此不同	一个	岬	鳕鱼	牡蛎	,

为了充分品尝到它的风味，这与科德角牡蛎的风味颇为相似，

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['sɔːlti] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɔɪli] .

though	more	salty	and	slightly	oily	.
尽管	更多的	咸	和	轻微地	油腻的	.

虽然味道更咸，而且略带油腻感。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] [kwest]

The	women	were	particularly	fond	of	leading	us	on	searching	parties	in	quest
这	女性	是	特别	喜爱	的	领导	我们	在	搜索	各方	在	寻求

[ɒv; əv] [siːl] [rəʊ] ,

of	seal	roe	,
的	海豹	鱼子	,

这些妇女特别喜欢带领我们去寻找海豹卵。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [nests] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wæks]

which	we	found	in	large	quantities	in	the	shallow	nests	lined	with	the	yellow	wax
哪个	我们	成立	在	大的	数量	在	这	浅的	巢穴	衬里	和	这	黄色的	蜡

[wɪtʃ] [ɪgˈzuːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

which	exudes	from	the	pores	of	the	mother	.
哪个	散发	从	这	毛孔	的	这	母亲	.

我们在浅巢中发现了大量这种蜡，巢穴内衬有从母蜂毛孔渗出的黄色蜡质。

[bəuθ] [rəʊ] [ænd; ənd] [wæks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [spred] [ðem; ðəm] , [mɪkst] ,

Both	roe	and	wax	are	highly	prized	by	the	natives	who	spread	them	,	mixed	,
两个都	鱼子	和	蜡	是	高度	珍贵的	经过	这	本地人	WHO	传播	他们	,	混合	,

鱼卵和鱼蜡都深受当地人的喜爱，他们将它们混合在一起涂抹在食物上。

[ɒn] [skˈweəz] [ɒv; əv] [siːl] [haɪd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsænwɪtʃz] .

on	squares	of	seal	hide	,	forming	sandwiches	.
在	正方形	的	海豹	隐藏	,	成型	三明治	.

在方形海豹皮上，做成三明治状。

[ɪn] [wɪn]

In	win
在	赢

赢了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[tɜː] [ðə; ði] [siːl] [fɜː(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈekstrə] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] .

ter	the	seal	fur	is	also	included	on	account	of	the	extra	warmth	which	is	provided	.
特尔	这	海豹	毛皮	是	还	包括	在	帐户	的	这	额外的	温暖	哪个	是	假如	.

[-]

[	22	]
[	-	]

此外，海豹皮也因其额外的保暖性而被纳入其中。[22]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] - [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [tʃɜːtʃ]

It	was	a	happy	thought	of	mine	to	present	Ikik	with	an	enormous	church
它	曾是	一个	快乐的	想法	的	矿	到	展示	-	和	一个	巨大的	教会

['kænd(ə)l] [wɪtʃ] ,

candle	which	,
蜡烛	哪个	,

我很高兴地想到要送给伊基克一支巨大的教堂蜡烛，

['hævɪŋ] [biːn] ['blesɪd; blest] , [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [mətæksɪs]

having	been	blessed	,	had	been	presented	to	me	by	the	Bishop	Metaxis
拥有	到过	蒙福	,	有	到过	呈现	到	我	经过	这	主教	Metaxis

- [ɪn][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .

Polyphlosboios	in	Constantinople	.
-	在	君士坦丁堡	.

经过祝福，这件物品由君士坦丁堡的主教梅塔克西斯·波利弗洛斯博伊奥斯赠予了我。

- [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [wen] [ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ikik	and	I	were	alone	when	I	offered	it	,
-	和	我	是	独自的	什么时候	我	提供	它	,

我提出这个提议时，只有我和伊基克两个人。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

in	return	for	the	eye	she	had	given	me	.
在	返回	为了	这	眼睛	她	有	给定	我	.

作为她送给我的那只眼睛的回报。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['ridər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ,

I	wish	my	readers	could	have	seen	her	divine	smile	as	she	touched	,
我	希望	我的	读者	可以	有	已见	她	神圣的	微笑	作为	她	感动	,

我多么希望我的读者们能够看到她触摸时那神圣的笑容。

[smeld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪlɪndə(r)] ,

smelled	and	finally	tasted	the	white	cylinder	,
闻起来	和	最后	尝过	这	白色的	圆柱	,

闻了闻，最后尝了尝那个白色圆柱体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ] [fæt][ænd; ənd] ['tæləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	was	so	much	more	refined	than	the	fresh	fat	and	tallow	which	had
哪个	曾是	所以	很多	更多的	精制	比	这	新鲜的	胖的	和	脂	哪个	有

[biːn] ['deɪli] ['pæbjʊləm] .

been	daily	pabulum	.
到过	日常的	食物	.

这比我们每天吃的鲜脂肪和牛油要精致得多。

" - , - !

"	Tapok	,	Ataki	!
"	-	,	-	!

“塔波克，阿塔基！”

['træprɒk] , [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

Traprock	,	I	adore	you	!
玄武岩	,	我	崇拜	你	!

Traprock，我太爱你了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ɒv; əv][maɪ]

"	she	cried	,	throwing	herself	at	my	feet	and	chewing	the	uppers	of	my
"	她	哭	,	投掷	她自己	在	我的	脚	和	咀嚼	这	上衣	的	我的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

她哭着扑到我脚边，啃咬我的鹿皮鞋鞋面。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'vəʊʃn] .

the	native	expression	of	complete	devotion	.
这	本国的	表达	的	完全的	虔诚	.

完全奉献的本土表达。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" [ai] [m'ɜːməd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; " [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	I	murmured	,	raising	her	by	her	hair	;	"	here	come	the	others	.
"	我	低声说道	,	提高	她	经过	她	头发	;	"	这里	来	这	其他的	.

我低声说道，揪着她的头发把她提了起来；“其他人来了。”

" [ðəʊ] [maɪ] " [ə'feə(r)] [diː] [kɜːr] " [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ai][wɒz; wəz]

"	Though	my	"	affaire	de	cœur	"	was	progressing	satisfactorily	,	I	was
"	尽管	我的	"	事件	德	心	"	曾是	进展	令人满意地	,	我	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['weərəli] .

forced	to	walk	warily	.
强制	到	走	谨慎地	.

“虽然我的‘心事’进展顺利，但我不得不小心翼翼地行事。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ˌsɔ:sə'li:toʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]

Some	of	my	fellows	were	infernal	busy	-	bodies	and	Sausalito	,	poor
一些	的	我的	伙伴们	是	地狱	忙碌的	-	身体	和	索萨利托	,	贫穷的

[retʃ] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['dʒeləsi] .

wretch	,	watched	over	me	with	furious	jealousy	.
可怜虫	,	观看	超过	我	和	狂怒	妒忌	.

我的一些同伴是爱管闲事的讨厌鬼，可怜的索萨利托则带着强烈的嫉妒心监视着我。

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ,

Innumerable	were	the	diversions	of	those	happy	,
无数	是	这	转移	的	那些	快乐的	,

那些幸福的人有数不胜数的消遣方式，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['hæpi] [deɪz] , [ðə; ði][mæd] [pə'sju:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mʌsk] - [ɒks] ,

happy	days	,	the	mad	pursuit	of	an	occasional	musk	-	ox	,
快乐的	天	,	这	疯狂的	追逐	的	一个	偶然	麝香	-	牛	,

快乐的日子，偶尔追逐麝牛的疯狂时光，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seɪnli] [fɒnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [dɪ'raɪvd]

of	which	the	women	were	insanely	fond	because	of	the	perfume	derived
的	哪个	这	女性	是	疯狂地	喜爱	因为	的	这	香水	衍生的

[frɒm; frəm][ɪts] [ˌperipə'tetɪk] [glænd] ,

from	its	peripatetic	gland	,
从	它是	四处游荡的	腺	,

其中，女性们对它无比喜爱，因为它的游走腺体散发出的香气令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'sɔ:rbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [gʌpi:z] ,

and	the	absorbingly	interesting	observations	of	the	Arctic	guppys	,
和	这	引人入胜	有趣的	观察	的	这	北极	孔雀鱼	,

以及对北极孔雀鱼引人入胜的观察，

[ðəʊz] [ju'ni:k] [fɪʃ] [wɪtʃ] [beə(r)][ðeə(r)][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fʊl] - [fɔ:md] [jʌŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt]

those	unique	fish	which	bear	their	live	and	full	-	formed	young	on	the	ice	without
那些	独特的	鱼	哪个	熊	他们的	居住	和	满的	-	形成	年轻的	在	这	冰	没有

[ðə; ði] ['ti:diəs] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] .

the	tedious	formality	of	laying	an	egg	.
这	乏味	正式	的	躺下	一个	蛋	.

那些独特的鱼类，无需经历繁琐的产卵过程，就能在冰上产下活的、完全成形的幼鱼。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gʌpi] [ɪ'mi:diətli] [i:ts] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twi:n]

The	mother	guppy	immediately	eats	her	offspring	and	the	race	between
这	母亲	孔雀鱼	立即地	吃	她	后代	和	这	种族	之间

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪməʊ] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][məʊst] ,

her	and	the	Eskimo	audience	to	see	which	could	get	the	most	,
她	和	这	爱斯基摩人	观众	到	看	哪个	可以	得到	这	最多	,

母孔雀鱼会立即吃掉自己的幼鱼，然后她和爱斯基摩观众之间就会展开一场争夺战，看谁能吃到最多的幼鱼。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ə'mju:zɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [ə'ku:ʃmɑ:ŋ] .

was	not	the	least	amusing	phase	of	this	quaint	accouchement	.
曾是	不是	这	至少	有趣	阶段	的	这	古雅	分娩	.

这并非这段奇特育儿过程中最无趣的阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['twaɪlaɪt] ['i:vnɪŋz] , ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [fɜ:rz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	then	the	long	,	twilight	evenings	,	snuggled	down	in	the	deep	furs	of	our
和	然后	这	长的	,	暮	晚上	,	依偎着	向下	在	这	深的	毛皮	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后是漫长的黄昏夜晚，我们依偎在朋友们厚厚的皮毛里，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['taɪni]['praɪməs]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [li:] , [kru:n] ['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] ,

sharing	the	warmth	of	our	tiny	Primus	under	the	Kawa's	lee	,	crooning	our	songs	,
分享	这	温暖	的	我们的	微小的	普里姆斯	在下面	这	-	李	,	低吟浅唱	我们的	歌曲	,

在卡瓦河的背风处，我们依偎着我们的小普里姆斯，享受着温暖，哼着我们的歌。

['pɑ:sɪŋ] ['aʊə(r)] [plʌgz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [geɪ] ['bæntə(r)] .

passing	our	plugs	and	our	gay	banter	.
通过	我们的	插头	和	我们的	同性恋	闲聊	.

传递我们的插头和我们同性恋之间的玩笑。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] .

I	feel	sure	than	I	shall	never	be	nearer	heaven	.
我	感觉	当然	比	我	将	绝不	是	更近	天堂	.

我确信我永远也无法更接近天堂。

[ɒn] [æn; ən] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [deɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rʌn] [daʊn] ,

On	an	immemorial	date	,	for	our	watches	had	long	ago	run	down	,
在	一个	远古的	日期	,	为了	我们的	手表	有	长的	前	跑步	向下	,

在很久很久以前，因为我们的手表早已停止运转了。

[wi:; wi][sæt] [ðʌs] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] ['lɪsənɪŋ] ['læŋgwɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn] -

we	sat	thus	in	our	little	Arctic	circle	listening	languidly	to	a	number	on	Whinney's
我们	卫星	因此	在	我们的	小的	北极	圆圈	聆听	懒洋洋地	到	一个	数字	在	-

['reɪdiəʊ] ,

radio	,
收音机	,

我们就这样坐在我们小小的北极圈里，懒洋洋地听着惠尼收音机里的节目。

— " [wɒt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ɒv; əv]['kænzəs][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , —

—	"	What	the	Sunday	Schools	of	Kansas	are	Doing	,	"	I	believe	it	was	,	—
—	"	什么	这	星期日	学校	的	堪萨斯州	是	正在做	,	"	我	相信	它	曾是	,	—

[nəʊ] ;

no	;
不	;

——“堪萨斯州主日学校正在做什么”，我相信是——不；

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	weather	a	hundred	years	ago	today	,	"	that	was	it	,
"	这	天气	一个	百	年	前	今天	,	"	那	曾是	它	,

“一百年前的今天天气如何？”仅此而已。

— [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] ; [nɒt] ['twaɪlaɪt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [dɑ:k] !

—	when	I	suddenly	realized	that	it	was	dark	;	not	twilight	,	but	actually	dark	!
—	什么时候	我	突然	已实现	那	它	曾是	黑暗的	;	不是	暮	,	但	实际上	黑暗的	!

——当我突然意识到天黑了；不是黄昏，而是真正的黑暗！

[kæn; kən][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðæt] [ment] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Can	you	realize	what	that	meant	to	me	?
能	你	意识到	什么	那	意思是	到	我	?

你能理解这对我的意义吗?

['stɑ:tld] ,

Startled	,
惊慌	,

吓了一跳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ai] [wɪð'druː] [maɪ] [θʌm] [frɒm; frəm] - [spft] [lɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] .
I withdrew my thumb from Ikik's soft lips and raised myself on my elbow .
我 退出 我的 拇指 从 - 柔软的 嘴唇 和 提高 我 在 我的 弯头 .

我从伊基克柔软的嘴唇上抽出拇指，用手肘撑起身子。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ['bʌnd(ə)lz] , [swæŋk][ænd; ənd][jælɑːk] , [frɪ'sɛl] [ænd; ənd]
About me in the gloom were vague bundles , Swank and Yalok , Frissell and
关于 我 在 这 愁云 是 模糊的 捆绑 , 斯旺克 和 雅洛克 , 弗里塞尔 和
[snæk] , ['wɪni] [ænd; ənd] - ,
Snak , Whinney and Lapatok ,
零食 , 短尾矮马 和 - ,

昏暗的光线下，我周围是一些模糊的身影：斯旺克和亚洛克，弗里塞尔和斯纳克，惠尼和拉帕托克。

['wɪgmɔːr] [ænd; ənd] - , ['trɪplɪt] [ænd; ənd][ˌsɔːsə'liːtoʊ] , ['saɪlənt] , ['ræptʃərəs] , [ə'blɪviəs] .
Wigmore and Klipitok , Triplett and Sausalito , silent , rapturous , oblivious .
威格莫尔 和 - , 特里普利特 和 索萨利托 , 沉默的 , 欣喜若狂 , 浑然不觉 .

Wigmore 和 Klipitok，Triplett 和 Sausalito，沉默不语，欣喜若狂，浑然不觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
But a strange thing was happening .
但 一个 奇怪的 事物 曾是 发生 .

但奇怪的事情正在发生。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [bəʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
All about the circumference of the great ice bowl , of which we were the
全部 关于 这 圆周 的 这 伟大的 冰 碗 , 的 哪个 我们 是 这
['sentə(r)] ,
center ,
中心 ,

围绕着我们所在的巨大冰碗的整个周边，

[rəʊz] [tremblɪŋ] , [bluː] [fleɪmz] .
rose trembling , blue flames .
玫瑰 发抖 , 蓝色的 火焰 .

玫瑰颤抖，蓝色火焰。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] .
I could hear their fluttering hiss and crackle .
我 可以 听到 他们的 飘动 嘶 和 裂纹 .

我能听到它们扑腾的嘶嘶声和噼啪声。

[naʊ] [ðeɪ] [liːpt] ['haɪə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]['dʒaɪənt][ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] , ['weɪvɪŋ] ['læmbənt]
Now they leaped higher , shooting out giant arms toward the zenith , waving lambent
现在 他们 跳跃 更高 , 射击 出去 巨大的 武器 朝向 这 天顶 , 挥手 光亮
['fɪŋgəz] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ˌɪntə'lɒkɪŋ] , ['meltɪŋ] .
fingers , shivering , interlocking , melting .
手指 , 瑟瑟发抖 , 互锁 , 融化 .

现在它们跳得更高了，向天顶伸出巨大的手臂，挥舞着闪亮的手指，颤抖着，交错着，融化着。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə'raʊzd] , [sæt][ʌp][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [baɪ]
My companions , aroused , sat up and I could see their startled faces lighted by
我的 同伴 , 被唤醒 , 卫星 向上 和 我 可以 看 他们的 惊慌 面孔 照明 经过
[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [lait] .
an unearthly light .
一个 超凡脱俗的 光 .

我的同伴们被惊醒，坐了起来，我能看到他们惊愕的脸上被一种不似人间的光芒照亮。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][gleə(r)] [ɪn'kri:st] .
The noise and glare increased .
这 噪音 和 强光 增加 .

噪音和眩光加剧了。

['swɪʃɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['fju:ʃə] - [pɪŋk] [swept] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ;
Swishing waves of fuchsia - pink swept up the sky ;
嗖嗖声 波浪 的 紫红色 - 粉色的 扫荡 向上 这 天空 ;

一波波紫红色的波浪席卷天空;

['mʌfld] [ɪk'sploʊʒənz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [ɒv; əv] ['lemən] - ['jeləʊ] [ænd; ənd][fɑ:(r)]
muffled explosions were followed by writhing snakes of lemon - yellow and far
闷音 爆炸 是 随后 经过 扭动 蛇 的 柠檬 - 黄色的 和 远的
- [flʌŋ] ['gləʊbz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [waɪl] ,
- flung globes of purple and crimson gleamed in the sky while ,
- 扔 地球仪 的 紫色的 和 赤红 闪闪发光 在 这 天空 尽管 ,

一阵闷响过后，天空中出现了蜿蜒的柠檬黄色蛇形物体，远处紫色和深红色的球状物闪闪发光。

[də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'dɪfrəntli] .
directly overhead , millions of miles away , the North Star looked down indifferently .
直接地 开销 , 百万 的 英里 离开 , 这 北 星星 看起来 向下 漠不关心 .

在正上方，远在数百万英里之外，北极星漠然地俯瞰着大地。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [fleɪmz] , [naʊ] [ə'prɒksɪmətli] [ten] [maɪlz] [haɪ] , [li:pt] [ɪn]
At times the wall of encircling flames , now approximately ten miles high , leaped in
在 时代 这 墙 的 包围 火焰 , 现在 大约 十 英里 高的 , 跳跃 在
['ju:nɪs(ə)n] ,
unison ,
齐声 ,

有时，高达约十英里的环绕火焰墙会齐齐跃动。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['rɪðəm] ; [ə'gen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,
to a diabolical rhythm ; again they moved about us in procession , gigantic ,
到 一个 邪恶的 韵律 ; 再次 他们 已搬 关于 我们 在 游行 , 巨大 ,
['taʊərɪŋ] , [flæpɪŋ] , ['hɪsɪŋ] ,
towering , flapping , hissing ,
参天 , 扑 , 嘶嘶声 ,

它们以一种邪恶的节奏在我们周围列队行进，巨大无比，高耸入云，拍打着翅膀，发出嘶嘶声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['wɪslɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] - [meə(r)][ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [nems] .
whistling , rippling , a night - mare of glorious colors which have no names .
吹口哨 , 涟漪 , 一个 夜晚 - 母马 的 辉煌 颜色 哪个 有 不 姓名 .

呼啸，涟漪，一场绚丽多彩却又无法命名的噩梦。

[ðə; ði] ['veri] [aɪs] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] ['faɪəri] [veɪns] .
The very ice below me , cracking and groaning , was shot with fiery veins .
这 非常 冰 以下 我 , 裂纹 和 呻吟 , 曾是 射击 和 火热 静脉 .

我脚下的冰层发出噼啪声和呻吟声，其中布满了燃烧的脉络。

[æn; ən] [ɑ:tʃ] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst]
AN ARCH ARCHEOLOGIST
一个 拱 考古学家

考古学家

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['stɑːtlɪŋ] " [ɪk'spəʊʒə(r)] " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

One	of	the	most	pathetic	figures	in	the	author's	startling	"	exposure	"	is	that	of
一	的	这	最多	可怜的	数据	在	这	作者的	令人震惊	"	接触	"	是	那	的

[bɑː'θɒləmjuː] [deɪn] ,

Bartholomew	Dane	,
巴塞洛缪	丹恩	,

在作者令人震惊的"揭露"中，最令人同情的人物之一就是巴塞洛缪·丹恩。

[ðə; ði][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [wɪð] [snæk] , [hɪz; ɪz] - [ə'sɪstənt] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	Egyptologist	who	is	here	shown	with	Snak	,	his	Klinka	assistant	,	pursuing	his
这	埃及学家	WHO	是	这里	所示	和	零食	,	他的	-	助手	,	追求	他的

[ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌɑːki'ɒlədʒi] .

speciality	of	comparative	archeology	.
专业	的	比较	考古学	.

图中这位埃及学家与他的助手斯纳克（Snak）在一起，克林卡（Klinka）正在从事他的专长——比较考古学研究。

[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [deɪnz] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	word	as	to	Dane's	previous	record	may	bring	some	information	to	the
一个	单词	作为	到	丹恩的	以前的	记录	可能	带来	一些	信息	到	这

[fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ˌɑːki'ɒlədʒi] ,

few	Americans	who	have	not	made	archeology	,
很少	美国人	WHO	有	不是	制成	考古学	,

简单介绍一下戴恩之前的记录，或许能给少数没有从事考古工作的美国人提供一些信息。

[wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] , [ə; eɪ] ['hɒbi] .

with	emphasis	on	Egyptology	,	a	hobby	.
和	强调	在	埃及学	,	一个	爱好	.

以埃及学为重点，这是他的一个爱好。

[bɔːn] [ɒv; əv] ['nɔːdɪk] [stɒk] ([hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsləənd]

Born	of	Nordic	stock	(	his	maternal	Grandmother	was	one	of	the	Iceland
出生	的	北欧的	库存	(	他的	母体	祖母	曾是	一	的	这	冰岛

-) ,

Krakkens	)	,
-	)	,

他出身北欧血统（他的外祖母是冰岛克拉肯人之一），

['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - ['kɒmən] [skuːlz] [ɒv; əv] [saʊθ] [bend] , [jʌŋ]

educated	in	the	more	-	than	-	usually	-	common	schools	of	South	Bend	,	young
受过教育	在	这	更多的	-	比	-	通常	-	常见的	学校	的	南	弯曲	,	年轻的

[deɪn] [ʃəʊd] ['ɜːli] ['æptɪtjuːd][ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,

Dane	showed	early	aptitude	in	geography	,
丹恩	显示	早期的	能力倾向	在	地理	,

年轻的丹恩在南本德市的普通学校接受教育，很早就展现出地理方面的天赋。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['stʌdiz] .

history	and	kindred	studies	.
历史	和	亲属	研究	.

历史及相关研究。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz] ['evri] ['leʒə(r)] ['məʊmənt]

His	passion	for	research	work	was	early	in	evidence	his	every	leisure	moment
他的	热情	为了	研究	工作	曾是	早期的	在	证据	他的	每一个	闲暇	片刻

['biːɪŋ] [spent] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'bændənd] ['selə(r)] - [həʊlz] ,

being	spent	in	the	examination	of	abandoned	cellar	-	holes	,
存在	花费	在	这	考试	的	弃	地窖	-	孔	,

他对研究工作的热情很早就显露出来，他把所有空闲时间都用来考察废弃的地窖。

['sistən] , [welz] , ['rʌbɪʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dʌmps] .

cisterns	,	wells	,	rubbish	-	heaps	and	public	dumps	.
水箱	,	水井	,	垃圾	-	堆积如山	和	民众	倾倒	.

蓄水池、水井、垃圾堆和公共垃圾场。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

His	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeə(r)] [sʌn] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən]['ʌndə(r)]

fearful	lest	their	son	turn	out	to	be	a	rag	-	picker	secured	for	him	an	under
可怕	免得	他们的	儿子	转动	出去	到	是	一个	抹布	-	拣货员	安全	为了	他	一个	在下面

- ['dʒænɪtərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

-	janitorship	at	the	Natural	History	Museum	of	New	York	City	,
-	清洁工	在	这	自然的	历史	博物馆	的	新的	约克	城市	,

他们担心儿子将来会沦为拾荒者，于是为他安排了纽约市自然历史博物馆的一份清洁工工作。

['daʊtləs] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌðeə'baɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] [saʊθ]

doubtless	hoping	to	thereby	shift	the	blame	for	his	development	from	South
毫无疑问	希望	到	从而	转移	这	责备	为了	他的	发展	从	南

[bend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

Bend	to	the	Metropolis	.
弯曲	到	这	都会	.

无疑，他希望借此将他成长过程中的责任从南本德转移到大都会。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz][raɪz][wɒz; wəz]['ræpɪd] .

From	then	on	his	rise	was	rapid	.
从	然后	在	他的	上升	曾是	迅速的	.

从那时起，他的崛起速度非常快。

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][wiː; wi][nekst][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['sekrət(ə)ri] [tuː; tə]

Working	his	way	up	from	the	cellar	we	next	hear	of	him	as	Secretary	to
在职的	他的	方式	向上	从	这	地窖	我们	下一个	听到	的	他	作为	秘书	到

[prɒf] . ['θəːstən] ['mʌdʒɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dept] .

Prof	.	Thurston	Mudgett	of	the	Extinct	Civilizations	Dept	.
教授	.	瑟斯顿	穆杰特	的	这	灭绝	文明	部门	.

我们下次听到他的消息是，他从地下室一路晋升，后来成为了灭绝文明系瑟斯顿·穆杰特教授的秘书。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ['deltə][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

His	course	from	there	to	the	Nile	delta	was	clearly	indicated	.
他的	课程	从	那里	到	这	尼罗河	三角洲	曾是	清楚地	表明的	.

他从那里到尼罗河三角洲的路线已经明确标示。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːkɪ'blədʒɪst] [dɪsə'pɪəd] ,

Six	months	later	the	young	archeologist	disappeared	,
六	几个月	之后	这	年轻的	考古学家	消失	,

六个月后，这位年轻的考古学家失踪了。

['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['ɒnəz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

only	to	reappear	six	months	later	laden	with	honours	conferred	by	the	Egyptian
仅有的	到	再现	六	几个月	之后	满载	和	荣誉	授予	经过	这	埃及人

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

仅仅六个月后，他再次出现，并获得了埃及政府授予的诸多荣誉。

[ə; eɪ] [fʊl] - [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

a	full	-	professor	in	the	College	of	Alexandria	,
一个	满的	-	教授	在	这	大学	的	亚历山大	,

亚历山大学院的一名正教授

[ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] [ə'brɔːd] [bɪ'leɪtɪdli] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['iːkwəl] ['ɑːnərz] [æt; ət] [həʊm] .

a	recognized	authority	abroad	belatedly	received	with	equal	honors	at	home	.
一个	认可	权威	国外	迟来的	已收到	和	平等的	荣誉	在	家	.

一位在国外享有盛誉的权威人士，迟迟才在国内获得同等荣誉。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] ['skærəb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] .

His	**great**	**work**	**on**	**Scarabs**	**among**	**the**	**Arabs**	**is**	**in**	**itself**	**an**	**enduring**	**monument**	**.**
他的	伟大的	工作	在	圣甲虫	之中	这	阿拉伯人	是	在	本身	一个	持久	纪念碑	.

他在阿拉伯人中关于圣甲虫的伟大著作本身就是一座不朽的丰碑。

[wɒt] [led] [deɪn] ['nɔːθwəd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

What	**led**	**Dane**	**northward**	**is**	**a**	**mystery**	**.**
什么	引领	丹恩	向北	是	一个	神秘	.

是什么原因导致丹恩北上，至今仍是个谜。

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**the**	**missing**	**link**	**in**	**the**	**almost**	**completed**	**itinerary**	**of**	**the**
那	他	希望	到	寻找	这	丢失的	关联	在	这	几乎	完全的	行程	的	这

[lɒst] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wiː; wi] [nəʊ] .

lost	**tribes**	**of**	**Israel**	**we**	**know**	**.**
丢失的	部落	的	以色列	我们	知道	.

他希望找到我们所知的以色列失落部落几乎完整的迁徙路线中缺失的一环。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] .

That	**he**	**failed**	**in**	**this**	**dream**	**is**	**a**	**sad**	**fact**	**.**
那	他	失败的	在	这	梦	是	一个	伤心	事实	.

他未能实现这个梦想，这令人惋惜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['spləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['snəʊi] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl]

But	**there**	**is**	**solace**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**amid**	**the**	**snowy**	**wildernesses**	**of**	**the**	**Pole**
但	那里	是	慰藉	在	这	想法	那	之中	这	下雪的	荒野	的	这	极

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [snæk][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

he	**found**	**in**	**the**	**companionship**	**of**	**the**	**sympathetic**	**Snak**	**a**	**love**	**which**	**could**
他	成立	在	这	友谊	的	这	交感神经	零食	一个	爱	哪个	可以

['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt][sændz][ɒv; əv][sə'hɑːrə] .

never	**have**	**reached**	**him**	**over**	**the**	**hot**	**sands**	**of**	**Sahara**	**.**
绝不	有	达到	他	超过	这	热的	沙子	的	撒哈拉沙漠	.

但想到在极地白雪皑皑的荒野中，他在善解人意的蛇的陪伴下找到了爱情，而这种爱情在撒哈拉沙漠的酷热沙海中永远无法到达他那里，就令人感到一丝慰藉。

[djuː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] , [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

Due	**to**	**overwork**	**,**	**exposure**	**and**	**an**	**unavoidable**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**
到期的	到	过度劳累	,	接触	和	一个	不可避免的	吹	在	这	头	,

由于过度劳累、风吹日晒以及头部不可避免的撞击，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [feɪld] [kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv] [leɪt] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['moməntz] [hiː; hi] [hɪnts]

his	**mind**	**has**	**failed**	**considerably**	**of**	**late**	**but**	**in**	**his**	**lucid**	**moments**	**he**	**hints**
他的	头脑	有	失败的	相当	的	晚的	但	在	他的	清醒的	时刻	他	提示

['dɑːkli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

darkly	**at**	**having**	**made**	**certain**	**interesting**	**discoveries**	**which**	**have**	**nothing**	**whatever**
黑暗	在	拥有	制成	肯定	有趣的	发现	哪个	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌɑːki'ɒlədʒi] .

to	**do**	**with**	**archeology**	**.**
到	做	和	考古学	.

他近来思维能力严重衰退，但在清醒的时候，他会神秘地暗示自己取得了一些与考古学毫无关系的有趣发现。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [etʃ'iːvmənts] , [hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][pʊt] ,

His	**earlier**	**achievements**	**,**	**his**	**protracted**	**sojourn**	**in**	**the**	**Tomb**	**of**	**Put**	**,**
他的	早些时候	成就	,	他的	拖延	旅居	在	这	墓	的	放	,

他早期的成就，他在普特墓的漫长逗留，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][mʊ'rɑːd] , [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] ['laɪtli] [dɪs'mɪs] .

his	**discovery**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Murad**	**,**	**all**	**these**	**he**	**lightly**	**dismisses**	**.**
他的	发现	的	这	寺庙	的	穆拉德	,	全部	这些	他	轻轻	解雇	.

他对穆拉德神庙的发现轻描淡写地一带而过。

" [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] , " [hiː; hi] [lɑːfs] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd]

"	The	first	year	was	the	pleasantest	,	"	he	laughs	;	the	rest	is	silence	,	and
"	这	第一的	年	曾是	这	最令人愉悦的	,	"	他	笑声	;	这	休息	是	沉默	,	和

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz] ,

the	silence	is	,
这	沉默	是	,

“第一年最愉快，”他笑着说；其余时间一片寂静，而这寂静，

[wiː; wi] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈreɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] — [rest] .

we	trust	for	this	courageous	spirit	—	rest	.
我们	相信	为了	这	勇敢	精神	—	休息	.

我们相信这种勇敢的精神——休息。

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst]

An	Arch	Archeologist
一个	拱	考古学家

一位考古学家

[ðə; ði] [ˈeskəˌməʊz] [hæd; həd] [ˈberid] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈuːmiːˌæks] , [maɪ] [kəmˈpænjənz] [leɪ] [feɪs]

The	Eskimos	had	buried	their	heads	in	their	oomiaks	,	my	companions	lay	face
这	爱斯基摩人	有	埋葬	他们的	头部	在	他们的	oomiaks	,	我的	同伴	躺	脸

[ˈdaʊnwəd] .

downward	.
向下	.

爱斯基摩人把头埋进了他们的帐篷里，我的同伴们脸朝下躺着。

[ˈdespərətli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ai] [stɪl] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [end] ,

Desperately	frightened	,	I	still	resolved	to	face	the	end	,
绝望地	害怕	,	我	仍然	已解决	到	脸	这	结尾	,

尽管极度恐惧，我仍然决心面对死亡。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ] [deɪzd] [ˈsensɪz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	see	what	my	dazed	senses	told	me	was	the	final	conflagration	of	the
到	看	什么	我的	茫然	感官	讲述	我	曾是	这	最终的	大火	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

亲眼目睹我迷迷糊糊中感觉到的——世界末日的最终毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

第6/7页

['stægərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [glɛə] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['gɑːstli]
Staggering **to** **my** **feet** **,** **I** **glared** **about** **me** **,** **taking** **in** **the** **picture** **with** **all** **its** **ghastly**
令人震惊 到 我的 脚 , 我 怒目而视 关于 我 , 采取 在 这 图片 和 全部它是 阴森
['diːteɪlz] ,
details **,**
细节 ,

我踉跄着站起身，环顾四周，将眼前这可怕的景象尽收眼底。

[ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][ɪts][flægz] , [ðə; ði] [keən] , [ðə; ði]['kaːwə] ,
the **Pole** **and** **its** **flags** **,** **the** **cairn** **,** **the** **Kawa** **,**
这 极 和 它是 旗帜 , 这 石堆 , 这 川 ,

杆子和上面的旗帜，石堆，卡瓦河，

['evri] [blɒk] [ænd; ənd] ['hæljəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [etʃt] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] [fleɪm] .
every **block** **and** **halyard** **of** **which** **was** **etched** **on** **this** **field** **of** **flame** **.**
每一个 堵塞 和 升帆索 的 哪个 曾是 蚀刻 在 这 场地 的 火焰 .

每一块滑轮和每一根绳索都刻在了这片火焰图案上。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .
How **insignificant** **it** **all** **seemed** **.**
如何 微不足道 它 全部 似乎 .

这一切看起来多么微不足道啊。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [trɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [biːd] , [kɑːst] [ə'weɪ] [baɪ]
The **world** **had** **finished** **its** **trick** **;** **it** **was** **as** **a** **tiny** **bead** **,** **cast** **away** **by**
这 世界 有 完成的 它是 诡计 ; 它 曾是 作为 一个 微小的 珠子 , 投掷 离开 经过
[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
the **Creator** **,**
这 创作者 ,

世界已经完成了它的把戏；它就像一颗小小的珠子，被造物主丢弃了。

[ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] !
a **cinder** **in** **the** **eye** **of** **God** **!**
一个 煤渣 在 这 眼睛 的 上帝 !

在上帝眼中，不过是一粒灰烬!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɜːnd] [ˌɪnkən'dɛsəntli] [waɪt] , [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɒn][æn; ən]
Suddenly **the** **flames** **turned** **incandescently** **white** **,** **rushed** **toward** **me** **and** **,** **on** **an**
突然 这 火焰 转向 炽热地 白色的 , 匆忙 朝向 我 和 , 在 一个
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['saɪrən] ['weɪlɪŋ] ,
overwhelming **wave** **of** **siren** **wailing** **,**
压倒 海浪 的 警笛 哀嚎 ,

突然间，火焰变得通红一片，朝着我扑来，伴随着一阵刺耳的警笛声，

[aɪ][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)] , [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] . . . .
I **was** **swept** **away** **,** **billions** **of** **miles** **beyond** **the** **Pole** **-** **star** **,** **to** **Eternity** **.** **.** **.** **.**
我 曾是 扫荡 离开 , 数十亿 的 英里 超过 这 极 - 星星 , 到 永恒 . . . .

我被卷入其中，远在北极星之外亿万英里之外，奔向永恒.....

- [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ['tʌndrə] [spʌndʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Ikik	was	rubbing	my	forehead	with	a	cool	tundra	sponge	and	her	face
-	曾是	擦	我的	前额	和	一个	凉爽的	苔原	海绵	和	她	脸

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

above	me	was	that	of	an	angel	.
多于	我	曾是	那	的	一个	天使	.

伊基克用一块冰凉的苔原海绵擦拭着我的额头，她高高在上的脸庞宛如天使一般。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

"	Did	you	see	?
"	做过	你	看	?

“你有没有看到?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	was	beautiful	.
"	它	曾是	美丽的	.

“太美了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

[第180页]

[ðə; ðɪ]['eskəˌməʊz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] ['krɪtɪkli] .

The	Eskimos	were	discussing	the	display	critically	.
这	爱斯基摩人	是	讨论	这	展示	关键	.

爱斯基摩人正在认真地讨论这场展览。

" [tuː] [griːn] , " [sed] - .

"	Too	green	,	"	said	Makuik	.
"	也	绿色的	,	"	说	-	.

“太绿了，”马库伊克说。

" [nəʊ] [gʊd] .

"	No	good	.
"	不	好的	.

不行。

[kəʊld] [kʌm] .

Cold	come	.
寒冷的	来	.

寒流来袭。

" ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaːwə] .

"	Peering	through	the	darkness	I	saw	the	dim	outline	of	the	Kawa	.
"	窥视	通过	这	黑暗	我	锯	这	暗淡	大纲	的	这	川	.

“透过黑暗，我看到了卡瓦河模糊的轮廓。”

[ðə; ðɪ] [pəʊl] [stʊd] [ɪn'tækt] .

The	Pole	stood	intact	.
这	极	站立	完好无损的	.

杆子完好无损地立在那里。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [haːrmd] , ['nʌθɪŋ] [sɪndʒd] .

Nothing	was	harmed	,	nothing	singed	.
没有什么	曾是	受到伤害	,	没有什么	已签名	.

没有东西受损，也没有东西被烧焦。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðəʊ]

The	astounding	truth	burst	upon	me	,	astounding	and	important	to	me	though
这	惊人	真相	爆裂	之上	我	,	惊人	和	重要的	到	我	尽管

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] - [əʊld] ['ɛərɪənz] .

nothing	to	these	ages	-	old	Aryans	.
没有什么	到	这些	年龄	-	老的	雅利安人	.

一个惊人的真相突然冲击着我，对我来说既惊人又重要，但对这些古老的雅利安人来说却无关紧要。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .

We	had	been	in	the	exact	center	of	the	aurora	borealis	.
我们	有	到过	在	这	精确的	中心	的	这	极光	北方	.

我们当时正处于北极光的中心地带。

[ə'nʌðə(r)] ['maɪlstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['saɪəns] !

Another	milestone	for	American	science	!
其他	里程碑	为了	美国人	科学	!

美国科学又迎来一个里程碑！

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTES	:	[	20	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[20]

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [kʊk] , ['væleɪ; 'vælɪt] [ænd; ənd] ['fɔːmɑːst] - [hænd] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv]

William	Henry	Thomas	,	cook	,	valet	and	foremast	-	hand	who	refused	to	leave
威廉	亨利	托马斯	,	厨师	,	代客泊车	和	前桅	-	手	WHO	拒绝	到	离开

[ðə; ði] ['aɪlənds] ,

the	Islands	,
这	岛屿	,

威廉·亨利·托马斯，厨师、贴身男仆兼前桅水手，他拒绝离开岛屿。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ruːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪlbət] [ðə; ði] [fɜːst] ,

where	he	now	rules	with	the	title	of	Filbert	the	First	,
在哪里	他	现在	规则	和	这	标题	的	榛子	这	第一的	,

他现在统治着那里，称号是菲尔伯特一世。

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mændeɪt] [kən'fɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kɒnfərəns] .

under	an	individual	mandate	conferred	by	the	Paris	Conference	.
在下面	一个	个人	授权	授予	经过	这	巴黎	会议	.

根据巴黎气候大会授予的个别授权。

[siː] " [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːwə] , " [tʃæp] . [naɪn] , [piː] . - .

See	"	Cruise	of	the	Kawa	,	"	Chap	.	9	,	p	.	133	.
看	"	巡航	的	这	川	,	"	查普	.	9	,	p	.	-	.

参见《川河之旅》第 9 章，第 133 页。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	21	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[21]

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eskɪməʊ] [geɪmz] [siː] [ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)]

For	an	interesting	account	of	Eskimo	games	see	the	essay	by	Dr	.	R
为了	一个	有趣的	帐户	的	爱斯基摩人	游戏	看	这	散文	经过	博士	.	拉

. ['piːtərsən] .

.	Petersen	.
.	彼得森	.

有关爱斯基摩游戏的有趣描述，请参阅 R. Petersen 博士的文章。

" [ɪn] - [ai] - - - [ai] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , " [dɪ'lɪvəd] ['eɪprəl] [θriː] , - .

"	In	Lintinwinger	i	Kippenskabssel	-	skabet	i	Christiania	,	"	delivered	April	3	,	1920	.
"	在	-	我	-	-	-	我	克里斯蒂安尼亚	,	"	发表	四月	3	,	-	.

“在 Lintinwinger i Kippenskabssel-skabet i Christiania”，于 1920 年 4 月 3 日发表。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]
W . **E** . **T** . **[** **22** **]**
W . E . T . [-]

WET[22]

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪd]
I **tried** **to** **eat** **one** **of** **these** **fur** **-** **bearing** **sandwiches** **in** **1898** **and** **nearly** **died**
我 尝试 到 吃 一 的 这些 毛皮 - 轴承 三明治 在 - 和 几乎 死亡
['lɑːfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

1898 年，我试着吃了一个这种毛皮三明治，结果差点笑死。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [naɪt] .
The **Arctic** **Night** **.**
这 北极 夜晚 .

北极之夜。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træprɒk] .
The **temptation** **of** **Traprock** **.**
这 诱惑 的 玄武岩 .

陷阱摇滚的诱惑。

[ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
The **pros** **and** **cons** **of** **falling** **.**
这 优点 和 缺点 的 坠落 .

跌倒的利弊。

[wiː; wi] [sɒlv] [æn; ən] [eɪdʒ] - [əʊld] ['rɪd(ə)l] .
We **solve** **an** **age** **-** **old** **riddle** **.**
我们 解决 一个 年龄 - 老的 谜语 .

我们解开了一个古老的谜题。

['aʊə(r)] ['pəʊlə(r)] ['krɪsməs] .
Our **Polar** **Christmas** **.**
我们的 极性 圣诞节 .

我们的极地圣诞节。

[ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltə(r)] .
The **love** **-** **philtre** **.**
这 爱 - 灵药 .

爱情灵药。

[ə'bændənmənt] .
Abandonment **.**
放弃 .

放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

" ['eɪti] - [sɪks] [bɪ'ləʊ] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] ,
" Eighty - six below , " announced Captain Triplett the next morning , " an ' a fine ,
" 八十 - 六 以下 , " 宣布 队长 特里普利特 这 下一个 早晨 , " 一个 - 一个 美好的 ,
['stɑːri] [naɪt] .
starry night .
繁星 夜晚 .

“零下八十六度，”特里普利特船长第二天早上宣布，“今晚是个繁星点点的好夜晚。”

" [əʊld]['ezrə][wɒz; wəz] [raɪt] .
" Old Ezra was right .
" 老的 以斯拉 曾是 正确的 .

老以斯拉说得对。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
Night had fallen while we slept .
夜晚 有 倒下 尽管 我们 睡着了 .

夜幕降临，我们已入睡。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] ['blæknəs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [sliːp] ,
The long Arctic blackness had followed our twilight sleep ,
这 长的 北极 黑 有 随后 我们的 暮 睡觉 ,

漫长的北极黑暗笼罩着我们昏昏欲睡的夜晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tens] [kəʊld] .
and we were now in the grip of its intense cold .
和 我们 是 现在 在 这 紧握 的 它是 激烈的 寒冷的 .

我们此刻已完全被严寒笼罩。

[haʊ] ['streɪndʒli] [feɪt] [wɜːks] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəklz] !
How strangely fate works her miracles !
如何 奇怪的 命运 作品 她 奇迹 !

命运真是奇妙！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
But for my first glimpse of Ikik and our subsequent meeting , we should
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
inevitably have perished ,
不可避免地 有 遇难 ,

但如果不是因为我第一次见到伊基克以及我们随后的相遇，我们本应早已丧命。

[klæd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [laɪt] ['lɪnɪn] - [meʃ] [ænd; ənd] [fl'ænəlz] .
clad as we were in our light linen - mesh and flannels .
覆膜 作为 我们 是 在 我们的 光 亚麻布 - 网 和 法兰绒 .

我们当时穿着轻薄的亚麻网眼布和法兰绒衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskəˌməʊz][hæd; həd] [fɔː'siːn] ['aʊə(r)]['perəl][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ruːmi; 'rʊmi]
But the Eskimos had foreseen our peril and supplied us with roomy
['gɑːmənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)] .
garments from their own abundant store .
服装 从 他们的 自己的 丰富 店铺 .

但爱斯基摩人预见到了我们的危险，并从他们丰富的储备中为我们提供了宽松的衣服。

[nəʊ][gɪft][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð'held] [baɪ] [ðiːz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] .

No	gift	in	their	possession	was	withheld	by	these	warm	-	hearted	people	.
不	礼物	在	他们的	拥有	曾是	隐瞒	经过	这些	温暖的	-	心地	人们	.

这些心地善良的人们毫不吝啬地将自己拥有的所有礼物都送给了别人。

['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [sɒks] , [buːts] [ænd; ənd] [greɪt] ['hʊdɪd] ['uːmiːˌæks][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Gauntlets	,	socks	,	boots	and	great	hooded	oomiaks	were	pressed	upon	us
护手	,	袜子	,	靴子	和	伟大的	连帽的	oomiaks	是	按下	之上	我们

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

我们被强行戴上了手套、袜子、靴子和巨大的带兜帽的乌米亚克帽，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['əʊdə(r)] ,

as	soon	as	we	had	become	accustomed	to	their	overpowering	odor	,
作为	很快	作为	我们	有	变得	习惯	到	他们的	压倒性的	气味	,

我们刚习惯了它们浓烈的气味，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

we	were	extremely	comfortable	and	were	able	to	go	about	during	the
我们	是	极其	舒服的	和	是	有能力的	到	去	关于	期间	这

[les] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dæn]

less	severe	weather	without	dan
较少的	严重	天气	没有	担

我们感觉非常舒适，在不太恶劣的天气里也能自由活动，没有受到任何影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[gair][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ˌʌnə'weəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [rɪsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɒvɪs] . [-]

ger	of	being	frozen	unawares	,	a	very	real	risk	for	the	novice	.	[	23	]
格尔	的	存在	冷冻	不知情	,	一个	非常	真实的	风险	为了	这	新手	.	[	-	]

对于新手来说，被冻住而不自知的风险非常现实。[23]

- [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [dʒɔɪn][ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌb] -

Makuik	was	insistent	that	both	parties	join	in	sharing	the	protection	of	his	sub	-
-	曾是	坚持	那	两个都	各方	加入	在	分享	这	保护	的	他的	子	-

['sɜːfɪs] [həʊm] .

surface	home	.
表面	家	.

马库伊克坚持双方必须共同保护他的地下家园。

" [maɪ] [miːt] , [jɔːz] . . .

"	My	meat	,	yours	.	.	.
"	我的	肉	,	你的	.	.	.

“我的肉，你的……”

[maɪ] ['wʊmən] , [jɔːz] . . .

my	woman	,	yours	.	.	.
我的	女士	,	你的	.	.	.

我的女人，你的……

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] - [saɪn][ɒv; əv] [blʌd] - ['brʌðəhʊd]

"	His	words	were	accompanied	by	the	Kryptok	sign	of	blood	-	brotherhood
"	他的	字	是	伴随	经过	这	-	符号	的	血	-	兄弟情

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

reserved	for	members	of	the	clan	.
预订的	为了	成员	的	这	氏族	.

“他的话语伴随着克里普托克氏族成员专属的血亲兄弟情谊的标志。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] -

Were	I	to	divulge	it	here	I	should	some	day	feel	the	thrust	of	Makuik's
是	我	到	泄露	它	这里	我	应该	一些	天	感觉	这	推力	的	-

['sæmən] - [spɪə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

salmon	-	spear	between	my	shoulder	blades	.
三文鱼	-	矛	之间	我的	肩膀	刀片	.

如果我在这里透露，我总有一天会感受到马库伊克的鲑鱼叉刺穿我的肩胛骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ['rɪtʃuəl] [ðæt] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [blʌd]

It	was	a	dramatic	feature	of	Kryptok	ritual	that	a	sin	against	blood
它	曾是	一个	戏剧性	特征	的	-	仪式	那	一个	罪	反对	血

['brʌðəhʊd] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['brʌðə(r)] .

brotherhood	may	only	be	washed	out	by	the	blood	of	the	offending	brother	.
兄弟情	可能	仅有的	是	洗过	出去	经过	这	血	的	这	犯罪	兄弟	.

克里普托克仪式的一个显著特点是，只有犯下血亲情仇的兄弟的鲜血才能洗净其罪孽。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːri]

But	though	I	realized	the	closeness	of	the	tie	which	bound	me	to	this	furry
但	尽管	我	已实现	这	亲近	的	这	领带	哪个	边界	我	到	这	毛茸茸的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但我虽然意识到我和这个毛茸茸的朋友之间有着多么紧密的联系，

[ðəʊ] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [səʊ]

though	every	fibre	of	my	being	cried	out	to	accept	the	gift	which	he	offered	so
尽管	每一个	纤维	的	我的	存在	哭	出去	到	接受	这	礼物	哪个	他	提供	所以

['glædli] ,

gladly	,
乐意	,

虽然我全身的每一个细胞都在渴望接受他欣然提供的礼物，

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ment] [wɔːmθ] , ['hæpinəs] , [lʌv] ! — ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][wɒz; wəz][fɜːm][ɪn][maɪ]

a	gift	which	meant	warmth	,	happiness	,	love	!	—	knowing	all	this	,	I	was	firm	in	my
一个	礼物	哪个	意思是	温暖	,	幸福	,	爱	!	—	会心	全部	这	,	我	曾是	公司	在	我的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

一份象征着温暖、幸福和爱的礼物！——正因为知道这一切，我才坚决拒绝了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]

In	the	face	of	a	temptation	,	the	greatest
在	这	脸	的	一个	诱惑	,	这	最

面对诱惑，最伟大的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[pə'hæps] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [rɪ'zɪstɪd] , [aɪ] [fɔːt] , [aɪ] ['strʌg(ə)ld] .

perhaps	of	my	life	,	I	resisted	,	I	fought	,	I	struggled	.
也许	的	我的	生活	,	我	抵抗	,	我	战斗	,	我	挣扎	.

或许在我的一生中，我曾反抗，曾斗争，曾挣扎。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

My	reasons	were	many	and	complicated	.
我的	原因	是	许多	和	复杂的	.

我的理由有很多，也很复杂。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

If	they	were	right	or	not	I	do	not	know	,	but	they	seemed	so	at	the	time
如果	他们	是	正确的	或者	不是	我	做	不是	知道	,	但	他们	似乎	所以	在	这	时间

.

:

.

我不知道他们的观点是对是错，但当时看来似乎是对的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ai] [njuː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊz] [klæn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

To	begin	with	I	knew	in	my	heart	that	the	beginning	of	close	clan	relations	with
到	开始	和	我	知道	在	我的	心	那	这	开始	的	关闭	氏族	关系	和

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

these	magnificent	Klinkas	meant	the	end	of	the	Traprock	Expedition	!
这些	壮丽	-	意思是	这	结尾	的	这	玄武岩	远征	!

一开始我就在心里明白，与这些伟大的克林卡人建立密切的氏族关系，就意味着陷阱岩探险的结束！

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That	we	should	ever	again	return	to	civilization	was	absolutely	unthinkable	.
那	我们	应该	曾经	再次	返回	到	文明	曾是	绝对地	不可思议	.

我们竟然还能重返文明社会，这在以前是绝对不可想象的。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['sɒlətjuːd] ,

Here	,	in	this	winter	solitude	,
这里	,	在	这	冬天	孤独	,

在这冬日的寂静中，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [hæz; həz][səʊ]

I	saw	the	first	glimmerings	of	the	truth	over	which	the	scientific	world	has	so
我	锯	这	第一的	微光	的	这	真相	超过	哪个	这	科学	世界	有	所以

[lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] .

long	puzzled	.
长的	困惑	.

我终于看到了科学界长期以来一直困惑的真相的曙光。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] , ['kwestʃən] , " [waɪ] [duː; də][ɪk'splɔːrərz] [liːv]

Here	was	the	answer	to	the	old	,	old	,	question	,	"	Why	do	explorers	leave
这里	曾是	这	回答	到	这	老的	,	老的	,	问题	,	"	为什么	做	探险家	离开

[həʊm] ?

home	?
家	?

这就是那个古老的问题的答案：“为什么探险家要离开家乡？”

" [waɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ?

"	Why	have	so	many	never	returned	?
"	为什么	有	所以	许多	绝不	返回	?

为什么这么多人再也没有回来?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntuː] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

They	have	been	absorbed	by	,	and	eventually	into	,	one	of	these	magnificent
他们	有	到过	吸收	经过	,	和	最终	进入	,	一	的	这些	壮丽

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

他们已被其中一个强大的部落吸收，并最终融入其中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

They	have	disappeared	,	or	if	they	have	found	their	way	back	to	civilization	,
他们	有	消失	,	或者	如果	他们	有	成立	他们的	方式	后退	到	文明	,

他们已经消失了，或者如果他们已经找到了重返文明世界的路，

['hævɪŋ] [pruːvd] ['feljər] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] , [ɪ'veɪsɪv] ,

having	proved	failures	in	their	new	environment	,	they	are	tongue	-	tied	,	evasive	,
拥有	已证实	失败	在	他们的	新的	环境	,	他们	是	舌头	-	系	,	回避	,

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

由于在新环境中表现不佳，他们变得语无伦次、闪烁其词、羞愧难当。

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] - [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪn] [fʊl] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

If	I	accepted	Makuik's	hospitality	,	in	full	,	I	saw	another	inevitable	result	.
如果	我	公认	-	热情好客	,	在	满的	,	我	锯	其他	不可避免的	结果	.

如果我完全接受马库伊克的款待，我预见到另一个不可避免的结果。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][æt; ət][maɪ][hændz] .

He	would	eventually	have	to	die	at	my	hands	.
他	会	最终	有	到	死	在	我的	双手	.

他最终必将死在我手中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊ'mædɪk] [traɪb] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['liːdə(r)] , [wʌn] " - " [ɔː(r)] "

There	is	room	in	a	small	nomadic	tribe	for	but	one	leader	,	one	"	Kalok	"	or	"
那里	是	房间	在	一个	小的	游牧的	部落	为了	但	一	领导者	,	一	"	-	"	或者	"

[strɒŋ] [mæn] .

Strong	man	.
强的	男人	.

一个小游牧部落里只能有一个首领，一个“卡洛克”或“强人”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ɒv; əv][ɛvoʊluː]

"	This	is	the	ancient	law	of	evolu
"	这	是	这	古老的	法律	的	进化

这是古老的进化法则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ʃən] .

tion	.
tion	.

tion。

[baʊnd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] - [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɪtʃ] [spelt] [hɪz; ɪz]

Bound	as	I	was	to	Makuik	I	hesitated	to	take	the	first	step	which	spelt	his
边界	作为	我	曾是	到	-	我	犹豫了一下	到	拿	这	第一的	步	哪个	拼写	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

虽然我与马库伊克有着千丝万缕的联系，但我还是犹豫着迈出了注定要走向毁灭的第一步。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]

THE	BATTLE	ON	THE	BRINK
这	战斗	在	这	边缘

生死之战

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪd]

Students	of	the	text	of	this	volume	will	recall	that	a	distinct	rivalry	existed
学生	的	这	文本	的	这	体积	将要	记起	那	一个	清楚的	对抗	存在

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] ,

between	two	of	the	principal	characters	,
之间	二	的	这	主要的	人物	,

读过本书的学生会记得，书中两位主要人物之间存在着明显的竞争关系。

[ˌsɔːsə'liːtoʊ][ænd; ənd] - .

Sausalito	and	Ikik	.
索萨利托	和	-	.

索萨利托和伊基克。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [wɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

The	author	makes	what	to	us	seems	a	delicate	distinction	regarding	the
这	作者	制作	什么	到	我们	似乎	一个	精美的	区别	关于	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] .

object	of	this	rivalry	.
目的	的	这	对抗	.

作者对这场竞争的对象做出了在我们看来十分微妙的区分。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [lʌv] .

"	It	was	,	"	he	says	,	"	not	so	much	me	as	my	love	.
"	它	曾是	,	"	他	说道	,	"	不是	所以	很多	我	作为	我的	爱	.

“与其说是我，”他说，“不如说是我的爱。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['æstrəl][ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	There	is	something	almost	astral	in	this	subdivision	.
"	那里	是	某物	几乎	星体	在	这	细分	.

“这个区域有一种近乎超凡脱俗的气质。”

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪtʃ] ['ventɪd] [ɪt'self] [ɪn]

a	strong	feeling	of	competition	existed	between	the	two	ladies	which	vented	itself	in
一个	强的	感觉	的	竞赛	存在	之间	这	二	女士们	哪个	通风	本身	在

['friːkwənt] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] .

frequent	passages	between	them	similar	to	that	illustrated	.
频繁	段落	之间	他们	相似的	到	那	插图	.

两位女士之间存在着强烈的竞争感，这种竞争感经常在她们之间的对话中表现出来，就像图中所示的那样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['stɑːtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] ,

In	this	case	the	struggle	started	,	as	usual	,	in	the	most	friendly	manner	,
在	这	案件	这	斗争	开始	,	作为	通常	,	在	这	最多	友好的	方式	,

这次的争斗，像往常一样，是以最友好的方式开始的。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ,

its	object	being	the	possession	of	a	stub	of	candle	,
它是	目的	存在	这	拥有	的	一个	存根	的	蜡烛	,

其目的是为了占有一截蜡烛头，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] .

the	last	of	the	great	dip	presented	to	Ikik	by	Dr	.	Traprock	.
这	最后的	的	这	伟大的	蘸	呈现	到	-	经过	博士	.	玄武岩	.

特拉普罗克博士送给伊基克的最后一份大礼物。

[dɪ'veləpɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] , [frɒm; frəm]['pleɪf(ə)l] ['reslɪŋ] [tuː; tə] [rʌf] - [haʊs] ,

Developing	,	as	such	things	do	,	from	playful	wrestling	to	rough	-	house	,
发展	,	作为	这样的	事物	做	,	从	顽皮的	摔角	到	粗糙的	-	房子	,

就像这类事情通常会发生的那样，从嬉戏打闹发展到粗暴玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - ['meɪdn] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	not	long	before	the	Klinka	maiden	found	that	she	was	struggling	for
它	曾是	不是	长的	前	这	-	少女	成立	那	她	曾是	挣扎	为了

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

不久之后，克林卡少女便发现自己正处于生死边缘。

- [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [wɜːk] , [geɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Sausalito's	experience	in	catch	-	as	-	catch	-	can	work	,	gained	up	and	down	the
-	经验	在	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	工作	,	获得	向上	和	向下	这

['bɑːbəri] [kəʊst] ,

Barbary	coast	,
巴巴里	海岸	,

索萨利托在巴巴里海岸沿线积累了丰富的捕捞经验，这些经验都是靠随机应变积累起来的。

[wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [ænd; ənd]

was	an	equal	match	for	the	supple	strength	of	her	adversary	and
曾是	一个	平等的	匹配	为了	这	柔软	力量	的	她	对手	和

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][bəuθ]

there	is	little	doubt	that	the	result	would	have	been	fatal	to	one	or	both
那里	是	小的	怀疑	那	这	结果	会	有	到过	致命的	到	一	或者	两个都

[pɑːˈtɪsɪpənts] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [huː] ,

participants	had	it	not	been	for	the	timely	intervention	of	Makuik	who	,
参与者	有	它	不是	到过	为了	这	及时	干涉	的	-	WHO	,

她与对手柔韧的力量势均力敌，毫无疑问，如果不是马库伊克及时介入，结果对其中一方或双方都将是致命的。

['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

seeing	how	things	were	going	and	fearing	possible	damage	to	one	of	his
看到	如何	事物	是	去	和	害怕	可能的	损害	到	一	的	他的

['feɪvərɪt] [waɪvz] ,

favorite	wives	,
最喜欢的	妻子们	,

眼见事态发展如此，又担心自己最宠爱的妻子之一可能受到伤害，

[kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪsi] [steɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] ,

kicked	over	the	icy	stage	upon	which	the	drama	was	being	enacted	,
踢	超过	这	冰冷的	阶段	之上	哪个	这	戏剧	曾是	存在	已颁布	,

他一脚踢翻了正在上演戏剧的冰冷舞台。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [siːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

at	the	same	instant	throwing	the	carcass	of	a	bull	-	seal	where	it	would
在	这	相同的	立即的	投掷	这	尸体	的	一个	公牛	-	海豹	在哪里	它	会

[ˌɪntə'sept] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] .

intercept	the	fall	of	the	contestants	.
截距	这	落下	的	这	参赛者	.

与此同时，他把一头公海豹的尸体扔到可以阻挡参赛者下落的地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] - [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wiː; wi][kæn; kən]

Had	it	not	been	for	the	skill	of	Makuik	in	throwing	the	bull	we	can
有	它	不是	到过	为了	这	技能	的	-	在	投掷	这	公牛	我们	能

[wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

well	imagine	what	would	have	happened	.
出色地	想象	什么	会	有	发生	.

如果不是马库伊克高超的摔牛技巧，我们完全可以想象会发生什么。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wei] - - [ɔː(r)] " [miːlz] , " [ðæt] [ɪz] , [ə'prɒksɪmətli] - ['ɛl'biː'ɛs] . ,

The	animal	weighed	220	poks	or	"	meals	,	"	that	is	,	approximately	2200	lbs	.	,
这	动物	称重	-	-	或者	"	餐	,	"	那	是	,	大约	-	磅	.	,

这只动物重 220 磅（约 1000 公斤），也就是 2200 磅（约 1000 公斤）。

[ə; eɪ] " [miːl] " ['biːɪŋ] ['rekən] [æz; əz] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [fuːd] - [sə'plaɪ] .

a	"	meal	"	being	reckoned	as	10	lbs	.	of	any	form	of	food	-	supply	.
一个	"	一顿饭	"	存在	估计	作为	-	磅	.	的	任何	形式	的	食物	-	供应	.

“一餐”是指10磅任何形式的食物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['temprəri] [truːs] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

After	the	fall	described	above	a	temporary	truce	was	patched	up	but	the	feeling
后	这	落下	描述	多于	一个	暂时的	休战	曾是	已修补	向上	但	这	感觉

[ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [rɪ'meɪnd] [ə'kjuːt] .

of	rivalry	remained	acute	.
的	对抗	剩余	急性	.

在上述事件发生后，双方达成了暂时的休战协议，但敌对情绪依然强烈。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɔːθə(r)] [əb'zəːvz] , " ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] :

As	the	philosophical	author	observes	,	"	Being	in	love	with	two	women	is	one	thing	:
作为	这	哲学	作者	观察	,	"	存在	在	爱	和	二	女性	是	一	事物	:

正如这位哲学家所观察到的，“爱上两个女人是一回事：

['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

being	loved	by	them	is	another	.
存在	喜爱	经过	他们	是	其他	.

被他们喜爱是另一回事。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]

"	The	Battle	on	the	Brink
"	这	战斗	在	这	边缘

《决战边缘》

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [mʌtʃ] [weɪt] ,

A	final	consideration	,	though	not	one	which	bore	much	weight	,
一个	最终的	考虑	,	尽管	不是	一	哪个	钻孔	很多	重量	,

最后还有一点需要考虑，虽然这一点并不重要。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

was	that	there	were	not	enough	Klinkas	to	go	round	.
曾是	那	那里	是	不是	足够的	-	到	去	圆形的	.

问题在于克林卡娃娃的数量不够。

[aɪ][hæv; həv] , [pə'hæps] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

I	have	,	perhaps	,	indicated	in	my	previous	chapter	,	that	the	process	of	natural
我	有	,	也许	,	表明的	在	我的	以前的	章	,	那	这	过程	的	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

我或许在前一章中已经指出，自然选择的过程，

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

though	far	from	home	,	had	not	ceased	to	operate	.
尽管	远的	从	家	,	有	不是	停止	到	操作	.

虽然远离家乡，但并未停止运营。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [waɪl] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ˌkæmə'rɑːdəri] ,

The	Klinka	women	,	while	filled	with	joyous	camaraderie	,
这	-	女性	,	尽管	已填	和	欢乐	友谊	,

克林卡家的妇女们，虽然充满了欢乐的友谊，

['klɪəli] [hæd; həd][ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['nəʊtɪd][məʊst]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt]

clearly	had	their	favorites	and	the	pairing	which	I	noted	most	often	was	that
清楚地	有	他们的	收藏夹	和	这	配对	哪个	我	著名的	最多	经常	曾是	那

[ɒv; əv] [swæŋk] [ænd; ənd][jælɑːk] ,

of	Swank	and	Yalok	,
的	斯旺克	和	雅洛克	,

他们显然有自己偏爱的演员组合，我注意到最多的组合是斯万克和亚洛克。

[frɪ'sɛl] [ænd; ənd][snæk] , [ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd] - .

Frissell	and	Snak	,	and	Whinney	and	Lapatok	.
弗里塞尔	和	零食	,	和	短尾矮马	和	-	.

Frissell 和 Snak，以及 Whinney 和 Lapatok。

[frɪ'sɛl] [ə'mju:zd] [snæk] [ɪ'mensli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] , [ænd; ənd]

Frissell	amused	Snak	immensely	with	his	outlandish	noises	and	imitations	,	and
弗里塞尔	觉得好笑	零食	非常	和	他的	古怪的	噪音	和	仿制品	,	和

- ,

Lapatok	,
-	,

弗里塞尔用他古怪的声音和模仿逗得斯纳克哈哈大笑，拉帕托克也乐不可支。

[hu:] [steɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [keən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

who	stayed	near	the	cairn	more	than	the	others	in	order	to	care	for	little
WHO	入住	靠近	这	石堆	更多的	比	这	其他的	在	命令	到	关心	为了	小的

['kəʊpek; 'kɒpek] ,

Kopek	,
戈比	,

为了照顾小科佩克，他比其他人更长时间地待在石堆附近。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['helpləs] ['wɪni] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hu:m] [tu:; tə] ['lævɪʃ]

her	boy	,	found	in	the	now	helpless	Whinney	another	child	upon	whom	to	lavish
她	男生	,	成立	在	这	现在	无助	短尾矮马	其他	孩子	之上	谁	到	奢华的

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

her	affection	.
她	感情	.

她的儿子在如今无助的惠尼身上找到了另一个可以倾注她全部爱意的孩子。

- [smaɪld] ['tɒlərəntli] [æt; ət] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Makuik	smiled	tolerantly	at	these	innocent	relations	.
-	微笑	宽容地	在	这些	清白的	关系	.

马库伊克宽容地微笑着看着这些天真的亲戚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sed] ,

The	women	were	his	,	when	all	was	said	,
这	女性	是	他的	,	什么时候	全部	曾是	说	,

说到底，那些女人都是他的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [weɪv] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [stɜ:d] [hɪz; ɪz]

and	I	have	no	doubt	that	had	the	faintest	wave	of	jealousy	stirred	his
和	我	有	不	怀疑	那	有	这	最微弱	海浪	的	妒忌	搅拌	他的

['prɪmətɪv] [hɑ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][kɑ:m, kɑ:lm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][əʊld]['traɪb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]

primitive	heart	he	would	have	calmed	it	by	the	old	tribal	method	of
原始	心	他	会	有	平静下来	它	经过	这	老的	部落	方法	的

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'laʊ]

holding	the	offender	under	water	for	the	few	seconds	necessary	to	allow
保持	这	罪犯	在下面	水	为了	这	很少	秒	必要的	到	允许

[ðə; ði][aɪs] - ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] ['əʊvə(r)] .

the	ice	-	opening	to	freeze	over	.
这	冰	-	开幕	到	冻结	超过	.

我毫不怀疑，如果他原始的心中哪怕有一丝嫉妒之情涌上心头，他也会用古老的部落方法来平息这种情绪，那就是把冒犯者按在水下几秒钟，直到冰面裂口重新冻结。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkspɛdi]

Unfortunately	the	other	members	of	the	expedi
很遗憾	这	其他	成员	的	这	远征

不幸的是，探险队的其他成员

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ʃən] [dɪd] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][səʊ] [ˈkɑːmli] .
tion did not accept the situation so calmly .
tion 做过 不是 接受 这 情况 所以 平静地 .

政府并没有如此平静地接受这种情况。

[plɑːk] ,
Plock ,
普洛克 ,

普沃茨克，

[ˈmɪskɪn] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [səʊ]
Miskin and Sloff were by no means satisfied with an arrangement which so
米斯金 和 - 是 经过 不 方法 使满意 和 一个 安排 哪个 所以
[ˈpleɪnli] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
plainly left them out of it .
显然 左边 他们 出去 的 它 .

米斯金和斯洛夫对这样一项明显将他们排除在外的安排非常不满意。

[deɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] ,
Dane was not by nature a ladies ' man ,
丹恩 曾是 不是 经过 自然 一个 女士们 - 男人 ,

戴恩天生就不是个讨女人喜欢的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] - [ˈment(ə)l] [ˈætɪtjuːd] .
though he took the color of the others ' mental attitude .
尽管 他 采取 这 颜色 的 这 其他的 - 精神的 态度 .

虽然他受到了其他人心理态度的影响。

[ɒn] [ˈnjuːmərəs] [əˈkeɪʒnz] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmaɪnə(r)][ˈkraɪsɪs]
On numerous occasions I was forced to intervene when a sudden minor crisis
在 很多的 场合 我 曾是 强制 到 干预 什么时候 一个 突然 次要的 危机
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .

很多时候，当突发小危机发生时，我不得不出面干预。

[ˈmɪskɪn] [tʊk] [ˈʌmbrɪdʒ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][snæk] [geɪv] [frɪˈsɛl] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈblʌbə(r)] , [ɔː(r)]
Miskin took umbrage because Snak gave Frissell the largest piece of blubber , or
米斯金 采取 愤慨 因为 零食 给予 弗里塞尔 这 最大 片 的 大声哭 , 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [tɒm] - [ˈfuːləri] ,
some other tom - foolery ,
一些 其他 汤姆 - 愚蠢 ,

米斯金很生气，因为斯纳克给了弗里塞尔最大块的鲸脂，或者做了其他一些蠢事。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [səˈprest] [ænˈtɪpəθi] .
and before one could stop it the air was hot with suppressed antipathy .
和 前 一 可以 停止 它 这 空气 曾是 热的 和 被抑制 反感 .

还没等人们反应过来，空气中就弥漫着压抑的敌意。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['fræŋkli] ['wʌrid] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

This	state	of	affairs	frankly	worried	me	and	I	was	not	anxious	to	make	it
这	状态	的	事务	坦率地说	担心	我	和	我	曾是	不是	焦虑的	到	制作	它

[wɜ:s] [baɪ][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['intiməsi] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]

worse	by	accentuating	it	in	the	intimacies	which	were	bound	to
更糟	经过	强调	它	在	这	亲密关系	哪个	是	边界	到

[dɪ'veləp] [ɪn] - ['ɪglu:] .

develop	in	Makuik's	igloo	.
发展	在	-	冰屋	.

坦白说，这种情况让我感到担忧，我并不想因为在马库伊克的冰屋里必然会产生的亲密关系而使情况变得更糟。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði]['ka:wə] ,

I	therefore	issued	the	strictest	orders	that	all	my	men	should	bunk	on	the	Kawa	,
我	所以	发布	这	最严格的	订单	那	全部	我的	男人	应该	假寐	在	这	川	,

因此，我下达了最严厉的命令，要求所有士兵都睡在卡瓦河上。

[ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [fɔ:st] [maɪ'self][tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk]

a	regulation	which	I	forced	myself	to	adhere	to	in	spite	of	the	most	terrific
一个	规定	哪个	我	强制	我	到	粘着	到	在	尽管如此	的	这	最多	了不起

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

尽管面临巨大的诱惑，我还是强迫自己遵守这条规定。

[wi:; wi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)]

We	had	completely	overhauled	our	running	gear	during	the	warm	weather
我们	有	完全地	大修	我们的	跑步	齿轮	期间	这	温暖的	天气

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtˌbɛri] [æt; ət]['kwɔ:tə(r)] [spi:d] ,

and	now	found	that	by	running	the	Tutbury	at	quarter	speed	,
和	现在	成立	那	经过	跑步	这	图特伯里	在	四分之一	速度	,

我们在天气暖和的时候彻底改造了跑步装备，现在发现以四分之一的速度跑图特伯里马拉松，

[ðʌs] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] ,

thus	charging	the	batteries	,
因此	收费	这	电池	,

从而给电池充电。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['dʒenəreɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hi:t] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ki:p]

we	were	able	to	generate	just	the	right	amount	of	heat	required	to	keep
我们	是	有能力的	到	产生	只是	这	正确的	数量	的	热	必需的	到	保持

[ˌju: 'es] ['kʌmftəb(ə)l] .

us	comfortable	.
我们	舒服的	.

我们能够产生恰到好处的热量，让我们感到舒适。

[wi:; wi] [su:n] [ə'dæptɪd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [nju:] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

We	soon	adapted	ourselves	to	our	new	mode	of	life	.
我们	很快	改编	我们自己	到	我们的	新的	模式	的	生活	.

我们很快就适应了新的生活方式。

[ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [θə'mɔmitəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp]

All	outside	thermometers	were	hung	up
全部	外部	温度计	是	悬挂	向上

所有室外温度计都被挂了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[saɪd] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌv]

side	down	in	order	to	read	properly	and	whenever	the	temperature	was	above
边	向下	在	命令	到	读	适当地	和	每当	这	温度	曾是	多于

['fɔːti] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

forty	below	we	sallied	forth	into	the	night	,
四十	以下	我们	突袭	前进	进入	这	夜晚	,

为了能正确阅读，我们把纸倒过来；每当气温低于零下四十度时，我们就冒险进入夜色中。

[ɒn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['prɒfɪt] [bent] .

on	pleasure	or	profit	bent	.
在	乐趣	或者	利润	弯曲	.

以享乐或牟利为目的。

[æn; ən] ['ɜːli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪskɪn] , - [ænd; ənd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]

An	early	inspection	was	made	by	Miskin	,	Sloff	and	myself	of	the	rim	of
一个	早期的	检查	曾是	制成	经过	米斯金	,	-	和	我	的	这	轮缘	的

[ðə; ði][aɪs] [bəʊl] ,

the	ice	bowl	,
这	冰	碗	,

米斯金、斯洛夫和我早先对冰碗边缘进行了检查。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

immediately	following	the	stupendous	display	of	the	aurora	borealis	,	which	had
立即地	下列的	这	惊人的	展示	的	这	极光	北方	,	哪个	有

['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

ushered	in	the	winter	.
引导	在	这	冬天	.

紧接着，壮观的北极光展现了冬日的到来。

- [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪ'iːv] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðɪs]

Makuik	accompanied	us	and	it	was	from	the	naive	comments	of	this
-	伴随	我们	和	它	曾是	从	这	幼稚的	评论	的	这

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

child	of	the	north	that	we	arrived	at	a	solution	of	a	large	part	of	the
孩子	的	这	北	那	我们	到达的	在	一个	解决方案	的	一个	大的	部分	的	这

['prɔːbləmz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .

problems	in	connection	with	this	phenomenon	.
问题	在	联系	和	这	现象	.

马库伊克陪伴着我们，正是从这个北方孩子的天真评论中，我们找到了与此现象相关的大部分问题的解决方案。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk]

As	we	travelled	about	the	circumference	of	the	bowl	I	was	at	once	struck
作为	我们	旅行	关于	这	圆周	的	这	碗	我	曾是	在	一次	击

[baɪ][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ɔː(r)] [məʊt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] .

by	a	deep	trench	or	moat	which	followed	its	outline	.
经过	一个	深的	沟	或者	护城河	哪个	随后	它是	大纲	.

当我们绕着碗状盆地走一圈时，我立刻注意到一条沿着盆地轮廓延伸的深沟或护城河。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊt] , [wɪtʃ] ['ævərɪdʒd] [ə'prɒksɪmətli] - [jɑːrdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	sides	of	this	moat	,	which	averaged	approximately	200	yards	in	width	,
这	侧面	的	这	护城河	,	哪个	平均值	大约	-	码	在	宽度	,

这条护城河的两侧，平均宽度约为200码，

[wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [wɪð] ['freʃli] [fɔːmd] [aɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ɪn]['kʌlə(r)]

were	glazed	with	freshly	formed	ice	which	appeared	at	first	to	be	black	in	color
是	釉面	和	新鲜的	形成	冰	哪个	出现	在	第一的	到	是	黑色的	在	颜色

.

:

.

表面覆盖着一层新形成的冰，乍一看呈黑色。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sʌb] - ['sɜ:fɪs]

A	closer	inspection	showed	that	this	color	was	derived	from	a	sub	-	surface
一个	更近	检查	显示	那	这	颜色	曾是	衍生的	从	一个	子	-	表面

['strɑ:təm][ɒv; əv] ['faɪnlɪ] ['paʊdəd] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] [dɪ'pɒzɪt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][kəʊl][ɔ:(r)] ['sɪndəz] .

stratum	of	finely	powdered	carboniferous	deposit	similar	to	coal	or	cinders	.
地层	的	精细地	粉末状	石炭纪	订金	相似的	到	煤炭	或者	煤渣	.

仔细观察发现，这种颜色来源于地表下类似煤或煤渣的细粉状石炭纪沉积物层。

[æt; ət][nəʊ] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs]

At	no	place	were	we	able	to	reach	this	deposit	owing	to	the	shortness
在	不	地方	是	我们	有能力的	到	抵达	这	订金	欠款	到	这	短促

[ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪs] [pɪks] ,

of	our	ice	picks	,
的	我们的	冰	精选	,

由于冰镐太短，我们始终无法到达这个矿藏。

[bʌt; bət][bəuθ] ['mɪskɪn] [ænd; ənd] - [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]

but	both	Miskin	and	Sloff	agreed	that	the	buried	material	was	clearly	a
但	两个都	米斯金	和	-	同意	那	这	埋葬	材料	曾是	清楚地	一个

[mə'tælɪk] [slæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪk'stri:m] [hi:t] .

metallic	slag	which	had	been	subjected	to	extreme	heat	.
金属	矿渣	哪个	有	到过	受	到	极端	热	.

但米斯金和斯洛夫都认为，埋藏的物质显然是经受过极端高温的金属炉渣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] - [ɪn'dʒektɪd][hɪz; ɪz]

It	was	at	this	point	that	Makuik	injected	his
它	曾是	在	这	观点	那	-	注射	他的

就在这时，马库克注射了他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

interesting	personality	into	our	deliberations	.
有趣的	性格	进入	我们的	审议	.

有趣的个性融入到我们的讨论中。

[əb'zɜ:vɪŋ] ['aʊə(r)] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [lu:s]

Observing	our	puzzled	looks	he	stooped	and	gathered	up	a	handful	of	loose
观察	我们的	困惑	看起来	他	弯腰	和	聚集	向上	一个	少数	的	松动的

[snəʊ] ['krɪstlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

snow	crystals	which	he	thrust	into	his	mouth	,
雪	晶体	哪个	他	推力	进入	他的	嘴	,

看到我们困惑的表情，他弯下腰，抓起一把散落的雪晶，塞进嘴里。

[æt; ət][wʌns] [ɪk'spelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [gʌst][ɒv; əv] [breθ] .

at	once	expelling	them	with	a	mighty	gust	of	breath	.
在	一次	排出	他们	和	一个	强大的	阵风	的	气息	.

立即用一股强劲的气息将它们排出体外。

[ðen] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sed] —

Then	he	clapped	his	stomach	and	said	—
然后	他	鼓掌	他的	胃	和	说	—

然后他拍了拍肚子说——

" [aɪs] . . . [sɪk] . . . [səʊ] . . . [pu:f] !

"	Ice	. . .	sick	. . .	so	. . .	pouf	!
"	冰	. . .	生病的	. . .	所以	. . .	蒲团	!

“冰……病……所以……噗！”

" [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [blɑːst] .
" another great blast .
" 其他 伟大的 爆炸 .

又一次巨大的爆炸。

[maɪ][maɪnd] [flæʃt] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ]
My mind flashed back instantly to the claims of an old scientist of whom I
我的 头脑 闪光灯 后退 即刻 到 这 索赔 的 一个 老的 科学家 的 谁 我
[hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [frend] ['wæksmən] [spiːk] ,
had heard my friend Waxman speak ,
有 听到 我的 朋友 瓦克斯曼 说话 ,

我的思绪瞬间回到了我朋友瓦克斯曼曾谈论过的一位老科学家的观点。

[wʌn] [dʒɒn] [kliːvz] [sɪmz] .
one John Cleves Symmes .
一 约翰 克利夫斯 西姆斯 .

约翰·克莱夫斯·西姆斯。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [sɪmz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
As far back as 1819 Symmes had advanced the theory that the earth was
作为 远的 后退 作为 - 西姆斯 有 先进的 这 理论 那 这 地球 曾是
['hɒləʊ] .
hollow .
空洞的 .

早在 1819 年，赛姆斯就提出了地球是空心的理论。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [riːdz] " [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
His exact statement reads " the earth is hollow and habitable within ,
他的 精确的 陈述 阅读 " 这 地球 是 空洞的 和 适宜居住 之内 ,

他的原话是“地球是空心的，内部适宜居住”，

['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] , [kən'sentrɪk] [sfɪrz] .
being composed of a number of solid , concentric spheres .
存在 由 的 一个 数字 的 坚硬的 , 同心 球体 .

由许多实心同心球组成。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [sɪmz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
" Unfortunately Symmes was unable to travel further north than the site of
" 很遗憾 西姆斯 曾是 无法 到 旅行 更远 北 比 这 地点 的
[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['rɑ'siːn] , [wɪs] . ,
what is now Racine , Wis . ,
什么 是 现在 拉辛 , 威斯 . ,

“可惜的是，赛姆斯未能到达比现在的威斯康星州拉辛市更北的地方。”

[-] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]
[24] so that his theory remained only a theory and he was eventually
[-] 所以 那 他的 理论 剩余 仅有的 一个 理论 和 他 曾是 最终
[lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
laughed out of court .
笑了 出去 的 法庭 .

[24] 因此，他的理论始终只是一种理论，最终他被法庭嘲笑赶出了法庭。

[naʊ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['verɪfaɪ][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Now , over a century later , I was to verify a part of his suspicion .
现在 , 超过 一个 世纪 之后 , 我 曾是 到 核实 一个 部分 的 他的 怀疑 .

一个多世纪后，我证实了他部分怀疑的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] .
That the earth was hollow we could not doubt .
那 这 地球 曾是 空洞的 我们 可以 不是 怀疑 .

我们毫不怀疑地球是空心的。

['sʌbsɪkwənt] [ˌekskə'veiʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊlə(r)] [dɪtʃ] [kən'fɜːmd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Subsequent	excavations	in	the	great	polar	ditch	confirmed	what	we	had	begun
随后的	挖掘	在	这	伟大的	极性	沟	确认的	什么	我们	有	开始

随后在大极地沟渠进行的挖掘证实了我们最初的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

to	realize	.
到	意识到	.

实现。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [krʌst] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs][wɒz; wəz] [luːs] !

The	entire	section	of	earth	crust	at	this	end	of	the	axis	was	loose	!
这	全部的	部分	的	地球	地壳	在	这	结尾	的	这	轴	曾是	松动的	!

轴线末端的整个地壳部分都是松动的!

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [stɪl] [bɜːnd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['praɪm(ə)l]['faɪərz] ,

Deep	in	the	bowels	of	Mother	Earth	still	burned	the	terrific	primal	fires	,
深的	在	这	肠道	的	母亲	地球	仍然	烧伤	这	了不起	原始	火灾	,

在地球母亲的深处，依然燃烧着可怕的原始之火。

[ə'keɪʒnəli] ['ventɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ʌp'hiːv(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['witnis] .

occasionally	venting	themselves	in	some	such	upheaval	as	we	had	witnessed	.
偶尔	通风	他们自己	在	一些	这样的	动荡	作为	我们	有	目击者	.

偶尔也会像我们目睹的那样，在某种动荡中发泄情绪。

['wɪni] ['leɪtə(r)] [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ekskəveɪtɪd]

Whinney	later	corroborated	the	findings	of	Sloff	and	Miskin	regarding	excavated
短尾矮马	之后	证实	这	发现	的	-	和	米斯金	关于	挖掘

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][slæg] ,

specimens	of	the	slag	,
标本	的	这	矿渣	,

后来，惠尼证实了斯洛夫和米斯金关于挖掘出的炉渣样本的发现，

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['raɪəˌlaɪt] [rɒks] ,

namely	,	that	they	were	composed	of	rhyolite	rocks	,
即	,	那	他们	是	由	的	流纹岩	岩石	,

也就是说，它们是由流纹岩构成的。

['pʌlvəraɪzd] [laɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ['pleɪnli] [prə'djuːst] [baɪ]['vɒlkənɪz(ə)m] .

pulverized	lime	and	other	building	materials	plainly	produced	by	volcanism	.
粉碎的	酸橙	和	其他	建筑	材料	显然	生产	经过	火山活动	.

火山活动产生的粉状石灰和其他建筑材料。

[ðə; ði] ['siːsləs] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ɪts]['æksɪs]['nætʃ(ə)rəli] [θrəʊz] [ðiːz] [ɪk'spændɪŋ]

The	ceaseless	whirl	of	the	earth	on	its	axis	naturally	throws	these	expanding
这	不停歇	旋转	的	这	地球	在	它是	轴	自然	投掷	这些	扩展

['sʌbstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌŋ] ,

substances	toward	the	Pole	until	the	bung	,
物质	朝向	这	极	直到	这	塞子	,

地球绕轴不停地旋转，自然而然地将这些膨胀的物质抛向极点，直到.....

[ɔː(r)] [wɜːld] ['stɒpə(r)] , [ɪz] ['luːs(ə)nd] .

or	world	stopper	,	is	loosened	.
或者	世界	塞子	,	是	松动	.

或者说，世界终结者被松开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][aɪs][kæp][sɪŋks] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	the	terrific	pressure	is	relieved	the	ice	cap	sinks	back	and	the
作为	很快	作为	这	了不起	压力	是	松了口气	这	冰	帽	水槽	后退	和	这

['meltɪd] [snəʊ] [æt; ət] [wʌns] [siːlz] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['fɪʃə(r)] .

melted	snow	at	once	seals	the	circular	fissure	.
融化	雪	在	一次	封印	这	圆	裂缝	.

巨大的压力一旦释放，冰盖就会回落，融化的雪水立刻封住了圆形裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] - [sɔːt] [truːðz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	is	the	discovery	of	such	long	-	sought	truths	as	this	which	more	than
它	是	这	发现	的	这样的	长的	-	寻求	真相	作为	这	哪个	更多的	比

[riːˈpei, ri-][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'vɒlvd] .

repays	me	for	the	hardships	involved	.
偿还	我	为了	这	艰辛	涉及	.

正是发现这样久违的真理，才让我觉得之前所经历的艰辛都是值得的。

[æz; əz][ai][pen] [ðiːz] [laɪnz] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]

As	I	pen	these	lines	I	can	but	bow	my	head	in	humble	thankfulness	to
作为	我	笔	这些	线条	我	能	但	弓	我的	头	在	谦逊的	感恩	到

[hɪm] [huː] [njuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] .

Him	who	knew	too	well	to	fashion	this	Earth	without	a	safety	valve	.
他	WHO	知道	也	出色地	到	时尚	这	地球	没有	一个	安全	阀门	.

写下这些文字时，我只能低下头，谦卑地感谢祂，祂深知创造这个世界时绝不会没有设置安全阀。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪz] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] .

The	exact	date	of	this	and	other	discoveries	is	indeterminate	.
这	精确的	日期	的	这	和	其他	发现	是	不定	.

这项发现以及其他发现的确切日期尚无法确定。

[sɪns] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [krə'nɔmitə] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['meɪnli] [baɪ] ['geswɜːk] .

Since	the	stopping	of	our	chronometers	we	had	gone	mainly	by	guesswork	.
自从	这	停止	的	我们的	精密计时器	我们	有	已消失	主要	经过	猜测	.

自从我们的计时器停止运转后，我们就主要靠猜测了。

[ai][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] ,

I	was	fully	aware	,	from	the	advent	of	the	polar	night	,
我	曾是	完全	意识到的	,	从	这	来临	的	这	极性	夜晚	,

从极夜开始，我就完全意识到

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] [sɛp'tɛmbər]

that	time	had	slipped	on	to	approximately	Sep
那	时间	有	滑倒了	在	到	大约	九月

时间已经过去大约九月份了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[tɛmbɚ] 20th .

tember	20th	.
九月	20th	.

9月20日。

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] ([lɑːt] . 90° ,

Knowing	our	exact	position	(	Lat	.	90°	,
会心	我们的	精确的	位置	(	纬度	.	90°	,

知道我们的确切位置（纬度 90°，

[lɒŋ] . -) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trɪplɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Long	.	0	)	it	was	a	simple	matter	for	Triplett	to	re	-	establish	a
长的	.	-	)	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	特里普利特	到	关于	-	建立	一个

['defɪnət] [deɪ] ['ʃedjuːl] [baɪ][ðə; ði] [θi'ɒdəlaɪt] - [haɪ'grɒmɪtə(r)] ['meθəd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə'strɒnəmi] .

definite	day	schedule	by	the	theodolite	-	hygrometer	method	combined	with	astronomy	.
定	天	日程	经过	这	经纬仪	-	湿度计	方法	合并	和	天文学	.

长。0）对于特里普利特来说，通过经纬仪湿度计方法结合天文学，重新建立确定的日程安排是一件很简单的事情。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	weather	was	now	clear	and	excellent	views	of	the	stars	were
这	天气	曾是	现在	清除	和	出色的	浏览	的	这	明星	是

[əb'teɪnəb(ə)l][frɒm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

obtainable	from	any	given	point	.
可获得	从	任何	给定	观点	.

天气晴朗，从任何地方都能欣赏到绝佳的星空美景。

[æl'teə(r)] , ['veɪgə][ænd; ənd] ['betəlˌdʒɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['feɪvərɪt]

Altair	,	Vega	and	Betelgeuse	were	particularly	visible	,	but	Triplett's	favorite
牵牛星	,	维加	和	参宿四	是	特别	可见的	,	但	-	最喜欢的

[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪpə(r)] ,

constellation	was	the	Dipper	,
星座	曾是	这	杓	,

牛郎星、织女星和参宿四尤其清晰可见，但特里普利特最喜欢的星座是北斗七星。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪ'æŋgjʊleɪt] [wɪð] ['sɪgnəs] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

the	handle	of	which	he	usually	triangulated	with	Cygnus	and	ourselves	.
这	处理	的	哪个	他	通常	三角测量	和	天鹅座	和	我们自己	.

他通常用天鹅座和我们来定位它的把手。

[θriː] [sək'sesɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [geɪv] ['sætədeɪ] ,

Three	successive	observations	gave	Saturday	,
三	连续	观察	给予	周六	,

连续三次观测结果显示，星期六，

[sep'tembə(r)] 28th [æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['pəʊstɪd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

September	28th	as	the	correct	answer	and	I	forthwith	posted	notices	of	this
九月	28th	作为	这	正确的	回答	和	我	立即	发布	通知	的	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

9月28日是正确答案，我立即张贴了相关通知。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [fiːst] .

which	was	celebrated	by	a	joint	feast	.
哪个	曾是	著名	经过	一个	联合的	盛宴	.

随后举行了联合宴会来庆祝。

[naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Night	,	it	is	said	,
夜晚	,	它	是	说	,

据说，夜晚

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

is	the	time	for	reflection	and	I	now	had	ample	opportunity	for	this
是	这	时间	为了	反射	和	我	现在	有	充足	机会	为了	这

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

现在是反思的时候了，而我现在有充足的时间进行反思。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑ:m] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [θɔ:t]

Unfortunately	for	the	philosophic	calm	which	might	have	resulted	from	thought
很遗憾	为了	这	哲学	冷静的	哪个	可能	有	结果	从	想法

, - , [maɪ] ['lʌvli] ['nɔ:ðən] ['swi:thɑ:t] ,

,	Ikik	,	my	lovely	northern	sweetheart	,
,	-	,	我的	迷人的	北方	亲爱的	,

可惜的是，我亲爱的北方甜心伊基克，原本可能因思考而产生的哲学式的平静，却被我破坏了。

[hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜ:n(ə)l] ['aʊəz] .

had	other	ideas	as	to	the	proper	disposal	of	the	nocturnal	hours	.
有	其他	想法	作为	到	这	恰当的	处理	的	这	夜	小时	.

对于如何妥善利用夜间时间，他另有想法。

[ðə; ði]['glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði]['praɪməs][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

The	glances	which	she	levelled	at	me	across	the	Primus	were	,	to	say	the
这	眼神	哪个	她	平整	在	我	穿过	这	普里姆斯	是	,	到	说	这

[li:st] , [ɪm'pɔ:tʃənət] .

least	,	importunate	.
至少	,	纠缠不休	.

她隔着普里姆斯号向我投来的目光，说得委婉点，也是咄咄逼人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [felt] [maɪ] ['aɪsi] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['θɔ:ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['trɒpɪk] ['ɪnfluəns] .

Little	by	little	I	felt	my	icy	resolution	thawing	beneath	her	tropic	influence	.
小的	经过	小的	我	毛毡	我的	冰冷的	解决	解冻	下面	她	热带	影响	.

在她温暖的怀抱中，我渐渐感到自己冰冷的决心正在融化。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	an	odd	situation	.
它	曾是	一个	奇怪的	情况	.

这是一个很奇怪的情况。

[ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [bɜ:g] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [skʌlk] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

About	me	the	wastes	of	berg	and	floe	,	the	mercury	skulking	in	the	basement
关于	我	这	废物	的	伯格	和	浮冰	,	这	汞	潜行	在	这	地下室

[ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

of	the	thermometer	,
的	这	温度计	,

关于我，是冰山和浮冰的荒芜之地，是温度计底部潜伏的水银。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [bɜ:nd]

while	in	my	heart	burned
尽管	在	我的	心	烧伤

而我的心中却燃烧着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [gləʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃ; ek'stɪŋgwɪʃ] .

an	increasing	glow	that	would	not	be	extinguished	.
一个	增加	辉光	那	会	不是	是	熄灭	.

越来越亮，而且无法熄灭。

[jet] [aɪ] [fɔ:t] [ɒn] , [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['æntəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

Yet	I	fought	on	,	a	St	.	Anthony	of	the	North	.
然而	我	战斗	在	,	一个	英石	.	安东尼	的	这	北	.

但我依然战斗，如同北方的圣安东尼。

['krɪsməs] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [klaɪm] .

Christmas	came	,	as	it	will	even	in	this	distant	clime	.
圣诞节	来了	,	作为	它	将要	甚至	在	这	遥远	气候	.

圣诞节如约而至，即使在这遥远的地方也是如此。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .

The	event	was	marked	by	a	general	celebration	.
这	事件	曾是	标记	经过	一个	一般的	庆典	.

此次活动以盛大的庆祝活动为标志。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [aɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['trædʒɪkli]

As	I	went	about	the	preparations	for	the	feast	I	little	realized	how	tragically
作为	我	去	关于	这	准备工作	为了	这	盛宴	我	小的	已实现	如何	悲剧的是

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

the	date	was	to	stand	out	in	my	memory	.
这	日期	曾是	到	站立	出去	在	我的	记忆	.

当我忙着准备宴席时，我丝毫没有意识到，这个日子会多么悲惨地铭刻在我的记忆中。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [dɑːk] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

Morning	dawned	dark	and	clear	.
早晨	黎明	黑暗的	和	清除	.

清晨，天色阴沉，晴空万里。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [triː] , ['hævɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːz] , ['pəʊgəʊ] -

We	used	the	Pole	for	our	tree	,	having	fashioned	branches	of	oars	,	pogo	-
我们	用过的	这	极	为了	我们的	树	,	拥有	造型	分支	的	桨	,	波戈	-

[stɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['suːtəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] .

sticks	and	other	suitable	materials	.
棍子	和	其他	合适的	材料	.

我们用杆子做树干，用船桨、弹簧棒和其他合适的材料制作树枝。

['djʊərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [nuːn] [wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

During	what	would	have	been	the	fore	-	noon	we	groped	our	way	to	the	edge
期间	什么	会	有	到过	这	前	-	中午	我们	摸索	我们的	方式	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bəʊl] ,

of	the	ice	bowl	,
的	这	冰	碗	,

在原本应该是中午时分，我们摸索着来到了冰碗的边缘。

[ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

in	groups	of	two	or	three	.
在	团体	的	二	或者	三	.

两人或三人一组。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] .

I	was	in	one	of	the	groups	of	two	.
我	曾是	在	一	的	这	团体	的	二	.

我当时在两人小组中的一组。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz] - .

The	other	half	was	Ikik	.
这	其他	一半	曾是	-	.

另一半是Ikik。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kreɪtə(r)] , [aɪ] [mjuːzd] ['sædli] .

Sitting	in	silence	on	the	edge	of	the	earth	crater	,	I	mused	sadly	.
坐着	在	沉默	在	这	边缘	的	这	地球	火山口	,	我	沉思	令人遗憾的是	.

我静静地坐在地球陨石坑边缘，悲伤地沉思着。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,

How	wonderful	,	I	thought	,
如何	精彩的	,	我	想法	,

“太好了，”我想。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪfti] [vælv] [wʊd] [bʌt; bət]['əʊpən][ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn]

if	the	great	safety	valve	would	but	open	and	bear	my	love	and	me	away	in
如果	这	伟大的	安全	阀门	会	但	打开	和	熊	我的	爱	和	我	离开	在

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] [ɑːmz] .

its	flaming	arms	.
它是	炽盛	武器	.

如果那伟大的安全阀能够打开，用它燃烧的双臂将我和我的爱人带走该多好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

But	the	conflagration	was	to	be	of	a	more	human	and	dangerous
但	这	大火	曾是	到	是	的	一个	更多的	人类	和	危险的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

但这场灾难的性质更加人性化，也更加危险。

" [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	See	,	"	whispered	the	maiden	.
"	看	,	"	低声说道	这	少女	.

“你看，”少女低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	have	brought	my	present	for	you	.
"	我	有	带来	我的	展示	为了	你	.

我给你带了礼物。

" [haʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	How	like	her	it	was	,	to	steal	away	from	the	others	for	this
"	如何	喜欢	她	它	曾是	,	到	偷	离开	从	这	其他的	为了	这

['seɪkrɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

sacred	presentation	.
神圣	推介会	.

“她真是太像她了，为了这场神圣的仪式，偷偷溜走，远离其他人。”

[aɪ] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	peered	at	the	object	in	her	hand	.
我	窥视	在	这	目的	在	她	手	.

我仔细端详着她手里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [fɪʃ] ['membreɪn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪskəs] ['lɪkwɪd] .

It	was	a	small	sack	of	translucent	fish	membrane	filled	with	a	viscous	liquid	.
它	曾是	一个	小的	解雇	的	半透明	鱼	膜	已填	和	一个	粘稠的	液体	.

那是一个装满粘稠液体的半透明鱼膜小袋。

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]

ODE	TO	THE	AURORA
颂	到	这	极光

极光颂

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz]['evə(r)]

No	more	poignant	moment	in	the	history	of	American	literature	has	ever
不	更多的	令人心酸的	片刻	在	这	历史	的	美国人	文学	有	曾经

[biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃəʊn] [wɪð] [ðɪs] [tekst] [wɪtʃ] [pɔː'treɪ] ['wɪni] ,

been	recorded	by	the	camera	than	that	shown	with	this	text	which	portrays	Whinney	,
到过	记录	经过	这	相机	比	那	所示	和	这	文本	哪个	描绘	短尾矮马	,

在美国文学史上，没有任何比这段文字所展现的、描绘惠尼的画面更令人心碎的时刻被镜头记录下来。

[ðə; ði]['pəʊɪt] - ['saɪəntɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pəʊɪm] " [əʊd] [tu:; tə]

the	poet	-	scientist	,	in	the	very	act	of	creating	his	immortal	poem	"	Ode	to
这	诗人	-	科学家	,	在	这	非常	行为	的	创建	他的	不朽	诗	"	颂	到

[ɔ:'rɔ:rə] ,

Aurora	,
极光	,

这位诗人科学家在创作他那首不朽的诗篇《曙光颂》的过程中，

" [wɪtʃ] [dʒɒn] [fə'rɑ:r] , [ðə; ði] ['vetərən] ['krɪtɪk] ,

"	which	John	Farrar	,	the	veteran	critic	,
"	哪个	约翰	法拉尔	,	这	老将	评论家	,

资深评论家约翰·法拉尔

[prəu'nauns] " [ðə; ði] [best] ['klæsɪk] [əʊd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l] .

pronounces	"	the	best	classic	ode	ever	written	north	of	the	arctic	circle	.
发音	"	这	最好的	经典的	颂	曾经	书面	北	的	这	北极	圆圈	.

宣称这是“北极圈以北写出的最伟大的经典颂歌”。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['wɪni] [rɪ'zemb(ə)lz]['mɪlt(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] .

"	As	a	poet	Whinney	resembles	Milton	,	in	that	he	is	blind	.
"	作为	一个	诗人	短尾矮马	类似	米尔顿	,	在	那	他	是	瞎的	.

“作为诗人，惠尼与弥尔顿相似，因为他也是盲人。”

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ə'flɪkʃ(ə)n] , — [snəʊ] - ['blaɪndnəs] , — [ɪts] [ɪ'mi:diət]

Though	this	was	only	a	temporary	affliction	,	—	snow	-	blindness	,	—	its	immediate
尽管	这	曾是	仅有的	一个	暂时的	痛苦	,	—	雪	-	失明	,	—	它是	即时

[ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:rt,rɛndɪŋli] [pə'θetɪk] .

effects	were	heartrendingly	pathetic	.
效果	是	令人心碎地	可怜的	.

虽然这只是一种暂时的疾病——雪盲症——但它的直接影响却令人心碎。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['trævələ(r)] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['faɪəwɜ:ks]

Not	only	did	the	unfortunate	traveller	miss	seeing	the	Pole	and	the	polar	fireworks
不是	仅有的	做过	这	不幸	游客	错过	看到	这	极	和	这	极性	烟花

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [fɔ:st] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz]

but	he	was	also	forced	to	master	the	most	difficult	of	all	literary	exercises
但	他	曾是	还	强制	到	掌握	这	最多	难的	的	全部	文学	练习

,

,

,

这位不幸的旅行者不仅错过了北极和极地烟火，还被迫掌握了所有文学练习中最难的一项。

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] ['mɪt(ə)nz] [ɒn] .

that	of	operating	a	typewriter	with	mittens	on	.
那	的	操作	一个	打字机	和	连指手套	在	.

就像戴着手套操作打字机一样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fli:] [waɪl] ['weərɪŋ] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [ɪz] [tʃaɪldz] - [pleɪ]

The	ancient	pastime	of	catching	a	flea	while	wearing	boxing	-	gloves	is	child's	-	play
这	古老的	消遣	的	捕捉	一个	跳蚤	尽管	穿着	拳击	-	手套	是	孩子的	-	玩

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] .

compared	with	this	achievement	.
比较的	和	这	成就	.

与这项成就相比，戴着拳击手套捉跳蚤这种古老的消遣简直是小儿科。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , [deɪ]['ɑ:ftə(r)][deɪ] , [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['pəʊɪt] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] - [tʌtʃ]

Hour	after	hour	,	day	after	day	,	the	persistent	poet	practised	his	sightless	-	touch
小时	后	小时	,	天	后	天	,	这	执着的	诗人	已实践	他的	失明	-	触碰

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

这位执着的诗人日复一日、时时刻刻都在练习他的盲人触觉系统。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ,

"	What	does	it	look	like	?	"	he	would	ask	,
"	什么	做	它	看	喜欢	?	"	他	会	问	,

他会问："它看起来像什么？"

[səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ˌsɔːsə'liːtoʊ] [huː] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːtiz]

submitting	a	page	to	Sausalito	who	had	good	-	naturedly	assumed	the	duties
提交	一个	页	到	索萨利托	WHO	有	好的	-	自然地	假定	这	职责

[ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] - ['sekrət(ə)ri] .

of	nursing	-	secretary	.
的	护理	-	秘书	.

向 Sausalito 提交了一页纸，Sausalito 欣然承担了护理秘书的职责。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Nothing	,	"	would	be	the	invariable	reply	.
"	没有什么	,	"	会	是	这	不变的	回复	.

"没什么。"这永远是对方的回答。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɒgɪd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['wɪni] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]

But	with	dogged	perseverance	Whinney	struggled	on	,	gaining	a	comma	here	,	and
但	和	顽强	毅力	短尾矮马	挣扎	在	,	获得	一个	逗号	这里	,	和

[ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ðeə(r)] ,

a	colon	there	,
一个	冒号	那里	,

但惠尼凭借着顽强的毅力继续努力，这里加个逗号，那里加个冒号。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

until	he	had	mastered	his	instrument	.
直到	他	有	精通	他的	乐器	.

直到他完全掌握了乐器演奏技巧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , — [ðəʊz] ['deθləs] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] :

The	result	all	the	world	knows	,	—	those	deathless	lines	beginning	:
这	结果	全部	这	世界	知道	,	—	那些	永生	线条	开始	:

全世界都知道这个结果，——那些不朽的诗句，开头是：

" [əʊ] [ɔː'rɔːrə] !

"	O	Aurora	!
"	哦	极光	!

"哦，曙光女神！"

[nɒt] ['əʊnli] [iːst] , [bʌt; bət] [nɔːθ] [æz; əz] [wel] ,

Not	only	East	,	but	North	as	well	,
不是	仅有的	东方	,	但	北	作为	出色地	,

不仅是东部，北部也是如此。

[ænd; ənd] [west] ! [ænd; ənd] [saʊθ] !

And	West	!	and	South	!
和	西方	!	和	南	!

还有西边！还有南边！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['taɪdɪŋz] [tel] !

Th	'	extraordinary	tidings	tell	!
钍	-	非凡的	消息	告诉	!

非凡的消息传来！

[flæʃ] [ðaɪ] [braɪt] [biːmz]

Flash	thy	bright	beams
闪光	你的	明亮的	光束

闪耀你明亮的光束

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['læmbənt] [pɔːz] ,
And wave thy lambent paws ,
和 海浪 你的 光亮 爪子 ,

挥动你闪亮的爪子，

[klæp] [ðaʊ] [ðaɪ] [reɪz]
Clap thou thy rays
拍 你 你的 射线

拍打你的光芒

[ɪn] ['luːmɪnəs] [ə'plɔːz] .
In luminous applause .
在 发光的 掌声 .

在热烈的掌声中。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [meɪn]
" For sheer glory of color the description of the aurora which forms the main
" 为了 透明 荣耀 的 颜色 这 描述 的 这 极光 哪个 表格 这 主要的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] .
part of the ode has never been equalled .
部分 的 这 颂 有 绝不 到过 等于 .

“就色彩的绚丽程度而言，这首颂歌主要部分对极光的描写是无与伦比的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɒləm] [kləʊz] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mɒdəsti] .
And then the solemn close , touching in its modesty .
和 然后 这 庄严 关闭 , 接触 在 它是 谦逊 .

然后是庄严肃穆的结尾，其谦逊令人感动。

" [tel] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Tell thou the world ,
" 告诉 你 这 世界 ,

“告诉全世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membə(r)] [ʃæl; ʃəl]
That it remember shall
那 它 记住 将

记住这一点

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['træprɒk] !
The names of Traprock !
这 姓名 的 玄武岩 !

Traprock 的名字！

['wɪni] !
Whinney !
短尾矮马 !

呜呜！

[swæŋk] ! [et][əl] .
Swank ! et al .
斯旺克 ! 等 al .

Swank！等人

" [sɪns] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['mɪstə(r)] . ['wɪni] [hæz; həz]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['poʊɪts]
" Since returning to this country Mr . Whinney has taken out a regular poet's
" 自从 返回 到 这 国家 先生 . 短尾矮马 有 已采取 出去 一个 常规的 诗人的
['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['stændəd] .
licence and is now turning out verse of the very highest standard .
执照 和 是 现在 转弯 出去 诗 的 这 非常 最高 标准 .

“自从回到这个国家后，惠尼先生就获得了正式的诗人执照，现在他创作的诗歌水平非常高。”

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
Ode to the Aurora
颂 到 这 极光

极光颂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ai] [ɑːskt] ['tendəli] .
" I asked tenderly .
" 我 问 温柔地 .

我温柔地问道。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
I could feel her flush against my cheek .
我 可以 感觉 她 冲洗 反对 我的 脸颊 .

我能感觉到她脸颊上的红晕。

" ['wɔːlrəs] [tɪəz] . "
" Walrus tears . "
" 海象 眼泪 . "

“海象的眼泪。”

" ['wɔːlrəs] [tɪəz] ?
" Walrus tears ?
" 海象 眼泪 ?

“海象的眼泪？”

" [ɑː] , [jes] , [ai] [rɪ'membəd] .
" Ah , yes , I remembered .
" 啊 , 是的 , 我 记得 .

“啊，是的，我想起来了。”

[j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] - [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl]
Years ago an old woman in Bjarkoi had told me that the tears of a male
年 前 一个 老的 女士 在 - 有 讲述 我 那 这 眼泪 的 一个 男性
['wɔːlrəs] [ɪf] [kɔːt] [freʃ] ,
walrus if caught fresh ,
海象 如果 捕捉 新鲜的 ,

多年前，比雅尔科伊的一位老妇人告诉我，如果刚捕获雄性海象，它的眼泪.....

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] . [-]
were an infallible love potion . [25]
是 一个 绝对正确 爱 药水 . [-]

是一种绝对有效的爱情灵药。[25]

" [laɪk] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" Like Tristan and Isolde , " I murmured .
" 喜欢 特里斯坦 和 伊索尔德 , " 我 低声说道 .

“就像特里斯坦和伊索尔德一样，”我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
She shook her head , uncomprehendingly .
她 摇晃 她 头 , 不解地 .

她不解地摇了摇头。

" [drɪŋk] !
" Drink !
" 喝 !

“喝！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ]
Smiling at the superstition , yet unwilling , unable , in fact , to resist the pleading
微笑 在 这 迷信 , 然而 不情愿 , 无法 , 在 事实 , 到 抵抗 这 恳求
[lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
look in her eyes ,
看 在 她 眼睛 ,

他笑着嘲讽这种迷信，却不愿，实际上也无法抗拒她眼中恳求的神情。

[aɪ] [luːst] [ðə; ði] [θɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
I loosed the thong and placed the sack to my lips .
我 松开 这 丁字裤 和 放置 这 解雇 到 我的 嘴唇 .

我解开丁字裤，把袋子放到嘴唇上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɑːmz] !
The next instant she was in my arms !
这 下一个 立即的 她 曾是 在 我的 武器 !

下一秒她就到我怀里了！

[maɪ] [breɪn] [riːld] .
My brain reeled .
我的 脑 卷曲 .

我脑子一片混乱。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɑːnst] ['dɪzɪli] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['blɒtɪd] [aʊt] .
The stars danced dizzily overhead and were then blotted out .
这 明星 跳舞 晕眩地 开销 和 是 然后 印迹 出去 .

繁星在头顶眩晕般地舞动，然后消失不见。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːkəmstəns]
A moment later I became aware of a ludicrous and embarrassing circumstance
一个 片刻 之后 我 成为 意识到的 的 一个 荒谬 和 尴尬的 环境
.
:
.

片刻之后，我意识到了一种荒谬而尴尬的情况。

[lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪm'breɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Locked in each other's embrace we were sliding down the icy incline of the
已锁定 在 每个 其他的 拥抱 我们 是 滑动 向下 这 冰冷的 倾斜 的 这
[bəʊl] !
bowl !
碗 !

我们紧紧相拥，顺着冰冷的碗状斜坡滑了下去！

[wiː; wi] [strʌk] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['trɪplɪt] , - [ænd; ənd]
We struck fairly in the midst of a group composed of Triplett , Makuik and
我们 击 相当 在 这 中间 的 一个 团体 由 的 特里普利特 , - 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː]
several others who
一些 其他的 WHO

我们直接突袭了由特里普利特、马库伊克和其他几个人组成的小组，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['griːtɪd] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] "
greeted our arrival with roars of laughter ; surely a strange ending to a "
问候 我们的 到达 和 咆哮 的 笑声 ; 一定 一个 奇怪的 结束 到 一个 "
[kriːz] [də'mʊr] .
crise d'amour .
危机 达莫尔 .

我们的到来引来一阵哄堂大笑；这无疑是一场“爱情危机”的奇怪结局。

" [æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] [wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊə(r)] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd]['kærəlz] , ['prez(ə)nts][ænd; ənd]
" At four - thirty we lighted our tree and had carols , presents and
" 在 四 - 三十 我们 照明 我们的 树 和 有 圣诞颂歌 , 礼物 和
['dʒen(ə)rəl] ['dɑːnsɪŋ] .
general dancing .
一般的 跳舞 .

“四点半，我们点亮了圣诞树，唱圣诞颂歌，互赠礼物，并跳舞庆祝。”

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
At six the feast was served ,
在 六 这 盛宴 曾是 服务 ,

六点钟，宴席开始了。

[ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [aɪs][slæbz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the heaping ice slabs being placed along the counter of the Kawa which was
这 堆积 冰 板 存在 放置 沿着 这 柜台 的 这 川 哪个 曾是
[dekt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [suːt][ɒv; əv] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ekstrə]['raɪdɪŋ] - [laɪts] .
decked with her full suit of colors and all her extra riding - lights .
甲板 和 她 满的 套装 的 颜色 和 全部 她 额外的 骑术 - 灯 .

堆积如山的冰块摆放在 Kawa 的柜台上，Kawa 身披全套彩衣，并装上了所有额外的行驶灯。

['pemɪkən] , ['blʌbə(r)] - [steɪk] , [siːl] - [ænd; ənd]['wɔːlrəs] - [aɪz] , [haɪd] - ['sæləd][ænd; ənd] ['gʌpi] -
Pemmican , blubber - steak , seal - and walrus - eyes , hide - salad and guppy -
肉干 , 大声哭 - 牛排 , 海豹 - 和 海象 - 眼睛 , 隐藏 - 沙拉 和 孔雀鱼 -
[krəu'kets] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['weɪnɪŋ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ,
croquettes were supplemented from our waning stores of biscuit ,
炸丸子 是 补充 从 我们的 减弱 商店 的 饼干 ,

我们用日益减少的饼干储备补充了肉干、鲸脂牛排、海豹和海象的眼睛、兽皮沙拉和孔雀鱼炸丸子。

['herɪŋ] , [hæm] , ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ] - [piː] .
herring , ham , candles and A - P .
鲱鱼 , 火腿 , 蜡烛 和 一个 - P .

鲱鱼、火腿、蜡烛和AP。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['kəʊpek; 'kɒpek][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪpɪŋ]
Even little Kopek was not denied a place and sat near his mother sipping
甚至 小的 戈比 曾是 不是 否认 一个 地方 和 卫星 靠近 他的 母亲 啜饮
[ə; eɪ] ['səʊpstəʊn] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪd] [weɪlz] [mɪlk] .
a soapstone cup of modified whale's milk .
一个 滑石 杯子 的 修改的 鲸鱼的 牛奶 .

就连小科佩克也没有被拒绝，他坐在母亲旁边，用皂石杯啜饮着改良过的鲸奶。

[swæŋk] [hæd; həd] [kəm'paʊndɪd] [ə; eɪ] [njuː] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] "
Swank had compounded a new drink for the occasion which he called "
斯旺克 有 复合 一个 新的 喝 为了 这 场合 哪个 他 称为 "
['træprɒk] [tiː] ,
Traprock tea ,
玄武岩 茶 ,

斯旺克为这次活动调制了一种新饮料，他称之为“陷阱岩茶”。

" [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [piː] ['ʃeɪvɪŋz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['sæləd][ɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][lɪv; laɪv]

"	consisting	of	A	-	P	shavings	dissolved	in	salad	oil	with	a	number	of	live
"	由	的	一个	-	P	刨花	溶解	在	沙拉	油	和	一个	数字	的	居住

[gʌpiːz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

guppys	flapping	about	on	the	surface	,
孔雀鱼	扑	关于	在	这	表面	,

“由溶解在沙拉油中的AP刨花组成，上面有许多活孔雀鱼在水面上游动。”

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] " [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	to	give	it	animation	"	as	the	inventor	explained	.
"	到	给	它	动画片	"	作为	这	发明者	解释	.

正如发明者解释的那样，“是为了赋予它动画效果”。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [wækst] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

The	animation	was	certainly	not	lacking	and	the	fun	waxed	fast	and	furious	.
这	动画片	曾是	当然	不是	缺乏	和	这	乐趣	打蜡	快速地	和	狂怒	.

动画效果绝对不逊色，乐趣也迅速而激烈地展开。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [leɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [æn; ən][ɔːl] [naɪt] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [hæd; həd] [biːn]

At	an	earlier	date	,	late	in	November	,	an	all	night	poker	game	had	been
在	一个	早些时候	日期	,	晚的	在	十一月	,	一个	全部	夜晚	扑克	游戏	有	到过

['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['wɪgmɔːr] ,

instituted	by	Wigmore	,
已设立	经过	威格莫尔	,

此前，在11月下旬，威格莫尔组织了一场通宵扑克游戏。

[wɪð] [huːm] [ðɪs] [spɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

with	whom	this	sport	was	a	ruling	passion	.
和	谁	这	运动	曾是	一个	裁决	热情	.

这项运动曾是他毕生的挚爱。

[wɔːnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][kwɪt] ['prɒmptli] [ɒn]

Warned	by	me	,	the	participants	had	signed	an	agreement	to	quit	promptly	on
警告	经过	我	,	这	参与者	有	签名	一个	协议	到	辞职	及时	在

[ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

the	15th	of	March	,
这	15th	的	行进	,

经我警告，参与者们签署了一份协议，承诺在3月15日立即退出。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

in	order	to
在	命令	到

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [sʌm; səm]['luːzə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'sɪstɪd]

avoid	the	bickering	which	might	be	expected	when	some	loser	inevitably	insisted
避免	这	争吵	哪个	可能	是	预期的	什么时候	一些	失败者	不可避免地	坚持

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [mʌnθ] [mɔː(r)] .

that	they	play	"	just	a	week	"	or	a	"	month	more	.
那	他们	玩	"	只是	一个	星期	"	或者	一个	"	月	更多的	.

避免出现争吵，因为有些输家必然会坚持要“再玩一周”或“再玩一个月”。

" [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['elɪmənt] [naʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] -

"	The	gaming	element	now	drifted	away	,	one	by	one	,	toward	the	table	in	the	Kawa's
"	这	赌博	元素	现在	漂移	离开	,	一	经过	一	,	朝向	这	桌子	在	这	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“游戏元素逐渐消散，一个接一个地转移到了卡瓦号船舱里的桌子上。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

Most	of	the	others	had	also	withdrawn	into	the	obscurity	.
最多	的	这	其他的	有	还	撤回	进入	这	朦胧	.

其他大多数人也都隐退到默默无闻之中。

['lɪt(ə)l] ['kəʊpek; 'kɒpek][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] .

Little	Kopek	had	long	ago	been	put	to	bed	.
小的	戈比	有	长的	前	到过	放	到	床	.

小科佩克早就被哄睡了。

- , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['helpləs] .

Makuik	,	I	regret	to	say	,	was	helpless	.
-	,	我	后悔	到	说	,	曾是	无助	.

很遗憾，马库伊克无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd]

It	was	then	that	I	noticed	for	the	first	time	the	absence	from	my	side
它	曾是	然后	那	我	注意到	为了	这	第一的	时间	这	缺席	从	我的	边

[ɒv; əv] - .

of	Ikik	.
的	-	.

那时我才第一次注意到我这边的 Ikik 不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [ɒf] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .

She	had	stolen	off	,	unobserved	.
她	有	被盗	离开	,	未被观察到的	.

她悄悄溜走了，没人注意到。

['raɪzɪŋ] , [ai] [ləːtʃ] ['stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keən] .

Rising	,	I	lurched	steadily	around	the	cairn	.
崛起	,	我	踉跄了一下	稳步	大约	这	石堆	.

我起身，踉跄着绕着石堆稳步走动。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

My	head	was	aching	,	my	heart	full	of	unspeakable	longing	and	sorrow	.
我的	头	曾是	疼痛	,	我的	心	满的	的	无法形容	渴望	和	悲哀	.

我头痛欲裂，心中充满了难以言喻的渴望和悲伤。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['træprɒk] [tiː] [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] ['fɪltə(r)] ?

Was	it	the	Traprock	tea	or	the	love	philter	?
曾是	它	这	玄武岩	茶	或者	这	爱	菲尔特	?

是陷阱摇滚茶还是爱情灵药?

['prɒbəbli] [bəuθ] .

Probably	both	.
大概	两个都	.

可能两者都有。

['rezəluːtli] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

Resolutely	turning	my	back	on	the	camp	I	walked	to	the	far	edge	of	the	ice
坚决地	转弯	我的	后退	在	这	营	我	步行	到	这	远的	边缘	的	这	冰

[bəʊl] [weə(r)] [aɪ][sæt] [daʊn] .

bowl	where	I	sat	down	.
碗	在哪里	我	卫星	向下	.

我毅然背对营地，走到冰盆的边缘，坐了下来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

One	by	one	the	lights	of	the	celebration	flickered	and	went	out	.
一	经过	一	这	灯	的	这	庆典	闪烁	和	去	出去	.

庆典的灯光一盏接一盏地闪烁，然后熄灭了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kɑːd] ['pleər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːdlɪn] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	heard	the	card	players	shouting	their	maudlin	good	-	nights	to	each	other	.
我	听到	这	卡片	玩家	喊叫	他们的	感伤	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

我听到牌友们互相道着伤感的晚安。

[wʌns] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] " ['træprɒk] !

Once	a	voice	shouted	"	Traprock	!
一次	一个	嗓音	喊叫	"	玄武岩	!

突然，一个声音喊道："陷阱摇滚！"

" [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] , [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːftə(r)]

"	and	,	following	a	remark	I	could	not	catch	,	came	a	burst	of	coarse	laughter
"	和	,	下列的	一个	评论	我	可以	不是	抓住	,	来了	一个	爆裂	的	粗	笑声

.

:

.

"然后，在我没听清他说了什么之后，传来一阵粗俗的笑声。"

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	all	was	silence	.
然后	全部	曾是	沉默	.

随后，一切都陷入了寂静。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [aɪ] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [bɪ'ləʊ] .

An	hour	later	I	arose	with	a	slight	shiver	;	it	was	38	below	.
一个	小时	之后	我	出现	和	一个	轻微	颤抖	;	它	曾是	-	以下	.

一小时后，我起身时微微打了个寒颤；气温是零下38度。

[ðəʊ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] , [ɪn] [maɪ] [veɪns] [θrɔb] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] .

Though	my	hands	and	feet	were	numb	,	in	my	veins	throbbed	liquid	fire	.
尽管	我的	双手	和	脚	是	麻木的	,	在	我的	静脉	悸动	液体	火	.

虽然我的手脚麻木，但我的血管里却涌动着滚烫的血液。

[rɪ'mɔːs] [nɔːd] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] .

Remorse	gnawed	at	my	heart	.
悔恨	被啃咬	在	我的	心	.

悔恨啃噬着我的心。

[wɒt] [hæd; həd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ðæt]

What	had	I	said	to	Ikik	that
什么	有	我	说	到	-	那

我跟伊基克说了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] , [ɒv; əv] [ɔːl] [naɪts] , ['aʊə(r)] [fɜːst] ['krɪsməs]

had	turned	her	from	me	on	this	,	of	all	nights	,	our	first	Christmas
有	转向	她	从	我	在	这	,	的	全部	夜晚	,	我们的	第一的	圣诞节

[tə'geðə(r)] ?

together	?
一起	?

偏偏在这个夜晚，我们一起度过的第一个圣诞节，她就背叛了我吗?

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːwə] ,

Reaching	**the**	**side**	**of**	**the**	**Kawa**	**,**
到达	这	边	的	这	川	,

到达河岸边，

[weə(r)] [ɔːl] [leɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ['slʌmbə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

where	**all**	**lay**	**plunged**	**in**	**slumbers**	**a**	**sudden**	**thrilling**	**resolution**	**flooded**	**over**	**me**	**.**
在哪里	全部	躺	暴跌	在	睡眠	一个	突然	惊险	解决	被淹	超过	我	.

当所有人都沉入梦乡时，一股激动人心的决心突然涌上心头。

[ai] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

I	**must**	**see**	**her**	**!**
我	必须	看	她	!

我一定要见她!

[ai] [mʌst; məst] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [miːn]

I	**must**	**whisper**	**a**	**tender**	**good**	**-**	**night**	**to**	**the**	**one**	**who**	**had**	**grown**	**to**	**mean**
我	必须	耳语	一个	投标	好的	-	夜晚	到	这	一	WHO	有	生长	到	意思是

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

more	**to**	**me**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
更多的	到	我	比	全部	这	休息	的	这	世界	.

我必须轻声向那个对我来说比世界上所有人都重要的人道一声温柔的晚安。

['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] , [maɪ] [breɪn] ['riːlɪŋ] , [ai] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

Turning	**abruptly**	**,**	**my**	**brain**	**reeling**	**,**	**I**	**made**	**directly**	**for**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
转弯	突然	,	我的	脑	卷轴	,	我	制成	直接地	为了	这	入口	到	这

['ɪgluː] .

igloo	**.**
冰屋	.

我猛地转身，脑子一片混乱，径直朝冰屋入口走去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [blɒk] [slɪd] [bæk] ['nɔɪzləsli] .

The	**door**	**-**	**block**	**slid**	**back**	**noiselessly**	**.**
这	门	-	堵塞	滑行	后退	无声	.

门挡无声地向后滑动。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] , ['hezɪtənt] .

A	**moment**	**later**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**low**	**room**	**,**	**hesitant**	**.**
一个	片刻	之后	我	站立	在	这	低的	房间	,	犹豫不决	.

片刻之后，我犹豫地站在低矮的房间里。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['tʌndrə] [wɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] - ['biːdi] [aɪz] [fɪkst]

The	**single**	**tundra**	**wick**	**gave**	**a**	**dim**	**light**	**through**	**which**	**I**	**saw**	**Makuik's**	**beady**	**eyes**	**fixed**
这	单身的	苔原	灯芯	给予	一个	暗淡	光	通过	哪个	我	锯	-	珠子	眼睛	固定的

[ɒn] [ˌem 'iː] .

on	**me**	**.**
在	我	.

那盏苔原灯芯发出昏暗的光线，透过光线，我看到马库伊克的那双小眼睛正盯着我。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [diːp]

With	**a**	**sweeping**	**gesture**	**he**	**indicated**	**a**	**vacant**	**space**	**in**	**the**	**line**	**of**	**deep**
和	一个	扫荡	手势	他	表明的	一个	空缺	空间	在	这	线	的	深的

['briːðɪŋ] ['fɪgəz] .

breathing	**figures**	**.**
呼吸	数据	.

他用一个大幅度的手势，指出了深呼吸的人物队伍中一个空位。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] .

Then	**he**	**too**	**sank**	**back**	**and**	**instantly**	**began**	**snoring**	**.**
然后	他	也	沉没	后退	和	即刻	开始	打鼾	.

然后他也向后倒去，立刻开始打鼾。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ai] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [maʊndz] [ʌn'tɪl] [ai][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] -

With	infinite	care	I	crept	over	the	human	mounds	until	I	sank	into	the	space	Makuik
和	无限	关心	我	悄悄地爬	超过	这	人类	土堆	直到	我	沉没	进入	这	空间	-

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

had	pointed	out	.
有	尖	出去	.

我小心翼翼地爬过人堆，直到我沉入马库伊克指出的空间。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [nekst][ˌem 'i:][ai] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [təʊnz] .

Touching	the	figure	next	me	I	whispered	in	the	lowest	of	tones	.
接触	这	数字	下一个	我	我	低声说道	在	这	最低	的	音调	.

我轻抚着身旁的人，用最低沉的声音低语道。

" [dɪə(r)][wʌn] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

"	Dear	one	,	I	have	come	to	say	good	-	night	.
"	亲爱的	一	,	我	有	来	到	说	好的	-	夜晚	.

亲爱的，我来跟你说晚安。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃædoʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['u:miæk] ,

"	She	turned	toward	me	,	her	face	shadowed	in	her	oomiak	,
"	她	转向	朝向	我	,	她	脸	阴影	在	她	oomiak	,

她转向我，脸庞隐没在阴影中，

[sɒft] [ɑ:mz] [twaɪnd] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] [m'ɜ:məd] " ['wɔ:ltə] !

soft	arms	twined	stealthily	about	me	as	a	vibrant	voice	murmured	"	Walter	!
柔软的	武器	缠绕	悄悄地	关于	我	作为	一个	充满活力	嗓音	低声说道	"	沃尔特	!

柔软的手臂悄悄地缠绕着我，一个充满活力的声音低语道："沃尔特！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

[ai] ['baʊndɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['slipər] [tu:; tə][stɜ:(r)]

I	bounded	to	my	feet	with	a	cry	of	dismay	that	caused	the	sleepers	to	stir
我	有界	到	我的	脚	和	一个	哭	的	沮丧	那	导致	这	卧铺	到	搅拌

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

我惊恐地叫了一声，猛地跳了起来，惊动了正在睡觉的人们，让他们不安地翻了个身。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] ['hə:dl] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] .

The	woman	followed	me	as	I	hurdled	my	way	to	the	stairway	.
这	女士	随后	我	作为	我	跨越	我的	方式	到	这	楼梯	.

我飞快地冲向楼梯时，那女人跟在我身后。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ai][glɑ:ns, glæns] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

In	the	entrance	I	glanced	back	for	a	second	on	a	face	livid	with	passion	.
在	这	入口	我	瞥了一眼	后退	为了	一个	第二	在	一个	脸	铁青	和	热情	.

在入口处，我回头瞥了一眼，看到一张脸因愤怒而变得通红。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌsɔ:sə'li:toʊ] !

It	was	the	face	of	Sausalito	!
它	曾是	这	脸	的	索萨利托	!

这就是索萨利托的门面！

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTES	:	[	23	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[23]

[ɪn] - , [ɒf] - [ɪn] ['hɛlgəˌlænd] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['nɪblɪk] ['fɪʃəmən]

In	1906	,	off	Trollebotn	in	Helgeland	,	I	saw	an	inexperienced	Niblick	fisherman
在	-	, 离开	-		在	黑尔格兰	, 我	锯	一个	缺乏经验	niblick	渔夫	

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][kəʊld][snæp] .

overtaken	by	a	cold	snap	.
被超越	经过	一个	寒冷的	折断	.

1906 年，在黑尔格兰德的特罗勒博滕附近，我看到一位经验不足的尼布里克渔民遭遇了寒流。

[hiː; hi] ['nɪəli] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ([ðə; ði]

He	nearly	froze	to	death	as	he	was	endeavoring	to	reach	our	ship	(	The
他	几乎	冻住了	到	死亡	作为	他	曾是	努力	到	抵达	我们的	船	(	这

['prɪmrəʊz]) ,

Primrose	)	,
报春花	)	,

他试图游到我们的船（报春花号）途中，差点冻死。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['sləʊə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

his	motions	becoming	gradually	slower	until	he	finally	came	to	a	standstill	,
他的	运动	成为	逐步地	慢点	直到	他	最后	来了	到	一个	停顿	,

他的动作逐渐减缓，直到最后完全停止。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [reɪzd] [ɪn][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

with	one	foot	raised	in	act	of	taking	a	step	.
和	一	脚	提高	在	行为	的	采取	一个	步	.

一只脚抬起，做出迈步的动作。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [ɑːm] [wɪtʃ]

We	got	him	aboard	with	nothing	more	serious	than	the	loss	of	one	arm	which
我们	得到	他	船上	和	没有什么	更多的	严肃的	比	这	损失	的	一	手臂	哪个

[brəʊk] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] . [-]

broke	off	as	we	were	lifting	him	over	the	side	.	[	24	]
打破	离开	作为	我们	是	举重	他	超过	这	边	.	[	-	]

我们把他抬上船，除了失去一条胳膊（在我们把他抬下船的时候断掉了）之外，没有其他更严重的伤势。[24]

[ðə; ði] [keɪs] ['hɑːvɪstə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . [hæz; həz] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [sɪmz] [ɒn]

The	Case	Harvester	Co	.	has	meritoriously	placed	a	monument	to	Symmes	on
这	案件	收割机	合作	.	有	值得称赞地	放置	一个	纪念碑	到	西姆斯	在

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [səb'sɪdiəri] [plɑːnt] ,

the	front	lawn	of	its	subsidiary	plant	,
这	正面	草地	的	它是	子公司	植物	,

凯斯收割机公司在其子公司工厂前的草坪上为西姆斯竖立了一座纪念碑，此举堪称功绩。

[ðə; ði] [bel] [tɛr] [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] .

The	Belle	Terre	Mfg	.	Co	.
这	美女	特雷	制造	.	合作	.

贝尔特雷制造公司

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [bɔːl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['grænɪt] .

The	monument	consists	of	a	large	hollow	ball	of	local	granite	.
这	纪念碑	由	的	一个	大的	空洞的	球	的	当地的	花岗岩	.

这座纪念碑由一个巨大的空心当地花岗岩球体构成。

[kiːz] [æt; ət][riːz] . [ɒv; əv][dʒɒn] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['keəteɪkə(r)] . [-]

Keys	at	res	.	of	John	Reid	,	Jr	.	,	Caretaker	.	[	25	]
钥匙	在	余	.	的	约翰	里德	,	小	.	,	看护人	.	[	-	]

钥匙归管理员小约翰·里德所有。[25]

[ðə; ði] [wɔːlrəsɪz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['kæptʃəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

The	Walrus's	habit	of	weeping	when	one	of	their	number	is	captured	is	one	of
这	海象的	习惯	的	哭泣	什么时候	一	的	他们的	数字	是	捕获	是	一	的

[ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	pathetic	sights	in	the	world	.
这	最多	可怜的	景点	在	这	世界	.

海象在同伴被捕获时会哭泣，这是世界上最令人心酸的景象之一。

[aɪ] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːf][ɪn][ðə; ði] ['griːli] [streɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd]

I	once	caught	a	small	calf	in	the	Greely	Straits	and	was	immediately	surrounded
我	一次	捕捉	一个	小的	小牛	在	这	格里利	海峡	和	曾是	立即地	包围

[baɪ][ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

by	the	herd	which	burst	into	tears	as	they	rose	about	me	.
经过	这	一群	哪个	爆裂	进入	眼泪	作为	他们	玫瑰	关于	我	.

我曾在格里利海峡抓到一头小牛犊，立刻被牛群包围，它们站起来围住我，放声大哭。

[æn; ən][əʊld] [bʊl] , [huː] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] ,

An	old	bull	,	who	had	hooked	his	tusks	over	the	gunwhale	,
一个	老的	公牛	,	WHO	有	钩子	他的	象牙	超过	这	鲸鱼	,

一头老公牛，它的獠牙勾住了鲸鱼的舷缘，

[kraɪd] [səʊ] ['kəʊpiəsli] [ðæt] [maɪ] ['kaɪæk] [wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

cried	so	copiously	that	my	kayak	was	half	full	of	tears	which	,	being	ignorant	of
哭	所以	大量	那	我的	皮艇	曾是	一半	满的	的	眼泪	哪个	,	存在	无知	的

[ðeə(r)]['vælјuː] ,

their	value	,
他们的	价值	,

我哭得泣不成声，以至于我的皮划艇里都装满了眼泪，而我当时并不知道眼泪的价值，

[aɪ] ['fuːlɪʃli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

I	foolishly	gave	to	the	natives	.
我	愚蠢地	给予	到	这	本地人	.

我愚蠢地把东西给了当地人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

- ['strætədʒi] .

Sausalito's	strategy	.
-	战略	.

索萨利托的策略。

['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

Orders	must	be	obeyed	.
订单	必须	是	服从	.

命令必须服从。

[wiː; wi] [tɜːn] ['saʊθwəd] .

We	turn	southward	.
我们	转动	向南	.

我们转向南方。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .

The	parting	.
这	离别	.

离别。

['mjuːtəni][ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] .

Mutiny	and	desertion	.
兵变	和	逃兵	.

叛变和逃兵。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] .

In	the	grip	of	the	Ice	King	.
在	这	紧握	的	这	冰	国王	.

被冰王控制。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

A	fight	to	the	finish	.
一个	斗争	到	这	结束	.

一场战斗到最后一刻。

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	came	directly	to	me	in	the	morning	.
她	来了	直接地	到	我	在	这	早晨	.

她早上直接来找我。

[sliːp] [hæd; həd][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwʊt] .

Sleep	had	calmed	her	somewhat	.
睡觉	有	平静下来	她	有些	.

睡眠让她平静了一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] .

She	was	cool	,	but	determined	.
她	曾是	凉爽的	,	但	决定	.

她冷静而坚定。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [juː] .

In	her	hand	she	held	a	packet	of	papers	,	sealed	with	the	seal	of	the	E	.	U	.	:	.
在	她	手	她	握住	一个	包	的	文件	,	密封	和	这	海豹	的	这	E	.	U	.		

她手里拿着一叠文件，上面盖着欧盟的印章。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Your	orders	,	"	she	said	briefly	and	turned	to	leave	the	cabin	.
"	你的	订单	,	"	她	说	简要地	和	转向	到	离开	这	舱	.

“遵命。”她简短地说完，转身离开了小屋。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [aɪ] [sed] .

"	One	moment	,	"	I	said	.
"	一	片刻	,	"	我	说	.

“稍等片刻，”我说。

" [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] , ['kaɪndli] [liːv] [ˌjuː 'es] .

"	You	others	,	kindly	leave	us	.
"	你	其他的	,	亲切地	离开	我们	.

“其他人，请离开。”

[ˌsɔːsə'liːtoʊ] , [rɪ'meɪn] .

Sausalito	,	remain	.
索萨利托	,	保持	.

索萨利托，继续。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['lɪmpli] .

"	She	sat	down	limply	.
"	她	卫星	向下	软弱无力	.

她无力地坐了下来。

[plɑːk] [grɪnd] [mə'levələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [θʌmp] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

Plock	grinned	malevolently	as	he	thumped	up	the	companion	-	way	.
普洛克	咧嘴一笑	恶意地	作为	他	猛击	向上	这	伴侣	-	方式	.

普洛克阴险地咧嘴一笑，砰地一声走上舷梯。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['blægɑːd] .

He	knew	what	was	coming	,	the	blackguard	.
他	知道	什么	曾是	未来	,	这	浑蛋	.

他知道接下来会发生什么，那个恶棍。

[æz; əz] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ai] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]

As	I	took	the	packet	I	saw	at	a	glance	that	the	seal	had	been	broken
作为	我	采取	这	包	我	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	海豹	有	到过	破碎的

[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [rɪ'peəd] .

and	clumsily	repaired	.
和	笨拙地	已修复	.

我接过包装袋时，一眼就看到封条已被破损，并且拙劣地修补过。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ai] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walking	to	the	hatchway	I	closed	it	.
步行	到	这	舱口	我	关闭	它	.

走到舱口，我把它关上了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ? "

"	Where	did	you	get	these	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?	"

“这些东西你是从哪儿弄来的？”

" [ai] [ef] — [ef] — [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	I	f	—	f	—	found	them	,	"	she	stammered	.
"	我	f	—	f	—	成立	他们	,	"	她	结结巴巴	.

“我……我找到他们了，”她结结巴巴地说。

" [ˌsɔːsə'liːtoʊ] , " [ai] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [laɪ] .

"	Sausalito	,	"	I	said	gently	,	"	you	lie	.
"	索萨利托	,	"	我	说	轻轻地	,	"	你	说谎	.

“索萨利托，”我轻声说道，“你在撒谎。”

" [maɪ] ['tendənəs] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	My	tenderness	disarmed	her	.
"	我的	压痛	解除武装	她	.

我的温柔让她卸下了防备。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self]

Throwing	herself
投掷	她自己

她纵身跃起

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
on her knees she burst into a flood of hysterical weeping .
在 她 膝盖 她 爆裂 进入 一个 洪水 的 歇斯底里的 哭泣 .

她跪倒在地，歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mjuːzɪk(ə)l]
A MOMENT MUSICAL
一个 片刻 音乐

音乐剧《瞬间》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['trɪplɪt] [ænd; ənd] ['træprɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [riˈækʃn]
It is not surprising that Triplett and Traprock were amused by the reaction
它 是 不是 奇怪 那 特里普利特 和 玄武岩 是 觉得好笑 经过 这 反应
[ɒv; əv][jælɑːk] ,
of Yalok ,
的 雅洛克 ,

特里普利特和特拉普罗克对亚洛克的反应感到好笑，这并不奇怪。

[ðə; ði] - ['meɪdn] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
the Klinka maiden , to the miracle of the radio .
这 - 少女 , 到 这 奇迹 的 这 收音机 .

克林卡少女，以及收音机的奇迹。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] " [mɔː'səʊ] " [pɪkt] - [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs]
The author tells us that the " morceau " picked - up at the moment this
这 作者 讲述 我们 那 这 " 莫尔索 " 挑选 - 向上 在 这 片刻 这
['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] - ['səʊləʊ][baɪ][ef] . [piː] . ['ædəmz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
photograph was taken was a harmonica - solo by F . P . Adams of New York
照片 曾是 已采取 曾是 一个 口琴 - 独奏 经过 F . P . 亚当斯 的 新的 约克
.
:
.

作者告诉我们，这张照片拍摄时所听到的“小曲”是纽约的 FP Adams 的口琴独奏。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz][həʊldz][ɔːl] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [hɑː'mɒnɪkə] - [wɜːk] , ['trɪp(ə)l] -
Mr . Adams holds all records for plain and fancy harmonica - work , triple -
先生 . 亚当斯 持有 全部 记录 为了 清楚的 和 想要 口琴 - 工作 , 三倍 -
['tʌŋɪŋ] , ['ekəʊ] - [ɪ'fekts] , [vɒks] - [hjuː'mɑːnə][ænd; ənd]['kwaɪə(r)] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
tonguing , echo - effects , vox - humana and choir - invisible .
舌吻 , 回声 - 效果 , 声音 - 人类 和 唱诗班 - 无形的 .

亚当斯先生保持着所有关于普通和花式口琴演奏、三吐技巧、回声效果、人声和无声合唱的记录。

[ðə; ði]['maɪstrəʊ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [æt; ət] ['njuːək] , [baɪ][diː] . [tiː] .
The maestro was accompanied at Newark , by D . T .
这 大师 曾是 伴随 在 纽瓦克 , 经过 D . T .

在纽瓦克，指挥家由 DT 陪同。

[smiːd] [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .
Smeed on the pianoforte .
斯米德 在 这 钢琴 .

钢琴上的污渍。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [aɪs]

Had	the	great	artists	known	the	joy	they	were	bringing	to	the	far	-	off	ice
有	这	伟大的	艺术家	已知	这	喜悦	他们	是	带来	到	这	远的	-	离开	冰

- ['meɪdn] ,

-	maiden	,
-	少女	,

如果那些伟大的艺术家们知道他们给远方的冰雪少女带来了怎样的喜悦，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] [bæks] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ,

while	they	could	not	have	put	their	backs	into	their	work	more	thoroughly	,
尽管	他们	可以	不是	有	放	他们的	背部	进入	他们的	工作	更多的	彻底	,

虽然他们已经尽心尽力地投入工作，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

they	would	doubtless	have	felt	more	amply	repaid	than	they	did	when	they	left	the
他们	会	毫无疑问	有	毛毡	更多的	充足的	已偿还	比	他们	做过	什么时候	他们	左边	这

['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westɪŋhaʊs] ['kʌmpəni] .

offices	of	the	Westinghouse	Company	.
办公室	的	这	西屋	公司	.

毫无疑问，他们离开西屋公司时所感受到的回报会比现在更加丰厚。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['trɪstənz] [sɒŋ]

The	number	tried	and	rendered	on	this	particular	occasion	was	Tristan's	song
这	数字	尝试	和	渲染	在	这	特别的	场合	曾是	特里斯坦的	歌曲

[frɒm; frəm][dɜːr][ˌiːˌɑːr'ɛl] - - ,

from	Der	Erl	-	Kœnig	,
从	德尔	埃尔	-	-	,

这次试唱的曲目是《魔王》中的特里斯坦之歌。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪrɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] :

the	immortal	lyric	beginning	:
这	不朽	歌词	开始	:

不朽的歌词开头：

" [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['taʊə(r)] [keɪm] , " [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðæt] [pə'θetɪk] ['mjuːzɪk(ə)l]

"	Childe	Hassam	to	a	dark	tower	came	,	"	and	ending	with	that	pathetic	musical
"	查尔德	哈桑	到	一个	黑暗的	塔	来了	,	"	和	结束	和	那	可怜的	音乐

[fi'æskəʊ]

fiasco
惨败

“哈萨姆之子来到一座黑暗的高塔”，最后以那场可悲的音乐闹剧收尾。

" ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slʌghɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , —

"	Placing	the	slughorn	to	his	lips	,	—
"	放置	这	蛞蝓角	到	他的	嘴唇	,	—

“他把号角放在嘴唇边，——

[hiː; hi] [bluː] !

He	blew	!
他	吹	!

他吹了！

" [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] - [ʌn'hɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] [flæt] ['slʌghɔːn] ,

"	The	hitherto	-	unheard	and	unheard	-	of	sound	of	a	B	flat	slughorn	,
"	这	迄今为止	-	闻所未闻	和	闻所未闻	-	的	声音	的	一个	B	平坦的	蛞蝓角	,

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n] ['fɑːstnəs] ,

reaching	into	these	frozen	fastnesses	,
到达	进入	这些	冷冻	坚固性	,

“此前从未听过、也从未听过的声音，来自降B调的号角声，传进了这片冰封的深处，

[stɜːd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ]['ɔːdɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['strendʒər] ,

stirred	the	very	depths	of	the	Eskimo	auditor	,	while	the	white	strangers	,
搅拌	这	非常	深度	的	这	爱斯基摩人	审计员	,	尽管	这	白色的	陌生人	,

这深深触动了爱斯基摩听众的内心，而那些白人陌生人，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['tjuːmʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['ædəmz]

unconscious	of	the	emotional	tumult	they	had	aroused	,	assisted	by	Messrs	.	Adams
无意识	的	这	情绪	骚乱	他们	有	被唤醒	,	协助	经过	先生们	.	亚当斯

[ænd; ənd] [smiːd] ,

and	Smeed	,
和	斯米德	,

他们丝毫没有意识到自己激起了怎样的情绪波动，在亚当斯先生和斯米德先生的协助下，

[lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

laughed	uproariously	at	the	scene	.
笑了	哄堂大笑	在	这	场景	.

看到这一幕，他哄堂大笑。

['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'miːnə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ˌmefɪstə'fiːliən] .

Dr	.	Traprock's	demeanor	,	especially	,	is	positively	mephistophelian	.
博士	.	-	风度	,	尤其	,	是	积极地	墨菲斯托式的	.

特拉普罗克博士的举止尤其像魔鬼梅菲斯特一样邪恶。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][sə'tænɪk] [roʊl] [tuː; tə] - [faʊst] ?

Can	it	be	that	he	thinks	of	playing	the	satanic	rôle	to	Triplett's	Faust	?
能	它	是	那	他	思考	的	玩耍	这	撒旦教	角色	到	-	浮士德	?

难道他想在特里普利特的《浮士德》中扮演撒旦的角色?

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Dr	.	Traprock	assures	us	that	we	are	too	imaginative	.
博士	.	玄武岩	保证	我们	那	我们	是	也	富有想象力的	.

特拉普罗克博士向我们保证，我们太有想象力了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pə'fɔːməns] " ; [hiː; hi] [sez] : " [lɒŋ] [meɪ] [ɪts]['frəʊz(ə)n] ['ekəʊz]

"	It	was	a	glorious	performance	"	;	he	says	:	"	Long	may	its	frozen	echoes
"	它	曾是	一个	辉煌	表现	"	;	他	说道	:	"	长的	可能	它是	冷冻	回声

['hɒvə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] ,

hover	'	round	the	Pole	,
徘徊	-	圆形的	这	极	,

“这是一场精彩绝伦的表演”；他说：“愿它冰冷的回响长久地萦绕在极地周围。”

[tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ɪn] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] .

to	thaw	out	in	successive	Springs	as	the	years	roll	on	.
到	解冻	出去	在	连续	斯普林斯	作为	这	年	卷	在	.

随着岁月流逝，它们会在随后的春天里慢慢解冻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]

I	shall	not	be	there	to	hear	them
我	将	不是	是	那里	到	听到	他们

我不会在场听到他们的对话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [pə'sɪst] .

but	I	shall	be	happy	to	think	that	they	persist	.
但	我	将	是	快乐的	到	思考	那	他们	坚持	.

但我很高兴他们能够坚持下去。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]

"	A	Moment	Musical
"	一个	片刻	音乐

《音乐瞬间》

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" I found them .
" 我 成立 他们 .

我找到他们了。

[ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [briːf] - [keɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
I was putting your brief - case in order ,
我 曾是 推杆 你的 简短的 - 案件 在 命令 ,

我正在整理你的公文包。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
and then my curiosity got the better of me and I opened them .
和 然后 我的 好奇心 得到 这 更好的 的 我 和 我 打开 他们 .

然后我的好奇心战胜了我，我把它们打开了。

[bʌt; bət] [riːd] , [riːd] !
But read , read !
但 读 , 读 !

但是，一定要读！

" [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ai] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] , ['θʌndəstrʌk] .
" Obeying her injunction I unfolded the papers , and sat back , thunderstruck .
" 服从 她 禁令 我 展开 这 文件 , 和 卫星 后退 , 雷击 .

“遵照她的指示，我展开了文件，然后向后靠去，震惊不已。”

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['brevəti] [ɪt'self] .
The orders were brevity itself .
这 订单 是 简洁 本身 .

命令极其简短。

[ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .
They said simply .
他们 说 简单地 .

他们只是简单地说。

" [seɪl] [saʊθ] , [æt; ət] [wʌns] .
" Sail south , at once .
" 帆 南 , 在 一次 .

“立即向南航行。”

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" My face must have expressed my bewilderment for she continued .
" 我的 脸 必须 有 表达 我的 困惑 为了 她 持续 .

“我的脸上一定流露出困惑，因为她继续说道。”

" [juː; jʊ] [siː] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

[ðə; ðiː]['məʊmənt][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][aɪ] [njuː] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][plɒt] ,

the	moment	I	read	them	I	knew	these	orders	were	a	plot	,
这	片刻	我	读	他们	我	知道	这些	订单	是	一个	阴谋	,

我一读到这些命令就知道这是个阴谋。

[ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] , [ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][dɪs'kredɪt] . . . [ðə; ðiː][mæn] . . .

a	plot	to	make	you	turn	back	,	a	plot	to	discredit	.	.	.	the	man	.	.	.
一个	阴谋	到	制作	你	转动	后退	,	一个	阴谋	到	诋毁	.	.	.	这	男人	.	.	.

一个让你回头的阴谋，一个抹黑……那个人的阴谋……

[aɪ] [lʌv] .

I	love	.
我	爱	.

我喜欢。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]

"	Her	voice	sank	to	a	low	moan	and	her	shoulders	were	again
"	她	嗓音	沉没	到	一个	低的	呻吟	和	她	肩膀	是	再次

['rækt] [baɪ][sɒbz] .

racked	by	sobs	.
架子	经过	啜泣	.

她的声音低沉下来，变成一声呻吟，肩膀再次因抽泣而颤抖。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	saw	it	all	now	.
我	锯	它	全部	现在	.

现在我都看清了。

[kən'sjuːmd] [baɪ] ['dʒeləsi] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['peɪpəz] ,

Consumed	by	jealousy	,	knowing	the	contents	of	the	papers	,
消耗	经过	妒忌	,	会心	这	内容	的	这	文件	,

嫉妒之火熊熊燃烧，因为他知道文件的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'held] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .

she	had	withheld	them	until	her	woman's	nature	could	stand	no	more	.
她	有	隐瞒	他们	直到	她	女性的	自然	可以	站立	不	更多的	.

她一直隐瞒着它们，直到她女性的本性再也无法忍受。

[ɪn][ðə; ðiː][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kæbɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [wɪð] ['tendənəs] , [ʃiː; ʃi]

In	the	dim	light	of	the	cabin	,	her	face	transfigured	with	tenderness	,	she
在	这	暗淡	光	的	这	舱	,	她	脸	变形	和	压痛	,	她

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	actually	beautiful	.
曾是	实际上	美丽的	.

在昏暗的小屋灯光下，她的脸上泛起温柔的光芒，她其实很漂亮。

[aɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

I	raised	her	gently	from	the	floor	.
我	提高	她	轻轻地	从	这	地面	.

我轻轻地把她从地上抱了起来。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [aɪ] [sed] .

"	That	will	do	,	"	I	said	.
"	那	将要	做	,	"	我	说	.

“这样就可以了，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . . . ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	I	am	sorry	.	.	.	sorry	,	"	she	moaned	.
"	我	是	对不起	.	.	.	对不起	,	"	她	呻吟	.

“对不起……对不起，”她呻吟道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['saɪləntli] .

I	pointed	to	the	companion	-	way	and	she	went	out	silently	.
我	尖	到	这	伴侣	-	方式	和	她	去	出去	默默	.

我指了指舷梯，她默默地走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ai] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

In	the	quarter	hour	which	followed	I	wrestled	with	a	temptation	more	terrible	than
在	这	四分之一	小时	哪个	随后	我	摔跤	和	一个	诱惑	更多的	糟糕的	比

['eni] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

any	trial	of	the	flesh	,
任何	审判	的	这	肉	,

接下来的十五分钟里，我与一种比任何肉体考验都更可怕的诱惑作斗争。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] .

the	trial	of	my	honor	.
这	审判	的	我的	荣誉	.

对我名誉的考验。

[wʌns] , [maɪ][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmp] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] ,

Once	,	my	hand	,	holding	the	orders	,	stretched	toward	the	cabin	lamp	;	a	few	ashes	,
一次	,	我的	手	,	保持	这	订单	,	拉伸	朝向	这	舱	灯	;	一个	很少	灰烬	,

有一次，我拿着命令的手伸向舱灯；几缕灰烬，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] .

and	all	would	be	solved	.
和	全部	会	是	已解决	.

这样所有问题就都解决了。

[ðen] [ai] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [skɔːtʃt] [maɪ] [səʊl] .

Then	I	hastily	drew	back	as	if	the	flame	had	scorched	my	soul	.
然后	我	草草	画	后退	作为	如果	这	火焰	有	烧焦的	我的	灵魂	.

然后我猛地后退，仿佛火焰灼伤了我的灵魂。

[wen] [ai] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] , [spent] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ai][kʊd; kəd] [prə'kleɪm] [maɪ'self][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

When	I	finally	arose	,	spent	and	trembling	,	I	could	proclaim	myself	the	victor	.
什么时候	我	最后	出现	,	花费	和	发抖	,	我	可以	宣布	我	这	胜利者	.

当我终于起身时，虽然精疲力竭、浑身颤抖，但我可以宣布自己是胜利者。

" ['træprɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [ai] ['mʌtə] .

"	Traprock	must	be	true	,	"	I	muttered	.
"	玄武岩	必须	是	真的	,	"	我	低声说道	.

“陷阱摇滚一定是真的，”我喃喃自语道。

[ðen] ['straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [stept] [ɒn] [dek] .

Then	striding	to	the	hatchway	I	threw	it	open	and	stepped	on	deck	.
然后	大步走	到	这	舱口	我	扔	它	打开	和	步	在	甲板	.

然后我大步走到舱口，一把打开舱门，踏上了甲板。

" [ɔːl] [hændz] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] , " [ai] ['beləu] .

"	All	hands	aboard	to	receive	orders	,	"	I	bellowed	.
"	全部	双手	船上	到	收到	订单	,	"	我	咆哮	.

“全体登船，听候命令！”我大声喊道。

[ə'mɪd] [kən'fjuːzd] ['məːməz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] .

Amid	confused	murmurs	the	company	assembled	.
之中	使困惑	低语	这	公司	组装	.

在一片混乱的低语声中，公司成员们聚集在一起。

" [sɪk] ? " [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [feɪs] .
" Sick ? " asked Captain Triplett peering at my white face .
" 生病的 ? " 问 队长 特里普利特 窥视 在 我的 白色的 脸 .

“生病了吗？”特里普利特上尉盯着我惨白的脸问道。

" [nəʊ] ; [wel] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No ; well , " I answered .
" 不 ; 出色地 , " 我 回答 .

“不，好吧，”我回答道。

" [men] , [stəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʌnɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .
" Men , stow your dunnage at once .
" 男人 , 存放 你的 垫料 在 一次 .

“伙计们，立刻收拾好你们的垫料。”

[wi:; wi] [li:v] [ɪn][fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .
We leave in four hours for New York .
我们 离开 在 四 小时 为了 新的 约克 .

我们四小时后出发去纽约。

" - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɒt] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [dɪ'pɑ:t] .
" Makuik was surprised , but , I think , not displeased to see us depart .
" - 曾是 惊讶 , 但 , 我 思考 , 不是 不高兴 到 看 我们 离开 .

“马库伊克很惊讶，但我认为，看到我们离开，他并不生气。”

[ðəʊ] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [traɪb] .
Though imperturbable , he had felt the responsibility of so large a tribe .
尽管 沉着冷静 , 他 有 毛毡 这 责任 的 所以 大的 一个 部落 .

虽然他沉着冷静，但他深感肩负如此庞大部落的责任。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [leɪ] [tə'wɔ:d] ['aɪsləɪnd] , ['vaɪə] - [ænd; ənd] - .
His own way lay toward Iceland , via Ginnunagap and Nivlheim .
他的 自己的 方式 躺 朝向 冰岛 , 通过 - 和 - .

他自己的路线是经由金努纳加普和尼夫尔海姆前往冰岛。

[pə'hæps] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hʌntɪŋ] - ['si:z(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wʊd]
Perhaps he felt that as the spring hunting - season opened his movements would
[bi:; bi] ['hæmpə(r)d] .
be hampered .
是 受阻 .

或许他觉得随着春季狩猎季节的开始，他的行动会受到阻碍。

[hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)]
He must soon be on the march in order
他 必须 很快 是 在 这 行进 在 命令

他必须很快就出发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɒɪd] [aɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][lænd]
to reach his destination over the solid ice before he was cut off in the land
到 抵达 他的 目的地 超过 这 坚硬的 冰 前 他 曾是 切 离开 在 这 土地
[ɒv; əv] ['enəmi] [traɪbz] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['rævɪʃ] [ðeə(r)] ['lʌvliɪst] [pə'zeʃənz] .
of enemy tribes from whom he had ravished their loveliest possessions .
的 敌人 部落 从 谁 他 有 被蹂躏 他们的 最可爱的 财产 .

他必须穿越坚硬的冰面到达目的地，否则就会被困在敌对部落的领地，而他曾掠夺了他们最珍贵的财物。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [spi:d] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

At	any	rate	he	worked	with	a	will	to	speed	our	departure	.
在	任何	速度	他	工作	和	一个	将要	到	速度	我们的	离开	.

总之，他尽力加快了我们出发的速度。

[ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es]

Though	he	must	surely	have	counted	on	the	probability	of	none	of	us
尽管	他	必须	一定	有	计数	在	这	可能性	的	没有任何	的	我们

['evə(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['seɪfti] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['dʒenərəs] ,

ever	reaching	safety	he	remained	generous	,
曾经	到达	安全	他	剩余	慷慨的	,

虽然他肯定预料到我们中没有人能够安全脱险，但他仍然很慷慨。

[braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

bright	and	smiling	to	the	last	,
明亮的	和	微笑	到	这	最后的	,

直到生命的最后一刻，他都笑容满面，神采奕奕。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] [ə; eɪ]

insisting	on	dividing	what	remained	of	his	food	supply	and	heaping	a
坚持	在	分割	什么	剩余	的	他的	食物	供应	和	堆积	一个

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv]['u:mi:ˌæks] ,

monumental	pile	of	oomiaks	,
宏伟的	桩	的	oomiaks	,

他坚持要瓜分剩下的食物，并堆起了一座巨大的木薯饼山。

[spiə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] - [dek] .

spears	and	other	equipment	on	the	Kawa's	deck	.
长矛	和	其他	设备	在	这	-	甲板	.

卡瓦号甲板上的长矛和其他装备。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kɑ:st] [ɒf] ['aʊə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][aɪ]

When	we	had	turned	our	little	craft	about	and	cast	off	our	moorings	I
什么时候	我们	有	转向	我们的	小的	工艺	关于	和	投掷	离开	我们的	系泊	我

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] .

stepped	into	the	space	between	the	two	parties	.
步	进入	这	空间	之间	这	二	各方	.

当我们调转小船方向，解开缆绳后，我走进了两船人之间的空隙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	trying	moment	.
它	曾是	一个	尝试	片刻	.

那真是一段难熬的时刻。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

I	had	prepared	a	short	speech	for	the	occasion	but	found	I	could	not
我	有	准备	一个	短的	演讲	为了	这	场合	但	成立	我	可以	不是

[trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

trust	myself	to	deliver	it	.
相信	我	到	递送	它	.

我为这次活动准备了一份简短的演讲稿，但我发现自己无法自信地把它表达出来。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] - [aɪ]['saɪləntli] [geɪv] [ðə; ði] - ['brʌðəhʊd] [saɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Advancing	toward	Makuik	I	silently	gave	the	Kryptok	brotherhood	sign	,	which	he
前进	朝向	-	我	默默	给予	这	-	兄弟情	符号	,	哪个	他

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

我向马库伊克走去，默默地向克里普托克兄弟会发出信号，他也回应了我。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] - [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

I	had	not	seen	Ikik	since	the	previous	evening
我	有	不是	已见	-	自从	这	以前的	晚上

我从前一天晚上就没见过伊基克了。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪz][əʊld] -
[hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

but	I	now	perceived	her	in	the	background	and	noticed	that	wise	old	Makuik
但	我	现在	感知	她	在	这	背景	和	注意到	那	明智的	老的	-

had	made	fast	one	of	her	ankles	to	a	large	block	of	ice	.
有	制成	快速地	一	的	她	脚踝	到	一个	大的	堵塞	的	冰	.

但我现在在背景中看到了她，并注意到睿智的老玛库伊克将她的一只脚踝牢牢地绑在了一大块冰上。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][ai] [hʌŋ] [æn; ən][ɔɪl] [skɪn] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Approaching	her	quietly	I	hung	an	oil	skin	tobacco	pouch	about	her	neck	.
接近	她	悄悄	我	悬挂	一个	油	皮肤	烟草	小袋	关于	她	脖子	.

我悄悄地走近她，把一个油布烟草袋挂在她脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] - [pleɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['træprɒk] [ɑːmz] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	contained	a	book	-	plate	bearing	the	Traprock	arms	[	26	]	and	the
它	包含	一个	书	-	盘子	轴承	这	玄武岩	武器	[	-	]	和	这

里面有一张藏书票，上面印有特拉普罗克家族的纹章[26]和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[dɪ'vaɪs] " ['træprɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

device	"	Traprock	must	be	true	.
设备	"	玄武岩	必须	是	真的	.

设备“Traprock 必须是真的。

" [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] - [skrɪpt] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] ,

"	On	the	back	of	this	I	had	written	,	in	Klinka	script	,	"	I	could	not	love	thee	,
"	在	这	后退	的	这	我	有	书面	,	在	-	脚本	,	"	我	可以	不是	爱	你	,

“我在背面用克林卡体写道：‘我无法爱你，’”

[dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] , [lʌvd] [ai] [nɒt] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] .

dear	,	so	much	,	loved	I	not	honor	more	.
亲爱的	,	所以	很多	,	喜爱	我	不是	荣誉	更多的	.

亲爱的，我如此深爱着你，我无法用言语表达我的敬意。

" ['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz] , [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['blɪsf(ə)l] [wiːks] ,

"	Blinded	with	tears	,	I	turned	and	for	the	first	time	in	many	blissful	weeks	,
"	失明	和	眼泪	,	我	转向	和	为了	这	第一的	时间	在	许多	幸福的	周	,

[geɪv] [ðə; ði][əʊld] ,

gave	the	old	,
给予	这	老的	,

“泪眼朦胧中，我转过身，在幸福的几周以来第一次，将旧物递给了……”

[əʊld] , [kə'mɑːnd] , " [mʌʃ] !

old	,	command	,	"	Mush	!
老的	,	命令	,	"	蘑菇	!

老的，命令，“糊糊！

" [ɒn] ['februəri] [twelfθ] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['eɪti] - [faɪv] .

"	On	February	twelfth	,	we	had	reached	eighty	-	five	.
"	在	二月	第十二	,	我们	有	达到	八十	-	五	.

“2月12日，我们达到了85岁。”

['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

Progress	**in**	**the**	**cold**	**and**	**dark**	**was**	**infinitely**	**slower**	**than**	**it**	**had**	**been**
进步	在	这	寒冷的	和	黑暗的	曾是	无限地	慢点	比	它	有	到过

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['nɔːθwəd] ['dʒɜːni] .

during	**the**	**warm**	**northward**	**journey**	**.**
期间	这	温暖的	向北	旅行	.

在寒冷黑暗的环境中行进的速度比在温暖的北上旅途中慢得多。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['træv(ə)l]

The	**absence**	**of**	**mosquitoes**	**was**	**a**	**compensation**	**but**	**on**	**the**	**whole**	**travel**
这	缺席	的	蚊子	曾是	一个	赔偿	但	在	这	所有的	旅行

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] .

was	**much**	**more**	**arduous**	**.**
曾是	很多	更多的	艰巨	.

虽然没有蚊子算是一种补偿，但总体而言，旅行更加艰辛。

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [frɒm; frəm][dʒæn] . 1st [tuː; tə]['fɛb] . 10th [wɒz; wəz] 68° [bɪ'ləʊ] ,

The	**mean**	**temperature**	**from**	**Jan**	**.**	**1st**	**to**	**Feb**	**.**	**10th**	**was**	**68°**	**below**	**,**
这	意思是	温度	从	一月	.	1st	到	二月	.	10th	曾是	68°	以下	,

1月1日至2月10日的平均气温比预计低68度。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

the	**meanest**	**I**	**have**	**ever**	**encountered**	**.**
这	最卑鄙的	我	有	曾经	遭遇	.

我遇到过的最刻薄的人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

But	**I**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**.**
但	我	曾是	在	不	匆忙	.

但我并不着急。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['rekənɪŋ]

We	**were**	**very**	**comfortable**	**on**	**our**	**admirable**	**craft**	**and**	**a**	**careful**	**reckoning**
我们	是	非常	舒服的	在	我们的	令人钦佩的	工艺	和	一个	小心	清算

[ɒv; əv] [sə'plaɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

of	**supplies**	**gave**	**me**	**no**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
的	补给品	给予	我	不	原因	为了	警报	.

我们乘坐的这艘性能优良的船让我们感到非常舒适，仔细清点物资后，我也没有理由感到担忧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɪst] ,

According	**to**	**my**	**list**	**,**
根据	到	我的	列表	,

根据我的清单，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] .

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**out**	**for**	**another**	**year**	**if**	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**.**
我们	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	为了	其他	年	如果	最差	来了	到	最差	.

如果情况变得最糟糕，我们应该还能再坚持一年。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	**came**	**to**	**worse**	**than**	**that**	**.**
它	来了	到	更糟	比	那	.

情况比这更糟。

[maɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [ɒn] ['februəri] 17th .

My	**rude**	**awakening**	**came**	**on**	**February**	**17th**	**.**
我的	粗鲁的	唤醒	来了	在	二月	17th	.

2月17日，我如梦初醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的北方之旅：极地卡瓦河(My Northern Exposure The Kawa at the Pole)

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deɪ] [wɪð] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈblɪzəd] [geɪlz] .

It	had	been	a	wretched	day	with	alternating	snow	and	blizzard	gales	.
它	有	到过	一个	可怜	天	和	交替	雪	和	暴风雪	狂风	.

今天天气糟糕透了，时而下雪，时而刮暴风雪。

[ðə; ði] [θəˈmɔmitəz] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [ˈlɪmɪt] (- [bɪˈləʊ]) [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

The	thermometers	had	gone	their	limit	(	100	below	)	and	would	have	gone
这	温度计	有	已消失	他们的	限制	(	-	以下	)	和	会	有	已消失

[ˈfɜːðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)] .

further	if	they	had	been	longer	.
更远	如果	他们	有	到过	更长	.

温度计已经达到了极限值（零下100度），如果再长一些，温度还会更高。

[kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Cooped	up	in	the
被困住	向上	在	这

被困在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ˈkæbɪn] , [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] ,

cabin	,	worn	with	toil	,
舱	,	磨损	和	辛劳	,

小屋，因劳作而破旧，

[ˈfræzld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [ˈpleər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [wiːk]

frazzled	with	the	bickering	of	the	card	players	to	whom	I	had	given	one	week
疲惫不堪	和	这	争吵	的	这	卡片	玩家	到	谁	我	有	给定	一	星期

[ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˈruːdəlz] ,

of	grace	for	final	rounds	of	roodles	,
的	优雅	为了	最终的	回合	的	面条	,

我被那些牌友的争吵搞得心烦意乱，而我之前已经给了他们一周的时间来完成最后一轮的扑克牌游戏。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpi] .

my	nerves	were	taut	and	jumpy	.
我的	神经	是	紧绷	和	跳跃的	.

我神经紧绷，焦躁不安。

[aɪ] [ˈɔːdəd] [swæŋk] [tuː; tə] [step] [ɑːft] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [piː] .

I	ordered	Swank	to	step	aft	and	fetch	me	a	plug	of	A	-	P	.
我	订购	斯旺克	到	步	后部	和	拿来	我	一个	插头	的	一个	-	P	.

我命令斯旺克走到船尾去给我拿一个AP插头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æn; ən] [ʌnˈkɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	was	gone	an	unconscionable	time	and	when	he	returned	his	face
他	曾是	已消失	一个	丧尽天良	时间	和	什么时候	他	返回	他的	脸

[wɒz; wəz] [blɑːntʃt] [wɪð] [ˈterə(r)] .

was	blanched	with	terror	.
曾是	焯水	和	恐怖	.

他离开的时间长得令人难以置信，回来时脸上满是恐惧，脸色苍白。

" [ðə; ði] [bɪnz] ['empti] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	The	bin's	empty	,	Sir	,	"	he	reported	.
"	这	垃圾箱	空的	,	先生	,	"	他	据报道	.

“先生，垃圾桶是空的。”他报告说。

['empti] !

Empty	!
空的	!

空的!

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	stared	at	him	in	amazement	.
我	凝视	在	他	在	惊愕	.

我惊奇地盯着他。

[fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['θʌrə]

Far	into	the	night	I	went	over	my	bills	of	lading	promising	myself	a	thorough
远的	进入	这	夜晚	我	去	超过	我的	账单	的	装载	有前途	我	一个	彻底

[stɒk] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

stock	-	taking	in	the	morning	.
库存	-	采取	在	这	早晨	.

深夜里，我一直在核对提货单，并下定决心第二天早上要彻底清点库存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['elɪmənt] [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

But	the	disaffected	element	on	board	were	ahead	of	me	.
但	这	心怀不满的	元素	在	木板	是	前方	的	我	.

但船上那些心怀不满的人比我走得更远。

[wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

When	I	came	on	deck	the	following	day	,	they	were	grouped	in	the	waist	of	the	ship	.
什么时候	我	来了	在	甲板	这	下列的	天	,	他们	是	分组	在	这	腰部	的	这	船	.

第二天我来到甲板上时，他们聚集在船的腰部。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['gri:tɪŋ] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [blæk] [lʊks] .

The	only	greeting	I	got	was	black	looks	.
这	仅有的	问候	我	得到	曾是	黑色的	看起来	.

我得到的唯一回应就是冷冷的目光。

['bʌlki] ['hævəsæk] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [gɪə(r)] [leɪ] [paɪld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Bulky	haversacks	and	walking	gear	lay	piled	behind	them	.
笨重	背包	和	步行	齿轮	躺	堆积	在后面	他们	.

他们身后堆放着笨重的背包和登山装备。

[plɑ:k] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Plock	stepped	forward	and	began	speaking	nervously	and	rapidly	.
普洛克	步	向前	和	开始	请讲	紧张地	和	快速	.

普洛茨克走上前，开始紧张而快速地说话。

" ['træprɒk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [kwɪt] .

"	Traprock	,	"	he	said	,	"	this	is	where	we	quit	.
"	玄武岩	,	"	他	说	,	"	这	是	在哪里	我们	辞职	.

“陷阱摇滚，”他说，“我们在这里止步。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dæmd] [si:l] - [skɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʊlɪŋ]

We've	had	enough	of	your	damned	seal	-	skin	ship	and	your	pulling
我们已经	有	足够的	的	你的	该死的	海豹	-	皮肤	船	和	你的	拉

[ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] .

and	hauling	.
和	运输	.

我们受够了你那该死的海豹皮船，也受够了你的拖拽。

[ɪts] [dɒgz] - [wɜːk] , [nɒt] [menz] .
It's dogs ' work , not men's .
它是 狗 - 工作 , 不是 男士 .

这是狗的工作，不是人的工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [kʌm] .
If you want to come with us , come .
如果 你 想 到 来 和 我们 , 来 .

如果你想和我们一起走，那就来吧。

[ɪf] [nɒt] , [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [hel] .
If not , stay here and freeze to hell .
如果 不是 , 停留 这里 和 冻结 到 地狱 .

否则，就待在这里冻死吧。

[wɪv] ['teɪkən]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] .
We've taken our share of the chow , and we're off .
我们已经 已采取 我们的 分享 的 这 饭 , 和 是 离开 .

我们吃饱了饭，出发了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] .
We can make better time without you than with you .
我们 能 制作 更好的 时间 没有 你 比 和 你 .

没有你，我们反而能过得更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] .
I was unarmed and practically alone .
我 曾是 徒手 和 几乎 独自的 .

我当时手无寸铁，而且几乎孤身一人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [mæn][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] , [ɒn] [dek] ,
The only other man I could count on , on deck ,
这 仅有的 其他 男人 我 可以 数数 在 , 在 甲板 ,

甲板上唯一我能指望的另一个人，

[wɒz; wəz] ['wɪni] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf][blaɪnd] .
was Whinney and he was still half blind .
曾是 短尾矮马 和 他 曾是 仍然 一半 瞎的 .

那是惠尼，他当时还半盲。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
But I did not hesitate a second .
但 我 做过 不是 犹豫 一个 第二 .

但我一刻也没有犹豫。

['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [aɪ][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪsɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [steɪ] [seɪl]
Reaching upward I grasped a heavy icicle which hung from the main stay sail
到达 向上 我 抓住 一个 重的 冰柱 哪个 悬挂 从 这 主要的 停留 帆
[blɒk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
block and raised it high above my head .
堵塞 和 提高 它 高的 多于 我的 头 .

我伸手抓住一根从主帆滑轮上垂下的沉重冰柱，把它高高举过头顶。

" ['mjuːtəni] !
" Mutiny !
" 兵变 !

“兵变！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[plɑːk] [dɒdʒd] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [θrʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [deɪn] ,
Plock dodged and treacherously thrust in front of him Dane ,
普洛克 躲避 和 阴险地 推力 在 正面 的 他 丹恩 ,

普洛克闪身躲过，阴险地将丹恩刺到他面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .
who received the full force of the blow .
WHO 已收到 这 满的 力量 的 这 吹 .

他承受了全部的打击力度。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [fel] ['sensləs]
At the same instant the crack of a revolver rang out and I fell senseless
在 这 相同的 立即的 这 裂缝 的 一个 左轮手枪 响铃 出去 和 我 跌倒 无意义的
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

就在同一时刻，一声枪响划破夜空，我昏倒在甲板上。

[wen] [ai] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [maɪ] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['stægə(r)] [tuː; tə]
When I regained consciousness four hours later , my first act was to stagger to
什么时候 我 恢复 意识 四 小时 之后 , 我的 第一的 行为 曾是 到 错开 到
[maɪ] [fiːt] .
my feet .
我的 脚 .

四个小时后我恢复了意识，做的第一件事就是踉跄着站起来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bəʊn] - [bruːz] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd]
The bullet had inflicted only a bone - bruise , just grazing my head , and
这 子弹 有 造成的 仅有的 一个 骨 - 挫伤 , 只是 放牧 我的 头 , 和
[θæŋks] [tuː; tə] - [prɒmpt] [skɪl] ,
thanks to Sausalito's prompt skill ,
谢谢 到 - 迅速的 技能 ,

子弹只造成了轻微的骨挫伤，只是擦伤了我的头部，多亏了索萨利托的迅速反应，

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
I was still alive .
我 曾是 仍然 活 .

我当时还活着。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [wei] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [nɔːt] [bʌt; bət]
She , poor creature , in her humble way , had shown naught but
她 , 贫穷的 生物 , 在 她 谦逊的 方式 , 有 所示 零 但
[səb'sɜːviəns] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['saʊθwəd] .
subservience since we had started southward .
臣服 自从 我们 有 开始 向南 .

可怜的她，从我们向南走来，就一直卑躬屈膝，一如既往地顺从。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
Did you get them ?
做过 你 得到 他们 ?

你收到了吗?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['trɪplɪt] , [ʃeɪm] - .
" No , sir , " replied Triplett , shame - facedly .
" 不 , 先生 , " 回复 特里普利特 , 耻辱 - 面面 .

“不，先生，”特里普利特羞愧地回答道。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .
" They got away .
" 他们 得到 离开 .

他们逃脱了。

[tʊk] [məʊst] - [ɜː(r)][ðə; ði] [grʌb] , [tuː] .
Took most ' er the grub , too .
拿 最多 - 呃 这 幼虫 , 也 .

也把大部分食物都抢走了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] .
You see we wuz unprepared .
你 看 我们 伍兹 毫无准备 .

你看，我们毫无准备。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['naɪti] . "
I was in my nighty . "
我 曾是 在 我的 睡衣 . "

我当时穿着睡衣。

" [səʊ][wɒz; wəz][ai] , " ['ekəud] [swæŋk] .
" So was I , " echoed Swank .
" 所以 曾是 我 , " 回声 斯旺克 .

“我也是，”斯旺克附和道。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [ai] [bleiz] .
" I blazed .
" 我 燃烧的 .

我燃起了激情。

" ['idiəts] !
" Idiots !
" 白痴 !

“白痴！”

['kauəd] !
Cowards !
懦夫 !

懦夫！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	took	their	combined	efforts	to	hold	me	in	the	cabin	.
它	采取	他们的	合并	努力	到	抓住	我	在	这	舱	.

他们齐心协力才把我留在船舱里。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

I	was	still	too	weak	to	put	up	much	of	a	fight	.
我	曾是	仍然	也	虚弱的	到	放	向上	很多	的	一个	斗争	.

我当时仍然太虚弱，无力反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

But	the	following	morning	we	started	.
但	这	下列的	早晨	我们	开始	.

但第二天早上我们就出发了。

['liːvɪŋ] ['wɪni] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]['faɪə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnəl] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd]

Leaving	Whinney	alone	,	with	instructions	to	fire	an	answering	signal	if	he	heard
离开	短尾矮马	独自的	,	和	指示	到	火	一个	回答	信号	如果	他	听到

['aʊə(r)] [ʃɒts] ,

our	shots	,
我们的	镜头	,

留下惠尼一人，并指示他如果听到枪声就发出回应信号。

[ai][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

I	divided	our	party	into	two	groups	.
我	分割	我们的	派对	进入	二	团体	.

我把我们一行人分成了两组。

[deɪn] , [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] , [stɪl] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] .

Dane	,	I	might	mention	,	still	lay	senseless	in	the	lazarette	.
丹恩	,	我	可能	提到	,	仍然	躺	无意义的	在	这	隔离区	.

顺便提一下，丹恩仍然昏迷不醒地躺在隔离牢房里。

[frɪ'sɛl] [went] [wɪð] ['trɪplɪt] , [swæŋk] [ænd; ənd][ˌsɔːsə'liːtoʊ] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Frissell	went	with	Triplett	,	Swank	and	Sausalito	,	who	refused	to	be	left	behind	,
弗里塞尔	去	和	特里普利特	,	斯旺克	和	索萨利托	,	WHO	拒绝	到	是	左边	在后面	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] .

accompanied	me	.
伴随	我	.

弗里塞尔和特里普利特一起去了，斯旺克和索萨利托不愿被落下，陪我一起去了。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['kaːwə] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['reɪdiəs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðɪs]

My	instructions	were	to	circle	the	Kawa	with	a	half	mile	radius	increasing	this
我的	指示	是	到	圆圈	这	川	和	一个	一半	英里	半径	增加	这

['dɪstəns] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [met] .

distance	each	time	the	two	parties	met	.
距离	每个	时间	这	二	各方	遇见	.

我的任务是以半英里为半径绕着卡瓦河转一圈，每次两方相遇时都增加这个距离。

[faɪv] [taɪmz] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Five	times	this	toilsome	operation	was	repeated	.
五	时代	这	辛苦	手术	曾是	重复	.

这种繁琐的操作重复了五次。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ai] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz] .

Hundreds	of	times	I	paused	to	scan	the	horizon	with	my	glasses	.
数百	的	时代	我	暂停	到	扫描	这	地平线	和	我的	眼镜	.

我停下来，用眼镜扫视地平线数百次。

[ðə; ði] ['mɜːki] ['deɪlaɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skænt] [tuː]

The	murky	daylight	,	of	which	we	were	beginning	to	have	a	scant	two
这	浑浊的	日光	,	的	哪个	我们	是	开始	到	有	一个	稀少	二

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

昏暗的日光，我们每天仅有的日光时间也只有短短的两个小时了，

[wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

was	fading	and	I	was	in	despair	.
曾是	褪色	和	我	曾是	在	绝望	.

渐渐地，我感到绝望。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪl] [bɪ'keɪm]

A	short	distance	from	the	ship	what	there	had	been	of	a	trail	became
一个	短的	距离	从	这	船	什么	那里	有	到过	的	一个	踪迹	成为

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

离船不远的地方，原本的踪迹就变得模糊不清了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] .

The	fugitives	appeared	to	have	separated	.
这	逃犯	出现	到	有	分开	.

逃犯们似乎已经分散开来。

[pə'hæps] [dɪ'senʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [aʊt] .

Perhaps	dissension	as	to	direction	had	already	broken	out	.
也许	纠纷	作为	到	方向	有	已经	破碎的	出去	.

或许，在发展方向上已经出现了分歧。

[wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ɪn][dɪ'speə(r)] .

We	stumbled	on	in	despair	.
我们	踉跄	在	在	绝望	.

我们绝望地跌跌撞撞地前行。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ˌsɔːsə'liːtoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['stændɪŋ] .

Suddenly	a	cry	from	Sausalito	brought	me	up	,	standing	.
突然	一个	哭	从	索萨利托	带来	我	向上	,	常设	.

突然，索萨利托方向传来一声喊叫，把我惊醒过来，站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ]

Her	sharp	eyes	had	detected	nearly	a	mile	away	,	a	black	figure	moving
她	锋利的	眼睛	有	检测到	几乎	一个	英里	离开	,	一个	黑色的	数字	移动

[ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ,

across	the	ice	,
穿过	这	冰	,

她敏锐的目光在近一英里外就发现一个黑色身影正在冰面上移动。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv] [plɑːk] .

the	bulky	form	of	Plock	.
这	笨重	形式	的	普洛克	.

普洛克的庞大体型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [liːd] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

He	was	running	toward	a	narrow	lead	of	open	water	of	which	we	had
他	曾是	跑步	朝向	一个	狭窄的	带领	的	打开	水	的	哪个	我们	有

他正朝着我们所在的狭窄开阔水域跑去。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[ɪn'kaʊntəd] ['sevrəl] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

encountered	several	on	the	previous	day	.
遭遇	一些	在	这	以前的	天	.

前一天也遇到过好几个。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [trʌst]

I	saw	at	once	that	his	plan	was	to	leap	the	intervening	water	and	trust
我	锯	在	一次	那	他的	计划	曾是	到	飞跃	这	介入	水	和	相信

[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [briːtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [pə'sjuːt] .

to	the	widening	breach	to	cut	off	pursuit	.
到	这	扩大	违反	到	切	离开	追逐	.

我立刻明白了他的计划是跳过中间的水域，依靠不断扩大的缺口来切断追击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	an	instant	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	立即的	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ə'dʒʌstɪŋ] [bəuθ][haɪnd][ænd; ənd][fɔː(r)] [saɪts] , [ai] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

Adjusting	both	hind	and	fore	sights	,	I	took	careful	aim	and	fired	.
调整	两个都	后	和	前	景点	,	我	采取	小心	目的	和	被解雇	.

我调整好前后准星，仔细瞄准后开火。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	pitched	forward	in	the	act	of	jumping	and	lay	on	the	very	edge	of	the
他	投球	向前	在	这	行为	的	跳	和	躺	在	这	非常	边缘	的	这

[fləʊ] .

floe	.
浮冰	.

他跳跃时身体前倾，摔倒在浮冰的边缘。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] , [ðæt] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,

So	great	was	the	impetus	of	his	huge	carcass	,	that	,	to	my	horror	,
所以	伟大的	曾是	这	动力	的	他的	巨大的	尸体	,	那	,	到	我的	恐怖	,

他那庞大的身躯所带来的冲击力如此之大，以至于令我惊恐万分的是，

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [slaɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] .

I	saw	his	heavy	pack	slide	over	his	head	and	disappear	into	the	inky	waters	.
我	锯	他的	重的	盒	滑动	超过	他的	头	和	消失	进入	这	墨色	水	.

我看到他沉重的背包从头上滑落，消失在漆黑的水中。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['ɪnstəntli] .

It	sank	instantly	.
它	沉没	即刻	.

它瞬间沉没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊn] [ded] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔːl'redi] ['rɪdʒɪd] [wɪð]

He	was	stone	dead	when	we	came	up	to	him	,	his	body	already	rigid	with
他	曾是	石头	死的	什么时候	我们	来了	向上	到	他	,	他的	身体	已经	死板的	和

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我们走近他时，他已经毫无生气了，身体僵硬冰冷。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] , " [ai] [sed] .

"	We	shall	have	to	take	him	back	,	"	I	said	.
"	我们	将	有	到	拿	他	后退	,	"	我	说	.

“我们必须把他带回去，”我说。

[ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [niːd] [hɪm] .

In	my	mind	was	a	fear	,	born	of	past	experience	,	that	we	might	need	him	.
在	我的	头脑	曾是	一个	害怕	,	出生	的	过去的	经验	,	那	我们	可能	需要	他	.

我心中怀着一种恐惧，这种恐惧源于过去的经历，害怕我们会需要他。

['drægɪŋ] ['aʊə(r)] ['ləʊðsəm] ['bɜːd(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Dragging	**our**	**loathsome**	**burden**	**we**	**made**	**a**	**slow**	**trip**	**toward**	**the**	**supposed**
拖拽	我们的	令人厌恶的	负担	我们	制成	一个	慢的	旅行	朝向	这	据称

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] .

location	**of**	**the**	**Kawa**	**.**
地点	的	这	川	.

我们拖着令人厌恶的重担，缓慢地向着卡瓦河的传说所在地走去。

[blæk] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Black	**night**	**had**	**fallen**	**and**	**we**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
黑色的	夜晚	有	倒下	和	我们	可以	看	没有什么	.

夜幕降临，一片漆黑，我们什么也看不见。

[ə; eɪ] [faɪn] [snəʊ] [set] [ɪn] .

A	**fine**	**snow**	**set**	**in**	**.**
一个	美好的	雪	放	在	.

一场细雪飘落了。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] ['faɪəd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)]

I	**at**	**once**	**fired**	**the**	**danger**	**signal**	**and**	**was**	**immensely**	**relieved**	**to**	**hear**
我	在	一次	被解雇	这	危险	信号	和	曾是	非常	松了口气	到	听到

['ɑːnsərɪŋ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

answering	**shots**	**from**	**a**	**direction**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**that**	**in**	**which**	**we**	**had**
回答	镜头	从	一个	方向	在	正确的	角度	到	那	在	哪个	我们	有

[biːn] ['trævəlɪŋ] .

been	**travelling**	**.**
到过	旅行	.

我立即发出危险信号，听到与我们行进方向垂直的方向传来还击的枪声，我感到无比欣慰。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [skwiːk] [ɒv; əv]['pəʊlə(r)]['træv(ə)l] .

Such	**are**	**the**	**narrow**	**squeaks**	**of**	**polar**	**travel**	**.**
这样的	是	这	狭窄的	吱吱声	的	极性	旅行	.

这就是极地旅行中那些狭窄而狭窄的缝隙。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['trɪplɪt] [ænd; ənd] [frɪ'sɛl] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑːf]

We	**found**	**that**	**Triplett**	**and**	**Frissell**	**had**	**gotten**	**in**	**before**	**us**	**bringing**	**the**	**half**
我们	成立	那	特里普利特	和	弗里塞尔	有	获得	在	前	我们	带来	这	一半

['frəʊz(ə)n] ['wɪgmɔːr] ,

frozen	**Wigmore**	**,**
冷冻	威格莫尔	,

我们发现特里普利特和弗里塞尔比我们先到，他们带着半冻的威格莫尔走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [baɪ][pjʊə(r)] [lʌk] .

whom	**they**	**had**	**stumbled**	**across**	**by**	**pure**	**luck**	**.**
谁	他们	有	踉跄	穿过	经过	纯的	运气	.

他们纯属偶然地遇到了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] ['uːmiæk] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv]

He	**was**	**without**	**supplies**	**or**	**oomiak**	**and**	**must**	**have**	**perished**	**in**	**another**	**five**
他	曾是	没有	补给品	或者	oomiak	和	必须	有	遇难	在	其他	五

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

他没有补给，也没有氧气瓶，再过五分钟他肯定就没命了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spiʃən] .

When	he	had	recovered	sufficiently	to	speak	he	confirmed	my	suspicions	.
什么时候	他	有	恢复	足够	到	说话	他	确认的	我的	怀疑	.

当他恢复到可以说话的程度时，他证实了我的怀疑。

[tuː] ['aʊəz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaːwə][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

Two	hours	out	from	the	Kawa	a	bitter	quarrel	had	broken	out	and	the
二	小时	出去	从	这	川	一个	苦的	争吵	有	破碎的	出去	和	这

[diˈzəːtə(r)] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] [plɑːk] [hæd; həd] [di'spɔil] [hɪm]

deserters	had	separated	but	not	before	Sloff	and	Plock	had	despoiled	him
逃兵	有	分开	但	不是	前	-	和	普洛克	有	掠夺	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['gɑːmənts] .

of	his	food	and	protecting	garments	.
的	他的	食物	和	保护	服装	.

距离卡瓦河还有两个小时的时候，爆发了一场激烈的争吵，逃兵们散去了，但在此之前，斯洛夫和普洛茨克已经抢走了他的食物和保暖衣物。

" [əˈnʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , " [ai] [θɔːt] ['bɪtəli] .

"	Another	mouth	to	feed	,	"	I	thought	bitterly	.
"	其他	嘴	到	喂养	,	"	我	想法	苦涩地	.

“又多了一张要养活的嘴，”我苦涩地想。

- [ænd; ənd] ['mɪskɪn] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

Sloff	and	Miskin	were	never	heard	of	again	.
-	和	米斯金	是	绝不	听到	的	再次	.

从此以后，斯洛夫和米斯金就杳无音信了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [laɪ] , [ɪn'tækt] .

Somewhere	in	the	heart	of	the	floe	their	bodies	lie	,	intact	.
某处	在	这	心	的	这	浮冰	他们的	身体	说谎	,	完好无损的	.

他们的遗体完好无损地躺在浮冰中心的某个地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hel] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .

But	there	can	be	no	hell	hot	enough	for	their	souls	.
但	那里	能	是	不	地狱	热的	足够的	为了	他们的	灵魂	.

但再酷热的地狱也无法惩罚他们的灵魂。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['ʃredɪd]

Of	our	supplies	were	left	two	cases	of	herring	and	a	bale	of	shredded
的	我们的	补给品	是	左边	二	案例	的	鲱鱼	和	一个	包	的	碎

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

我们的物资中还剩下两箱鲱鱼和一捆碎麦片。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] .

for	seven	men	and	one	woman	.
为了	七	男人	和	一	女士	.

七男一女。

[naʊ] [ɪf] ['evə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]

Now	if	ever	had	come	the	time	for	me	to	prove	to	my	comrades	the
现在	如果	曾经	有	来	这	时间	为了	我	到	证明	到	我的	同志们	这

['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

value	of	what	the	North	had	previously	taught	me	,
价值	的	什么	这	北	有	之前	教授	我	,

现在，如果真到了我向战友们证明北方先前教给我的东西的价值的时候了，

['neɪmli] , [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] .

namely	,	how	to	live	off	the	ice	.
即	,	如何	到	居住	离开	这	冰	.

也就是说，如何靠冰上生存。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ] ['trævələz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

As	has	been	proven	by	travellers	before	me	,	this	can	be	done	.
作为	有	到过	已证实	经过	旅行者	前	我	,	这	能	是	完毕	.

正如之前的旅行者所证明的那样，这是可以做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɒn]['aʊə(r)] [kruːz]

But	the	reader	is	asked	to	remember	that	we	had	embarked	on	our	cruise
但	这	读者	是	问	到	记住	那	我们	有	启航	在	我们的	巡航

[wɪð] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['nesəsəri] .

with	no	suspicion	that	it	would	ever	be	necessary	.
和	不	怀疑	那	它	会	曾经	是	必要的	.

但请读者记住，我们当初踏上游轮之旅时，丝毫没有想到会有这样的必要。

['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]

Our	equipment	was	designed	for	a	mode	of	life	from
我们的	设备	曾是	设计	为了	一个	模式	的	生活	从

我们的设备是为一种生活方式而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hæd; həd] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

which	only	the	treachery	of	a	human	element	had	forced	us	to	depart	.
哪个	仅有的	这	背信弃义	的	一个	人类	元素	有	强制	我们	到	离开	.

正是由于人为的背叛，我们才被迫离开。

['dɜːti] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?

DIRTY	WORK	AT	THE	IGLOO	?
肮脏的	工作	在	这	冰屋	?

冰屋里的脏活?

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

No	,	there	is	really	nothing	wrong	with	this	picture	.
不	,	那里	是	真的	没有什么	错误的	和	这	图片	.

不，这张照片真的没什么问题。

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [waɪl] [ʌn'juːʒuəl][ɪz][nɒt]

Dr	.	Traprock	explains	that	a	scene	of	this	sort	,	while	unusual	is	not
博士	.	玄武岩	解释	那	一个	场景	的	这	种类	,	尽管	异常	是	不是

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

特拉普罗克博士解释说，这种场景虽然不常见，但并不罕见。

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks][ə; eɪ][mænz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

North	of	Eighty	-	six	a	man's	rights	are	what	he	takes	,	a	woman's	what	she
北	的	八十	-	六	一个	男人的	权利	是	什么	他	需要	,	一个	女性的	什么	她

[kæn; kən][get] .

can	get	.
能	得到	.

在北纬86度以北，男人的权利取决于他能得到什么，女人的权利取决于她能得到什么。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	facts	of	this	particular	case	are	as	follows	:
这	事实	的	这	特别的	案件	是	作为	跟随	:

本案的具体事实如下：

- [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pemɪkən] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .

Lapatok	had	captured	a	young	pemmican	in	a	snare	of	her	own	devising	.
-	有	捕获	一个	年轻的	肉干	在	一个	圈套	的	她	自己的	设计	.

拉帕托克用自己设计的陷阱抓住了一只年轻的肉干。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Unaware	**that**	**she**	**was**	**being**	**observed**	**by**	**the**	**all**	**-**	**seeing**	**eye**	**of**	**her**	**husband**	**,**
不知情	那	她	曾是	存在	观察到	经过	这	全部	-	看到	眼睛	的	她	丈夫	,

- ,

Makuik ,

- ,

她丝毫不知道自己正被丈夫马库伊克那双无所不知的眼睛注视着。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['feðər] [ænd; ənd] [skeɪlz] ([wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] ['ʌndəsaɪd] [ɪz]

she	**began**	**stripping**	**off**	**the**	**bird's**	**feathers**	**and**	**scales**	**(**	**with**	**which**	**its**	**underside**	**is**
她	开始	脱衣舞	离开	这	鸟类	羽毛	和	秤	(	和	哪个	它是	底面	是

['kʌvəd]) [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

covered	**)**	**with**	**her**	**teeth**	**,**
涵盖	)	和	她	牙齿	,

她开始用牙齿剥掉鸟的羽毛和鳞片（鸟的腹部覆盖着这些鳞片）。

[ə'pærəntli] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparently	**preparatory**	**to**	**eating**	**it**	**.**
显然	预备	到	吃	它	.

显然是准备食用。

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] - [lɔː] .

This	**is**	**absolutely**	**contrary**	**to**	**Kryptok**	**law**	**.**
这	是	绝对地	相反	到	-	法律	.

这完全违反了克里普托克法律。

[ɔːl] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [brɔːt]

All	**food**	**is**	**the**	**common**	**property**	**of**	**the**	**family**	**and**	**must**	**be**	**instantly**	**brought**
全部	食物	是	这	常见的	财产	的	这	家庭	和	必须	是	即刻	带来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fuːd] [bɪn] .

before	**the**	**Aklok**	**or**	**Strong**	**Man**	**to**	**be**	**cached**	**by**	**him**	**in**	**the**	**community**	**food**	**bin**	**.**
前	这	-	或者	强的	男人	到	是	缓存	经过	他	在	这	社区	食物	垃圾桶	.

所有食物都是家庭的共同财产，必须立即送到阿克洛克或强人面前，由他存放在社区食物箱中。

['feɪljə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [miːnz] [deθ] .

Failure	**to**	**do**	**this**	**means**	**death**	**.**
失败	到	做	这	方法	死亡	.

不这样做就意味着死亡。

- [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .

Makuik	**was**	**quick**	**to**	**act**	**.**
-	曾是	快的	到	行为	.

马库伊克迅速采取了行动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd]

The	**expression**	**on**	**his**	**face**	**leaves**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**would**	**speedily**	**have**	**exacted**
这	表达	在	他的	脸	树叶	不	怀疑	那	他	会	迅速地	有	索取

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] (['pɑːʃ(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] -) [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn]

the	**extreme**	**penalty**	**(**	**partial**	**as**	**he**	**was**	**to**	**Lapatok**	**)**	**had**	**she**	**not**	**been**
这	极端	惩罚	(	部分的	作为	他	曾是	到	-	)	有	她	不是	到过

['eɪb(ə)l] ,

able	**,**
有能力的	,

他脸上的表情毫无疑问地表明，如果她没有能力这样做，他早就对她施以极刑了（尽管他偏袒拉帕托克）。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] - [tuː; tə] - [lɑːst] [breθ] , [tuː; tə][gɑːsp][aʊt][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [wɜːdz] "

with	**her**	**next**	**-**	**to**	**-**	**last**	**breath**	**,**	**to**	**gasp**	**out**	**the**	**time**	**-**	**honored**	**words**	**"**
和	她	下一个	-	到	-	最后的	气息	,	到	喘气	出去	这	时间	-	荣幸	字	"

[nə; nɑː] - [ˌpiːˌoʊ'keɪ] ! " — " ['aʊə(r)][tʃaɪld] .

Na	**-**	**pok**	**!**	**"**	**—**	**"**	**our**	**child**	**.**
娜	-	宝可梦	!	"	—	"	我们的	孩子	.

用她倒数第二口气，喘息着说出了那句古老的词语“Na-pok！”——“我们的孩子”。

" [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	In	the	few	moments	allowed	her	she	explained	that	her	intention	had
"	在	这	很少	时刻	允许	她	她	解释	那	她	意图	有

[biːn] ['mɪəli] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði][bɜːd] ,

been	merely	to	masticate	the	bird	,
到过	仅仅	到	咀嚼	这	鸟	,

在被允许的短暂时间里，她解释说，她的本意仅仅是想把这只鸟嚼碎。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃeə(r)] [tuː; tə]['kəʊpek; 'kɒpek] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ,

giving	the	first	share	to	Kopek	,	her	infant	,
给予	这	第一的	分享	到	戈比	,	她	婴儿	,

她把第一份股份给了她的孩子科佩克。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['despərətli] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːðɪŋ] - ['sɪknəs] ,

who	was	at	that	very	moment	desperately	stricken	with	the	teething	-	sickness	,
WHO	曾是	在	那	非常	片刻	绝望地	受打击的	和	这	出牙	-	疾病	,

当时他正饱受出牙不适的折磨。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

and	bringing	the	remainder	to	her	lord	and	master	.
和	带来	这	余	到	她	主	和	掌握	.

并将剩余的物品带给她的主人。

[wɪð] [truː] ['wʊmənli] [ˌɪndʒə'njuːəti][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] ['pliːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] -

With	true	womanly	ingenuity	she	likewise	pleaded	that	as	the	latest	of	Makuik's
和	真的	女性	独创性	她	同样地	恳求	那	作为	这	最新的	的	-

[waɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [lɔː] .

wives	and	a	member	of	the	Klinka	tribe	she	knew	nothing	of	Kryptok	law	.
妻子们	和	一个	成员	的	这	-	部落	她	知道	没有什么	的	-	法律	.

她以真正的女性机智辩称，作为马库伊克最新的妻子和克林卡部落的成员，她对克里普托克法律一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'piːld] [bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

She	thus	appealed	both	to	her	husband's	heart	and	head	with	the	result	that
她	因此	上诉	两个都	到	她	丈夫的	心	和	头	和	这	结果	那

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he	let	her	off	with	nothing	more	serious	than	a	severe	beating	which	was
他	让	她	离开	和	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	严重	殴打	哪个	曾是

['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

terminated	by	the	stern	injunction	,
终止	经过	这	船尾	禁令	,

于是，她既打动了丈夫的感情，又打动了他的理智，结果是他只对她进行了一顿毒打，并以严厉的禁令结束了这一切。

" ['keɪpɒk] - [uːk] . " — " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgluː] .

"	Kapok	Fakalok	ook	.	"	—	"	A	woman's	place	is	in	the	Igloo	.
"	木棉	-	ook	.	"	—	"	一个	女性的	地方	是	在	这	冰屋	.

“Kapok Fakalok ook.”——“女人的位置在冰屋里。

" [ðə; ði] ['pemɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] ,

"	The	pemmican	in	the	meanwhile	escaped	and	may	be	seen	as	illustrated	,
"	这	肉干	在	这	同时	逃脱	和	可能	是	已见	作为	插图	,

“与此同时，肉干逃逸了出来，其样貌如图所示。”

['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] .

winging	his	way	out	of	focus	.
翅膀	他的	方式	出去	的	重点	.

他飞翔着，渐渐消失在视线中。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pliː] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

As	if	touched	by	his	wife's	plea	and	anxious	to	re	-	establish	both	her
作为	如果	感动	经过	他的	妻子的	恳求	和	焦虑的	到	关于	-	建立	两个都	她

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

good	-	will	and	his	own	authority	,
好的	-	将要	和	他的	自己的	权威	,

仿佛被妻子的恳求所感动，急于重新赢得妻子的好感并维护自己的权威，

- ['leɪtə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [faʊl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [slɪŋ] - [dɑːt] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Makuik	later	killed	the	fowl	on	the	wing	with	sling	-	dart	thrown	from	a	distance
-	之后	被杀	这	鸡	在	这	翼	和	吊索	-	镖	抛掷	从	一个	距离

[ɒv; əv] ['fɔːti] ['sæmən] - [spiə] .

of	forty	salmon	-	spears	.
的	四十	三文鱼	-	长矛	.

后来，马库伊克用从四十根鲑鱼叉外投掷的弹弓飞镖击毙了这只飞禽。

([ə'prɒksɪmətli] - [ˌef 'tiː] .)

(	Approximately	280	ft	.	)
(	大约	-	英尺	.	)

(约280英尺)

['dɜːti] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgluː] ?

Dirty	Work	at	the	Igloo	?
肮脏的	工作	在	这	冰屋	?

冰屋里的脏活?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [æz; əz]

And	now	we	were	to	experience	that	fatal	lack	of	living	game	which	as
和	现在	我们	是	到	经验	那	致命的	缺少	的	活的	游戏	哪个	作为

[aɪ][hæv; həv]['nəʊtɪd] ,

I	have	noted	,
我	有	著名的	,

而现在，我们将要经历那种致命的猎物匮乏，正如我之前提到的那样，

[siːm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [fʊt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə] [huːm] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

seems	to	haunt	the	foot	steps	of	the	hunter	to	whom	game	is	a	dreadful
似乎	到	出没	这	脚	步骤	的	这	猎人	到	谁	游戏	是	一个	可怕

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

似乎萦绕在猎人的脚步声中，对猎人来说，狩猎是一种可怕的必需。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ænd; ənd][bɜːd] [laɪf] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	season	was	still	early	and	bird	life	was	practically	extinct	north	of	the
这	季节	曾是	仍然	早期的	和	鸟	生活	曾是	几乎	灭绝	北	的	这

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

季节尚早，圆圈以北的鸟类几乎已经灭绝。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['pemɪkən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] ['læpwɪŋ] ,

Occasionally	we	sighted	an	isolated	pemmican	or	a	tiny	lapwing	,
偶尔	我们	目击者	一个	孤立	肉干	或者	一个	微小的	凤头麦鸡	,

偶尔我们会看到一只孤零零的肉干或一只小小的凤头麦鸡，

[tuː] ['dɪstənt] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] .

too	distant	or	too	small	to	be	shot	at	.
也	遥远	或者	也	小的	到	是	射击	在	.

距离太远或目标太小，无法射击。

['aʊə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [pɒt] [ʃɒts] .

Our	**store**	**of**	**ammunition**	**was**	**much**	**too**	**scarce**	**to**	**be**	**wasted**	**in**	**pot**	**shots**	**.**
我们的	店铺	的	弹药	曾是	很多	也	稀少	到	是	浪费	在	锅	镜头	.

我们的弹药储备非常有限，不能浪费在随意射击上。

[ɒv; əv] [siːlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [wiː; wi] [sɔː] ['æbsəluːtli] [nʌn] .

Of	**seals**	**and**	**walruses**	**we**	**saw**	**absolutely**	**none**	**.**
的	封印	和	海象	我们	锯	绝对地	没有任何	.

我们一只海豹和海象都没看到。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] [krept] [ɒn] .

Day	**after**	**day**	**,**	**in**	**the**	**grisly**	**dawn**	**of**	**the**	**new**	**season**	**,**	**we**	**crept**	**on**	**.**
天	后	天	,	在	这	可怕的	黎明	的	这	新的	季节	,	我们	悄悄地爬	在	.

在新季节阴森恐怖的黎明中，我们日复一日地蹑手蹑脚地前进。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['taɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [belts] [ænd; ənd] [stɛərd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Day	**after**	**day**	**we**	**tightened**	**our**	**belts**	**and**	**stared**	**each**	**other**	**in**	**the**	**face**	**.**
天	后	天	我们	收紧	我们的	腰带	和	凝视	每个	其他	在	这	脸	.

日复一日，我们勒紧裤腰带，互相凝视。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [stɛərd] [ə; eɪ]['spektə(r)][mɔː(r)] ['grɪzli] [stɪl] .

And	**in**	**the**	**face**	**of**	**each**	**stared**	**a**	**spectre**	**more**	**grisly**	**still**	**.**
和	在	这	脸	的	每个	凝视	一个	幽灵	更多的	可怕的	仍然	.

而每个人的脸上都凝视着一个更加可怕的幽灵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['entrɪs] [frɒm; frəm][maɪ]['daɪəri] [wɪl] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .

A	**few**	**entries**	**from**	**my**	**diary**	**will**	**best**	**record**	**the**	**harrowing**	**tale**	**of**	**what**	**followed**	**.**
一个	很少	条目	从	我的	日记	将要	最好的	记录	这	令人痛心的	故事	的	什么	随后	.

我日记中的几篇文章最能记录接下来发生的可怕故事。

" ['fɛb] . 23rd .

"	**Feb**	**.**	**23rd**	**.**
"	二月	.	23rd	.

“2月23日。

[et; eɪt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['herɪŋ] [ðɪs] [nuːn] .

Ate	**the**	**last**	**of**	**herring**	**this**	**noon**	**.**
吃	这	最后的	的	鲱鱼	这	中午	.

今天中午吃掉了最后一条鲱鱼。

[rɪ'djuːst] [wiːt] ['ræʃ(ə)n][tuː; tə] ½ [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːs(ə)n] .

Reduced	**wheat**	**ration**	**to**	**½**	**cake**	**for**	**person**	**.**
减少	小麦	配给	到	½	蛋糕	为了	人	.

每人小麦配给量减少至半块。

['sɔːtɪd] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] ([plɑːks]) [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [fuːd] .

Sorted	**extra**	**clothing**	**(**	**Plock's**	**)**	**for**	**possible**	**food**	**.**
已排序	额外的	衣服	(	普洛克的	)	为了	可能的	食物	.

整理了一些额外的衣物（普洛茨克的），以备不时之需。

['fɛb] . 27th .

Feb	**.**	**27th**	**.**
二月	.	27th	.

2月27日。

['ʃredɪd] - [wiːt] [sə'plaɪ] [fɑːst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

Shredded	**-**	**wheat**	**supply**	**fast**	**diminishing**	**.**
碎	-	小麦	供应	快速地	减少	.

碎麦片供应量正在迅速减少。

[es] . ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] ['kli:nɪŋ] [plɑ:ks] ['u:miæk] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] .

S	.	busy	all	day	cleaning	Plock's	oomiak	and	leggins	.
S	.	忙碌的	全部	天	打扫	普洛克的	oomiak	和	紧身裤	.

S. 整天忙着清洗 Plock 的 oomiak 和 leggins。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ?

Will	it	come	to	him	?
将要	它	来	到	他	?

他会得到吗?

[mɑ:tʃ] 3rd .

March	3rd	.
行进	3rd	.

3月3日。

[lɑ:st] [ɒv; əv] ['lɛgɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Last	of	leggins	for	lunch	.
最后的	的	紧身裤	为了	午餐	.

最后一条打底裤，午餐穿。

['wɪni] ['slaɪtli] [ɪl] , [bʌt; bət] ['aɪsaɪt] [ɪm'pru:vɪŋ] .

Whinney	slightly	ill	,	but	eyesight	improving	.
短尾矮马	轻微地	患病的	,	但	视力	改善	.

惠尼身体略感不适，但视力正在好转。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪz]

A	good	day's
一个	好的	天

美好的一天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['hɔ:lɪŋ] .

hauling	.
运输	.

运输。

[krɒst] [tu:] ['əʊpən] [li:dz] [bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ] [si:l] .

Crossed	two	open	leads	but	saw	no	seal	.
交叉	二	打开	线索	但	锯	不	海豹	.

交叉了两个开放式导线，但没有看到密封。

[mɑ:tʃ] 4th .

March	4th	.
行进	4th	.

3月4日。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] !

A	great	day	!
一个	伟大的	天	!

美好的一天!

['saɪtɪd] [si:l] [hɜ:d] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] .

Sighted	seal	herd	two	miles	away	,	the	first	we	have	seen	on	the	floe	.
目击者	海豹	一群	二	英里	离开	,	这	第一的	我们	有	已见	在	这	浮冰	.

在两英里外发现了一群海豹，这是我们第一次在浮冰上看到海豹。

[stɔ:kt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , ['teɪkɪŋ] [frɪ'sɛl] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Stalked	them	carefully	,	taking	Frissell	with	me	.
跟踪	他们	小心	,	采取	弗里塞尔	和	我	.

我小心翼翼地跟踪他们，还带上了弗里塞尔。

[baɪ] " ['pleɪɪŋ] [si:l] , " - [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ,
By **"** **playing** **seal** **,** **"** **yooping** **and** **crawling** **,**
经过 " 玩耍 海豹 , " - 和 爬行 ,

通过"模仿海豹"的动作，发出咿呀声和爬行声，

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] [hɜ:d] [weə(r)] [wi:; wi] [kɪld] [tu:] [wɪð]
succeeded **in** **getting** **into** **the** **very** **center** **of** **herd** **where** **we** **killed** **two** **with**
成功了 在 获得 进入 这 非常 中心 的 一群 在哪里 我们 被杀 二 和
['ætəmaɪzə(r)] .
atomizers **.**
雾化器 .

我们成功进入了牛群的中心，用喷雾器杀死了两只。

[ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
A **great** **saving** **of** **ammunition** **.**
一个 伟大的 保存 的 弹药 .

大大节省了弹药。

[si:l] [gɔ:dʒ] [tə'naɪt] .
Seal **gorge** **tonight** **.**
海豹 峡谷 今晚 .

今晚去海豹峡谷。

[mɑ:tʃ] 5th .
March **5th** **.**
行进 5th .

3月5日。

[ɔ:l] [hændz] [ɪl] .
All **hands** **ill** **.**
全部 双手 患病的 .

所有人都病倒了。

[mɑ:tʃ] 6th .
March **6th** **.**
行进 6th .

3月6日。

[seɪm] .
Same **.**
相同的 .

相同的。

[mɑ:tʃ] 12th .
March **12th** **.**
行进 12th .

3月12日。

['fɪnɪʃt] [lɑ:st][ɒv; əv] [si:l] .
Finished **last** **of** **seal** **.**
完成的 最后的 的 海豹 .

完成了最后一道封印工序。

[plɑ:ks] ['u:miæk] [tə'mɒrəʊ] .
Plock's **oomiak** **tomorrow** **.**
普洛克的 oomiak 明天 .

普洛茨克明天的 oomiak。

[mɑ:tʃ] 14th .
March **14th** **.**
行进 14th .

3月14日。

[nəʊ] [fuːd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
No food whatsoever .
不 食物 任何 .

没有任何食物。

['veri] [wiːk] .
Very weak .
非常 虚弱的 .

非常弱。

[mɑːtʃ] 15th .
March 15th .
行进 15th .

3月15日。

[seɪm] .
Same .
相同的 .

相同的。

[wiːkə] .
Weaker .
较弱 .

较弱。

[mɑːtʃ] 16th .
March 16th .
行进 16th .

3月16日。

([ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l]) [plɑːk] .
(The writing is almost illegible) Plock .
(这 写作 是 几乎 无法辨认) 普洛克 .

（字迹几乎无法辨认）普沃茨克。

[mɑːtʃ] 19th .
March 19th .
行进 19th .

3月19日。

['fɪnɪʃt] [plɑːk] .
Finished Plock .
完成的 普洛克 .

完成 Plock。

[tʌf] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
Tough , as always .
艰难的 , 作为 总是 .

一如既往，很难。

" [mɑːtʃ] 20th [dɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" March 20th dawned as a day of despair .
" 行进 20th 黎明 作为 一个 天 的 绝望 .

3月20日，是令人绝望的一天。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , ['wiːkənd] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'nʌðə(r)] [aʊns] .
My companions , weakened by starvation , refused to pull another ounce .
我的 同伴 , 减弱 经过 饥饿 , 拒绝 到 拉 其他 盎司 .

我的同伴们因为饥饿而虚弱不堪，拒绝再抽一盎司的烟。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
We had come to a standstill .
我们 有 来 到 一个 停顿 .

我们陷入了僵局。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , ['despərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [maɪ'self] ['biːt(ə)n] , [ai]

Scarcely	able	to	stand	,	desperate	,	but	still	unwilling	to	admit	myself	beaten	,	I
几乎	有能力的	到	站立	,	绝望的	,	但	仍然	不情愿	到	承认	我	被打败	,	我

[set] [fɔːθ] [ə'ləʊn] .

set	forth	alone	.
放	前进	独自的	.

我几乎站不稳，绝望之中，却仍不愿承认自己失败，独自出发了。

[swæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn]

Swank	would	have	accompanied	me	but	fell	as	he	attempted	to	climb	down
斯旺克	会	有	伴随	我	但	跌倒	作为	他	尝试过	到	爬	向下

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

to	the	ice	and	was	unable	to	rise	.
到	这	冰	和	曾是	无法	到	上升	.

斯旺克原本要陪我一起去，但他在试图爬到冰面上时摔倒了，再也爬不起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [doʊnt][gəʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Don't	go	,	"	he	pleaded	.
"	不	去	,	"	他	恳求	.

“别走，”他恳求道。

" ['hɜːmən] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['perɪʃɪz] , ['træprɒk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

"	Herman	,	"	I	said	,	"	if	the	Traprock	expedition	perishes	,	Traprock	will	be	the	first
"	赫尔曼	,	"	我	说	,	"	如果	这	玄武岩	远征	死亡	,	玄武岩	将要	是	这	第一的

[mæn][tuː; tə][gəʊ] .

man	to	go	.
男人	到	去	.

“赫尔曼，”我说，“如果特拉普罗克探险队全军覆没，特拉普罗克将是第一个牺牲的人。”

" [ai] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	I	wrung	his	hand	and	departed	.
"	我	拧干	他的	手	和	已离开	.

我紧紧握住他的手，然后离开了。

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ai] ['feɪntɪd] .

Four	miles	from	the	ship	I	fainted	.
四	英里	从	这	船	我	昏厥	.

离船还有四英里时，我晕倒了。

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ai] [krɔːl] [ɒn] , [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Regaining	consciousness	I	crawled	on	,	on	my	hands	and	knees	.
恢复	意识	我	爬行	在	,	在	我的	双手	和	膝盖	.

恢复意识后，我手脚并用地爬了起来。

[ə'nʌðə(r)] ['spæzəm][ɒv; əv] ['dɪzinəs] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Another	spasm	of	dizziness	seized	me	and	I	sank	down	to	rest	.
其他	痉挛	的	头晕	查获	我	和	我	沉没	向下	到	休息	.

一阵眩晕袭来，我瘫倒在地休息。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪnt] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [siːl] .

As	I	did	so	,	a	far	-	off	sound	reached	me	,	the	faint	roaring	of	a	bull	seal	.
作为	我	做过	所以	,	一个	远的	-	离开	声音	达到	我	,	这	头晕的	咆哮	的	一个	公牛	海豹	.

就在这时，我听到远处传来一阵声音，那是雄性海豹微弱的咆哮声。

['pɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fləʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] ['dɪmli] .

Peering	across	the	floe	I	saw	him	dimly	.
窥视	穿过	这	浮冰	我	锯	他	依稀	.

我透过浮冰隐约看到了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

He	must	have	been	slightly	over	a	mile	away	.
他	必须	有	到过	轻微地	超过	一个	英里	离开	.

他当时应该在一英里多远的地方。

[æt; ət] - [jɑːrdz][ai] [fɪkst] [hɪm] ['trembliŋli] [ɒn][ðə; ði] [krɒst] ['waɪərz][ɒv; əv][maɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] .

At	6000	yards	I	fixed	him	tremblingly	on	the	crossed	wires	of	my	telescopic	sight	.
在	-	码	我	固定的	他	颤抖地	在	这	交叉	电线	的	我的	伸缩式	视线	.

在6000码的距离上，我颤抖着通过望远镜瞄准器的交叉导线锁定了他。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

Even	then	his	image	was	vague	,	but	it	was	now	or	never	.
甚至	然后	他的	图像	曾是	模糊的	,	但	它	曾是	现在	或者	绝不	.

即使那时他的形象仍然模糊不清，但机不可失，时不再来。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [laʊdə] [rɔː(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [reɪz] [hɪm'self] [kən'vʌlsɪvli] .

A	louder	roar	reached	me	and	I	saw	the	great	brute	raise	himself	convulsively	.
一个	更大声	吼	达到	我	和	我	锯	这	伟大的	蛮力	增加	他自己	痉挛地	.

一声更加响亮的咆哮传来，我看到那头巨大的野兽猛地站了起来。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ?

But	would	he	still	escape	me	?
但	会	他	仍然	逃脱	我	?

但他还能逃脱我的魔爪吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	lay	still	.
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

[wen] [ai] [riːtʃt] [hɪm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ai] [sɔː] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃægrɪn] ,

When	I	reached	him	two	hours	later	I	saw	,	somewhat	to	my	chagrin	,
什么时候	我	达到	他	二	小时	之后	我	锯	,	有些	到	我的	懊恼	,

两个小时后我找到他时，令我有些懊恼的是，我看到:

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

why	he	had	not	moved	.
为什么	他	有	不是	已搬	.

他为什么一动不动?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃæp] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['foʊkə] ['bɑːrbətə] " ['fæməli] , [ðə; ði] ['bɪədɪd] [siːl] .

He	was	a	giant	chap	of	the	"	phoca	barbata	"	family	,	the	bearded	seal	.
他	曾是	一个	巨大的	小伙子	的	这	"	海豹	巴尔巴塔	"	家庭	,	这	留着胡子的	海豹	.

他是一只体型巨大的髯海豹（学名：phoca barbata）。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

His	beard	was	frozen	in	the	ice	.
他的	胡须	曾是	冷冻	在	这	冰	.

他的胡子被冻在冰里了。

[maɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] . [-]

My	shot	had	been	wasted	.	[	27	]
我的	射击	有	到过	浪费	.	[	-	]

我的投篮机会白费了。[27]

[feɪt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪk] [ɒn][ə; eɪ]

Fate	seems	sometimes	to	play	her	last	trick	on	a
命运	似乎	有时	到	玩	她	最后的	诡计	在	一个

命运似乎有时会对某人开出最后的玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[mæn][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [daʊn] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [gɪvz] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] ['helpɪŋ]

man	and	,	finding	she	cannot	down	him	,	suddenly	gives	up	and	turns	to	helping
男人	和	,	寻找	她	不能	向下	他	,	突然	给予	向上	和	转弯	到	帮助

[hɪm] .

him	.
他	.

男人，发现自己无法制服他，突然放弃并转而帮助他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] .

So	it	was	in	my	case	.
所以	它	曾是	在	我的	案件	.

我的情况也是如此。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wɔːm] [siːl] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nektə(r)][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

Fortified	by	a	draught	of	warm	seal	oil	,	which	was	like	nectar	to	my	lips	,
强化	经过	一个	草稿	的	温暖的	海豹	油	,	哪个	曾是	喜欢	花蜜	到	我的	嘴唇	,

喝了一口温热的海豹油，那味道就像甘露般滋润着我的嘴唇。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaːwə] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːkəs] [æz; əz][aɪ]

I	made	my	way	back	to	the	Kawa	with	as	much	of	the	great	carcass	as	I
我	制成	我的	方式	后退	到	这	川	和	作为	很多	的	这	伟大的	尸体	作为	我

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

我尽可能多地背着这具巨大的动物尸体回到了卡瓦河边。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [brɔːt] [ə'bɔːd] .

The	rest	was	speedily	brought	aboard	.
这	休息	曾是	迅速地	带来	船上	.

其余人员迅速被带上船。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	of	the	physical	reinforcement	was	magical	.
这	影响	的	这	身体的	加强	曾是	神奇	.

物理强化效果简直神奇。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][maɪ] ['kɒmreɪdz] - ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪv] [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] ['eɪlmənts] [æz; əz][hæd; həd][pʊt][ɪn]

Not	only	did	my	comrades	'	spirits	revive	but	such	minor	ailments	as	had	put	in
不是	仅有的	做过	我的	同志们	-	烈酒	复活	但	这样的	次要的	疾病	作为	有	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

an	appearance	were	immediately	dissipated	.
一个	外貌	是	立即地	消散	.

不仅我的战友们精神焕发，而且出现的一些小毛病也立即消失了。

['trɪplɪt] [gɒt] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['skɜːvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] .

Triplett	got	well	of	a	touch	of	his	old	scurvy	which	had	been	bothering	him	.
特里普利特	得到	出色地	的	一个	触碰	的	他的	老的	坏血病	哪个	有	到过	烦人	他	.

特里普利特摆脱了困扰他已久的坏血病。

- [aɪz] [klɪəd] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['wɪgmɔːr] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['dæfi] [sɪns]

Whinney's eyes cleared up completely and Wigmore who had been quite daffy since

- 眼睛 已清除 向上 完全地 和 威格莫尔 WHO 有 到过 相当 达菲 自从

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

his rescue ,

他的 救援 ,

惠尼的眼神完全恢复了清澈，而自获救以来一直有些迷糊的威格莫尔，

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [seɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

became suddenly sane again and , I am glad to say ,

成为 突然 理智 再次 和 , 我 是 高兴的 到 说 ,

突然间我又恢复了理智，我很高兴地说，

[dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

devoutly thankful to me for having preserved him from the fate of his

[kəm'pænjənz] .

companions .

同伴 .

他虔诚地感谢我，让我救他免于遭受同伴们那样的命运。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [tuː] , ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] .

The weather , too , favored us .

这 天气 , 也 , 受青睐 我们 .

天气也对我们有利。

['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['temprətʃə(r)] [brɔːt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Constantly increasing light and rising temperature brought at last the wonderful

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !

realization that we had entered the zone of spring !

实现 那 我们 有 进入 这 区 的 春天 !

光照不断增强，气温不断升高，最终让我们欣喜地意识到，我们已经进入了春天！

['nevə(r)][dɪd] [sprɪŋ] [dɔːn] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Never did Spring dawn so gloriously in my life .

绝不 做过 春天 黎明 所以 辉煌地 在 我的 生活 .

我一生中从未见过如此壮丽的春天。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʌtˌbɛri] ['rʌnɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɒn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

Our progress was now rapid with the Tutbury running magnificently on a mixture

[ɒv; əv] [weɪl] [ænd; ənd] [siːl] [ɔɪl] ,

of whale and seal oil ,

的 鲸 和 海豹 油 ,

我们的进展现在非常迅速，图特伯里号使用鲸油和海豹油的混合物作为燃料，运行状况极佳。

[wɪð] [bəuθ] [meɪn] [ænd; ənd]['dʒɪgə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

with both main and jigger drawing to a

和 两个都 主要的 和 量酒器 绘画 到 一个

主线和卷绕线都绘制成一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 227]

[页 -]

[第227页]

['kwɔːtərɪŋ] [briːz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'prɒksɪmətli] [twelv] [nɒts] .

quartering breeze , we were making approximately twelve knots .

四分之一 微风 , 我们 是 制作 大约 十二 绳结 .

顺风航行，我们的航速大约为十二节。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] , [æz; əz] [frɪ'sɛl] [sed] ,
A **school** **of** **porpoises** **gamboled** **about** **us** **as** **merrily** **as** **if** **,** **as** **Frissell** **said** **,**
一个 学校 的 鼠海豚 嬉戏 关于 我们 作为 兴高采烈地 作为 如果 , 作为 弗里塞尔 说 ,
" [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] !
" school were out !
" 学校 是 出去 !

一群海豚在我们周围欢快地嬉戏，就像弗里塞尔说的那样，“学校放学了！”

" [weɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] ['spaʊtɪd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [liː] .
" Whales and walruses spouted under our lee .
" 鲸鱼 和 海象 喷涌而出 在下面 我们的 李 .

“鲸鱼和海象在我们背风处喷水。”

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz]['eɪprəl] [θɜːd] .
The date was April third .
这 日期 曾是 四月 第三 .

日期是4月3日。

[ˌsɔːsə'liːtoʊ] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [səʊl] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːltəd] , [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Sausalito , indomitable soul , who had never faltered , had climbed to her
索萨利托 , 不屈不挠 灵魂 , WHO 有 绝不 犹豫不决 , 有 攀登 到 她
['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest] .
favorite place in the crow's nest .
最喜欢的 地方 在 这 乌鸦的 巢 .

不屈不挠的索萨利托从未动摇过，她爬到了她最喜欢的地方——瞭望台上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pɜːtʃ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
From this high perch I suddenly heard her voice , shrill with excitement .
从 这 高的 栖息 我 突然 听到 她 嗓音 , 尖锐 和 激动 .

从这个高处，我突然听到她兴奋的尖锐声音。

" [lænd] [həʊ] !
" Land ho !
" 土地 何 !

“陆地！”

[lænd] [həʊ] !
Land ho !
土地 何 !

陆地！

" [ə; eɪ] ['stɜːdi] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [skænd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]
" A sturdy cheer went up to meet her and we all scanned the low - lying
" 一个 结实的 欢呼 去 向上 到 见面 她 和 我们 全部 扫描 这 低的 - 说谎
[klaʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] [laɪn] [waɪl] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] ['mɒdɪstli] [dɪ'sendɪd] .
cloud on the southern sky line while Sausalito modestly descended .
云 在 这 南部 天空 线 尽管 索萨利托 谦虚地 下降 .

“一阵热烈的欢呼声向她袭来，我们都扫视着南方天空低垂的云层，而索萨利托则缓缓降落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [lænd] .
It was indeed land .
它 曾是 的确 土地 .

那确实是一片土地。

[eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [beɪ] .
Eight hours later we dropped anchor in a sheltered bay .
八 小时 之后 我们 掉落 锚 在 一个 避难所 湾 .

八小时后，我们在一个避风的海湾抛锚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [dʌsk] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm]

The	sun	had	sunk	below	the	horizon	and	violet	dusk	seemed	to	rise	from
这	太阳	有	沉没	以下	这	地平线	和	紫色	黄昏	似乎	到	上升	从

[ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] .

the	still	water	.
这	仍然	水	.

太阳已经落到地平线以下，紫色的暮色仿佛从平静的水面上升起。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eskɪməʊ] ['vɪlɪdʒ] ['twiŋkl] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd]

Three	miles	away	the	lights	of	an	eskimo	village	twinkled	through	the	haze	and
三	英里	离开	这	灯	的	一个	爱斯基摩人	村庄	闪烁	通过	这	阴霾	和

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bri:z] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

on	the	falling	breeze	we	caught	the	sound	of	the	sweetest	singing	that	had
在	这	坠落	微风	我们	捕捉	这	声音	的	这	最甜美的	歌唱	那	有

['evə(r)] ['fɔ:lən] [ɒn] ['hju:mən] [ɪəz] .

ever	fallen	on	human	ears	.
曾经	倒下	在	人类	耳朵	.

三英里外，爱斯基摩村庄的灯光在薄雾中闪烁，随着微风，我们听到了人类耳朵听过的最甜美的歌声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ['fi:ldz] ,

It	was	the	song	of	the	workers	in	the	ice	fields	,
它	曾是	这	歌曲	的	这	工人	在	这	冰	字段	,

这是冰原工人的歌。

['hɑ:vɪstɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [krɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkə] !

harvesting	the	new	crop	for	our	own	America	!
收割	这	新的	庄稼	为了	我们的	自己的	美国	!

为我们自己的美国收获新作物！

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTES	:	[	26	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[26]

[ə; eɪ] [sɜ:rf] - ['vəʊlənt] , ['ɑ:dʒənt] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪk(ə)n] , [ɒn] [ə; eɪ] [fi:ld] , [ɔ:(r)] .

A	cerf	-	volant	,	argent	,	springing	over	a	barbican	,	on	a	field	,	or	.
一个	瑟夫	-	飞翔的	,	银色	,	弹簧	超过	一个	巴比肯	,	在	一个	场地	,	或者	.

一只银色飞鹿跃过瓮城，背景为金色。

[ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑ:tə(r)] .

The	whole	surrounded	by	a	garter	.
这	所有的	包围	经过	一个	袜带	.

整个人都被吊袜带包裹着。

[si:] - , [hɪst] .

See	Peluchet	,	Hist	.
看	-	,	历史	.

参见 Peluchet，《历史》。

[dez] [ɑ:m'wɑ:] . [-]

des	Armoires	.	[	27	]
德斯	衣柜	.	[	-	]

德斯·阿莫瓦尔斯。[27]

[ɒn] [ɔ:l] [maɪ] [trɪps] [aɪ] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðə; ði] [gʌn] [aɪ] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] , [ə; eɪ] ['mænˌlɪkər] - ['skəupənhauə] ,

On	all	my	trips	I	have	carried	the	gun	I	refer	to	,	a	Mannlicher	-	Schopenhauer	,
在	全部	我的	旅行	我	有	携带	这	枪	我	参考	到	,	一个	曼利彻	-	叔本华	,

[sɪks] [əm əm] ,

6	MM	,
6	毫米	,

我每次出行都携带了我所说的那支枪，一支曼利夏-叔本华6毫米手枪。

['ekstrə] ['hevi] .
extra **heavy** **.**
额外的 重的 .

超重。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [reɪndʒ]['faɪə(r)] .
There **is** **nothing** **compares** **with** **it** **for** **long** **range** **fire** **.**
那里 是 没有什么 比较 和 它 为了 长的 范围 火 .

就远程射击而言，没有任何其他武器能与之媲美。

['dʌbljuː] . [iː] . [tiː] .
W **.** **E** **.** **T** **.**
W . E . T .

湿的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[ɪn] [həʊm] ['wɔːtəz] .
In **home** **waters** **.**
在 家 水 .

在本土水域。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .
The **celebration** **in** **our** **honor** **.**
这 庆典 在 我们的 荣誉 .

为我们举办的庆祝活动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ?
And **what** **of** **my** **companions** **?**
和 什么 的 我的 同伴 ?

我的同伴们又如何呢?

['revəriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .
Reveries **and** **Recollections** **.**
遐想 和 回忆 .

遐想与回忆。

[ðə; ði][end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **231** **]**
[页 -]

[第231页]

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['briːfli] [təʊld] .
The **balance** **of** **my** **story** **is** **briefly** **told** **.**
这 平衡 的 我的 故事 是 简要地 讲述 .

我的故事其余部分简要叙述。

[ɒn] ['eɪprəl] ['twenti] - [θɜːd] ,

On	April	twenty	-	third	,
在	四月	二十	-	第三	,

4月23日，

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['faɪə(r)] ['aɪlənd] [laɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl]

we	picked	up	Fire	Island	light	and	two	hours	later	had	received	a	clean	bill
我们	挑选	向上	火	岛	光	和	二	小时	之后	有	已收到	一个	干净的	账单

[ɒv; əv] [helθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] ['steɪʃ(ə)n] .

of	health	from	the	quarantine	station	.
的	健康	从	这	隔离	车站	.

我们接上了火岛灯，两个小时后就收到了检疫站出具的健康证明。

[ðə; ði] [trɪp] [bæk] [θruː] ['bæfɪn] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	trip	back	through	Baffin	Bay	had	been	uneventful	.
这	旅行	后退	通过	巴芬岛	湾	有	到过	平静无事	.

途经巴芬湾的返程旅程风平浪静。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] .

We	had	come	as	we	had	gone	,	in	a	direct	line	.
我们	有	来	作为	我们	有	已消失	,	在	一个	直接的	线	.

我们来时和去时一样，都是直线前进。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

At	Triplett's	request	we	put	in	at	St	.	John's	.
在	-	要求	我们	放	在	在	英石	.	约翰的	.

应 Triplett 的要求，我们在圣约翰大学提交了申请。

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] [wɪð] [hɪm] .

He	went	ashore	,	taking	Sausalito	with	him	.
他	去	岸上	,	采取	索萨利托	和	他	.

他上岸了，带着索萨利托一起。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ə'ləʊn] .

Late	in	the	afternoon	he	returned	,	alone	.
晚的	在	这	下午	他	返回	,	独自的	.

傍晚时分，他独自一人返回。

[hɪz; ɪz] ['stəʊnɪ] [aɪ] [fə'bæd; fə'beɪd] [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

His	stony	eye	forbade	cross	examination	,	but	I	questioned	him	that	night	in	the	cabin	.
他的	石质的	眼睛	禁止	叉	考试	,	但	我	被质问	他	那	夜晚	在	这	舱	.

他那冷峻的眼神不容盘问，但那天晚上我在小木屋里还是质问了他。

" [ʃiːz] [went] [bæk] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	went	back	to	Californy	"	he	said	.
"	她是	去	后退	到	加利福尼亚州	"	他	说	.

“她回加州了，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gɒt] ['kɪndə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	see	,	I	got	kinder	tired	of	her	.
"	你	看	,	我	得到	幼儿园	疲劳的	的	她	.

你看，我渐渐对她感到厌倦了。

[bɪ'saɪdz] [aɪm] ['hɛdɪn] - [bæk] [tɜː] [nuː] [jɔːk] .

Besides	I'm	headin	'	back	ter	Noo	York	.
除了	我是	标题	-	后退	特尔	不	约克	.

此外，我正准备回纽约。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɪŋk] [ɪk'sprest] ['vɒlju:mz] .
" Again his slow wink expressed volumes .
" 再次 他的 慢的 眨眼 表达 卷 .

他再次缓缓眨了眨眼，意味深长。

[ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sɪns] .
I have not seen that strange woman since .
我 有 不是 已见 那 奇怪的 女士 自从 .

从那以后，我就再也没见过那个奇怪的女人。

[ʃi:; ʃi] [sendz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑ:d] [ə'keɪʒnəli] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [si:n] , [wɪð]
She sends me a picture post card occasionally , usually a winter scene , with
她 发送 我 一个 图片 邮政 卡片 偶尔 , 通常 一个 冬天 场景 , 和
['maɪkə] [snəʊ] .
mica snow .
云母 雪 .

她偶尔会给我寄明信片，通常是冬季的景色，上面有云母雪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] -
It is her inarticu
它 是 她 -

这是她笨拙的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[leɪt] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ʃi:; ʃi] [delt] [ˌem 'i:] .
late way of asking forgiveness for the blow she dealt me .
晚的 方式 的 问 饶恕 为了 这 吹 她 已处理 我 .

这是她迟来的请求原谅的方式，为她之前对我造成的伤害道歉。

[ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
THE CONSULTATION
这 咨询

咨询

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
Nothing was more characteristic of the candor and co - operative spirit of
没有什么 曾是 更多的 特征 的 这 坦率 和 合作 - 操作 精神 的
[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]
the Commander of the Traprock Expedition than his constant willingness to
这 指挥官 的 这 玄武岩 远征 比 他的 持续的 意愿 到
[dɪ'skʌs] ['mætəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] .
discuss matters with his fellow - travellers .
讨论 事情 和 他的 同伴 - 旅行者 .

特拉普罗克探险队指挥官的坦率和合作精神，最能体现的莫过于他始终乐于与同伴们讨论各种问题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mu:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [mu:t] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
One of the most moot of all moot questions which frequently presented itself
一 的 这 最多 争议 的 全部 争议 问题 哪个 频繁地 呈现 本身
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ru:t] .
was that of route .
曾是 那 的 路线 .

在所有经常出现的争议性问题中，最有争议的问题之一就是路线问题。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['snəʊfiːld] , ['sʌmwʌn]
Having **arrived** **at** **a** **certain** **or** **uncertain** **point** **in** **the** **vast** **snowfields** **,** **someone**
拥有 到达的 在 一个 肯定 或者 不确定 观点 在 这 广阔的 雪地 , 某人
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,
was **sure** **to** **ask** **,**
曾是 当然 到 问 ,

到达广袤雪原中某个特定或不确定的地点后，肯定会有人问：

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɔː(r)] " [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
" **Where** **do** **we** **go** **from** **here** **?** **"** **or** **"** **Where** **do** **you** **think** **you** **are** **now**
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? " 或者 " 在哪里 做 你 思考 你 是 现在
?
?
?

“我们接下来该去哪里？”或者“你认为你现在在哪里？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
" **From** **the** **outset** **Dr** **.** **Traprock** **realized** **the** **desirability** **of** **an** **answer**
" 从 这 开端 博士 . 玄武岩 已实现 这 理想性 的 一个 回答
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
to **such** **interrogations** **.**
到 这样的 审讯 .

从一开始，特拉普罗克博士就意识到，对这类质询给出答案是必要的。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ] ['njuːmərəs] ['priːviəs] ['ɑːktɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]
His **experience** **during** **numerous** **previous** **Arctic** **voyages** **convinced** **him** **that** **most** **of**
他的 经验 期间 很多的 以前的 北极 航程 确信 他 那 最多 的
[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [dɪs'rʌpts] ['pəʊlə(r)] - ['pɑːtiz] [sprɪŋz]
the **bitterness** **of** **feeling** **which** **almost** **inevitably** **disrupts** **polar** **-** **parties** **springs**
这 苦味 的 感觉 哪个 几乎 不可避免地 扰乱 极性 - 各方 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,
from **the** **unwillingness** **,**
从 这 不情愿 ,

他之前多次北极航行的经验使他确信，极地探险队几乎不可避免地会产生的怨恨情绪大多源于不愿……

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,
to **put** **it** **mildly** **,**
到 放 它 轻微地 ,

说得委婉点，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .
of **the** **leader** **to** **satisfy** **the** **natural** **curiosity** **of** **his** **men** **in** **this** **regard** **.**
的 这 领导者 到 满足 这 自然的 好奇心 的 他的 男人 在 这 看待 .

领导者要满足部下在这方面的好奇心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [mæps] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
In **order** **to** **avoid** **this** **difficulty** **he** **had** **carefully** **prepared** **maps** **showing** **the**
在 命令 到 避免 这 困难 他 有 小心 准备 地图 显示 这
['prəʊgres] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [aɪ'tɪnərəri] ,
progress **made** **during** **each** **day** **with** **the** **projected** **itinerary** **,**
进步 制成 期间 每个 天 和 这 预计 行程 ,

为了避免这种困难，他精心绘制了地图，标明了每天的进展情况以及预计的行程安排。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
points **of** **interest** **,** **and** **probable** **weather** **conditions** **.**
积分 的 兴趣 , 和 可能 天气 状况 .

景点介绍及可能天气状况。

['kʌləd] ['kreɪənz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['vælјuːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] .
Colored **crayons** **added** **a** **decorative** **value** **to** **the** **charts** **.**
有色 蜡笔 额外 一个 装饰性的 价值 到 这 图表 .

彩色蜡笔为图表增添了装饰价值。

[wiː; wi][hɪə(r)] [siː] [hɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪgmɔːr] , [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [bəˈlɪdʒərənt] [snəʊ] - [ænd; ənd] -

We	here	see	him	explaining	to	Wigmore	,	the	somewhat	belligerent	snow	-	and	-
我们	这里	看	他	解释	到	威格莫尔	,	这	有些	好战的	雪	-	和	-

[aɪs] - [ˈekspɜːt] , [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [rɪˈtɜːn] [ruːt] .

ice	-	expert	,	the	proposed	return	route	.
冰	-	专家	,	这	建议的	返回	路线	.

在这里，我们看到他正在向有点好斗的冰雪专家威格莫尔解释拟定的返程路线。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌlætɪˈtjuːdɪn(ə)l]

Instead	of	confusing	the	rather	unscientific	man	with	a	mass	of	latitudinal
反而	的	令人困惑	这	相当	不科学的	男人	和	一个	大量的	的	纬度

[ænd; ənd][ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l] [ˈfɪgəz] ,

and	longitudinal	figures	,
和	纵向	数据	,

与其用一大堆经纬度数字来迷惑这位不太懂科学的人，

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [steɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [ˈklɪəli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [griːn]

the	Doctor	states	the	whole	matter	clearly	by	saying	,	"	We	simply	follow	the	green
这	医生	各州	这	所有的	事情	清楚地	经过	说	,	"	我们	简单地	跟随	这	绿色的

[laɪn] .

line	.
线	.

医生清楚地陈述了整件事，他说：“我们只需沿着绿线走。”

" [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [disriˈgɑːd] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

"	The	fatal	results	of	disregarding	this	injunction	are	embodied	in	the	text	.
"	这	致命的	结果	的	不予理会	这	禁令	是	具身化的	在	这	文本	.

“无视这项禁令的致命后果已在文本中体现出来。”

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ˈfʊli] [pruːv] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændərz] [kaːˊtɒgrəfikəl] [skɪl] .

Needless	to	say	they	fully	prove	the	value	of	the	Commander's	cartographical	skill	.
不必要	到	说	他们	完全	证明	这	价值	的	这	指挥官的	制图的	技能	.

毋庸置疑，这充分证明了指挥官的制图技能的价值。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsaɪdlaɪt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [tʃɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈækjərət]

An	interesting	sidelight	is	the	fact	that	their	daily	charts	were	equally	accurate
一个	有趣的	侧记	是	这	事实	那	他们的	日常的	图表	是	同样地	准确的

[wen] [beɪst] [ɒn]['səʊlə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs]

when	based	on	solar	observation	or	during	the	long	Arctic	night	when	the	only	basis
什么时候	基于	在	太阳的	观察	或者	期间	这	长的	北极	夜晚	什么时候	这	仅有的	基础

[ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] - [əˈmeɪzɪŋ] [bʌmp] [ɒv; əv][ləʊˈkæləti] ,

of	authority	was	Captain	Triplett's	amazing	bump	of	locality	,
的	权威	曾是	队长	-	惊人的	撞	的	地点	,

一个有趣的插曲是，无论基于太阳观测还是在漫长的北极夜晚（当时唯一的权威依据是特里普利特船长惊人的定位误差），他们的每日海图都同样准确。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] - [eg] .

which	was	about	the	size	of	a	hen's	-	egg	.
哪个	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	-	蛋	.

它的大小和鸡蛋差不多。

[ə; eɪ][ˌkɒnsəlˈteɪʃ(ə)n]

A	Consultation
一个	咨询

咨询

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θriː] [maɪl] ['lɪmɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [baɪ] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Just	inside	the	three	mile	limit	we	were	boarded	by	revenue	officers	from	the
只是	里面	这	三	英里	限制	我们	是	登机	经过	收入	警官	从	这

[pə'trəʊl] [bəʊt] ,

patrol	boat	,
巡逻	船	,

刚进入三英里限界线，我们就被巡逻艇上的税务官员登船检查了。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ændəsn] .

W	.	H	.	Anderson	.
W	.	H	.	安德森	.

WH 安德森。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .

They	made	a	careful	search	for	liquor	.
他们	制成	一个	小心	搜索	为了	酒	.

他们仔细搜寻酒类。

" [bæk] [tuː; tə] [æb'nɔːməlsɪ] ! " [kɑːp] [swæŋk] [huː] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

"	Back	to	abnormalcy	!	"	carped	Swank	who	was	panting	to	get	ashore	.
"	后退	到	异常	!	"	鲤鱼	斯旺克	WHO	曾是	喘息	到	得到	岸上	.

“又恢复不正常了！”气喘吁吁地想上岸的斯旺克抱怨道。

[maɪ]['waɪərz][frɒm; frəm][grɑːnt][lænd] (['vaɪə]['ɪndiən] ['rʌnərz] [tuː; tə] [muːs] ['fæktri; 'fæktəri]) [hæd; həd]

My	wires	from	Grant	Land	(	via	Indian	runners	to	Moose	Factory	)	had
我的	电线	从	授予	土地	(	通过	印度	跑步者	到	驼鹿	工厂	)	有

[wɔːnd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

warned	the	scientific	world	of	our	arrival	.
警告	这	科学	世界	的	我们的	到达	.

我从格兰特兰（经由印第安信使送往穆斯工厂）发出的电报已经警告了科学界我们的到来。

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] , ['gɪvɪŋ] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [plɑːk] ,

Further	details	,	giving	brief	accounts	of	the	deaths	of	Plock	,
更远	细节	,	给予	简短的	账户	的	这	死亡人数	的	普洛克	,

更多细节，简要描述普沃茨克的死亡情况，

['mɪskɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

Miskin	and	Sloff	had	been	telegraphed	from	St	.	John's	.
米斯金	和	-	有	到过	电报	从	英石	.	约翰的	.

米斯金和斯洛夫已从圣约翰斯收到电报。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɑːlə] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sped] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

The	same	gala	array	and	marine	salutation	which	had	sped	our	departure
这	相同的	节日	大批	和	海洋	问候	哪个	有	加速	我们的	离开

['welkəm] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

welcomed	our	return	.
欢迎	我们的	返回	.

迎接我们归来的，正是当年送我们离开时那盛大的阅兵式和海上致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

But	it	was	with	a	heavy	heart	that	I	stepped	on	the	Yacht	Club	landing	stage	.
但	它	曾是	和	一个	重的	心	那	我	步	在	这	游艇	俱乐部	降落	阶段	.

但我怀着沉重的心情踏上了游艇俱乐部的登船平台。

[maɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɔːdərs] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ]

My	mysterious	orders	were	still	to	be	explained	,	orders	which	,	had	they
我的	神秘	订单	是	仍然	到	是	解释	,	订单	哪个	,	有	他们

[riːtʃt] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn'tendɪd] ,

reached	me	when	intended	,
达到	我	什么时候	故意的	,

我那些神秘的命令仍待解释，这些命令，如果它们能按时送达我手中的话，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [həʊm] , [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] .

would	have	brought	me	ignominiously	home	,	empty	of	honors	and	achievement	.
会	有	带来	我	耻辱地	家	,	空的	的	荣誉	和	成就	.

那样我会灰溜溜地回家，一无所有，既没有荣誉也没有成就。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

A	number	of	strange	faces	surrounded	me	in	the	club	room	among	which	I
一个	数字	的	奇怪的	面孔	包围	我	在	这	俱乐部	房间	之中	哪个	我

[ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈhærɪs] ,

recognized	Harris	,
认可	哈里斯	,

俱乐部房间里围着许多陌生人，其中我认出了哈里斯。

[ðə; ði][iː] . [juː] . [ˈsekrət(ə)ri] , " [ˈhɑːmləs] " [ˈhærɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

the	E	.	U	.	secretary	,	"	Harmless	"	Harris	we	used	to	call	him	.
这	E	.	U	.	秘书	,	"	无害	"	哈里斯	我们	用过的	到	称呼	他	.

我们过去常称他为"无害的"哈里斯，欧盟秘书长。

" [weə(r)] [ɪz][ˈwæksmən] ?

"	Where	is	Waxman	?
"	在哪里	是	瓦克斯曼	?

瓦克斯曼在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] [ˈkəʊldli] .

"	I	asked	coldly	.
"	我	问	冷冷地	.

我冷冷地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][peɪn] [flit] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	shadow	of	pain	flitted	across	his	face	.
一个	阴影	的	疼痛	飞掠	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝痛苦的神色。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	Of	course	,	"	he	murmured	.
"	的	课程	,	"	他	低声说道	.

"当然，"他低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːd] . . .

"	You	haven't	heard	.	.	.
"	你	还没有	听到	.	.	.

你还没听说过.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] . . .

it	was	very	sudden	.	.	.
它	曾是	非常	突然	.	.	.

一切都发生得太突然了.....

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈwæksmən] . . .

poor	Waxman	.	.	.
贫穷的	瓦克斯曼	.	.	.

可怜的瓦克斯曼.....

[hɑːt] [ˈfeɪljə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] .

heart	failure	,	you	know	.	.	.	the	day	after	we	heard	of	your	safe	arrival	.
心	失败	,	你	知道	.	.	.	这	天	后	我们	听到	的	你的	安全的	到达	.

你知道吗，就在我们得知你平安抵达的第二天，我突发了心力衰竭。

" [səʊ][maɪ][əʊld] [frend] ['wæksmən][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	So	my	old	friend	Waxman	was	gone	.
"	所以	我的	老的	朋友	瓦克斯曼	曾是	已消失	.

“我的老朋友瓦克斯曼去世了。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ʌn'kaɪnd] [θɔːts] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

With	the	receipt	of	this	news	I	instantly	dismissed	all	unkind	thoughts	I	may	have
和	这	收据	的	这	消息	我	即刻	解雇	全部	不友善	想法	我	可能	有

[hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt] [əʊld][mæn] .

had	of	this	benevolent	old	man	.
有	的	这	仁慈	老的	男人	.

听到这个消息后，我立刻打消了之前对这位仁慈老人的所有不友善的想法。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [naʊ] , [ɒn][maɪ] ['mæntlpiːs] , [blænd][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

As	I	look	at	his	photograph	now	,	on	my	mantelpiece	,	bland	and	serene	,
作为	我	看	在	他的	照片	现在	,	在	我的	壁炉架	,	平淡	和	安详	,

现在我看着他摆在壁炉架上的照片，平淡而宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

it	seems	to	breathe	a	benediction	upon	me	.
它	似乎	到	呼吸	一个	祝福	之上	我	.

它似乎在为我带来祝福。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [stɪl] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['piːnʌts] .

The	pleading	look	in	his	eyes	seems	still	to	ask	for	peanuts	.
这	恳求	看	在	他的	眼睛	似乎	仍然	到	问	为了	花生	.

他眼中那恳求的神情似乎仍然在乞求微薄的收入。

[meɪ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

May	I	cherish	always	,	as	he	did	,
可能	我	珍惜	总是	,	作为	他	做过	,

愿我永远像他一样珍惜这一切。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] .

a	love	for	other	explorers	and	an	interest	in	their	exploits	.
一个	爱	为了	其他	探险家	和	一个	兴趣	在	他们的	漏洞	.

对其他探险家的热爱和对他们探险经历的兴趣。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['sɒfn] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs]

If	anything	was	calculated	to	further	soften	my	heart	it	was	the	more	joyous
如果	任何事物	曾是	计算	到	更远	软化	我的	心	它	曾是	这	更多的	欢乐

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

occasion	which	followed	,
场合	哪个	随后	,

如果说有什么事能进一步软化我的心，那就是随后发生的更加喜庆的事情了。

[ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['kɒmədɔː(r)] .

the	grand	banquet	given	in	my	honor	at	the	Hotel	Commodore	.
这	盛大	宴会	给定	在	我的	荣誉	在	这	酒店	准将	.

在科莫多酒店为我举办的盛大宴会。

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)] , ['maɪti] [haɪv] [hʌmd] [wɪð] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['trævələz] .

That	entire	,	mighty	hive	hummed	with	explorers	and	noted	travellers	.
那	全部的	,	强大的	蜂巢	哼唱	和	探险家	和	著名的	旅行者	.

整个庞大的蜂巢里挤满了探险家和著名旅行家。

[ˌəʊvə'fləʊ] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] ['bɪltˌmɔːr] , [jeɪl] [klʌb] , [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n]

Overflow	meetings	were	held	in	the	Biltmore	,	Yale	Club	,	Grand	Central	Station
溢出	会议	是	握住	在	这	比尔特莫尔	,	耶鲁大学	俱乐部	,	盛大	中央	车站

[ænd; ənd][ɒn] [ˌnɪə'baɪ] ['sʌbweɪ] ['plætfɔːms] .

and	on	nearby	subway	platforms	.
和	在	附近	地铁	平台	.

临时增设的会议地点包括比尔特莫尔酒店、耶鲁俱乐部、中央车站和附近的地铁站台。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	in	the	ballroom	beggared	description	.
这	场景	在	这	舞厅	穷困潦倒	描述	.

舞厅里的景象难以用语言形容。

[ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][sæt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]

On	the	dais	with	me	sat	representatives	of	all	the	National	scientific	bodies	and
在	这	台	和	我	卫星	代表	的	全部	这	国家的	科学	身体	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

distinguished	guests	from	abroad	.
杰出的	客人	从	国外	.

与我同台的有各国科学机构的代表和来自国外的贵宾。

['pʌblɪʃəz] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)]

Publishers	,	artists	and	editors	were
出版商	,	艺术家	和	编辑	是

出版商、艺术家和编辑们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

present	by	the	hundreds	.
展示	经过	这	数百	.

数百人出席。

['feɪməs] ['æktəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] ,

Famous	actors	forced	their	way	to	my	chair	,
著名的	演员	强制	他们的	方式	到	我的	椅子	,

一些著名演员强行挤到我的椅子前，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['træprɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] " [dʌn] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

above	which	blossomed	the	words	"	Traprock	must	be	true	"	done	in	thousands	of
多于	哪个	盛开	这	字	"	玄武岩	必须	是	真的	"	完毕	在	数千	的

[buːgən'viliəz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] .

Bougainvilleas	and	snowdrops	.
三角梅	和	雪花莲	.

其上方盛开着"Traprock 一定是真的"几个字，由成千上万株三角梅和雪花莲组成。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ,

The	colleges	of	the	country	had	sent	their	delegations	,
这	大学	的	这	国家	有	发送	他们的	代表团	,

全国各高校都派出了代表团，

[maɪ] [əʊn] ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [braɪt] - [feɪst]

my	own	Alma	Mater	surpassing	all	with	a	group	of	two	hundred	bright	-	faced
我的	自己的	阿尔玛	母	超越	全部	和	一个	团体	的	二	百	明亮的	-	面对

[lædz] [huːz] ['meri] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .

lads	whose	merry	songs	and	cheers	made	the	welkin	ring	.
小伙子们	谁	欢乐	歌曲	和	干杯	制成	这	威尔金	戒指	.

我的母校以两百名面带笑容的小伙子们的欢快歌声和呐喊声响彻云霄，超越了所有其他学校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]

They	had	come	by	special	train	from	New	Haven	,	accompanied	by	members	of
他们	有	来	经过	特别的	火车	从	新的	避风港	,	伴随	经过	成员	的

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

他们乘坐专列从纽黑文前来，随行的还有几位教职员工。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋkɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

for	whom	the	affair	was	a	great	junket	,	you	may	be	sure	.
为了	谁	这	事务	曾是	一个	伟大的	公款旅行	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，对某些人来说，这无疑是一次盛大的旅行。

['hɑːvəd] [stʊd] [ə'fɪʃəli] [ə'luːf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['riːs(ə)nt][bæn][ɒn]['eskəˌməʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]

Harvard	stood	officially	aloof	owing	to	their	recent	ban	on	Eskimos	,	but	the	great
哈佛大学	站立	官方	超然	欠款	到	他们的	最近的	禁止	在	爱斯基摩人	,	但	这	伟大的

['sɪstə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

sister	university	,
姐姐	大学	,

由于哈佛大学最近禁止爱斯基摩人入境，官方对此保持冷漠态度，但作为其伟大的姐妹大学，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪnstən] ,

as	well	as	Princeton	,
作为	出色地	作为	普林斯顿	,

以及普林斯顿大学，

[wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪd] [ʌp][ɪn][ɪn'θjuːziæzəm] [wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn]

was	represented	by	individuals	who	made	up	in	enthusiasm	what	they	lacked	in
曾是	代表	经过	个人	WHO	制成	向上	在	热情	什么	他们	缺乏	在

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

他们由一群热情洋溢的人组成，虽然人数不多。

[wen] [maɪ] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [faɪ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][diː] . [keɪ] . [iː] . [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sæŋ] ['aʊə(r)][frə'tɜːn(ə)l]

When	my	brothers	in	the	Phi	Chapter	of	D	.	K	.	E	.	arose	and	sang	our	fraternal
什么时候	我的	兄弟	在	这	菲	章	的	D	.	K	.	E	.	出现	和	唱	我们的	兄弟

['ænθəm] [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] .

anthem	I	felt	obliged	to	remain	seated	.
国歌	我	毛毡	有义务	到	保持	坐着	.

当DKE兄弟会Phi分会的兄弟们起立齐唱兄弟会会歌时，我感到自己有义务保持坐姿。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs]['ækʃ(ə)n] .

Let	me	here	explain	that	curious	action	.
让	我	这里	解释	那	好奇的	行动	.

让我来解释一下这种奇怪的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [wen] [aɪ]

It	was	because	my	mind	went	back	to	that	period	of	terrific	strain	when	I
它	曾是	因为	我的	头脑	去	后退	到	那	时期	的	了不起	拉紧	什么时候	我

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !

had	actually	eaten	a	Brother	!
有	实际上	吃	一个	兄弟	!

那是因为我的思绪回到了那段压力巨大的时期，当时我真的吃掉了一个兄弟！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][məʊst] ['diːpli] [-] [wɒz; wəz]

But	the	thing	which	touched	me	most	deeply	[	28	]	was
但	这	事物	哪个	感动	我	最多	深	[	-	]	曾是

但最令我感动的是[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [æt; ət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [bɔːdz] [ɒv; əv] [treɪd] [ɒv; əv] ['dɑːbi]

the	presence	,	at	adjoining	tables	of	the	combined	Boards	of	Trade	of	Derby
这	在场	,	在	相邻的	表格	的	这	合并	板	的	贸易	的	德比

[ænd; ənd] ['ʃeltən] ,

and	Shelton	,
和	谢尔顿	,

在相邻的桌子上，德比和谢尔顿联合贸易委员会的代表也出席了会议。

['sɪstə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːbi] ['fensəb(ə)l] , ['fɔːti] [strɒŋ] ,

sister	cities	of	the	Housatonic	,	and	the	Derby	Fencibles	,	forty	strong	,
姐姐	城市	的	这	豪萨托尼克	,	和	这	德比	围栏	,	四十	强的	,

霍萨托尼克河的姐妹城市，以及四十名德比民兵

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .

accompanied	by	their	fife	and	drum	corps	wearing	the	old	continental	uniforms	.
伴随	经过	他们的	法夫郡	和	鼓	兵团	穿着	这	老的	大陆	制服	.

他们的笛鼓队身着旧式欧洲大陆制服，伴随他们一同前行。

[maɪ] [aɪz] [dɪmd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [stept] [tuː; tə]

My	eyes	dimmed	as	I	thought	of	the	stirring	times	when	I	had	stepped	to
我的	眼睛	调暗	作为	我	想法	的	这	搅拌	时代	什么时候	我	有	步	到

[ðæt] [seɪm] [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] ,

that	same	inspiring	music	,
那	相同的	鼓舞人心	音乐	,

想起自己曾伴着这振奋人心的音乐翩翩起舞的那些激动人心的时刻，我的眼皮不由自主地沉了下去。

[æz; əz][wiː; wi] ['præktɪst] ['aʊə(r)]['siːkrət] ['maːtʃɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɜːlɪŋ] [mɪ'ləʊdɪən]

as	we	practised	our	secret	marches	back	of	the	old	Sterling	Melodeon
作为	我们	已实践	我们的	秘密	游行	后退	的	这	老的	英镑	手风琴

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

当我们练习秘密行军回到旧斯特林手风琴工厂时。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf] - [lɒŋ] [frend] ['ɜːvɪŋ] [tiː] . ['grəʊsbiːk] ,

The	chairman	of	the	evening	was	my	life	-	long	friend	Irving	T	.	Grosbeak	,
这	主席	的	这	晚上	曾是	我的	生活	-	长的	朋友	欧文	T	.	白蜡嘴雀	,

当晚的主持人是我毕生的挚友欧文·T·格罗斯贝克。

[ɑː(r)] . [əʊ] . [tiː] . [siː] . [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['luːθə(r)] - [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

R	.	O	.	T	.	C	.	who	was	introduced	by	Luther	Slattin	the	new	president	of	the
拉	.	哦	.	T	.	C	.	WHO	曾是	介绍	经过	路德	-	这	新的	总统	的	这

[iː] . [juː] . ['ʌðə(r)] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['fɪniəs] [ə; eɪ] . [krʌtʃ] ,

E	.	U	.	Other	addresses	were	made	by	Professor	Phineas	A	.	Crutch	,
E	.	U	.	其他	地址	是	制成	经过	教授	菲尼亚斯	一个	.	拐杖	,

ROTC（后备军官训练团）由欧盟新任主席卢瑟·斯拉廷介绍。其他演讲者包括菲尼亚斯·A·克拉奇教授。

[-] [ef] . [piː] . [ə; eɪ] . , [es] . [əʊ] . [es] . ,

[	29	]	F	.	P	.	A	.	,	S	.	O	.	S	.	,
[	-	]	F	.	P	.	一个	.	,	S	.	哦	.	S	.	,

[29] FPA，SOS，

[kɒl] . [wʊdwɔrk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['biːvəbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Col	.	Woodwark	of	the	Canadian	Mounted	and	Lord	Beaverboard	of	the	South
上校	.	木工	的	这	加拿大	安装	和	主	比弗博德	的	这	南

['æfrɪkən] [geɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] .

African	Game	Commission	.
非洲	游戏	委员会	.

加拿大骑警伍德沃克上校和南非狩猎委员会比弗博德勋爵。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'renzɪk] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz][baɪ][eks] - ['senətə(r)] - [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [huːm]

The	principal	forensic	display	was	by	Ex	-	senator	Wicklefield	-	of	Wyoming	whom
这	主要的	法医	展示	曾是	经过	前任	-	参议员	-		的	怀俄明州	谁

['dɑːktər; draɪv] . ['grəʊsbiːk] [kə'ræɹɪktəɹˌaɪzd] ['brɪliəntli] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ɒv; əv] ['ɒratri] ,

Dr	.	Grosbeak	characterised	brilliantly	as	"	The	Aurora	Borealis	of	Oratory	,
博士	.	白蜡嘴雀	具有特征	精彩	作为	"	这	极光	北极光	的	演说	,

主要的辩论表演来自怀俄明州前参议员威克菲尔德，格罗斯贝克博士精彩地将他描述为“演说界的北极光”。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['giːzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

the	most	dependable	geyser	in	the	world	since	Old	Faithful	blew	up	and	became	a
这	最多	可靠的	喷泉	在	这	世界	自从	老的	忠实	吹	向上	和	成为	一个

[brʊk] .

brook	.
溪	.

自老忠实泉喷发并变成小溪以来，它是世界上最可靠的间歇泉。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] [æn; ən][əʊld]

"	But	the	climax	of	the	evening	came	when	an	old
"	但	这	高潮	的	这	晚上	来了	什么时候	一个	老的

但当晚的高潮出现在一位老人身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['helmɪt] ['tɔtə] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz]

man	in	a	red	shirt	and	fire	helmet	tottered	to	my	side	and	with	tears
男人	在	一个	红色的	衬衫	和	火	头盔	摇摇晃晃	到	我的	边	和	和	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

streaming	down	his	face	,
流媒体	向下	他的	脸	,

一个身穿红色衬衫、头戴消防头盔的男人踉跄地走到我身边，泪流满面。

['kweivə] , " [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [kleɪm] ['wɔːltə] ['træprɒk] [bʌt; bət][wiː; wi] [əʊn] [hɪm] .

quavered	,	"	The	world	may	claim	Walter	Traprock	but	we	own	him	.
颤抖	,	"	这	世界	可能	宣称	沃尔特	玄武岩	但	我们	自己的	他	.

他颤抖着说：“全世界都可能声称拥有沃尔特·特拉普罗克，但我们拥有他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] " ['ʃeli] " [smɪθ] [ɒv; əv] ['nɔːgəˌtʌk] [həʊz] [ˌsiː 'əʊ] .

"	It	was	old	"	Shelly	"	Smith	of	Naugatuck	Hose	Co	.
"	它	曾是	老的	"	雪莉	"	史密斯	的	诺格塔克	软管	合作	.

“那是诺格塔克消防公司的老‘雪莱’史密斯。”

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [speɪd] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

His	father	used	to	spade	our	garden	.
他的	父亲	用过的	到	铲	我们的	花园	.

他父亲以前帮我们铲过花园。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

Of	course	I	was	called	upon	for	a	speech	but	for	the	first	time	in
的	课程	我	曾是	称为	之上	为了	一个	演讲	但	为了	这	第一的	时间	在

[maɪ][laɪf][ai] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

my	life	I	begged	to	be	excused	.
我的	生活	我	乞求	到	是	已原谅	.

当然，我被要求发言，但这是我生平第一次请求免除发言义务。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] .

My	heart	was	too	full	.
我的	心	曾是	也	满的	.

我心中充满了喜悦。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːni]

Captain	Triplett	stood	up	in	my	place	and	embarrassed	me	by	pointing	his	horny
队长	特里普利特	站立	向上	在	我的	地方	和	尴尬的	我	经过	指向	他的	好色

['fɪŋgə(r)] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

finger	in	my	direction	and	saying	repeatedly	,
手指	在	我的	方向	和	说	反复	,

特里普利特船长站起来代替我，用他那色眯眯的手指指着我，反复说着，让我难堪不已。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	done	it	.
"	他	完毕	它	.

“他做到了。”

" [grə'mætɪkl] ['erə(r)z] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	Grammatical	errors	in	public	always	annoy	me	.
"	语法	错误	在	民众	总是	烦人	我	.

“在公共场合出现语法错误总是让我很恼火。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	rest	is	history	.
这	休息	是	历史	.

剩下的就都是历史了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

I	shall	never	return	to	the	North	.
我	将	绝不	返回	到	这	北	.

我永远不会再回北方了。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] .

I	feel	that	I	have	seen	all	that	it	can	offer	.
我	感觉	那	我	有	已见	全部	那	它	能	提供	.

我觉得我已经见识过它所能提供的一切了。

[maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] .

My	work	in	that	direction	is	done	.
我的	工作	在	那	方向	是	完毕	.

我在这方面的工作已经完成了。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks]

Of	those	who	returned	with	me	all	but	one	has	carved	his	niche	in	the	rocks
的	那些	WHO	返回	和	我	全部	但	一	有	雕刻	他的	小众市场	在	这	岩石

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

与我一同返回的人中，除了一个人之外，其余的人都在历史的长河中留下了自己的印记。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [deɪn] , [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] [delt] [hɪm] ,

The	exception	is	Dane	,	who	has	never	fully	recovered	from	the	blow	dealt	him	,
这	例外	是	丹恩	,	WHO	有	绝不	完全	恢复	从	这	吹	已处理	他	,

唯一的例外是戴恩，他至今仍未从那次打击中完全恢复过来。

[baɪ] [maɪ] [ɑːm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊədli] [ʃʌv] [ɒv; əv] [plɑːk] .

by	my	arm	indeed	,	but	due	to	the	cowardly	shove	of	Plock	.
经过	我的	手臂	的确	,	但	到期的	到	这	胆小	推	的	普洛克	.

确实是被我的胳膊撞倒的，但这都是普沃茨克懦弱的推搡造成的。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [eθ'nɒlədʒi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

His	work	in	comparative	ethnology	,	however	,	was	accomplished	before	he	was
他的	工作	在	比较	民族学	,	然而	,	曾是	完成	前	他	曾是

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

然而，他在比较民族学方面的工作是在患病之前完成的。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] , [ɪf] ['eni] ,

His	object	in	making	the	trip	was	to	discover	the	similarities	,	if	any	,
他的	目的	在	制作	这	旅行	曾是	到	发现	这	相似之处	,	如果	任何	,

他此行的目的是为了发现两者之间是否存在相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['eskɪməʊ] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [tsiːvəliːzə]

between	the	surviving	Eskimo	tribes	and	the	early	civiliza
之间	这	幸存	爱斯基摩人	部落	和	这	早期的	文明

在幸存的爱斯基摩部落和早期文明之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['dainəstiz] .

tion	of	the	Nile	dynasties	.
tion	的	这	尼罗河	王朝	.

尼罗河王朝的统治。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entri] [ai][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [wʌn] " [nəʊ] [rɪ'pɔːt] .

The	only	entry	I	find	in	his	note	books	is	the	rather	pathetic	one	"	no	report	.
这	仅有的	入口	我	寻找	在	他的	笔记	图书	是	这	相当	可怜的	一	"	不	报告	.

我在他的笔记本里找到的唯一条目是相当可悲的“无报告”。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiˌsaɪd] [rɪ'triːt] , ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] . ,

"	He	is	now	occupying	a	comfortable	room	in	the	Shadyside	Retreat	,	Walnut	St	.	,
"	他	是	现在	占领	一个	舒服的	房间	在	这	沙迪赛德	撤退	,	核桃	英石	.	,

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

“他现在住在费城核桃街沙迪赛德静养院的一间舒适房间里。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)]

where	he	busies	himself	cutting	out	paper	dolls	of	Egyptian	character	,	and	where
在哪里	他	忙碌	他自己	切割	出去	纸	娃娃	的	埃及人	特点	,	和	在哪里

[ai] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪt] [hɪm] .

I	occasionally	visit	him	.
我	偶尔	访问	他	.

他在那里忙着剪出埃及人物的纸娃娃，我偶尔会去看望他。

[frɪ'sɛl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] ['spɪrɪt] [æz; əz]['evə(r)] .

Frissell	remains	the	same	blithe	spirit	as	ever	.
弗里塞尔	遗迹	这	相同的	快乐的	精神	作为	曾经	.

弗里塞尔依然保持着一贯的乐观开朗。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [left] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌdebə'neə(r)]

The	horrors	of	our	return	voyage	left	no	more	lasting	impression	on	this	debonair
这	恐怖	的	我们的	返回	航程	左边	不	更多的	持久	印象	在	这	风度翩翩

[juːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] .

youth	than	a	passing	fit	of	seasickness	.
青年	比	一个	通过	合身	的	晕船	.

返程途中的种种恐怖经历，并没有给这位风度翩翩的年轻人留下比一阵短暂的晕船更深刻的印象。

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [skɑːrz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

Swank	and	Whinney	naturally	show	spiritual	scars	,	especially	the	latter	,
斯旺克	和	短尾矮马	自然	展示	精神	疤痕	,	尤其	这	后者	,

斯旺克和惠尼身上自然而然地显露出精神创伤，尤其是后者。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	is	greatly	cheered	by	the	royalties	received	from	the	sale	of	his
尽管	他	是	非常	欢呼	经过	这	版税	已收到	从	这	销售	的	他的

['spraɪtli] ['dʒɜːn(ə)l] ,

sprightly	journal	,
轻快的	杂志	,

虽然他因出售自己那本生动活泼的日记而获得的版税而备受鼓舞，

['rɪt(ə)n] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] . [-]

written	in	total	darkness	.	[	30	]
书面	在	全部的	黑暗	.	[	-	]

在完全黑暗中写成。[30]

[maɪ] [tuː] [kləʊz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ai] ,

My	two	close	companions	and	I	,
我的	二	关闭	同伴	和	我	,

我和我的两个亲密伙伴，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trɪplɪt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][lʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

with	the	occasional	addition	of	Triplett	when	we	can	lure	him	from	his	own
和	这	偶然	添加	的	特里普利特	什么时候	我们	能	饵	他	从	他的	自己的

['dɪgɪŋz] ['ɒf(ə)n] [daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [tiː] [haʊs] [ɪn] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːt] .

diggings	often	dine	together	at	a	cosy	little	tea	house	in	Forty	-	fifth	Street	.
挖掘	经常	用餐	一起	在	一个	舒适	小的	茶	房子	在	四十	-	第五	街道	.

偶尔，当我们能把特里普利特从他自己的挖掘场里引出来时，我们也会一起去，我们经常在四十五街一家舒适的小茶馆里一起用餐。

[ðeə(r)] [wiː; wi][plæn] [njuː] ['ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][əʊld] .

There	we	plan	new	ventures	and	discuss	the	old	.
那里	我们	计划	新的	风险投资	和	讨论	这	老的	.

在那里，我们计划新的项目，并讨论旧的项目。

[wɒt] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] [flɒk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wɒt] ['tendə(r)] ['vɪʒnz] [niːθ] ['trɒpɪk] [sʌn] [ænd; ənd]

What	stirring	memories	flock	about	us	,	what	tender	visions	neath	Tropic	sun	and
什么	搅拌	回忆	群	关于	我们	,	什么	投标	愿景	下方	热带	太阳	和

['ɑːktɪk] [stɑːz] !

Arctic	stars	!
北极	明星	!

那些令人心潮澎湃的回忆涌上心头，那些在热带阳光和北极星空下展现的温柔景象！

- , ['bæˌbaɪ] , - , - , [ðeə(r)]

Kippiputuona	,	Babai	,	Ikik	,	Lapatok	,	their
-	,	巴拜	,	-	,	-	,	他们的

Kippiputuona、Babai、Ikik、Lapatok、他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[nems] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rəʊzəri] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvli] [kɔːrdz] , [lɒst] [kɔːrdz] ,

names	are	a	sentimental	rosary	,	a	succession	of	lovely	chords	,	lost	chords	,
姓名	是	一个	感伤的	念珠	,	一个	演替	的	迷人的	和弦	,	丢失的	和弦	,

[bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,

but	,	let	us	hope	,
但	,	让	我们	希望	,

名字就像一串感伤的念珠，一连串动听的和弦，逝去的和弦，但愿如此。

[nɒt][ðə; ði][lɑːst] !
not the last !
不是 这 最后的 !

这并非最后一次!

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'flɪkʃ(ə)n] [iˈvəukt] [frɒm; frəm][hɪm]
At a recent meeting the recollection of Whinney's affliction evoked from him
在 一个 最近的 会议 这 回忆 的 - 痛苦 唤起 从 他
[ðɪs] [breɪv] ['kɒment] .
this brave comment .
这 勇敢的 评论 .

在最近的一次会议上，人们回忆起惠尼的病痛，这番话让他勇敢地表达了自己的看法。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看!

" [hiː; hi] [mjuːzd] , " [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nevə(r)] [siː]
" he mused , " to love a woman , to lose her , and to never see
" 他 沉思 , " 到 爱 一个 女士 , 到 失去 她 , 和 到 绝不 看
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

他沉思道："爱上一个女人，失去她，再也见不到她。"

" ['wɪni] , " [ai] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
" Whinney , " I said , raising my glass in his direction ,
" 短尾矮马 , " 我 说 , 提高 我的 玻璃 在 他的 方向 ,

"惠尼，"我一边说着，一边举起酒杯朝他望去。

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['siːɪŋ] .
" there is more in life than merely seeing .
" 那里 是 更多的 在 生活 比 仅仅 看到 .

"人生不只是看。"

" ['fʊtnoʊt] : [-]
" FOOTNOTES : [28]
" 脚注 : [-]

脚注：[28]

[ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [frend] [kæpt] . ['piːtə(r)] [fɪts'ɜrs] ,
Excepting , perhaps , the long telegram from my old friend Capt . Peter Fitzurse ,
除外 , 也许 , 这 长的 电报 从 我的 老的 朋友 船长 . 彼得 菲茨护士 ,

或许除了我老朋友彼得·菲茨厄斯上尉发来的那封长长的电报之外，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
explaining that he was unavoidably detained correcting the proof of his
解释 那 他 曾是 不可避免的 被拘留 纠正 这 证明 的 他的
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
forthcoming autobiography .
即将推出 自传 .

他解释说，他因校对即将出版的自传的样稿而不得不被耽搁。

[siː] [əˈpendɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [laɪt] [ɒn] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [ˈmɪsɪŋ]

See	appendix	for	further	light	on	Fitzurse's	claim	that	the	three	fingers	missing
看	附录	为了	更远	光	在	-	宣称	那	这	三	手指	丢失的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈæktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [ɒf] [wen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nɔːθ]

from	his	right	hand	actually	were	frozen	off	when	he	grasped	the	North
从	他的	正确的	手	实际上	是	冷冻	离开	什么时候	他	抓住	这	北

[pəʊl] .

Pole	.
极	.

有关菲茨厄斯声称他右手缺失的三根手指实际上是在他抓住北极时被冻掉的说法，请参阅附录以了解更多详情。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [tiː] . [-]

W	.	E	.	T	.	[	29	]
W	.	E	.	T	.	[	-	]

WET[29]

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈʃiːbə] . " [-]

Author	of	"	The	Queen	of	Sheba	.	"	[	30	]
作者	的	"	这	女王	的	示巴	.	"	[	-	]

《示巴女王》的作者。[30]

[laɪt] [ɒn][ðə; ði][pəʊl] , [baɪ][ɑː(r)] . [ˈwɪni] .

Light	on	the	Pole	,	by	R	.	Whinney	.
光	在	这	极	,	经过	拉	.	短尾矮马	.

R·惠尼著《杆上的灯》。

$5 . - [net] , $4 . - [ɪn][lɒts][ɒv; əv][sɪks] .

$5	.	00	net	,	$4	.	50	in	lots	of	six	.
$5	.	-	网	,	$4	.	-	在	很多	的	六	.

单价 5.00 美元，六个一组 4.50 美元。

[pəʊst] . [prep] .

Post	.	prep	.
邮政	.	准备	.

后期准备

[ɪntər] . [baɪ][prɒf] . [siː] . [taʊn] , [ˈnjaːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

Intr	.	by	Prof	.	C	.	Towne	,	Nyack	University	.
内部	.	经过	教授	.	C	.	汤恩	,	奈亚克	大学	.

由奈亚克大学 C. Towne 教授引言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[əˈpendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - ,

In	reference	to	a	note	on	page	180	,
在	参考	到	一个	笔记	在	页	-	,

关于第 180 页的注释，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [bɪˈləʊ] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli]

it	seems	desirable	to	reprint	below	(	1	)	a	paragraph	which	recently
它	似乎	理想	到	重印	以下	(	1	)	一个	段落	哪个	最近

[əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['mɑːkwɪs] ,

appeared	in	a	New	York	newspaper	over	the	signature	of	Don	Marquis	,
出现	在	一个	新的	约克	报纸	超过	这	签名	的	大学教师	侯爵	,

似乎有必要在下面重印一段文字，这段文字最近出现在纽约的一家报纸上，署名为唐·马奎斯。

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	(	2	)	a	copy	of	the	letter	written	by	Dr	.	Traprock	to	Mr	.
和	(	2	)	一个	复制	的	这	信	书面	经过	博士	.	玄武岩	到	先生	.

['mɑːkwɪs] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

Marquis	clearing	up	the	point	in	question	.
侯爵	清理	向上	这	观点	在	问题	.

（2）特拉普罗克博士写给马奎斯先生的信的副本，以澄清所讨论的问题。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪz][kɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['retɪsns] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][kleɪm] [ɒv; əv]

A	great	deal	of	doubt	is	cast	by	his	strange	reticences	upon	the	recent	claim	of
一个	伟大的	交易	的	怀疑	是	投掷	经过	他的	奇怪的	沉默寡言	之上	这	最近的	宣称	的

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

Dr	.	Walter	E	.	Traprock	that	he	reached	the	North	Pole	.
博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	那	他	达到	这	北	极	.

他对沃尔特·E·特拉普罗克博士最近声称自己到达北极的说法，表现出的奇怪沉默，使人们产生了很大的怀疑。

[dɪd][hiː; hi] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] ,

Did	he	,	or	did	he	not	,
做过	他	,	或者	做过	他	不是	,

他到底有没有这样做?

[faɪnd] [θriː] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][kæpt] .

find	three	fingers	at	the	Pole	which	were	frozen	off	of	the	hand	of	Capt	.
寻找	三	手指	在	这	极	哪个	是	冷冻	离开	的	这	手	的	船长	.

在北极找到三根手指，它们是船长手上被冻掉的。

['piːtə(r)] [fɪts'ɜrs] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [pəʊl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Peter	Fitzurse	when	the	Captain	grasped	the	Pole	,	more	than	forty	years	ago	,
彼得	菲茨护士	什么时候	这	队长	抓住	这	极	,	更多的	比	四十	年	前	,

四十多年前，当船长抓住杆子时，彼得·菲茨厄斯

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

being	the	first	man	to	lay	his	hand	upon	it	?
存在	这	第一的	男人	到	躺	他的	手	之上	它	?

第一个摸到它的人?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][faɪnd] [ðiːz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] .

If	he	did	not	find	these	fingers	,	he	did	not	reach	the	Pole	.
如果	他	做过	不是	寻找	这些	手指	,	他	做过	不是	抵达	这	极	.

如果他没找到这些手指，他就无法到达北极点。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	found	them	,	and	has	said	nothing	about	it	,
如果	他	成立	他们	,	和	有	说	没有什么	关于	它	,

如果他找到了它们，却对此只字未提，

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][æn; ən]

his	object	in	concealing	the	fact	can	be	nothing	else	than	an
他的	目的	在	隐藏	这	事实	能	是	没有什么	别的	比	一个

[ʌn'wɜːðɪ] ['dʒeləsi] .

unworthy	jealousy	.
不配	妒忌	.

他隐瞒此事的目的只能是卑劣的嫉妒。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['træprɒk] , ['enihaʊ] ?

Who	is	this	Traprock	,	anyhow	?
WHO	是	这	玄武岩	,	无论如何	?

Traprock到底是谁?

[kæpt] . [fɪts'ɜrs] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]

Capt	.	Fitzurse	intimates
船长	.	菲茨护士	亲密

菲茨厄斯船长亲密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

that	at	the	proper	time	he	has	startling	revelations	to	make	.
那	在	这	恰当的	时间	他	有	令人震惊	启示	到	制作	.

他会在适当的时候公布一些惊人的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['træprɒk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]

It	is	significant	that	Traprock	was	first	heard	of	a	year	or	two	after
它	是	重要的	那	玄武岩	曾是	第一的	听到	的	一个	年	或者	二	后

['dɑːktər; draɪv] . [kʊk] [siːst] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .

Dr	.	Cook	ceased	to	figure	in	the	public	prints	.
博士	.	厨师	停止	到	数字	在	这	民众	印刷	.

值得注意的是，特拉普罗克这个名字是在库克博士不再出现在公众视野的一两年后才首次被人们听到的。

[ɒn] [bɔːd] " ['kaːwə]

On	Board	"	Kawa
在	木板	"	川

在“Kawa”号船上

" [pɛks] [slɪp] , [en] . [waɪ] .

"	Peck's	Slip	,	N	.	Y	.
"	佩克的	滑	,	N	.	是	.

纽约州佩克斯利普

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	21	,	1922	.
七月	-	,	-	.

1922年7月21日。

[dɒn] ['mɑːkwɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .

Don	Marquis	,	Esq	.
大学教师	侯爵	,	先生	.

唐·马奎斯，法学博士

[pɑːk] [rəʊ] ,

Park	Row	,
公园	排	,

公园路

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : —

Dear	Sir	:	—
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生： -

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] ['pʌblɪʃt]

A	number	of	my	friends	have	called	my	attention	to	recent	remarks	published
一个	数字	的	我的	朋友们	有	称为	我的	注意力	到	最近的	评论	已发布

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [kɑːst][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]

over	your	signature	which	by	insinuation	cast	a	veil	of	ambiguity
超过	你的	签名	哪个	经过	暗示	投掷	一个	面纱	的	歧义

['əʊvə(r)][maɪ][aɪ'dentəti] .

over	my	identity	.
超过	我的	身份	.

我的几位朋友提醒我注意最近在你签名下发表的一些言论，这些言论暗示我的身份存在疑问。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [veɪlz] [kɑːst]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['præktɪs] .

I	am	not	used	to	having	veils	cast	over	me	and	I	resent	the	practice	.
我	是	不是	用过的	到	拥有	面纱	投掷	超过	我	和	我	怨恨	这	实践	.

我不习惯被蒙上面纱，我很反感这种做法。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , ['træprɒk] ?

"	Who	is	this	person	,	Traprock	?
"	WHO	是	这	人	,	玄武岩	?

“这个人是谁，Traprock？”

" [juː; jʊ][ɑːsk] .

"	you	ask	.
"	你	问	.

你问。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?

"	Has	he	ever	been	to	the	North	Pole	?
"	有	他	曾经	到过	到	这	北	极	?

他去过北极吗?

" [let] [ðə; ði][aɪs] - [bɜːg] ['ɑːnsə(r)] !

"	Let	the	ice	-	bergs	answer	!
"	让	这	冰	-	山脉	回答	!

让冰山来回答吧!

[let] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] - [pæk] [grəʊn] [ɪts][rɪ'plaɪ] .

Let	the	Polar	-	pack	groan	its	reply	.
让	这	极性	-	盒	呻吟	它是	回复	.

让极地背包发出它的呻吟吧。

[aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] .

I	scorn	to	.
我	轻蔑	到	.

我鄙视。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [θriː] ['fɪŋgəz] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

You	also	ask	if	by	any	chance	I	discovered	three	fingers	frozen	to	the	Pole	.
你	还	问	如果	经过	任何	机会	我	发现	三	手指	冷冻	到	这	极	.

你还问我是否碰巧发现有三根手指冻在了杆子上。

[aɪ][dɪd][faɪnd] [θriː] ['fɪŋgəz] [nɒt]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

I	did	find	three	fingers	not	frozen	to	the	Pole	,
我	做过	寻找	三	手指	不是	冷冻	到	这	极	,

我确实找到了三根没有冻在杆子上的手指，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['empti] [dʒɪn] ['bɒt(ə)l] .

but	preserved	in	an	otherwise	empty	gin	bottle	.
但	保存完好	在	一个	否则	空的	杜松子酒	瓶子	.

但却被保存在一个原本空的杜松子酒瓶中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd]
They **were** **cached** **in** **a** **rude**
他们 是 缓存 在 一个 粗鲁的

它们被粗暴地藏匿起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[keən] , [mjuːt] [məmˈɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈeɪti] -
cairn **,** **mute** **memorials** **of** **some** **brave** **man** **who** **had** **ventured** **north** **of** **eighty** **-**
石堆 , 沉默的 纪念碑 的 一些 勇敢的 男人 WHO 有 冒险 北 的 八十 -
[sɪks] .
six **.**
六 .

石堆，是为某个勇敢的人默默建造的纪念碑，他曾冒险北上八十六公里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [fɪtsˈɜrs] .
Of **course** **I** **at** **once** **thought** **of** **my** **friend** **Fitzurse** **.**
的 课程 我 在 一次 想法 的 我的 朋友 菲茨护士 .

我当然立刻想到了我的朋友菲茨厄斯。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ?
Could **they** **be** **his** **?**
可以 他们 是 他的 ?

会不会是他的?

[ðə; ði] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blæk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
The **nails** **were** **not** **black** **enough** **,** **but** **I** **could** **not** **be** **sure** **.**
这 指甲 是 不是 黑色的 足够的 , 但 我 可以 不是 是 当然 .

指甲颜色不够黑，但我不能确定。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] , [ˈpəːpəs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [ˈrekɔːdz]
I **took** **them** **with** **me** **to** **the** **Pole** **,** **purposing** **to** **leave** **them** **with** **my** **records**
我 采取 他们 和 我 到 这 极 , 目的 到 离开 他们 和 我的 记录
,
,
,

我把它们带到了极点，打算把它们和我的记录放在一起。

[bʌt; bət][maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz]
but **my** **plans** **were** **modified** **by** **the** **extraordinary** **attraction** **which** **the** **fingers**
但 我的 计划 是 修改的 经过 这 非凡的 景点 哪个 这 手指
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] - ,
had **for** **Ikik** **,**
有 为了 - ,

但是，伊基克的手指对他有着非同寻常的吸引力，这改变了我的计划。

[snæk][ænd; ənd][jælɑːk] , [θriː] [ˈeskɪməʊ] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ai] [faʊnd] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] , [ɔː(r)][tuː; tə]
Snak **and** **Yalok** **,** **three** **Eskimo** **women** **whom** **I** **found** **living** **at** **the** **Pole** **,** **or** **to**
零食 和 雅洛克 , 三 爱斯基摩人 女性 谁 我 成立 活的 在 这 极 , 或者 到
[biː; bi][ɪgˈzækt] ,
be **exact** **,**
是 精确的 ,

Snak 和 Yalok，三个爱斯基摩妇女，我发现她们住在极地，或者更准确地说，是住在极地。

[ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
under **it** **.**
在下面 它 .

在其下方。

[haʊ] , ['faɪnəli] ,
How , finally ,
如何 , 最后 ,

最后，如何

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [ai][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə][weə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
to preserve peace I divided the fingers giving one to each to wear as a
到 保存 和平 我 分割 这 手指 给予 一 到 每个 到 穿 作为 一个
['tælɪzmən] [ɪz][æn; ən] [in'laivən] ['meməri] .
talisman is an enlivening memory .
护符 是 一个 活跃 记忆 .

为了维护和平，我将手指分开，每人分一个手指佩戴，作为护身符，这成为了一段美好的回忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ai] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə]
noticing that Ikik was not wearing her finger I questioned her as to
注意到 那 - 曾是 不是 穿着 她 手指 我 被质问 她 作为 到
[ɪts] ['weərəbaʊts] .
its whereabouts .
它是 下落 .

注意到伊基克没有戴手指，我问她手指在哪里。

" [ˌem 'iː] [iːt] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Me eat " she said .
" 我 吃 " 她 说 .

“我吃吧。”她说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
The others had done likewise .
这 其他的 有 完毕 同样地 .

其他人也都照做了。

[ai] [trʌst] [ðæt] ['eni] [daut] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dentəti]
I trust that any doubts you may have had in regard to my identity
我 相信 那 任何 疑虑 你 可能 有 有 在 看待 到 我的 身份
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɪl] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] .
etc . will be dissipated by these circumstantial details .
ETC . 将要 是 消散 经过 这些 间接的 细节 .

我相信这些细节足以消除您对我的身份等方面的任何疑虑。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]
Walter E . Traprock
沃尔特 E . 玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

[ðə; ði]
The
这

这

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə]
Cruise of the Kawa
巡航 的 这 川

河川游轮之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] ,
Dr . **Walter** **E** . **Traprock** ,
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 ,

沃尔特·E·特拉普罗克博士

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .
F . **R** . **S** . **S** . **E** . **U** .
F . 拉 . S . S . E . U .

FRSSEU

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪtərəri] [bɜː'lesk] — [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [ə'mjuːzɪŋ] .
A **delicious** **literary** **burlesque** **—** **superlatively** **amusing** **.**
一个 可口的 文学 滑稽剧 — 极好的 有趣 .

一部妙趣横生的文学滑稽剧——极其有趣。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] , [ðæt] ['hɒrɪd] ['suːpə(r)] - ; [ðə; ði] ['gælənt] ['feɪtuː] -
Here **are** **found** **the** **wak** **-** **wak** **,** **that** **horrid** **super** **-** **seamonster** **;** **the** **gallant** **fatu** **-**
这里 是 成立 这 wak - wak , 那 可怕的 极好的 - 海怪 ; 这 英勇 法图 -
['lɪvə] [bɜ˞dz] [huː] [leɪ] [skweə(r)] [egz] ;
liva **birds** **who** **lay** **square** **eggs** **;**
利瓦 鸟类 WHO 躺 正方形 鸡蛋 ;

这里有可怕的超级海怪瓦克瓦克；还有会下方形蛋的勇敢的法图利瓦鸟；

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['huːpə] [bəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] - [plɑːnt] ; [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [tætuːɪŋ]
the **flowing** **hoopa** **bowl** **,** **and** **the** **sensuous** **nabiscus** **plant** **;** **the** **tantalizing** **,** **tatooing**
这 流动 胡帕 碗 , 和 这 感性的 - 植物 ; 这 诱人的 , 纹身
, ['fæbjələs] [fəʊk]['mjuːzɪk] ;
, **fabulous** **folk** **music** **;**
, 太棒了 民间 音乐 ;

流动的箍状花盆，以及充满感性的纳比斯库斯植物；诱人、令人着迷、美妙绝伦的民间音乐；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kweɪnt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] ,
the **beautiful** **,** **trusting** **Filbertine** **women** **and** **their** **quaint** **marriage** **customs** **,**
这 美丽的 , 信任 - 女性 和 他们的 古雅 婚姻 海关 ,

美丽而又天真无邪的菲尔伯丁妇女以及她们古朴的婚姻习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ]
as **well** **as** **the** **dread** **results** **of** **the** **white** **man's** **coming** **—** **all** **described** **with** **a**
作为 出色地 作为 这 恐惧 结果 的 这 白色的 男人的 未来 — 全部 描述 和 一个
[fræŋk] ['friːdəm] ,
frank **freedom** **,**
坦率 自由 ,

以及白人到来带来的可怕后果——所有这些都被坦率地描述了出来。

['lɪtərəri] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
literary **charm** **and** **meticulous** **regard** **for** **truth** **which** **is** **delightful** **.**
文学 魅力 和 细致 看待 为了 真相 哪个 是 愉快 .

文学魅力和对真理一丝不苟的尊重令人愉悦。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə][stændz] [juːniːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
The **Cruise** **of** **the** **Kawa** **stands** **unique** **among** **the** **literature** **of** **modern**
这 巡航 的 这 川 站立 独特的 之中 这 文学 的 现代的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
exploration **.**
勘探 .

《卡瓦河航行记》在现代探险文学中独树一帜。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Nothing	**like**	**it**	**has**	**ever**	**come**	**out**	**of**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
没有什么	喜欢	它	有	曾经	来	出去	的	这	南	海域	.

南海从未出产过类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['træv(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [j'iəz] .

It	**is**	**the**	**travel**	**book**	**of**	**years**	**.**
它	是	这	旅行	书	的	年	.

这是一本记录多年的旅行指南。

['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [pɪk'tɔːriəli] , [æz; əz] [wel]

Strikingly	**illustrated**	**,**	**too**	**,**	**from**	**special**	**photographs**	**,**	**it**	**tells**	**pictorially**	**,**	**as**	**well**
引人注目	插图	,	也	,	从	特别的	照片	,	它	讲述	形象地	,	作为	出色地

[æz; əz] ['vɜːbəli] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

as	**verbally**	**,**	**the**	**exciting**	**,**
作为	口头	,	这	激动人心	,

本书配有大量精美照片，以图文并茂的方式讲述了激动人心的故事。

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

amusing	**and**	**entertaining**	**story**	**of**	**an**	**exploration**	**in**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
有趣	和	娱乐	故事	的	一个	勘探	在	这	南	海域	.

一个有趣且引人入胜的南海探险故事。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]

New	**York**	**London**
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神